

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 september 2009

WETSONTWERP
betreffende de betalingsdiensten

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

30 septembre 2009

PROJET DE LOI
relatif aux services de paiement

	Blz.
INHOUD	
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	108
4. Advies van de Raad van State	153
5. Wetsontwerp.....	167
6. Bijlage.....	222

	Pages
SOMMAIRE	
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	108
4. Avis du Conseil d'État.....	153
5. Projet de loi.....	167
6. Annexe.....	222

De regering heeft dit wetsontwerp op 30 september 2009 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 30 septembre 2009.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 1 oktober 2009 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 1^{er} octobre 2009.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp beoogt een eengemaakt en samenhangend en concurrentieneutraal juridisch kader voor betalingsdiensten tot stand te brengen, in het bijzonder wat de relatie tussen de betalingsdienstgebruikers en de betalingsdienstaanbieders betreft.

Rechtstreekse aanleiding hiertoe is de totstandkoming van richtlijn 2007/64/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 betreffende betalingsdiensten in de interne markt tot wijziging van de Richtlijnen 97/7/EG, 2002/65/EG 2005/60/EG en 2006/48/EG, en tot intrekking van Richtlijn 97/5/EG, waarvan dit ontwerp de omzetting van het luik betreffende de “betalingsdiensten” beoogt. Het luik dat het statuut van de “betalingsinstellingen”, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen regelt, maakt deel uit van een afzonderlijk wetsontwerp.

Tenslotte is er nog een derde wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot instelling van de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de betalingsdiensten.

Het is de bedoeling om het vertrouwen van de gebruikers van betalingsdiensten te winnen, door enerzijds een hoge mate van bescherming te bieden, en anderzijds zekere waarborgen te geven op gebied van veiligheid, efficiëntie en kosten van het betalingsverkeer, rekening houdend met de belangen van alle betrokken partijen.

Dit juridisch kader zou, samen met SEPA (Single Euro Payments Area of “SEPA”), een flinke stap vooruit dienen te betekenen naar een eengemaakte Europese betaalruimte en aldus een competitieve markt dienen te begunstigen, wat kadert in de Lissabon- strategie om tegen 2010 van de Europese Unie de meest competitieve regio ter wereld te maken.

RÉSUMÉ

Ce projet de loi vise à mettre en œuvre un cadre juridique unifié et cohérent, garantissant des conditions de concurrence neutres pour les services de paiement, particulièrement en ce qui concerne la relation entre les utilisateurs de services de paiement et les prestataires de services de paiement.

Ce projet découle directement de l'adoption de la directive 2007/64/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 concernant les services de paiement dans le marché intérieur, modifiant les directives 97/7/CE, 2002/65/CE, 2005/60/CE ainsi que 2006/48/CE et abrogeant la directive 97/5/CE, dont ce projet vise à transposer le volet relatif aux “services de paiement”. Le volet réglant le statut des “établissements de paiement”, l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et l'accès aux systèmes de paiement fait partie d'un projet de loi distinct.

Enfin, il y a encore un troisième projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, et à l'instauration de l'action en cessation des infractions à la loi relative aux services de paiement.

Le but est de gagner la confiance des utilisateurs de services de paiement en offrant d'une part un haut degré de protection et d'autre part certaines garanties dans le domaine de la sécurité, de l'efficacité et du coût des paiements, en tenant compte des intérêts de toutes les parties concernées.

Ce cadre juridique devrait, en combinaison avec SEPA (Single Euro Payments Area ou “SEPA”), constituer une étape importante vers un espace de paiement européen unifié et ainsi favoriser un marché compétitif qui cadre avec la stratégie de Lisbonne visant à faire de l'Union européenne la région la plus compétitive au monde d'ici 2010.

Om de hierboven aangehaalde doelstellingen te bereiken wordt er voorzien in specifieke, precontractuele en periodieke, informatieverplichtingen in hoofde van de betalingsdienstaanbieder van betalingsdiensten, in de respectieve verplichtingen en aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder en de betalingsdienstgebruiker. Er worden ook regels voorzien inzake het instemmen en het uitvoeren van betalingstransacties, met inbegrip van uitvoeringstermijnen en tenslotte in een aangepast klachten- en sanctieregime.

Bovenvermelde regels resulteren uit enerzijds de omzetting van de richtlijn 2007/64/EG en, anderzijds, de integratie van een aantal autonome bepalingen die voortvloeien uit bestaande nationale wetgeving die sommige aspecten van betalingsdiensten regelen, in de mate dat deze verenigbaar zijn met richtlijn 2007/64/EG.

Pour atteindre les objectifs cités ci-dessus, ce projet de loi prévoit des obligations d'information spécifiques, précontractuelles et périodiques, dans le chef du prestataire de services de paiement. Il prévoit également des obligations et responsabilités respectives dans le chef du prestataire et de l'utilisateur de services de paiement. Des règles relatives au consentement et à l'exécution d'opérations de paiement, y compris les délais d'exécution, sont également prévues ainsi qu'un régime adapté de plainte et de sanction.

Les règles susmentionnées proviennent d'une part, de la transposition de la directive 2007/64/CE et, d'autre part, de l'intégration de dispositions autonomes découlant de la législation nationale existante réglant certains aspects des services de paiement, compatibles avec la directive 2007/64/CE.

MEMORIE VAN TOELICHTING

INLEIDING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp heeft tot doel een samenhangend juridisch kader inzake “betalingsdiensten” te creëren. Rechtstreekse aanleiding hiertoe was de totstandkoming van richtlijn 2007/64/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 betreffende betalingsdiensten in de interne markt tot wijziging van de Richtlijnen 97/7/EG, 2002/65/EG 2005/60/EG en 2006/48/EG, en tot intrekking van Richtlijn 97/5/EG (“betalingsdienstenrichtlijn”), waarvan dit ontwerp de omzetting van de titels I, III, IV en V beoogt. De omzetting van Titel II (prudentieel toezicht) van de richtlijn werd in een afzonderlijk ontwerp gegoten.

De Europese wetgever oordeelde, overeenkomstig overwegende 4 van de richtlijn, dat het van vitaal belang was dat op communautair niveau een modern en samenhangend juridisch kader voor betalingsdiensten tot stand werd gebracht, ongeacht of de diensten verenigbaar zijn met SEPA dat een initiatief is van de financiële sector. Dit juridisch kader moet concurrentieneutraal zijn voor alle betalingssystemen, teneinde de betalingsdienstgebruiker voldoende keuzemogelijkheden te laten. Dit zou een flinke stap voorwaarts betekenen ten opzichte van de huidige nationale systemen wat kosten voor de gebruiker, veiligheid en efficiëntie betreft.

Dat juridisch kader moet voorzien in de coördinatie van de nationale voorschriften inzake prudentiële vereisten, de markttoegang van nieuwe betalingsdienstaanbieders, informatievereisten en de respectieve rechten en plichten van betalingsdienstgebruikers en -aanbieders. Binnen dat kader dienen de bepalingen van de verordening betreffende grensoverschrijdende betalingen in de Gemeenschap (met name, de nieuwe verordening (EG) nr. /2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende grensoverschrijdende betalingen in de Gemeenschap en tot intrekking van de verordening (EG) nr. 2560/2001 die de Verordening (EG) nr. 2560/2001, van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 2001 betreffende grensoverschrijdende betalingen in euro vervangt) die een interne markt voor eurobetalingen tot stand heeft gebracht wat de prijzen betreft, te blijven gelden. De bepalingen van Richtlijn 97/5/EG en de aanbevelingen die zijn gedaan in de Aanbevelingen 87/598/EEG, 88/590/EEG en 97/489/EG, en hun omzetting in het nationaal recht, worden afgeschaft,

EXPOSÉ DES MOTIFS

INTRODUCTION

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce projet de loi a pour but de créer un cadre juridique cohérent en matière de “services de paiement”. Son élaboration découle de l’adoption de la directive 2007/64/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 concernant les services de paiement dans le marché intérieur, modifiant les directives 97/7/CE, 2002/65/CE, 2005/60/CE ainsi que 2006/48/CE et abrogeant la directive 97/5/CE (“directive concernant les services de paiement”), dont le présent projet vise la transposition des titres I, III, IV et V. La transposition du titre II (contrôle prudentiel) de la directive a été réalisée dans un projet distinct.

Le législateur européen estimait, conformément au considérant 4 de la directive, qu’il était crucial d’établir, au niveau communautaire, un cadre juridique moderne et cohérent pour les services de paiement, qu’ils soient compatibles ou pas avec le SEPA, qui est l’initiative du secteur financier. Le but était que ce cadre juridique soit neutre de façon à garantir des conditions de concurrence équitables pour tous les systèmes de paiement, afin de maintenir le choix offert à l’utilisateur de services de paiement. Cela devrait représenter un progrès sensible en termes de coûts pour l’utilisateur, de sécurité et d’efficacité par rapport aux systèmes existants au niveau national.

Ce cadre juridique doit assurer la coordination des dispositions nationales régissant les exigences prudentielles, garantir l’accès au marché de nouveaux prestataires de services de paiement, fixer des exigences d’information et définir les droits et obligations des utilisateurs et prestataires de services de paiement. À l’intérieur de ce cadre, il conviendrait de maintenir les dispositions du règlement sur les paiements transfrontaliers dans la Communauté (c.à.d., le nouveau règlement (CE) n°/2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant les paiements transfrontaliers dans la Communauté et abrogeant le règlement (CE) n° 2560/2001 qui remplace le règlement (CE) n° 2560/2001 du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 2001 concernant les paiements transfrontaliers en euros), créant un marché unique des paiements en euros relatif au prix de ces paiements. Les dispositions de la directive 97/5/CE et celles formulées dans les Recommandations 87/598/CEE, 88/590/CEE et 97/489/CE, et leur transposition en droit national, sont abrogées, mais leurs dispositions essentielles étaient

maar hun essentiële bepalingen werden opgenomen in de betalingsdienstenrichtlijn en dienen in één enkel besluit met bindende kracht te worden samengebracht.

Dit ontwerp regelt het Belgische kader waarbinnen voornoemde Europese regelen hun toepassing kunnen vinden en maakt het juridisch mogelijk dat een aantal “SEPA conforme-betalingsschema’s” (gebaseerd op de overeengekomen schema’s en principes voor SEPA overschrijving, SEPA-domiciliëring en SEPA-betaalkaarten) in België naar behoren kunnen functioneren, maar ook niet meer dan dat: “SEPA” blijft een initiatief van de Europese financiële sector en niet van de Europese regelgever. De toepassing van dit juridisch kader is niet beperkt tot SEPA conforme producten.

Naast en parallel met de omzetting van richtlijn 2007/64/EG beoogt dit ontwerp een aantal bestaande autonome nationale wetgevingen, waarvan sommige materies inmiddels deels geregeld werden binnen de richtlijn, te integreren in de nieuwe wet betreffende de betalingsdiensten. Het gaat onder meer om de wet van 17 juli 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen (hierna de wet van 17 juli 2002), waarvan ook een aantal aspecten die niet geregeld waren binnen het geharmoniseerde kader van richtlijn 2007/64/EG in dit wetsontwerp werden hernomen. Hetzelfde geldt bv. voor de wet van 15 mei 2007 betreffende bepaalde bankdiensten en voor de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen. Uitgangspunt hierbij is dat bestaande regelgeving onverkort wordt overgenomen en geïntegreerd in dit wetsontwerp in de mate dat dit verenigbaar is met richtlijn 2007/64/EG.

Indien de richtlijn de mogelijkheid tot het nemen van aanvullende of afwijkende bepalingen voorziet werd hier omzichtig mee omgesprongen: ofwel gaat het om bepalingen die reeds voorzien waren in de bestaande Belgische regelgeving of die een eengemaakte Europese betalingsmarkt verder bevorderen (bv. betalings-transacties tussen een Europese en een niet-Europese Lidstaat) en dan werden ze in de mate van het mogelijke weerhouden. Ofwel gaat het om maatregelen die het bestaande Belgische “acquis” overstijgen en/of een verdere discussie vergen tussen betalingsdienstaanbieders en gebruikers in welk geval aan de Koning de zorg wordt overgelaten om zo nodig aanvullende of wijzigende maatregelen te treffen.

Verder werden een aantal leemtes opgevuld, waaronder de opzeggingsmogelijkheden inzake domiciliëring en wordt voorgesteld om de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet aan te passen in functie van de nieuwe categorie van betalingsinstellingen die bij afzonderlijke wet onder het prudentieel toezicht van de

intégrées dans la directive de services de paiement, et devraient être intégrées dans un seul acte contraignant.

Le présent projet règle le cadre belge à l’intérieur duquel les règles européennes précitées peuvent trouver à s’appliquer et rend juridiquement possible le fonctionnement en Belgique de “schémas de paiement conformes au SEPA” (basés sur les schémas et principes correspondants pour le virement SEPA, la domiciliation SEPA et les cartes de paiement SEPA), mais rien de plus. En effet, “SEPA” reste une initiative du secteur financier européen et non du législateur réglementaire européen. L’application de ce cadre juridique n’est pas limitée aux produits conformes à SEPA.

En outre, parallèlement à la transposition de la directive 2007/64/CE, le présent projet vise à intégrer un nombre de législations nationales autonomes dont certaines matières ont depuis été partiellement intégrées dans la directive. Ces législations doivent être intégrées dans la nouvelle loi relative aux services de paiement. Il s’agit entre autres de la loi du 17 juillet 2002 relative aux opérations effectuées au moyen d’instruments de transfert électronique de fonds (ci-après la loi du 17 juillet 2002), dont un nombre d’aspects non réglés au sein du cadre harmonisé de la directive 2007/64/CE, sont repris dans le présent projet de loi. Il en est de même pour la loi du 15 mai 2007 concernant certains services bancaires et pour la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates de valeur des opérations bancaires. Ces législations existantes sont entièrement reprises et intégrées dans le présent projet de loi dans la mesure de leur compatibilité avec la directive 2007/64/CE.

Si la directive a prévu la possibilité de prendre des dispositions additionnelles ou divergentes, la prudence s’imposait néanmoins. Soit il s’agissait de dispositions prévues dans la législation belge ou favorisant davantage un marché de paiement européen unique (par exemple des opérations de paiement entre un État membre européen et non-européen) celles-ci ont alors été retenues dans la mesure du possible. Soit il s’agissait de mesures dépassant l’acquis belge et/ou exigeant une nouvelle discussion entre les prestataires et les utilisateurs de services de paiement, dans ce cas, il est laissé au Roi le soin de prendre, si nécessaire, des mesures additionnelles ou modificatives.

En outre, certaines lacunes ont été comblées, notamment la possibilité de résiliation en matière de domiciliation. Il est prévu également d’adapter la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation en fonction des nouvelles catégories d’établissements de paiement qui, par une loi séparée, tomberont sous le contrôle

CBFA zullen vallen. De wet van 12 juni 1991 blijft als *lex specialis* onverminderd van toepassing op alle kredietovereenkomsten die binnen haar toepassingsgebied vallen en die tot stand kwamen op basis van betalingstransacties verstrekt door een betalingsdienstaanbieder.

Het niet-prudentieel toezicht en controle op de toepassing van de voorgestelde wettelijke bepalingen wordt — overeenkomstig onder meer de bestaande wet van 17 juli 2002 — toevertrouwd aan de FOD Economie, zij het met de nodige aanpassingen teneinde gelijklopendheid te bekomen met de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (hierna WHPC).

De Raad van State merkt in zijn advies nr. 46807/1 van 1 juli 2009 op dat er dient gewaakt te worden dat het opleggen van bijkomende verplichtingen voor de materies die niet door deze harmonisatie van de richtlijn worden bestreken, aan de betalingsdienstaanbieder die niet in België is gevestigd, geen ongeoorloofde beperking inhoudt van het recht op vrije dienstverlening dat artikel 49 van het EG-Verdrag t.a.v. dergelijke onderneming waarborgt.

Overeenkomstig de Europese rechtspraak worden een aantal vereisten vooropgesteld door de stellers van het ontwerp, met name dat de verplichtingen zonder discriminatie moeten worden toegepast, zij hun rechtvaardiging moeten vinden in dwingende redenen van algemeen belang (naar gelang het geval consumentenbescherming, voorkoming van oneerlijke concurrentie, etc.) zij geschikt moeten zijn om de verwezenlijking van het nagestreefde doel te waarborgen, en zij niet verder mogen gaan dan nodig is voor het bereiken van dat doel (cfr. Arrest Gebhard, zaak C-55/94, Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 30 november 1995, *Jur. 1995*, p. I-04165).

De Raad van State stelt dat er een probleem is bij de omzetting van de richtlijn met betrekking tot de aaneensluiting van de bewoordingen tussen het Nederlands en het Frans. Afwijkingen zijn in principe wel mogelijk indien bijvoorbeeld “van de terminologie van de richtlijn wordt afgeweken omdat er een inhoudelijk identieke, maar meer in het interne recht ingeburgerde terminologie voor handen is”. De stellers van dit ontwerp zijn, onder meer omwille van de soms problematische vertaling naar het Nederlands van de richtlijn, te zeerste bewust van dit euvel. Doorgaans wordt dan teruggegrepen naar de Engelse basistekst van de richtlijn om zowel voor het Nederlands als het Frans een tekstversie van dit wetsontwerp te weerhouden die maximaal beantwoord aan de *ratio legis* van de richtlijn.

prudentiel de la CBFA. La loi du 12 juin 1991 reste, en tant que *lex specialis*, entièrement d'application pour tous les contrats de crédit qui tombent dans son champ d'application et qui sont conclus sur base d'opérations de paiement fournies par un prestataire de services de paiement.

La surveillance et le contrôle non-prudentiel de l'application des dispositions légales proposées sont confiés au SPF Economie, conformément, notamment, à la loi du 17 juillet 2002. Toutefois des adaptations sont nécessaires afin de rester conforme à la loi du 14 juillet 1991 (y compris les dernières modifications) sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (ci-après LPCC).

Dans son avis n° 46807/1 du 1^{er} juillet 2009, le Conseil d'État fait remarquer qu'il faut veiller à ce que l'imposition d'obligations complémentaires à charge du prestataire de services de paiement qui n'est pas établi en Belgique, pour les matières qui ne sont pas couvertes par cette harmonisation de la directive, ne constitue pas une restriction illicite au droit à la libre prestation de services que l'article 49 du traité UE garantit vis-à-vis d'une telle entreprise.

Conformément à la jurisprudence européenne, un nombre d'exigences présupposées par les auteurs du projet, notamment que les obligations doivent être appliquées sans discrimination, doivent trouver leur justification dans des raisons impérieuses d'intérêt général (selon le cas la protection des consommateurs, la prévention de la concurrence déloyale, etc.), elles doivent être aptes à garantir la réalisation du but poursuivi, et elles ne peuvent aller au-delà de ce qui est nécessaire pour l'obtention de ce but (cf Arrêt Gebhard, affaire C-55/94, Cour de Justice des Communautés européennes du 30 novembre 1995, *Jur. 1995*, p. I-04165).

Le Conseil d'État indique qu'il y a un problème avec la transposition de la directive concernant la concordance des mots entre le néerlandais et le français. Des dérogations sont en principe possibles si par exemple “on s'écarte de la terminologie de la directive parce qu'une terminologie identique sur le plan du contenu mais mieux intégrée en droit interne est disponible”. Les rédacteurs de ce projet sont, notamment en raison de la traduction parfois problématique en néerlandais de la directive, parfaitement conscient de ce problème. Généralement, on se réfère au texte de base en anglais de la directive afin d'obtenir, tant pour le néerlandais que pour le français, une version du texte de ce projet de loi répondant au maximum au *ratio legis* de la directive.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**TITEL 1***Algemene bepalingen***HOOFDSTUK 1****Inleidende bepaling****Artikel 1**

Dit ontwerp zet enkel de Titels I, III, IV en ten dele VI om van richtlijn 2007/64/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 betreffende betalingsdiensten in de interne markt tot wijziging van de Richtlijnen 97/7/EG, 2002/65/EG 2005/60/EG en 2006/48/EG, en tot intrekking van Richtlijn 97/5/EG (hierna genoemd de richtlijn). Het prudentieel toezicht bedoeld in Titel II van de richtlijn werd in een afzonderlijk ontwerp gegoten. Beide ontwerpen zijn, in de mate van het mogelijke, op elkaar afgestemd. Tenslotte is er nog een derde afzonderlijk wetsontwerp dat een aantal slotbepalingen van titel VI van de richtlijn omzet, alsmede de mogelijkheid instelt om de vordering tot staking uit te oefenen in geval van inbreuk op onderhavig wetsontwerp, en die een bicamerale goedkeuring met zich meebrengt.

HOOFDSTUK 2**Definities en toepassingsgebied****Art. 2**

De definities in dit artikel hernemen voor het merendeel quasi letterlijk de — voor dit wetsontwerp relevante — definities zoals die opgenomen werden in artikel 4 van de richtlijn maar, desgevallend aangepast aan de toepasselijke Belgische wetgeving en desgevallend geherstructureerd of vernummerd overeenkomstig de logica die het best aansluit bij de logica van dit wetsontwerp.

De definitie van betalingsdienst, bedoeld in artikel 2, 1°, van dit ontwerp, is gebaseerd op de opsomming van de betalingsdiensten in bijlage bij de richtlijn. Deze definitie werd verduidelijkt aan de hand van een inleidende zin die gesteund is op artikel 1 (2) van de richtlijn waar er sprake is van “betalingsdiensten welke verband houden met het als gewoon beroep of bedrijf aanbieden (*“provision”* in de Engelse tekst) van betalingsdiensten”. Inhoudelijk is er geen verschil t.a.v. de letterlijke tekst van de definitie van de richtlijn.

COMMENTAIRE DES ARTICLES**TITRE 1^{ER}***Dispositions générales***CHAPITRE 1^{ER}****Disposition introductive****Article 1^{er}**

Le présent projet transpose uniquement les titres I, III, IV et, en partie, VI de la directive 2007/64/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 concernant les services de paiement dans le marché intérieur, modifiant les directives 97/7/CE, 2002/65/CE, 2005/60/CE ainsi que 2006/48/CE et abrogeant la directive 97/5/CE (ci-dessous dénommée la directive). Le contrôle prudentiel visé au titre II de la directive a été repris dans un projet séparé. Les deux projets sont, dans la mesure du possible, concordants. Enfin, il y a encore un troisième projet de loi distinct transposant un nombre de dispositions finales du titre VI de la directive et instaurant la possibilité d'intenter l'action en cessation en cas d'infraction au présent projet de loi, qui nécessite une approbation bicamérale.

CHAPITRE 2**Définitions et champ d'application****Art. 2**

La plupart des définitions du présent article reprennent quasi textuellement les définitions — pertinentes pour le présent projet de loi — de l'article 4 de la directive mais sont, le cas échéant, adaptées à la législation belge applicable et, le cas échéant, restructurées et renumérotées conformément à la logique qui correspond le mieux à celle du présent projet de loi.

La définition de service de paiement, visée à l'article 2, 1°, du présent projet, se base sur l'énumération des services de paiement en annexe de la directive. Cette définition a été clarifiée à l'aide d'une phrase introductive s'appuyant sur l'article 1^{er} (2) de la directive, où il est question de “*prestation*” (“provision” dans le texte anglais) de services de paiement en tant qu'activité habituelle ou professionnelle”. Sur le plan du contenu, il n'y a pas de différence par rapport à l'énoncé de la définition de la directive.

De verrichtingen bedoeld onder a) en b) hebben betrekking op de betalingsdiensten zoals bedoeld in punten 1 en 2 van de bijlage van de richtlijn. Zij betreffen respectievelijk het opnemen en deponeren van cash op een betaalrekening desgevallend via een automatische verdeler of ATM (*automated teller machine*) of een loket.

Daarnaast wordt onder deze beide punten het functioneren van de betaalrekening in het raam van de verschillende betalingsdiensten opgenomen, bijvoorbeeld de toegang op afstand tot een betaalrekening om het saldo na te gaan en rekeninguittreksels te ontvangen.

De punten c) en d) hebben betrekking op de betalingsdiensten zoals bedoeld in punten 3 en 4 van de bijlage van de richtlijn. Zij groeperen de uitvoering van drie types betalingstransacties: de domiciliëringen, de betalingstransactie via betaalkaart of soortgelijk instrument, en de overschrijvingen.

De overschrijvingen omvatten ook “automatische betaalopdrachten” of “doorlopende opdrachten”. Deze omvatten de automatische overschrijvingsopdrachten waarmee de betaler op vaste tijdstippen een bedrag naar een vaste begunstigde kan overmaken, bijvoorbeeld een vaste maandelijks overschrijving van een betaalrekening naar een spaarrekening of een vaste terugkerende overschrijving van de huur naar de verhuurder.

Voor de verrichtingen onder d) verbonden aan een kredietovereenkomst kan verwezen worden naar de kaartbetalingen (kredietkaart, accreditiekaart, uitgestelde debiteringskaart), de overschrijvingen (met inbegrip van lopende opdrachten) en de domiciliëringen waarbij gebruik wordt gemaakt van “overdraft facilities”, een kredietlijn verbonden aan de betaalrekening, desgevallend onder de vorm van een voorschot op rekening-courant. Deze “kredietlijnen” worden niet gedefinieerd in de richtlijn maar wel in dit wetsontwerp in artikel 2, 28°, als “kredietovereenkomst”. Kredietovereenkomsten die verband houden met de betalingsdiensten bedoeld onder d) en hierna onder e) en g) zullen maar door een betalingsdienstaanbieder kunnen worden aangeboden, binnen de perken van bijzondere regelgeving, onder meer de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

Punt e) heeft betrekking op de betalingsdienst zoals bedoeld in punt 5 van de bijlage van de richtlijn. Bij de uitgifte van en/of aanvaarding van betaalinstrumenten, bedoeld onder e) zijn er twee diensten vavat:

— het uitgeven (“*issuing*”) van betaalinstrumenten.

De uitgever (“*issuer*”) is in principe de instelling die betaalkaarten of andere betaalinstrumenten aanbiedt, zijnde de betalingsdienstaanbieder die in contractuele

Les opérations visées sous a) et b) se rapportent aux services de paiement visés aux points 1 et 2 de l’annexe de la directive. Ils concernent respectivement le retrait et le dépôt en espèces sur un compte de paiement, le cas échéant, via un distributeur automatique ou ATM (*automated teller machine*) ou au guichet.

En outre, est repris sous ces deux points le fonctionnement du compte de paiement dans le cadre des différents services de paiement. Par exemple l’accès à distance à un compte de paiement en vue de contrôler le solde et recevoir les extraits de compte.

Les points c) et d) se rapportent aux services de paiement visés aux points 3 et 4 de l’annexe de la directive. Ils regroupent l’exécution de trois types d’opérations de paiement: la domiciliation, l’opération de paiement via une carte de paiement ou un instrument similaire et les virements.

Les virements comprennent également les “transferts automatiques d’argent” ou les “ordres permanents”. Ceux-ci comprennent les ordres de transfert automatiques avec lesquels le payeur peut, à dates fixes, transférer un montant à un bénéficiaire déterminé. Par exemple, un virement mensuel fixe d’un compte de paiement vers un compte d’épargne ou un virement récurrent (fixe) du loyer au bailleur.

Pour les opérations sous d) liées à un contrat de crédit, il peut être renvoyé aux paiements par carte (carte de crédit, carte accréditive, carte de débit différé), aux virements (y compris les ordres en cours) et aux domiciliations où il est fait usage de “facilités de découvert”, à savoir une ligne de crédit liée à un compte de paiement, le cas échéant sous la forme d’une avance en compte-courant. Ces “lignes de crédit” ne sont pas définies dans la directive mais bien dans ce projet de loi à l’article 2, 28° en tant que “contrat de crédit”. Les contrats de crédit liés aux services de paiement visés ici et aux points e), et g) ci-dessous ne pourront être offerts que sous certaines conditions, par un prestataire de services de paiement, dans les limites des législations particulières, notamment la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Le point e) se rapporte au service de paiement visé au point 5 de l’annexe de la directive. Lors de l’émission et/ou de l’acquisition d’un instrument de paiement, visé sous e), deux services sont compris:

— l’émission (“*issuing*”) de l’instrument de paiement. L’émetteur (“*issuer*”) est en principe l’institution qui offre des cartes ou d’autres instruments de paiement, c’est-à-dire le prestataire de services de paiement qui se trouve

relatie staat met de betaler-kaarthouder.

— de “aanvaarding” (“*acquiring*”) van betaalinstrumenten en de hiermee gekoppelde betalingstransacties. De “*acquirer*” is de betalingsdienstaanbieder die in contractuele relatie staat met de handelaar voor de afhandeling van de kaarttransacties. Hij zorgt voor de betaling van de gelden van de betaler aan de handelaar op basis van de betalingsopdrachten ontvangen van de handelaar waarbij de uitvoering van de betaling geïnitieerd werd via de handelaar-begunstigde (“POS” of “*point of sale*”) Dit is het geval wanneer de koper betaalt met een betalingsinstrument/kaart en zijn toestemming hiervoor geeft dmv het indrukken van de PIN en op “ok” te drukken op het toestel.

Afhankelijk van het feit of de twee activiteiten, zijnde de uitgifte en aanvaarding, al dan niet worden verricht door dezelfde partij, spreekt men respectievelijk van een “drie partijen”-kaartschema (bijv. *American Express* en *Diners Club*) of een “vier partijen”-kaartschema (bijv. *Mastercard* en *Visa*).

Voor de geldtransfers bedoeld in f), die betrekking heeft op de betalingsdienst zoals bedoeld in punt 6 van de bijlage van de richtlijn, wordt verwezen naar de commentaar bij de definitie ervan in artikel 2, 14° van dit ontwerp.

De verrichtingen bedoeld in g) hebben betrekking op de betalingsdienst zoals bedoeld in punt 7 van de bijlage van de richtlijn, dat voorziet in het vervullen van drie cumulatieve voorwaarden. Het doel van de richtlijn, zoals blijkt uit overwegende 6, is het regelen van betalingsdiensten aan gebruikers en niet het regelen van bedrijfswerkzaamheden bestaande in het tegen betaling rechtstreeks aan de gebruiker verstrekken van digitale goederen en diensten zoals beltonen, muziek of digitale kranten naast traditionele voicediensten en de distributie daarvan naar digitale toestellen. Deze goederen of diensten kunnen worden geproduceerd door een derde dan wel door de exploitant, die er intrinsieke waarde aan kan toevoegen in de vorm van toegangs-, distributie- of zoekmogelijkheden.

Het is slechts wanneer de exploitant geen intrinsieke waarde toevoegt aan deze goederen of diensten en bijgevolg louter optreedt als tussenpersoon voor deze derde om de betalingstransactie uit te voeren hij als een betalingsdienstaanbieder moet worden beschouwd.

Dit zal het geval zijn bij bijvoorbeeld ticketing (kaartje cinema, parking, enz.), goederen gekocht aan een verkoopautomaat, diensten zoals een taxirit, en digitale

dans la relation contractuelle avec le payeur — titulaire de la carte.

— l’acquisition (“*acquiring*”) de l’instrument de paiement et les opérations de paiement reliées. L’acquéreur (“*acquirer*”) est le prestataire de services de paiement qui se trouve dans la relation contractuelle avec le commerçant pour le règlement des opérations par carte. Il s’occupe du paiement des fonds du payeur au commerçant sur base des ordres de paiement reçus de celui-ci et avec lequel l’exécution du paiement a été initiée. (POS ou “*point of sale*”). C’est le cas lorsque l’acheteur paie avec un instrument / une carte de paiement et donne son autorisation moyennant l’introduction de son code PIN et en pressant “ok” sur l’appareil.

Selon que ces deux activités, à savoir l’émission et l’acquisition sont effectuées ou non par la même partie, on parle respectivement d’un schéma de carte à “trois parties” (par. ex. *American Express* et *Diners Club*) ou d’un schéma de carte à “quatre parties” (par ex. *Mastercard* et *Visa*).

Pour les transferts d’argent visés sous f), qui se rapportent au service de paiement visé au point 6 de l’annexe de la directive, il est renvoyé au commentaire de la définition de l’article 2, 14° du présent projet.

Les opérations visées sous g) se rapportent au service de paiement visé au point 7 de l’annexe de la directive, qui prévoit l’accomplissement de trois conditions cumulatives. Le but de la directive, tel qu’il ressort du considérant 6, est de réglementer les services de paiement aux utilisateurs et non pas les activités commerciales consistant à fournir directement aux utilisateurs des biens et des services numériques tels que des sonneries téléphoniques, de la musique ou des journaux numériques — à côté des traditionnels services vocaux et de la distribution de ceux-ci vers des appareils numériques. Ces biens ou services peuvent être produits par un tiers ou par l’exploitant lui-même, qui peut leur ajouter une valeur intrinsèque sous la forme de systèmes d’accès, de distribution ou de recherche.

Ce n’est que lorsque l’exploitant n’ajoute pas de valeur intrinsèque à ces biens ou services et par conséquent agit uniquement comme intermédiaire pour ce tiers en vue d’exécuter l’opération de paiement, qu’il devrait être considéré comme un prestataire de services de paiement.

Ce sera par exemple le cas pour les billetteries (ticket de cinéma, de parking, etc.), les biens achetés à un distributeur de vente, les services tels qu’une course

goederen/diensten (zoals een film, software, een spel, een beltonen, nieuwssignalen, sportuitslagen enz.) die betaald worden via een digitaal toestel, op voorwaarde dat de betalingsdienstgebruiker deze goederen of diensten *ontvangt van “een andere dienaar aanbieder”* dan de telecommunicatie-, IT- of netwerkexploitant.

Het is tevens belangrijk om te verduidelijken dat wanneer een cliënt digitale goederen van een exploitant koopt en hij het digitale toestel enkel gebruikt als een authenticatie-instrument om een betaling uit te voeren van zijn/haar betaalrekening, er geen betaling aan de exploitant overgemaakt wordt. Bijgevolg moeten deze betalingstransacties behandeld worden in het contractueel kader tussen de cliënt en zijn betalingsdienst-aanbieder en hebben ze geen impact op de exploitant.

De definitie van betalingsdienst-aanbieder, bedoeld in artikel 2, 2°, van dit ontwerp herneemt de exhaustieve opsomming van de instellingen bedoeld in artikel 1, (1), van de richtlijn die betalingsdiensten kunnen aanbieden. Het gaat hier telkens om een “verkoper” in de zin van de WHPC. Deze definitie moet worden beperkt tot aanbieders of contractuele verleners van betalingsdiensten wier hoofdactiviteit bestaat in het aanbieden van betalingsdiensten aan de gebruikers van deze diensten. Instellingen die geen rechtstreekse diensten verlenen aan gebruikers worden niet beschouwd als betalingsdienst-aanbieders. Dit kunnen bijvoorbeeld tussenkomende instellingen zijn, gemandateerd door de betalingsdienst-aanbieder van de betaler, om de betalingstransacties door te geven aan de betalingsdienst-aanbieder van de begunstigde die ze verder zal uitvoeren, of technische dienstverleners.

De volgende instellingen worden als betalingsdienst-aanbieders beschouwd in de zin van dit wetsontwerp:

a) kredietinstellingen die deposito's van gebruikers in ontvangst nemen die kunnen worden gebruikt voor de financiering van betalingstransacties. Deze zijn onderworpen aan de prudentiële vereisten van de wet van 22 maart 1993 op het statuut en het toezicht op de kredietinstellingen;

b) instellingen die elektronisch geld uitgeven voor het uitvoeren van betalingstransacties. Deze zijn onderworpen aan de prudentiële vereisten vastgelegd in de wet van 22 maart 1993 op het statuut en het toezicht op de kredietinstellingen. Dit wetsontwerp bevat geen regels betreffende de uitgifte van elektronisch geld en brengt geen wijziging in de voorschriften voor het prudentieel toezicht op instellingen voor elektronisch geld. Betalingsdienstinstellingen kunnen uit hoofde van

en taxi et les biens/services numériques (tels que film, software, jeu, sonnerie téléphonique, flashes d'informations, résultats sportifs, etc.) qui sont payés via un appareil numérique, à condition que l'utilisateur de services de paiement *les reçoivent d'un autre prestataire de services* que l'exploitant de télécommunication — IT — ou du réseau.

Il est également important d'expliquer que lorsqu'un client achète des biens numériques à un exploitant et qu'il utilise l'appareil numérique uniquement en tant qu'instrument d'authentification pour exécuter un paiement de son compte de paiement, il n'y a aucun paiement transféré à l'exploitant. Par conséquent, ces opérations de paiement doivent être traitées dans le cadre contractuel du client et de son prestataire de services de paiement et n'ont aucun impact sur l'exploitant.

La définition de prestataire de services de paiement, visée à l'article 2, 2°, du présent projet reprend l'énumération exhaustive des établissements visés à l'article 1, (1), de la directive, qui peuvent proposer des services de paiement. Il s'agit d'un “vendeur” au sens de la LPCC. Cette définition doit être limitée aux prestataires ou aux fournisseurs de services de paiement dont l'activité principale consiste à offrir des services de paiement aux utilisateurs de ces services. Les établissements qui n'offrent pas directement de tels services aux utilisateurs ne peuvent être considérés comme des prestataires de services de paiement. Cela peut être par exemple des institutions intermédiaires mandatées par le prestataire de services de paiement du payeur pour transmettre les opérations de paiement au prestataire de services de paiement du bénéficiaire qui les exécutera ou des prestataires de services techniques.

Sont considérés comme des prestataires de services de paiement les établissements suivantes au sens du présent projet de loi:

a) les établissements de crédit qui acceptent les dépôts d'utilisateurs pouvant être utilisés pour financer des opérations de paiement. Ceux-ci sont soumis aux exigences prudentielles fixées par la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

b) les établissements qui émettent de la monnaie électronique pour effectuer des opérations de paiement. Ceux-ci sont soumis aux exigences prudentielles fixées par la loi de 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit. Le présent projet de loi ne comprend pas de règles concernant l'émission de monnaie électronique et n'apporte aucune modification aux dispositions sur le contrôle prudentiel de la monnaie électronique. Les établissements de services de

dit wetsontwerp geen elektronisch geld uitgeven; deze activiteit is immers geen betalingsdienst zoals omschreven in dit wetsontwerp. Ook de krachtens de wet van 22 maart 1993 “vrijgestelde” instellingen voor de uitgifte van elektronisch geld dienen te worden beschouwd als “instellingen van elektronisch geld” in de zin van dit wetsontwerp en blijven onderworpen aan de bijzondere bepalingen die op hen betrekking hebben;

c) de instellingen die de financiële post beheren en verwerken vallen onder toepassing van dit wetsontwerp. “De Post” levert diensten op het gebied van de financiële post, bedoeld in artikel 2, tweede en derde lid van de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van De Post en betreffende sommige postdiensten waarmee ze trouwens door de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven belast is en die voortvloeien uit haar maatschappelijke doel. De Post valt enkel buiten het toepassingsgebied van deze wet voor wat betreft haar financiële taken van openbare dienst die ze uitvoert voor de Staat en de instellingen van openbaar nut in de mate dat deze taken kunnen gelijkgesteld worden met handelingen die uitgaan van overheden die handelen in hun hoedanigheid van publieke autoriteit;

d) de nieuwe categorie betalingsinstellingen. Deze zijn onderworpen aan een prudentieel regime dat bij een afzonderlijk wetsontwerp wordt geregeld ter omzetting van titel II van de richtlijn 2007/64/EG. Om de juridische belemmeringen voor de markttoegang te verwijderen, was het immers noodzakelijk een afzonderlijke vergunning in te voeren voor alle aanbieders van betalingsdiensten die geen verband houden met het in ontvangst nemen van deposito's of het uitgeven van elektronisch geld;

e) de centrale banken — zowel de Europese als de nationale centrale banken — wanneer zij niet handelen in hun hoedanigheid van monetaire of andere publieke autoriteit;

f) de Belgische overheidsinstellingen wanneer zij niet handelen in hun hoedanigheid van overheidsinstantie of publieke autoriteit.

In het algemeen kan gesteld worden dat “overheidstaken” uitgeoefend door de bovenvermelde categorieën instellingen in beginsel buiten het toepassingsgebied van de richtlijn en de omzettingwet vallen. Indien daarentegen deze instellingen optreden op commerciële basis en betalingsdiensten aan betalingsdienstgebruikers aanbieden, dienen zij beschouwd te worden als betalingsdienstaanbieders in de zin van deze wet, gezien zij in concurrentie treden met andere aanbieders.

paiement ne peuvent émettre aucune monnaie électronique en vertu du présent projet de loi; en effet, cette activité n'est pas un service de paiement au sens du présent projet de loi. Même les établissements “exemptés” en vertu de la loi du 22 mars 1993, pour l'émission de la monnaie électronique doivent être considérés comme des “établissements de monnaie électronique” au sens du présent projet de loi et rester soumises aux dispositions particulières qui les concernent;

c) les établissements qui gèrent et traitent la poste financière sont soumis au champ d'application du présent projet de loi. La Poste fournit des services dans le domaine de la poste financière, visés à l'article 2, alinéas 2 et 3, de la loi du 6 juillet 1971 relative à la création de la Poste et à certains services postaux, dont elle est par ailleurs chargée par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et qui relève de son objet social. La Poste sort uniquement du champ d'application de la présente loi en ce qui concerne ses tâches financières de service public qu'elle exécute pour l'État et les organismes d'intérêt public, dans la mesure où ces tâches peuvent être assimilées à des actes émanant d'autorités qui agissent en leur qualité d'autorité publique;

d) la nouvelle catégorie d'établissements de paiement. Celles-ci sont soumises à un régime prudentiel réglé par un projet de loi distinct transposant le titre II de la directive 2007/64/CE. Pour écarter les obstacles juridiques à l'accès au marché, il était en effet nécessaire d'introduire un agrément distinct pour tous les prestataires de services de paiement qui ne sont pas liés à la réception de dépôts ou à l'émission de monnaie électronique;

e) les banques centrales-européenne et nationales — lorsqu'elles n'agissent pas en leur qualité d'autorité publique monétaire ou autre autorité publique;

f) les autorités publiques belges lorsqu'elles n'agissent pas en leur qualité de service ou d'autorité publique.

En général, on peut dire que les “tâches publiques” exercées par les catégories précitées n'entrent pas, en principe, dans le champ d'application de la directive et de la loi de transposition. En revanche, si ces organismes interviennent sur base commerciale et offrent des services de paiement aux utilisateurs de services de paiement, ils doivent être considérés comme des prestataires de services de paiement au sens de la présente loi, puisqu'ils entrent en concurrence avec

Het spreekt voor zich dat zij in dit geval ook de relevante bepalingen van deze wetgeving dienen na te leven in hun relatie met de gebruiker.

Het begrip “betalingsdienstgebruiker” in 3° is ruim gedefinieerd. Dit wetsontwerp is, in navolging van de richtlijn, principieel van toepassing op alle gebruikers, zowel natuurlijke personen als rechtspersonen, zowel op de personen die handelen voor privé-doeleinden als beroepsdoeleinden. Evenwel kan er van sommige bepalingen contractueel worden afgeweken indien de gebruiker geen consument is (“opt-out”). Contractuele afwijkingen zijn niet mogelijk ten opzichte van consumenten. Op grond van de richtlijn hebben de Lidstaten de mogelijkheid om micro-ondernemingen gelijk te stellen aan consumenten zodat ook voor hen geen contractuele afwijkingen mogelijk zijn. Voorgesteld wordt om van deze mogelijkheid geen gebruik te maken, teneinde een soepeler regime ten aanzien van niet-consumenten en met name tussen handelaars, onverlet te laten.

Iedere betalingsdienstaanbieder valt sowieso binnen een bepaald statuut. Zij die zouden opereren op de Belgische markt zonder in overeenstemming te zijn met de vereisten inzake vergunning, moeten — los van iedere sanctiëring — overeenkomstig artikel 2, 2°, *in fine*, de dwingende bepalingen van de wet naleven. Een nietigverklaring van betalingstransacties verricht door niet geautoriseerde betalingsdienstaanbieders zou contraproductief zijn t.a.v. de betalingsdienstgebruikers die ter goeder trouw beroep hebben gedaan op deze betalingsdienstaanbieders.

De definities van “betaler” en “begunstigde” in 4° en 5° behoeven geen bijzondere commentaar.

Zoals blijkt uit de definitie van “betalingstransactie” in 6°, wordt er voor geopteerd om een onderscheid te maken tussen de verschillende soorten betalingstransacties volgens de wijze van initiatie, die op zich neutraal is. Op basis van de initiëring kan volgend onderscheid worden gemaakt:

— een transactie geïnitieerd “door de betaler”, zoals bijvoorbeeld een overschrijving, een doorlopende opdracht, een geldafhaling onder meer via ATM;

— een transactie geïnitieerd “door de begunstigde”, bijvoorbeeld een domiciliëring waarbij de schuldeiser (begunstigde) het initiatief neemt om een betalingsopdracht over te maken aan de betalingsdienstaanbieder;

— een transactie geïnitieerd (door de betaler) “via de begunstigde”, bijvoorbeeld de betaling van een aankochte dienst of goed in een winkel (POS - “point of

d’autres prestataires. Il va de soi que, dans ce cas, ils doivent respecter les dispositions pertinentes de cette législation dans leur relation avec l'utilisateur.

La notion d’“utilisateur de services de paiement” est définie largement au point 3°. À l’instar de la directive, le présent projet de loi est, par principe, d’application pour tous les utilisateurs, tant les personnes physiques que morales, et tant les personnes agissant à des fins privées que professionnelles. Toutefois, il peut être dérogé à certaines dispositions contractuelles si l'utilisateur n'est pas un consommateur (“opt-out”). Les dérogations contractuelles sont impossibles vis-à-vis des consommateurs. En vertu de la directive, les États membres ont la possibilité d'assimiler les micro-entreprises aux consommateurs de sorte qu'aucune dérogation contractuelle ne soit possible pour elles. Il est proposé de ne pas faire usage de cette possibilité afin de conserver un régime plus souple vis-à-vis des non-consommateurs et notamment entre commerçants.

Chaque prestataire de services de paiement relève en tout cas d'un statut. Ceux qui opéreraient sur le marché belge sans se conformer aux dispositions requises en matière d'agrément, doivent — qu'ils soient sanctionnés ou pas — conformément à l'article 2, 2°, *in fine*, respecter les dispositions impératives de la loi. Une annulation des opérations de paiement effectuées par les prestataires de services de paiement non autorisés serait contre-productive vis-à-vis des utilisateurs de services de paiement qui ont, de bonne foi, fait appel à ces prestataires de services de paiement.

Les définitions de “payeur” et de “bénéficiaire” aux points 4° et 5° n'appellent pas de commentaire particulier.

Tel qu'il ressort de la définition d'“opération de paiement” au point 6°, il a été décidé de faire une distinction entre les différents types d'opérations de paiement en fonction de la manière dont elles sont initiées, qui est en soi neutre. Par conséquent, les distinctions suivantes peuvent être faites:

— une opération initiée “par le payeur”, par exemple un virement, un ordre permanent, un retrait d'argent, notamment par le biais d'un distributeur automatique;

— une opération initiée “par le bénéficiaire”, par exemple une domiciliation où le créancier (bénéficiaire) prend l'initiative de transmettre un ordre de paiement au prestataire de services de paiement;

— une opération initiée (par le payeur) “via le bénéficiaire”, par exemple le paiement d'un service ou d'un bien acheté dans un magasin (POS - “point of sale”)

sale”) waarbij een kaarthouder (betaler) de kaartbetaling initieert en de betalingstransactie toestaat via de terminal die de handelaar (begunstigde) verbindt met zijn “acquirer” - betalingsdientaanbieder.

De definitie van betalingsopdracht in 7° behoeft geen bijzondere commentaar.

De definitie van een “betaalrekening” in 8° maakt geen onderscheid tussen verschillende types van rekening (onder meer een rekening elektronisch geld, zichtrekening, of spaarrekening).

De definitie in het oorspronkelijke Commissievoorstel beperkte het toepassingsgebied tot betaalrekeningen die “uitsluitend” gebruikt worden voor betalingstransacties. Het woord “uitsluitend” werd echter geschrapt omdat het al te veel dubbelzinnigheid rond de verschillende — gemengde — vormen van rekeningen zou creëren.

Volgens de letterlijke lezing of interpretatie zouden hieronder in principe ook de rekeningen kunnen vallen die niet worden aangehouden met als “hoofddoel” betalingen te kunnen verrichten, maar waarmee wel betalingen worden verricht. Te denken valt aan spaarrekeningen waar sporadisch een betaling mee wordt verricht. Aangezien alle soorten rekeningen die gebruikt kunnen worden om betaaltransacties uit te voeren, door de definitie van de richtlijn gedekt zijn, zouden in principe de regels in de Titels III en IV van de richtlijn gelden voor de transacties uitgevoerd naar en van deze rekeningen.

Deze interpretatie is echter te verregaand. Het als bijkomende activiteit verrichten van enkele betalingen op een rekening die met name wordt gebruikt voor andere doeleinden (sparen, beleggen), lijkt *a priori* niet te kunnen worden aangemerkt als het verlenen van betalingsdiensten of betalingen van of naar een betaalrekening.

Een bijkomend belangrijk element is het al dan niet bestaan van wettelijke of contractuele beperkingen die maken dat een rekening *de facto* ongeschikt is om er op geregelde tijdstippen betalingstransacties mee te verrichten. Zo is er bij een termijnrekening geen vrijheid om zo maar bijkomende deposito's of geldopnemingen te verrichten. Als spaarrekeningen vallen onder het strikte regime van geldopvragingen van spaardeposito's zoals omschreven in artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, afgekort als “KB/WIB 92” dan hebben deze beperkingen tot gevolg dat de rekening in principe niet als een betaalrekening kan fungeren. Valt men echter buiten dit regime en wordt de

initieerd par le titulaire d'une carte (le payeur) qui autorise la transaction de paiement à l'aide du terminal qui relie le commerçant (bénéficiaire) à son prestataire de services de paiement (“acquéreur”).

La définition d'ordre de paiement au point 7° n'appelle pas de commentaire particulier.

La définition d'un “compte de paiement” au point 8° ne fait aucune distinction entre les différents types de compte (notamment un compte de monnaie électronique, compte à vue ou compte d'épargne).

La définition dans la proposition originale de la Commission limitait le champ d'application aux comptes de paiement “utilisés exclusivement” pour des opérations de paiement. Le mot “exclusivement” a toutefois été supprimé parce qu'il risquait de créer trop de double-sens autour des différentes formes — mixtes — de comptes.

Suivant une interprétation littérale, les comptes qui ne poursuivent pas comme “objectif principal” l'exécution de paiements, mais avec lesquels des paiements sont néanmoins effectués pourraient en principe tomber sous le coup de cette définition. Par exemple les comptes d'épargne où un paiement n'est exécuté que de manière sporadique. Etant donné que plusieurs types de comptes utilisés pour effectuer des opérations de paiement, sont couverts par la définition de la directive, les règles des titres III et IV de celle-ci devraient en principe valoir pour les opérations exécutées vers et à partir de ces comptes.

Cette interprétation est cependant trop extrême. L'exécution, en tant qu'activité complémentaire, de quelques paiements sur un compte notamment utilisé à d'autres fins (épargner, placer) ne semble *a priori* pas pouvoir être considérée comme la fourniture de services de paiement ou comme des paiements d'un ou vers un compte de paiement.

Un élément complémentaire important est la présence ou non de limites légales ou contractuelles qui font qu'un compte est *de facto* impropre pour effectuer régulièrement des opérations de paiement. Ainsi, il n'y a pour un compte à terme aucune liberté d'effectuer des dépôts ou des emprunts complémentaires. Dans la mesure où des comptes d'épargne tombent sous le régime strict des emprunts de dépôts d'épargne définis à l'article 2 de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du code des impôts sur les revenus 1992, en abrégé, “AR/CIR 92”, ces limitations auront dès lors pour conséquence que les comptes ne peuvent en principe pas servir de compte de paiement. Toutefois, si l'on tombe hors de ce régime et que le compte d'épargne est également

spaarrekening ook aangewend om betalingsverrichtingen te doen dan zal men deze moeten herkwalficeren als betaalrekening.

Verder dient ook een onderscheid te worden gemaakt naargelang het type betalingsdienstaanbieder waarbij de gebruiker een rekening heeft. Wat de betalingsinstellingen betreft, moet deze bepaling in combinatie met artikel 16(2) van de richtlijn worden gelezen. In overeenstemming hiermee mogen betalingsinstellingen noch enige vorm van rekening aanbieden die niet “uitsluitend” gebruikt wordt voor betalingstransacties (= het plaatsen, overmaken of opnemen van geldmiddelen), noch elektronische geld, deposito's of andere terugbetaalbare geldmiddelen aanhouden. Het feit dat geldmiddelen op een betaalrekening blijven staan “met als enig doel” een betalingstransactie uit te voeren, is daarom nog geen deposito in de zin van de wet van 22 maart 1993 op het statuut en het toezicht op de kredietinstellingen. Kredietinstellingen kunnen daarentegen betaalrekeningen aanhouden die meer diensten of functies mogelijk maken dan het zuiver aanbieden van betalingsdiensten, zoals spaarrekeningen.

Wat de betaling betreft van interesten op betaalrekeningen beheerd door betalingsinstellingen, is in Titel II van de richtlijn geen uitdrukkelijk verbod voorzien. Zulke interest mag echter niet worden betaald door middel van het geld dat ontvangen of gehouden wordt om betalingstransacties uit te voeren.

Tenslotte stelt de definitie van “geldtransfer” (*money transfer/remittance*) in artikel 2, 14°, van dit ontwerp duidelijk dat geen betaalrekening op naam van de betaler of de begunstigde kan worden geopend door betalingsinstellingen die geldtransfers aanbieden.

De definitie van “betaalinstrument” in 10° doelt op technische instrumenten (zoals kaarten of mobiele telefoons) en/of een geheel van nazichtprocedures (zoals PIN codes of “Persoonlijke Identificatie Nummer”, “TAN” codes of “Transactie Autorisatie Nummer”, digipass, login/password, enz.) die een betalingsdienstgebruiker kan aanwenden om zijn betalingsdienstaanbieder instructies te geven om een betalingstransactie uit te voeren.

Echter dient te worden opgemerkt dat dergelijk “nazicht” niet steeds door elektronische lezing van bijvoorbeeld het fysische instrument gebeurt. Het treffendste voorbeeld hiervan vormt de kredietkaart waarvoor een bonnetje (doordruk) zonder elektronische lezing wordt afgegeven, of waarbij via een betaling op afstand het kaartnummer en de vervaldatum wordt overgemaakt

utilisé pour des opérations de paiement, il faudra alors requalifier celui-ci comme compte de paiement.

En outre, une distinction doit être faite suivant le type de prestataire de services de paiement. En ce qui concerne les établissements de paiement, cette disposition doit être lue en combinaison avec l'article 16(2) de la directive. Conformément à cet article, les établissements de paiement ne peuvent donc pas offrir la moindre forme de compte non exclusivement utilisée pour des opérations de paiement (= le placement, virement ou prélèvement de fonds), ni conserver la monnaie électronique, les dépôts ou d'autres fonds remboursables. Le fait que les fonds restent bloqués sur un compte de paiement géré par une établissement de paiement dans le seul but “d'exécuter une opération de paiement ne constitue pas un “dépôt” au sens de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit. Les établissements de crédit peuvent par contre conserver des comptes de paiements qui proposent plus de services ou de fonctions que la pure offre de services de paiement, comme les comptes d'épargne.

Concernant le paiement des intérêts sur un compte de paiement géré par une établissement de paiement, le titre II de la directive ne prévoit aucune interdiction explicite. De tels intérêts ne peuvent cependant pas être payés au moyen de l'argent reçu ou détenu pour exécuter des opérations de paiement.

Enfin, la définition de “*transmission de fonds*” (*money transfer/remittance*) de l'article 2, 14°, du présent projet affirme clairement qu'aucun compte de paiement au nom du payeur ou du bénéficiaire ne peut être ouvert par des établissements de paiement qui offrent des transferts de fonds.

La définition d’“instrument de paiement” au point 10° vise notamment les instruments techniques (cartes ou téléphones portables) et/ou un ensemble de procédures de vérification (codes PIN ou “numéro d'identification personnel”, codes TAN ou “numéro d'autorisation de l'opération”, digipass, login/mot de passe, etc.) dont un utilisateur de services de paiement peut se servir pour donner des instructions à son prestataire de services de paiement afin d'exécuter une opération de paiement.

Remarquons cependant qu'une telle “vérification” n'a pas toujours lieu par une lecture électronique de l'instrument physique. Le meilleur exemple est celui du paiement par carte de crédit pour lequel une facture est délivrée, sans lecture électronique, ou encore lorsque le numéro et la date d'échéance de la carte sont transmis via un paiement à distance sans présentation

zonder fysieke voorlegging noch elektronische identificatie/autorisatie. De definitie is in beide gevallen toepasbaar en is vergelijkbaar met de definitie van “instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen” zoals bedoeld in artikel 2, 1° van de wet van 17 juli 2002.

Het begrip “authenticatie” bedoeld in 11° heeft betrekking op het waarmerken van het gebruik van een welbepaald betaalinstrument. Enerzijds dient het betaalinstrument te worden geïdentificeerd en gecontroleerd (echtheid, vervaldatum, etc.) en anderzijds dient ook de gebruiker van het instrument worden geïdentificeerd aan de hand van gepersonaliseerde veiligheidskenmerken.

Wat het begrip “unieke identificator” in 12° betreft wordt in de richtlijn niet nader omschreven welke combinaties van letters, nummers en symbolen mogelijk zijn om deze identificator samen te stellen. Betaaldienstverleners kunnen deze combinaties aldus zelf invullen. Deze “unieke” identificator, verbonden aan een bepaalde gebruiker, dient te worden meegedeeld aan de klant en overeengekomen in het contract overeenkomstig Titel III van dit wetsontwerp.

Klassieke voorbeelden zijn het (internationaal) rekeningnummer (IBAN), al dan niet in combinatie met de bankidentificatiecode (BIC) indien dit laatste vereist is en voorwaarde uitmaakt voor de ondubbelzinnige identificatie in het licht van een betalingstransactie. Er kan bijvoorbeeld ook worden bepaald dat de naam van de gebruiker deel uitmaakt van de “unieke identificator”, maar ook dat hangt af van de betalingsdienaarbieder. Andere manieren zijn mogelijk, zolang deze maar aan de voorwaarden voldoen, of m.a.w. uniek zijn en de gebruiker in staat stelt om voor een betalingstransactie een betaler/begunstigde en/of zijn betalingsrekening ondubbelzinnig te identificeren.

De definitie van “domiciliëring”, in 13°, stemt overeen met de definitie van “automatische afschrijving” bedoeld in artikel 4, 28°, van de richtlijn. Het begrip “domiciliëring” is in België tot nu toe niet wettelijk gedefinieerd, maar behoort wel tot het algemene banklexicon. Een domiciliëring is een betaling waarvoor het initiatief tot uitvoering uitgaat van de schuldeiser. De schuldenaar geeft enerzijds een toelating aan zijn schuldeiser om, voor het bedrag van de schuldvordering, of desgevallend terugbetaling, eigenhandig een betalingstransactie te initiëren door middel van het verzenden van een betalingsopdracht tot debitering, of desgevallend creditering, van zijn rekening en anderzijds een toelating — rechtstreeks of onrechtstreeks — aan zijn betalingsdienaarbieder om de betalingsopdracht uit voeren overeenkomstig de instructies van de schuldeiser. Het

physique ni identification/autorisation électronique. La définition est dans les deux cas applicable et est analogue à celle d’“instrument de transfert électronique de fonds” visée à l’article 2, 1°, de la loi du 17 juillet 2002..

La notion “authentication” visée au point 11° se rapporte à l’authentification de l’usage d’un instrument de paiement bien déterminé. D’une part, l’instrument de paiement doit être identifié et contrôlé (légitimité, date d’échéance, etc.) et d’autre part, l’utilisateur de l’instrument doit également être identifié à l’aide de critères de sécurité personnalisés.

Concernant la notion “identifiant unique” du point 12° la directive ne précise pas les combinaisons possibles de lettres, de chiffres ou de symboles composant cet identifiant. Les prestataires de services de paiement peuvent donc remplir eux-mêmes ces combinaisons. Cet “identifiant unique”, lié à un utilisateur déterminé, doit être communiqué au client et être conforme à ce que prévoit le contrat conformément au titre III du présent projet de loi.

Des exemples classiques sont le numéro de compte (international) (IBAN), lié éventuellement au code d’identification bancaire (BIC) si ce dernier est exigé comme condition d’identification explicite en vue d’une opération de paiement. Il peut par exemple être prévu également que le nom de l’utilisateur fasse partie de “l’identifiant unique”, cela dépend également du prestataire de services de paiement. D’autres moyens sont possibles, pour autant qu’ils remplissent les conditions, c’est à dire, qu’ils soient uniques et qu’ils permettent d’identifier de manière certaine, pour une opération de paiement, un payeur/bénéficiaire et/ou son compte de paiement.

La définition de “domiciliation”, au point 13°, coïncide avec la définition de “prélèvement” visé à l’article 4, 28°, de la directive. La notion de “domiciliation” n’est, jusqu’à présent, pas légalement définie en Belgique, mais fait partie du lexique bancaire général. Une domiciliation est un paiement effectué à l’initiative du créancier. Le débiteur donne d’une part une autorisation à son créancier d’initier en mains propres une opération de paiement, par l’envoi d’un ordre de paiement visant à débiter ou à créditer de son compte à concurrence du montant de la créance ou, le cas échéant du remboursement. D’autre part, le débiteur autorise — directement ou indirectement — son prestataire de service de paiement à exécuter l’ordre de paiement conformément aux instructions du créancier. Conformément au point 3, premier tiret et au point 4, premier tiret de l’annexe à l’article 4 (3) de la

kan overeenkomstig punt 3, eerste streepje en punt 4, eerste streepje van de bijlage bij artikel 4 (3) van de richtlijn gaan om zowel een wederkerende als een eenmalige domiciliëring.

Belangrijk is hier te onderlijnen dat de juridische draagwijdte van de domiciliëring, verschillende varianten kan omvatten. Voorbeelden van producten in de financiële markt die onder de juridische definitie vallen, zijn bvb. de “SEPA Direct Debit” (“Creditor driven Mandate flow”, waarbij het bericht van domiciliëring rechtsreeks aan de schuldeiser wordt gegeven, die tevens zorgt voor de bewaring en beheer van het “domiciliërsbericht”) “DOM 80” (“Debtor driven Mandate flow”), waarbij het bericht van domiciliëring rechtsreeks aan de betalingsdienstaanbieder van de schuldenaar wordt overhandigd, die tevens instaat voor het beheer) of de variant “DOM 70” (“Creditor driven Mandate flow”), etc. Voor de verdere juridische invulling van het begrip domiciliëring zoals bedoeld in dit wetsontwerp wordt verwezen naar de bespreking van artikel 29.

Een “geldtransfer” zoals omschreven in 14°, is een eenvoudige betalingsdienst, doorgaans op basis van contanten welke door een betaler worden verstrekt aan een betalingsdienstaanbieder die het overeenkomstige bedrag, bijvoorbeeld via een communicatienetwerk, overmaakt aan een begunstigde of aan een andere, voor rekening van de begunstigde handelende betalingsdienstaanbieder.

Deze betalingsdienst vindt zijn oorsprong in de Angelsaksische landen en wordt aangeduid met de terminologie “money transfer/remittance”. Het belangrijkste element van de definitie is het in ontvangst nemen van gelden met de enkele doelstelling het elders betaalbaar te stellen. De geldtransfer verschilt van de normale bancaire overboeking die gebeurt via betaalrekeningen van de betalingsdienstgebruikers, maar leidt tot hetzelfde resultaat, namelijk dat gelden ter beschikking worden gesteld aan een begunstigde. “Moneytransfers” hebben in de praktijk vrijwel altijd een grensoverschrijdend karakter en gaat dus meestal gepaard met een wisseltransactie.

De definitie van raamcontract in 16° behoeft geen bijzondere commentaar.

In de definitie van “werkdag” in 17° staat aangegeven dat er sprake is van een betaaldienstwerkdag indien de betaaldienstverlener “open” is om de voor een betalingstransactie vereiste werkzaamheden te verrichten. Aangezien de richtlijn regels stelt ten aanzien van de relatie tussen een betaaldienstverlener en een eindgebruiker en geen regels stelt ten aanzien van de relatie tussen betaaldienstverleners dient bij de vraag naar de openings- en sluitingsuren en het kwalificeren

directive, il peut s’agir tant de domiciliations récurrentes que d’une domiciliation unique.

Il est important de souligner ici que la portée juridique de la domiciliation peut recouvrir différentes variantes. Exemples de produits du marché financier tombant dans cette définition : le “SEPA Direct Debit” (“Creditor driven Mandate flow” où l’avis de domiciliation est directement donné au créancier, qui s’occupe à la fois de la conservation et de la gestion de “l’avis de domiciliation”) “DOM 80” (“Debtor driven Mandate flow”), où l’avis de domiciliation est directement remis au prestataire de services de paiement du débiteur, responsable de la gestion) ou la variante “DOM 70” (“Creditor driven Mandate flow”), etc. Il est renvoyé au commentaire de l’article 29 qui contient des explications juridiques plus détaillées sur la notion de domiciliation.

La “transmission de fonds” définie au point 14° est un service de paiement simple, effectué par un payeur, généralement en espèces, à un prestataire de services de paiement, qui transmet le montant correspondant, par exemple par le biais d’un réseau de communication, à un bénéficiaire ou à un autre prestataire de services de paiement agissant pour le compte du bénéficiaire.

Ce service de paiement trouve son origine dans les pays anglo-saxons et est désigné par les termes “money transfer/remittance”. L’élément le plus important de la définition est le fait de réceptionner des fonds avec pour seul but de les mettre à disposition ailleurs. Le transfert de fonds diffère du virement bancaire qui intervient via les comptes de paiement des prestataires de services de paiement, mais conduit au même résultat, à savoir que les fonds à disposition sont mis à disposition d’un bénéficiaire. Les “I” ont presque toujours dans la pratique un caractère transfrontalier et s’accompagnent le plus souvent d’une opération de change.

La définition du contrat-cadre au point 16° n’appelle pas de commentaire particulier.

Dans la définition de “jour ouvrable” au point 17°, il est indiqué qu’on parle d’un jour ouvrable de service de paiement lorsque le prestataire de service de paiement est “accessible” pour effectuer les activités nécessaires pour une opération de paiement. Etant donné que la directive fixe notamment des règles concernant la relation entre un prestataire de services de paiement et un utilisateur final et ne fixe aucune règle concernant la relation entre les prestataires de services de paiement,

van een betaaldienstwerkdag nagegaan te worden of de gebruiker of klant over dit gegeven voldoende werd geïnformeerd voor het uitvoeren van betalingstransacties. De cliënt kan niet weten of een betaalsysteem actief is maar wel of een betalingsdientaanbieder open is om betaalwerkzaamheden uit te voeren. Wanneer transacties geïnitieerd worden via internet moet aan de cliënt duidelijk worden verteld of de betalingsdientaanbieder op die dag open is om de betalingswerkzaamheden uit te voeren.

De valutadatum van een betalingstransactie, gedefinieerd in 18°, is de datum waarop de renteberekening van deze transactie ingaat. De toepassing van het valutadata-systeem verwijst naar de praktijk van de financiële sector, waarbij er voor de boekhoudkundige verwerking van een credit- of debetverrichting een fictieve datum in aanmerking wordt genomen in plaats van de werkelijke datum van de verrichting. Momenteel is het zo dat voor tal van betalingstransacties het crediteren en het debiteren online (m.a.w. rechtstreeks) gebeurt, zodat het gebruik van een valutadatum minder en minder verantwoord is. Dit wetsontwerp behoudt de voornaamste bepalingen van de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen door ze te herformuleren op een wijze die nauwer aansluit bij de richtlijn.

Er is een verschil inzake toegang tot informatie inzake berekeningsgrondslag naargelang het de definitie van “wisselkoers” in 19° (“beschikbaar wordt gesteld of afkomstig is van een bron die voor het publiek toegankelijk is”) betreft of de definitie van “rentevoet” in 20° (“afkomstig is van een voor het publiek toegankelijke bron en door beide partijen bij een betalingsdienstencontract kan worden nagegaan”). Dit verschil is ingegeven door de verschillende marktpraktijken voor het vastleggen van beide. Bovendien is ook de voorspelbaarheid van beide vrij verschillend: wisselkoersen schommelen vaker dan rentevoeten. In tegenstelling tot hetgeen de Raad van State in zijn advies laat opmerken kan de Nederlandstalige versie van de definitie van “referentievoet” in de richtlijn niet weerhouden worden omdat onder meer het woord “eventueel” niet voorkomt in de Engelse basistekst noch in de Franse vertaling van de richtlijn.

De definitie van “techniek van communicatie op afstand” in 21° is quasi gelijklopend maar niet identiek aan deze bedoeld in artikel 4, 24° van de richtlijn. De voorkeur werd gegeven om dezelfde tekst te hanteren als deze gebruikt in artikel 77, § 1, 2°, van de WHPC en die steunt op de richtlijn verkoop op afstand en verkoop van financiële diensten op afstand, teneinde naar Belgisch recht te komen tot een zelfde bepaling.

la question des heures d'ouverture et de fermeture ainsi que la qualification d'un jour ouvrable de service de paiement se pose afin d'examiner si l'utilisateur ou le client ont été suffisamment informés à ce sujet pour l'exécution d'opérations de paiement. Le client ne peut pas savoir si un système de paiement est actif mais bien si un prestataire de services de paiement est accessible pour effectuer les activités de paiement. Lorsque les opérations sont initiées via internet, il doit être clairement précisé au client si le prestataire de services de paiement est accessible ce jour là pour effectuer les activités de paiement.

La date valeur d'une opération de paiement, définie au point 18°, est la date à laquelle commence le calcul d'intérêt de cette opération. L'application du système de dates valeur renvoie à la pratique du secteur financier où, pour le traitement comptable d'une opération de crédit ou de débit, une date fictive est prise en considération à la place de la date effective de l'opération. Actuellement, pour un nombre d'opérations de paiement, le crédit et le débit ont lieu en ligne (en d'autres termes directement), de sorte que l'utilisation d'une date valeur se justifie de moins en moins. Ce projet de loi conserve les dispositions principales de la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates valeur des opérations bancaires en les reformulant de manière à ce qu'elles soient plus étroitement conformes à la directive.

Une distinction est opérée quant à l'accès à l'information relative à la base de calcul, selon que cela vise la définition de “taux de change” au point 19° (“mis à la disposition ou émane d'une source qui est accessible au public”) ou la définition du “taux d'intérêt” au point 20° (“provient d'une source accessible au public et pouvant être vérifiée par les deux parties à un contrat de services de paiement”). Cette différence provient des diverses pratiques du marché relatives à la fixation de ces taux. En outre, la prévisibilité des deux taux est également assez différente: les taux de change fluctuant plus souvent que les taux d'intérêt. Contrairement à ce que fait remarquer le Conseil d'État dans son avis, la version néerlandaise de la définition de “taux de référence” dans la directive ne peut pas être utilisée, notamment parce que le mot “eventueel” n'est pas repris dans le texte de base en anglais ni dans la traduction française de la directive.

La définition de “moyen de communication à distance” au point 21° est quasi analogue à celle visée à l'article 4, 24° de la directive. Il était préférable d'utiliser le même texte que celui repris à l'article 77, § 1^{er}, 2°, de la LPCC et s'appuyant sur la directive vente à distance et vente de services financiers à distance, afin d'aboutir en droit belge à une même disposition.

Hetzelfde geldt voor de definitie van duurzame drager in 22°, die quasi gelijklopend is aan deze bedoeld in artikel 4, 25° van de richtlijn. De voorkeur werd gegeven om dezelfde tekst te hanteren als deze gebruikt in artikel 77, § 1, 5°, van de WHPC en die steunt op de richtlijn verkoop op afstand en verkoop van financiële diensten op afstand, teneinde naar Belgisch recht te komen tot een zelfde bepaling.

Informatie op “papier of op een andere duurzame drager”, zijn bijvoorbeeld uitdraaien van printers van rekeningafschriften, computerdiskettes, cd-roms, dvd's, en harde schijven van personal computers waarop elektronische post is opgeslagen, en internetwebsites, mits deze gedurende een voor het doel van de informatie toereikende periode kunnen worden geraadpleegd en de opgeslagen informatie daarmee ongewijzigd kan worden gereproduceerd (zie in dit verband ook overwegende 24 van de richtlijn).

In het kader van mobiele telefonie kan bijvoorbeeld een sms gelijkgesteld worden aan een e-mail, gezien een sms kan opgeslagen worden op de interne harde schijf of op de SIM-kaart van de gsm die kan worden gelijkgesteld computerdiskette of cd-rom.

De definitie van consument in 23° bevat twee elementen:

1° het moet gaan om een *natuurlijke* persoon. Rechtspersonen, inclusief VZW's behoren dus niet tot deze definitie;

2° Het tweede criterium vereist dat de natuurlijke persoon handelt voor doeleinden buiten zijn handels-, beroeps- of ambachtelijke activiteiten. Dit tweede criterium kan leiden tot verschillende interpretaties van “consument”: een enge definitie waarbij de dienst “uitsluitend” voor privé-doeleinden dient te worden gebruikt (zie de definitie in art. 1, 7° van de WHPC, of een ruimere definitie waarbij als consument moet worden beschouwd degene die *hoofdzakelijk* voor een privé-doeleinden de dienst gebruikt of verwerft. Het doel is dus bepalend (zie o.a. de definitie in artikel 1, 1° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet). De vraag is dus of het opportuun is om ook het gemengde gebruik te regelen voor zover het gebruik van de betalingsdienst voor beroepsdoeleinden ondergeschikt is aan het gebruik voor privédoeleinden.

Het begrip “consument” in het Europese recht werd niet steeds eenduidig gedefinieerd en geïmplementeerd door de Lidstaten. Het Europese Hof van Justitie heeft zich meerdere malen over het begrip “consument” uitgesproken door de toepassing van de beperkende

Cela vaut également pour la définition de support durable au point 22°, qui est quasi analogue à celle visée à l'article 4, 25° de la directive. Il était préférable d'utiliser le même texte que celui utilisé à l'article 77, § 1^{er}, 5°, de la LPCC et s'appuyant sur la directive vente à distance et vente de services financiers à distance, afin d'aboutir en droit belge à une même disposition.

Information sur “support papier ou sur un autre support durable”, par exemple les extraits imprimés par les automates bancaires, les disquettes, les CD-ROM, les DVD, et les disques durs d'ordinateurs personnels sur lesquels le courrier électronique peut être stocké, ainsi que les sites internet, à condition que ceux-ci puissent être consultés ultérieurement pendant une période adaptée aux fins auxquelles les informations sont destinées et permettent la reproduction à l'identique des informations stockées (à cet égard, voir également le considérant 24 de la directive).

Dans le cadre de la téléphonie mobile, un sms peut par exemple être assimilé à un e-mail, puisqu'un sms peut être stocké sur le disque dur interne ou sur la carte SIM du GSM qui peut être assimilé à une disquette ou un CD-ROM.

La définition du consommateur au point 23° contient deux éléments:

1° il doit s'agir d'une personne physique. Les personnes morales, y compris les ASBL ne relèvent dès lors pas de cette définition;

2° le deuxième critère exige que la personne physique agisse dans un but étranger à ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales. Ce deuxième critère peut conduire à différentes interprétations du mot “consommateur”: une définition étroite dans laquelle le service doit être utilisé “exclusivement” à des fins privées (voir la définition à l'article 1, 7° de la LPCC), ou une définition plus large où est considéré comme consommateur celui qui utilise ou acquiert le service à des fins principalement privées. Le but est donc déterminant (voir entre autres la définition à l'article 1, 1° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation). La question est dès lors de savoir s'il est également opportun de régler l'usage mixte dans la mesure où l'usage d'un service de paiement à des fins professionnelles est subordonné à l'usage à des fins privées.

La notion de “consommateur” dans le droit européen n'est toujours pas définie de manière univoque et implémentée par les États membres. La Cour européenne de Justice s'est prononcée à plusieurs reprises sur la notion de “consommateur” en appliquant une définition

definitie van “*consommateur final non engagé dans des activités commerciales ou professionnelles*” (Shearson Lehman Hutton, HJEG, C-89/91, Rec. 1993, I-139). Ook kan verwezen worden naar het groenboek betreffende het “*acquis communautaire*” en het rapport van de Europese Commissie waaruit blijkt dat er geen meerderheid is voor het toelaten van “gemengd gebruik”.

Gelet op deze tendens doet de betalingsdienstaanbieder er goed aan in het raamcontract te vermelden onder welk regime de betaalrekening zal functioneren: privaat of beroeps.

De definitie van gepersonaliseerde veiligheidskenmerken in 24° is nieuw en komt niet voor in de definities van de richtlijn alhoewel het begrip wel verder gebruikt wordt in de tekst van de richtlijn en dit wetsontwerp. Het wordt nuttig geacht om daarvan een nadere omschrijving te geven, ermee rekening houdend dat het begrip belangrijke rechtsgevolgen kan hebben op het vlak van de aansprakelijkheidsregeling (zie o.a. artikel 37). Deze definitie werd geïnspireerd op het initieel wetsontwerp in Frankrijk. Tijdens de werkzaamheden van de PSDTG- expertenwerkgroep, stelden de diensten van de Europese Commissie dat een voor iedereen zichtbaar kaartnummer en een vervaldatum van bijvoorbeeld een kredietkaart niet als “gepersonaliseerde veiligheidskenmerken” kunnen worden beschouwd. In de uiteindelijke omzettingwet van Frankrijk werd de definitie echter gewijzigd als volgt: ““(…) *Un dispositif de sécurité personnalisé s'entend de tout moyen technique affecté par un prestataire de services de paiement à un utilisateur donné pour l'utilisation d'un instrument de paiement. Ce dispositif, propre à l'utilisateur de services de paiement et placé sous sa garde, vise à l'authentifier*” (zie art. 1 van de “Ordonnance n° 2009-866 du 15 juillet 2009 relative aux conditions régissant la fourniture de services de paiement et portant création des établissements de paiement, JORF n° 0162 du 16 juillet 2009). . Ook de definitie in dit wetsontwerp werd in die zin aangepast, maar aangevuld met de verwijzing naar de functie voor het gebruik van een betaalinstrument. Deze definitie dient samen gelezen te worden met de definities van “betaalinstrument”, “authenticatie”, alsook “unieke identificator”.

De definities opgenomen in 25° tot 27° stemmen overeen met bestaande definities opgenomen in Europese en Belgische wetgeving die het prudentieel toezicht regelen op de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de tussenpersonen inzake bank- en beleggingsdiensten.

De richtlijn hanteert het begrip “kredietlijn” in relatie met een betalingstransactie maar geeft hiervan geen omschrijving. Dit begrip beantwoordt in feite aan de

restrictive de *consommateur final non engagé dans des activités commerciales ou professionnelles* (Shearson Lehman Hutton, HJEG, C-89/91, Rec. 1993, I-139). Il peut aussi être renvoyé au livre vert concernant “l’acquis communautaire” et au rapport de la Commission européenne d’où il ressort qu’aucune majorité n’est pour l’autorisation d’un “usage mixte”.

Vu cette tendance, le prestataire de services de paiement mentionne de préférence dans le contrat-cadre le régime qui s’appliquera au compte de paiement: privé ou professionnel.

La définition de dispositif de sécurité personnalisé au point 24° est nouvelle et ne provient pas des définitions de la directive bien que la notion soit utilisée dans le texte de celle-ci et du présent projet de loi. Il est jugé utile d’en donner une définition plus précise en tenant compte du fait que la notion peut avoir des effets juridiques importants au niveau de la réglementation de la responsabilité (voir entre autres l’article 37). . Cette définition s’est inspirée du projet de loi français initial. Au cours des travaux du PSDTG — groupe de travail des experts, les services de la Commission européenne ont affirmé qu’un numéro de carte et une date d’échéance d’une carte de crédit par exemple ne pouvaient être considérés comme des dispositifs de sécurité personnalisés puisqu’ils sont visibles pour tout le monde. Dans la loi de transposition finale, cela a cependant été modifié comme suit: “*Un dispositif de sécurité personnalisé s'entend de tout moyen technique affecté par un prestataire de services de paiement à un utilisateur donné pour l'utilisation d'un instrument de paiement. Ce dispositif, propre à l'utilisateur de services de paiements et placé sous sa garde, vise à l'authentifier*” (voir art. 1 de l’ordonnance n° 2009-866 du 15 juillet 2009 relative aux conditions régissant la fourniture de services de paiement et portant création des établissements de paiements. JORF n° 0162 du 16 juillet 2009). La définition de ce projet de loi a été adaptée dans ce sens mais également complétée par un renvoi vers la fonction d’utilisation d’un instrument de paiement. Cette définition doit être lue en combinaison avec les définitions “d’instrument de paiement”, “d’authentification” ainsi que “d’identifiant unique”.

Les définitions reprises aux points 25° et 27° concourent avec les définitions existantes reprises dans les législations européenne et belge réglant le contrôle prudentiel des établissements de crédit, des entreprises d’investissement et des intermédiaires en matière de services bancaires et de placement.

La directive utilise la notion “ligne de crédit” en combinaison avec une opération de paiement mais ne décrit pas celle-ci. Cette notion correspond à la définition de

definitie van kredietovereenkomst in de zin van artikel 1, 4° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en in de meeste gevallen maar niet altijd aan het begrip “kredietopening”, met dien verstande dat de ontleners niet noodzakelijk een consument zal zijn. De definitie van kredietovereenkomst bedoeld in 28° vervangt daarom het begrip “consument” door “betalingsdienstgebruiker”.

Art. 3

Artikel 3 herneemt de algemene regels inzake toepassingsgebied, bedoeld in artikel 2 (1) en (2) van de richtlijn, maar breidt het toepassingsgebied uit met betrekking tot de munteenheid of valuta van de transactie en de vestigingsplaats van de betalingsdienstaanbieder.

In § 1, eerste lid, worden de cumulatieve voorwaarden van het algemeen toepassingsgebied van dit wetsontwerp omschreven:

1° het betreft betalingsdiensten, zoals opgesomd in de exhaustieve lijst van artikel 2, 1°, van dit wetsontwerp. De bepalingen uit de richtlijn zoals omgezet in dit wetsontwerp zijn trouwens op een algemene wijze en productonafhankelijk gestipuleerd, zodat in beginsel elke bepaling van dit wetsontwerp van toepassing is op alle vermelde betalingsdiensten;

2° het toepassingsgebied van de richtlijn is beperkt tot de betalingsdienst uitgevoerd in euro of in de valuta van een Lidstaat van de Europese Gemeenschap buiten de eurozone. Bijgevolg valt het verstrekken van een betaalrekening in een munteenheid van buiten de EU in principe buiten het toepassingsgebied van de richtlijn, maar de uitvoering van een transactie in euro van dergelijke rekening valt er binnen.

Wanneer een bank een overschrijving moet uitvoeren in een andere munt (dan de wettelijke munt in haar eigen land) moet zij voor de verrekening en vereffening van een transactie steeds beroep doen op de diensten van een bank of verrekeningsinstantie uit het land van de munt in kwestie en dit volgens de daar geldende nationale regels op het vlak van vereffening en tijdsvereiste, die niet wijzigen bij de invoering van de eengemaakte betaalruimte SEPA in de EER.

In dit wetsontwerp wordt geopteerd om de wetgeving van toepassing te maken op betalingsdiensten uitgevoerd in de munten van de landen waarop de richtlijn van toepassing is tenzij uitdrukkelijk anders bepaald. Dit wordt bevestigd in § 2 van artikel 3.

contrat de crédit au sens de l'article 1, 4°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et, dans la majorité des cas, à la notion d' "ouverture de crédit", sachant que l'emprunteur ne sera pas nécessairement un consommateur. C'est pourquoi la définition de contrat de crédit visée au 28° remplace le terme "consommateur" par celui d' "utilisateur de services de paiement".

Art. 3

L'article 3 reprend les règles générales relatives au champ d'application, visé à l'article 2 (1) et (2) de la directive, mais élargit celui-ci en ce qui concerne l'unité monétaire ou devise de l'opération et le lieu d'établissement du prestataire de service de paiements.

Le § 1^{er}, alinéa 1^{er} définit les conditions cumulatives du champ d'application général de ce projet de loi:

1° il doit s'agir de services de paiement énumérés dans la liste exhaustive de l'article 2, 1°, du présent projet. Les dispositions de la directive transposées dans le présent projet sont d'ailleurs stipulées d'une façon générale et indépendamment du produit, de sorte qu'en principe chaque disposition s'applique à tous les services de paiement mentionnés;

2° le champ d'application de la directive est limité au service de paiement effectué en euro ou dans la devise d'un État membre de la communauté européenne en dehors de la zone euro. Par conséquent, la fourniture d'un compte de paiement dans une unité monétaire extérieure à la CE sort en principe du champ d'application de la directive, mais l'exécution d'une opération en euros d'un tel compte y entre.

Lorsqu'une banque doit exécuter un virement dans une autre devise (que la devise légale de son propre pays), elle doit, pour la compensation et le règlement d'une transaction, toujours faire appel aux services d'une banque ou d'un organisme de compensation du pays de la devise en question, conformément aux règles nationales qui y sont en vigueur dans le domaine du règlement et de la nécessité de temps qui ne changent pas lors de l'introduction de l'espace unique de paiement SEPA dans l'EEE.

Il a été décidé, dans ce projet de loi, de rendre applicable la législation aux services de paiement exécutés dans les devises de pays auxquels la directive s'applique, sauf disposition contraire. Cela a été confirmé au § 2 de l'article 3.

Voor zover deze regelgeving niet van toepassing is gelden de regels van gemeen recht en desgevallend bepalingen van bijzondere wetgeving, zoals de WHPC.

3° het moet gaan om een betalingsdienst aangeboden door een betalingsdienstaanbieder zoals omschreven in artikel 2, 2° van dit wetsontwerp;

4° het moet gaan om een betalingsdienst aangeboden door een betalingsdienstaanbieder aan een betalingsdienstgebruiker. Dit wetsontwerp is principieel van toepassing op alle gebruikers, zowel natuurlijke personen als rechtspersonen. Evenwel voorziet dit wetsontwerp in navolging van de richtlijn dat er van sommige bepalingen contractueel worden afgeweken indien de gebruiker geen consument is.

De Raad van State merkt op dat het wetsontwerp het toepassingsgebied van het ontwerp beperkt tot de betalingsdiensten die “in België worden aangeboden”. Dit werd toegevoegd omdat het immers noodzakelijk is om een link met België te creëren voor de toepassing van de nationale omzettingwet. Het is inderdaad belangrijk om te weten welk recht toepasselijk is inzake de contractuele rechten en plichten, zeker in de gevallen die de richtlijn niet of niet maximaal (in geval van opties) harmoniseert. In de eerste plaats kan verwezen worden naar de onderrichtingen van de diensten van de Europese Commissie tijdens de werkzaamheden van de werkgroep PSDTG (*Payment Services Directive Transposition Group*) waarbij meermaals werd verwezen naar “het recht van het land van bestemming”:

*“For a payment service provider operating under the freedom to provide services in another Member State, the rules of the host Member State where the service is **offered** apply. However, the competent authorities for Titles III and IV are those of the home Member State. The same would go for agents operating under the freedom to provide services in another Member State on behalf of a payment service provider. For agents and branches conducted under the right of establishment the rules of the host Member State apply and the competent authorities for Titles III and IV are those of the host Member State.”* (zie working document PSDTG/03/4.09.08, dd. 24.09.08, n°129)

“The PSD contains a number of optional provisions that will have consequences for users if Member States transpose the text differently. What rights and obligations will apply to payment service users and providers as a result of these differences in transposition? For example, Country X decides to take up the option under Articles 47(3) and 48(3) and require service providers to supply users with transaction-related information once

Dans la mesure où cette législation ne s'applique pas, les règles de droit commun et, le cas échéant, les dispositions de législations particulières, comme la LPCC, sont d'application.

3° il doit s'agir d'un service de paiement offert par un prestataire de services de paiement défini à l'article 2, 2° du présent projet de loi;

4° il doit s'agir d'un service de paiement offert par un prestataire de services de paiement à un utilisateur de services de paiement. Le présent projet de loi s'applique en principe à tous les utilisateurs, aussi bien personnes physiques que personnes morales. Cependant, à l'instar de la directive, le projet de loi prévoit que certaines dispositions contractuelles sont écartées si l'utilisateur n'est pas un consommateur.

Le Conseil d'État fait remarquer que le projet de loi limite le champ d'application du projet aux services de paiement qui “sont offerts en Belgique”. Cela a été ajouté parce qu'il est en effet nécessaire de créer un lien avec la Belgique pour l'application de la loi nationale de transposition. Il est en effet important de savoir quel droit est applicable en matière de droits et d'obligations contractuels, spécialement dans les cas où la directive n'a pas ou pas entièrement (en cas d'options) harmonisé. En premier lieu, il peut être renvoyé aux instructions des services de la Commission européenne durant les travaux du groupe de travail PSDTG (*Payment Services Directive Transposition Group*) dans lesquelles il est fait référence à plusieurs reprises au “droit du pays de destination”:

*“For a payment service provider operating under the freedom to provide services in another Member State, the rules of the host Member State where the service is **offered** apply. However, the competent authorities for Titles III and IV are those of the home Member State. The same would go for agents operating under the freedom to provide services in another Member State on behalf of a payment service provider. For agents and branches conducted under the right of establishment the rules of the host Member State apply and the competent authorities for Titles III and IV are those of the host Member State.”* (voir document de travail PSDTG/03/4.09.08, du 24.09.08, n°129)

“The PSD contains a number of optional provisions that will have consequences for users if Member States transpose the text differently. What rights and obligations will apply to payment service users and providers as a result of these differences in transposition? For example, Country X decides to take up the option under Articles 47(3) and 48(3) and require service providers to supply users with transaction-related information once a month

a month free of charge. By contrast, Country Y does not adopt this option.” Op deze vraag werd volgende geantwoord: “The answer will have to be found in the legislation of the Member State where the payment service has been offered to the payment service user (see the last sentence of Articles 36(1) and 41(1). For example, a Swedish cardholder using his card issued by a Swedish bank for making a purchase from a Belgian merchant; this would be a cross-border transaction; however, if a French payment service provider offers its services, e.g. a payment card, via a branch in Belgium to Belgian residents and the Belgian customer makes a purchase from a Belgian merchant, this would be a national transaction, irrespective of where the merchant’s payment service provider is located.” (werkdocument PSDTG/03/30.05.08, dd. 18.06.08, nr. 2).

Ook kan verwezen worden naar de regelen van het internationale privaatrecht: “Recital 51 makes a reference to Article 5(2) of the Rome Convention. This reference has to be read together with Articles 37(2) and 42(7)(a).” (werkdocument PSDTG/03/30.05.08, dd. 18.06.08, nr. 2) (zie verder).

Volledigheidshalve kan er nog aan toegevoegd worden dat het initiële voorstel van richtlijn een artikel bevatte dat voorzag in het beginsel van “wederzijdse erkenning” van de nationale voorschriften in uitvoering van de bepalingen van titel III en IV van de richtlijn die niet voorzagen in een volledige harmonisatie (opties voor de nationale Lidstaten). Dit zou voor gevolg gehad hebben dat de Lidstaat van bestemming geen beperkingen — onder de vorm van het opleggen van bijkomende contractuele voorwaarden gebaseerd op de opties voor de nationale Lidstaten — mochten stellen aan de activiteiten van betalingsdienstaanbieders die over een buitenlandse vergunning beschikten en hetzij uit hoofde van de vrijheid van vestiging, hetzij in het kader van het vrij verrichten van diensten op hun grondgebied een activiteit beoogen. Dit principe werd echter niet weerhouden in de definitieve tekst van de richtlijn.

De Raad van State verzoekt in dit raam om te verduidelijken op grond van welke criteria kan bepaald worden dat “een betalingsdienst in België wordt aangeboden”. Het “aanbieden van diensten”, en in het raam van dit ontwerp het aanbieden van betalingsdiensten van een betalingsdienstaanbieder in België dient in concreto nagegaan te worden. Wel kan verduidelijkt worden dat dit dient beoordeeld te worden vanuit het oogpunt waarbij een betalingsdienstaanbieder, rechtstreeks of via bemiddeling, een contractuele relatie wenst aan te gaan met potentiële betalingsdienstgebruikers (in België). De verkoper dient hiertoe zijn commerciële of beroepsactiviteiten te ontplooiën in België of dergelijke activiteiten,

free of charge. By contrast, Country Y does not adopt this option.” À cette question, il a été répondu comme suit: “The answer will have to be found in the legislation of the Member State where the payment service has been offered to the payment service user (see the last sentence of Articles 36(1) and 41(1). For example, a Swedish cardholder using his card issued by a Swedish bank for making a purchase from a Belgian merchant; this would be a cross-border transaction; however, if a French payment service provider offers its services, e.g. a payment card, via a branch in Belgium to Belgian residents and the Belgian customer makes a purchase from a Belgian merchant, this would be a national transaction, irrespective of where the merchant’s payment service provider is located.” (document de travail PSDTG/03/30.05.08, du 18.06.08, n° 2).

Il peut également être renvoyé aux règles du droit international privé: “Recital 51 makes a reference to Article 5(2) of the Rome Convention. This reference has to be read together with Articles 37(2) and 42(7)(a).” (document de travail PSDTG/03/30.05.08, dd. 18.06.08, n° 2) (voir plus loin).

Pour être complet, nous pouvons encore ajouter que la proposition de directive initiale contenait un article qui prévoyait le principe de la “reconnaissance réciproque” des règles nationales en exécution des dispositions des titres III et IV de la directive qui ne prévoyaient pas une harmonisation complète (options pour les États membres nationaux). Cela aurait eu pour conséquence que l’État membre de destination n’aurait pu mettre aucune limite — comme l’imposition de conditions contractuelles complémentaires basées sur les options laissées aux États membres — aux activités de prestataires de services de paiement qui disposent d’une autorisation étrangère et qui, dans le cadre de la liberté d’établissement ou de la libre prestation de services, poursuivent une activité sur leur territoire. Ce principe n’a cependant pas été retenu dans le texte définitif de la directive.

Le Conseil d’État demande dans ce cadre de préciser le critère en vertu duquel il peut être déterminé qu’un service de paiement est offert en Belgique. “L’offre de services”, et, dans le cadre de ce projet, l’offre de services de paiement d’un prestataire de services de paiement en Belgique doit être concrètement examinée. Il peut être précisé que cela doit être apprécié à partir du point de vue selon lequel un prestataire de services de paiement souhaite, directement ou via un intermédiaire, engager une relation contractuelle avec des utilisateurs de services de paiement potentiels (en Belgique). Le vendeur doit à cet effet développer ses activités commerciales ou professionnelles en Belgique

met ongeacht welke middelen, richten op België of op verscheidene landen, met inbegrip van België.

Voorbeelden kunnen zijn: het geval waarbij de betalingsdienstverlener zijn (tekoop)aanbieder van betalingsdiensten verricht via een website “.be”, of reclame en/of een bijzonder voorstel richt tot een betalingsdienstgebruiker in België;

5° de betalingsdienst dient, overeenkomstig de richtlijn, te worden uitgevoerd binnen de Europese Unie (“intracommunautair”).

In het algemeen wordt er voor de uitvoering geen onderscheid gemaakt naargelang het een louter nationale of een Lidstaatoverschrijdende betalingstransactie betreft. Er zijn echter bepaalde opties mogelijk voor de Lidstaten om bijzondere regels te bepalen voor binnenlandse- betalingstransacties. Hiervoor kan bv. verwezen worden naar artikel 45, tweede lid van dit ontwerp.

Wanneer een Belgische kaarthouder die zijn kaart uitgegeven door een Belgische bank gebruikt voor een aankoop bij een Franse handelaar; is een “grensoverschrijdende” betalingstransactie. Als een Franse betalingsdienstverlener zijn diensten aanbiedt, bv. een betaalkaart, via een bijkantoor in België aan Belgische ingezetenen en de Belgische klant een aankoop doet bij een Belgische handelaar, is dit een “nationale transactie”, ongeacht waar de betalingsdienstverlener van de handelaar-begunstigde is gevestigd;

6° de enige of twee betrokken betalingsdienstverlener(s) moeten overeenkomstig de richtlijn gevestigd zijn in de Europese Unie (volgens het Europese jargon “two legs in”), behalve voor wat betreft artikel 48 van dit ontwerp dat artikel 73 van de richtlijn omzet en dat ook geldt wanneer een van beide betalingsaanbieders opereert buiten de Europese Unie (“one leg in”).

Van dit algemeen “two legs”- principe vvat in de richtlijn wordt in het tweede en derde lid van § 1 van dit artikel afgeweken, door een gedeeltelijke uitbreiding naar de “one-leg”-transacties, van en naar derde landen, en dit om verschillende redenen:

— voor gebruikers, zowel handelaars als consumenten is het belangrijk zijn dat dezelfde regels van toepassing zijn op betalingstransacties die bestemd zijn voor of afkomstig zijn van derde landen van buiten de EU. Uit resultaten van een recent onderzoek van de Commissie rond geldovermakingsstromen blijkt dat de meeste ontvangende landen zich buiten de EU bevinden. In 2006 bedroeg het totaal van de geregistreerde

ou, par tous moyens, diriger de telles activités vers la Belgique ou d'autres pays dont la Belgique.

Des exemples peuvent être: le cas où le prestataire de services de paiement effectue son offre (de vente) de services de paiement par l'intermédiaire d'un site internet “.be” ou adresse une publicité et/ou une proposition spécifique à un utilisateur de services de paiement en Belgique;

5° le service de paiement doit, conformément à la directive, être exécuté à l'intérieur de l'Union européenne (“intracommunautaire”).

En général, il n'est fait aucune distinction pour l'exécution selon le caractère national ou transfrontalier d'une simple opération de paiement entre États membres. Toutefois, il est possible pour les États membres de fixer des règles spécifiques pour les opérations de paiement nationales. Il peut être renvoyé à cet égard par exemple à l'article 45, deuxième alinéa du présent projet.

Quand un titulaire belge d'une carte émise par une banque belge, l'utilise pour un achat chez un commerçant français, il s'agit d'une opération de paiement transfrontalière. Si un prestataire de services de paiement français offre ses services, par exemple une carte de paiement, aux résidents belges via une agence en Belgique et que le client belge fait son achat chez un commerçant belge, c'est une “opération nationale”, quel que soit le lieu où le prestataire de services de paiement du commerçant-bénéficiaire est établi;

6° l'un ou les deux prestataires de services de paiement concernés doivent, conformément à la directive, être établis dans l'Union européenne (suivant le jargon européen “two legs in”), sauf pour ce qui concerne l'article 48 du présent projet qui transpose l'article 73 de la directive et qui vaut également lorsque l'un des deux prestataires de services de paiement opère hors de l'Union européenne (“one leg in”).

L'alinéa 2 et 3 du § 1^{er} du présent article s'écarte également du principe général “two legs” contenu dans la directive, en prévoyant un élargissement partiel vers les opérations “one leg”, de et vers un troisième pays, et cela pour diverses raisons:

— pour les utilisateurs, aussi bien les commerçants que les consommateurs, il est important que les mêmes règles soient appliquées aux opérations de paiement destinées à des pays tiers hors de l'UE ou qui émanent de ces pays. Il ressort des résultats d'une enquête récente de la Commission sur les flux financiers, que la plupart des pays bénéficiaires se trouvent en dehors de l'UE. En 2006, le total des transferts de fonds

geldovermakingen van de EU naar derde landen 19.1 miljard euro. Gedurende dezelfde periode kwamen stromen naar andere Lidstaten op 7.0 miljard euro. Spanje, het VK, Italië, Duitsland en Frankrijk zijn de voornaamste geldovermakingslanden. Deze vijf Lidstaten nemen meer dan 85% van de totale EU- geldovermakingen voor hun rekening.

— de initiële bedoeling van de Europese Commissie was om maximaal tot een “one-leg”-oplossing te komen. België heeft tijdens de voorbereidende werkzaamheden de Commissie hierin ten volle gesteund. In de technische werkgroep die de omzetting van de richtlijn begeleidt heeft de Commissie opnieuw uitdrukkelijk verkondigd dat de omzetting van de richtlijn “een uitstekende gelegenheid zou zijn om sommige van de bepalingen ervan in de meeste Lidstaten, op geharmoniseerde wijze toe te passen op one-leg-transacties. De commissiediensten hebben een indicatieve lijst van een aantal bepalingen vastgesteld die Lidstaten op vrijwillige basis zouden kunnen ten uitvoer brengen, op een tamelijk geharmoniseerde wijze, om zowel van toepassing te zijn op “one-leg” als op “two-legs” betalingstransacties, en met name de artikelen 30, 32, 33, 35 tot 48, 49(1), 50, 51, 52(1), 54 tot 58, 60, 61, 64 tot 66, 74 en 79 tot 82 van de richtlijn.

Overigens zal de Commissie, overeenkomstig artikel 87 van de richtlijn verslag moeten uitbrengen “over de mogelijke noodzaak om het toepassingsgebied van de richtlijn uit te breiden tot betalingstransacties in alle valuta en tot betalingstransacties waarbij slechts één van de betalingsdienstaanbieders in de Gemeenschap is gevestigd”;

— betalingsdienstaanbieders geven de voorkeur aan één enkel pakket wettelijke regels die zou gelden voor alle betalingstransacties. In theorie heeft België de legislatieve vrijheid om een totaal verschillend pakket van regels te volgen of aannemen voor one-leg transacties of transacties in “EU-vreemde” valuta maar de voorkeur wordt gegeven aan een enkel pakket. Dit wordt ondersteund door het huidige toepassingsgebied van sommige relevante Belgische wetteksten, onder meer de wet van 17 juli 2002, die geen dergelijke beperking inhouden. Zo beperkt de huidige Belgische wet van 17 juli 2002 voor transacties uitgevoerd aan de hand van een instrument van elektronische overmaking, de verplichtingen en aansprakelijkheidsregime in geval van niet-uitvoering, gebrekkige uitvoering of niet toegestane transactie niet tot de “intracommunautaire” transacties. Het is de bedoeling om de bepalingen van dit wetsontwerp inzake deze materie te blijven toepassen op niet toegestane betalingstransacties uitgevoerd met een betaalinstrument buiten de Europese Unie.

enregistrés, de l’UE vers des pays tiers, s’élevait à 19.1 milliards d’euros. Au cours de la même période, les flux vers d’autres États membres s’élevait à 7.0 milliard d’euros. L’Espagne, le Royaume-Uni, l’Italie, l’Allemagne et la France sont les principaux pays effectuant des transferts de fonds. Ces cinq États membres prennent à leur compte plus de 85% du total des transferts de fonds européens;

— l’intention initiale de la Commission européenne était d’arriver à une solution “one leg” maximale. La Belgique a pleinement soutenu la Commission au cours des travaux préparatoires. Dans le groupe de travail technique qui a suivi la transposition de la directive, la Commission a de nouveau formellement annoncé que la transposition de la directive serait une excellente occasion pour appliquer aux opérations “one leg” certaines de ses dispositions de façon harmonisée dans la plupart des États membres. Les services de la Commission ont fixé une liste indicative d’un certain nombre de dispositions que les États membres devraient pouvoir mettre à exécution sur base volontaire, de façon plutôt harmonisée, pour être appliquées aussi bien aux opérations de paiement “one leg” que “two legs”, et notamment les articles 30, 32, 33, 35 à 48, 49(1), 50, 51, 52, 54 à 58, 60, 61, 64 à 66, 74 et 79 à 82 de la directive.

Pour le reste, la Commission devra, conformément à l’article 87 de la directive, rendre un rapport sur “la possible nécessité d’étendre le champ d’application de la directive aux opérations de paiement dans toutes les devises et aux opérations de paiement où un seul des prestataires de services de paiement est établi dans la Communauté”;

— les prestataires de services de paiement préfèrent un seul ensemble de règles légales qui vaudraient pour toutes les opérations de paiement. En théorie, la Belgique a la liberté législative de suivre ou d’adopter un ensemble de règles totalement différent pour les opérations “one leg” ou en “devise non-CE” mais la préférence est donnée à un seul “paquet” de règles. Cela est étayé par le champ d’application actuel de certains textes légaux belges concernés, entre autres la loi du 17 juillet 2002, qui ne contient aucune limite similaire. Ainsi, la loi belge actuelle du 17 juillet 2002, pour les opérations réalisées à l’aide d’un instrument de transfert électronique, ne limite pas les obligations et le régime de responsabilité en cas de non-exécution, de mauvaise exécution ou d’opération non autorisée aux opérations “intracommunautaires”. Concernant cette matière, le but des dispositions de ce projet de loi est de rester applicable aux opérations de paiement non autorisées réalisées avec un instrument de paiement en dehors de l’Union européenne.

Mutatis mutandis kan dezelfde argumentatie aangehouden worden voor de uitbreiding van de toepassing van sommige bepalingen van dit wetsontwerp tot alle munteenheden

Eenzijds voorziet dit wetsontwerp in het tweede en derde lid van artikel 3, § 1 een aantal bepalingen die ook toepasselijk zullen zijn op “one-leg” verrichtingen. Anderzijds wordt aan de Koning de zorg overgedragen, om zonodig een lijst met limitatief opgesomde artikelen (gebaseerd op de lijst van de diensten van Europese Commissie) eveneens van toepassing te maken op de “one-leg” verrichtingen. Dit dient echter te gebeuren na verder overleg met de financiële sector en de betalingsdienstgebruikers en rekening houdend met vergelijkbare wettelijke bepalingen toegepast in de overige Lidstaten van de Europese Unie teneinde de concurrentiepositie van de Belgische financiële sector te vrijwaren.

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State die de te algemene bevoegdheid toegekend aan de Koning bekritiseert, werden een aantal criteria toegevoegd aan de reeds opgenomen beperkingen en criteria van het oorspronkelijk ontwerp. Het is de bedoeling dat deze bevoegdheid wordt uitgeoefend in overeenstemming met de ratio legis die hierboven omstandig werden omschreven.

Art. 4

Artikel 4 van dit ontwerp zet de vrijstellingen vervat in artikel 3 van de richtlijn om. De bepalingen van dit wetsontwerp zijn niet van toepassing op een aantal categorieën betalingstransacties, waarvan het niet aangewezen is dat ze onder het wetgevend kader vallen:

De betalingstransacties onder punten 1°, 3°, 4° en 6° gebeuren uitsluitend of quasi- uitsluitend in contant geld.

Met punt 5° wordt de “cash back”-dienst bedoeld. Dit is een betaling in bijvoorbeeld een winkel, waarbij het bedrag hoger is dan verschuldigd. Het verschil tussen de betaling en het bedrag dat daadwerkelijk verschuldigd is, wordt dan in contant geld overhandigd door de handelaar aan de betaler. De overhandiging van deze contanten is geen betalingsdienst verleend door deze winkelier. De betaling verricht door de betaler is wel een betalingsdienst — en betalingstransactie in de zin van de wet, waarbij de winkelier als begunstigde optreedt.

Essentieel element bij de betalingstransacties onder punt 7°, is dat ze op een “papieren” document gebaseerd zijn. Elektronische tegoedbonnen vallen in principe

Mutatis mutandis, la même argumentation peut être retenue pour l'élargissement de l'application de certaines dispositions du présent projet de loi à toutes les unités monétaires.

D'une part, le présent projet de loi prévoit aux alinéas 2 et 3 de l'article 3, § 1^{er} un nombre de dispositions qui seront également applicables aux transactions “one leg”. D'autre part, il est laissé au Roi le soin de rendre applicable aux opérations “one-leg”, si nécessaire, une liste d'articles limitativement énumérés (basée sur la liste des services de la Commission européenne). Ceci doit toutefois avoir lieu en concertation avec le secteur financier et les utilisateurs de services de paiement, en tenant compte des dispositions légales comparables appliquées dans les autres États membres de l'Union européenne afin de sauvegarder la position concurrentielle du secteur financier belge.

En réponse à l'avis du Conseil d'État qui critique la compétence trop générale accordée au Roi, un nombre de critères a été ajouté aux restrictions et aux critères déjà repris du projet initial. Le but est que cette compétence soit exercée en conformité avec le ratio legis qui est exposé en détail ci-dessus.

Art. 4

L'article 4 du présent projet transpose les exemptions contenues à l'article 3 de la directive. Les dispositions de ce projet de loi ne s'appliquent pas à un nombre de catégories d'opérations de paiement pour lesquelles il n'est pas souhaitable qu'elles tombent dans le cadre législatif:

Les opérations de paiement des points 1°, 3°, 4° et 6° sont exclusivement ou presque exclusivement effectuées en espèces.

Le point 5° vise le service “cash back”. Il s'agit d'un paiement, par exemple dans un magasin, dont le montant est plus élevé que ce qui est dû. La différence entre le paiement et le montant qui est effectivement dû, est alors remise en argent comptant au payeur par le commerçant. La remise de ces espèces n'est pas un service de paiement accordé par ce commerçant. Le paiement effectué par le payeur est bien un service de paiement — une opération de paiement au sens de la loi où le commerçant intervient comme bénéficiaire.

L'élément essentiel des opérations de paiement du point 7 est qu'elles sont basées sur un document “papier”. Les avoirs électroniques ne tombent en principe

niet onder deze uitzondering. Desgevallend kunnen zij wel onder de uitzondering onder punt 11° vallen als ze beantwoorden aan de daarin gestelde criteria.

Men kan zich echter vragen stellen of het door de Europese Unie gehanteerde criterium niet tot ongerechtvaardigde discrepantie zal leiden van inhoudelijk dezelfde betaalinstrumenten al naargelang zij gebaseerd zijn op een papieren of elektronische drager.

Onder punten 8°, 13° en 14° worden duidelijkheidshalve betalingstransacties uitgesloten die de (directe) relatie tussen een betalingsdienstverlener en een betalingsdienstgebruiker, zoals bedoeld in de richtlijn, te buiten gaan. De betalingstransacties, bedoeld onder punt 2°, die uitgevoerd worden via een “handelsagent” die optreedt namens de gebruiker (betaler of begunstigde) kunnen hiermee gelijkgesteld worden. Het gaat dus om een mandaat uitgaande van de gebruiker dat niet verward mag worden met de “agent” die optreedt in naam en voor rekening van een betalingsdianstaaibeder

Worden ook uitgesloten respectievelijk onder 9° en 10°, de betalingstransacties in verband met dienstverlening op effecten, met inbegrip van uitkeringen van dividend, inkomsten en dergelijke, en aflossing en verkoop, uitgevoerd door de gemachtigde personen, bedoeld onder 8° en de diensten van ondersteunende technische dienstverleners, waarbij de over te maken geldmiddelen op geen enkel ogenblik in hun bezit of ter hunner beschikking staan. Verwerkingsactiviteiten worden wel door de richtlijn en bijgevolg ook door het wetsontwerp geregeld, als de dienstverlener in het bezit komt van de over te maken geldmiddelen.

Worden bedoeld onder 11° de betalingsdiensten en transacties — die verricht worden met behulp van betaalinstrumenten met een beperkte gebruiksmogelijkheid. Dit kan op verschillende wijze worden afgebakend.

Het gebruik kan worden beperkt tot de door de uitgever van het betaalinstrument gebruikte bedrijfsgebouwen (bvb. winkelkaarten) of binnen een beperkt netwerk van dienstverleners, op grond van een handelsovereenkomst met de uitgever (bvb. treinstation). Een andere mogelijkheid is dat de reikwijdte van een betaalproduct beperkt is tot de verwerving van een beperkte waaier van goederen of diensten(maaltijdkaarten, metrokaarten).

Of de voorwaarden onder deze uitzondering al dan niet werden nageleefd, zal *in casu* moeten worden beoordeeld. De volgende lijst met uitsluitingen uitgaande van de diensten van de Europese Commissie verschaft enkele indicatieve voorbeelden:

pas dans cette exception. Ils peuvent le cas échéant tomber dans l'exception du point 11° s'ils répondent aux critères y fixés.

On peut cependant se poser la question de savoir si les critères retenus par l'Union européenne ne vont pas mener à un décalage injustifié sur le plan du contenu même des instruments de paiement selon qu'ils sont basés sur un support papier ou électronique.

Aux points 8°, 13° et 14°, sont exclues, par souci de clarté, les opérations de paiement qui sortent de la relation (directe), visée dans la directive, entre un prestataire et un utilisateur de services de paiement. Les opérations de paiement, visées au point 2°, exécutées à l'aide d'un agent commercial agissant au nom de l'utilisateur (payeur ou bénéficiaire) peuvent y être assimilées. Il s'agit donc d'un mandat émanant de l'utilisateur qui ne peut être confondu avec “l'agent” qui agit au nom et pour le compte d'un prestataire de services de paiement.

Sont également exclues, respectivement aux points 9° et 10°, les opérations de paiement liées aux services d'actifs et de titres, y compris la distribution de dividendes, de revenus ou autres, les remboursements et les ventes, effectuées par les personnes mandatées visées au point 8° et également les services fournis par des prestataires de services techniques à l'appui de la fourniture de services de paiement, s'ils n'ont à aucun moment les fonds transférés en leur possession ou à leur disposition. Les activités de traitement sont bien régies par la directive et, par conséquent, également par le projet de loi, si le prestataire de services entre en possession des fonds à transférer.

Sont visés au point 11°, les services de paiement et les opérations effectuées à l'aide d'instruments de paiement avec un usage restreint. Celui-ci peut être délimité de plusieurs façons.

L'usage peut être limité aux locaux utilisés par l'émetteur de l'instrument de paiement (par exemple cartes de magasin) ou à un réseau limité de prestataires de services, dans le cadre d'un accord commercial avec l'émetteur (par exemple une gare). Une autre possibilité est que la portée d'un produit de paiement soit limitée à l'acquisition d'un éventail limité de biens ou de services (chèque-repas, carte de métro).

Le respect des conditions de cette exception devra être apprécié *in casu*. Une liste d'exemptions émanant des services de la Commission européenne fournit certains exemples indicatifs:

— *kantinekaarten*: herlaadbare kaarten uitgegeven door de werkgever om voedsel in de kantine of in restaurants te betalen;

— *maaltijd en dienstencheques*;

— *tankkaarten* bij bepaalde tankstationketens.

Er dient te worden opgemerkt dat deze kaarten, voor zover ze enkel kunnen worden gebruikt om te tanken, onder de vrijstelling vallen, zelfs indien ze in de hele EU worden gebruikt, aangezien de bepaling in 11° het geografische toepassingsgebied niet beperkt;

— *lidmaatschapskaarten* voor zover zij een betaal-functie hebben om enkel te betalen voor goederen en diensten aangeboden door de organisatie, bv. kaart van de voetbalclub die kan gebruikt worden om tickets te kopen;

— *transportkaarten* als deze kaarten enkel kunnen gebruikt worden om tickets te kopen voor bv. de metro;

— *winkelkaarten* (“*storecards*”).

Ze kunnen alleen maar gebruikt worden voor betalingen in een specifieke winkel of een winkelketen.

Indien echter twee of drie grote ketens mochten beslissen om elkaars winkelkaarten te aanvaarden, dan lopen ze het risico dat er geen sprake meer is van een “beperkte reikwijdte”. Kaarten die gebruikt kunnen worden voor aankopen bij handelaars die op “de lijst” staan (vb. “cadeaubonnen” die kunnen worden gebruikt bij “een — uitgebreide — deelnemerslijst” van grote ketens of handelaars of “*city cards*”) vallen niet onder de vrijstelling, daar deze kaarten speciaal ontworpen zijn voor een netwerk dienstverstrekkers dat voortdurend groeit waardoor het niet meer zou kunnen worden beschouwd als “beperkt”. Cadeaubonnen die door een afzonderlijke handelaar worden uitgegeven om enkel in zijn zaak goederen te verwerven, vallen echter wel onder de uitzondering.

Multifunctionele winkelkaarten met VISA of Master Card-logo en functie vallen onder het toepassingsgebied van de richtlijn, gezien zij ook kunnen worden gebruikt buiten de winkel.

In tegenstelling tot de richtlijn is dit wetsontwerp zelfs van toepassing op bepaalde winkelkaarten met een beperkte reikwijdte. Sommige van deze betaalinstru-

— *les tickets restaurant*: cartes rechargeables données par l’employeur pour payer la nourriture à la cantine ou au restaurant;

— *les chèques-repas et titres services*;

— *les cartes essence* auprès d’une chaîne de stations-services déterminée.

Ces cartes d’essence sont exemptées, à condition qu’elles servent uniquement à prendre de l’essence, même si elles peuvent être utilisées dans toute l’Union européenne, le point 11° ne limitant pas le champ d’application géographique ;

— *les cartes de membre* pour autant qu’elles aient une fonction de paiement réservée aux biens et services offerts par l’organisation, par exemple une carte d’un club de football qui peut être utilisée pour acheter des tickets;

— *les cartes de transport* si ces cartes peuvent seulement être utilisées pour acheter des tickets de métro par exemple;

— *les cartes de magasin* (“*storecards*”).

Elles peuvent uniquement être utilisées pour les paiements dans un magasin spécifique ou une chaîne de magasins.

Cependant, si certaines grandes chaînes ont décidé d’accepter leurs cartes de magasin réciproques, elles courent cependant le risque que le réseau ne soit plus considéré comme étant de “portée limitée”. Les cartes qui peuvent être utilisées pour les achats auprès de commerçants qui sont sur “la liste” (par exemple les “bons-cadeau” pouvant être utilisés dans une “vaste liste de participants de grandes chaînes ou de commerçants ou les “*city cards*”) ne tombent pas dans l’exemption puisque ces cartes sont spécialement conçues pour un réseau de fournisseurs de services qui croît continuellement, lequel ne pourrait plus être considéré comme “limité”. Les bons cadeau qui sont distribués par un commerçant individuel (particulier) pour acquérir des biens uniquement dans son commerce, tombent cependant bien dans l’exemption.

Les cartes de magasin multifonctionnelles avec logo et fonction VISA ou Master Card tombent dans le champ d’application de la directive, puisqu’elles peuvent également être utilisées en dehors du magasin.

Contrairement à la directive, ce projet de loi s’applique même à certaines cartes de magasin de portée limitée. Certains de ces instruments de paiement comportent

menten houden immers een verhoogd financieel risico in, ook al zijn ze slechts bruikbaar binnen een bepaald netwerk. Om hieraan tegemoet te komen werden er in de uitzondering onder 11° twee inperkingen ingebouwd.

De eerste inperking heeft betrekking op bv. een winkelkaart waarvan het gebruik rechtstreeks of onrechtstreeks verbonden is aan een kredietovereenkomst desgevallend aangeboden door de verkoper die kredietbemiddelaar of kredietgever is. Dergelijke betaalinstrumenten brengen immers grotere risico's met zich mee. Deze uitbreiding was reeds begrepen in de wet van 17 juli 2002. Daarnaast dient vanzelfsprekend bij het uitgeven van winkelkaarten met een "kredietfunctie", voor zover dit krediet onder de toepassing valt van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, ook deze bepalingen dienen te worden gerespecteerd.

De tweede inperking heeft betrekking op de oplaadbare betaalinstrumenten en is geïnspireerd op artikel 3, § 1, 3° van de wet van 17 juli 2002. Het begrip elektronisch geld wordt omschreven in artikel 3, § 1, 7°, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

De betalingstransacties bedoeld in de uitsluiting onder 12° zijn de tegenhanger van de betalingstransacties opgenomen in artikel 2, 1°, g) bij de definitie van betalingsdienst.

Het doel van de richtlijn en van dit wetsontwerp beoogt het reguleren van het aanbieden van betalingsdiensten en niet van bedrijfswerkzaamheden bestaande uit het verstrekken van digitale goederen en diensten door telecommunicatie-, IT- of netwerkexploitanten.

De wet zal derhalve niet van toepassing zijn wanneer deze geleverde goederen of diensten worden gecreëerd door de exploitant zelf, bijvoorbeeld de betaling per sms voor een beltoon van zijn gsm-telefoonoperator. Buiten het toepassingsgebied vallen eveneens de betaling voor de basisdiensten van "mobiele telefonie", zoals antwoordapparaat, tekstbericht of sms. enz.

Indien de exploitant de overmaking van gelden vergemakkelijkt tussen een klant en een derde (leverancier) ter betaling van goederen of diensten, dient een onderscheid te worden gemaakt. Indien hij optreedt als "loutere" betalingstussenpersoon dan valt hij binnen het toepassingsgebied, van artikel 2, 1°, g). Een voorbeeld is de betaling per sms voor een parkeerticket aan het parkeerbedrijf of de betaling per sms voor een beltoon geleverd door een derde.

en effet un risque financier accru même s'ils ne peuvent être utilisés qu'à l'intérieur d'un réseau limité. Pour faire face à cela, deux restrictions ont été introduites à l'exemption du point 11°.

La première restriction concerne, par exemple, une carte de magasin dont l'utilisation est liée directement ou indirectement à un contrat de crédit, le cas échéant, proposée par le vendeur qui est intermédiaire de crédit ou prêteur. De tels instruments de paiement comportent en effet de plus grands risques. Cet élargissement était déjà visé dans la loi du 17 juillet 2002. En outre, il est évident que lors de l'émission d'une carte de magasin avec une fonction crédit, les dispositions de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation doivent, pour autant qu'elles s'appliquent, être respectées.

La deuxième restriction concerne les instruments de paiement rechargeables et s'inspire de l'article 3, § 1^{er}, 3°, de la loi du 17 juillet 2002. La notion de monnaie électronique est définie à l'article 3, § 1^{er}, 7°, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Les opérations de paiement visées à l'exception du point 12° sont le pendant des opérations de paiement visées à la définition du service de paiement de l'article 2, 1°, g).

Le but de la directive et de ce projet de loi vise à réglementer l'offre de services de paiement et non les activités commerciales consistant à fournir des biens et des services numériques offerts par les opérateurs de systèmes ou de réseaux de télécommunications ou informatiques.

Dès lors, la loi ne s'appliquera pas lorsque ces biens ou services fournis sont créés par l'exploitant lui-même, par exemple le paiement par sms pour une sonnerie de son opérateur de GSM-téléphone. Sortent également du champ d'application le paiement pour des services de base de "téléphonie mobile", comme un répondeur, un message textuel ou un SMS, etc.

Une distinction doit être faite lorsque l'exploitant facilite le transfert de fonds entre un client et un tiers (fournisseur) pour payer des biens ou des services. S'il intervient comme "simple" intermédiaire de paiement, il relève alors du champ d'application de l'article 2, 1°, g). Par exemple le paiement par sms d'un ticket de parking à l'entreprise de parking ou le paiement par sms d'une sonnerie fournie par un tiers.

De bepalingen bedoeld in 13° en 14° behoeven geen bijzondere commentaar.

De dienstverlening die geldopnames via onafhankelijke geldautomaten mogelijk maakt, alsmede de aanbieders van deze diensten, worden op grond van 15° eveneens uitgesloten van het toepassingsgebied. Deze uitzondering is ingegeven door het feit dat enkel voorzien wordt in de verspreiding van geldmiddelen en dit soort van automaten geen deel uitmaakt van een banknetwerk van betalingsdienaantbieders, bv. geldautomaten in supermarkten of nachtclubs. Voorwaarde voor de uitzondering is natuurlijk dat zij daarnaast geen betalingsdienst aanbieden, zoals omschreven in dit wetsontwerp.

Alle andere verstrekkers van geldautomaten zijn ofwel kaartuitgevers (= "contractpartij van het raamcontract met de klant-gebruiker die het geld afhaalt van een betaalrekening") ofwel verlenen zij ook andere diensten zoals opgenomen in de limitatieve lijst van "betalingsdiensten", en vallen aldus onder het toepassingsgebied.

De onder dit punt bedoelde vrijstelling heeft slechts betrekking op de verleende diensten door deze onafhankelijke dienstverleners. Het sluit de betalingstransactie verricht via de geldautomaat zelf niet uit van het toepassingsgebied van dit wetsontwerp. Immers, de kaarthouder initieert de transactie binnen zijn raamcontract met de kaartuitgever die aan wettelijke regels moet voldoen.

Volledigheidshalve dient erop te worden gewezen dat technische leveranciers, zoals deze die instaan voor de installatie van geldautomaten, de bijvulling ervan, of het beheer van het geldautomatenennetwerk, niet vrijgesteld zijn op grond van de uitzondering onder 15° maar onder punt 10°.

TITEL II

Transparantie van aan betalingsdiensten verbonden voorwaarden en informatievereisten

Titel II van dit wetsontwerp beoogt de omzetting van titel III van de richtlijn en legt specifieke verplichtingen op aan de betalingsdienaantbieders aangaande informatieverstrekking aan betalingsdienstgebruikers. Deze dienen dezelfde, kwalitatief hoogwaardige en duidelijke informatie over betalingsdiensten te ontvangen om met kennis van zaken te kunnen kiezen en vergelijken binnen de Europese Unie.

Les dispositions visées au 13° et au 14° ne nécessitent pas de commentaire particulier.

La prestation de service rendant possible les retraits d'espèces au moyen de distributeurs automatiques de billets indépendants, ainsi que les fournisseurs de ces services, sont, également exclus du champ d'application en vertu du point 15°. Cette exception est inspirée du fait qu'ici la distribution de fonds et ce type d'appareils ne font pas partie d'un réseau bancaire de prestataires de services de paiement, comme les distributeurs automatiques de billets dans les supermarchés ou les clubs de nuit. L'exception s'applique à condition qu'à côté de cela, ils ne fournissent aucun service de paiement défini dans le présent projet de loi.

Tous les autres fournisseurs de distributeurs automatiques de billets sont soit des émetteurs de cartes (= partie contractante du contrat-cadre avec le client-utilisateur qui retire l'argent de son compte de paiement) soit des fournisseurs d'autres services repris dans la liste limitative des "services de paiement", et ils tombent alors dans le champ d'application.

L'exception visée sous ce point concerne uniquement les services fournis par ces prestataires de services indépendants. Cela n'exclut pas du champ d'application du présent projet de loi l'opération de paiement effectuée par le biais d'un distributeur automatique de billets. En effet, le titulaire de la carte initie l'opération dans son contrat-cadre avec l'émetteur de la carte qui doit satisfaire aux règles légales.

Pour être complet, il faut indiquer que les fournisseurs d'autres techniques, comme ceux pourvoyant à l'installation de distributeurs automatiques de billets, au remplissage des distributeurs, ou à la gestion du réseau de ces distributeurs, ne sont pas dispensés dans le cadre de l'exception du point 15° mais du point 10°.

TITRE II

Transparence des conditions et exigences en matière d'informations régissant les services de paiement

Le titre II du présent projet de loi vise la transposition du titre III de la directive et impose des exigences spécifiques aux prestataires de services de paiement en matière de fourniture d'informations aux utilisateurs de services de paiement. Ceux-ci doivent recevoir des mêmes informations claires, et d'un niveau élevé sur les services de paiement afin de réaliser un choix éclairé et comparatif au sein de l'Union européenne.

Ten einde een goede werking van de “interne markt” voor betalingsdiensten te bevorderen mogen in dit wetsontwerp geen andere informatievoorschriften worden vastgesteld naast deze geharmoniseerd in de richtlijn, volgens het principe van “maximale harmonisatie” vastgelegd in artikel 86 (1) van de richtlijn.

Dit principe wordt, overeenkomstig artikel 86 van de richtlijn, echter afgezwakt voor de limitatief opgesomde artikelen 30 (2), 33, 34 (2), 45 (6), 47 (3), 48 (3) van de richtlijn, waarbij de mogelijkheid wordt geboden aan de Lidstaten waar de betalingsdienst “wordt aangeboden” om een aantal bijzondere vereisten op te leggen (rekening houdende met nationale bijzonderheden van het betalingslandschap.) Voor deze bepalingen geldt geen principe van “wederzijdse erkenning”, zodat de betalingsdienstaanbieders die in een andere land betalingsdiensten willen aanbieden, hiermee rekening dienen te houden.

Verder dient in dit kader ook verwezen te worden naar de rechtsverhouding t.a.v. de bijzondere wetgeving inzake consumentenkrediet en de horizontale wetgeving inzake financiële diensten op afstand, die verder zal becommentarieerd worden bij de betreffende bepalingen.

De richtlijn, en derhalve ook dit wetsontwerp, omvat een uitgebreid gamma van informatievereisten. De benodigde informatie dient in verhouding te staan tot de gebruikersbehoeften en dient op uniforme wijze worden meegedeeld. De inhoud en wijze van communicatie verschilt echter naargelang het type van transactie. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de informatievereisten voor een eenmalige betalingstransactie en die voor een raamcontract dat op een reeks betalingstransacties betrekking heeft. Binnen deze laatste categorie is er nog een afwijkend regime voor bepaalde betaalinstrumenten bestemd voor transacties van kleine bedragen en elektronisch geld. Dit alles wordt bij de betrokken artikelen verder uiteengezet.

Overeenkomstig overwegende 27 van de richtlijn, dient wat betreft de wijze van informatieverlening door de betalingsdienstaanbieder aan de betalingsdienstgebruiker, rekening te worden gehouden met de behoeften van laatstgenoemde, alsook met praktisch-technische aspecten en kosteneffectiviteit. Er worden hiertoe in de richtlijn en ook in dit wetsontwerp twee manieren onderscheiden waarop informatie de betalingsdienstaanbieder dient moet worden gecommuniceerd:

— ofwel moet de informatie worden “verstrekkt” (“to provide” in de Engelse tekst van de richtlijn), d.w.z. actief

Afin de favoriser un bon fonctionnement du “marché intérieur” pour les services de paiement, ce projet de loi ne doit énoncer aucune autre prescription en matière d’information que celles harmonisées au sein de la directive, conformément au principe “d’harmonisation maximale” énoncé à l’article 86 (1) de la directive.

Ce principe est toutefois assoupli, conformément à l’article 86 de la directive, pour les articles 30 (2), 33, 34 (2), 45 (6), 47 (3), 48 (3) de la directive énumérés de manière limitative, où la possibilité est offerte aux États membres “proposant” le service de paiement, d’imposer certaines exigences particulières (compte tenu des particularités nationales du “paysage” des paiements). Concernant ces dispositions, le principe de “reconnaissance mutuelle” ne s’applique pas, de sorte que les prestataires de services de paiement qui veulent proposer des services de paiement dans un autre pays doivent en tenir compte.

En outre, il faut, dans ce cadre, également signaler le rapport juridique entre la législation particulière relative au crédit à la consommation et la législation relative aux services financiers à distance qui fera ci-après l’objet de commentaires lors de la discussion des dispositions concernées.

La directive et, par conséquent, ce projet de loi contiennent une large gamme d’exigences en matière d’information. Les informations nécessaires doivent être adaptées aux besoins des utilisateurs et doivent être communiquées de manière uniforme. Le contenu et la manière de communiquer diffèrent toutefois selon le type d’opération. Une distinction est faite entre les exigences en matière d’information pour une opération de paiement isolée et celles pour un contrat-cadre portant sur plusieurs transactions de paiement. Au sein de cette dernière catégorie, un régime dérogatoire est encore d’application pour certains instruments de paiement destinés à des opérations de petits montants et de monnaie électronique. Tout cela sera détaillé en regard des articles concernés.

Conformément au considérant 27 de la directive, il convient que les modalités selon lesquelles le prestataire de services de paiement est tenu d’informer l’utilisateur de services de paiement tiennent compte des besoins de ce dernier, ainsi que des aspects techniques concrets et du rapport coût/efficacité. Dès lors, la directive et, par conséquent le présent projet de loi, distinguent deux modalités selon lesquelles le prestataire de services de paiement est tenu de communiquer des informations:

— soit le prestataire de services de paiement doit “fournir” (“to provide” dans le texte anglais de la

worden meegedeeld, door de betalingsdienstaanbieder op het gepaste tijdstip, zoals voorgeschreven in dit wetsontwerp, zonder verder verzoek van de betalingsdienstgebruiker, bv. het opsturen van rekeningafschriften, enz. Binnen de perken van de wet, kan de actieve informatieverstrekking op papier of “een andere duurzame drager” gebeuren. Daartoe dient de informatie aldus via een aan de gebruiker gerichte boodschap te worden ontvangen op een drager die de betrouwbaarheid en de onveranderlijkheid van de meegedeelde informatie waarborgt en die het mogelijk maken om de inhoud te alle tijde te raadplegen, zoals bijvoorbeeld per e-mail, diskette, of CD-rom, audio- of videocassette, ...;

— ofwel moet de informatie passief “beschikbaar worden gesteld” (“*to make available*” in de Engelse tekst van de richtlijn) aan de betalingsdienstgebruiker, rekening houdend met diens eventuele verzoeken om nadere informatie. In het laatste geval moet de betalingsdienstgebruiker uit eigen beweging stappen ondernemen om de informatie te verkrijgen, bijvoorbeeld de betalingsdienstaanbieder daar uitdrukkelijk om verzoeken, inloggen op de mailbox van de bankrekening of een bankkaart in een printer invoeren om bankafschriften te verkrijgen. De betalingsdienstaanbieder moet er daartoe voor zorgen dat toegang tot informatie mogelijk is en dat de informatie voor de betalingsdienstgebruiker beschikbaar is.

Dit onderscheid, voorgesteld door de Europese Commissie, is gelet op de technologische vooruitgang onder meer inzake e-banking, niet altijd vanzelfsprekend. Een e-mail met een bijlage (attachment) kan gelijkgesteld worden met actieve communicatie, ook al wordt het bericht zelf of de nieuwe onderrichtingen niet onmiddellijk opgehaald. Een loutere verwijzing naar algemene voorwaarden of de mogelijkheid om de contractvoorwaarden in te kijken of te downloaden van het internet zou echter onvoldoende zijn (vergelijk met STEENNOT, Reinhard, Elektronisch betalingsverkeer. Een toepassing van de klassieke principes, Intersentia Antwerpen, 2002, p 32, nr. 41).

Tenslotte kan er ook aangestipt worden dat de richtlijn en dus ook dit wetsontwerp voorziet in onderscheiden informatie over zowel het betalingsdienstcontract als de betalingstransactie zelf. De inhoud en de wijze van communicatie van deze informatie zijn aangepast aan de verschillende fases van de dienstverlening, met name voor of na het sluiten van een contract, voor de ontvangst van een betalingsorder, na de uitvoering van een betalingstransactie, etc.

directive), c'est-à-dire communiquer activement, les informations au moment opportun, sans autre sollicitation de la part de l'utilisateur de services de paiement, comme l'envoi d'extraits de compte, etc. Dans les limites prévues par la loi, la fourniture active d'informations peut se faire sur papier ou sur “un autre support durable”. À cet effet, l'information doit être reçue par message adressé à l'utilisateur sur un support garantissant la fiabilité et l'immutabilité des informations communiquées et permettant de consulter à tout moment le contenu, exemples: e-mail, disquette/CD-rom, cassette audio ou vidéo, ...;

— soit les informations doivent être mises passivement “à la disposition” (“*to make available*” dans le texte anglais de la directive) de l'utilisateur de services de paiement, compte tenu de toute demande d'informations complémentaires qu'il pourrait formuler. Dans ce dernier cas, l'utilisateur de services de paiement doit prendre activement des mesures afin d'obtenir les informations, par exemple en adressant une demande explicite au prestataire de services de paiement, en consultant son compte bancaire en ligne ou en introduisant sa carte bancaire dans un appareil imprimant les extraits de comptes bancaires. À ces fins, le prestataire de services de paiement doit veiller à ce qu'il soit possible d'accéder aux informations et que l'utilisateur des services de paiement puisse en disposer.

Cette distinction, proposée par la Commission européenne, n'est pas toujours évidente, en raison des progrès technologiques notamment en matière d'e-banking. Un e-mail contenant une annexe (attachment) peut être assimilé à de la communication active, même si le message même ou les nouvelles informations ne sont pas recueillies immédiatement. Une simple référence aux conditions générales ou la possibilité de consulter les conditions contractuelles ou de les télécharger sur internet serait toutefois insuffisante (comparez avec STEENNOT, Reinhard, Elektronisch betalingsverkeer. Een toepassing van de klassieke principes, Intersentia Antwerpen, 2002, p 32, n° 41).

Signalons également que la directive et le présent projet de loi prévoient des informations distinctes tant sur le contrat de services de paiement que sur l'opération de paiement elle-même. Le contenu et le mode de communication de cette information sont adaptés aux différents stades de la prestation du service, notamment avant ou après la conclusion d'un contrat, avant la réception d'un ordre de paiement, après l'exécution d'une opération de paiement, etc.

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepalingen

Art. 5

De bepalingen vervat in artikel 5 zetten artikel 30 van de richtlijn om. Consumenten en ondernemingen verkeren niet in dezelfde positie en behoeven derhalve niet dezelfde bescherming. Het is belangrijk dat de rechten van consumenten gewaarborgd worden door bepalingen waarvan niet bij overeenkomst kan worden afgeweken, maar redelijkerwijs moeten ondernemingen en organisaties anderzijds overeen kunnen komen. De Europese Lidstaten kunnen op grond van artikel 30 (2) van de richtlijn bepalen dat, voor deze titel, “micro-ondernemingen” als omschreven in Aanbeveling 2003/361/EG van de Commissie van 6 mei 2003 betreffende de definitie van kleine, middelgrote en micro-ondernemingen, als consumenten moeten worden behandeld. Navraag bij de representatieve organisaties voor deze ondernemingen gaf aan dat zij geen vragende partij waren voor zo’n behandeling, noch voor wat betreft de transparantievereisten, noch wat betreft de aansprakelijkheid en verplichtingen van de betalingsdienstaanbieder. Het toepassen van deze bepalingen zou een relatief hogere bescherming met zich meebrengen, maar zou ook een belemmering van het economisch verkeer inhouden. Derhalve werd deze optie niet weerhouden. Betrokken ondernemingen kunnen echter nog steeds de verhoogde bescherming geldig voor consumenten contractueel bedingen.

In uitvoering van art. 30 (3) van de richtlijn, mogen de in deze wet opgesomde informatieverplichtingen geen afbreuk doen aan de toepassing van de bijzondere nationale sectorieële informatiebepalingen inzake consumentenkrediet. In de richtlijn wordt hierbij verwezen naar richtlijn 87/102/EEG, die inmiddels vervangen zal worden door richtlijn 2008/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2008 inzake kredietovereenkomsten voor consumenten. Deze regel houdt in dat voor wat betreft transparantie en informatieverstrekking voor zowel eenmalige betalingstransacties als raamcontracten de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet als “*lex specialis*” fungeert t.a.v. dit wetsontwerp dat zal gelden als “*lex generalis*”.

In concreto betekent dit dat bv. inzake informatieverstrekking, wanneer het aanbieden van een betalingsdienst of betalingstransactie gekoppeld zou worden aan kredietverrichtingen, de consumentenkredietwetgeving blijft gelden naast de wet op de betalingsdiensten, zowel wat betreft de geharmoniseerde regelen ingeschreven in de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet,

CHAPITRE 1^{ER}

Dispositions introductives

Art. 5

Les dispositions énoncées à l'article 5 transposent l'article 30 de la directive. Les consommateurs et les entreprises ne requièrent pas un niveau de protection identique. Alors qu'il importe de garantir les droits des consommateurs au moyen de dispositions auxquelles il ne peut être dérogé par contrat, il est judicieux de laisser les entreprises et les organisations en décider autrement. Les États membres de l'Union européenne peuvent, sur base de l'article 30 (2) de la directive, prévoir que, pour ce titre, les “micro-entreprises” définies par la recommandation 2003/361/CE de la Commission du 6 mai 2003 concernant la définition des micro-petites et moyennes entreprises doivent être assimilées à des consommateurs. Une enquête auprès des organisations représentatives de ces entreprises démontre que celles-ci n'étaient pas demandeuses d'un tel traitement, ni pour les exigences de transparence ni pour la responsabilité et les obligations du prestataire des services de paiement. L'application de ces dispositions apporterait une protection relativement plus élevée mais pourrait également entraîner une entrave à la circulation économique. Par conséquent, cette option n'a pas été retenue. Les entreprises concernées peuvent toutefois encore prévoir contractuellement que la protection accrue valable pour les consommateurs s'applique.

En exécution de l'art. 30 (3) de la directive, les obligations en matière d'information énumérées dans cette loi ne doivent pas porter préjudice à l'application des dispositions particulières sectorielles ou nationales en matière d'information relatives au crédit à la consommation. La directive fait ainsi référence à la directive 87/102/CEE, qui sera entre-temps abrogée par la directive 2008/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2008 concernant les contrats de crédit aux consommateurs. Cette règle implique qu'en ce qui concerne la transparence et la fourniture d'informations, tant pour les opérations de paiement isolées que pour les contrats-cadre, la loi du 12 juin 1991 relative aux crédits à la consommation est une “*lex specialis*” en comparaison à ce projet de loi qui sera une “*lex generalis*”.

Concrètement, cela signifie que, par exemple, en matière de fourniture d'informations, si l'offre d'un service de paiement ou d'une opération de paiement est liée à des opérations de crédit, la législation sur le crédit à la consommation continue à s'appliquer en plus de la loi sur les services de paiement, tant en ce qui concerne les règles harmonisées énoncées dans la loi du 12 juin

of de aangepaste wetgeving te nemen in functie van de omzetting van richtlijn 2008/48/EG als de niet geharmoniseerde bepalingen ingeschreven in deze regelgeving, in zo verre dat deze laatste overeenstemmen met de algemene regels van het Gemeenschapsrecht.

Beide wetgevende domeinen regelen immers verschillende situaties, zijn soms tegelijkertijd van toepassing, maar schrijven in ieder geval een geëigende bescherming en omkadering voor, inclusief voor wat betreft precontractuele informatie, of verplichtingen bij het sluiten, het opzeggen of het wijzigen van het contract.

Daarnaast bepaalt dit artikel van het wetsontwerp, ter omzetting van artikel 31, eerste lid van de richtlijn, dat de vereisten van titel II geen afbreuk doen aan de wetgeving waarbij nog andere vereisten inzake voorafgaande informatie worden opgelegd. In dit verband dient ook verwezen worden naar overwegendes 21 en 22 van de richtlijn.

Er werd niet ingegaan op het advies van de Raad van State om het woord “afzonderlijke” te schrappen. Weliswaar komt dit woord niet voor in artikel 30 (1) van de richtlijn maar wel in de artikelen die bedoeld worden door deze bepaling en waarbij ook in de richtlijn telkens het woord “afzonderlijke betalingstransactie” wordt gehanteerd.

HOOFDSTUK 2

Eenmalige betalingstransacties

Art. 6

Dit hoofdstuk is van toepassing op éénmalige betalingstransacties zonder dat erna volgende verrichtingen van dezelfde aard tussen dezelfde overeenkomstsluitende partijen werden overeengekomen. Van zodra dit wél het geval is, wordt een raamcontract verondersteld. Bij eenmalige betalingstransacties worden onder meer een bepaalde soort van Angelsaksische betalingspraktijken bedoeld, zoals geldoverdracht (“*Money remittance*”), bepaalde modellen van factuurbetalingen (“*bill payment services*”), enz. Rekening houdende met de kleinere impact en economisch belang van een eenmalige transactie, gelden andere informatievereisten — zowel wat de inhoud als de wijze van communicatie betreft — aangepast aan de informatiebehoefte van de gebruikers. Deze worden hierna uiteengezet.

1991 relative au crédit à la consommation ou la législation adaptée suite à la transposition de la directive 2008/48/CE que les dispositions non harmonisées énoncées dans cette législation, pour autant que ces dernières correspondent aux règles générales du droit communautaire.

En effet, ces deux domaines législatifs règlent différentes situations, s'appliquent parfois simultanément, mais prescrivent en tout cas une protection et un encadrement adéquats pour l'information précontractuelle ou les obligations lors de la conclusion, la résiliation ou la modification du contrat.

En outre, cet article du projet de loi, en transposant l'article 31, alinéa 1^{er}, de la directive, stipule que les dispositions du titre II s'appliquent sans préjudice des dispositions légales des exigences supplémentaires en matière d'information préalable. Dans ce contexte, il y a lieu de se référer aux considérants 21 et 22 de la directive.

Il n'a pas été donné suite à l'avis du Conseil d'État visant à supprimer le mot “individuelle”. Si ce mot n'apparaît pas à l'article 30 (1) de la directive, on le retrouve bien dans les articles visés par cette disposition et également dans la directive chaque fois que les mots “opération de paiement individuelle” sont utilisés.

CHAPITRE 2

Opérations de paiement isolées

Art. 6

Le présent chapitre s'applique aux opérations de paiement isolées sans que des opérations de même nature entre les mêmes parties contractantes ne soient convenues ultérieurement. Dans ce cas, un contrat-cadre est supposé. Les opérations de paiement isolées visent notamment un type particulier de pratiques commerciales anglo-saxonnes, comme les transmissions de fonds (“*Money remittance*”), et certains modèles de services de paiement de factures (“*bill payment services*”), etc. Compte tenu de l'impact et de l'intérêt économique plus faibles d'une opération isolée, d'autres exigences en matière d'information sont prévues — tant au niveau du contenu que de la forme de communication — et sont adaptées aux besoins en information des utilisateurs. Ces exigences sont expliquées ci-après.

Art. 7

De bepalingen van dit artikel, die artikel 35 (2) van de richtlijn omzetten, spreken voor zich: de informatie reeds verstrekt in het kader van een raamcontract primeert op de informatieverplichting bij een eenmalige betalingstransactie.

Art. 8

Dit artikel zet artikel 36 van de richtlijn om en regelt de verplichte informatie vóórafgaand aan het sluiten van het contract of het voor de betalingsdienstgebruiker bindend aanbod betreffende een eenmalige betalingstransactie. Overeenkomstig overwegende 25 van de richtlijn dient de betalingsdienstaanbieder bij dergelijke transacties alleen de essentiële informatie altijd uit eigen beweging actief te verstrekken. Aangezien de betaler doorgaans aanwezig is wanneer hij een betalingsopdracht geeft, hoeft niet te worden voorgeschreven dat informatie in alle gevallen op papier of op een duurzame drager wordt verstrekt. De betalingsdienstaanbieder mag aan de balie mondeling informatie geven of informatie op een andere wijze vlot toegankelijk stellen, zodat de betalingsdienstgebruiker de informatie onmiddellijk en doorlopend kunnen raadplegen op een voor hem duidelijke en goed zichtbare plaats binnen de onderneming, bijvoorbeeld door de voorwaarden op een mededelingenbord in de “bedrijfsruimte” te vermelden. Worden in deze context gelijkgesteld met bedrijfsruimte: verkoopsruimte op salons, beurzen en tentoonstellingen, alsook de website van een internetwinkel.

De plaats waar andere, meer gedetailleerde informatie beschikbaar is, zoals het webadres, moet eveneens worden vermeld. Op eenvoudig verzoek van de consument en zonder verdere formaliteit, moet de informatie evenwel kosteloos op papier of op een andere duurzame drager worden verstrekt.

Ongeacht of de communicatie/informatieverlening op een actieve of passieve wijze gebeurt, dienen de inlichtingen op een duidelijke, heldere en ondubbelzinnige wijze in begrijpelijke woorden te worden voorgesteld. Bovendien dient dit in de officiële taal te zijn van het taalgebied waar de betalingsdienst wordt “aangeboden” of in de taal overeengekomen tussen de partijen.

In § 2 wordt uitdrukkelijk de situatie geregeld waarin mag afgeweken worden van de algemene regel van “vóórafgaande” informatieverplichting overeenkomstig § 1. Net zoals bij financiële diensten op afstand, kan de aanbieder onmiddellijk “na” het sluiten van de overeenkomst aan zijn verplichtingen voldoen voor zover de overeenkomst op verzoek van de gebruiker tot stand

Art. 7

Les dispositions de cet article, qui transposent l'article 35 (2) de la directive, sont évidentes: la fourniture d'informations déjà effectuée dans un contrat-cadre prime sur l'obligation d'informer lors d'une opération de paiement isolée.

Art. 8

Le présent article transpose l'article 36 de la directive et règle les informations obligatoires à communiquer avant la conclusion du contrat ou l'offre contraignante, pour l'utilisateur de services de paiement concernant des opérations de paiement isolées. Conformément au considérant 25 de la directive, pour celles-ci, seules les informations essentielles devraient toujours être communiquées activement à l'initiative du prestataire de services de paiement. Comme le payeur est en général présent lorsqu'il donne l'ordre de paiement, il n'est pas nécessaire d'exiger que les informations soient fournies dans chaque cas sur papier ou un autre support durable. Le prestataire de services de paiement peut communiquer les informations verbalement au guichet ou les rendre aisément accessibles à un endroit apparent de l'établissement, de sorte que l'utilisateur de services de paiement puisse les consulter immédiatement et de manière permanente (exemple: affichage des conditions sur un panneau d'information dans ses “locaux”). Sont assimilés aux locaux, les points de vente dans les salons, foires et expositions, ainsi que le site internet d'un magasin.

Il convient également d'indiquer à l'utilisateur où il peut trouver des informations plus détaillées (exemple l'adresse du site internet). Toutefois, si le consommateur en fait la demande, et sans autre formalité, les informations essentielles devraient être fournies sur papier ou sur un autre support durable.

Que la communication/fourniture d'informations se fasse de manière active ou passive, les informations doivent être proposées sans équivoque, de manière claire et compréhensible. En outre, ces informations doivent être fournies dans la langue officielle de la région linguistique où le service de paiement est “offert” ou dans la langue convenue entre les parties.

Le § 2 règle expressément la situation où l'on peut déroger à la règle générale d'obligation d'information “préalable” conformément au § 1^{er}. Comme pour les services financiers à distance, le prestataire peut satisfaire à ses obligations immédiatement “après” la conclusion du contrat si, à la demande de l'utilisateur, le contrat est conclu par un moyen de communication à

kwam via een communicatietechniek op afstand die niet toelaat alle vereiste informatie te communiceren overeenkomstig § 1. Dit is een analoge regel als vervat in artikel 83^{quinqüies}, § 2 van de WHPC dat op zijn beurt een omzetting is van artikel 5 (2) van richtlijn 2002/65/EG.

§ 3 van dit artikel herneemt artikel 36 (3) van de richtlijn en bepaalt dat aan de informatieverplichtingen van § 1, eerste lid, wordt voldaan indien men gebruik maakt van een “ontwerp” contract waarin de nodige inlichtingen reeds zijn opgenomen. Er is geen actieve verplichting tot het overhandigen van een ontwerp.

Art. 9

Dit artikel zet artikel 37 van de richtlijn om. Aangezien deze gegevens ook deel uitmaken van de informatieverplichtingen bedoeld in artikel 14 betreffende de voorafgaande informatie voor het sluiten van een raamcontract, wordt voor de inhoudelijke bespreking ervan verwezen naar de commentaar bij het desbetreffende artikel.

De tekst van artikel 9, § 1, 2°, van het wetsontwerp werd, gelet op het advies van de Raad van State, aangepast aan de bewoordingen van artikel 37, (1), b) van de richtlijn (betalingsdienst i.p.v. betalingstransactie).

De informatie bedoeld in dit artikel kan op passieve wijze ter beschikking worden gesteld in de mate dat ze vrij toegankelijk is. De informatie bedoeld in § 1 kan op een actieve wijze verstrekt worden op een duurzame drager indien de betaler hierom verzoekt.

De informatie die de betalingsdientaanbieder actief of passief dient te verlenen overeenkomstig dit artikel, dient op grond van artikel 25 van dit wetsontwerp kosteloos te gebeuren.

Art. 10

Artikel 10 zet artikel 38 van de richtlijn om. In dit artikel wordt nauwkeurig bepaald welke informatie aan de betaler onmiddellijk na ontvangst van de betalingsopdracht dient te worden gecommuniceerd door zijn betalingsdientaanbieder overeenkomstig artikel 8, § 1. M.a.w. op een passieve of op een actieve wijze indien dit laatste wordt verzocht door de betaler.

Aangezien deze gegevens ook deel uitmaken van de informatieverplichtingen inzake raamcontracten wordt voor de inhoudelijke bespreking verwezen naar het

distance ne permettant pas de communiquer toutes les informations exigées conformément au § 1^{er}. C'est une règle analogue à celle énoncée à l'article 83^{quinqüies}, § 2 de la LPCC qui est à son tour une transposition de l'article 5 (2) de la directive 2002/65/CE.

Le § 3 de cet article reprend l'article 36 (3) de la directive et stipule qu'il est possible de s'acquitter des obligations d'information découlant du § 1^{er} alinéa 1^{er}, en utilisant un “projet” de contrat comportant déjà les informations nécessaires. Il n'y a pas d'obligation active concernant la fourniture d'un projet.

Art. 9

Cet article transpose l'article 37 de la directive. Comme ces données font également partie des obligations d'information visées à l'article 14 concernant l'information préalable avant la conclusion d'un contrat-cadre, il est fait référence au commentaire de l'article concerné.

Le texte de l'article 9, § 1^{er}, 2°, du projet de loi a été, vu l'avis du Conseil d'État, adapté aux termes de l'article 37, (1), b) de la directive (service de paiement au lieu d'opération de paiement).

Les informations visées à cet article peuvent être mises à disposition de manière passive dans la mesure où elles sont librement accessibles. Les informations visées au § 1^{er} peuvent être fournies de manière active sur un support durable si le payeur le demande.

Les informations que le prestataire de services de paiement doit communiquer activement ou passivement conformément à cet article doivent être mises à disposition gratuitement, sur la base de l'article 25 du présent projet de loi.

Art. 10

L'article 10 transpose l'article 38 de la directive. Cet article stipule précisément les informations que le prestataire de services de paiement doit communiquer au payeur immédiatement après avoir reçu l'ordre de paiement, conformément à l'article 8, § 1^{er}, de manière passive ou active si le payeur le demande.

Comme ces données font également partie des obligations d'information relatives aux contrats-cadre, il est fait référence à l'article 19 concerné réglant les

desbetreffende artikel 19. dat de informatie regelt na de ontvangst van een betalingsopdracht deel uitmakend van een raamcontract. In tegenstelling tot dit artikel dient de desbetreffende informatie “onmiddellijk” worden verleend. Dit is ingegeven door de verschillende aard van de eenmalige betalingstransactie. Zo dient een “*Money remitter*” de informatie steeds te verstrekken binnen enkele seconden na de ontvangst van de betalingsorder, en in ieder geval voordat de betaler het kantoor verlaat.

Art. 11

Artikel 11 zet artikel 39 van de richtlijn om, en bepaalt nauwkeurig welke informatie de betalingsdienstaanbieder dient te verlenen aan de begunstigde onmiddellijk na de uitvoering van de betalingstransactie overeenkomstig artikel 8, § 1, van dit wetsontwerp, zijnde op een passieve of op een actieve wijze indien dit laatste wordt verzocht door de begunstigde.

Voor wat betreft de inhoudelijke bespreking van de informatie wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 20.

Ook hier wordt vereist dat de communicatie van de informatie “onmiddellijk” na de uitvoering gebeurt, wat afwijkt van artikel 20, m.b.t. betalingstransacties binnen een raamcontract.

HOOFDSTUK 3

Raamcontract en de daaronder vallende afzonderlijke betalingstransacties

Afdeling 1

Toepassingsgebied

In tegenstelling tot het hoofdstuk éénmalige betalings-transacties, is dit hoofdstuk, krachtens artikel 12 van dit wetsontwerp, van toepassing op overeenkomsten of raamcontracten die bestaan uit opeenvolgende of een reeks van afzonderlijke betalingstransacties van dezelfde aard, en desgevallend andere betalingsdiensten zoals opgenomen in de exhaustieve lijst van artikel 2, 1°, van dit wetsontwerp, waaronder het beheer van de rekening waarvan de betalingstransacties worden uitgevoerd, enz.

Het betreft bijvoorbeeld een overeenkomst tot beheer van een betaalrekening of tot terbeschikkingstelling en gebruik van een betaalinstrument. Dergelijke overeenkomsten omvatten verschillende verrichtingen, zoals

informations postérieures à un ordre de paiement faisant partie d'un contrat-cadre. Contrairement à cet article les informations concernées doivent être fournies “immédiatement”. Cela découle de la nature différente de l'opération de paiement isolée. Ainsi, un “*Money remitter*” doit toujours fournir les informations dans les quelques secondes suivant la réception de l'ordre de paiement et en tout cas avant que le payeur ne quitte le bureau.

Art. 11

L'article 11 transpose l'article 39 de la directive et stipule précisément les informations que le prestataire de services de paiement doit communiquer au bénéficiaire immédiatement après l'exécution de l'opération de paiement, conformément à l'article 8, § 1^{er} de ce projet de loi, d'une manière passive ou active si le bénéficiaire le demande.

Concernant la discussion sur le contenu des informations, il est fait référence au commentaire de l'article 20.

Il est également exigé que la communication des informations intervienne “immédiatement” après l'exécution de l'opération de paiement, ce qui diverge de l'article 20, relatif aux opérations de paiement couvertes par un contrat-cadre.

CHAPITRE 3

Contrat-cadre et opérations de paiement individuelles couvertes par celui-ci

Section 1^{re}

Champ d'application

Contrairement au chapitre sur les opérations de paiement isolées, ce chapitre, conformément à l'article 12 de ce projet de loi, s'applique aux contrats ou contrats-cadre composés d'opérations de paiement successives ou d'une série d'opérations de paiement particulières de même nature, et, le cas échéant, d'autres services de paiement repris dans la liste exhaustive de l'article 2, 1°, de ce projet de loi, parmi lesquels la gestion du compte où les opérations de paiements sont exécutées, etc.

Il s'agit par exemple d'un contrat de gestion d'un compte de paiement ou de mise à disposition et d'utilisation d'un instrument de paiement. De tels contrats comportent différentes opérations, comme le dépôt ou

het deponeren of opnemen van geld op de rekening, het verrichten van transacties met het instrument, etc.

In de praktijk zijn raamcontracten en de daaronder vallende betalingstransacties veel gebruikelijker en van groter economisch belang dan eenmalige betalings-transacties. Bovendien is in geval van een betaalrekening of een specifiek betaalinstrument een raamcontract vereist. De informatieverplichtingen zijn dan ook veel omvattender en in bepaalde gevallen strenger, zoals hierna zal blijken.

Afdeling 2

Raamcontract

Onderafdeling 1

Voorafgaande informatie en voorwaarden

Art. 13

Gezien de grote impact van een raamcontract betalingsdiensten en de daaronder vallende diensten, dienen deze onderworpen te zijn aan uitgebreidere informatievereisten — zowel wat de inhoud als de wijze van communicatie betreft. De voorschriften inzake voorafgaande informatie opgenomen in de artikelen 13 en 14 van dit wetsontwerp, die respectievelijk de artikelen 41 en 42 van de richtlijn omzetten, zijn dan ook zeer uitgebreid, waarbij de informatie in principe steeds moet worden verstrekt op papier of op een andere voor de betalingsdienstgebruiker beschikbare en toegankelijke duurzame drager.

Deze minimale informatie moet samen met alle contractvoorwaarden, volgens de bewoordingen van de richtlijn, “*ruimschoots*” vóór het sluiten van de overeenkomst, aan de gebruiker actief worden meegedeeld (“verstrekt”) op papier of op een andere voor hem consument beschikbare en toegankelijke duurzame drager.

Dit begrip “ruimschoots” wordt in dit wetsontwerp vervangen door het begrip “te gelegener tijd”. Dit begrip vindt men eveneens in artikel 83*quinquies* van de WHPC, dat artikel 3 (1) van de richtlijn 2002/65/EG omzet het. Er kan maar sprake zijn van een werkelijke instemming met het verrichte aanbod indien de betalingsdienstgebruiker voldoende tijd heeft gehad om hem in de gelegenheid te stellen de informatie en het raamcontract nader te bekijken en te begrijpen vóór hij erop ingaat, omdat de betalingsdienst quasi uitsluitend door de contractuele bepalingen een concrete vorm aanneemt. In de praktijk wordt er afdoende voorafgaande

le retrait d'argent sur le compte, l'exécution d'opération avec l'instrument, etc.

En pratique, les contrats-cadre et les opérations de paiement y relatives sont beaucoup plus fréquents et d'une importance économique plus grande que les opérations de paiement isolées. En outre, en cas de compte de paiement ou d'instrument de paiement spécifique, un contrat-cadre est exigé. Les obligations d'information sont dès lors beaucoup plus globales et dans certains cas beaucoup plus sévères, comme il apparaîtra ci-après.

Section 2

Contrat-cadre

Sous-section 1^{re}

Informations préalables et conditions

Art. 13

Vu l'impact important d'un contrat-cadre de services de paiement et des services y afférents, ceux-ci doivent être soumis à des obligations d'information plus étendues, tant en ce qui concerne le contenu que la forme de communication. Les prescriptions relatives à l'information préalable reprises dans les articles 13 et 14 de ce projet de loi, qui transposent respectivement les articles 41 et 42 de la directive, sont des lors très étendues, l'information devant en principe toujours être fournie sur papier ou sur un autre support durable disponible et accessible à l'utilisateur de services de paiement.

Ces informations minimales ainsi que les conditions contractuelles doivent, “*bien avant*” la conclusion du contrat, être communiquées activement (“fournies”) à l'utilisateur sur papier ou sur un autre support durable qui lui est accessible en tant que consommateur.

Cette notion “bien avant” est remplacée par “en temps utile” dans ce projet de loi. On retrouve également cette notion à l'article 83*quinquies* de la LPCC, qui transpose l'article 3 (1) de la directive 2002/65/CE. Il n'y a consentement réel à l'offre effectuée que si l'utilisateur de services de paiement a disposé du temps nécessaire pour consulter et comprendre les informations et le contrat-cadre avant d'accepter l'offre. En effet, le service de paiement est presque exclusivement concrétisé par les dispositions contractuelles. En pratique une information préalable suffisante est donnée, suivie immédiatement de la conclusion du contrat,

informatie gegeven die onmiddellijk gevolgd wordt door het sluiten van het contract, zonder dat daar noodzakelijk een ruime tijdsperiode tussen zit.

Net zoals in artikel 8, § 2 bij de eenmalige betalings-transacties, wordt er in § 2 van dit artikel maar één afwijking betreffende het tijdstip van communicatie toegestaan en dit naar analogie met artikel 83*quinquies*, § 2 van de WHPC dat op zijn beurt artikel 5 (2) van richtlijn 2002/65/EG omzet.

Ook hier dienen de inlichtingen en voorwaarden op een duidelijke, heldere en ondubbelzinnige wijze in begrijpelijke woorden te worden voorgesteld. Bovendien dient dit in de officiële taal te zijn van het taalgebied waar de betalingsdienst wordt “aangeboden” of in de taal overeengekomen tussen de partijen.

De informatieverplichting kan, overeenkomstig § 3, worden vervuld door het verstrekken van een ontwerpovereenkomst met de verplichte informatie en voorwaarden.

Art. 14

Artikel 14 herneemt de gedetailleerde lijst van inlichtingen van artikel 42 van de richtlijn, waaraan een aantal verduidelijkingen en bepalingen inzake bewijslast werden toegevoegd. Bij ieder vaststaand voorstel dient de betalingsdienstaanbieder informatie te verstrekken ondergebracht in de vier volgende categorieën:

1° De betalingsdienstaanbieder.

Omtrent de betalingsdienstaanbieder dient te worden medegedeeld: identiteit, adres, ondernemingsnummer, identiteit én adres van eventuele tussenpersonen en vertegenwoordigers. Met adres wordt zowel het geografisch adres als het e-mailadres bedoeld, op basis waarvan de gebruiker de aanbieder kan contacteren voorafgaand het sluiten van de overeenkomst en tijdens de contractuele relatie.

Daarnaast dienen ook een aantal gegevens betreffende de relevante toezichthoudende overheden van de betalingsdienstaanbieder te worden medegedeeld, inclusief de erkenningsregisters en desgevallend het erkenningsnummer of, bij ontstentenis hiervan, een ander identificatiereferentie zoals bv. het ondernemingsnummer bij de Kruispuntbank van Ondernemingen. Deze toezichthoudende overheid zal in principe voor de meeste instellingen de Commissie voor het Bank- Financier- en Assurantiwezen zijn. Wat DE POST betreft kan er naast de vermelding van het ondernemings-

sans qu'il y ait nécessairement un grand laps de temps entre les deux.

Tout comme à l'article 8, § 2 pour les opérations de paiement isolées, le § 2 du présent article n'octroie une dérogation que concernant le moment de la communication, et ce par analogie à l'article 83*quinquies*, § 2 de la LPCC qui transpose l'article 5 (2) de la directive 2002/65/CE.

Ici aussi, les informations et conditions doivent être proposées sans équivoque, de manière claire et compréhensible. En outre, ces informations doivent être fournies dans la langue officielle de la région linguistique où le service de paiement est “offert” ou dans la langue convenue entre les parties.

Selon le § 3, il est possible de s'acquitter des obligations d'information en fournissant un projet de contrat comportant les informations et conditions obligatoires.

Art. 14

L'article 14 reprend la liste détaillée de l'article 42 de la directive, à laquelle plusieurs précisions et dispositions relatives à la charge de la preuve ont été ajoutées. Pour toute proposition ferme, le prestataire de services de paiement doit fournir des informations relevant des quatre catégories suivantes:

1° Le prestataire de services de paiement.

Concernant le prestataire de services de paiement, doivent être communiqués: l'identité, l'adresse, le numéro d'entreprise, l'identité et l'adresse des intermédiaires et représentants éventuels. On entend par adresse tant l'adresse géographique que l'adresse de courrier électronique à laquelle l'utilisateur peut contacter le prestataire avant la conclusion du contrat et pendant la relation contractuelle.

Ensuite, est également communiquée une série de données relatives aux autorités de contrôle compétentes du prestataire de services, y compris les registres d'agrément et le cas échéant le numéro d'agrément ou, à défaut, un autre numéro d'identification comme par exemple le numéro d'entreprise auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises. L'autorité de contrôle sera, en principe, pour la plupart des organismes la Commission bancaire, financière et des assurances. Concernant LA POSTE, outre la mention du numéro d'entreprise, peut également être mentionnée sa mission en tant que

nummer ook melding worden gemaakt van haar opdracht als betalingsdienstaanbieder op grond van de wet van 21 maart 1991.

2° Het gebruik van de betalingsdienst.

a) De beschrijving van de betalingsdienst impliceert ook een beschrijving van het betaalinstrument, als dit deel uitmaakt van de betalingsdienst of als zodanig wordt aangeboden. Het enkel aangeven of er een mogelijkheid bestaat uitgavenlimieten voor het gebruik van dit betaalinstrument overeen te komen zoals voorzien in artikel 42, (2), punt f, van de richtlijn is onvoldoende.

Wat de beschrijving van het betaalinstrument betreft kan *mutatis mutandis* verwezen worden naar de huidige bepalingen en de *ratio legis* aangaande het instrument van elektronische overmaking van geldmiddelen zoals bedoeld in artikel 4, § 2 van de wet van 17 juli 2002. M. a. w., deze beschrijving houdt onder meer de volgende informatie in:

- een bondige beschrijving van het instrument en van de werking ervan;

- een aanduiding van de “technische kenmerken” van de communicatie-uitrusting die de gebruiker mag gebruiken, waarbij vooral de technische beperkingen duidelijk moeten medegedeeld worden. De gebruiker moet er bijvoorbeeld duidelijk over ingelicht worden dat bij een on-line betaling op het internet, of bij een betaling door middel van de “wap”-functie op een mobiele telefoon, de betaling niet kan verricht worden op sommige toestellen die niet compatibel zijn met de communicatie-uitrusting van de uitgever. De minimale technische vereisten en de beperkingen op dit gebied dienen dus duidelijk te worden medegedeeld;

- een aanduiding van het grondgebied waarop het instrument kan worden gebruikt;

- de toegangspunten tot de diensten;

- de technische dragers die gebruikt kunnen worden en hun technische eigenschappen;

- de lijst met de erkende dragers of tenminste het letterwoord dat toelaat ze te herkennen, met inbegrip van de computers en modems die aan de technische en veiligheidsvereisten, door de uitgever gesteld, voldoen;

- de verschillende transacties die door het instrument verricht kunnen worden alsook een korte beschrijving van de transacties;

prestataire de services de paiement sur la base de la loi du 21 mars 1991.

2° L'utilisation du service de paiement.

a) La description du service de paiement implique également une description de l'instrument de paiement, lorsqu'il fait partie du service de paiement ou est offert en tant que tel. En effet, la seule mention de la possibilité éventuelle de convenir des limites de dépenses pour l'utilisation de cet instrument de paiement, comme prévu à l'article 42, (2), point f, de la directive est insuffisante.

Concernant la description de l'instrument de paiement, il peut être fait référence, *mutatis mutandis*, aux dispositions actuelles et au *ratio legis* relatifs à l'instrument de transfert électronique de fonds visé à l'article 4, § 2 de la loi du 17 juillet 2002. En d'autres termes, cette description comporte notamment les informations suivantes:

- une description succincte de l'instrument et de son fonctionnement;

- une indication des “caractéristiques techniques” de l'équipement de communication que l'utilisateur peut utiliser, les limitations techniques devant principalement être communiquées. L'utilisateur doit par exemple être informé clairement que lors d'un paiement en ligne sur l'internet ou d'un paiement au moyen de la fonction “wap” sur un téléphone mobile, le paiement ne peut pas être effectué sur certains appareils non compatibles avec l'équipement de communication de l'émetteur. Les exigences techniques minimales et les caractéristiques en ce domaine doivent donc être clairement communiquées;

- une indication du territoire sur lequel l'instrument peut être utilisé;

- les points d'accès aux services;

- les supports techniques pouvant être utilisés et leurs caractéristiques techniques;

- la liste des supports agréés ou au moins le sigle permettant de les reconnaître, y compris des ordinateurs et modems répondant aux exigences techniques et de sécurité fixées par l'émetteur;

- les différentes opérations pouvant être effectuées par l'instrument ainsi qu'une description succincte des transactions;

— de geldigheidsduur en de bestemming van het saldo dat overblijft na afloop van deze periode in het geval van met elektronisch geld oplaadbare betaalinstrumenten, enz.

Bij de aanduiding van uitgavenlimieten van het betaal-instrument wordt in het bijzonder bedoeld de wekelijkse, maandelijkse of andere periodieke limiet, alsook het maximumbedrag per verrichting.

De punten b), c), d) vergen hier geen bijzondere toelichting. Er wordt verwezen naar de artikelen die de elementen waarover informatie dient te worden verstrekt, regelen.

e) De maximale uitvoeringstermijn van een betalingsdienst. Voor wat betreft de uitvoering van een betalings-transactie, dient verwezen te worden naar de artikelen 44 en volgende betreffende de “uitvoeringstermijn en valutadatum”. Het is de bedoeling om de gebruiker een zo volledig mogelijke informatie te geven betreffende de volledige uitvoerings- en afhandelingstermijn vanaf het tijdstip van ontvangst van de betalingsopdracht bedoeld in punt d) tot het moment van beschikbaarheid en desgevallend de valuterings bij de begunstigde.

Bovendien slaat de mededeling op zowel de termijnen, wettelijk afgelijnd overeenkomstig artikel 47, eerste lid, van dit wetsontwerp, als de contractueel overeengekomen termijnen, in de mate dat artikel 47, derde lid speelt.

3° kosten, rentevoeten of interesten en wisselkoersen.

a) Desgevallend dienen de verschillende kostenelementen, inclusief commissies en provisies, te worden uitgesplitst met het oog op prijstransparantie. In dit kader kan tevens verwezen worden naar de verschillende tarieven en mogelijke kostenelementen, zoals vervat in de bijlage van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten.

Desgevallend dient ook de nodige verduidelijking en toelichting te worden gegeven betreffende de principes SHARE, BEN, OUR inzake toerekening van kosten.

Voor zover overeengekomen, de vermelding van eventuele kosten/tarieven voor frequentere informatie of informatie via een ander communicatiemiddel dan overeengekomen, overeenkomstig artikel 35, § 2, van dit ontwerp.

— la durée de validité et la destination du solde restant à l'issue de cette période dans le cas d'instruments de paiement électroniques rechargeables, etc.

Pour l'indication des limites de dépenses de l'instrument de paiement, on vise en particulier la limite hebdomadaire, mensuelle ou une autre limite périodique, ainsi que le montant maximum par opération.

Les points b), c), d) n'appellent pas de commentaires particuliers. Il est fait référence aux articles réglant les éléments au sujet desquels les informations doivent être fournies.

e) Le délai d'exécution maximal d'un service de paiement. Concernant l'exécution d'une opération de paiement, il convient de faire référence aux articles 44 et suivants relatif au “délai d'exécution et à la date de valeur”. L'intention est de donner à l'utilisateur des informations les plus complètes possible sur le délai complet d'exécution et de traitement à partir du moment de la réception de l'ordre de paiement visé au point d) jusqu'au moment de disponibilité et le cas échéant la fixation de la date de valeur chez le bénéficiaire.

En outre, la communication porte tant sur les délais, légalement délimités conformément à l'article 47, premier alinéa, de ce projet de loi, que sur les délais convenus contractuellement, dans la mesure où l'article 47, troisième alinéa, joue.

3° les frais, les taux d'intérêts ou les intérêts et taux de change.

a) Le cas échéant, tous les éléments de frais, y compris les commissions et provisions, doivent être ventilés en vue de la transparence du prix. Dans ce cadre, on peut également faire référence aux différents tarifs et éléments de frais possibles, tels qu'énoncés dans l'annexe de l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes.

Le cas échéant, les précisions et les explications nécessaires doivent également être fournies concernant les principes SHARE, BEN, OUR en matière d'imputation des frais.

Pour autant que cela ait été convenu, la mention de frais/tarifs éventuels pour des informations plus fréquentes ou des informations via un autre moyen de communication que celui qui a été convenu, conformément à l'article 35, § 2, du présent projet.

b) en c) Desgevallend dient de toe te passen rentevoet of wisselkoers te worden medegedeeld. Indien een “referentie”-rentevoet of “referentie”-wisselkoers wordt gehanteerd, dient volgende te worden medegedeeld: de index of de basis voor de vaststelling van de “referentie” rentevoet of –wisselkoers, de berekeningswijze van de feitelijke interest, en de voor de vaststelling van deze voet of koers relevante datum. Indien de onmiddellijke toepassing van de wijziging in de referentierentievoet of -wisselkoers werd overeengekomen, dient dit te worden medegedeeld alsmede de informatievereisten vervat in artikel 16, § 2.

4° Communicatie.

a) en b) Hieronder zit onder meer vervat de wijze en de frequentie van communicatie van de informatie in hoofde van de betalingsdienstaanbieder, bijvoorbeeld de overeengekomen duurzame drager, de periodiciteit van de informatie na de uitvoering van transacties binnen een raamcontract, enz., voor zover in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

Ook andere “kennisgevingen”, bijvoorbeeld inzake wijzigingen of opzegging contract, dienen hier uiteengezet te worden.

c) de taal of talen van het contract en van de communicatie.

d) de vermelding van het recht van de gebruiker om de contractuele voorwaarden en informatie overeenkomstig artikel 15 te ontvangen.

Er werd niet ingegaan op de tekstsuggestie van de Raad van State om in artikel 14, 4°, d), en 6°, c) de woorden “een *vermelding* dat de betalingsdienstgebruiker..” in te lassen. Het begrip “vermelding” komt niet voor in de Engelse basistekst noch in de Franse versie bij artikel 42, punt 6, c) van de richtlijn. Bovendien betreft de opsomming van artikel 14 van het ontwerp, gelet op de inleidende zin van het artikel en van artikel 42 van de richtlijn uiteindelijk allemaal informatieverstrekking die moet vermeld worden. Mutatis mutandis geldt dezelfde opmerking bij artikel 14, 5°, e) van het ontwerp; noch de Engelse basistekst noch de Franse versie van de richtlijn weerhoudt de bewoordingen “informatie over”.

5° Beschermende en corrigerende maatregelen.

De punten a) tot f) omvatten de concrete invulling van de door dit wetsontwerp voorgeschreven respectieve verplichtingen en aansprakelijkheid van de betalingsdienstgebruiker en -aanbieder.

b) et c) Le cas échéant, le taux d'intérêt ou le taux de change à appliquer doivent être communiqués. Si un taux d'intérêt ou un taux de change de “référence” est appliqué, les éléments suivants doivent être communiqués: l'indice ou la base pour déterminer le taux d'intérêt ou le taux de change de “référence”, le mode de calcul de l'intérêt réel et la date retenue pour le calcul de ce taux d'intérêt. Si l'application immédiate des modifications apportées au taux d'intérêt ou taux de change de référence a été convenue, cela doit être communiqué ainsi que les exigences en matière d'information énoncées à l'article 16, § 2.

4° La communication.

a) et b) contiennent notamment le mode et la fréquence de communication des informations dans le chef du prestataire de services de paiement, par exemple le support durable convenu, la périodicité des informations après l'exécution de transactions couvertes par un contrat-cadre, etc., pour autant que cela soit conforme aux dispositions légales.

D'autres “notifications” concernant des modifications ou la résiliation du contrat, par exemple, doivent également être précisées ici.

c) la ou les langues du contrat et de la communication.

d) la mention du droit de l'utilisateur de revoir les termes contractuels du contrat ainsi que les informations prévues à l'article 15.

La suggestion du Conseil d'État d'insérer à l'article 14, 4°, d), et 6°, c) les mots “une *mention* que l'utilisateur de services de paiement..” n'a pas été suivie. La notion de “mention” n'apparaît ni dans le texte de base en anglais ni dans la version française à l'article 42, point 6, c) de la directive. En outre, vu la phrase introductive des articles 14 et 42 de la directive, l'énumération dudit article 14 du projet concerne, en fin de compte la fourniture d'informations qui doivent être mentionnées. La même remarque s'applique *mutatis mutandis* à l'article 14, 5°, e) du projet: ni le texte de base en anglais, ni la version française n'utilisent les mots “information concernant”.

5° Mesures de protection et mesures correctives.

Les points a) à f) concrétisent les obligations et responsabilités respectives de l'utilisateur et du prestataire de services de paiement prescrites par ce projet de loi.

Aangezien de veiligheid van een betaalinstrument een essentieel onderdeel van het contract tot uitgifte en gebruik van het instrument vormt, werd er in punt a) uitdrukkelijk voorzien dat de betalingsdienstaanbieder op duidelijke wijze de risico's en de voorzorgsmaatregelen met betrekking tot veilig bewaren van betaalinstrument, beschrijft. Opgemerkt dient wel te worden dat het niet nakomen door de gebruiker van deze voorzorgsmaatregelen en gebruiksvoorwaarden, niet automatisch als grove nalatigheid kan worden beschouwd in zijn hoofde.

Ook moet vóór de ondertekening van de overeenkomst de betalingsdienstgebruiker gedetailleerd ingelicht te worden over de voorwaarden en uitvoeringsmodaliteiten van de kennisgeving bij diefstal, verlies of enig ander voorval met betrekking tot zijn betaalinstrument.

De Raad van State merkt op dat in artikel 14, 5°, a) er, in tegenstelling tot de richtlijn, ook verwezen wordt naar een beschrijving van de risico's. Deze toevoeging is het gevolg van het feit dat de richtlijn melding maakt van de "maatregelen die de betalingsdienstgebruiker moet nemen om de veilige bewaring van een betaalinstrument te waarborgen" en ook van "de aansprakelijkheid van de betaler". Een beschrijving van deze veiligheidsmaatregelen en van de aansprakelijkheid impliceert logischerwijze ook een beschrijving van de risico's waarvoor deze maatregelen worden genomen en waarvoor bij het niet eerbiedigen ervan de betaler aansprakelijk kan worden gesteld.

6°. Wijzigingen en opzegging van het raamcontract.

Naast de duurtijd van het contract (punt b) dient ook gedetailleerde info te worden gegeven over het recht tot eenzijdige wijziging indien dit werd overeengekomen, over de uitvoeringsmodaliteiten en het daaraan verbonden recht van de gebruiker om het contract te op te zeggen overeenkomstig de bepalingen van artikel 16(punt a), en tenslotte over het recht tot opzegging en de algemene uitvoeringsmodaliteiten overeenkomstig de wet.

De Raad van State maakt de opmerking dat de termen "beëindiging" en "beëindigen" (van het raamcontract), die in de overeenstemmende bepalingen van de richtlijn worden gebruikt in het Nederlands vervangen worden door de termen "opzegging" en "opzeggen". Deze weerhouden terminologie beantwoordt inhoudelijk beter aan de in artikel 45 van de richtlijn bedoelde voorwaarden tot opzegging/beëindiging en stemt overeen met het Franse begrip "*résiliation*" en "*résilier*". Er kan in dat verband ook verwezen worden naar overeenkomstige bepalingen in het Burgerlijk Wetboek, naar artikel 58, § 3, van de wet van de wet van 12 juni 1991 op het

Comme la sécurité d'un instrument de paiement constitue une partie essentielle du contrat d'émission et d'utilisation de cet instrument, le point a) a prévu expressément que le prestataire de services de paiement doit décrire clairement les risques et mesures de précaution pour préserver la sécurité de l'instrument de paiement. Il convient toutefois de faire remarquer que le non-respect par l'utilisateur de ces mesures de précaution et conditions d'utilisation ne peut pas automatiquement être considéré comme une négligence grave dans son chef.

Avant la signature du contrat, l'utilisateur de services de paiement doit également être informé de manière détaillée sur les conditions et modalités d'exécution de la notification en cas de vol, perte ou autre incident lié à son instrument de paiement.

Le Conseil d'État fait remarquer que, dans l'article 14, 5°, a), contrairement à la directive, on fait également référence à une description des risques. Cet ajout est la conséquence du fait que la directive mentionne les "mesures que l'utilisateur de services de paiement doit prendre pour préserver la sécurité d'un instrument de paiement" ainsi que "la responsabilité du payeur". Une description de ces mesures de sécurité et de la responsabilité implique logiquement également une description des risques pour lesquels ces mesures sont prises et pour lesquels le payeur peut être tenu responsable s'il ne les respecte pas.

6°. Les modifications et la résiliation du contrat-cadre.

Outre la durée du contrat (point b), des informations détaillées doivent également être fournies sur le droit de modification unilatérale si cela a été convenu, sur les modalités d'exécution, sur le droit de l'utilisateur de résilier le contrat conformément aux dispositions de l'article 16(point a), et enfin sur le droit de résiliation et les modalités générales d'exécution de la loi.

Le Conseil d'État fait remarquer que les termes "beëindiging" et "beëindigen" (du contrat-cadre) utilisés dans les dispositions correspondantes de la directive sont remplacés en néerlandais par les termes "opzegging" et "opzeggen". Cette terminologie utilisée répond mieux, sur le plan du contenu, aux conditions de résiliation visées à l'article 45 de la directive et correspond aux notions françaises de "résiliation" et de "résilier". À ce sujet, on peut également faire référence aux dispositions correspondantes du Code civil, à l'article 58, § 3, à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et au commentaire de l'article 17 de ce projet. Les textes

consumentenkrediet en naar de commentaar bij artikel 17 van dit ontwerp. De tekst van dit ontwerp en van de memorie werd in die zin verder aangepast.

7° Rechtsmiddelen.

a) De aanbieder dient uitdrukkelijk het op de overeenkomst toepasselijke recht en de bevoegde rechter in geval van geschil mee te delen. Dit is dezelfde regel als artikel 3.3.f van richtlijn 2002/65/EG, zoals omgezet in artikel 83ter 3°, f) van de WHPC.

De verwijzingsregels die voortvloeien uit het Verdrag van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is uit verbintenissen uit overeenkomst (het Verdrag van Rome, vervangen door de Verordening nr. EG) 593/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 17 juli 2008 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst) en uit de Verordening (EG) nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 houdende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (*P.B.E.G.*, nr. L 12 van 16 januari 2001, p.1) gelden onverkort. Overeenkomstig artikel 24(2) van de bovenvermelde verordening (EG) 593/2008 en overwegende 51 van de richtlijn geldt de verwijzing naar artikel 5(2) van het Verdrag van Rome, voortaan als een verwijzing naar artikel 6(1) van de Verordening, waarvan de tekst quasi identiek is.

b) De informatie over de beroepsvoorwaarden en -modaliteiten, betreffen onder meer de te volgen procedure, de gegevens over de dienst, verantwoordelijk voor de behandeling van klachten bedoeld in artikel 72 van dit wetsontwerp en de dienst voor buitengerechtelijk beroep bedoeld in artikel 75.

Tenslotte wordt er ook aan herinnerd dat deze informatieverplichting desgevallend cumulatief toepassing vindt met aanvullende informatievereisten van het “*acquis communautaire*”, met uitzondering van een aantal specifieke regels betreffende financiële diensten op afstand, zoals bepaald in artikel 31 (2) van de richtlijn, omgezet door artikel 24 van dit wetsontwerp. Verder gelden ook, voor zover toepasselijk, de specifieke sectoriële informatievereisten inzake consumentenkrediet.

Art. 15

Artikel 15 van dit wetsontwerp zet artikel 43 van de richtlijn om en moet het recht van de gebruiker waarborgen om gedurende de contractuele looptijd van het raamcontract steeds de nodige informatie te kunnen ontvangen met het oog op het vergelijken van de dien-

de ce projet et de l'exposé des motifs ont été adaptés en ce sens.

7° Les recours.

a) Le prestataire doit communiquer expressément le droit applicable au contrat et la juridiction compétente en cas de litige. Règle identique à l'article 3.3.f de la directive 2002/65/CE, transposée à l'article 83ter 3°, f) de la LPCC.

Les règles de référence découlant de la Convention du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles (la Convention de Rome, remplacée par le Règlement (CE) n° 593/2008 du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 2008 sur la loi applicable aux obligations contractuelles (*J.O.C.E.*, n° L 177 du 4 juillet 2008, page 6) et du Règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil, du 22 décembre 2000, concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (*J.O.C.E.*, n° L 12 du 16 janvier 2001, p.1) s'appliquent intégralement. Conformément à l'article 24 (2) du règlement (CE) 593/2008 susmentionné et au considérant 51 de la directive, la référence à l'article 5(2) du Traité de Rome, équivaut désormais à une référence à l'article 6(1) du Règlement dont le texte est presque identique.

b) Les informations relatives aux conditions et modalités de recours, comprennent notamment la procédure à suivre, les données sur le service responsable du traitement des plaintes visé à l'article 72 du présent projet de loi et l'institution de recours extrajudiciaire visée à l'article 75.

Enfin, rappelons que cette obligation d'information s'applique, le cas échéant, de manière cumulative avec d'autres exigences en matière d'information de “*l'acquis communautaire*”, à l'exception de plusieurs règles spécifiques concernant les services financiers à distance, prévues à l'article 31 (2) de la directive, transposée par l'article 24 du présent projet de loi. En outre, s'appliquent également, le cas échéant, les exigences sectorielles spécifiques en matière d'information relatives au crédit à la consommation.

Art. 15

L'article 15 du présent projet de loi transpose l'article 43 de la directive et garantit le droit de l'utilisateur de toujours pouvoir recevoir, durant la durée contractuelle du contrat-cadre, les informations nécessaires à la comparaison des services et des conditions des prestataires

sten en de voorwaarden van betalingsdienstaanbieders en bij een eventueel geschil zijn contractuele rechten en plichten naslaan.

Er dient te worden opgemerkt dat de tekst van de richtlijn en dit wetsontwerp, in tegenstelling tot overwegende 26 van de richtlijn en artikel 83quinquies, § 3, WHPC die een gelijkaardige bepaling van richtlijn 2002/65 EG omzet, zich niet beperkt tot informatievertrekking op papier. Ook een andere duurzame drager komt in aanmerking.

Onderafdeling 2

Wijziging van de voorwaarden en opzegging van het raamcontract

Art. 16

Artikel 16 van dit wetsontwerp zet artikel 44 van de richtlijn om en regelt de wijziging van de voorwaarden van het raamcontract. Overeenkomstig § 1 kan de betalingsdienstaanbieder, ongeacht of de overeenkomst van onbepaalde of bepaalde duur is, zich de mogelijkheid voorbehouden om de contractbepalingen en alle in artikel 14 van dit wetsontwerp vermelde informatie en voorwaarden te wijzigen. Maakt hij gebruik van dit recht, dan moet hij de houder hiervan individueel op de hoogte brengen, op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 1, m.a.w. een actieve informatieverstreking, schriftelijk of op een andere duurzame drager, zonder kosten, en minstens twee maanden voor de toepassing van de wijzigingen.

Het tweede lid van § 1 bepaalt dat de uitoefening van deze mogelijkheid gepaard dient te gaan met een dubbele informatieplicht. Het doel hiervan is de gebruiker van de betalingsdienst te beschermen tegen iedere eenzijdige verandering, die door de betalingsdienstverlener zou worden voorgesteld of opgelegd, van een enkel bestaand element van het raamcontract opgesomd in artikel 14, verandert. Bv. een adresverandering van de betalingsdienstaanbieder of van zijn vertegenwoordiger naar een oord verder verwijderd van de woonplaats van de betalingsdienstgebruiker.

Dit dient te worden onderscheiden van de situatie waar nieuwe diensten toegevoegd aan het initiële raamcontract, bijvoorbeeld de terbeschikkingstelling van een betaalkaart in combinatie met de bestaande betaalrekening. Dan gaat het om een aanvullend contract, waarop de bepalingen aangaande voorafgaande informatie etc. van deze titel, van toepassing zijn. De gebruiker kan, na geïnformeerd te zijn overeenkomstig de wettelijke verplichtingen, onmiddellijk zijn toestemming geven en

de services de paiement et à la vérification de ses droits et obligations contractuels en cas de litige éventuel.

Remarquons que le texte de la directive et ce projet de loi, contrairement au considérant 26 et à l'article 83quinquies, § 3, de la LPCC, transposant une disposition similaire de la directive 2002/65 CE, ne se limite pas à une fourniture d'informations sur papier. Un autre support durable entre également en ligne de compte.

Sous-section 2

Modification des conditions et résiliation du contrat-cadre

Art. 16

L'article 16 de ce projet de loi transpose l'article 44 de la directive et règle la modification des conditions du contrat-cadre. Conformément au § 1^{er}, le prestataire de services de paiement peut, que le contrat soit à durée indéterminée ou déterminée, se réserver la possibilité de modifier toutes les dispositions contractuelles et toutes les informations et conditions visées à l'article 14 de ce projet de loi. S'il utilise ce droit, il doit en informer le titulaire de manière individuelle, de la même façon que celle énoncée à l'article 13, § 1^{er}, c'est à dire fournir des informations de manière active, par écrit ou sur un autre support durable, sans frais, au moins deux mois avant l'application des modifications.

Le deuxième alinéa du § 1^{er} dispose que l'exercice de cette possibilité va de pair avec une double obligation d'information. L'objectif est de protéger l'utilisateur de services de paiement contre toute modification unilatérale, proposée ou imposée, d'un seul élément existant du contrat-cadre énuméré à l'article 14. Par exemple un changement d'adresse du prestataire de services de paiement ou de son représentant l'éloignant du domicile de l'utilisateur de service de paiement.

Cela doit être distingué de la situation où de nouveaux services s'ajoutent au contrat-cadre initial, par exemple la mise à disposition d'une carte de paiement en combinaison avec le compte de paiement existant. Il s'agit alors d'un contrat complémentaire auquel les dispositions de ce titre, concernant l'information préalable etc, sont d'application. L'utilisateur peut, après avoir été informé conformément aux obligations légales, donner immédiatement son consentement, la période

de periode van twee maanden is niet van toepassing. Nochtans, kunnen de contractuele bepalingen voor de nieuwe dienst later een integraal deel van het oorspronkelijke raamcontract vormen.

Het weze herinnerd dat deze bepalingen geen afbreuk doen aan de bijzondere regels inzake consumentenkrediet, inzonderheid artikel 30 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Dit impliceert bijvoorbeeld dat de gebruiker, die tevens consument is, een bijkomende bescherming moet genieten wanneer hij een contract van kredietopening met kaart sluit of wanneer de betaaldienst zou raken aan het principe van onveranderlijkheid van de kredietovereenkomst.

In § 2 wordt verduidelijkt dat bij wijziging in de rentevoet of wisselkoers, onder bepaalde voorwaarden, kan worden afgeweken van de voorafgaande kennisgevingsplicht van twee maanden of desgevallend enige vorm van kennisgeving.

Overeenkomstig § 3 zijn deze wijzigingen slechts toegelaten voor zover ze op een “neutrale wijze” worden berekend en uitgevoerd, zonder discriminatie tussen betalingsgebruikers betreffende de berekeningswijze. Binnen deze lijnen en mits vooraf overeengekomen overeenkomstig art. 14, 3°, b), is bijvoorbeeld risicogebaseerde tarifiering in specifieke gevallen mogelijk op voorwaarde dat de weerhouden criteria objectief zijn, gerechtvaardigd en op neutrale wijze worden toegepast.

Art. 17

Artikel 17 zet artikel 45 van de richtlijn om en regelt de opzegging van het raamcontract. Om de cliëntenmobiliteit te vergemakkelijken, wat een belangrijke factor is in het streven naar meer mededinging, moet het voor betalingsdienstgebruikers mogelijk zijn steeds een raamcontract op te zeggen.

In de oorspronkelijke tekst van de richtlijn staat er “beëindigen”. Beëindigen lijkt te algemeen en impliceert zowel een opzegging als een ontbinding. In de Engelse tekst van de richtlijn staat “*terminate*”. De uitdrukking “*to terminate a contract*” kan worden vertaald als een contract opzeggen. Deze regeling heeft m.a.w. niet als opzet de gevallen te regelen waarbij één van de partijen zijn verplichtingen niet nakomt, maar een einde te stellen aan de contractuele relatie, desgevallend met het oog op het bekomen van betere voorwaarden bij een andere betalingsdienstaanbieder, zonder dat daar een kostenplaatje aan verbonden is. Aan de betalingsdienst-

de deux mois n'étant ici pas d'application. Cependant, les dispositions contractuelles relatives au nouveau service pourront ultérieurement faire partie intégrante du contrat-cadre initial.

Rappelons que ces dispositions ne doivent pas porter préjudice aux règles particulières relatives au crédit à la consommation, plus précisément à l'article 30 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Cela implique par exemple que l'utilisateur, qui est également consommateur, doit bénéficier d'une protection supplémentaire s'il conclut un contrat d'ouverture de crédit avec carte ou si le service de paiement touche au principe de l'irréversibilité du contrat de crédit.

Au § 2, il est précisé qu'en cas de modification du taux d'intérêt ou du taux de change, il peut être dérogé, à certaines conditions, à l'obligation d'information préalable de deux mois ou, le cas échéant, à toute forme de notification.

Conformément au § 3, ces modifications ne sont autorisées que pour autant qu'elles soient mises en œuvre et calculées “d'une manière neutre” n'établissant pas de discrimination à l'encontre des utilisateurs de services de paiement concernant le mode de calcul. Dans ces limites et si accord préalable conformément à l'article 14, 3°, b), une tarification, basée par exemple sur les risques, est possible dans des cas spécifiques à condition que les critères retenus soient objectifs, justifiés et appliqués de manière neutre.

Art. 17

L'article 17 transpose l'article 45 de la directive et règle la résiliation du contrat-cadre. Afin de faciliter la mobilité des clients, ce qui est un facteur important dans l'effort visant à favoriser plus de concurrence, les utilisateurs de services de paiement doivent toujours avoir la faculté de résilier un contrat-cadre.

Dans le texte initial de la directive, on retrouve le mot “*beëindigen*” en néerlandais. “*Beëindigen*” semble trop général et implique tant une résiliation qu'une dissolution. Le texte anglais de la directive utilise le terme “*terminate*”. L'expression “*to terminate a contract*” peut être traduite par résilier un contrat. En d'autres termes, cette disposition n'a pas pour but de régler les cas où une des parties ne respecte pas ses obligations mais, de mettre fin à la relation contractuelle, le cas échéant en vue d'obtenir de meilleures conditions auprès d'un autre prestataire de services de paiement, sans qu'un ensemble de frais y soit lié. Un droit absolu de résiliation

gebruiker wordt derhalve een absoluut recht toegekend tot opzegging, binnen de hierna uiteengezette limieten.

Er kan namelijk geen afbreuk worden gedaan aan andere wettelijke verplichting(en) die de partijen toelaten om in uitzonderlijke omstandigheden het betalingsdienstcontract onafdwingbaar of nietig te verklaren, of de betalingsdienstaanbieder verplichten maatregelen te nemen die gericht zijn op het bevriezen van middelen of een specifieke maatregel in verband met preventie van of onderzoek naar strafbare feiten. In dit kader kan verwezen worden naar de wetgeving inzake het witwassen van geld en terrorismefinanciering. Ook kan worden verwezen naar het gemeene recht en de WHPC (onrechtmatige bedingen, nietigheid of ontbinding), die overeenkomstig artikel 45 (5) en overwegende 29 van de richtlijn, van toepassing blijven.

Indien geen termijn van hoogstens een maand vooropzeg werd bedongen, kan de gebruiker te allen tijde, met onmiddellijke ingang, de overeenkomst beëindigen. Er dient te worden opgemerkt dat § 1, eerste lid van dit artikel geen onderscheid maakt tussen contracten van onbepaalde of bepaalde duur. Dit verschilt van het opzeggingsrecht van de betalingsdienstaanbieder, bedoeld in § 1, tweede lid van dit artikel. Deze laatste heeft enkel een opzegrecht, voor zover dit werd overeengekomen bij een overeenkomst van onbepaalde duur. Hij dient ook een langere opzegtermijn in acht te nemen van minstens twee maanden.

Hoewel artikel 45 (2) van de richtlijn bepaalt dat het opzeggen slechts kosteloos dient te zijn voor de gebruiker "na een jaar" laat artikel 45 (6) toe dat de Lidstaten gunstiger maatregelen nemen voor de betalingsdienstgebruikers.

In het kader van de mededinging en met het oog op het bevorderen van de cliëntenmobiliteit, wordt geopteerd om de opzeg steeds kosteloos te maken. Hierbij wordt verwezen naar gelijkaardige bepalingen vervat in de wet van 15 mei 2007 betreffende bepaalde bankdiensten die het afsluiten van een zichtrekening of spaarrekening kosteloos maakt voor de consument, wet die in de bepalingen van dit artikel wordt geïntegreerd.

De kosteloosheid geldt voor elke verrichting die het gevolg is van het opzeggen van alle betalingsdiensten verbonden aan het raamcontract. Men denke bijvoorbeeld aan het sluiten van de betaalrekening, het stopzetten van doorlopende opdrachten, de annulering van het betaalinstrument, enz. Gelet op dit algemeen principe, zal het positieve saldo op de betaalrekening zonder bijkomende kosten, moeten worden uitbetaald, behoudens afwijkende specifieke wetgeving.

est par conséquent octroyé à l'utilisateur de services de paiement, à l'exception des cas suivants dans les limites précisées ci après.

Il ne peut en effet être porté préjudice au(x) autres obligation(s) légales permettant aux parties de déclarer le contrat-cadre non exécutoire ou nul, dans des circonstances exceptionnelles, ou obligeant le prestataire de services de paiement à prendre des mesures visant le gel de fonds ou toute mesure particulière liée à la prévention de crimes. Par exemple: la législation relative au blanchiment de capitaux et au financement du terrorisme. En outre, il peut être renvoyé au droit commun et à la LPCC (aux clauses abusives, nullité ou résolution), restant applicables conformément à l'article 45 (5) et au considérant 29 de la directive.

Si un délai de préavis d'un mois maximum n'a pas été stipulé, l'utilisateur peut, à tout moment, avec effet immédiat, résilier le contrat. Il convient de faire remarquer que le § 1^{er}, alinéa premier du présent article ne fait pas de distinction entre les contrats à durée indéterminée et déterminée. Ceci diffère du droit de résiliation du prestataire de services de paiement, visé au § 1^{er}, alinéa 2, du présent article. Ce dernier n'a un droit de résiliation, que pour autant qu'il ait été convenu et en présence d'un contrat à durée indéterminée. Il doit également respecter un délai plus long de minimum deux mois.

Bien que l'article 45 (2) de la directive stipule "qu'après un an", la résiliation doit toujours se faire sans frais pour l'utilisateur, l'article 45 (6) autorise les États membres à prendre des mesures plus favorables pour les utilisateurs de services de paiement.

Dans le cadre de la concurrence et en vue de favoriser la mobilité des clients, il a été décidé que la résiliation serait toujours gratuite. À ce sujet, il est fait référence aux dispositions similaires contenues dans la loi du 15 mai 2007 relative à certains services bancaires rendant gratuite pour le consommateur la clôture d'un compte à vue ou d'un compte d'épargne, loi qui est intégrée dans les dispositions du présent article.

La gratuité vaut pour toute opération de paiement découlant de la résiliation de tous les services de paiement liés au contrat-cadre. Par exemple: la clôture du compte de paiement, la cessation d'ordres permanents, l'annulation de l'instrument de paiement, etc. Vu ce principe général, le solde positif sur le compte de paiement devra être remboursé sans frais supplémentaire, sauf législation spécifique contraire.

Indien het raamcontract onlosmakelijk verbonden is met andere overeenkomsten die onderworpen zijn aan bijzondere opzeggingstermijnen, dan zal de betalingsdienstaanbieder hiermee rekening mee moeten houden. In dat verband kan bv. verwezen worden naar betaalrekeningen verbonden aan een kredietlijn, zoals de voorschotten op rekening courant die krachtens de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet gelijkgesteld worden met een kredietopening. Indien in dat geval de betaalrekening vroegtijdig wordt opgezegd zou de kredietopening niet meer kunnen functioneren terwijl voor de opzegging van de kredietopening van onbepaalde duur een termijn van 3 maand geldt. In dat geval is de kredietgever en de betalingsdienstaanbieder een en dezelfde persoon en zal de opzegtermijn *de facto* moeten verlengd worden op grond van de dwingende bepalingen van de wet op het consumentenkrediet.

§ 2, eerste lid werd aangepast overeenkomstig het advies van de Raad van State. In dit lid wordt wel degelijk het einde of de beëindiging van het contract bedoeld. Om dit verschil ook in het Frans aan te duiden wordt het begrip "*fin du contrat*" weerhouden. Daarentegen wordt noch in Engelse basistekst noch in de Nederlandse versie van de richtlijn gewag gemaakt van een welbepaalde "datum". Kosten zijn slechts verschuldigd zolang de overeenkomst "loopt". Tenslotte werd de discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst weggewerkt door de toevoeging "vanaf de maand volgend op de datum van de beëindiging" in het Nederlands ook op te nemen in de Franse tekst. Deze toevoeging blijft behouden omdat volgens de banksector alleen de pro rata verdeling per maand mogelijk zou zijn. Een andere proratering (per dag bijvoorbeeld) zou totaal onwerkbaar zijn. Alhoewel de richtlijn de termijn van terugbetaling niet regelt lijkt een onverwijld terugbetaling verantwoord vermits het uiteindelijk gaat om onverschuldigde kosten.

Het tweede en het derde lid hebben niet de bedoeling artikel 45 (4) van de richtlijn inhoudelijk te wijzigen. Het tweede lid regelt de gevolgen van de opzegging in geval van een positief saldo bij een soort betaalrekening, met name een zichtrekening, en bij uitbreiding ook een spaarrekening. De richtlijn heeft dit geval volledig buiten beschouwing gelaten.

Het derde lid poogt een concrete praktische invulling te geven aan de berekening pro rata van de verschuldigde kosten voor het afsluiten van de betaalrekening en bij uitbreiding ook de spaarrekening.

Overeenkomstig § 3 van dit artikel en van diezelfde wet van 15 mei 2007 betreffende bepaalde bankdiensten die het afsluiten van een zichtrekening of spaarrekening

Si le contrat-cadre est indissociable d'autres contrats soumis à des délais particuliers de résiliation, le prestataire de services de paiement devra en tenir compte. Par exemple: les comptes de paiement liés à une ligne de crédit, comme les avances sur compte courant qui, en vertu de la loi 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sont assimilés à une ouverture de crédit. Si, dans ce cas, le compte de paiement était résilié prématurément, l'ouverture de crédit ne pourrait plus fonctionner, alors que pour la résiliation de l'ouverture de crédit à durée indéterminée, un délai de 3 mois est d'application. Dans ce cas le prêteur et le prestataire de services de paiement sont une seule et même personne et le délai de résiliation devra *de facto* être prolongé en vertu des dispositions contraignantes de la loi relative au crédit à la consommation.

Le § 2, alinéa 1^{er}, a été adapté conformément à l'avis du Conseil d'État. Cet alinéa vise bien la fin ou la résiliation du contrat. Afin d'indiquer également cette différence en français, la notion de "*fin du contrat*" est utilisée. En revanche, ni dans le texte de base en anglais, ni dans la version néerlandaise de la directive, il n'est fait mention d'une "*date*" déterminée. Les frais ne sont dus que tant que le contrat "*court*". Enfin, la discordance entre le néerlandais et le français a été supprimée, l'ajout des mots "*à partir du mois suivant la date de fin*" dans le texte néerlandais, a également été repris dans le texte français. Cet ajout est conservé car, d'après le secteur bancaire, seule la division par mois du prorata serait possible. Une autre proratisation (par jour par exemple) serait totalement impossible en remplaçant l'ajout "*à partir du mois suivant la date de fin*" dans le néerlandais par "*onverwijld*" et en insérant les mots "*sans délai*" dans le texte français. Bien que la directive ne règle pas le délai de remboursement, un remboursement sans délai semble justifié, puisqu'il s'agit finalement de frais indus.

Les alinéas 2 et 3 ne visent pas à modifier le contenu de l'article 45 (4) de la directive. L'alinéa 2 règle les conséquences de la résiliation en cas de solde positif sur une sorte de compte de paiement, à savoir un compte à vue et, par extension, également un compte d'épargne. La directive n'a absolument pas tenu compte de ce cas.

L'alinéa 3 tente d'interpréter de manière concrète et pratique le calcul pro rata des frais dus pour la clôture du compte de paiement et par extension, également du compte d'épargne.

Conformément au § 3, du présent article, et à cette même loi du 15 mai 2007 relative à certains services bancaires rendant gratuite pour le consommateur la

kosteloos maakt voor de consument, worden de spaarrekeningen die vallen onder het regime van geldopvragingen van spaardeposito's zoals omschreven in artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, afgekort als "KB/WIB 92" voor de toepassing van artikel 17 van dit wetsontwerp gelijkgesteld met een betaalrekening. § 3 van dit ontwerp valt volledig buiten het toepassingsgebied van de richtlijn, de Belgische wetgever is hier vrij om een autonome regelgeving uit te werken.

Afdeling 3

Afzonderlijke betalingstransacties

Onderafdeling 1

Informatie vóór de uitvoering van de betalingstransactie

Art. 18

Artikel 18 zet artikel 46 van de richtlijn om. Voorafgaand aan het uitvoeren van een specifieke betalings-transactie en, desgevallend, voor het debiteren van de betaalrekening, dient de betalingsaanbieder uitdrukkelijk informatie te verstrekken betreffende de maximale uitvoeringstermijn en de verschuldigde kosten, wanneer hij daar om wordt verzocht door de betaler die een betaling initieert. Een globaal cijfer met betrekking tot alle kosten is onvoldoende wanneer het raamcontract zou voorzien in een uitsplitsing van de kostenelementen. De betalingsdienstgebruiker moet op eerste zicht de rechtsgeldigheid van alle gevraagde kosten kunnen nagaan.

Onderafdeling 2

Informatie na de uitvoering van de betalingstransactie

Art. 19

Artikel 19 zet artikel 47 van de richtlijn om en heeft betrekking op de informatieplicht van de betalingsdienstaanbieder van de betaler na de debitering van de rekening of de ontvangst van de betalingsopdracht indien er geen rekening is.

§ 1 geeft een opsomming van een reeks inlichtingen betreffende de afzonderlijke betalingstransactie. Deze inlichtingen omvatten onder meer het bedrag waarvoor de rekening werd gedebiteerd in de munt van de rekening en in voorkomend geval in de gebruikte vreemde valuta, de datum/valutadatum of datum van ontvangst,

clôture d'un compte à vue ou d'un compte d'épargne, les comptes épargne qui relèvent du régime des retraits d'argent de comptes d'épargne décrits à l'article 2 de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, en abrégé "AR/CIR 92", sont, pour l'application de l'article 17 de ce projet de loi, assimilés à un compte de paiement. Le § 3 de ce projet sort entièrement du champ d'application de la directive, le législateur belge étant en l'occurrence libre d'élaborer une législation autonome.

Section 3

Opérations de paiement individuelles

Sous-section 1^{re}

Informations avant l'exécution de la transaction de paiement

Art. 18

L'article 18 transpose l'article 46 de la directive. Préalablement à l'exécution d'une opération de paiement spécifique et, le cas échéant, avant de débiter le compte de paiement, le prestataire de service de paiement doit fournir expressément des informations sur le délai d'exécution maximal et sur les frais devant être payés, lorsque le payeur qui initie un paiement le demande. Un chiffre global relatif à tous les frais est insuffisant lorsque le contrat-cadre prévoit une ventilation des éléments de frais. L'utilisateur de services de paiement doit pouvoir vérifier à première vue la validité de tous les frais demandés.

Sous-section 2

Informations après l'exécution de la transaction de paiement

Art. 19

L'article 19 transpose l'article 47 de la directive et vise l'obligation d'information du prestataire de services de paiement du payeur après le débit du compte ou la réception de l'ordre de paiement lorsqu'il n'y a pas de compte.

Le § 1^{er} énumère une série d'informations sur l'opération de paiement particulière. Ces informations comprennent notamment, le montant pour lequel le compte a été débité exprimé dans la devise du compte et, le cas échéant, dans la devise étrangère utilisée, la date/date de valeur ou date de réception, le montant des

het bedrag van de commissielonen en de kosten die voor bepaalde soorten transacties aan de betaler worden aangerekend (bijvoorbeeld de commissielonen die verschuldigd zijn bij transacties die in het buitenland met behulp van een betaalinstrument verricht werden), de toegepaste (debet)rentevoet of wisselkoers, enz. Dit artikel beoogt doorzichtigheid van de betalingstransacties en wil de betaler een duidelijk “zicht” geven op alle kosten, verbonden aan de transactie. In ditzelfde licht dienen de kostenelementen, voor zover van toepassing, desgevallend uitgesplitst te worden en dient eveneens de toegepaste debetrentevoet op jaarbasis te worden vermeld.

Volgens § 1 dient dit “onverwijld” te gebeuren, maar de betalingsdienstaanbieder en de betalingsdienstgebruiker kunnen overeenkomstig § 2 evenwel in het raamcontract overeenkomen dat dit periodiek gebeurt, binnen de grenzen van de wet, met name minstens een maal per maand. De periodiciteit van deze overzichten moet immers voldoende zijn teneinde de gebruiker toe te laten zijn uitgaven op een redelijke manier bij te houden.

Hoewel de verplichte verstrekking (actieve communicatie), van voorafgaande informatie inzake de raamcontracten en de daaronder vallende betalingstransacties, ook hier de basisregel is, kunnen de betalingsdienstaanbieder en de betalingsdienstgebruiker, overeenkomstig § 2, evenwel in het raamcontract overeenkomen op welke wijze informatie over uitgevoerde betalingstransacties wordt gecommuniceerd (verstrekken of beschikbaar stellen). Er kan overeenkomstig overwegende 24 van de richtlijn bijvoorbeeld worden overeengekomen dat bij internetbankieren alle informatie betreffende de betaalrekening online beschikbaar wordt gesteld op een wijze die de gebruiker de mogelijkheid biedt om de informatie ongewijzigd op te slaan en te reproduceren.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan de verplichting vervat in artikel 8 van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten om jaarlijks een overzicht af te geven als “bewijsstuk” van de verrichtingen en kosten.

In § 2 werd, tav de bepaling van artikel 47 (2), van de richtlijn, de zinsnede “teneinde hem toe te laten zijn uitgaven op een redelijke manier bij te houden” toegevoegd. Het gaat hier, zoals reeds gesteld aan de Raad van State, wel degelijk om een “verduidelijking” (*ratio legis*) en geenszins om een bijkomende voorwaarde. Er kan in dat verband ook verwezen worden naar de bestaande regel in artikel 5, § 1, eerste lid van de wet van 17 juli 2002 en de commentaar bij deze bepaling in de Memorie van toelichting bij deze wet (*Parl. St.*,

commissions et frais facturés au payeur pour certaines sortes d'opérations (par exemple, les commissions dues pour les transactions effectuées à l'étranger à l'aide d'un instrument de paiement), le taux d'intérêt (débiteur) ou le taux de change appliqué, etc. Cet article veut rendre les opérations de paiement transparentes et donner au payeur une “vue” claire sur tous les frais liés à l'opération. Dans ce même ordre d'idées, les éléments des frais, pour autant qu'ils soient d'application, doivent être ventilés et le taux d'intérêt débiteur appliqué sur base annuelle doit également être mentionné.

Selon le § 1^{er}, les informations doivent être fournies “sans tarder”, mais le prestataire de services de paiement et l'utilisateur de services de paiement peuvent toutefois, conformément au § 2, convenir dans le contrat-cadre que cette formalité est exécutée périodiquement, dans les limites de la loi, à savoir au moins une fois par mois. La périodicité de ces relevés doit en effet être suffisante pour permettre à l'utilisateur de suivre raisonnablement l'état de ses dépenses.

Bien que la fourniture (communication active) obligatoire de l'information préalable relative aux contrats-cadres et aux opérations de paiement y afférentes, soit ici aussi la règle de base, le prestataire de services de paiement et l'utilisateur de services de paiement peuvent toutefois, conformément au § 2, convenir dans le contrat-cadre de la manière dont les informations sur les opérations de paiement exécutées sont communiquées (fournies ou mises à disposition). Conformément au considérant 24 de la directive, il peut par exemple être convenu que, pour les opérations bancaires via internet, toutes les informations concernant le compte de paiement sont mises à disposition en ligne d'une manière permettant à l'utilisateur de stocker les informations et de les reproduire à l'identique.

Cette disposition ne porte pas préjudice à l'obligation, énoncée à l'article 8 de l'arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes, de délivrer chaque année un relevé comme “pièce justificative” des opérations et frais.

Au § 2, par rapport à la disposition de l'article 47 (2), de la directive, la partie de phrase “de façon à lui permettre de suivre raisonnablement l'état de ses dépenses” a été ajoutée. Il s'agit ici, comme déjà indiqué au Conseil d'État, d'une “clarification” (*ratio legis*) et pas du tout d'une condition supplémentaire. À ce sujet, on peut aussi faire référence à la règle existante de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 juillet 2002 et au commentaire de cette disposition dans l'exposé des motifs de cette loi (*Documents parlementaires*, Chambre,

Kamer, DOC. 50 1389/001, p 21): “1° Bij deze inlichtingen horen de datum, het bedrag, de waardedatum; deze moeten leiden tot de identificatie van de begunstigde (naam, adres), die nauwkeurig genoeg moeten zijn om de transactie in haar context terug te plaatsen en de andere partij duidelijk te identificeren.”

In § 3 wordt de mogelijkheid voorzien om, overeenkomstig een optie ingeschreven in artikel 47 (3) van de richtlijn, te waarborgen dat ook de “zwakke” gebruiker, die niet steeds mobiel is of niet de technische knowhow of middelen heeft om via meer geavanceerde kanalen kennis te nemen, de nodige informatie en overzicht van zijn transacties verkrijgt op klassieke duurzame drager, zijnde papier, zonder dat hij daar kosten moet voor betalen. Aan de Koning wordt de opdracht toevertrouwd deze modaliteiten verder uit te werken. De tekst werd aangepast aan het advies van de Raad van State door te verwijzen naar het maandelijks karakter dat ook voorzien is in de richtlijn.

Art. 20

Artikel 20 zet artikel 48 van de richtlijn om. Voor algemene toelichting wordt verwezen naar artikel 19.

Afdeling 4

Afwijkende bepalingen

Art. 21

Dit artikel zet artikel 34 van de richtlijn om. Met betrekking tot betaalinstrumenten voor de betaling van kleine bedragen en elektronisch geld, geldt een soepeler regime dat afwijkt van de algemene informatievereisten voor betalingsdiensten vervat in een raamcontract. De soepelere verplichtingen betreffen de informatie m.b.t. de individuele betalingstransacties, de voorafgaande informatie voor het sluiten van het contract, en de informatie in geval van wijziging van het contract, voor zover deze wijzigingen betrekking hebben op betalingstransacties en betaalfuncties van (hybride) betaalinstrumenten.

Overwegende 30 bij de richtlijn stelt dat instrumenten voor de betaling van kleine bedragen een goedkoop en gebruiksvriendelijk alternatief moeten vormen bij laaggeprijsde goederen en diensten. Bovendien houden dergelijke betaalinstrumenten, en vooral vooraf betaalde instrumenten, beperkte risico's in. De voor deze betalingen geldende informatievereisten en de regels voor de

DOC. 50 1389/001, p 21): “1° Les informations doivent mentionner la date, le montant, la date de valeur; elles doivent identifier le bénéficiaire (nom, adresse). Elles doivent permettre une identification suffisante pour replacer l'opération dans son contexte et identifier clairement l'autre partie.”

Au § 3, la possibilité est prévue, conformément à une option inscrite dans l'article 47 (3) de la directive, de garantir que l'utilisateur “faible”, qui n'est pas toujours mobile ou ne dispose pas du savoir-faire ou des moyens techniques pour prendre connaissance via des canaux plus avancés, obtiennent également les informations et le relevé nécessaires sur ses opérations sur un support durable classique, c'est-à-dire le papier, sans qu'il ne doive payer de frais à cet effet. Le Roi peut en déterminer les modalités. Le texte a été adapté à l'avis du Conseil d'État en faisant référence au caractère mensuel prévu également dans la directive.

Art. 20

L'article 20 transpose l'article 48 de la directive. Pour des explications générales, il est fait référence à l'article 19.

Section 4

Dispositions dérogatoires

Art. 21

Cet article transpose l'article 34 de la directive. En ce qui concerne les instruments de paiement de petits montants et de monnaie électronique, un régime plus souple est d'application, dérogeant aux exigences générales en matière d'information pour les services de paiement contenus dans un contrat-cadre. Les obligations plus souples portent sur les informations relatives aux opérations de paiement isolées, les informations préalables avant la conclusion du contrat, et l'information en cas de modification de celui-ci, pour autant que ces modifications portent sur les opérations de paiement, et les fonctions de paiement d'instruments de paiement (hybride).

Le considérant 30 de la directive stipule que les instruments de paiement relatifs à des montants faibles doivent constituer un moyen simple et peu onéreux de régler des biens et des services de faible prix. En outre, les risques que présentent ces instruments de paiement, en particulier prépayés, sont limités. Les exigences d'information et les règles d'exécution qui

uitvoering ervan mogen niet aan buitensporige vereisten onderworpen zijn en moeten tot de essentiële informatie beperkt blijven, waarbij voorts rekening wordt gehouden met de technische voorzieningen die redelijkerwijs kunnen worden verwacht van instrumenten die bestemd zijn voor betaling van kleine bedragen.

De afwijking heeft enkel betrekking op betaalinstrumenten bestemd voor de betaling van kleine bedragen en voor elektronisch geld, in de mate dat voldaan wordt aan de in dit artikel uiteengezette drempels.

§ 1 betreft betaalinstrumenten met betaalfuncties binnen de hierna uiteengezette wettelijke grenzen:

— elke individuele betalingstransactie uitgevoerd met het instrument bedraagt maximaal 30 euro. Deze bepaling voorziet niet in enige beperking in de tijdsintervallen waarbinnen of de frequentie waarmee de betalings-transacties kunnen plaatsvinden. Dit houdt in dat het mogelijk is om drie opeenvolgende betalingen te maken van 30 euro, voor zover dit overeengekomen is, of

— de betalingslimiet van het betaalinstrument is maximaal 150 euro, of

— de opslagwaarde van de betaalkaart is maximaal 150 euro.

In geval van “multi-functionele” of “hybride” betaalinstrumenten, zoals de debetkaart met protonfunctie, kunnen er verschillende regimes tegelijkertijd toepasselijk zijn. Zo kan t.a.v. het betaalinstrument van de uitzonderingen, bedoeld in dit artikel, gebruik worden gemaakt wanneer een betalingstransactie wordt geïnitieerd via de “proton”-betaalfunctie (cfr. ontladen van de kaart). Indien daarentegen de betaling wordt geïnitieerd via de “debet” — betaalfunctie verbonden aan de betaalrekening (opladen kaart of betaling bij handelaar met debitering van de betaalrekening) gelden de algemene informatieverplichtingen.

§ 2 geeft aan de Koning te bevoegdheid om overeenkomstig artikel 34 (2) van de richtlijn de bedragen vermeld in de § 1 te verhogen of te verminderen. Gelet op de bestaande regelgeving is hier momenteel geen reden toe. Een eventuele wijziging dient rekening te houden, enerzijds met de noodzaak tot informatie van de gebruiker en, anderzijds met de technische evolutie en marktevolutie van de betaalinstrumenten. Er dient te worden opgemerkt dat deze bevoegdheid beperkt is tot betaalinstrumenten bestemd voor nationale betalings-transacties, bijvoorbeeld “proton” in België of “chipknip” in Nederland.

leur sont applicables ne peuvent pas être soumis à des exigences excessives et donc être limitées aux informations essentielles, en tenant compte des capacités techniques que l'on est en droit d'attendre d'instruments spécialisés dans les paiements de faible valeur.

La dérogation porte uniquement sur les instruments de paiement conçus pour dans les paiements de faible valeur et de monnaie électronique, dans la mesure où les seuils expliqués dans cet article sont respectés.

Le § 1^{er} concerne les instruments de paiement avec fonctions de paiement dans les limites légales expliquées ci-après:

— toute opération de paiement isolée n'excédant pas 30 euros effectuée avec l'instrument. Cette disposition ne prévoit pas de limites dans les intervalles de temps ou de fréquence pour les opérations de paiement pouvant avoir lieu. Cela implique qu'il est possible pour autant que cela soit convenu de faire trois paiements successifs de 30 euros, ou

— la limite de paiement de l'instrument de paiement n'excède pas 150 euros, ou

— la valeur de stockage de la carte de paiement n'excède pas 150 euros.

En cas d'instrument de paiement “multifonctionnel ou “hybride”, (carte de paiement avec fonction proton), différents régimes peuvent être applicables simultanément. Ainsi, vis-à-vis de l'instrument de paiement, les exceptions visées à cet article peuvent être utilisées lorsqu'une opération de paiement est initiée au moyen de la fonction de paiement “proton” (cf. déchargement de la carte). Si, en revanche, le paiement est initié via la fonction “débit” liée au compte de paiement (chargement de la carte ou paiement auprès d'un commerçant avec débit du compte de paiement), les obligations générales en matière d'information sont d'application.

Le § 2 habilite le Roi, conformément à l'article 34 (2) de la directive, à réduire ou à augmenter les montants mentionnés au § 1^{er}. Vu la législation existante, il n'y a actuellement aucune raison à cela. Une modification éventuelle devra tenir compte d'une part, de la nécessité d'informer l'utilisateur et d'autre part, de l'évolution technique et du marché des instruments de paiement. Remarquons que cette compétence est limitée aux instruments de paiement destinés aux opérations de paiement nationales, exemple “proton” en Belgique ou “chipknip” aux Pays-Bas.

De tekst van § 3 werd aangepast aan het advies van de Raad van State door te verwijzen naar het maandelijks karakter dat ook voorzien is in de richtlijn.

HOOFDSTUK 4

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 22

Artikel 22 zet artikel 49 van de richtlijn om. Overeenkomstig § 1 is het aan de partijen om overeen te komen in welke valuta de betalingstransactie dient te gebeuren. De betaler kan bijvoorbeeld aan de “*Money remitter*” geld overhandigen in elke munteenheid die deze laatste wil aanvaarden.

§ 2 voorziet in de nodige transparantie ten aanzien van de valutawissel aangeboden door iemand anders dan de betalingsdienstaanbieder, bvb. de handelaar in de winkel of verkooppunt (POS - “*point of sale*”) of de ober in het restaurant. Het betreft hier de zogenaamde “dynamische wissel van de valuta” (“*DCC - dynamic currency conversion*”). Hierbij wordt gepoogd te waarborgen dat de kaarthouders de keuze hebben om al dan niet een valutawissel op het punt van verkoop goed te keuren, op grond van relevante informatie die aan de kaarthouder door de handelaar voorafgaand aan de betalingstransactie wordt verstrekt. Dit betreft eigenlijk een toepassing van het algemene principe van prijsaanduiding zoals vervat in artikel 2 en volgende van de WHPC.

De richtlijn regelt enkel uitdrukkelijk het geval waarbij deze dienst wordt aangeboden bij een “verkooppunt” of door de “begunstigde” en dus geen veralgemeende informatieverplichting van elke derde die dergelijke dienst aanbiedt, zoals bijvoorbeeld een “dynamische wissel van valuta” via een geldautomaat. In dat geval blijft de dienst onderworpen aan het gemene recht en, desgevallend de WHCP. Deze wissel dient niet verward te worden met de hoger vermelde voorwaarden betreffende wisselkoersen die tussen de gebruiker van de betalingsdienst en zijn betalingsdienstverlener in het kader van artikel 14, 3°, c) werden goedgekeurd.

Art. 23

Artikel 23 zet artikel 50 van de richtlijn betreffende informatie over extra kosten of kortingen om, toepassing makende van het algemene principe van prijsaanduiding en — informatie vervat in artikel 2 en volgende van de WHPC. Deze voorafgaande informatie dient duidelijk en ondubbelzinnig te gebeuren op een wijze dat de

Le texte du § 3 a été adapté à l’avis du Conseil d’État en faisant référence au caractère mensuel prévu également dans la directive.

CHAPITRE 4

Dispositions communes

Art. 22

L’article 22 transpose l’article 49 de la directive. Conformément au § 1^{er}, il appartient aux parties de convenir dans quelle devise l’opération de paiement doit être effectuée. Le payeur peut par exemple remettre de l’argent au “*Money remitter*” dans toute unité monétaire que ce dernier veut bien accepter.

Le § 2 prévoit la transparence nécessaire à la conversion monétaire proposée par une autre personne que le prestataire de services de paiement, par exemple, le commerçant dans le magasin, le point de vente (POS - “*point of sale*”) ou le restaurant. Il s’agit ici de “conversion dynamique de la devise” (“*DCC - dynamic currency conversion*”). On essaye ainsi de garantir aux titulaires de cartes le choix d’accepter ou non une conversion monétaire dans un point de vente, suite à des informations pertinentes fournies par le commerçant au titulaire de la carte préalablement à l’opération de paiement. Il s’agit en réalité d’une application du principe général de l’indication du prix énoncé aux articles 2 et suivants de la LPCC.

La directive ne règle expressément que le cas dans lequel ce service est proposé à un “point de vente” ou par le “bénéficiaire”, et ne prévoit pas une obligation d’information généralisée de chaque tiers proposant un tel service, par exemple une “conversion dynamique de la devise” via un distributeur automatique de billets. Dans ce cas le service reste soumis au droit commun et, le cas échéant à la LPCC. Cette conversion ne doit pas être confondue avec les conditions précitées relatives aux taux de change qui ont été acceptées par l’utilisateur du service de paiement et son prestataire de services de paiement dans le cadre de l’article 14, 3°, c).

Art. 23

L’article 23 transpose l’article 50 de la directive visant les informations relatives aux frais supplémentaires ou aux réductions et appliquant le principe général de l’indication et de l’information du prix énoncé aux articles 2 et suivants LPCC. Ces informations préalables doivent être claires et non équivoques de manière à ne laisser

gebruiker van de betalingsdienst geen twijfel heeft omtrent de bijkomende kost of korting voorafgaand aan het initiëren van de betalingstransactie. Dit principe, naargelang toepasselijk op begunstigde, betalingsaanbieder of derde, doet geen afbreuk aan de algemene bepalingen inzake voorafgaande informatie in hoofde van de betalingsaanbieder.

Art. 24

Dit artikel zet artikel 31, tweede lid, van de richtlijn om. Hoewel artikel 31, eerste lid van de richtlijn, omgezet in artikel 5 van dit wetsontwerp, uitgaat van het principe dat de bepalingen van titel III van de richtlijn geen afbreuk doen aan Gemeenschapswetgeving waarbij nog andere vereisten inzake voorafgaande informatie worden opgelegd, diende de verhouding tussen de vereisten in deze richtlijn en deze van de Richtlijn 2002/65/EG beter op elkaar te worden afgestemd. (Zie ook de uiteenzetting in overwegende 22 van de richtlijn).

Artikel 31, tweede lid, van de richtlijn stelt dan ook dat een aantal bepalingen van deze richtlijn de overhand zullen hebben op sommige bepalingen vervat in richtlijn 2002/65/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 september 2002 betreffende de verkoop op afstand van financiële diensten aan consumenten. Artikel 24 van dit wetsontwerp voorziet een gelijkaardige regel t.a.v. een aantal bepalingen vervat in artikel 83^{ter} WHPC dat de desbetreffende bepalingen van richtlijn 2002/65/EG heeft omgezet.

Art. 25

Artikel 25 van dit wetsontwerp zet artikel 32 van de richtlijn om. Wetende dat het een recht is van de betalingsdienstgebruiker om de wettelijk verplichte basisinformatie te ontvangen, zowel voor het sluiten van de eenmalige betalinstransactie of van het raamcontract als tijdens de verdere looptijd van dit laatste, spreekt het voor zich dat dit kosteloos dient te gebeuren, zoals bepaald in § 1 van dit artikel.

Deze kosteloosheid is absoluut en zal in principe ook gelden voor bijkomende informatie dan deze voorzien in titel II van dit wetsontwerp. Hiervoor kan verwezen worden naar overwegende 26 van de richtlijn.

Wanneer de betalingsdienstaanbieder meer informatie vraagt of een mededeling met andere communicatiemiddelen dan hetgeen in een raamcontract is bepaald, dan voorziet § 2 in een — beperkend te interpreteren —

aucun doute à l'utilisateur du service de paiement quant aux frais supplémentaires ou réduction avant l'initiation de l'opération de paiement. Ce principe, selon qu'il s'applique au bénéficiaire, au prestataire de services de paiement ou au tiers, ne porte pas préjudice aux dispositions générales relatives aux obligations d'information préalable à remplir par le prestataire de services de paiement.

Art. 24

Cet article transpose l'article 31, alinéa 2, de la directive. Bien que l'article 31, alinéa 1^{er}, de la directive, transposé à l'article 5 de ce projet, part du principe que les dispositions du titre III s'appliquent sans préjudice des dispositions communautaires prévoyant des exigences supplémentaires en matière d'information préalable, il y a lieu de préciser le lien entre les exigences de la présente directive et celles de la directive 2002/65/CE (Voir aussi le considérant 22 de la directive).

Par conséquent, l'article 31, alinéa 2, de la directive prévoit plusieurs dispositions qui primeront sur certaines autres énoncées dans la directive 2002/65/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 septembre 2002 concernant la commercialisation à distance de services financiers auprès des consommateurs. L'article 24 du présent projet de loi prévoit une règle similaire pour plusieurs dispositions énoncées à l'article 83^{ter} de la LPCC transposant les dispositions concernées de la directive 2002/65/CE.

Art. 25

L'article 25 du présent projet de loi transpose l'article 32 de la directive. Sachant que l'utilisateur de services de paiement a le droit de recevoir les informations de base obligatoires prévues par la loi, tant avant la conclusion de l'opération de paiement isolée ou du contrat-cadre que pendant la durée de ce dernier, il va de soi que ces renseignements doivent être fournis gratuitement, comme stipulé au § 1^{er} du présent article.

Cette gratuité est absolue et vaudra en principe également pour des informations complémentaires autres que celles prévues au titre II de ce projet de loi. À cet égard, nous pouvons faire référence au considérant 26 de la directive.

Si l'utilisateur de services de paiement sollicite davantage d'informations ou une communication transmise par d'autres moyens que ceux prévus par un contrat-cadre, le § 2 prévoit alors une exception, à interpréter

uitzondering om aanvullende kosten te vragen. Deze kosten dienen overeenkomstig § 3 in overeenstemming te zijn met de werkelijke kosten van deze administratieve dienstverlening. Kosten die hiermee niet in overeenstemming zijn, en die het informatieverzoek van de gebruiker ontmoedigen, voor onrechtmatige inkomsten zorgen of nog als schadevergoeding of boete kunnen worden beschouwd, zijn onrechtmatig. Zo kunnen er geen aanvullende kosten worden aangerekend aan de betalingsdienstgebruiker voor het uitoefenen van zijn rechten bedoeld in artikel 15.

De Raad van State maakte de opmerking dat in de Nederlandse tekst van artikel 32 (2) van de richtlijn de woorden “en verstrekt op verzoek van de betalingsdienstgebruiker” niet voorkomen en dat derhalve de tekst van artikel 25 van dit ontwerp dient te worden aangepast. De vraag werd ook gesteld naar het nut van deze bijkomende vereiste. Bij nader inzien kan gesteld worden dat deze toevoeging — *a contrario* — inhoudt dat indien de betalingsdienstaanbieder eenzijdig extra informatie aanbiedt hij hiervoor geen extra kosten mag aanrekenen. Bovendien komt deze zinsnede wel degelijk voor in de Engelse basistekst en de Franse versie van de richtlijn. In die zin mag de bepaling als dusdanig behouden blijven.

Art. 26

Artikel 26 van dit wetsontwerp zet artikel 33 van de richtlijn om dat voorziet in een optie om de bewijslast inzake informatievereisten te allen tijde laste van de professionele verkoper van betalingsdiensten te leggen. Deze keuze vloeit voort uit artikel 4, § 1 *in fine*, van de wet van 17 juli 2002, waarin uitdrukkelijk wordt bepaald dat de bewijslast met betrekking tot de naleving van deze informatieverplichtingen bij de betalingsdienstaanbieder ligt. Hetzelfde principe zit ook vervat in artikel 22 (2) van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt. Bovendien dienen de regels van de WHPC, inzonderheid hoofdstuk V, te worden gerespecteerd. In de praktijk wordt immers vastgesteld dat de betalingsdienstaanbieder bepaalde contractuele clausules hanteert om bewijsmoeilijkheden te vermijden. Deze dienen gelet op het voorgaande met de grootste omzichtigheid te worden benaderd.

Art. 27

Artikel 27 van dit wetsontwerp zet artikel 30 (1), *in fine*, van de richtlijn om en behoeft geen commentaar.

de wijze restrictieve, permettant de demander des frais supplémentaires. Conformément au § 3, ces frais doivent être conformes aux frais réels de ce service administratif. Les frais non conformes, décourageant la demande d'informations de l'utilisateur, engendrant des recettes illégitimes ou encore pouvant être considérés comme un dédommagement ou une amende sont abusifs. Ainsi, aucun frais supplémentaire ne peut être facturé à l'utilisateur de services de paiement pour l'exercice des droits visés à l'article 15.

Le Conseil d'État fait remarquer que les mots “et fournies à la demande de l'utilisateur de services de paiement” n'apparaissent pas dans le texte néerlandais de l'article 32 (2) de la directive et que par conséquent le texte de l'article 25 de ce projet doit être adapté. La question de l'utilité de cette exigence supplémentaire a aussi été posée. Tout bien considéré, on peut dire que cet ajout implique — *a contrario* — que si le prestataire de services de paiement offre unilatéralement des informations supplémentaires, il ne peut pas facturer de frais supplémentaires. En outre, cette partie de phrase se retrouve bien dans le texte de base en anglais et dans la version française de la directive. En ce sens, la disposition peut être maintenue telle quelle.

Art. 26

L'article 26 du présent projet de loi transpose l'article 33 de la directive prévoyant la possibilité de disposer qu'il incombe à tout moment au vendeur professionnel de services de paiement de prouver qu'il a satisfait aux exigences en matière d'information. Ce choix découle de l'article 4, § 1^{er}, *in fine*, de la loi du 17 juillet 2002 stipulant expressément que la charge de la preuve de l'accomplissement de cette obligation d'information incombe au prestataire de services de paiement. Ce même principe est inclus dans l'article 22 (2) de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur. En outre, les dispositions de la LPCC, notamment le chapitre V, doivent être respectées. En pratique, on constate que le prestataire de services de paiement applique certaines clauses contractuelles pour éviter des difficultés liées à la preuve. Vu ce qui précède, celles-ci doivent être considérées avec la plus grande prudence.

Art. 27

L'article 27 du présent projet de loi transpose l'article 30 (1), *in fine*, de la directive et n'appelle aucun commentaire.

TITEL III

Rechten en plichten met betrekking tot de aanbidding en het gebruik van betalingsdiensten IV

Deze titel stemt overeen met titel IV van de richtlijn. Het betreffen uitvoeringsregels die in acht moeten worden genomen door de betrokken actoren bij een betalingstransactie. Deze regels zijn vooral gericht tot de betalingsdienstaanbieders, maar bevatten ook enkele verplichtingen ten aanzien van betalingsdienstgebruikers.

HOOFDSTUK 1

Toestaan van betalingstransacties**Afdeling 1***Instemming met de uitvoering van betalingsopdrachten en mogelijke beperkingen van gebruik van betaalinstrumenten***Art. 28**

Dit artikel zet artikel 54 van de richtlijn om met betrekking tot de instemming en het intrekken van instemming t.a.v. de uitvoering van een betalingstransactie.

In § 1 wordt het principe bevestigd dat een transactie maar kan worden beschouwd als toegestaan, als de betaler heeft ingestemd tegenover zijn betalingsdienstaanbieder met de uitvoering. De vorm en procedure van de instemming kan vrij overeengekomen worden tussen de betaler en zijn betalingsdienstaanbieder op grond van § 2.

§ 3 behandelt het recht om de instemming in te trekken en bijgevolg de betalingsopdracht te annuleren, tot op het moment van de onherroepbaarheid. De richtlijn bepaalt niets over de vorm of procedure van dergelijke intrekking. Wel spreekt het voor zich dat ook dit dient te worden overeengekomen en meegedeeld.

Art. 29

Er bestaat in België momenteel geen bijzondere wettelijke regeling betreffende de domiciliëring. Een en ander werd wel vastgelegd in protocollen (zie vijfde overeenkomst tot samenwerking op het gebied van de informatieverwerking, incasso van de bij de financiële instellingen gedomicilieerde vorderingen, 1980). Op vandaag bestaan er in België een enkel systeem (DOM 80) met een variante (DOM 70):

TITRE III

Droits et obligations liés à la prestation et à l'utilisation de services de paiement

Ce titre correspond au titre IV de la directive. Il s'agit de règles d'exécution devant être prises en considération par les acteurs concernés lors d'une opération de paiement. Ces règles s'adressent surtout aux prestataires de services de paiement, mais elles contiennent également quelques obligations dans le chef des utilisateurs de services de paiement.

CHAPITRE 1^{ER}**Autorisation des opérations de paiement****Section 1^{re}***Consentement à l'exécution des opérations de paiement et limitations possibles de l'utilisation des instruments de paiement***Art. 28**

Cet article transpose l'article 54 de la directive relatif au consentement et au retrait du consentement lié à l'exécution d'une opération de paiement.

Le § 1^{er} consacre le principe selon lequel une opération de paiement n'est réputée autorisée que si le payeur a donné son consentement à son exécution au prestataire de services de paiement. La forme et la procédure du consentement peuvent être convenues librement entre le payeur et son prestataire de services de paiement, sur base du § 2.

Le § 3 traite du droit de retirer le consentement et dès lors d'annuler l'ordre de paiement, jusqu'au moment où celui-ci devient irrévocable. La directive est muette quant à la forme ou à la procédure d'un tel retrait. Il va cependant de soi que ces éléments doivent également être convenus et communiqués.

Art. 29

Actuellement, la Belgique ne connaît pas de régime légal particulier de domiciliation. Certaines règles ont toutefois été fixées dans des protocoles (voir le cinquième protocole de coopération dans le domaine de l'informatique, encaissements systématiques de créances domiciliées en établissements financiers, 1980). À l'heure actuelle il existe en Belgique un seul système (DOM 80) avec une variante (DOM 70):

— DOM 80, gesteund op een “*debtor mandate flow*”, waarbij de betaler/schuldenaar op basis van een meestal gestandaardiseerd document (“domiciliëringsbericht”) enerzijds mandaat geeft aan zijn betalingsdienstaanbieder om zijn betaalrekening te debiteren tot beloop van het aangeboden bedrag en anderzijds aan zijn schuldeiser mandaat geeft om de openstaande schuldvordering ter betaling aan te bieden aan deze betalingsdienstaanbieder. Het document kan verspreid/voorgelegd worden door de betalingsdienstaanbieder van de betaler of door de schuldeiser. Het is de betalingsdienstaanbieder van de betaler/schuldenaar die na een administratieve controle van het rekeningnummer een DOM 80-identificatienummer toekent alsook het domiciliëringsdocument bewaart en beheert. Het DOM80-identificatienummer wordt rechtstreeks aan de schuldeiser medegedeeld. Op basis van dit identificatienummer (en dus niet van het rekeningnummer) zal de schuldeiser nadien via zijn bank de invorderingen aanbieden;

— DOM 70, is gesteund op een “*creditor mandate flow*”, waarbij de betaler/schuldenaar het domiciliëringsbericht verstuurt naar zijn schuldeiser. Deze laatste bewaart en beheert het domiciliëringsbericht. Hij wordt verantwoordelijk gesteld voor de administratieve controle mbt de juistheid en de omvang van de domiciliëringsopdracht en de verdere gevolgen in geval van gebrek aan wilsovereenstemming vanwege de betaler/schuldenaar. Hij blijft ook aansprakelijk in geval van bv. fouten of vervalsingen bij de opmaak van het domiciliëringsdocument. De betalingsdienstaanbieder van de betaler/schuldenaar wordt via een geïnformatiseerde DOM70-mededeling verstuurd door de betalingsdienstaanbieder van de schuldeiser op de hoogte gebracht van de totstandkoming van de domiciliëring.

Het is de betalingsdienstaanbieder van de betaler/schuldenaar die na een administratieve controle van het rekeningnummer een DOM 80-identificatienummer toekent. Het DOM 80-identificatienummer wordt via een DOM 70 mededeling via de bank van de schuldeiser aan de schuldeiser terug medegedeeld.

Noteer dat het DOM-70 protocol enkel toelaat om mandaatgegevens op geïnformatiseerde wijze uit te wisselen. Alle invorderingen gebeuren nadien identiek via het DOM-80 protocol.

Voor het beheren van domiciliëringsberichten worden beide op vandaag door elkaar gebruikt, DOM 70 vooral bij schuldeisers met een omvangrijke facturatie.

Juridisch bekeken kan de domiciliëring worden geanalyseerd als een dubbel mandaat (zoals het geval in

— le DOM 80, basé sur le modèle “*debtor mandate flow*” dans lequel le payeur/débiteur, sur la base d'un document la plupart du temps standardisé (“avis de domiciliation”) d'une part, donne mandat à son prestataire de services de paiement de débiter son compte de paiement à concurrence du montant proposé et d'autre part donne mandat à son créancier de présenter la créance ouverte au paiement à ce prestataire de services de paiement. Le document peut être diffusé/soumis par le prestataire de services de paiement du payeur ou par le créancier. C'est le prestataire de services de paiement du payeur/débiteur qui, après un contrôle administratif du n° de compte attribue un n° d'identification DOM 80 et conserve et gère le document de domiciliation. Le n° d'identification DOM 80 est communiqué directement au créancier. C'est sur base de ce n° d'identification (et pas sur base du n° de compte) que le créancier pourra par la suite présenter à sa banque les encaissements;

— le DOM 70, basé sur le modèle “*creditor mandate flow*” dans lequel le payeur/débiteur envoie un avis de domiciliation à son créancier. Ce dernier conserve et gère l'avis de domiciliation. Celui-ci est responsable du contrôle administratif de l'exactitude et de l'importance de l'ordre de domiciliation et des conséquences du manque d'accord éventuel de la part du payeur/débiteur. Il reste par ex. également responsable des fautes ou des falsifications éventuelles lors de l'établissement du document de domiciliation. Le prestataire de services de paiement du payeur/débiteur est informé de la réalisation de la domiciliation au moyen d'une communication informatisée DOM70 envoyée par le prestataire de services de paiement du créancier.

C'est le prestataire de services de paiement du payeur/débiteur qui, après un contrôle administratif du n° de compte, attribue un n° d'identification DOM 80. Le n° d'identification DOM 80 est ensuite communiqué, de manière informatique dans le format DOM 70, via la banque du créancier au créancier.

Il est à noter que le protocole DOM 70 permet uniquement d'échanger de manière informatisée des données relatives à des mandats. Tous les encaissements ultérieurs se déroulent d'une manière identique via le protocole DOM 80.

Les deux sont utilisés simultanément aujourd'hui pour la gestion des avis de domiciliation, le DOM 70 surtout pour les créanciers dont la facturation est importante.

La domiciliation peut être analysée d'un point de vue juridique soit comme un double mandat (comme c'est

Frankrijk), of als een gewoon mandaat, met toepassing van de theorie van het gesubstitueerde mandaat.

Een eerste benadering bestaat erin, aan te nemen dat het openen van een domiciliëring door een schuldenaar (betaler) de toekenning van een dubbel mandaat inhoudt:

— enerzijds geeft de betaler de schuldeiser opdracht om de facturen bij zijn bank in te vorderen (bank van de betaler) en machtigt hij hem om die bank instructie te geven om zijn rekening te debiteren ten belope van het door de betaler aan de schuldeiser verschuldigde bedrag;

— anderzijds geeft de schuldenaar zijn eigen bank opdracht, om zijn rekening te debiteren ten belope van het door de schuldeiser opgegeven bedrag en om dat bedrag over te schrijven naar de schuldeiser. Dit mandaat vloeit impliciet voort uit het domiciliëringbericht.

Een tweede benadering bestaat erin, de domiciliëring te analyseren als een gewoon mandaat, door de betaler gegeven aan de schuldeiser, met toepassing van de theorie van het gesubstitueerde mandaat. Volgens deze benadering zou de relatie betaler-betalingsdienstaanbieder worden geregeld door het raamcontract dat tussen hen werd gesloten.

Het nieuwe systeem van de Europese domiciliëring (*SEPA Direct Debit* of *SEPA-domiciliëring*) dat door de banksector parallel wordt ingevoerd met de richtlijn is wat betreft het mandatenbeheer vergelijkbaar met het bestaande DOM-70 systeem en zou in eerste instantie een raamovereenkomst veronderstellen tussen betaler en zijn betalingsdienstaanbieder. Een dergelijk contract kan eenmalig en voorafgaand worden gesloten bv. via de algemene bankvoorwaarden dit toetredingscontract zal vermeld worden of en hoe de cliënt van het domiciliëringssysteem zal kunnen gebruik maken. Het algemeen principe wordt hier uiteengezet zonder verwijzing naar of zonder dat er sprake is van een concrete schuldeiser. Eenmaal deze overeenkomst gesloten is kan de “betaler”, conform dit systeem, opdrachten geven door tussenkomst van schuldeisers. De voormelde algemene bankvoorwaarden zouden dus een rechtstreeks, alleszins stilzwijgend mandaat inhouden van de betalingsdienstaanbieder, om afhalingen te verrichten op de rekening van de betaler, op basis van een domiciliëring en op het eerste verzoek van een schuldeiser van de betaler. Deze mogelijkheid wordt niet uitgesloten door de SEPA-richtlijnen (“*Rulebook*”).

Verder zou de betalingsdienstaanbieder dan enkel “materiële handelingen” stellen die geen bijzonder mandaat vereisen aangezien de betalingsdienstaanbieder

le cas en France) soit comme un simple mandat, avec application de la théorie du mandat substitué.

Une première approche consiste à considérer que l'ouverture d'une domiciliation par un débiteur (payeur) comporte l'octroi d'un double mandat:

— d'une part, le payeur donne mandat au créancier d'encaisser les factures auprès de sa banque (banque du payeur) et l'autorise à donner instruction à ladite banque de débiter son compte à concurrence du montant dû par le payeur au créancier;

— d'autre part, le débiteur donne un mandat à sa propre banque, consistant à débiter son compte à concurrence du montant indiqué par le créancier et à en virer le montant au créancier. Ce mandat résulte de manière implicite de l'avis de domiciliation.

Une seconde approche consiste à analyser la domiciliation comme un simple mandat donné par le payeur au créancier, faisant application de la théorie du mandat substitué. Selon cette approche, la relation entre le payeur et son prestataire de service de paiement serait régie par le contrat cadre conclu entre eux.

Le nouveau système de domiciliation européenne (*SEPA Direct Debit* ou domiciliation SEPA) introduit par le secteur bancaire parallèlement à la directive, est comparable, en ce qui concerne la gestion des mandats, au système DOM 70 existant et suppose en premier lieu un contrat-cadre entre le payeur et son prestataire de services de paiement. Un tel contrat ne peut être conclu qu'une seule fois et préalablement à la domiciliation, par exemple, via les conditions bancaires générales. Ce contrat d'adhésion mentionnera les possibilités et modalités dans lesquelles le client pourra utiliser le système de domiciliation. Le principe général est expliqué ici sans référence à un créancier concret ou sans qu'il n'en soit question. Une fois ce contrat conclu, le “payeur” peut, conformément à ce système, donner des ordres par l'intervention de créanciers. Les conditions bancaires générales précitées impliqueraient donc un mandat direct à tout le moins tacite du prestataire de services de paiement en vue d'effectuer des retraits sur le compte de paiement du payeur, sur la base d'une domiciliation et à la première demande d'un créancier du payeur. Cette possibilité n'est pas exclue par les directives SEPA (“recueil de règles”).

En outre, le prestataire de services de paiement ne poserait que des “actes matériels” n'exigeant pas de mandat particulier, puisque le prestataire de services de

bij het louter uitvoeren van materiële handelingen haar rekeninghouders niet “vertegenwoordigt” (zie in dat verband R. STEENNOT, Elektronisch Betalingsverkeer — Een toepassing van de klassieke principes, Antwerpen, Groningen, Oxford, Intersentia 2002, nrs. 130 en 172 tot 174, die zich evenwel enkel uitspreekt over overschrijvingen en niet over domiciliëringen).

Wat de relatie tussen betaler en schuldeiser betreft zou een — gewoon — mandaat worden gesloten. In het kader van de SEPA-domiciliëring geeft de betaler aan zijn schuldeiser de opdracht om in zijn naam en voor zijn rekening het bedrag van de domiciliëring te innen bij de betalingsdienstaanbieder van de betaler waar hij zijn betaalrekening voert en deze te laten debiteren. Dit is een zuivere lastgeving waarvoor slechts één procuratie vereist zou zijn.

Het is de schuldeiser, die geen rechtstreekse band heeft met diegene die de overschrijving *in fine* zal uitvoeren, die op zijn beurt via zijn eigen betalingsdienstaanbieder als begunstigde deze opdracht (gedematerialiseerd mandaat in elektronische vorm) doorgeeft aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler.

Vermits de afwikkeling van de domiciliëring noopt tot tussenkomst van de betalingsdienstaanbieders van de schuldeiser en de betaler, duidt de schuldeiser hen dan aan als gesubstitueerde of plaatsvervangende lasthebbers. Het is de oorspronkelijke lasthebber (de schuldeiser) die via zijn betalingsdienstaanbieder uiteindelijk de betalingsdienstaanbieder van de betaler belast met de uitvoering van het mandaat dat hem in oorsprong door de lastgever (de betaler) was toevertrouwd. De betalingsdienstaanbieder van de betaler treedt op in naam en voor rekening van de oorspronkelijke lastgever (de betaler), waarbij de betalingsdienstaanbieder van de betaler (als gesubstitueerd mandataris) de taak die was opgedragen aan de lasthebber (schuldeiser) geheel of gedeeltelijk uitvoert.

Onder meer met het oog op de opzegging van de domiciliëring, en indachtig het voorgaande dient te worden bepaald wie aan wie last heeft gegeven onder welke omstandigheden. Hebben we m.a.w. alsnog te maken met een dubbelmandaat of een enkel mandaat met plaatsvervangende of substitutie?

De bepalingen opgenomen in artikel 29 laten beide opties open. Het zal aan partijen, en in de eerste plaats aan de betalingsdienstgebruikers zijn die de nieuwe gestandaardiseerde SEPA-domiciliëringdocumenten hanteren om de nodige aanpassingen te doen aan hun raamcontracten en aan hun betalingsdienstgebruikers hieromtrent duidelijkheid te verschaffen. Bovendien dient er rekening gehouden te worden met het feit dat

paiement, en exécutant purement des actes matériels, ne “représente” pas ses titulaires de comptes (voir à ce sujet: R. STEENNOT, Elektronisch Betalingsverkeer — Een toepassing van de klassieke principes, Antwerpen, Groningen, Oxford, Intersentia 2002, nos. 130 et 172 à 174, qui ne se prononce toutefois que sur les virements et pas sur les domiciliations).

En ce qui concerne la relation entre le payeur et le créancier, un (simple) mandat serait conclu. Dans le cadre de la domiciliation SEPA, le payeur donne l'ordre à son créancier de percevoir, à son nom et pour son compte, le montant de la domiciliation auprès du prestataire de services de paiement du payeur où il détient son compte de paiement et de faire débiter celui-ci. Il s'agit d'un pur mandat pour lequel seule une procuration serait exigée.

Le créancier, n'ayant aucun lien direct avec celui devant exécuter *in fine* le virement, transmet à son tour, en tant que bénéficiaire, via son propre prestataire de services de paiement, cet ordre (mandat dématérialisé sous forme électronique) au prestataire de services de paiement du payeur.

Comme l'exécution de la domiciliation demande l'intervention des prestataires de services de paiement du créancier et du payeur, le créancier les désigne comme étant des mandataires substitués ou remplaçants. C'est le mandataire initial (le créancier) qui, via son prestataire de services de paiement, charge finalement le prestataire de services de paiement du payeur de l'exécution du mandat qui lui a été confié à l'origine par le mandant (le payeur). Le prestataire de services de paiement du payeur intervient au nom et pour le compte du mandant initial (le payeur), le prestataire de services de paiement du payeur (en tant que mandataire substitué) exécutant entièrement ou partiellement la tâche confiée au mandant (créancier).

En vue notamment de la résiliation de la domiciliation et tenant compte de ce qui précède, il faut déterminer qui a donné mandat, à qui et dans quelles circonstances. En d'autres termes, sommes-nous en présence d'un double mandat ou d'un mandat unique avec remplacement ou substitution?

Les dispositions reprises à l'article 29 laissent les deux options ouvertes. Il appartiendra aux parties, et en premier lieu aux prestataires de services de paiement utilisant les nouveaux documents de domiciliation SEPA standardisés, d'apporter les adaptations nécessaires à leurs contrats-cadre et d'éclairer à ce sujet leurs utilisateurs de services de paiement. En outre, il faut tenir compte du fait que le système DOM 80, lors de l'entrée

het DOM 80-systeem bij de inwerkingtreding van de voorgestelde bepalingen waarschijnlijk nog niet volledig zal uitgedoofd zijn én dat er mogelijk nog andere betalingsdienstaanbieders dan kredietinstellingen onder andere contractvoorwaarden op de markt zullen opereren.

De richtlijn voorziet geen bepalingen m.b.t. tot de instemming tussen betaler/schuldenaar en begunstigde/schuldeiser inzake domiciliëring en de opzegging ervan. Artikel 29 voorziet in dat verband dat het moet gaan om een uitdrukkelijk mandaat met verwijzing naar de onderliggende overeenkomst. Op deze manier wordt er een grotere juridische zekerheid geboden aan de consument- schuldenaar, wanneer hij gebruik maakt van een domiciliëring. Ondernemingen, die zich doorgaans in een betere onderhandelingspositie bevinden kunnen afwijken van dit artikel.

Het is geenszins de bedoeling van de stellers van dit ontwerp om af te wijken van de richtlijn. Dit blijkt ook niet uit het advies van de Raad van State, alleen stelt de Raad de vraag of dit wetsontwerp wel de juiste plaats is om een aantal bijzondere regelen inzake domiciliëring op te nemen. In antwoord hierop kan gesteld worden dat het wel degelijk de bedoeling is om alle regelgeving inzake betalingen en betalingsdiensten maximaal samen te voegen in een enkele wet.

§ 4 van dit artikel vult een leemte aan m.b.t. tot het intrekken van de domiciliëring. Het volstaat dat er hiertoe aan de schuldeiser een kennisgeving zou geschieden, tenzij er een andere procedure werd overeengekomen in het domiciliëringdocument.

Art. 30

Dit artikel zet artikel 55 van de richtlijn om met betrekking tot de beperkingen op het gebruik van het betaalinstrument.

§ 1 regelt de “uitgavenlimieten” of “maximumbedragen” bedoeld in artikel 4, § 2, 3°, van de wet van 17 juli 2002. De uitgavenlimieten moeten gezien worden als zijnde de verschillende beperkingen gesteld aan het gebruik van het betaalinstrument. In het bijzonder kan gewezen worden op de maandelijkse limiet, alsook op het maximumbedrag per verrichting. Ook de — maximale — kredietbedragen verbonden aan de kredietopening overeenkomstig de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, vallen hieronder, wanneer dit krediet door middel van dergelijke betaalinstrument kan worden opgenomen. Artikel 55 (1) van de richtlijn, dat berust op contractuele vrijheid, gaat echter minder ver derwijze dat de regels van de Belgische “betalingswetgeving” niet onverkort kunnen worden behouden.

en vigueur des dispositions proposées, n'aura probablement pas encore complètement disparu et qu'il est possible que d'autres prestataires de services de paiement que les établissements de crédit opéreront sur le marché avec des conditions contractuelles différentes.

La directive ne prévoit aucune disposition relative au consentement entre payeur/débiteur et bénéficiaire/ créancier en matière de domiciliation et de sa résiliation. En vertu de l'article 29, il doit s'agir d'un mandat explicite avec référence au contrat sous-jacent. De cette façon, une sécurité juridique accrue est offerte au consommateur-débiteur faisant usage d'une domiciliation. Les entreprises, se trouvant souvent dans une meilleure position de négociation, peuvent déroger au présent article.

L'intention des auteurs du projet n'est aucunement de déroger à la directive. Cela ne ressort pas non plus de l'avis du Conseil d'État qui pose seulement la question de savoir si le projet est bien l'instrument adéquat pour reprendre une série de règles particulières relatives à la domiciliation. En réponse à cette remarque, on peut dire que l'intention est bien de réunir dans une même loi toutes les législations relatives aux paiements et aux services de paiement.

Le § 4 de présent article comble une lacune concernant le retrait de la domiciliation. Il suffit qu'il y ait une notification à cet égard au créancier, à moins qu'une autre procédure ait été convenue dans le document de domiciliation.

Art. 30

Cet article transpose l'article 55 de la directive relatif à la limitation de l'utilisation des instruments de paiement.

Le § 1^{er} règle les “limites de dépenses” ou les “plafonds” visés à l'article 4, § 2, 3°, de la loi du 17 juillet 2002. Les plafonds s'entendent comme les différentes limites posées à l'utilisation de l'instrument de paiement. Sont en particulier visés, la limite mensuelle et le plafond par opération, de même que les plafonds liés à l'ouverture de crédit au moyen de tels instruments conformément à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, lorsque ce crédit peut être prélevé au moyen d'un tel instrument de paiement. L'article 55 (1) de la directive, basé sur la liberté contractuelle, va toutefois moins loin, de sorte que les règles de la “législation belge sur les paiements” doivent être modifiées. En effet, les articles 4, § 2 et 6, 6° de la loi du 17 juillet 2002, diffèrent principalement en prévoyant, dans le

Het grootste verschil bestaat hierin dat de artikelen 4, § 2 en 6, 6° van de wet van 17 juli 2002, in geval van een “kaart”, voorziet in een *recht* in hoofde van de kaarthouder om een plafond of bestedingslimiet te kiezen dat overeenkomt met zijn behoefte en een *recht* om een wijziging van de plafonds te vragen, minstens twee maal per jaar en tevens in geval van verlies, diefstal of oneigenlijk gebruik van het instrument. De wet legt ook een uitgebreide informatieplicht op over de procedure en uitoefeningvoorwaarden van deze rechten

§ 2 laat aan de betalingsdienstaanbieder toe om een blokkeringsrecht overeen te komen voor bepaalde objectieve redenen, bijvoorbeeld in situaties waarbij de veiligheid van het betaalinstrument in gevaar is door technische problemen of georganiseerde computerkraak. De objectieve redenen worden opgesomd in het artikel zelf.

Art. 31

Dit artikel zet artikel 56 van de richtlijn om met betrekking tot de plichten van de betalingsdienstgebruiker t.a.v. betaalinstrumenten. Deze bepalingen zijn in grote lijnen gelijklopend met de verplichtingen bedoeld in artikel 8, § 1, van de wet van 17 juli 2002.

Deze verplichtingen zijn:

1° het instrument gebruiken met inachtneming van de voorwaarden voor de uitgifte en het gebruik van het instrument, die vóór het sluiten van de overeenkomst door de aanbieder werden meegedeeld;

2° kennisgeving door de betalingsdienstgebruiker aan de betalingsdienstaanbieder in geval van diefstal of verlies, zowel van het betaalinstrument zelf, als van de middelen die het gebruik ervan mogelijk maken, zelfs als hij het instrument nog in zijn bezit heeft. Alle onrechtmatig of niet-toegestaan gebruik wordt beoogd.

Deze kennisgeving dient “onverwijld” plaats te vinden, vanaf het ogenblik waarop de betalingsdienstgebruiker kennis heeft van het niet geoorloofd gebruik van het betaalinstrument.

§ 2 bepaalt dat de gebruiker blijk moet geven van de nodige voorzichtigheid bij het gebruik van het instrument: hij moet vermijden zijn PIN of elke andere code in een gemakkelijk herkenbare vorm te noteren, met name op het instrument zelf of op een hierbij bewaard voorwerp. Hij mag zijn persoonlijke identificatiecode niet melden aan een derde, enz. Dit mag de gebruiker er uiteraard niet van weerhouden om bepaalde transacties te verrichten waarbij het gebruikelijk en zelfs noodzakelijk

cas d’une “carte”, le *droit* pour le titulaire de choisir un plafond ou une limite de dépense correspondant à ses besoins propres et de demander une modification de ces plafonds, au minimum deux fois par an ou en cas de perte, de vol ou d’utilisation inappropriée de l’instrument. En outre, la loi impose une obligation d’information étendue sur la procédure et les conditions d’exercice de ces droits.

Le § 2 permet au prestataire de services de paiement de se réserver le droit de bloquer l’instrument de paiement pour certaines raisons objectives, par exemple, lorsque la sécurité de l’instrument de paiement est compromise suite à des problèmes techniques ou de piratage informatique. Les raisons objectives sont énumérées dans l’article même.

Art. 31

Cet article transpose l’article 56 de la directive relatif aux obligations de l’utilisateur de services de paiement liées aux instruments de paiement. Ces dispositions sont dans les grandes lignes similaires aux obligations visées à l’article 8, § 1^{er}, de la loi du 17 juillet 2002.

Ces obligations sont:

1° utilisation de l’instrument en respectant les conditions d’émission et d’utilisation, transmises par le prestataire avant la conclusion du contrat;

2° information du prestataire de services de paiement par l’utilisateur de paiement lorsqu’il a connaissance de la perte ou du vol, tant de l’instrument de paiement même, que des moyens qui en permettent l’utilisation, même lorsqu’il a encore l’instrument en sa possession. Toute utilisation illégitime ou non autorisée est visée.

Cette notification doit avoir lieu “sans délai” dès que l’utilisateur de service de paiement a connaissance de l’utilisation non autorisée de l’instrument de paiement.

Le § 2 stipule que l’utilisateur doit faire preuve de la prudence nécessaire dans l’utilisation de l’instrument: il doit éviter de noter son code PIN ou tout autre code sous une forme aisément reconnaissable, et notamment sur l’instrument lui-même ou sur un objet qu’il conserve avec cet instrument. Il ne doit pas communiquer son numéro d’identification personnel à un tiers, etc. Cela ne peut en aucun cas empêcher l’utilisateur de réaliser certaines transactions pour lesquelles il est habituel et

is om het zichtbaar nummer van zijn betaalkaart, dat niet kan beschouwd worden als een gepersonaliseerd veiligheidskenmerk- door te geven (verrichtingen op afstand zoals bijvoorbeeld via internet of telefonisch).

Art. 32

Dit artikel zet artikel 57 van de richtlijn om met betrekking tot de plichten van de betalingsdienstaanbieder tav betaalinstrumenten. Deze bepalingen zijn in grote lijnen gelijklopend met de verplichtingen bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 17 juli 2002.

Punt 1° legt de betalingsdienstaanbieder een echte resultaatsverbintenis op: hij moet alle nodige maatregelen treffen om de vertrouwelijkheid van het persoonlijk identificatienummer of van een andere identificatiecode van de gebruiker tegenover derden te waarborgen. De aanbieder dient eveneens binnen zijn bedrijf maatregelen te nemen om het naleven van die vertrouwelijkheidsplicht door zijn personeel te laten waarborgen. Het niet-naleven van deze verplichting maakt de betalingsaanbieder volledig aansprakelijk voor de gevolgen.

De verplichting om iets niet te doen die door de bepaling in 2° wordt opgelegd moet worden begrepen als een resultaatsverbintenis. Dit verbod geldt niet als het er enkel maar om gaat een bestaand betaalinstrument te vervangen.

De verplichting in 3° verplicht de betalingsdienstaanbieder te allen tijde de nodige middelen te verschaffen opdat de gebruiker de in artikel 31, § 1, 2° vereiste kennisgeving op elk ogenblik kan verrichten, m.a.w. de verplichting om een systeem ter beschikking te stellen dat toelaat 24 uur op 24 en 7 dagen op 7 zou functioneren.

Gelet op het belang van “de kennisgeving”, inbegrepen het juiste tijdstip ervan, van diefstal of verlies voor de risicoverdeling tussen betalingsdienstaanbieder en betalingsdienstgebruiker, is het deze laatste die een bewijs moet kunnen leveren van de kennisgeving, vooral wanneer deze per telefoon gebeurt, door invoering van een identificatiesysteem voor telefonische kennisgevingen. Het kan gaan om de toekenning van een dossiernummer dat de oproep begeleidt en dat aantoonst dat de kennisgeving wel degelijk heeft plaatsgevonden. De gebruiker zal zich daarop kunnen beroepen indien de aanbieder het bestaan of het tijdstip van de kennisgeving betwist. Het is inderdaad van belang dat door dit systeem niet alleen het bestaan van de kennisgeving, maar ook de datum en het uur kunnen bewezen worden.

même nécessaire de donner le numéro apparent de sa carte de paiement, lequel ne peut être considéré comme un dispositif de sécurité personnalisé (opérations à distance comme par exemple par internet ou par téléphone).

Art. 32

Cet article transpose l'article 57 de la directive relatif aux obligations du prestataire de services de paiement liées aux instruments de paiement. Ces dispositions sont dans les grandes lignes similaires aux obligations visées à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 17 juillet 2002.

Le point 1° impose une véritable obligation de résultat au prestataire de services de paiement: il doit prendre toutes les mesures qui s'imposent pour garantir la confidentialité vis-à-vis de tiers du numéro d'identification personnel ou de tout autre code d'identification de l'utilisateur. Pour assurer le respect de cette obligation de confidentialité, le prestataire doit également prendre des mesures au sein de son entreprise afin de faire respecter cette obligation par son personnel. Le non-respect de cette obligation rend le prestataire de services de paiement entièrement responsable des conséquences.

L'obligation de ne pas faire imposée par la disposition du point 2° doit être considérée comme une obligation de résultat. Cette obligation ne vaut pas lorsqu'il s'agit simplement de remplacer un instrument de paiement existant.

L'obligation du point 3° impose au prestataire de services de paiement de fournir à tout moment les moyens nécessaires permettant à l'utilisateur de procéder à tout moment à la notification exigée à l'article 31, § 1^{er}, 2°. En d'autres termes, il s'agit de mettre à disposition un système permettant de fonctionner 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.

Vu l'importance de la “notification”, y compris le moment exact de celle-ci, du vol ou de la perte, dans le partage des risques entre le prestataire de services de paiement et l'utilisateur, ce dernier doit pouvoir fournir la preuve de la notification, surtout quand celle-ci se fait par téléphone, en instaurant un système d'identification de la notification téléphonique. Il peut s'agir de l'octroi d'un numéro de dossier concomitant à l'appel qui prouvera que la notification a bien eu lieu. L'utilisateur pourra s'en prévaloir si le prestataire conteste l'existence ou le moment de la notification. Il est en effet important que ce système d'identification permette de prouver non seulement l'existence de la notification mais encore la date et l'heure.

Dit tijdstip is cruciaal, want eens dé kennisgeving aan de aangeduide entiteit is gebeurd, vindt de aansprakelijkheidsverdeling plaats. Bovendien heeft de betalingsdienstaanbieder de resultaatsverbintenis om elk verder gebruik van de kaart te doen stoppen. De rechtsleer stelt terecht dat bijkomende bedingen in de bankvoorwaarden die aan de betalingsdienstgebruiker de verplichting opleggen om, na een telefonische kennisgeving, een aangetekend schrijven aan de betalingsdienstaanbieder te laten toekomen of om klacht neer te leggen bij de politie, geen enkele invloed kunnen hebben op de aansprakelijkheidsverdeling.

De bepaling in 4° strekt ertoe de betalingsdienstaanbieder een echte resultaatsverbintenis op te leggen. Hij is inderdaad de enige persoon die over de mogelijkheid beschikt een einde te maken aan het gebruik van het instrument. Merken we op dat deze resultaatsverbintenis blijft gelden voor de betalingsdienstaanbieder, zelfs in geval van grove nalatigheid of bij frauduleus gebruik van de betalingsdienstgebruiker. Bovendien geldt deze verplichting voor “alle” verdere gebruik, ongeacht de manier waarop het betaalinstrument wordt gebruikt: met behulp van elektronische middelen of niet. De aanbieder is aldus zelf aansprakelijk indien het instrument niet elektronisch gelezen wordt (bvb. het gebruik van een kredietkaart met manuele afdruk op een eenvoudig bonnetje). Het is in dit geval voor de handelaar moeilijker om informatie te verkrijgen, dan wanneer het instrument elektronisch wordt gebruikt (bij elektronische lezing van het instrument verschijnt de informatie in verband met een blokkering van het instrument onmiddellijk voor de handelaar), en de aanbieder dient dan ook de nodige maatregelen te treffen om de handelaar geactualiseerde informatie te verstrekken.

De bepaling in 5°, die artikel 57 (2) van de richtlijn omzet, strekt ertoe de betalingsdienstaanbieder aansprakelijk te stellen voor het verzenden van een — al dan niet gevraagd — instrument, alsook voor de middelen die het gebruik ervan mogelijk maken (zoals het persoonlijk identificatienummer of enig andere kaartidentificatie), tot het ogenblik waarop het instrument door de betalingsdienstgebruiker in bezit genomen wordt. Het is dan ook aan de betalingsdienstaanbieder om de verzending en ontvangst te bewijzen.

In vergelijking met artikel 57 (2) van de richtlijn werd, zoals de Raad van State opmerkt, de zinsnede “of het zenden van elk middel dat het gebruik ervan toelaat” toegevoegd. De bedoeling is hier opnieuw om geenszins af te wijken van de richtlijn maar om, in overeenstemming met de *ratio legis*, zo algemeen mogelijk te verwijzen naar elk element dat kan gebruikt en dus ook misbruikt worden voor het initiëren van een kaartbetaling. Aldus wordt onder meer de discussie vermeden of

Ce moment est crucial puisque, une fois la notification faite à l'entité désignée, le partage des responsabilités intervient. En outre, le prestataire de services de paiement a l'obligation de résultat de faire cesser toute utilisation ultérieure de la carte. La doctrine considère à juste titre que les clauses supplémentaires des conditions bancaires imposant à l'utilisateur de service de paiement, après une notification par téléphone, l'obligation de faire parvenir au prestataire de service de paiement une lettre recommandée ou de déposer plainte à la police, ne peuvent avoir aucune influence sur le partage de la responsabilité.

La disposition du point 4° impose au prestataire de services de paiement une véritable obligation de résultat. En effet, lui seul a la possibilité d'interrompre l'utilisation de l'instrument. Notons que cette obligation pèse sur le prestataire de services de paiement, même en cas de négligence grave ou d'utilisation frauduleuse par l'utilisateur de services de paiement. En outre, cette obligation vaut pour “toute” utilisation ultérieure, quelle que soit la manière dont l'instrument de paiement est utilisé, avec l'aide de moyens électroniques ou non. Ainsi, le prestataire est responsable si l'instrument n'est pas lu de manière électronique (par ex. l'utilisation d'une carte de crédit avec impression manuelle sur un simple ticket). Il est alors plus difficile pour le commerçant d'obtenir des informations que dans les cas où l'instrument est utilisé de manière électronique (lors de la lecture électronique de l'instrument, le commerçant voit immédiatement apparaître l'information relative à un blocage de l'instrument) et le prestataire doit dès lors prendre les mesures nécessaires pour fournir au commerçant des informations actualisées.

La disposition du point 5°, transposant l'article 57 (2) de la directive, a pour but de rendre le prestataire de services de paiement responsable de l'envoi — sollicité ou non — d'un instrument à l'utilisateur ainsi que des moyens qui en permettent l'utilisation (tels le numéro d'identification personnel ou tout autre identifiant de la carte), jusqu'à la prise de possession de l'instrument par l'utilisateur de services de paiement. Il appartient dès lors au prestataire de services de paiement de fournir la preuve de l'envoi et de la réception.

En comparaison avec l'article 57 (2) de la directive, comme le fait remarquer le Conseil d'État, la partie de phrase “ou de tout moyen qui en permet l'utilisation” a été ajoutée. De nouveau, l'intention n'est aucunement de déroger à la directive mais, conformément à la *ratio legis*, de faire référence de la manière la plus générale possible à tout élément pouvant être utilisé et donc également détourné avant l'initialisation d'un paiement par carte. Ainsi, on évite notamment le débat sur la

een kaartnummer en de vervaldag nu wel of niet een gepersonaliseerd veiligheidskenmerk uitmaken.

Art. 33

In de richtlijn wordt enkel bepaald dat de betalings-aanbieder alle informatie dient te bewaren, nodig voor het vervullen van zijn verplichtingen (bvb artikel 58). De richtlijn voorziet echter, zoals de Raad van State stelt, niet uitdrukkelijk een bewaringstermijn. Artikel 33 bevat niettemin dergelijke bewaringstermijn, naar analogie met artikel 6, 4° van de wet van 17 juli 2002, waar de aanbieder verplicht is gedurende een periode van ten minste vijf jaar een spoor van de transacties te bewaren. Deze termijn komt bovendien overeen met die voorzien in artikel 7, derde lid van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld (*B.S.* 9 februari 1993) en artikel 5 (5) van Verordening 1781/2006 van 15 november 2006 betreffende bij geldovermakingen te voegen informatie over de betaler (PB L 345/1 van 8.12.2006). De Europese Commissie werd met betrekking tot deze materie bevraagd en stelde dat *“the payment service provider has to keep record of all information necessary in order to fulfill his obligations under the {...directive} or under other relevant Community or national legislation regarding record keeping (e.g. Art. 5 (5) of Regulation 1781/2006)”*.

Afdeling 3

Kennisgeving en betwisting in geval van niet-toegestane of niet correct uitgevoerde betalingstransacties

Art. 34

Dit artikel zet artikel 58 van de richtlijn om. De foutieve of gebrekkige uitvoering kan betrekking hebben op zowel de niet-uitvoering van een geïnitieerde opdracht, als de laattijdige uitvoering, de overmaking van een verkeerd bedrag, de overmaking aan een verkeerde begunstigde, enz. De betalingsdienstaanbieder is aansprakelijk voor de correcte uitvoering van de betaling, met inbegrip van het volledige bedrag van de betalingstransactie en de uitvoeringstermijn. Uit hoofde van deze aansprakelijkheid heeft de betalingsdientgebruiker, in geval van een foutieve uitvoering, recht op een “rechtzetting”, m.a.w. een uitvoering van de betalingstransactie overeenkomstig de verleende instructies van de opdrachtgever.

Opgemerkt moet worden dat een betaler er niet altijd belang zal bij hebben dat het bedrag van de gebrekkig uitgevoerde transactie wordt terugbetaald. Dit zal

question de savoir si un numéro de carte et l'échéance sont ou non des dispositifs de sécurité personnalisés.

Art. 33

La directive précise uniquement que le prestataire de services de paiement doit conserver toutes les informations nécessaires à l'accomplissement des obligations qu'elle prévoit (par exemple article 58). Comme le fait remarquer le Conseil d'État, la directive ne prévoit toutefois pas expressément de délai de conservation. L'article 33 contient néanmoins un tel délai de conservation, par analogie à l'article 6, 4° de la loi du 17 juillet 2002, où le prestataire a l'obligation, pendant une période d'au moins cinq ans, de conserver une trace des opérations. Ce délai correspond en outre à celui prévu à l'article 7, alinéa 3, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux (*Moniteur belge* du 9 février 1993) et à l'article 5 (5) du Règlement 1781/2006 du 15 novembre 2006 relatif aux informations concernant le donneur d'ordre accompagnant les virements de fonds (JO L 345/1 du 8.12.2006). La Commission européenne a été interrogée en rapport avec cette matière et elle a indiqué que *“the payment service provider has to keep record of all information necessary in order to fulfill his obligations under the {...directive} or under other relevant Community or national legislation regarding record keeping (e.g. Art. 5 (5) of Regulation 1781/2006)”*.

Section 3

Notification et contestation en cas d'opérations de paiement non autorisées ou non correctement exécutées

Art. 34

Cet article transpose l'article 58 de la directive. L'exécution fautive ou incorrecte peut porter sur l'inexécution d'un ordre initié, l'exécution tardive, le transfert d'un montant erroné, le transfert à un bénéficiaire erroné, etc. Le prestataire de services de paiement est responsable de l'exécution correcte du paiement, y compris du montant total de l'opération de paiement et du délai d'exécution. En raison de cette responsabilité, l'utilisateur de services de paiement a droit, en cas d'exécution fautive, à une “rectification”, c'est à dire, une exécution de l'opération de paiement conformément aux instructions fournies concernant le donneur d'ordre.

Il convient de signaler qu'un payeur n'aura pas toujours intérêt à ce que le montant de l'opération exécutée de manière incorrecte soit remboursé. Ce

bijvoorbeeld het geval zijn indien de overschrijving laatsttijdig werd uitgevoerd, alsook wanneer de rekening van de betaler voor een te hoog bedrag werd gedebiteerd. Aangenomen kan worden dat in dergelijke gevallen het bedrag van de overschrijving niet — of niet volledig — aan de betaler gerestitueerd moet worden (zie R. Steennot, oc, Bank Fin., 2002/V).

Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde niet voor het volledige bedrag wordt gecrediteerd, dient de betalingsdienstaanbieder van de betaler, de betalingstransactie te corrigeren of de betaler onverwijld het toepasselijke bedrag van de transactie terug te betalen, desgevallend vermeerderd met interesten en onverminderd andere mogelijke vorderingen betreffende de eventueel verdere financiële gevolgen, in het bijzonder het bedrag van de door de betaler gedragen kosten ter bepaling van de te vergoeden schade. Er kan in dat verband ook verwezen worden naar overwegende 47 van de richtlijn.

Om de risico's en gevolgen van niet-toegestane of foutieve betalingstransacties te beperken, moet de betalingsdienstgebruiker de betalingsdienstaanbieder zo spoedig mogelijk, zijnde onverwijld vanaf het ogenblik waarop hij kennis heeft van de feiten, en uiterlijk binnen 13 maanden na de debitering, of desgevallend de creditering, in kennis stellen van betwistingen in verband met vermeende niet-toegestane of foutieve betalingstransacties. Voorwaarde is dat de betalingsdienstaanbieder zijn wettelijke informatieverplichtingen heeft vervuld. De betalingsdienstaanbieder is en blijft verantwoordelijk voor de tijdige en correcte informatie over de betalingstransacties en de betaalrekening.

Er dient te worden opgemerkt dat het artikel en de desbetreffende overweging van de richtlijn in eerste instantie de onregelmatigheden van de boekingen op de rekeningen van “de betalingsdienstgebruikers” betreffen, m.a.w. zowel de betaler als de begunstigde. De verdere tekst beperkt zich echter tot het bepalen van een termijn in functie van de datum van “debitering”. Om toepassingsproblemen te vermijden, wordt dit in het wetsontwerp en in ruggespraak met de Europese Commissie uitgebreid met de “creditering”. Dit laatste criterium is relevant in geval van “gedeeltelijk” uitgevoerde transacties, waarbij bijvoorbeeld een niet-correct bedrag wordt gestort aan de begunstigde of in geval er ten onrechte kosten werden afgehouden door de betalingsdienstgebruiker van de begunstigde. Indien er totaal geen uitvoering is en geen fondsen de begunstigde bereiken, kan er echter per definitie geen sprake zijn van een creditering t.a.v. de begunstigde.

sera par exemple le cas, si le virement a été effectué tardivement, ou si le compte du payeur a été débité d'un montant trop élevé. Il peut être admis que dans de tels cas, le montant du virement ne doit pas (ou pas entièrement) être restitué au payeur (voir R. Steennot, oc, Bank Fin., 2002/V).

Si le prestataire de services de paiement du bénéficiaire n'est pas crédité du montant complet, le prestataire de services de paiement du payeur doit corriger l'opération de paiement ou rembourser sans délai au payeur le montant applicable de l'opération, le cas échéant majoré des intérêts et sans préjudice d'autres requêtes éventuelles concernant les conséquences financières ultérieures, en particulier le montant des frais supportés par le payeur pour déterminer le préjudice à réparer. À ce sujet, nous pouvons également faire référence au considérant 47 de la directive.

Afin de réduire les risques et les conséquences des opérations de paiement non autorisées ou mal exécutées, l'utilisateur de services de paiement devrait notifier au prestataire de services de paiement dès que possible, à savoir dès que l'utilisateur a connaissance de ces faits, et au plus tard dans les 13 mois suivant le débit ou le cas échéant le crédit, toute contestation relative à des opérations de paiement prétendument non autorisées ou mal exécutées, à condition que le prestataire de services de paiement ait rempli ses obligations légales d'information. Le prestataire de services de paiement est et reste responsable des informations correctes à communiquer en temps voulu, relatives aux opérations et compte de paiement.

Il convient de faire remarquer que l'article et le considérant concerné de la directive visent en premier lieu les irrégularités des enregistrements sur les comptes “des utilisateurs de services de paiement” c'est-à-dire, le payeur et le bénéficiaire. La suite du texte se limite toutefois à déterminer un délai en fonction de la date de “débit”. Pour éviter des problèmes d'application, ce projet de loi a été étendu au “crédit”, en concertation avec la Commission européenne. Ce dernier critère est pertinent en cas de transactions exécutées “partiellement”, lorsqu'un montant est versé de manière incorrecte au bénéficiaire, ou lorsque des frais indus ont été prélevés par l'utilisateur de services de paiement du bénéficiaire. Si aucune exécution n'a eu lieu et qu'aucun fonds ne parvient au bénéficiaire, il ne peut toutefois, par définition, être question d'un compte crédité en faveur du bénéficiaire.

De termijn van 13 maand voor het verzoeken van een rechtzetting, doet geen afbreuk aan de verjaringstermijnen binnen dewelke vorderingen overeenkomstig het gemeen recht kunnen ingesteld worden. Dit wetsontwerp laat tevens andere vorderingen tussen betalingsdienstgebruikers en hun betalingsdienstaanbieders onverlet.

Art. 35

Dit artikel zet artikel 59 van de richtlijn om met betrekking tot het bewijs inzake authenticatie en uitvoering van betalingstransacties. Zo wordt in § 1 bepaald dat in geval van een betwisting van een betalingstransactie, het aan de betalingsaanbieder is om het bewijs voor te leggen dat de transactie juist werd geregistreerd en geboekt, en niet door een technische storing of een andere faling werd beïnvloed.

In § 2 wordt gesteld dat geen vermoeden mag gehanteerd worden, in toepassing waarvan de betaler aan zijn verplichtingen zou hebben verzaakt, of een grove nalatigheid zou hebben begaan, of bedrieglijk zou hebben gehandeld. Een dergelijk vermoeden zou immers in belangrijke mate afbreuk doen aan de bescherming die door het wetsontwerp wordt geboden. Het gebruik van bijvoorbeeld het betaalinstrument en de geheime code op zich volstaat niet automatisch om te besluiten tot de aanwezigheid van een grove nalatigheid in hoofde van de betaler, rechtmatige houder van het betaalinstrument. In die zin kan ook verwezen worden naar de huidige toepassing van artikel 8, § 2, van de wet van 17 juli 2002.

Er kan ook verwezen worden naar de toelichting in overwegende 33 en het algemeen principe, opgenomen in artikel 61, § 1, 3°, van dit wetsontwerp, waarbij alle bedingen en voorwaarden of combinaties van bedingen en voorwaarden in de overeenkomst die tot gevolg zouden hebben de bewijslast voor de gebruiker te verzwaren of de bewijslast voor de aanbieder te verlichten verboden en nietig zijn.

De Raad van State stelt zich vragen m.b.t. de invoeging van de bepalingen onder § 3, die niet zijn voorzien in de richtlijn. De richtlijn bevat in artikel 59 (1) wel een belangrijke bepaling inzake bewijslast, met name dat in geval van een betwisting van een transactie, het de betalingsdienstaanbieder is die het bewijs moet voorleggen dat de transactie is geauthenticeerd, juist werd geregistreerd, enz. Maar het bepaalt niet hoe en aan de hand van welke gegevens de betalingsdienstaanbieder het bewijs van een transactie geleverd zal worden. Vereist is enkel dat hij de correcte registratie aantoont en dat hij geen bewijsclausules hanteert die ertoe strekken de bewijsmiddelen van de betalingsdienstge-

Le délai de 13 mois pour la demande de rectification, ne porte pas préjudice aux délais de prescription dans lesquels les requêtes peuvent être introduites conformément au droit commun. Ce projet de loi est également sans préjudice d'autres requêtes entre utilisateurs de services de paiement et leurs prestataires de services de paiement.

Art. 35

Cet article transpose l'article 59 de la directive relatif à la preuve d'authentification et d'exécution des opérations de paiement. Ainsi, le § 1^{er} stipule qu'en cas de contestation d'une opération de paiement, il incombe au prestataire de services de paiement de prouver que l'opération a été dûment enregistrée et comptabilisée et qu'elle n'a pas été affectée par une déficience technique ou autre.

Le § 2 prévoit que le non-respect des obligations du payeur, la négligence grave ou une action frauduleuse de celui-ci ne peuvent être présumés. Une telle présomption porterait en effet fortement préjudice à la protection offerte par ce projet de loi. L'utilisation, par exemple, de l'instrument de paiement et du code secret ne permet pas automatiquement de conclure à une négligence grave dans le chef du payeur, titulaire légitime de l'instrument de paiement. En ce sens, nous pouvons également faire référence à l'application actuelle de l'article 8, § 2, de la loi du 17 juillet 2002.

Notons également les commentaires du considérant 33 et le principe général, repris à l'article 61, § 1^{er}, 3°, de ce projet de loi où sont réputées interdites et nulles dans le contrat toutes clauses et conditions ou combinaisons de clauses et conditions alourdissant la charge de la preuve de l'utilisateur ou allégeant celle du prestataire.

Le Conseil d'État s'interroge sur l'insertion des dispositions sous le § 3 qui ne sont pas prévues dans la directive. La directive contient à l'article 59 (1) une disposition importante relative à la charge de la preuve, à savoir qu'en cas de contestation d'une transaction, il incombe au prestataire de services de paiement de prouver que l'opération en question a été authentifiée, dûment enregistrée, etc. Mais cette disposition ne précise pas comment et sur la base de quelles données le prestataire de services de paiement apportera la preuve d'une opération. Il est uniquement exigé qu'il prouve que l'opération a été dûment enregistrée et qu'il n'applique pas de clause visant à limiter les moyens de preuve

bruiker te beperken. De initiële werkdocumenten van de ontwerprichtlijn voorzagen een meer uitgewerkte bewijsregeling, maar bij gebreke aan consensus tussen de Lidstaten werd beslist de overige regelen inzake bewijsvoering over te laten aan het nationale recht van de Lidstaten. Vandaar dat in § 3, naar analogie met artikel 6, 8°, tweede en vierde lid van de wet van 17 juli 2002, aan de Koning de bevoegdheid wordt gegeven om regels op te leggen waaraan het bewijs inzake de registratie van een verrichting moet voldoen en de eventuele sanctiëring hiervan. Ondanks de opmerkingen van de Raad van State werd deze bevoegdheid in zijn oorspronkelijke ruime formulering behouden.

Afdeling 4

Aansprakelijkheid in geval van niet-toegestane betalingstransacties

Art. 36

Dit artikel zet artikel 60 van de richtlijn om met betrekking tot de aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder wegens niet-toegestane betalingstransacties. Het eerste lid legt de verplichting op tot “onmiddellijke” terugbetaling. Zou als “onmiddellijk” kunnen worden beschouwd, ofwel het moment waarop een betaler het toestaan van een betalingstransactie betwist ofwel het moment waarop de betalingsaanbieder op grond van een intern onderzoek oordeelt dat de betalingstransactie niet is toegestaan. Dit zal afhangen van het bijzondere geval. Enerzijds dient de aanbieder bijzonder doortastend te zijn in het terugbetalen en ervoor te zorgen dat de gebruiker geen gevolgen ondervindt van een laattijdige terugbetaling. Anderzijds dienen bedrieglijke vorderingen te worden voorkomen. Vandaar dat in dit wetsontwerp wordt geopteerd om de tekst van de richtlijn te preciseren door de toevoeging van een “prima facie” onderzoek. Sommige “technische” vergissingen zijn dermate overduidelijk dat ze op eerste zicht kunnen herkend en gecorrigeerd worden. Andere verzoeken tot terugbetaling zullen een eerste toetsing moeten ondergaan op gebeurlijk bedrog, witwaspraktijken, enz.

Eens de verplichting tot terugbetaling duidelijk vaststaat dient de gedebiteerde betaalrekening in zijn oorspronkelijke toestand hersteld te worden alsof er geen onterechte betalingstransactie heeft plaatsgevonden, wat ook een terugzetting van de toegepaste valutadata impliceert.

De Raad van State stelde de vraag of de vereiste tot een *prima facie*-onderzoek, die een inhoudelijke toevoeging zou uitmaken aan artikel 60 (1) van de richtlijn, wel voldoende verantwoord werd in de Memorie van

de l'utilisateur de services de paiement. À l'origine, les documents de travail du projet de directive prévoyaient une réglementation de la preuve plus détaillée mais, à défaut d'un consensus entre les États membres, il a été décidé d'abandonner les autres règles en matière d'administration de la preuve au droit national des États membres. C'est pourquoi, au § 3, par analogie à l'article 6, 8°, alinéas 2 et 4 de la loi du 17 juillet 2002, le Roi est habilité à imposer les règles auxquelles devra satisfaire la preuve de l'enregistrement d'une opération et à édicter des sanctions éventuelles. En dépit des remarques du Conseil d'État, cette compétence a été conservée dans sa formulation large d'origine.

Section 4

Responsabilité en cas d'opérations de paiement non autorisées

Art. 36

Cet article transpose l'article 60 de la directive relatif à la responsabilité du prestataire de services de paiement en cas d'opérations de paiement non autorisées. L'alinéa 1^{er} impose l'obligation de remboursement “immédiat”. Pourraient être visés par le terme “immédiat”, soit le moment de la contestation de l'autorisation donnée par le payeur à une opération de paiement, soit le moment où le prestataire de services de paiement estime, sur base d'une enquête interne, que l'opération de paiement n'est pas autorisée. Cela dépendra du cas d'espèce. D'une part, le prestataire doit être particulièrement diligent dans le remboursement et veiller à ne pas faire subir à l'utilisateur les conséquences d'un remboursement tardif. D'autre part, les demandes frauduleuses doivent être évitées. C'est pourquoi ce projet de loi a choisi de préciser le texte de la directive en ajoutant une enquête “prima facie”. Certaines erreurs “techniques” sont si évidentes qu'elles peuvent être repérées à première vue et corrigées. D'autres demandes de remboursement devront d'abord être examinées afin d'exclure toute fraude éventuelle, pratiques de blanchiment, etc.

Une fois que l'obligation de rembourser est clairement établie, le compte de paiement doit être rétabli dans sa situation initiale, comme si aucune opération de paiement non autorisée n'avait eu lieu, impliquant également la correction de la date valeur appliquée.

Le Conseil d'État posait la question de savoir si l'exigence d'une vérification *prima facie*, qui constituerait un ajout au contenu de l'article 60 (1) de la directive, avait été suffisamment justifiée dans l'exposé des motifs.

Toelichting. De diensten van de Europese Commissie werden in deze materie uitvoerig bevestigd door heel wat Lidstaten. In antwoord hierop stelde de Commissie een pragmatische benadering voor:

“(1) If the payment service provider of the payer can exclude on a prima facie basis that the payer has acted fraudulently, it should refund the user immediately. If it does not refund the amount claimed, it would do so at its own risk.

(2) In case of high suspicion of fraud, the payment service provider might take reasonable time to conduct an investigation. When the investigation shows that the payer acted fraudulently, the payer would bear all the losses relating the unauthorised transaction (in accordance with Article 61(2)). However, the payment service provider would risk a sanction if it does not act promptly and the investigation does not show that the transaction was unauthorised. The adequateness of the length of the investigation needs to be calibrated on a case by case basis, taking into account all the circumstances of the case.

(3) As for the cases in the grey area (e.g., the payer claims that he has not failed to keep the personalised security features of the payment instrument safe), Article 60(1) would grant an immediate refund right to the payer once the notification has been made in accordance with Article 58. Once the payer has been reimbursed, the payment service provider will then have the time necessary to look for evidence, in accordance with Article 59 (e.g., if after its search for proof, the payment service provider finds evidence showing that the payer failed to keep the personalised security features of the payment instrument safe, the payment service provider would be able to debit the amount mentioned in Article 61(1) from the payer's account).”

De toevoeging van de zinsnede “desgevallend vermeerderd met de rente op dat bedrag” is het logische gevolg van het feit dat de betaalrekening van de betalingsdienstgebruiker moet hersteld worden in de toestand zoals die geweest zou zijn mocht de niet toegestane betalingstransactie niet hebben plaatsgevonden.

Het tweede lid zet artikel 60 (2) van de richtlijn om met betrekking tot mogelijke aanvullende schadevergoedingen en vormt een verduidelijking van de te nemen herstellende maatregelen waarvan de tekst is gebaseerd op het huidige artikel 7, § 2, 4° van de wet van 17 juli 2002.

Zoals toegelicht bij de definitie in artikel 2, 24° kan bijvoorbeeld een kaartnummer en een vervaldatum van een kredietkaart niet worden beschouwd als een

Les services de la Commission ont été interrogés de manière détaillée dans cette matière par de nombreux États membres. En réponse, la Commission a proposé une approche pragmatique:

“(1) If the payment service provider of the payer can exclude on a prima facie basis that the payer has acted fraudulently, it should refund the user immediately. If it does not refund the amount claimed, it would do so at its own risk.

(2) In case of high suspicion of fraud, the payment service provider might take reasonable time to conduct an investigation. When the investigation shows that the payer acted fraudulently, the payer would bear all the losses relating the unauthorised transaction (in accordance with Article 61(2)). However, the payment service provider would risk a sanction if it does not act promptly and the investigation does not show that the transaction was unauthorised. The adequateness of the length of the investigation needs to be calibrated on a case by case basis, taking into account all the circumstances of the case.

(3) As for the cases in the grey area (e.g., the payer claims that he has not failed to keep the personalised security features of the payment instrument safe), Article 60(1) would grant an immediate refund right to the payer once the notification has been made in accordance with Article 58. Once the payer has been reimbursed, the payment service provider will then have the time necessary to look for evidence, in accordance with Article 59 (e.g., if after its search for proof, the payment service provider finds evidence showing that the payer failed to keep the personalised security features of the payment instrument safe, the payment service provider would be able to debit the amount mentioned in Article 61(1) from the payer's account).”

L'ajout de la partie de phrase “le cas échéant augmenté d'intérêts sur ce montant” est la conséquence logique du fait que le compte de paiement de l'utilisateur de services de paiement doit être rétabli dans la situation où il aurait été si l'opération de paiement non autorisée n'avait pas eu lieu.

L'alinéa 2 transpose l'article 60 (2) de la directive en rapport avec les indemnités complémentaires éventuelles et précise les mesures correctrices complémentaires basées sur l'article 7, § 2, 4°, actuel de la loi du 17 juillet 2002.

Au cours des travaux du PSDTG — groupe de travail des experts, les services de la Commission européenne ont affirmé qu'un numéro de carte et une

“gepersonaliseerde veiligheidskenmerken”. Wanneer bijgevolg de instemming met de uitvoering van een betalingsopdracht wordt gegeven aan de hand van deze elementen én waarbij men nog in het fysisch bezit is van de kaart, bevindt men zich niet in het geval van een verlies zoals bedoeld in artikel 61(1) van de richtlijn (artikel 37 van het wetsontwerp), maar een verlies, onderworpen aan de bepalingen van artikel 60 van de richtlijn (artikel 36 van het wetsontwerp).

Art. 37

Dit artikel zet artikel 61 van de richtlijn om met betrekking tot de mogelijke aansprakelijkheid van de betaler ingevolge een niet-toegestane betalingstransactie, met uitzondering van artikel 61 (5) dat omgezet wordt in artikel 62, 2° van dit wetsontwerp. Artikel 37 vormt, in navolging van de richtlijn, geen echte tegenhanger van artikel 36, maar een uitzondering die in geval van twijfel in het voordeel van de betaler moet geïnterpreteerd worden. Het is aan de betalingsdienstaanbieder om structuren op te zetten of te organiseren binnen zijn onderneming waardoor betalingstransacties op een veilige manier kunnen plaatsvinden en waarvan de betaler gebruik maakt op basis van de informatie die hij van zijn betalingsdienstaanbieder heeft ontvangen. Het is derhalve de betalingsdienstaanbieder die in de eerste plaats ter verantwoording moet worden geroepen voor het goed functioneren van het betalingsverkeer. Er kan van de gemiddelde betaler niet verwacht worden dat hij van deze technische processus een volledige kennis of overzicht heeft. Wanneer de betaler echter voldoende begrijpbare informatie heeft ontvangen van de betalingsdienstaanbieder dan kan hij niettemin worden aangesproken om binnen de perken van de wet alsnog zijn deel van het risico op zich te nemen of integraal aansprakelijk worden gesteld wanneer hij kennelijk zijn boekje is te buiten gegaan, bv. in geval van bedrog.

Met betrekking tot dit risico stelt overwegende 32 van de richtlijn dat: “Om de betalingsdienstgebruiker ertoe aan te sporen zijn aanbieder onverwijld van een eventuele diefstal of een eventueel verlies van een betaalinstrument in kennis te stellen en aldus het risico van niet-toegestane betalingstransacties te verminderen, mag de gebruiker slechts voor een beperkt bedrag aansprakelijk zijn, tenzij de betalingsdienstgebruiker frauduleus of ernstig nalatig heeft gehandeld. Zodra een gebruiker een betalingsdienstaanbieder ervan in kennis heeft gesteld dat zijn betaalinstrument gecompromitteerd kan zijn,

date d'échéance d'une carte de crédit par exemple ne pouvaient être considérés comme des dispositifs de sécurité personnalisés puisqu'ils sont visibles pour tout le monde. Par conséquent, quand le consentement à l'exécution d'une opération de paiement est donné à l'aide d'un numéro de carte et de la date d'échéance de la carte et pour lequel on est encore en possession physique de la carte, on ne se trouve pas dans le cas d'une perte telle que visée à l'article 61(1) de la directive (article 37 du projet de loi), mais d'une perte soumise aux dispositions de l'article 60 de la directive (article 36 du projet de loi).

Art. 37

Cet article transpose l'article 61 de la directive relatif à la responsabilité éventuelle du payeur en cas d'opérations de paiement non autorisées, à l'exception de l'article 61 (5) transposé par l'article 62, 2° de ce projet. L'article 37, à l'instar des dispositions de la directive, ne constitue pas véritablement le pendant de l'article 36, mais bien une exception devant être interprétée, en cas de doute, à l'avantage du payeur. Il appartient au prestataire de services de paiement de mettre au point ou d'organiser, au sein de son entreprise, les structures sécurisant les opérations de paiement et utilisées par le payeur sur la base d'informations reçues de son prestataire de services de paiement. Par conséquent, ce sera au prestataire de services de paiement de se justifier en premier lieu du bon fonctionnement des opérations de paiement. On ne peut pas attendre du payeur “moyen” qu'il ait une connaissance ou un aperçu complet de ce processus technique. Cependant, si le payeur a reçu suffisamment d'informations compréhensibles du prestataire de services de paiement, il est susceptible, dans les limites de la loi, de supporter sa part de risque ou d'être déclaré entièrement responsable lorsqu'il est manifestement allé trop loin, par exemple en cas de fraude.

Concernant ce risque, le considérant 32 de la directive stipule qu' “afin d'inciter l'utilisateur de services de paiement à signaler sans tarder à son prestataire le vol ou la perte d'un instrument de paiement et de limiter ainsi le risque d'opérations de paiement non autorisées, la responsabilité de l'utilisateur ne devrait être engagée, sauf agissement frauduleux ou négligence grave de sa part, qu'à concurrence d'un montant limité. En outre, une fois qu'il a informé le prestataire de services de paiement du risque d'utilisation frauduleuse de son instrument de paiement, l'utilisateur ne devrait être tenu

mag van de gebruiker bovendien niet worden verlangd dat hij verdere verliezen dekt die uit een niet-toegestaan gebruik van dat instrument voortvloeien”.

Dergelijke verdeling van het risico vindt men ook in grote lijnen terug in de wet van 17 juli 2002 die op haar beurt, zoals de richtlijn, gesteund is op vroegere Europese aanbevelingen. In de praktijk gaat het om de vroegere regelen inzake verlies, diefstal, of onrechtmatig gebruik van het “instrument van elektronische overmaking van geldmiddelen”, die de betalingstransactie in het honderd heeft laten lopen.

§ 1 regelt tot op het tijdstip van de kennisgeving de aansprakelijkheid met betrekking tot de problemen te wijten aan het in omloop zijnde betaalinstrument. Dit tijdstip is het scharniermoment om de verdeling van het risico te bepalen. De betrokken partijen hebben er alle belang bij dat de kennisgeving zo snel en efficiënt mogelijk gebeurt. Is er geen kennisgeving, dan moet dat bepaalde gevolgen inhouden voor de betaler die gebruik maakt van het betaalinstrument en aan wie de kennisgeving toekomt.

Naargelang van de verschillende gedragingen van de betaler, kunnen drie gevallen worden onderscheiden vóór de kennisgeving van een niet-toegestane transactie:

1° het verlies of de diefstal van het betaalinstrument of het falen van het waarborgen van de veiligheid van de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken is niet te wijten aan de betaler. In dit geval wordt zijn aansprakelijkheid beperkt tot een maximumbedrag van 150 euro (zie § 1, eerste lid);

2° de betaler heeft een grove nalatigheid begaan bij het naleven van zijn verplichtingen;

3° de betaler handelde met bedrieglijk opzet.

Voor het tweede en derde geval, wordt geen enkel maximumbedrag vastgelegd: de betaler draagt zelf de risico's die gebonden zijn aan de betalingstransacties die met zijn betaalinstrument werden verricht (zie § 1, tweede lid).

In de richtlijn wordt in artikel 61 (3) aan de Lidstaten wel de mogelijkheid gegeven om de aansprakelijkheid van de betaler in het eerste en tweede geval te beperken. Met het oog op het handhaven op het bestaande peil van consumentenbescherming en het vertrouwen in een veilig gebruik van elektronische betaalinstrumenten te schragen, kunnen de Lidstaten, zoals toegelicht in overwegende 34 van de richtlijn, de regels voor consumenten minder stringent maken dan hierboven om-

de couvrir toute autre perte pouvant résulter de cette utilisation frauduleuse”.

Une telle répartition du risque se retrouve également majoritairement dans la loi du 17 juillet 2002 qui se base, comme la directive, sur d'anciennes recommandations européennes. En pratique, il s'agit des anciennes règles relatives au vol, à la perte ou au détournement de “l'instrument de transfert électronique de fonds” qui a provoqué l'échec de l'opération de paiement.

Le § 1^{er} règle, jusqu'au moment de la notification, la responsabilité relative aux problèmes dus à l'instrument de paiement en circulation. Il s'agit du moment clé pour déterminer la répartition du risque. Les parties concernées ont tout intérêt à ce que la notification se fasse le plus rapidement et le plus efficacement possible. L'absence de notification doit avoir certaines conséquences pour le payeur utilisant l'instrument de paiement, à qui la notification appartient.

En fonction des différents comportements du payeur, trois cas, préalables à la notification d'une transaction non autorisé, peuvent être distingués:

1° la perte ou le vol de l'instrument ou l'échu de préserver la sécurité de ses dispositifs de sécurité personnalisées n'est pas imputable au payeur. Dans ce cas, sa responsabilité est limitée à un plafond de 150 euros (voir § 1^{er}, alinéa 1^{er});

2° le payeur a commis une négligence grave concernant le respect de ses obligations;

3° le payeur a agi frauduleusement.

Pour les deuxième et troisième cas, aucun plafond n'est applicable, le payeur supporte seul les risques liés aux opérations de paiement effectuées à l'aide de son instrument de paiement (voir § 1^{er}, alinéa 2).

L'article 61 (3) de la directive laisse toutefois la possibilité aux États membres de limiter la responsabilité du payeur dans les premier et deuxième cas. Afin de maintenir les niveaux existants de protection des consommateurs et de favoriser la confiance en la sûreté de l'utilisation des instruments de paiement électronique, les États membres, conformément aux explications du considérant 34 de la directive, devraient pouvoir fixer des règles moins contraignantes que celles

schreven. Opdat veiliger instrumenten zouden worden verstrekt, dienen de verschillende risico's per instrument dienovereenkomstig in aanmerking worden genomen. De Lidstaten dienen de aansprakelijkheid van de betaler te kunnen beperken of volledig opheffen, behalve indien de betaler frauduleus heeft gehandeld.

M.a.w. deze afzwakking van aansprakelijkheid in hoofde van de betaler/gebruiker van het betaalinstrument wordt bepaald in functie van de gekozen veiligheid van de betaalinstrumenten door de betalingsdienst-aanbieder. Deze laatste is immers het best geplaatst als professioneel om efficiënte veilige producten op de markt te brengen en indien de betalingsaanbieder de economische keuze maakt om geen optimaal veiligheidssysteem te hanteren, kan hij de gevolgen die hieruit vloeien, niet afwentelen op de gebruiker (Zie ook M. VAN HUFFEL, "*Moyens de paiement et protection du consommateur en droit communautaire et en droit belge*", D.C.C.R., 2000, nr. 46, p 37 e.v.).

Van deze mogelijkheid wordt gebruik gemaakt in § 1, derde lid, dat grotendeels de bestaande uitzonderingen in de wet van 17 juni 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen herneemt, zoals:

— het gebruik van een betaalinstrument op afstand zonder elektronische identificatie (art. 8, § 4, van de wet van 17 juni 2002) De elektronische identificatie heeft betrekking op de situatie waarin het instrument bijvoorbeeld middels een 'smart card reader' wordt geïdentificeerd. De afwezigheid van fysieke presentatie wijst op de niet gelijktijdig fysiek aanwezig zijn van de partijen.

Voor een omstandige uitleg omtrent de "elektronische identificatie" kan verwezen worden naar de rechtsleer (zie met name O. Goffard, "*Status quaestionis: risques et responsabilités en cas de transfert électronique de fonds sur internet*", *TBH-RDC*, 2005/1, p5 e.v.). Daaruit blijkt ook dat het enkele gebruik van een "geheime code" of soortgelijk bewijs op zich niet voldoende is om tot de aansprakelijkheid van de betaler-kaarthouder te leiden;

— namaak van het instrument (art. 7, § 1, 3°, van dezelfde wet). Dit kan naar analogie worden uitgebreid tot de gevallen waarbij het fysisch instrument niet wordt nagemaakt maar bepaalde gegevens worden gekopieerd of systemen worden gekraakt ("*hacking*").

N.a.v. de opmerking van de Raad van State werd de inleidende zin van artikel 37, § 1, aangepast met het oog op een betere overeenstemming met de tekst van artikel 61, (3) van de richtlijn. Het geschrapte deel van de oorspronkelijke zin dat betrekking heeft op de bewijslast

mentionnées ci-dessus. Afin que des instruments plus sûrs soient fournis, il faut prendre en considération les risques différents de chaque instrument. Les États membres devraient être autorisés à réduire la responsabilité du payeur ou à l'en exonérer complètement, sauf agissement frauduleux de sa part.

En d'autres termes, cette limitation de responsabilité du payeur/utilisateur de l'instrument de paiement est déterminée en fonction de la sécurité choisie des instruments de paiements par le prestataire de services de paiement. En effet, ce dernier est le mieux placé, en tant que professionnel, pour mettre sur le marché des produits efficaces et sûrs. Si le prestataire de services de paiement fait le choix économique de ne pas utiliser de système de sécurité optimal, il ne peut en reporter les conséquences sur l'utilisateur (Voir également M. VAN HUFFEL, "*Moyens de paiement et protection du consommateur en droit communautaire et en droit belge*", D.C.C.R., 2000, n° 46, p 37 et suivantes).

Cette possibilité est utilisée au § 1^{er}, alinéa 3, reprenant en grande partie les exceptions existantes de la loi du 17 juillet 2002 relative aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds, comme:

— l'utilisation d'un instrument de paiement à distance sans identification électronique (art. 8, § 4, de la loi du 17 juillet 2002). L'identification électronique vise le cas où l'instrument est par exemple identifié au moyen d'un lecteur de carte à puce ('smart card reader'). L'absence de présentation physique montre que les parties ne sont pas présentes physiquement en même temps.

Pour une explication détaillée au sujet de "l'identification électronique", il peut être renvoyé à la doctrine (voir notamment O. Goffard, "*Status quaestionis: risques et responsabilités en cas de transfert électronique de fonds sur internet*", *TBH-RDC*, 2005/1, p. 5 et s.). Il ressort également de cela que la simple utilisation d'un "code secret" ou d'une preuve similaire, n'est pas suffisante en soi pour engager la responsabilité du payeur-titulaire de la carte;

— la contrefaçon de l'instrument (art. 7, § 1, 3°, de la même loi). Par analogie, celle-ci peut être étendue aux cas où l'instrument physique n'est pas contrefait mais où certaines données sont copiées ou des systèmes piratés ("*hacking*").

À propos de la remarque du Conseil d'État, la phrase introductive de l'article 37, § 1^{er}, a été adaptée en vue d'une meilleure concordance avec le texte de l'article 61, (3) de la directive. La partie supprimée de la phrase initiale qui concerne la charge de la preuve a toutefois

werd echter hernomen in algemene bewoordingen in § 3, eerste lid. Deze regels van nationaal recht inzake bewijslastverdeling zijn aanvullend t.a.v. de geharmoniseerde bewijselementen in de richtlijn, bijvoorbeeld artikel 59 (2), die onverkort gelden.

§ 2 regelt de aansprakelijkheid na de kennisgeving. De betalingsdienstaanbieder heeft na de kennisgeving een resultaatsverbintenis: hij draagt de volledige aansprakelijkheid voor de niet-toegestane opnemingen na kennisgeving van een verlies of diefstal door de gebruiker, zelfs als deze voordien een grove nalatigheid beging. Enkel in geval van frauduleus gedrag of bedrieglijk opzet van de gebruiker (derde geval) is hij daarvan vrijgesteld.

In § 3, eerste lid, wordt in algemene bewoordingen uitdrukkelijk gesteld dat de bewijslast van de elementen die de aansprakelijkheid van de betaler verzwaren, met name opzet, bedrog, en grove nalatigheid, rust op de betalingsdienstaanbieder. Dit is in overeenstemming met de *ratio legis* van de wet van 17 juli 2002. De richtlijn regelt wel de aansprakelijkheidsverdeling, maar niet de bewijslastverdeling, wat bijgevolg door het nationale recht kan worden ingevuld. Dit wordt ook uitdrukkelijk bevestigd wat betreft het begrip “groeve nalatigheid” in overwegende 33.

Wat betreft de inhoud en beoordeling van het begrip “groeve nalatigheid”, werd de integrale tekst van artikel 8, § 2, tweede tot vierde lid, van de wet van 17 juli 2002 hernomen in § 3, tweede en derde lid, van dit artikel. Dit omvat onder meer de *niet-limitatieve* beschrijving van twee gevallen van groeve nalatigheid. Ook andere gedragingen dan deze die genoemd worden in de wet kunnen door de rechter als een groeve nalatigheid gekwalificeerd worden. Er dient ook te worden benadrukt dat de richtlijn en het wetsontwerp bepalen dat de betaler pas onbeperkt aansprakelijk is voor de kennisgeving als hij met groeve nalatigheid heeft gehandeld bij de niet-naleving van zijn opgelegde verplichtingen. Dit betekent dat een miskenning door de betaler/gebruiker van de door de wet opgelegde zorgplichten op het niveau van de aansprakelijkheidsverdeling slechts gesanctioneerd kan worden indien de rechter beslist dat het niet-naleven van de in de wet geformuleerde regelen als een groeve nalatigheid beschouwd moet worden (Zie ook R. STEENNOT, o.c., Bank Fin., 2002/V).

In overwegende 33 van de richtlijn wordt benadrukt dat bij de beoordeling of de betalingsdienstgebruiker nalatig is geweest, alle omstandigheden in aanmerking moeten worden genomen. Het bewijs voor en de mate van de beweerdte nalatigheid moet volgens het nationale recht worden beoordeeld. Contractuele clausules

été reprise dans des termes généraux au § 3, premier alinéa. Ces règles du droit national en matière de la charge de la preuve sont complémentaires par rapport aux éléments de preuve de la directive, par exemple l'article 59 (2), qui valent intégralement.

Le § 2 règle la responsabilité après la notification. Le prestataire de services de paiement a une obligation de résultat après la notification. Il supporte l'entière responsabilité des retraits frauduleux après la notification d'une perte ou d'un vol par l'utilisateur, même si ce dernier a auparavant commis une négligence grave. Ce n'est qu'en cas de comportement frauduleux ou d'intention frauduleuse de l'utilisateur (troisième cas) que le prestataire ne supportera aucune responsabilité.

Dans le premier alinéa du § 3, il est expressément affirmé dans des termes généraux que la charge de la preuve des éléments qui alourdissent la responsabilité du payeur, à savoir l'intention, la fraude et le manquement grave, pèse sur le prestataire de services de paiement. Cela est conforme à la *ratio legis* de la loi du 17 juillet 2002. La directive règle bien le partage de responsabilité mais pas le partage de la charge de la preuve ce qui, par conséquent, peut être complété par le droit national. Cela est également expressément confirmé en ce qui concerne la notion de “manquement grave” au considérant 33.

En ce qui concerne le contenu et l'appréciation de la notion “négligence grave”, le texte intégral de l'article 8, § 2, alinéas 2 à 4, de la loi du 17 juillet 2002 a été repris au § 3, alinéas deux et trois, du présent article qui comprend notamment la description *non limitative* de deux cas de négligence grave. D'autres comportements que ceux cités dans la loi peuvent aussi être qualifiés de négligence grave par le juge. Il convient également d'insister sur le fait que la directive et le projet de loi stipulent que la responsabilité du payeur n'est entièrement engagée avant la notification que s'il a agi avec négligence grave lors du non-respect de ses obligations. Cela signifie que le payeur/utilisateur ne peut être sanctionné pour avoir ignoré les obligations de précaution imposées par la loi au niveau de la répartition de responsabilité que si le juge décide que le non-respect des règles formulées dans la loi peut être considéré comme une négligence grave (Voir aussi R. STEENNOT, o.c., Revue bancaire et financière, 2002/V).

Le considérant 33 de la directive insiste sur le fait qu'afin d'évaluer la négligence de l'utilisateur de services de paiement, il convient de tenir compte de toutes les circonstances. Les preuves et le degré de négligence supposée devraient être évalués conformément au droit national. Les clauses et conditions contractuelles

en voorwaarden met betrekking tot de verstrekking en het gebruik van het betaalinstrument die de bewijslast voor de gebruiker vergroten of de bewijslast voor de betalingsdienstaanbieder verminderen, moeten als nietig worden beschouwd. Dit stemt overeen met de bepalingen van artikel 8, § 2, derde en vierde lid van de wet van 17 juli 2002. Aldus verzet de wet zich tegen de toepassing van het vermoeden van grove nalatigheid. Het bestaan van een grove nalatigheid zal dienen te worden beoordeeld in casu, rekening houdende met de feitelijke omstandigheden. Deze bepaling sluit aan bij de *ratio legis*. Immers, mocht men het vermoeden van grove nalatigheid hanteren, dan verwordt de aansprakelijkheidsbeperking van de houder-betalingsdienstgebruiker voor transacties die hebben plaatsgevonden voor kennisgeving (de kern van de regeling) een pure fictie. Bovendien lijkt het vermoeden van grove nalatigheid moeilijk te verzoenen met de regel dat op de houder - betalingsdienstgebruiker slechts een inspanningsverbintenis rust om te waken over zijn betaalinstrumenten (Zie ook R. STEENNOT, o.c., Bank Fin., 2002/V).

Afdeling 5

Terugbetaling van door of via een begunstigde geïnitieerde betalingstransactie

Art. 38

Dit artikel zet artikel 62 van de richtlijn om met betrekking tot de terugbetaling van een door of via een begunstigde geïnitieerde betalingstransactie. Dit artikel is een afwijking van het principe van onherroepbaarheid bedoeld in artikel 42 van dit wetsontwerp.

De verplichting tot terugbetaling in hoofde van de betalingsdienstaanbieder en dus het recht voor de betaler op wat men in het bankjargon "*refund*" noemt, wordt vastgelegd in § 1 voor de betalingen geïnitieerd door of via de begunstigde (respectievelijk in geval van een domiciliëring of een kaartbetaling). Een "*refund*" omwille van een betaling aan de hand van een betalingsinstrument geïnitieerd via de begunstigde kan zich voordoen bij een het huren van een wagen, een hotelverblijf, enz. waarbij het juiste bedrag van de afrekening niet steeds op voorhand gekend is.

Hierbij dienen er twee cumulatieve voorwaarden te worden voldaan: enerzijds werd geen nauwkeurig bedrag opgegeven bij het toestaan van de betalingstransactie en anderzijds is de verrichte betalingstransactie dermate hoog dat zij buiten het gewone uitgavenpatroon van de betaler valt. Een beoordeling geval per geval dringt zich op, op basis van de feitelijke elementen aangegeven door de betaler. Ondanks deze aangifte

concernant la fourniture et l'utilisation d'un instrument de paiement qui auraient pour effet d'alourdir la charge de la preuve incombant à l'utilisateur ou d'alléger celle imposée au prestataire de services de paiement devraient être considérées comme nulles et non avenues. Cela correspond aux dispositions de l'article 8, § 2, alinéa 3 et 4, de la loi du 17 juillet 2002. Ainsi, la loi s'oppose au principe de présomption de négligence grave. L'existence d'une négligence grave devra être appréciée in casu, compte tenu des circonstances de fait. Cette disposition correspond à la *ratio legis*. En effet, si l'on appliquait la présomption de négligence grave, la limitation de responsabilité du titulaire –utilisateur de services de paiement pour les opérations ayant eu lieu avant la notification (fondement de la législation) serait purement fictive. En outre, la présomption de négligence grave semble difficilement conciliable avec l'obligation de moyen du titulaire - utilisateur de services de paiement de veiller sur ses instruments de paiement. (Voir également R. STEENNOT, o.c., Revue bancaire et financière, 2002/V).

Section 5

Remboursements d'opérations de paiement initiées par ou via le bénéficiaire

Art. 38

Cet article transpose l'article 62 de la directive relatif aux remboursements d'opérations de paiement initiées par ou via le bénéficiaire. Cet article est une dérogation au principe d'irrévocabilité visé à l'article 42 du présent projet de loi.

L'obligation de paiement dans le chef du prestataire de services de paiement et donc le droit du payeur au remboursement ("*refund*" dans le jargon bancaire) est énoncée au § 1^{er} pour les paiements initiés par ou via le bénéficiaire (respectivement en cas d'une domiciliation ou d'un paiement par carte). Un "*refund*" suite à un paiement à l'aide d'un instrument de paiement initié via le bénéficiaire peut se présenter en cas de location de voiture, d'un séjour à l'hôtel, etc. où le montant exact de la facture n'est pas toujours connu à l'avance.

Ici deux conditions cumulatives doivent être satisfaites, d'une part qu'un montant précis n'était pas indiqué lorsque l'opération de paiement a été autorisée et d'autre part que celle-ci soit à ce point élevée qu'elle dépasse le profil de dépenses du payeur. Une évaluation au cas par cas s'impose, sur base des éléments factuels indiqués par le payeur. Malgré ces indications, il appartiendrait au prestataire de service de paiement

zou het de betalingsdienstaanbieder zijn die het uiteindelijke bewijs moet leveren dat aan de bovenvermelde voorwaarden niet werd voldaan.

Het vierde lid van § 1 biedt echter de mogelijkheid aan de betalingsdienstaanbieder om dit recht op terugbetaling voor hun cliënten contractueel te verruimen voor domiciliëringen. Het is bv. mogelijk om in de algemene bankvoorwaarden op te nemen dat “elke” betwiste betalingstransactie zal worden terugbetaald.

Tenslotte dient er op te worden gewezen dat, zoals uiteengezet in overwegende 36 van de richtlijn, ingeval de gebruiker de terugbetaling eist van een betalings-transactie overeenkomstig zijn recht, dit zowel het herroepingsrecht van de gebruiker betreffende een betalingsopdracht, als de aansprakelijkheid van de betaler jegens de begunstigde voor de verbintenissen welke voortvloeien uit de onderliggende verhouding, bijvoorbeeld de bestelde, verbruikte of rechtmatig aangerekende goederen of diensten onverlet laat. Dit betekent dat mocht de betalingstransactie bv. de betaling van een verzekeringspremie betreffen, de premie verschuldigd blijft en de verzekeringnemer niet — langer — verzekerd is.

§ 3 tenslotte voert een beperkte mogelijkheid in voor de betalingsdienstaanbieder om contractueel af te wijken van zijn terugbetalingsverplichting bedoeld in § 1. Er dienen twee cumulatieve voorwaarden te zijn voldaan:

— er moet in het raamcontract een rechtstreekse, en gelet op de *ratio legis* van de richtlijn, ondubbelzinnige instemming van de betaler worden verleend aan zijn betalingsdienstbieder voor een of meerdere betalingstransacties, bv. in het raam van een domiciliëringsofdracht én

— er moet bij de te verrichten betalingstransactie(s) voldoende en voorafgaandelijke informatie worden verstrekt of beschikbaar worden gesteld aan de betaler, hetzij door de betalingsdienstaanbieder, hetzij door de begunstigde/schuldeiser. Dit houdt in dat de betaler voor het uitvoeren van iedere betalingstransactie, kennis heeft gekregen van het juiste te betalen bedrag of bedragen en van de termijn waarbinnen de betalings-transactie zal worden uitgevoerd. Als dit niet het geval is blijft de betaler beschikken over zijn recht op terugbetaling overeenkomstig § 1. De betalingsdienstaanbieder zal dan moeten bewijzen dat de betaler wél voldoende geïnformeerd was.

In de tekst van dit wetsontwerp worden de woorden “in voorkomend geval”, gehanteerd in de richtlijn bij de tweede voorwaarde, weggelaten gezien dit tot interpre-

de fournir, *in fine* la preuve de la non-satisfaction des conditions susmentionnées.

L’alinéa 4 du § 1^{er} offre toutefois la possibilité aux prestataires de services de paiement d’élargir contractuellement pour leurs clients ce droit au remboursement pour les domiciliations. Il est par exemple possible, de préciser dans les conditions bancaires générales que “toute” opération de paiement contestée sera remboursée.

Enfin, il convient de signaler que, comme expliqué au considérant 36 de la directive, lorsque l’utilisateur demande le remboursement d’une opération de paiement, conformément à son droit, celui-ci ne devrait affecter ni le droit de l’utilisateur de révoquer un ordre de paiement ni la responsabilité du payeur vis-à-vis du bénéficiaire pour les contrats découlant de la relation sous-jacente, c’est-à-dire pour les biens ou les services commandés, consommés ou légitimement facturés. Cela signifie que si l’opération de paiement concerne, par exemple, le paiement d’une prime d’assurance, la prime resterait due et le preneur d’assurance ne serait plus assuré.

Enfin, le § 3 introduit une possibilité limitée pour le prestataire de services de paiement de déroger contractuellement à son obligation de remboursement visée au § 1^{er}. Deux conditions cumulatives doivent être remplies:

— dans le contrat-cadre, un consentement direct et, conformément à la *ratio legis* de la directive, explicite du payeur doit être donné à son prestataire de services de paiement pour une ou plusieurs opérations de paiement, par exemple dans le cadre d’un ordre de domiciliation et

— pour les opérations de paiement à effectuer, des informations suffisantes et préalables doivent être fournies ou mises à disposition du payeur, soit par le prestataire de services de paiement, soit par le bénéficiaire/créancier. Cela implique que le payeur doit avant l’exécution de toute opération de paiement, avoir eu connaissance du montant exact à payer et du délai dans lequel l’opération de paiement sera exécutée. Dans la négative, le payeur conserve son droit de remboursement conformément au § 1^{er}. Le prestataire de services de paiement devra alors prouver que le payeur a suffisamment été informé.

Dans le texte de ce projet de loi, les mots “le cas échéant”, utilisés dans la directive à la deuxième condition, sont abandonnés, pouvant donner lieu à des

tatieproblemen kan leiden. Op grond van de *ratio legis* van de richtlijn hangt het recht op terugbetaling samen met de beschikbaarheid van afdoende voorafgaande informatie. Zo kan een betaler met zijn leverancier overeenkomen dat de betaling van de elektriciteitsrekening gebeurt door domiciliëring met name via de maandelijkse inning van een welbepaald forfaitair bedrag op een bepaalde vervaldag. Bijkomende voorafgaande informatie voor de inning van een individuele factuur is aldus overbodig. Wanneer echter aan het einde van een bepaalde periode (bijvoorbeeld jaarlijks) een verrekening plaatsvindt op grond van het feitelijke verbruik, is er wel –minstens vier weken voor de vervaldag– een bijkomende voorafgaande informatie nodig met betrekking tot het te debiteren of te crediteren saldobedrag.

Op grond van § 3 kan er ook een domiciliëring worden georganiseerd via een rechtstreeks mandaat te verstrekken door de betaler aan zijn betalingsdienstaanbieder waarbij voorafgaand de instemming wordt gegeven tot het uitvoeren van een reeks betalingstransacties (het reeds vermelde huidige DOM 80 –systeem), indien de bovenvermelde informatievoorwaarden voldaan zijn.

Art. 39

Dit artikel zet artikel 63 van de richtlijn om met betrekking tot de door de betaler te volgen procedure bij het uitoefenen van zijn recht op terugbetaling bedoeld in artikel 38, van betalingstransacties die werden geïnitieerd door de begunstigde (bvb. domiciliëring) of via de begunstigde (bijvoorbeeld betaling met kaart in '*Point of Sale*'). De termijn van 8 weken, bedoeld in § 1, heeft betrekking op kalenderdagen. De bevoegde instanties bedoeld in § 2 zullen de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie zijn en de bevoegde ombudsmannen die door de sector worden ingesteld. Daarnaast blijven in ieder geval de gewone hoven en rechtbanken bevoegd overeenkomstig de regelen van het Gerechtelijk Wetboek. Het tweede lid van § 2 impliceert dat de contractuele verplichting tot teruggave niet eenzijdig kan worden ingetrokken door de betalingsdienstaanbieder.

problèmes d'interprétation. Sur base de la *ratio legis* de la directive, le droit au remboursement dépend de la disponibilité d'informations suffisantes. Ainsi, un payeur peut convenir avec son fournisseur que le paiement de la facture d'électricité se fait par domiciliation, c'est-à-dire la perception mensuelle d'un montant fixe à une échéance déterminée. Des informations préalables supplémentaires à la perception d'une facture individuelle sont donc superflues. Cependant, lorsqu'à la fin d'une période déterminée (par exemple, chaque année), un règlement a lieu sur base de la consommation réelle, des informations préalables en rapport avec le montant à débiter ou à créditer sont alors nécessaires, au moins quatre semaines avant l'échéance de la créance.

Sur base du § 3, une domiciliation peut être également organisée via mandat direct octroyé par le payeur à son prestataire de services de paiement. L'accord préalable en vue d'effectuer une série d'opérations de paiement étant alors donné (le système DOM 80 actuel déjà mentionné), si les conditions d'informations susmentionnées sont respectées.

Art. 39

Cet article transpose l'article 63 de la directive relatif à la procédure à suivre pour l'exercice du droit au remboursement, visé à l'article 38, d'opérations de paiement initiées par le bénéficiaire (par exemple, domiciliation) ou via le bénéficiaire (par exemple, paiement avec carte au point de vente). Le délai de 8 semaines, visé au § 1^{er} concerne des jours calendrier. Les instances compétentes visées au § 2 seront le SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie et les services de médiation compétents mis en place par le secteur. En outre, les cours et tribunaux ordinaires restent en tout état de cause compétents, conformément aux règles du Code judiciaire. Le deuxième alinéa du § 2 implique que l'obligation contractuelle de restitution ne peut être retirée unilatéralement par le prestataire de services de paiement.

HOOFDSTUK 2

Uitvoering van betalingstransacties

Afdeling 1

Betalingsopdrachten, provisies en overgemaakte bedragen

Art. 40

Dit artikel zet artikel 64 van de richtlijn om met betrekking tot het tijdstip van ontvangst van de betalingsopdrachten. Dit tijdstip is cruciaal voor de toepassing van de uitvoeringstermijnen bedoeld in artikel 45 van dit ontwerp en de overgangsbepaling in artikel 78.

Het vertrekpunt voor de tijdige uitvoering van de betalingsopdracht is, overeenkomstig de toelichting in overwegende 37, het tijdstip waarop de betalingsdienstaanbieder de betalingsopdracht "ontvangt", *"ook wanneer hij de gelegenheid heeft gehad de opdracht te ontvangen via het in het betalingsdienstencontract overeengekomen communicatiemiddel, en niettegenstaande voorafgaande betrokkenheid bij het proces dat leidt tot het ontstaan en de toezending van de betalingsopdracht, bijvoorbeeld veiligheidscontroles en controles van de beschikbaarheid van de middelen, informatie over het gebruik van het persoonlijk identificatienummer, afgifte van een belofte tot betaling. Bovendien zou van ontvangst van een betalingsopdracht sprake moeten zijn wanneer de betalingsdienstaanbieder van de betaler de betalingsopdracht ontvangt die van de rekening van de betaler moet worden gedebiteerd."*

Op grond van het samenlezen van de bepalingen van de richtlijn met overweging 37 dient deze regel te worden geïnterpreteerd als het tijdstip waarop de betalingsopdracht louter wordt ontvangen, of geacht wordt te zijn ontvangen. Een voorbeeld van een tijdstip van ontvangst bij een manueel geïnitieerde betalingsopdracht is de fysieke afgifte van een overschrijvingsformulier aan het loket van de betalingsdienstinstelling. Het tijdstip van ontvangst kan gepaard gaan met automatische controles in geval van elektronisch geïnitieerde betalingsopdrachten.

Twee belangrijke nuanceringsen hierbij zijn: 1) indien de opdracht niet op een werkdag wordt ontvangen, wordt de datum van ontvangst verschoven naar de eerst daaropvolgende "werkdag" en 2) de betalingsdienstaanbieder heeft de mogelijkheid om een "uiterste tijdstip" van ontvangst vast te stellen, aanleunend tegen het einde van de werkdag. Voorgaande kan niet als een vrijeleide beschouwd worden: de aanbieder zal de nodige behoedzaamheid en voorzichtigheid aan de dag

CHAPITRE 2

Exécution des opérations de paiement

Section 1^{re}

Ordres de paiement et montants transférés

Art. 40

Cet article transpose l'article 64 de la directive relatif au moment de la réception des ordres de paiement. Ce moment est crucial pour l'application des délais d'exécution visés à l'article 45 de ce projet et de la disposition transitoire de l'article 78.

Conformément aux explications du considérant 37, l'exécution de l'ordre de paiement débute au moment où le prestataire de services de paiement "reçoit" l'ordre de paiement *"y compris lorsqu'il a eu la possibilité de le recevoir par le biais des moyens de communication convenus dans le contrat de services de paiement, nonobstant toute participation antérieure au processus ayant conduit à la formulation et à la transmission de l'ordre de paiement, notamment la sécurité, l'existence d'une vérification des fonds, des informations sur l'utilisation du numéro d'identification personnel (PIN) ou la délivrance d'une promesse de paiement. En outre, la réception d'un ordre de paiement devrait intervenir lorsque le prestataire de services de paiement du payeur reçoit l'ordre de paiement à débiter du compte du payeur."*

En lisant simultanément les dispositions de la directive et le considérant 37, cette règle doit être interprétée comme le moment où l'ordre de paiement est simplement reçu ou est supposé être reçu. La remise physique d'un formulaire de virement au guichet de l'institution bancaire est un exemple d'un moment de réception lors d'un ordre de paiement initié manuellement. Le moment de réception peut aller de paire avec les contrôles automatiques en cas d'ordres de paiement initiés de manière électronique.

Apportons deux nuances importantes: 1) si l'ordre n'est pas reçu un jour ouvrable, la date de réception est reportée au premier "jour ouvrable" suivant. 2) le prestataire de services de paiement a la possibilité d'établir une "heure limite" de réception, proche de la fin d'un jour ouvrable. Ce qui précède ne peut pas être considéré comme un blanc-seing: le prestataire devra user de la circonspection et prudence nécessaire lors de l'application de ces notions et devra informer dûment

dienen te leggen bij het hanteren van deze begrippen én zal zijn klanten afdoende dienen te informeren in overeenstemming met de in dit ontwerp opgenomen regels.

Art. 41

Dit artikel zet artikel 65 van de richtlijn om met betrekking tot de weigering van betalingsopdrachten door de betalingsdienstaanbieder. De betalingsdienstgebruiker moet ervan kunnen uitgaan dat een volledige en geldige betalingsopdracht goed wordt uitgevoerd indien de betalingsdienstaanbieder geen contractuele of wettelijke weigeringsgrond kan aanvoeren. Indien de betalingsdienstaanbieder een betalingsopdracht weigert, dienen de weigering en de weigeringsgrond zo spoedig mogelijk aan de betalingsdienstgebruiker te worden meegedeeld. Het gaat volgens de tekst van de richtlijn wel degelijk om een betalingsdienstgebruiker, wat inhoudt dat het zowel een betaler als een begunstigde kan betreffen, bv. de begunstigde-schuldeiser die in het raam van een domiciliëring een betalingsopdracht initieert.

Art. 42

Dit artikel zet artikel 66 van de richtlijn om en stelt dat in beginsel een betalingsopdracht onherroepbaar is zodra zij ontvangen is door de betalingsdienstaanbieder van de betaler, tenzij in geval er een latere datum van uitvoering, met name een "memodatum", werd overeengekomen in welk geval herroeping mogelijk dient te zijn tot het einde van de werkdag voor de memodatum.

Onverminderd de meer specifieke regels inzake domiciliëring in het derde lid, voorziet het tweede lid in een aantal regels inzake "PULL"-transacties, met name wanneer de betaling wordt geïnitieerd door of via de begunstigde. Concreet betekent dit bijvoorbeeld dat een betalingsopdracht, geïnitieerd via de begunstigde-handelaar, die door middel van het intoetsen door de betaler van de pincode van de betaalkaart wordt gegeven, niet meer kan worden herroepen zodra men deze code heeft bekrachtigd door op de "OK"-toets te drukken. Dit is het moment waarop de betaler aan de begunstigde handelaar zijn instemming met de uitvoering van de betalingsopdracht geeft gegeven en die geldt als tijdstip van onherroepbaarheid.

Overwegende 38 van de richtlijn stelt met betrekking tot het principe van de onherroepbaarheid dat *"gezien de snelheid waarmee moderne, volautomatische betalings-systemen betalingstransacties verwerken — hetgeen inhoudt dat betalingsopdrachten na een zeker tijdstip niet meer kunnen worden herroepen zonder dat dit hoge kosten voor manuele interventie met zich brengt — het*

ses clients, conformément aux règles reprises dans ce projet.

Art. 41

Cet article transpose l'article 65 de la directive relatif au refus d'un ordre de paiement par le prestataire de services de paiement. Les utilisateurs de services de paiement devraient pouvoir être assurés de la bonne exécution d'un ordre de paiement dûment complété et valide, si le prestataire de services de paiement ne peut faire état d'un motif de refus contractuel ou réglementaire. Si le prestataire de services de paiement refuse un ordre de paiement, il devrait en informer le plus rapidement possible l'utilisateur de services de paiement en lui précisant les raisons de ce refus. Selon le texte, il s'agit bien d'un utilisateur de services de paiement, ce qui implique qu'il peut s'agir tant d'un payeur que d'un bénéficiaire, par exemple le bénéficiaire-créancier qui initie un ordre de paiement dans le cadre d'une domiciliation.

Art. 42

Cet article transpose l'article 66 de la directive et stipule qu'un ordre de paiement est en principe irrévocable une fois qu'il a été reçu par le prestataire de services de paiement du payeur, sauf dans le cas où une date ultérieure d'exécution, à savoir une "date mémo", a été convenue. Dans ce cas, la révocation doit être possible jusqu'à la fin du jour ouvrable précédant la date mémo. Sans préjudice des règles plus spécifiques relatives à la domiciliation énoncées à l'alinéa 3, l'alinéa 2 prévoit une série de règles relatives aux transactions "PULL", c'est-à-dire lorsque le paiement est initié par ou via le bénéficiaire. Concrètement, cela signifie par exemple qu'un ordre de paiement, initié via un commerçant-bénéficiaire, donné au moyen de l'introduction, par le payeur, du code PIN de la carte de paiement, ne peut plus être révoqué dès que ce code est validé en appuyant sur la touche "OK". C'est le moment où le payeur donne au commerçant bénéficiaire son consentement à l'exécution de l'ordre de paiement qui vaut comme le moment d'irrévocabilité.

Le considérant 38 indique par rapport au principe de l'irrévocabilité, que: *"vu la rapidité avec laquelle les systèmes de paiement modernes, entièrement automatisés, permettent de traiter les opérations de paiement, ce qui implique que, passé un certain délai, les ordres de paiement ne peuvent être révoqués sans coûts d'intervention manuelle élevés, il est nécessaire*

noodzakelijk is een duidelijk tijdstip te specificeren waarna geen herroeping meer mogelijk is. Afhankelijk van het soort betalingsdienst en de betalingsopdracht kan de termijn evenwel tussen de partijen worden overeengekomen. De herroeping in dit verband is alleen van toepassing op de betrekkingen tussen de betalingsdienstgebruiker en de betalingsdienstaanbieder en laat de onherroepelijkheid en het definitieve karakter van betalingstransacties in betalingssystemen derhalve onverlet."

Een dergelijke onherroepelijkheid doet geen afbreuk aan het recht op terugbetaling ("refund") overeenkomstig de bepalingen van dit wetsontwerp. Verder zou, zoals overwegende 39 van de richtlijn verder stelt, *"dergelijke onherroepbaarheid geen afbreuk mogen doen aan het recht dat of de verplichting die een betalingsdienstaanbieder krachtens de wetgeving van sommige Lidstaten heeft om, uit hoofde van het raamcontract van de betaler of van nationale wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen of richtsnoeren, het bedrag van de uitgevoerde betalingstransactie aan de betaler terug te betalen in geval van een geschil tussen de betaler en een begunstigde."* Dergelijke wetgeving bestaat enkel in de Angelsaksische landen (cfr. het *"joint and several liability"*-beginsel in het VK) en is in beginsel in België niet van toepassing. Mocht een en ander contractueel zijn overeengekomen bij de regeling van het gebruik van een betaalinstrument (*"charge back"*) dan moet dergelijke terugbetaling als een nieuwe betalingsopdracht worden aangemerkt.

In het laatste lid van het artikel wordt uitdrukkelijk opgenomen dat de betalingsdienstaanbieder, eventueel tegen een kost, gunstiger bepalingen kan overeenkomen en dus ook na het verstrijken van de in het eerste tot vierde lid bedoelde termijnen een herroeping kan aanvaarden. De herroeping bedoeld in de eerste vier leden is gratis.

Art. 43

Dit artikel zet artikel 67 van de richtlijn om betreffende de overgemaakte en ontvangen bedragen.

Overeenkomstig overwegende 40 van de richtlijn is het van essentieel belang dat het volledige bedrag dat door de betaler is overgemaakt, op de rekening van de begunstigde wordt gecrediteerd. Het mag bijgevolg niet mogelijk zijn dat een van de bij de uitvoering van betalingstransacties betrokken tussenpersonen inhoudingen op het overgemaakte bedrag toepast.

Het tweede lid maakt het echter wel mogelijk voor de begunstigde om met zijn betalingsdienstaanbieder een overeenkomst te sluiten op grond waarvan

de fixer clairement un délai de révocation du paiement. Cependant, selon le type de services de paiement et l'ordre de paiement, le délai peut varier si les parties concernées en conviennent. La révocation dans un tel contexte s'applique uniquement à la relation entre l'utilisateur de services de paiement et le prestataire de services de paiement et elle ne porte donc pas atteinte au caractère irrévocable et définitif des opérations de paiement effectuées dans les systèmes de paiement."

Une telle irrévocabilité ne porte pas préjudice au droit au remboursement (*"refund"*), conformément aux dispositions du présent projet de loi. En outre, comme précisé par le considérant 39 de la directive, *"cette irrévocabilité ne devrait pas affecter le droit ou l'obligation d'un prestataire de services de paiement, prévu par les législations de certains États membres, en application du contrat-cadre du payeur ou des lois, réglementations, lignes directrices ou dispositions administratives nationales, de rembourser au payeur le montant de l'opération de paiement effectuée, en cas de litige entre le payeur et le bénéficiaire."* Une telle législation n'existe que dans les pays anglo-saxons (cf. le principe du *"joint and several liability"* au Royaume-Uni). Si ces éléments étaient convenus contractuellement lors du règlement de l'utilisation d'un instrument de paiement (*"charge back"*), un tel remboursement devrait être considéré comme un nouvel ordre de paiement.

Le dernier alinéa de l'article stipule expressément que le prestataire de services de paiement peut convenir, éventuellement avec des frais, de dispositions plus favorables et accepter une révocation même après expiration des délais visés aux alinéas 1^{er} à 4. La révocation visée aux quatre premiers alinéas est gratuite.

Art. 43

Cet article transpose l'article 67 de la directive relatif aux montants transférés et reçus.

Conformément au considérant 40 de la directive, il est essentiel que l'intégralité de la somme transférée par le payeur soit créditée sur le compte du bénéficiaire. En conséquence, les intermédiaires associés à l'exécution des opérations de paiement ne devraient pas être autorisés à opérer des déductions sur les montants transférés.

L'alinéa 2 permet toutefois au bénéficiaire de conclure, avec son prestataire de services de paiement, un accord autorisant expressément ce dernier à prélever

uitdrukkelijk werd bepaald dat laatstgenoemde zijn kosten mag inhouden. Om de begunstigde in staat te stellen na te gaan of het verschuldigde bedrag correct betaald is, dient de achteraf te verstrekken informatie evenwel, naast het volledige overgemaakte bedrag, ook het bedrag van de eventuele kosten te vermelden.

Afdeling 2

Uitvoeringstermijn en valutadatum

Uit de samenlezing van de artikelen van deze afdeling van het wetsontwerp kan het verloop van een betalings-transactie, geïnitieerd door de betaler als volgt worden samengevat.

In optimale omstandigheden (indien een werkdag en binnen de uren waarbinnen de betalingsdienstverstreker “operationeel” is) is de dag zelf waarop de betalings-opdracht wordt overgemaakt tevens ook de datum van ontvangst door de betalingsdienstaanbieder van de betaler (op grond van artikel 40 van dit wetsontwerp). Deze “D”-dag is het vertrekpunt voor de uitvoering van de betaling. De betalingsdienstaanbieder van de betaler moet dan op grond van artikel 45, eerste lid, er voor zorgen dat de rekening van de — andere — betalingsdienstaanbieder van de begunstigde wordt gecrediteerd ten laatste op het einde van de eerstvolgende “werkdag” (“D+1”). Op grond van artikel 48, § 1, tweede lid, moet de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde dan *onmiddellijk* de rekening van de begunstigde crediteren opdat de begunstigde er ook onmiddellijk zou kunnen over beschikken.

Het bedrag van de betalingstransactie dat van de rekening van de betaler gedebiteerd wordt, kan slechts ophouden contractueel voorziene interest op te brengen (valutering) vanaf het ogenblik dat het bedrag van de betalingstransactie van die rekening is gedebiteerd (artikel 48, § 2). Het bedrag van de betalingstransactie zal minstens interesten moeten opbrengen voor de begunstigde (valutering) vanaf het ogenblik (vanaf de dag zelf) dat de rekening van de begunstigde wordt gecrediteerd. Deze valutadatum van de creditering moet *gelijk zijn* aan de werkdag zelf waarop de rekening van zijn betalingsdienstaanbieder werd gecrediteerd (48, § 1, eerste lid).

Op eerste zicht kunnen met betrekking tot de regeling van de valutering, de bepalingen van de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen vervangen worden door gelijkaardige bepalingen bedoeld in de richtlijn zoals omgezet in dit wetsontwerp, behalve wanneer er in de wet een kortere

ses propres frais. Néanmoins, afin de permettre au bénéficiaire de vérifier que la somme due est correctement payée, les informations ultérieures relatives à l'opération de paiement devraient également mentionner, outre le montant intégral des fonds transférés, le montant des frais éventuels encourus.

Section 2

Délai d'exécution et date de valeur

Lus ensemble, les articles de cette section du projet de loi permettent de résumer comme suit le déroulement d'une opération de paiement, initiée par le payeur.

Dans des circonstances optimales (jour ouvrable et heures au cours desquelles le prestataire de services de paiement est “opérationnel”) la date du jour où l'ordre de paiement est transmis est également la date de réception par le prestataire de services de paiement du payeur (conformément à l'article 40 de ce projet de loi). Ce jour “J” est le point de départ pour l'exécution de l'ordre de paiement. Le prestataire de services de paiement du payeur doit, conformément à l'article 45, alinéa 1^{er}, veiller à ce que le compte du (de l'autre) prestataire de services de paiement du bénéficiaire soit crédité au plus tard à la fin du “jour ouvrable” suivant (“J+1”). Conformément à l'article 48, § 1^{er}, alinéa 2, le prestataire de services de paiement du bénéficiaire doit alors immédiatement créditer le compte du bénéficiaire, afin qu'il puisse aussi en disposer immédiatement.

Le montant de l'opération de paiement débité du compte du payeur ne peut cesser de produire les intérêts prévus contractuellement (application de la date de valeur) qu'à partir du moment où le montant de l'opération de paiement est débité de ce compte (article 48, § 2). Le montant de l'opération de paiement devra au moins produire des intérêts pour le bénéficiaire (application de la date de valeur) à partir du moment (à partir du jour même) où le compte du bénéficiaire est crédité. Cette date de valeur du crédit doit être celle du jour ouvrable où le compte de son prestataire de services de paiement a été crédité (48, § 1^{er}, alinéa 1^{er}).

À première vue, concernant l'application de la date de valeur, les dispositions de la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates de valeur des opérations bancaires peuvent être remplacées par des dispositions similaires visées dans la directive transposée dans ce projet de loi, à moins qu'un délai de paiement plus court ne soit

betalingstermijn is voorzien en waarvoor de richtlijn een uitzondering aan de Lidstaten toelaat om deze te handhaven voor nationale betalingen op grond van artikel 72. Dergelijke bepalingen werden opnieuw opgevist in dit wetsontwerp, zoals verder uiteengezet in artikel 45.

Art. 44

Dit artikel zet artikel 68 van de richtlijn om dat het bijzondere toepassingsgebied regelt van de bepalingen betreffende de uitvoeringstermijn en de valutadatum.

In eerste instantie dient opgemerkt te worden dat de tekst van de richtlijn niet als zodanig werd overgenomen, meer bepaald punt 2° betreffende de: “binnenlandse betalingstransacties in de valuta van de Lidstaat in kwestie buiten de eurozone”. Dit lijkt overbodig gezien de officiële munt in België de EURO is voor binnenlandse transacties.

Hoewel op grond van de richtlijn enkel artikel 73 (artikel 48 van dit wetsontwerp) van toepassing is op de “one-leg” transacties, bepaalt overwegende 44 dat de bepalingen betreffende de uitvoering voor het volledige bedrag en de uitvoeringstermijn dienen als “goede praktijk” te gelden wanneer een van de betalingsdienstaanbieders niet in de Gemeenschap is gevestigd.

België heeft het specifieke toepassingsgebied *ratione loci* van de richtlijn voor wat betreft deze afdeling overgenomen, M.a.w. de artikelen 44 t.e.m. 47 van dit wetsontwerp zijn slechts van toepassing voor zover beide betalingsaanbieders in de Gemeenschap — bij uitbreiding in de EER- zijn gevestigd (“two-leg”) en enkel artikel 48 is van toepassing wanneer een van de betalingsdienstaanbieders niet in de Gemeenschap — bij uitbreiding niet in de EER- is gevestigd (“one-leg”).

Binnen het hierboven uiteengezette kader, dient bijkomend nog een onderscheid te worden gemaakt naargelang de munteenheid van de betalingstransactie, als volgt:

— de bepalingen van de artikelen 44 t.e.m. 47 zijn dwingend indien aan één van de voorwaarden onder artikel 44, § 1 voldaan is. Er is geen contractuele afwijking mogelijk;

— de bepalingen van de artikelen 44 t.e.m. 47 zijn eveneens van toepassing op “alle andere” betalings-transacties die niet aan één van de voorwaarden van artikel 44, § 1 voldoen. Maar men heeft de mogelijkheid om hiervan contractueel af te wijken (“opt-out”),

prévu dans la loi, conformément à l'exception énoncée à l'article 72 de la directive, autorisant les États membres à prévoir des délais plus courts pour des paiements nationaux. De telles dispositions sont également reprises dans le présent projet de loi, comme expliqué à l'article 45.

Art. 44

Cet article transpose l'article 68 de la directive réglant le champ d'application particulier des dispositions relatives au délai d'exécution et à la date de valeur.

En premier lieu, remarquons que le texte de la directive n'a pas été intégralement repris, notamment le point 2° relatif “aux opérations de paiement nationales effectuées dans la devise de l'État membre en dehors de la zone euro”. Cela semblait superflu, la monnaie officielle en Belgique étant l'EURO pour les opérations nationales.

Bien que, sur base de la directive, seul l'article 73 (article 48 de ce projet de loi) est applicable aux transactions “one-leg”, le considérant 44 stipule que les dispositions relatives à l'exécution du montant intégral et au délai d'exécution devraient constituer de “bonnes pratiques” lorsque l'un des prestataires de services de paiement n'est pas situé dans la Communauté.

En ce qui concerne cette section, la Belgique a repris le champ d'application spécifique *ratione loci* de la directive. En d'autres termes, les articles 44 à 47 de ce projet de loi ne sont applicables que pour autant que les deux prestataires de services de paiement soient établis dans la Communauté et par extension dans l'EEE (“two-legs”). Seul l'article 48 est d'application lorsqu'un des prestataires de services de paiement n'est pas établi dans la Communauté et par extension dans l'EEE (“one-leg”).

Dans le cadre exposé ci-dessus, il convient encore de faire une distinction selon l'unité monétaire de l'opération de paiement. Ainsi:

— les dispositions des articles 44 à 47 sont contraignantes dès qu'une des conditions visées à l'article 44, § 1^{er} est satisfaite. Aucune dérogation contractuelle n'est possible;

— les dispositions des articles 44 à 47 sont également d'application à “toutes les autres” opérations de paiement qui ne répondent pas à une des conditions de l'article 44, § 1^{er}. Il est toutefois possible d'y déroger contractuellement (“opt-out”), que l'utilisateur de

onafhankelijk of de betalingsgebruiker een consument of een professioneel is. Voor wat betreft artikel 45 betreft, wordt de contractuele afwijkingmogelijkheid ingeperkt tot een maximale uitvoeringstermijn van 4 werkdagen voor intracommunautaire betalingen, behoudens binnenlandse betalingen waarvoor een strenger regime geldt.

Voor de draagwijdte van het begrip “*alle andere*” betalingen dient men te kijken naar het algemeen toepassingsgebied. Zoals reeds uiteengezet wordt dit voor België uitgebreid;

— artikel 48 is van toepassing op alle betalingstransacties, ongeacht de valuta. Hiervan kan niet worden afgeweken.

Art. 45

Dit artikel zet artikel 69 van de richtlijn om betreffende de uitvoeringstermijnen van betalingstransacties op een betaalrekening en maakt in § 1 tevens gebruik van de optie vervat in artikel 72 van de richtlijn om voor binnenlandse betalingen een kortere termijn in te voeren.

In § 1 wordt er ook een maximale uitvoeringstermijn van één dag vastgesteld voor alle door de betaler ingeleide, in euro of in een valuta van een Lidstaat buiten de eurozone luidende betalingsopdracht met slechts één valutawissel overeenkomstig het toepassingsgebied uiteengezet in artikel 44, § 1. Wel wordt in een overgangperiode voorzien, opgenomen in artikel 78 van dit wetsontwerp. De hierboven bedoelde termijnen kunnen met nog eens een werkdag worden verlengd indien de betalingsopdracht op papier wordt gegeven. Zodoende kan, overeenkomstig overwegende 43 van de richtlijn, de verlening van betalingsdiensten aan consumenten die louter aan papieren documenten gewend zijn, worden gehandhaafd.

Zoals ook toegelicht in overwegende 43 wordt in artikel 72 van de richtlijn aan de Lidstaten de mogelijkheid geboden om kortere maximale uitvoeringstermijnen af te dwingen voor zuiver binnenlandse betalingstransacties, gezien het feit dat nationale betalingsinfrastructuren veelal zeer efficiënt zijn. Ook wordt beoogd om een verslechtering van het huidige niveau van dienstverlening te voorkomen. Van deze mogelijkheid wordt in dit wetsontwerp, rekening houdend met de Belgische markt, aldus op twee manieren gebruik gemaakt:

1° Het overgangsregime, waarbij contractueel een langere uitvoeringsperiode tot maximaal drie werkdagen kan worden overeengekomen, is niet van toepassing op binnenlandse betalingstransacties (zie artikel 78 van dit wetsontwerp).

services de paiement soit un consommateur ou un professionnel. En ce qui concerne l'article 45, la possibilité de dérogation contractuelle est limitée à un délai d'exécution maximal de 4 jours ouvrables pour les paiements intracommunautaires. Un régime plus strict est cependant d'application pour les paiements nationaux.

Pour la portée de la notion “tous les autres” paiements, il faut regarder le champ d'application général. Comme déjà expliqué, le champ d'application a été étendu pour la Belgique;

— l'article 48 s'applique à toutes les opérations de paiement, quelle que soit la devise. Il ne peut y être dérogé.

Art. 45

Cet article transpose l'article 69 de la directive relatif aux délais d'exécution des opérations de paiement effectuées vers un compte de paiement. Le § 1^{er} vise la possibilité énoncée à l'article 72 de la directive de prévoir des délais plus courts pour les opérations nationales.

Le § 1^{er} fixe également un délai d'exécution d'un jour maximum pour tous les ordres de paiement initiés par le payeur et libellés en euros ou dans la devise d'un État membre ne relevant pas de la zone euro, comprenant une seule opération de conversion, conformément au champ d'application explicité à l'article 44, § 1^{er}. Une période transitoire, reprise à l'article 78 de ce projet de loi, est cependant prévue. Les délais susvisés pourraient être prolongés d'un jour ouvrable lorsque l'ordre de paiement est donné sur papier. Ceci permet, conformément au considérant 43 de la directive, le maintien de la fourniture de services de paiement aux consommateurs habitués à n'utiliser que des documents sur papier.

Comme l'explique également le considérant 43, l'article 72 de la directive offre aux États membres la possibilité d'imposer des délais d'exécution maxima plus courts pour les opérations de paiement nationales, étant donné l'efficacité des infrastructures nationales de paiement. Le but est également d'éviter toute détérioration des niveaux actuels des services. Compte tenu du marché belge, ce projet de loi utilise cette possibilité de deux manières. Ainsi,

1° Le régime transitoire, permettant de prévoir contractuellement une période d'exécution plus longue jusqu'à trois jours ouvrables au maximum, ne s'applique pas aux opérations de paiement nationales (voir article 78 de ce projet de loi).

2° Voor binnenlandse betalingstransacties die elektronisch werden geïnitieerd (bijvoorbeeld overschrijving via pc-banking of via ATM) geldt een uitvoeringstermijn van minder dan één werkdag voor zover het een transactie betreft tussen twee rekeningen bij één betalingsdienstaanbieder.

Wat binnenlandse betalingen betreft, wordt verwezen naar de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutatdatum van bankverrichtingen. De vraag kan gesteld worden of deze wet een uitvoeringstermijn inhoudt (voor beide interpretaties zie ook rechtsleer R. STEENNOT, *Elektronisch betalingsverkeer — Een toepassing van de klassieke principes*, o.c. nr. 669). In ieder geval dient echter opgemerkt te worden dat de richtlijn, zoals omgezet in dit artikel, de termijn berekent in functie van de dag van ontvangst door de betalingsdienstaanbieder van de opdrachtgever.

§ 2 legt uitdrukkelijk de verplichting op in hoofde van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde om de gelden ter beschikking te stellen aan de begunstigde, en met name zijn rekening te crediteren, van zodra zijn eigen rekening werd gecrediteerd overeenkomstig artikel 48. Op dat ogenblik is de betaling voltrokken.

Het doorgeven van de betaalopdracht aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler moet mogelijk maken dat de betalingstransactie (automatische debitering) wordt uitgevoerd op de overeengekomen termijn. Artikel 45, § 3 schrijft de regels voor inzake het doorgeven van een betaalopdracht in zoverre dat ze op een bepaalde datum moeten worden uitgevoerd. Het bepaalt dat voor automatische debitering de begunstigde en zijn betalingsdienstaanbieder akkoord moeten gaan over de termijnen voor het doorgeven van de betaalopdracht, zo dat de betaling moet gebeuren op de datum, aangegeven in de opdracht, waarop de rekening van de schuldenaar zal worden gedebiteerd (= termijn overeengekomen tussen de betaler en de begunstigde).

Zoals boven bepaald is de termijn voor het doorgeven van de betaalopdracht door de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler, de termijn overeengekomen tussen de begunstigde en zijn betalingsdienstaanbieder. Dat betekent dat het tijdstip van ontvangst van de betaalopdracht geacht wordt de overeengekomen termijn te zijn (artikel 40). Op die datum wordt de rekening van de betaler gedebiteerd.

Volgens § 1, moet de betalingsdienstaanbieder van de betaler na het tijdstip van ontvangst (d.i. op de overeengekomen termijn) ervoor zorgen dat de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde

2° Pour les opérations de paiement nationales initiées de manière électronique (par exemple, virement par pc-banking ou ATM), le délai d'exécution est de moins d'un jour ouvrable pour autant qu'il s'agisse d'une opération entre deux comptes auprès d'un seul prestataire de services de paiement.

En ce qui concerne les paiements nationaux, il est fait référence à la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates de valeur des opérations bancaires. Se pose la question de savoir si cette loi contient un délai d'exécution. (pour les deux interprétations, voir également la doctrine R. STEENNOT, *Elektronisch betalingsverkeer — Een toepassing van de klassieke principes*, o.c. nr. 669). En tout état de cause, remarquons toutefois que la directive, transposée dans cet article, calcule le délai en fonction de la date de la réception par le prestataire de services de paiement du donneur d'ordre.

Le § 2 impose expressément l'obligation pour le prestataire de services de paiement du bénéficiaire de mettre les montants à la disposition de celui-ci et notamment de créditer son compte, dès que son propre compte l'a été conformément à l'article 48. Le paiement est à ce moment exécuté.

La transmission de l'ordre de paiement au prestataire de services de paiement du payeur doit permettre l'exécution de l'opération de paiement (le prélèvement automatique) à l'échéance convenue. L'article 45, § 3 fixe des règles relatives à la transmission d'un ordre de paiement dans la mesure où il doit être exécuté à une date déterminée. Il prévoit que, pour le prélèvement, le bénéficiaire et son prestataire de services de paiement doivent convenir de délais pour la transmission de l'ordre de paiement, de sorte que le règlement puisse avoir lieu à la date indiquée dans le message à laquelle le compte du débiteur sera débité (= date convenue entre le payeur et le bénéficiaire).

Comme il a été mentionné ci-dessus, la période pour la transmission de l'ordre de paiement par le prestataire de services de paiement du bénéficiaire au prestataire de services de paiement du payeur est celle convenue entre le bénéficiaire et son prestataire de services de paiement, ce qui signifie que le moment de réception de l'ordre de paiement est réputé être la date convenue (article 40). À cette date, le compte du payeur est débité.

Conformément au § 1^{er}, après le moment de réception (c'est-à-dire, à la date convenue), le PSP du payeur doit veiller à ce que le montant de l'opération de paiement soit crédité sur le compte du PSP du bénéficiaire au plus

gecrediteerd wordt met het bedrag van de betalings-transactie tegen het einde van de volgende werkdag (D+1) (of D+3 tot 2012. Onmiddellijk na creditering van de rekening van betalingsdienstaanbieder van de begunstigde met het bedrag moet de begunstigde over dit bedrag kunnen beschikken (artikel 48, § 1).

Art. 46

Dit artikel zet artikel 70 van de richtlijn om met betrekking tot de toepasselijke uitvoeringstermijn wanneer de begunstigde geen betaalrekening heeft bij zijn betalingsdienstaanbieder, bijvoorbeeld in het geval van een geldovermaking ("*money-remittance*").

Art. 47

Dit artikel zet artikel 71 van de richtlijn om met betrekking tot de uitvoeringstermijn in geval van het deponeren van contanten op een betaalrekening bij de betalingsdienstaanbieder. Bijvoorbeeld, de consument die zijn elektriciteitsfactuur met contant geld komt betalen of de gerant van een winkel die na sluitingstijd het geld in de kassa komt deponeren.

Wanneer de rekening van de begunstigde bij een andere betalingsdienstaanbieder wordt gehouden gelden de algemene termijnbepalingen overeenkomstig artikel 45.

Dit artikel geldt overigens enkel in geval men gereed geld ("*cash*") wenst te deponeren dat dezelfde valuta heeft als die van de betaalrekening. In alle andere gevallen dient men terug te grijpen naar het algemene regime.

Ook hier geldt als referentiepunt voor het bepalen van de uitvoeringstermijn het tijdstip van ontvangst. Dit tijdstip wordt niet verder gespecificeerd in de tekst van de richtlijn. Er kan verwezen worden naar de omschrijving in artikel 40 van dit wetsontwerp, dat artikel 64 van de richtlijn omzet.

Ten gronde dient er echter opgemerkt te worden dat het bepalen van de status (consument of niet) van degene die geld komt plaatsen, niet altijd vanzelfsprekend is voor de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, als deze geen rekening heeft bij de betrokken betalingsdienstaanbieder. Indien deze persoon kan beschouwd worden als "lasthebber" van de rekeninghouder op dewelke geld wordt gestort, is de status niet meer relevant. Dit klinkt bijvoorbeeld aannemelijk in het geval waarbij de bediende het geld van de kassa op de rekening van zijn werkgever zet. Het lijkt ons echter, bij gebrek aan

tard à la fin du premier jour ouvrable suivant (J+1) (ou J+3 jusqu'à 2012). Le montant doit être à la disposition du bénéficiaire immédiatement après que ce montant ait été crédité sur le compte du PSP du bénéficiaire (article 48, § 1^{er}).

Art 46

Cet article transpose l'article 70 de la directive relatif au délai d'exécution applicable lorsque le bénéficiaire n'est pas utilisateur d'un compte de paiement auprès de son prestataire de services de paiement, par exemple dans le cas d'une transmission de fonds ("*money-remittance*").

Art. 47

Cet article transpose l'article 71 de la directive relatif au délai d'exécution en cas de dépôt d'espèces sur un compte de paiement auprès du prestataire de services de paiement. Exemple, le consommateur venant payer sa facture d'électricité en espèces ou le gérant d'un magasin venant déposer l'argent de la caisse.

Si le compte du bénéficiaire est tenu auprès d'un autre prestataire de services de paiement, il est tenu compte des dispositions générales en matière de délai conformément à l'article 45.

Cet article s'applique d'ailleurs uniquement en cas de versement d'espèces ("*cash*") dans la même devise que celle du compte de paiement.. Dans tous les autres cas, le régime général s'applique.

Le point de référence pour déterminer le délai d'exécution est également, dans ce cas, le moment de la réception. Ce moment n'est pas spécifié dans le texte de la directive. Nous pouvons faire référence à la description de l'article 40 de ce projet de loi transposant l'article 64 de la directive.

Remarquons toutefois qu'il n'est pas toujours aisé pour le prestataire de services de paiement du bénéficiaire de déterminer le statut (consommateur ou non) de celui qui vient placer de l'argent, lorsque celui-ci n'a pas de compte auprès du prestataire de services de paiement concerné. Si cette personne peut être considérée comme "mandataire" du titulaire de compte sur lequel l'argent est versé, le statut n'est plus important. Cela semble par exemple plausible dans le cas où l'employé verse l'argent de la caisse sur le compte de son employeur. À défaut d'un texte clair, cette assimilation

duidelijke tekst, te verregaand om per definitie uit te gaan van deze gelijkstelling. De persoon die bijvoorbeeld cash zijn elektriciteitsfactuur of belastingen komt betalen bij de betalingsdienstaanbieder van zijn schuldeiser dient als een consument te worden beschouwd. In geval van twijfel, dient deze regel te worden toegepast in het voordeel van de consument.

Art. 48

Dit artikel zet artikel 73 van de richtlijn om met betrekking tot de valutadatum en beschikbaarheid van geldmiddelen.

Zoals uiteengezet in overwegende 45 van de richtlijn mag het gebruik van valuterings niet worden toegestaan in het nadeel van de gebruiker. De valutadatum mag respectievelijk niet vroeger of later zijn dan het tijdstip van debitering of creditering van de rekening van de gebruiker, tenzij dit zou geschieden in het voordeel van de consument. Op deze manier wordt een algemeen beginsel van het valuterings op dezelfde dag als de verichting ingevoerd.

Bovendien wordt in het eerste lid van § 1 bepaald dat de valutadatum van de creditering van de rekening van de begunstigde moet overeenstemmen met aan de werkdag waarop de rekening van de aanbieder van de begunstigde zelf werd gecrediteerd. De belangrijkste criteria voor het bepalen van de valutadatum van creditering zijn dus of de betalingstransactie op een werkdag werd ontvangen en wanneer het geld werd gecrediteerd op de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde. Indien geen werkdag, dient aldus te worden afgeleid dat de valutadatum voor de begunstigde de eerstvolgende werkdag zal zijn.

De valutadatum van creditering kan vroeger zijn dan het effectieve moment van creditering van de rekening van de begunstigde. Enerzijds zijn gunstiger regels ten voordele van de gebruiker steeds toegestaan (artikel 48, § 1 van dit wetsontwerp en artikel 86 (3) van de richtlijn). Anderzijds, kan op grond van artikel 48, § 1, de valutadatum van de creditering nooit later zijn dan de werkdag waarop de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde wordt gecrediteerd, ongeacht of deze laatste, onmiddellijk nadat het op zijn rekening werd gecrediteerd, het bedrag heeft doorgevoerd of gecrediteerd op de rekening van de begunstigde.

Het tijdstip van effectieve beschikbaarheid van het geld in hoofde van de begunstigde wordt bepaald in het tweede lid van § 1.

nous semble toutefois aller trop loin. Par exemple, la personne qui paye cash sa facture d'électricité ou ses contributions auprès du prestataire de services de paiement de son créancier doit être considérée comme un consommateur. En cas de doute, cette règle doit être appliquée au bénéfice du consommateur.

Art. 48

Cet article transpose l'article 73 de la directive relatif à la date de valeur et à la disponibilité des fonds.

Comme expliqué au considérant 45 de la directive, les dates de valeur défavorables à l'utilisateur ne devraient pas être autorisées. La date de valeur ne peut pas être respectivement antérieure ou postérieure au moment du débit ou du crédit du compte de l'utilisateur, à moins que cela ne soit au bénéfice de ce dernier. Cela introduit un principe général de l'application de la date de valeur le même jour que l'opération.

En outre, l'alinéa 1^{er}, § 1^{er}, stipule que la date de valeur du crédit du compte du bénéficiaire doit correspondre au jour ouvrable au cours duquel le compte du prestataire du bénéficiaire a été crédité. Pour déterminer la date de valeur du crédit, il y a lieu de connaître le moment de la réception de l'opération de paiement (jour ouvrable ou pas) et le moment où l'argent a été crédité sur le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire. En cas de jour non-ouvrable, la date de valeur pour le bénéficiaire sera le jour ouvrable suivant.

La date de valeur du crédit peut être antérieure au moment effectif du crédit du compte du bénéficiaire. D'une part, des règles plus favorables à l'utilisateur sont toujours autorisées (article 48, § 1^{er}, de ce projet de loi et article 86 (3), de la directive). D'autre part, conformément à l'article 48, § 1^{er}, la date de valeur du crédit ne peut jamais être postérieure au jour ouvrable au cours duquel le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire a été crédité. Peu importe que ce dernier ait versé ou crédité le montant sur le compte du bénéficiaire immédiatement ou non après que le montant ait été crédité sur son compte.

Le moment de la disponibilité effective du montant pour le bénéficiaire est déterminé à l'alinéa 2 du § 1^{er}.

Afdeling 3

*Aansprakelijkheid in geval van onjuiste unieke
identificator, niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering*

Art. 49

Dit artikel zet artikel 74 van de richtlijn om met betrekking tot de aansprakelijkheid in geval van onjuiste unieke identificatoren. Indien de gebruiker een onjuiste identificator verschaft, is de betalingsdienstaanbieder niet aansprakelijk voor de niet-correcte uitvoering. Wel wordt van hem verlangd dat hij overeenkomstig het principe van de goede huisvader “redelijke inspanningen” doet om de geldmiddelen terug te vorderen. Daarvoor mogen kosten worden aangerekend in zoverre dit contractueel werd overeengekomen.

Opgemerkt dient te worden dat de bepalingen van dit artikel geen afbreuk doen aan de “controle” van de coherentie van een unieke identificator, de vervalsing van een betalingsopdracht, etc. op grond van de - aanvullende - algemene zorgvuldigheidsplicht van de professionele betalingsdienstaanbieder overeenkomstig het gemeen recht. Daarnaast dient ook rekening te worden gehouden met de verplichtingen voortvloeiende uit bijzondere wetgeving, bijvoorbeeld de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme of andere toepasselijke wetgeving (zie ook artikel 41).

Uit overwegende 48, blijkt bovendien dat de richtlijn niet toelaat dat een specifieke eenvormige identificator wordt opgelegd. Op grond van het wetsontwerp kunnen dan ook verschillende soorten eenvormige identificatoren rechtsgeldig gebruikt worden voor het correct uitvoeren van een betalingstransactie, op voorwaarde dat de criteria vervat in de definitie vervuld zijn én voor zover de betalingsdienstaanbieder bij het sluiten van het contract de gebruiker hierover afdoende en op ondubbelzinnige wijze informeert overeenkomstig de bepalingen van de wet. Zo kan bijvoorbeeld worden bepaald dat het rekeningnummer alleen — met uitsluiting van de naam en adres — voldoende is, of IBAN + BIC vereist is, of een e-mailadres, enz.

Zoals in § 3 wordt bepaald, dient de betalingsdienstaanbieder geen rekening te houden met eventuele bijkomende informatie, zoals de naam van de begunstigde in geval er werd overeengekomen dat de unieke identificator enkel bestaat uit een rekeningnummer. Indien echter de betalingsdienstgebruiker niet afdoende werd geïnformeerd over de te gebruiken unieke identificator, kan de betalingsdienstaanbieder zich niet beroepen op bijvoorbeeld het rekeningnummer alleen voor de

Section 3

*Responsabilité en cas d'identifiant unique erroné,
d'inexécution ou d'exécution incorrecte*

Art. 49

Cet article transpose l'article 74 de la directive relatif à la responsabilité en cas d'identifiants uniques inexacts. Si l'utilisateur fournit un identifiant erroné, le prestataire de services de paiement n'est pas responsable de l'exécution incorrecte. On attend toutefois de lui, selon le principe du bon père de famille, qu'il fasse des “efforts raisonnables” pour récupérer les fonds. Pour ce faire, des frais peuvent être facturés, dans la mesure où ils sont prévus contractuellement.

Remarquons que les dispositions de cet article ne portent pas préjudice au “contrôle” de la cohérence d'un identifiant unique, de la falsification d'un ordre de paiement, etc., effectué sur base du devoir complémentaire général de diligence du prestataire de services de paiement professionnel, conformément au droit commun. Soulignons ensuite les obligations découlant de la législation spéciale, par exemple celles de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme ou d'autres législations applicables (voir également article 41).

Il ressort en outre du considérant 48, que la directive ne permet pas d'imposer un identifiant unique spécifique. Sur base du projet de loi, différents identifiants uniques peuvent dès lors être utilisés valablement pour l'exécution correcte d'une opération de paiement. Cela à condition que les critères de la définition soient remplis et que le prestataire de services de paiement, lors de la conclusion du contrat, en informe l'utilisateur de manière suffisante et explicite, conformément aux dispositions légales. Ainsi, il peut, par exemple, être prévu que le seul numéro de compte, à l'exclusion du nom et de l'adresse, soit suffisant, ou que l'IBAN + BIC, une adresse e-mail, etc, soient exigés.

Dans le cas où il a été convenu que le seul numéro de compte constitue l'identifiant unique, le § 3 stipule que le prestataire de services de paiement ne doit pas tenir compte d'éventuelles informations complémentaires, comme le nom du bénéficiaire. Cependant, si l'utilisateur de services de paiement n'a pas été suffisamment informé sur l'identifiant unique à utiliser, le prestataire de services de paiement ne peut, par exemple, se référer au seul numéro de compte pour l'exécution correcte

correcte uitvoering van een betalingstransactie, maar dient bijgevolg wel rekening dient te houden met bijkomende informatie.

Art. 50

Artikel 75 van de richtlijn wordt omgezet in de artikelen 50 tot en met 52 van dit wetsontwerp die de aansprakelijkheid in geval van niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering regelen. Er dient te worden opgemerkt dat de nieuwe regeling grondig verschilt van de huidige bepalingen vervat in de bovenvermelde wet van 17 juli 2002. Niet alleen heeft deze wet geen betrekking op schriftelijk of "manueel" geïnitieerde betalingsopdrachten maar in tegenstelling tot de richtlijn, kan onder de wet de betalingsdienstaanbieder van de betaler in geval van niet-correcte uitvoering van een elektronische betaling zich niet van zijn aansprakelijkheid ontdoen door zich te beroepen op een fout van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde of door zich te beroepen op overmacht.

Artikel 50 omvat de omzetting van artikel 75 (1) van de richtlijn, en regelt het geval waarbij de betalingsopdracht door de betaler wordt geïnitieerd, bijvoorbeeld bij een overschrijving of een geldafhaling.

Overeenkomstig overwegende 46 van de richtlijn, moet *"de gebruiker, voor een vlotte en efficiënte werking van het betalingssysteem, erop kunnen vertrouwen dat de betalingsdienstaanbieder de betalingstransactie correct en binnen de overeengekomen termijn uitvoert. De aanbieder is doorgaans in een goede positie om de risico's te beoordelen die verbonden zijn aan de betalingstransactie. De aanbieder die het betalingssysteem beschikbaar stelt, treft de regelingen om op de verkeerde plaats terechtgekomen of verkeerd toegewezen geldmiddelen terug te roepen, en beslist in de meeste gevallen welke tussenpersonen bij de uitvoering van een transactie worden betrokken."*

In het licht van bovenstaande overwegingen is het zonder meer aangewezen dat de betalingsdienstaanbieder een aansprakelijkheid wordt opgelegd met betrekking tot de uitvoering van een betalingstransactie die hij van de betalingsdienstgebruiker heeft aanvaard. Deze regel geldt niet in geval van abnormale en onvoorziene omstandigheden zoals bedoeld in artikel 54 van dit wetsontwerp of in geval van handelingen en nalatigheden van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, waarvan de keuze louter van de begunstigde afhangt.

Teneinde evenwel de betaler niet onbeschermd achter te laten in een onwaarschijnlijke samenloop van omstandigheden waarin niet onomstotelijk kan worden

d'une opération de paiement, mais doit dès lors tenir compte d'informations complémentaires.

Art. 50

L'article 75 de la directive est transposé par les articles 50 à 52 de ce projet de loi réglant la responsabilité en cas d'inexécution ou d'exécution incorrecte. Remarquons que le nouveau régime diffère fortement des dispositions actuelles de la loi susmentionnée du 17 juillet 2002. Non seulement cette loi ne porte pas sur les ordres de paiement initiés par écrit ou "manuellement" mais contrairement à la directive, elle prévoit que le prestataire de services de paiement du payeur ne peut, en cas d'exécution incorrecte d'un paiement électronique, se dégager de sa responsabilité en se prévalant d'une faute du prestataire de services de paiement du bénéficiaire ou d'un cas de force majeure.

L'article 50 transpose l'article 75 (1) de la directive et règle le cas de l'ordre de paiement initié par le payeur, par exemple un virement ou un retrait d'argent.

Conformément au considérant 46 de la directive, *"l'utilisateur doit pour un fonctionnement harmonieux et efficient du système de paiement dépend de la confiance que peut avoir l'utilisateur dans le fait que le prestataire de services de paiement va exécuter l'opération de paiement correctement et dans le délai convenu. En général, le prestataire est en mesure d'apprécier les risques liés à l'opération de paiement. C'est lui qui fournit le système de paiement, qui prend les dispositions nécessaires pour rappeler des fonds erronément alloués et qui choisit, dans la plupart des cas, les intermédiaires associés à l'exécution d'une opération de paiement."*

Tenant compte de ces considérations, il est entièrement justifié que le prestataire de services de paiement soit tenu responsable de l'exécution de toute opération de paiement qu'il a acceptée. Cette règle ne s'applique pas en cas de situations anormales et imprévisibles, visées à l'article 54 de ce projet de loi ou en cas d'actes et d'omissions du prestataire de services de paiement du bénéficiaire, dont le choix dépend du seul bénéficiaire.

Toutefois, afin de ne pas laisser le payeur sans protection en cas d'incertitude quant à la réception du montant du paiement par le prestataire de services de

aangetoond (“*non liquet*”) of het bedrag van de betaling al dan niet door de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde werd ontvangen, dient de bewijslast dienaangaande bij de betalingsdienstaanbieder van de betaler te worden gelegd. In de regel kan worden verwacht dat de tussenpersoon (doorgaans een “neutrale” instelling zoals een centrale bank of een vereffeningsinstelling) die het bedrag van de betaling van de verzendende naar de ontvangende betalingsdienstaanbieder doorstuurt, de rekeninggegevens opslaat en in voorkomend geval kan verstrekken. Zodra het bedrag van de betaling op de rekening van de ontvangende betalingsdienstaanbieder is gecrediteerd, heeft de begunstigde een vordering tegen zijn betalingsdienstaanbieder tot creditering van zijn rekening.

Overeenkomstig overwegende 47 van de richtlijn “*dient de betalingsdienstaanbieder van de betaler aansprakelijk te zijn voor de correcte uitvoering van de betaling, hetgeen het overmaken inhoudt van het volledige bedrag van de betalingstransactie binnen de gestelde uitvoeringstermijn, alsmede de volledige verantwoordelijkheid en ook kan aangesproken worden voor enigerlei nalatigheid van andere partijen in de betalingsketen*” tot en met de rekening van de begunstigde. Deze tussenpersonen zijn bv. technische dienstverleners of tussenkomende instellingen voor de betalingsaanbieders. Hoewel niet uitdrukkelijk vermeld in de overweging, dient hier verder genuanceerd te worden: de aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder houdt op te bestaan wanneer hij kan bewijzen dat het volledige bedrag binnen de juiste termijn op de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde. In dat geval is immers deze laatste aansprakelijk.

Art. 51

Artikel 51 omvat de omzetting van artikel 75 (2) van de richtlijn, en regelt het geval waarbij de betalingsopdracht door of via de begunstigde wordt geïnitieerd, bijvoorbeeld bij een domiciliëring of een kaarttransactie, geïnitieerd in een verkooppunt (POS). Dit artikel behoeft geen verdere inhoudelijke toelichting.

Wel dient te worden opgemerkt dat, in tegenstelling tot artikel 75 (1), van de richtlijn, zoals omgezet in artikel 50, van dit ontwerp, waarbij de bewijslast uitdrukkelijk wordt gelegd op de betalingsdienstaanbieder van de betaler om zijn “niet aansprakelijkheid” aan te tonen, artikel 75 (2) van de richtlijn hier niet over spreekt. Naar analogie lijkt ook hier de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde zijn niet-aansprakelijkheid te moeten bewijzen m.b.t. de tijdige overmaking van de geïnitieerde betalingstransactie, bedoeld in artikel 69 (3) van de richtlijn zoals omgezet in artikel 45, § 3 van dit wetsontwerp.

paiement du bénéficiaire (“*non liquet*”), la charge de la preuve devrait incomber au prestataire de services de paiement du payeur. Il est supposé que l'établissement intermédiaire, habituellement un organisme “neutre” comme une banque centrale ou un organisme de compensation, chargé du transfert du montant du paiement entre les prestataires de services de paiement expéditeur et destinataire, conservera les données relatives au compte et sera en mesure de les fournir si cela se révèle nécessaire. Si le montant du paiement est crédité sur le compte du prestataire de services de paiement destinataire, le bénéficiaire devrait pouvoir immédiatement se retourner contre son prestataire de services de paiement afin que la somme soit créditée sur son compte.

Conformément au considérant 47, “*le prestataire de services de paiement du payeur devrait être tenu pour responsable de l'exécution correcte du paiement, ce qui implique le transfert du montant intégral de l'opération de paiement dans le délai d'exécution fixé, et sa pleine responsabilité pour toute défaillance d'une autre partie intervenant dans la chaîne de paiement*” jusqu'au compte du bénéficiaire inclus. Ces intermédiaires sont par exemple les prestataires de services techniques ou les institutions intervenant pour les prestataires de services de paiement. Bien que cela ne soit pas explicitement mentionné dans le considérant, une nuance doit être faite. La responsabilité du prestataire de services de paiement n'est plus engagée lorsqu'il peut prouver que l'intégralité du montant a été versée sur le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire, dans le délai prévu. Dans ce cas, ce dernier est en effet responsable.

Art. 51

L'article 51 transpose l'article 75 (2) de la directive qui vise l'ordre de paiement initié par ou via le bénéficiaire, par exemple la domiciliation ou la transaction par carte, initiée dans un point de vente (POS). Cet article ne demande pas d'autres explications sur le fond.

Remarquons toutefois que, contrairement à l'article 75 (1), de la directive transposé à l'article 50 de ce projet où la charge de la preuve est expressément imposée au prestataire de services de paiement du payeur afin de démontrer sa “non-responsabilité”, l'article 75 (2) de la directive n'en parle pas. Par analogie, il semble que, dans ce cas, le prestataire de services de paiement du bénéficiaire doive prouver sa non-responsabilité, quant à la transmission, dans le délai convenu, de l'opération de paiement initiée, visée à l'article 69 (3) de la directive transposé à l'article 45, § 3, de ce projet de loi.

Het artikel werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State. Wat artikel 51, § 3, tweede lid betreft merkt de Raad van State op dat het woord “onverwijld” bij de zinsnede “herstelt de bankrekening” dient te worden toegevoegd. Zoals uit de Engelse basistekst van artikel 75 (3), derde lid van de richtlijn blijkt, slaat het begrip “*without undue delay*” op zowel het terugbetalen van het bedrag van de (...) betalingstransactie als het herstel van de betaalrekening.

Art. 52

Artikel 52, eerste en tweede lid van dit wetsontwerp zetten respectievelijk de artikelen 75 (3) en 76 van de richtlijn om, en regelen de financiële compensatie.

Voor de omzetting van artikel 76 van de richtlijn betreffende de aanvullende financiële compensatie die *kan worden vastgesteld overeenkomstig het recht dat van toepassing is op het tussen de betalingsdienstgebruiker en zijn betalingsdienstaanbieder gesloten contract* werd teruggegrepen naar de bepalingen van artikel 7, § 2, van de wet van 17 juli 2002 dat een expliciet recht op vergoeding omvat voor de verdere financiële gevolgen, in het bijzonder het bedrag van de door de betalingsdienstgebruiker gedragen kosten ter bepaling van de te vergoeden schade. Dit betreft ook gedeelde of aangerekende interesten en kosten verbonden aan een niet correct uitgevoerde betalingstransactie.

Art. 53

Dit artikel zet artikel 77 van de richtlijn om en regelt het regresrecht.

Voor het goed functioneren van overmakingen en andere betalingsdiensten moeten er tussen de betalingsdienstaanbieders en de tussenpersonen waar zij beroep op doen, zoals zij die verantwoordelijk zijn voor de technische verwerking van gegevens contracten worden gesloten waarin hun wederzijdse rechten en verplichtingen zijn geregeld. Vraagstukken in verband met aansprakelijkheden vormen een essentieel onderdeel van dit soort typecontracten. Om de onderlinge betrouwbaarheid van de bij een betalingstransactie betrokken betalingsdienstaanbieders en tussenpersonen te garanderen, biedt dit artikel de waarborg dat een betalingsdienstaanbieder die niet aansprakelijk blijkt te zijn, tot een vergoeding voor alle verliezen die zijn opgelopen en/of de bedragen die zijn betaald uit hoofde van de bepalingen betreffende de aansprakelijkheid van dit wetsontwerp. Verdere verhaalrechten alsmede de wijze

L'article a été adapté aux remarques du Conseil d'État. En ce qui concerne l'article 51, § 3, alinéa 2, le Conseil d'État fait remarquer que les mots “sans tarder” doivent être ajoutés à la partie de phrase “rétablit le compte bancaire”. Comme il ressort du texte de base en anglais de l'article 75 (3), alinéa 3 de la directive, la notion de “*without undue delay*” porte tant sur le remboursement du montant de (...) l'opération de paiement que sur le rétablissement du compte de paiement.

Art. 52

L'article 52, alinéas 1^{er} et 2, de ce projet de loi, transpose les articles 75 (3) et 76 de la directive réglant la compensation financière.

Les dispositions de l'article 7, § 2, de la loi du 17 juillet 2002 qui comprend un droit explicite à une indemnisation des conséquences financières, en particulier le montant des frais supportés par l'utilisateur de services de paiement pour déterminer le préjudice à indemniser, ont inspiré la transposition de l'article 76 de la directive. Cet article est relatif à l'indemnisation financière complémentaire pouvant “être fixée conformément à la loi applicable au contrat conclu entre l'utilisateur de services de paiement et son prestataire de services de paiement”. Cela concerne également les intérêts et frais, perdus ou appliqués, liés à une opération de paiement exécutée de manière incorrecte.

Art. 53

Cet article transpose l'article 77 de la directive et règle le droit de recours.

Pour le bon fonctionnement des virements et des autres services de paiement, les prestataires de services de paiement et les intermédiaires auxquels ils ont recours, comme les responsables du traitement technique des données, doivent être liés par des contrats fixant leurs droits et obligations réciproques. Les responsabilités constituent une partie essentielle de ces contrats types. Afin de s'assurer que les prestataires de services de paiement et les intermédiaires participant à une opération de paiement assument leurs responsabilités, cet article garantit au prestataire de services de paiement non responsable l'obtention d'une compensation pour les pertes subies ou les sommes payées sur base des dispositions relatives à la responsabilité du présent projet de loi. Les autres droits de recours ainsi que les modalités de traitement des recours à l'égard du prestataire des services de paiement ou de

van behandeling van vorderingen tegen de betalingsdienstaanbieder of de tussenpersoon op grond van een gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie, dienen via contractuele bepalingen te worden geregeld.

Artikel 53 van dit ontwerp werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State door een invoeging in het eerste lid van een verwijzing naar artikel 51.

Art. 54

Artikel 54 van dit ontwerp zet artikel 78 van de richtlijn om met betrekking tot de vrijstelling van aansprakelijkheid in geval van overmacht. Hoewel iets verschillend geformuleerd — *abnormale en onvoorziene omstandigheden die onafhankelijk zijn van de wil van degene die zich erop beroept en waarvan de gevolgen ondanks alle voorzorgsmaatregelen niet konden worden voorkomen* —, komt de in de richtlijn gegeven omschrijving inhoudelijk overeen met het burgerrechtelijk begrip “overmacht”.

Het ontwerp voorzag initieel een tweede lid met een bepaling ter verduidelijking van het begrip overmacht toe, gebaseerd op de bestaande Belgische wetgeving, met name artikel 7, § 1, 1° en § 2, 5° en 6° van de wet van 17 juli 2002, die bepaalt dat van zodra de transacties, elektronisch werden ingeleid op apparaten, terminals of met behulp van uitrusting die door de betalingsaanbieder werden aanvaard, de betalingsdienstaanbieder verantwoordelijk is voor de gebrekkige of niet-uitvoering mits het ondeugdelijk functioneren niet door de gebruiker opzettelijk werd veroorzaakt.

De Raad van State merkte op dat “dit hier uiteraard een toevoeging betreft aan de richtlijn waarin als zodanig niet wordt uitgegaan van het begrip overmacht”. Ingevolge de opmerking van de Raad van State werd het tweede lid geschrapt. De stellers van dit ontwerp houden er niettemin aan te benadrukken dat bij het beoordelen van de overmacht en de aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder er rekening dient te worden gehouden met het feit dat de betalingsdienstaanbieder als professioneel in de eerste plaats verantwoordelijk is voor de apparatuur of software die hijzelf of via zijn aangestelden of gemachtigden ter beschikking stelt of aanvaardt in het raam van het verstrekken van betalingsdiensten en niet de betalingsdienstgebruiker die als leek geen enkel zicht heeft op de betrouwbaarheid van voornoemde apparatuur of software.

l'intermédiaire concernant une opération de paiement défectueuse devraient être définis dans les conditions contractuelles.

L'article 53 de ce projet a été adapté aux remarques du Conseil d'État en insérant, à l'alinéa 1^{er}, une référence à l'article 51.

Art. 54

L'article 54 de ce projet transpose l'article 78 de la directive relatif à l'exonération de responsabilité en cas de force majeure. Bien que formulée un peu différemment, *“des circonstances anormales et imprévisibles échappant au contrôle de la partie invoquant la prise en compte de ces circonstances, dont les suites auraient été inévitables malgré tous les efforts déployés”*, la description présentée dans la directive correspond à la notion juridique de “force majeure”.

Le projet prévoyait initialement un alinéa 2 avec une disposition précisant la notion de force majeure, basée sur la législation belge existante, à savoir l'article 7, § 1^{er}, 1° et § 2, 5° et 6° de la loi du 17 juillet 2002 qui prévoit que dès que les opérations ont été introduites de manière électronique, à partir de dispositifs, terminaux ou au moyen d'équipements agréés par le prestataire de services de paiement, le prestataire de services de paiement est responsable de l'inexécution ou de l'exécution incorrecte, à condition que le dysfonctionnement n'ait pas été provoqué sciemment par l'utilisateur.

Le Conseil d'État a fait remarquer qu'il “s'agit ici naturellement d'un ajout à la directive qui ne s'inspire pas de la notion de force majeure en tant que telle”. À la suite de la remarque du Conseil d'État, l'alinéa 2 a été supprimé. Les auteurs de ce projet tiennent toutefois à souligner que, lors de l'évaluation de la force majeure et de la responsabilité du prestataire de services de paiement, il faut tenir compte du fait que le prestataire de services de paiement, en tant que professionnel, est en premier lieu responsable du matériel ou des logiciels que lui-même ou ses préposés ou mandataires mettent à disposition ou acceptent dans le cadre de la fourniture de services de paiement et non l'utilisateur de services de paiement qui, en tant que profane, n'a aucune vue concernant la fiabilité du matériel ou des logiciels précités.

HOOFDSTUK 3

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 55

Artikel 55 zet artikel 51 van de richtlijn om. De bepalingen van titel III van dit wetsontwerp zijn in principe van toepassing op betalingsdiensten aangeboden aan elke betalingsdienstgebruiker. Wanneer een gebruiker geen consument is, kunnen de partijen het ermee eens zijn dat bepaalde — in artikel 51 van de richtlijn limitatief opgesomde — artikelen niet van toepassing zullen zijn.

Er dient gewezen te worden op een rechtzetting betreffende artikel 51(1) van de richtlijn, waarbij de oorspronkelijke verwijzing naar “artikel 54, (2), tweede alinea” wordt vervangen door een verwijzing naar “artikel 54, (3) van de richtlijn” (zie Publicatieblad van de Europese Unie, L 197/5 van 18 juli 2009). De tekst van het ontwerp werd overeenkomstig aangepast.

De optie voorzien in artikel 51, (3), van de richtlijn waarbij aan de Lidstaten de mogelijkheid wordt gelaten om een micro-onderneming gelijk te stellen aan een consument werd niet weerhouden.

Indien de betalingsdienstaanbieder tegelijkertijd kredietgever of eventueel kredietbemiddelaar is dan zullen, ook de dwingende bepalingen van onder meer de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet van toepassing zijn, overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, dat artikel 51 (4), van de richtlijn omzet,. Dit betekent bv. dat wanneer bij een betalingstransactie krediet wordt opgenomen, deze opnemering zal moeten steunen op een kredietovereenkomst en een verplichte voorafgaandelijke raadpleging van de Centrale voor kredieten aan particulieren in de mate dat het toegestane kredietbedrag deze wettelijke bepalingen toepasselijk maakt.

Art. 56

Met dit artikel wordt artikel 52 van de richtlijn met betrekking tot de toepasselijke kosten omgezet.

Overeenkomstig § 1 mag de betalingsdienstaanbieder de kosten van zijn informatieverplichtingen, corrigerende of preventieve maatregelen uit hoofde van titel III van dit wetsontwerp niet doorrekenen aan de betalingsdienstgebruiker.

De uitzonderingen die hierop worden gemaakt, betreffen niet aan de betalingsdienstaanbieder toe te

CHAPITRE 3

Dispositions communes

Art. 55

L'article 55 transpose l'article 51 de la directive. Les dispositions du titre III du présent projet de loi s'appliquent en principe aux services de paiement proposés à tout utilisateur de services de paiement. Lorsqu'un utilisateur n'est pas un consommateur, les parties peuvent décider que certains articles, énumérés de manière limitative à l'article 51 de la directive, ne s'appliqueront pas.

Il faut attirer l'attention sur une rectification concernant l'article 51(1) de la directive où le renvoi original vers “l'article 54(2), deuxième alinéa” est remplacé par un renvoi vers l'article “54(3) de la directive” (voir Journal Officiel de l'Union Européenne, L 197/5 du 18 juillet 2009). Le texte du projet a été modifié conformément à cela.

La possibilité prévue à l'article 51, (3), de la directive permettant aux États membres d'assimiler une micro-entreprise à un consommateur n'a pas été retenue.

Si le prestataire de services de paiement est également prêteur ou éventuellement intermédiaire de crédit, les dispositions contraignantes, notamment de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation seront également d'application, conformément au deuxième alinéa du présent article, transposant l'article 51 (4), de la directive. Dès lors lorsqu'un crédit est prélevé lors d'une opération de paiement, ce prélèvement supposera un contrat de crédit et une consultation préalable de la Centrale des Crédits aux Particuliers, dans la mesure où le montant du crédit octroyé rend ces dispositions légales applicables.

Art. 56

Cet article transpose l'article 52 de la directive relatif aux frais applicables.

Conformément au § 1^{er}, le prestataire de services de paiement ne peut imputer de frais à l'utilisateur de services de paiement pour l'accomplissement de ses obligations d'information, ou pour l'exécution de mesures correctives et préventives du titre III du présent projet de loi.

Les exceptions à ce principe concernent des mesures non imputables au prestataire de services de

rekenen maatregelen. Deze uitzonderingen gelden echter alleen, voor zover zij in de raamovereenkomst uitdrukkelijk zijn overeengekomen, passend zijn en overeenstemmen met de werkelijk gemaakte kosten.

De Raad van State merkt op dat de redactie van § 1 afwijkt van die van artikel 52 (1) van de richtlijn maar voegt er aan toe dat gelet op de door de Europese Commissie voorgestane interpretatie de gesuggereerde tekstaanpassing kan worden bijgetreden. In dat verband stelden de diensten van de Europese Commissie het volgende:

“Payment service providers are entitled to charge for the provision of payment services listed in the Annex, but not for the fulfilment of the information obligations or corrective and preventive measures under Title IV, unless otherwise specified in this Title.

Apart from some legal descriptions such as those in Articles 51, 53 or 64, the other provisions in this Title are to be considered either preventive (e.g., Articles 55(2), 57(1), 58 and 79) or corrective (e.g., Articles 59 to 63, the liability provisions under Section 3 and the complaint provisions under Chapter 5).”

In § 2 is voorzien dat betaler en begunstigde elk zijn aandeel van de kosten zal betalen van de betalings-transactie, wat in het bankjargon overeenstemt met het “SHARE”- principe. Dit is de enig mogelijke wijze van kostenverdeling waarvan niet kan afgeweken worden, tenzij wanneer de betalingstransactie gepaard gaat met een valutawissel. In dat geval kunnen partijen overeenkomen dat hetzij de betaler alle kosten op zich neemt (“OUR”-principe) hetzij de begunstigde (“BEN”-principe).

Het bedrag van de in rekening gebrachte kosten kan ook nihil zijn, aangezien de richtlijn geen afbreuk doet aan de praktijk waarbij de betalingsdienstaanbieder de betalingsdienstgebruiker geen kosten aanrekent voor de debitering of de creditering van zijn betaalrekening. Evenzo kan een betalingsdienstaanbieder, afhankelijk van de contractuele voorwaarden, alleen aan de begunstigde (handelaar) kosten voor het gebruik van de betalingsdienst in rekening brengen. Dit heeft als gevolg dat de betaler geen kosten hoeft te betalen. De kosten voor het gebruik van het betalingssysteem kunnen als abonnementsgeld in rekening worden gebracht waarbij bv. de kaarthouder een jaarlijkse bijdrage aan de uitgever van de kaart (“*issuer*”) betaalt, en de handelaar zijn bijdrage aan de “*acquirer*”. De bepalingen inzake het overgemaakte bedrag of in rekening gebrachte kosten zijn niet rechtstreeks van invloed op de tussen de betalingsdienst-aanbieders of eventuele tussenpersonen gehanteerde tarieven.

paiement. Ces exceptions ne s'appliquent toutefois que pour autant que les frais soient convenus expressément dans le contrat-cadre, qu'ils soient raisonnables et en rapport avec les coûts réels supportés.

Le Conseil d'État fait remarquer que la rédaction du § 1^{er} déroge à celle de l'article 52 (1) de la directive mais ajoute que, vu l'interprétation préconisée par la Commission européenne, l'adaptation de texte suggérée peut être acceptée. À ce sujet, les services de la Commission européenne ont indiqué ce qui suit:

“Payment service providers are entitled to charge for the provision of payment services listed in the Annex, but not for the fulfilment of the information obligations or corrective and preventive measures under Title IV, unless otherwise specified in this Title.

Apart from some legal descriptions such as those in Articles 51, 53 or 64, the other provisions in this Title are to be considered either preventive (e.g., Articles 55(2), 57(1), 58 and 79) or corrective (e.g., Articles 59 to 63, the liability provisions under Section 3 and the complaint provisions under Chapter 5).”

Le § 2 prévoit que le payeur et le bénéficiaire payent leur part respective des frais de l'opération de paiement, ce qui dans le jargon bancaire correspond au principe de “SHARE”. Il ne peut être dérogé à cette répartition des frais, qui est la seule possible, sauf lorsque l'opération de paiement s'accompagne d'une conversion monétaire. Dans ce cas, les parties peuvent convenir que la prise en charge de la totalité des frais incombe soit au payeur (principe “OUR”) soit au bénéficiaire (principe “BEN”).

Le montant des frais portés en compte peut également être nul, puisque la directive ne porte pas préjudice à la pratique du prestataire de services de paiement de ne facturer aucun frais à l'utilisateur de services de paiement pour débiter ou créditer son compte de paiement. De la même manière, un prestataire de services de paiement peut uniquement, en fonction des conditions contractuelles, facturer au bénéficiaire (commerçant) des frais pour l'utilisation du service de paiement. Cela a pour conséquence que le payeur ne supporte pas de frais. Les frais pour l'utilisation du système de paiement peuvent être portés en compte comme des frais d'abonnement, le titulaire de la carte payant une contribution annuelle à l'émetteur de la carte (“*issuer*”) et le commerçant payant sa contribution à l'acquéreur (“*acquirer*”). Les dispositions relatives au montant transféré ou aux frais portés en compte n'ont pas une influence directe sur les tarifs appliqués entre les prestataires de services de paiement ou intermédiaires éventuels.

§ 3 regelt de problematiek van de toeslag (“*surcharge*”). Handelaars mogen een toeslag (of eventueel een korting) rekenen voor de kosten veroorzaakt door de betaler bij het afrekenen. In artikel 23 zijn bepalingen opgenomen waarbij voor de gebruiker van betaalinstrumenten informatie wordt verstrekt over deze toeslag verbonden aan de aangeboden betalingsdienst.

In het tweede lid wordt gebruik gemaakt van de optie bedoeld in artikel 52 (3) van de richtlijn. Overeenkomstig overwegende 42 van de richtlijn zou de betalingsdienstaanbieder niet mogen beletten dat de begunstigde van de betaler voor het gebruik van een specifiek betaalinstrument een vergoeding verlangt. Het staat de begunstigde in principe vrij kosten aan te rekenen voor het gebruik van een bepaald betaalinstrument. De Lidstaten kunnen echter beslissen of zij een dergelijke praktijk aan een verbod of aan beperkingen onderwerpen, indien zulks naar hun oordeel gerechtvaardigd zou zijn wegens oneerlijke prijsstelling of een prijsstelling die het gebruik van een bepaald betaalinstrument negatief zou kunnen beïnvloeden, mede gelet op de noodzaak concurrentie en het gebruik van efficiënte betaalinstrumenten aan te moedigen. Dergelijk verbod bestaat momenteel in Denemarken (Deense wet nr. 414 van 31 mei 2000 “*on Certain Payment Instruments*”, zie artikel 14, (1) “*The costs of issuers and settling agents in operating a payment system shall not be charged to payees, if the settlement of a payment transaction {.....}*”).

Een toeslag of vermindering door de handelaar kan concurrentiebevorderend zijn in de mate dat dit het gebruik van de meest goedkope en efficiënte betalingsdiensten en betaalinstrumenten aangemoedigt. Voorgesteld wordt om de verdere marktevolutie af te wachten en de Koning de mogelijkheid te geven om alsnog in te grijpen bij de prijsstelling (§ 3, tweede en derde lid), respectievelijk door de handelaar aan de betalingsdienstgebruiker (“*Surcharges*”) en de betalingsdienstaanbieder aan de handelaar (“*Merchant Service Fee*”). Deze laatste maatregel wordt niet uitdrukkelijk in de richtlijn geregeld en behoort tot de niet geharmoniseerde materie in de zin van artikel 86 van de richtlijn. Zij kan ook een invloed hebben op de aanrekening van kosten tussen “*issuer*” en “*acquirer*” (de zgn. “*MIF’s*” of “*Multilateral Interchange Fees*”).

Art. 57

Dit artikel zet artikel 53 van de richtlijn om en voorziet in een soepeler toepassing van sommige bepalingen vervat in titel III van dit wetsontwerp t.a.v. instrumenten voor de betaling van kleine bedragen en elektronisch geld. Zoals uiteengezet in overwegende 30 van de

Le § 3 règle la problématique du supplément (“*surcharge*”). Les commerçants peuvent demander un supplément (ou accorder éventuellement une réduction) pour les frais occasionnés par le payeur lors du paiement. L'article 23 reprend des dispositions imposant de fournir à l'utilisateur d'instruments de paiement des informations sur ce supplément lié au service de paiement proposé.

L'alinéa 2 utilise la possibilité visée à l'article 52 (3) de la directive. Conformément au considérant 42 de la directive, le prestataire de services de paiement ne devrait pas empêcher le bénéficiaire de réclamer au payeur des frais liés à l'utilisation d'un instrument de paiement spécifique. Le bénéficiaire reste, en principe, libre de prélever des frais pour l'utilisation d'un instrument de paiement donné. Les États membres peuvent cependant décider d'interdire ou de limiter cette pratique si cela est justifié par une tarification abusive ou susceptible d'avoir une incidence négative sur l'utilisation d'un instrument de paiement donné, en tenant compte également de la nécessité d'encourager la concurrence et l'utilisation d'instruments de paiement efficaces. Une telle interdiction existe actuellement au Danemark (Loi danoise n° 414 du 31 mai 2000 “*on Certain Payment Instruments*”, voir article 14, (1) “*The costs of issuers and settling agents in operating a payment system shall not be charged to payees, if the settlement of a payment transaction {.....}*”).

Un supplément demandé ou une réduction accordée par le commerçant peut favoriser la concurrence dans la mesure où cela encourage l'utilisation de services et instruments de paiement les moins coûteux et les plus efficaces. Il est proposé d'attendre l'évolution du marché et de donner au Roi la possibilité d'intervenir lors de la fixation du prix (§ 3, alinéas 2 et 3), respectivement par le commerçant à l'utilisateur (“*Surcharges*”) de services de paiement et le prestataire de services de paiement au commerçant (“*Merchant Service Fee*”). Cette dernière mesure n'est pas expressément régie par la directive et relève de la matière non harmonisée au sens de l'article 86 de la directive. Elle peut également avoir une influence sur la facturation de frais entre “*émetteur*” et “*acquéreur*” (les “*MIFS*” ou “*Multilateral Interchange Fees*”).

Art. 57

Cet article transpose l'article 53 de la directive et prévoit pour les instruments de paiement de montants faibles et de monnaie électronique, une application plus souple de certaines dispositions du titre III du présent projet de loi. Comme expliqué au considérant 30 de

richtlijn dienen instrumenten voor de betaling van kleine bedragen een goedkoop en gebruiksvriendelijk alternatief te vormen bij laaggeprijsde goederen en diensten en mogen zij niet aan buitensporige vereisten onderworpen zijn. Voorts dient rekening worden gehouden met de technische mogelijkheden die redelijkerwijs kunnen worden verwacht van instrumenten die bestemd zijn voor betaling van kleine bedragen en de beperktere risico's die dergelijke, vooral vooraf betaalde betaalinstrumenten inhouden.

§ 1 stelt een aantal artikelen buiten toepassing voor de "betaalinstrumenten voor de betaling van kleine bedragen en elektronisch geld", op grond van dezelfde wettelijke begrenzingsen als voorzien in artikel 21, § 1 van dit ontwerp.

De niet-toepassing van de desbetreffende artikelen is onder meer ingegeven door specifieke technische kenmerken en beperkingen van het betaalinstrument waardoor de betreffende regels niet kunnen toegepast worden of hun uitwerking missen.

Zo wordt bijvoorbeeld onder punt 1° een uitzondering voorzien op de kennisgevingsplicht en blokkeringsplicht als de betalingsdienstaanbieder niet over de technische mogelijkheid beschikt om het gebruik van het instrument te blokkeren. Hierbij kan bijvoorbeeld verwezen worden naar bepaalde voorafbetaalde of oplaadbare instrumenten, waarbij de betaling d.m.v. de ontlading van de opgeslagen waarde-eenheden niet online gebeurt.

Echter dient een nuance gemaakt te worden voor de "multifunctionele instrumenten", zoals een *e-money* functie (bvb proton) van het oplaadbaar betaalinstrument dat gekoppeld is aan bijvoorbeeld een debetkaart. In dat geval kan immers de naleving van de bovenvermelde verplichtingen de betalingsdienstgebruiker wel ten goede komen. Dit zal zo zijn wanneer de betalingsdienstaanbieder na de kennisgeving van het verlies of de diefstal erin slaagt het betaalinstrument terug te krijgen (bijvoorbeeld, als het instrument via een verkooppuntterminal of een geldautomaat gebruikt wordt en het instrument in beslag wordt genomen of wordt ingeslikt). In een dergelijk geval dient hij de restwaarde op het oplaadbaar instrument terug te betalen aan de houder van het instrument. Het is echter moeilijk om de betalingsdienstaanbieder een dergelijke verplichting op te leggen. De uitvoering hiervan hangt immers enkel af van zijn wil om te melden dat hij het instrument opnieuw in zijn bezit heeft, en vooral om het overblijvende saldo aan de betalingsdienstgebruiker mee te delen en terug te betalen. (zie Memorie van Toelichting bij de wet van

la directive, les instruments de paiement relatifs à des montants faibles devraient constituer un moyen simple et peu onéreux de régler des biens et des services de faible prix et ne devraient pas être soumis à des exigences excessives. En outre, il convient de tenir compte des capacités techniques attendues d'instruments spécialisés dans les paiements de faible valeur et des risques plus limités de tels instruments de paiement, en particulier prépayés.

Le § 1^{er} stipule que plusieurs articles ne s'appliquent pas aux "instruments de paiement de montants faibles et de monnaie électronique", et ce sur base des mêmes limites légales que celles prévues à l'article 21, § 1^{er}, de ce projet de loi.

La non-application des articles concernés s'inspire notamment des caractéristiques et limitations techniques spécifiques de l'instrument de paiement, certaines règles ne pouvant être appliquées ou perdant leur effet.

Ainsi, le point 1° prévoit une exception à l'obligation de notification et de blocage lorsque le prestataire de services de paiement se trouve dans l'impossibilité technique de bloquer l'utilisation de l'instrument. On peut par exemple se référer à certains instruments prépayés ou rechargeables, où le paiement via le déchargement des unités de valeur stockées n'a pas lieu en ligne.

Toutefois, il convient de nuancer pour les "instruments multifonctionnels", où, la fonction de monnaie électronique (par exemple proton) de l'instrument de paiement rechargeable est couplée à une carte de débit. Dans ce cas, le respect des obligations précitées peut en effet profiter à l'utilisateur de services de paiement. Ainsi lorsqu'à la suite de la notification de la perte ou du vol, le prestataire de services de paiement parvient à récupérer l'instrument de paiement (ce qui peut arriver dans le cas où l'instrument est utilisé dans un terminal point de vente ou un distributeur de billets et que l'instrument est confisqué ou avalé). Dans un tel cas, il devrait rembourser le solde résiduel de l'instrument rechargeable au titulaire de l'instrument. Il est cependant difficile d'imposer au prestataire de service de paiement une telle obligation. L'exécution de celle-ci repose en effet sur sa seule volonté de communiquer qu'il a de nouveau l'instrument en sa possession, et surtout de faire connaître le solde résiduel au titulaire et de le lui rembourser (voir Exposé des Motifs de la loi du 17 juillet 2002 relative aux opérations effectuées au moyen d'ins-

17 juli 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, Kamer, 2000-2001, 50ste zittingsperiode, DOC 50 1389/001, p 33).

In de gevallen onder punt 2° staat het de partijen vrij om de niet-toepassing overeen te komen van de artikelen 36 en 37, § 1, eerste en tweede lid van dit ontwerp. Daarnaast dient echter ook rekening gehouden te worden met § 3, hierna toegelicht.

Onder punt 3°, wordt het geval bedoeld waarbij de weigering van de betalingstransactie duidelijk uit “de context” blijkt of voortvloeit, of m.a.w. er, bijvoorbeeld wanneer de fondsen die op de vooraf betaalde kaart worden opgeslagen niet volstaan en de uitvoering van betalingstransactie reeds wordt geweigerd door de “POS” terminal.

§ 2 herneemt een optie die in de richtlijn is voorzien mbt tot de verhoging of verlaging van de in § 1 voorziene bedragen door aan de Koning de bevoegdheid te geven om bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de drempels aan te passen van betaalinstrumenten die slechts op nationaal niveau kunnen worden gebruikt voor zuiver binnenlandse betalingstransacties, bijvoorbeeld “proton” in België, “chipknip” in Nederland.

Wanneer de Koning van deze bevoegdheid zou gebruik maken dient rekening te worden gehouden met de technische evolutie en marktevolutie van de betaalinstrumenten, zonder afbreuk te doen aan bepaalde essentiële verantwoordelijkheden en verplichtingen van de betalingsdienstaanbieder. Hij is immers als professionele dienst aanbieder als eerste verantwoordelijk voor afdoende technische beveiliging van de producten die hij op de markt brengt. Opdat veiliger instrumenten zouden worden verstrekt, dienen de verschillende risico's per instrument dienovereenkomstig in aanmerking worden genomen.

§ 3 is een bijzondere bepaling die de regelen inzake aansprakelijkheid bedoeld in de artikelen 36 en 37 ook toepasselijk maakt op de uitgifte van elektronisch geld.

In navolging van artikel 53 (3) van de richtlijn wordt voorzien in een uitzondering in geval van onmogelijkheid om de betaalrekening of het betaalinstrument te blokkeren. De Lidstaten kunnen deze uitzondering echter afzwakken door een toepassingsdrempel te voorzien. Van deze mogelijkheid wordt gebruik gemaakt in dit wetsontwerp door, naast de technische onmogelijkheid tot blokkering te voorzien in een bijkomende cumulatieve voorwaarde: het elektronisch geld dient te voldoen aan dezelfde drempel als bedoeld in de inleidende bepaling

truments de transfert électronique de fonds, Chambre, 2000-2001, 50^e législature, DOC 50 1389/001, p 33).

Dans les cas mentionnés au point 2°, les parties sont libres de convenir de la non-application des articles 36 et 37, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2 de ce projet. Il faut cependant tenir compte également du § 3, expliqué ci-après.

Le point 3° vise le cas où le refus de l'opération de paiement ressort ou apparaît clairement “du contexte”, par exemple lorsque les fonds stockés sur la carte pré-payée ne suffisent pas et que l'exécution de l'opération de paiement a déjà été refusée par le terminal “POS”.

Le § 2 reprend l'option prévue dans la directive d'augmenter ou de réduire les montants prévus au § 1^{er} en habilitant le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à adapter les seuils d'instruments de paiement ne pouvant être utilisés qu'au niveau national pour des opérations de paiement purement nationales, par exemple “proton” en Belgique ou “chipknip” aux Pays-Bas.

Si le Roi utilise cette possibilité, il convient de tenir compte des progrès techniques et de l'évolution du marché des instruments de paiement, sans préjudice de certaines responsabilités et obligations essentielles du prestataire de services de paiement. En tant que prestataire professionnel de services techniques, il est en effet le premier responsable de la sécurité technique adéquate des produits mis sur le marché. Afin que des instruments plus sûrs soient fournis, il faut prendre en considération les risques différents de chaque instrument.

Le § 3 est une disposition particulière rendant les règles relatives à la responsabilité visée aux articles 36 et 37 également applicables à l'émission de monnaie électronique.

Comme à l'article 53 (3) de la directive, une exception est prévue en cas d'impossibilité de blocage du compte de paiement ou de l'instrument de paiement. Les États membres peuvent toutefois atténuer cette exception en prévoyant un seuil d'application. Cette possibilité est utilisée dans ce projet de loi, en prévoyant une condition cumulative supplémentaire à l'impossibilité technique de blocage: la monnaie électronique doit répondre au seuil visé dans la disposition introductive du § 1^{er}. Cela cadre avec la règle énoncée à

van § 1. Dit ligt in de lijn van de bestaande regel vervat in artikel 8, § 3, van de wet van 17 juli 2002, dat bepaalt dat de afwijking van de aansprakelijkheid van de uitgever niet geldt indien de waarde die op het instrument opgeslagen kan worden hoger ligt dan een bepaald bedrag. De memorie van toelichting bij bovenvermelde wet (o.c., p 33-34) stelde: "Het is de bedoeling om oplaadbare instrumenten met een opslagcapaciteit van meer dan 125 euro alleen dan ter beschikking te stellen, als de grotere risico's die hieruit voortvloeien voor de houder gedeeld worden met de uitgever. Bijgevolg moet de uitgever, als hij een oplaadbaar instrument met een opslagcapaciteit van meer dan 125 euro aanbiedt, ook een beter beveiligd gebruik ervan waarborgen, waardoor de risico's voor de houder verminderen."

HOOFDSTUK 4

Gegevensbescherming

Art. 58

Dit artikel zet artikel 79 van de richtlijn om dat de bescherming van persoonsgegevens regelt.

Overwegende 49 van de richtlijn licht toe dat teneinde overall in de Gemeenschap effectieve fraudepreventie te bevorderen en betalingsfraude tegen te gaan, een efficiënte gegevensuitwisseling tussen betalingsdienstaanbieders dient te worden voorzien. Hiertoe wordt in artikel 58, overeenkomstig de richtlijn, een wettelijke bepaling ingevoerd die de betalingsdienstaanbieders ertoe machtigt om persoonsgegevens over bij betalingsfraude betrokken personen te verzamelen, te verwerken en uit te wisselen wanneer zulks noodzakelijk is voor de voorkoming van, het onderzoek naar en de opsporing van betalingsfraude. Al deze werkzaamheden dienen te worden verricht met inachtneming van Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens zoals omgezet door de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Tevens werd aan de Koning de mogelijkheid gegeven om zonodig de werkingsmodaliteiten van deze machtiging concreter in te vullen overeenkomstig de bovenvermelde privacywetgeving.

l'article 8, § 3, de la loi du 17 juillet 2002 stipulant que la dérogation de la responsabilité de l'émetteur ne s'applique pas si la valeur stockée sur l'instrument est supérieure à un montant déterminé. L'exposé des motifs de la loi précitée (o.c., p 33-34) stipulait: "L'objectif est d'éviter la mise à disposition d'instruments rechargeables ayant une capacité de stockage supérieure à 125 euros, sans qu'en contrepartie, les risques plus élevés supportés par le titulaire ne soient partagés avec l'émetteur. En conséquence, l'offre par l'émetteur d'un instrument rechargeable d'une valeur supérieure à 125 euros devra nécessairement s'accompagner d'une utilisation plus sûre faisant supporter moins de risques au titulaire, c'est en tout cas dans l'intérêt de l'émetteur puisque, selon ce § 3, le régime commun de partage des responsabilités s'appliquera."

CHAPITRE 4

Protection des données

Art. 58

Cet article transpose l'article 79 de la directive relatif à la protection des données.

Le considérant 49 de la directive explique que pour contribuer à une prévention efficace de la fraude et la combattre en matière de paiements dans toute la Communauté, il y a lieu de prévoir un échange efficace de données entre les prestataires de services de paiement. À cet effet, l'article 58, conformément à la directive, introduit une disposition légale autorisant les prestataires de services de paiement à collecter, à traiter et à échanger des données à caractère personnel sur les personnes impliquées dans une fraude en matière de paiement lorsque cela est nécessaire pour garantir la prévention, la recherche et la détection des fraudes en matière de paiements. Toutes ces activités devraient être menées conformément à la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, transposée par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. En outre, la possibilité a été donnée au Roi de déterminer plus précisément si nécessaire les modalités de fonctionnement de cette autorisation, conformément à la législation précitée sur le respect de la vie privée.

TITEL IV

*Klachten en buiten- gerechtelijke beroepsprocedures
voor de beslechting van geschillen*

Deze titel zet hoofdstuk 5 van titel IV van de richtlijn om. Om de naleving van de bepalingen van dit wetsontwerp te verzekeren werd er grotendeels geopteerd voor een overname van de controle- en sanctiemechanismen voorzien door de WHPC. De procedures die worden voorzien inzake de vordering tot staking en de opsporing en de vaststelling van de bij dit wetsontwerp verboden handelingen, opgenomen in de hoofdstukken I en II, zijn analoog met de WHPC. Bijgevolg wordt voor de verdere toelichting en toepassing van deze bepalingen naar deze wet en de hiermee verbonden rechtspraak en rechtsleer. Hiermee wordt ook op algemene wijze voldaan aan de eis tot omzetting van artikel 80 van de richtlijn met betrekking tot het formuleren van klachten. De rechtsonderhorigen kunnen zich rechtstreeks wenden tot de bevoegde rechtbanken, maar tegelijkertijd of afzonderlijk ook beroep doen op de bevoegde ambtenaren van de FOD Economie, Middenstand, KMO & Energie. Overeenkomstig de bestaande administratieve richtlijnen van deze bevoegde overheidsdienst wordt de klager in het antwoord van deze laatste, in voorkomend geval, tevens geïnformeerd over het recht om een klacht aan een rechterlijke instantie of buitengerechtelijke instantie voor te leggen.

HOOFDSTUK 1

Vordering tot staking

Art. 59

De raad van State heeft de opmerking gemaakt dat dit artikel een aangelegenheid betreft zoals bedoeld in artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet. Vanuit dit oogpunt werd het oorspronkelijke artikel 59 gedeeltelijk geschrapt en ondergebracht in een ander wetsontwerp met toepassing van de bicamerale procedure.

HOOFDSTUK 2

Waarschuwingsprocedure

Art. 60

Artikel 60 behoeft geen bijzondere commentaar. De waarschuwingsprocedure is dezelfde als degene voorzien in de WHPC.

TITRE IV

*Procédures de réclamation et de recours
extrajudiciaires en vue du règlement des litiges*

Ce titre transpose le chapitre 5 du titre IV de la directive. Afin de garantir le respect des dispositions du présent projet de loi, il a été décidé de reprendre les mécanismes de contrôle et de sanction prévus par la LPCC. Les procédures prévues pour l'action en cessation, la recherche et la constatation des actes interdits par le présent projet de loi, reprises dans les chapitres I et II, sont analogues à celles de la LPCC. Dès lors, référence est faite à cette loi, à la jurisprudence et à la doctrine y relatives concernant des précisions et l'application de ces dispositions. Il est ainsi répondu de manière générale à l'exigence de transposition de l'article 80 de la directive concernant la formulation de réclamations. Les justiciables peuvent non seulement s'adresser directement aux tribunaux compétents, mais ils peuvent également, simultanément ou séparément, avoir recours aux agents compétents du SPF Economie, PME, Classes moyennes & Energie. Conformément aux directives administratives existantes du service public compétent, dans la réponse de ce dernier, le plaignant est, le cas échéant, également informé du droit de soumettre une plainte à une instance judiciaire ou extrajudiciaire.

CHAPITRE 1^{ER}**De l'action en cessation**

Art. 59

Le Conseil d'État a fait remarquer que cet article concerne une matière visée à l'article 77, alinéa premier, 9°, de la Constitution. De ce point de vue, l'article 59 d'origine, est en partie supprimé et remplacé dans un autre projet de loi en application de la procédure bicamérale.

CHAPITRE 2

De la procédure d'avertissement

Art. 60

L'article 60 ne nécessite aucun commentaire particulier. La procédure d'avertissement est la même que celle prévue dans la LPCC.

HOOFDSTUK 3

Sancties

In het licht van artikel 81 (1) van de richtlijn, dat de Lidstaten uitnodigt om doeltreffende, evenredige en afschrikkende sancties te nemen met het oog op de naleving van de wetgeving ter omzetting van de richtlijn, werd geopteerd voor de invoering van de drie hierna verder toegelichte types van sanctionering.

Afdeling 1*Burgerlijke sancties***Art. 61**

Dit artikel is gesteund op artikel 86 (3) van de richtlijn dat stelt dat de betalingsdienstaanbieders niet ten nadele van de gebruikers mogen afwijken van de nationale bepalingen ter uitvoering van de richtlijn. Het spreekt voor zich dat de betalingsdienstaanbieders steeds voor de gebruiker gunstiger voorwaarden dan waarin de wet voorziet kunnen overeenkomen. Dit laatste principe, vervat in artikel 86 (3) tweede lid van de richtlijn, werd niet in het wetsontwerp opgenomen, gezien wetstechnisch overbodig.

De bepaling in punt 1° houdt in dat elk beding tussen betalingsdienstaanbieder en betalingsdienstgebruiker waardoor de gebruiker bepaalde rechten die in deze wet bepaald worden zou verliezen, van rechtswege verboden en nietig is.

De bepaling in punt 2° verhindert dat de betalingsdienstaanbieder zich zou bevrijden tegenover de betalingsdienstgebruiker van de aansprakelijkheid die hij heeft inzake bv. de financiële gevolgen van het verlies of de diefstal van een betaalinstrument, door in het raamcontract te bepalen dat degene die het betaalinstrument aanvaardt (namelijk de verkoper) uitsluitend aansprakelijk zou zijn. Een en ander vloeit voort uit het principe dat de medecontractant aansprakelijk moet gesteld worden voor de daden van zijn aangestelden, uitvoeringsagenten, of lasthebbers.

De libellering van dit artikel stemt overeen met de tekst van artikel 12, eerste lid, van de wet van 17 juli 2002.

De bepaling in 3° heeft betrekking op het verbod om contractueel de bewijslast te verleggen op de betalingsdienstgebruiker.

CHAPITRE 3

Des sanctions

À la lumière de l'article 81 (1) de la directive, invitant les États membres à prendre des sanctions effectives, proportionnées et dissuasives pour le respect de la législation transposant la directive, on a opté pour l'introduction de trois types de sanctions, expliquées ci-après.

Section 1ère*Des sanctions civiles***Art. 61**

Cet article s'appuie sur l'article 86 (3) de la directive stipulant que les prestataires de services de paiement ne peuvent déroger, au détriment des utilisateurs de services de paiement, aux dispositions nationales mettant en œuvre les dispositions de la directive. Il va de soi que les prestataires de services de paiement peuvent toujours convenir de conditions plus favorables à l'utilisateur que celles prévues par la loi. Ce dernier principe énoncé à l'article 86 (3) alinéa 2, de la directive ne figure pas dans le projet de loi, étant légistiquement superflu.

La disposition du point 1° implique que toute clause d'un contrat entre le prestataire de services et l'utilisateur ayant pour effet de priver l'utilisateur de certains droits prévus par la présente loi est interdite et nulle de plein droit.

La disposition du point 2° empêche le prestataire de services de paiement de se décharger vis-à-vis de l'utilisateur de services de paiement de sa responsabilité quant aux conséquences financières de la perte ou du vol d'un instrument de paiement, en prévoyant dans le contrat-cadre que celui qui accepte l'instrument de paiement (à savoir le vendeur) sera exclusivement responsable. Cette disposition est une application du principe de la responsabilité du cocontractant pour les actes de ses préposés, de ses agents d'exécution ou de ses mandataires.

Le libellé de cet article correspond au texte de l'article 12, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 juillet 2002.

La disposition du point 3° porte sur l'interdiction du transfert contractuel de la charge de la preuve vers l'utilisateur de services de paiement.

Art. 62

In dit artikel wordt bepaald dat de betalingsdienstaanbieder ten opzichte van de gebruiker (betaler/houder van een betaalinstrument) aansprakelijk blijft bij niet-naleving van zijn verplichtingen, en voor de financiële gevolgen van het gebruik van het instrument door een niet-gerechtigde derde (behalve in geval van bedrog door betalingsdienstgebruiker).

Het betreft volgende verplichtingen:

- mededelen van de maatregelen voor een veilige bewaring van een betaalinstrument en van de voorwaarden voor het verrichten van de in de wet bedoelde kennisgeving van verlies, diefstal of onrechtmatig gebruik van een betaalinstrument;
- waarborgen van het geheim karakter van de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken;
- verschaffen van de passende middelen om een kennisgeving voorzien in de wet te doen (zie artikel 61 (5) van de richtlijn);
- verschaffen van alle middelen aan de betaler om die kennisgeving te bewijzen.

Dergelijke sancties vindt men ook terug in artikel 12, tweede lid, van de wet van 17 juli 2002. De niet-naleving van het verbod om een betaalinstrument ongevraagd te verstrekken werd niet hernomen. Artikel 32, 5°, van dit wetsontwerp legt immers reeds op algemene wijze het risico voor het “verzenden” van het betaalinstrument bij de betalingsdienstaanbieder.

Art. 63

Bij inbreuken door de aanbieder op de meest essentiële verplichtingen in deze wet, kan de gebruiker de overeenkomst op elk moment, met onmiddellijke ingang zonder kosten en zonder boete kan opzeggen. Dit wettelijk opzegrecht vindt men terug in artikel 11, tweede lid, van de richtlijn van 23 september 2002 betreffende de financiële diensten op afstand (nr. 2002/65/EG), en in artikel 83octies WHPC betreffende de informatieverplichtingen.

Art. 62

Cet article stipule que le prestataire de services de paiement reste responsable à l'égard de l'utilisateur (payeur/titulaire d'un instrument de paiement) en cas de non-respect de ses obligations et des conséquences financières d'une utilisation de l'instrument par un tiers non autorisé (sauf si l'utilisateur de services de paiement a agi frauduleusement).

Il s'agit des obligations suivantes:

- communiquer les mesures préservant la sécurité d'un instrument de paiement et les conditions de la notification de la perte, du vol ou de l'utilisation abusive d'un instrument de paiement;
- garantir le caractère secret des dispositifs de sécurité personnalisés;
- fournir les moyens appropriés permettant d'effectuer la notification prévue par la loi (voir article 61 (5) de la directive);
- fournir au payeur tous les moyens prouvant cette notification.

De telles sanctions se retrouvent également à l'article 12, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 2002. Le non-respect de l'interdiction de fournir tout instrument de paiement non sollicité n'a pas été repris. En effet, l'article 32, 5°, de ce projet de loi fait supporter, de manière générale, le risque lié à “l'envoi” de l'instrument de paiement au prestataire de services de paiement.

Art. 63

En cas d'infractions par le prestataire aux obligations les plus essentielles de cette loi, l'utilisateur peut à tout moment résilier le contrat, avec effet immédiat, sans frais ni pénalités. Ce droit légal de résiliation se retrouve à l'article 11, alinéa 2, de la directive 2002/65/CE du 23 septembre 2002 concernant la commercialisation à distance de services financiers auprès des consommateurs et à l'article 83octies de la LPCC relatif aux obligations d'information.

Afdeling 2*Strafsancties***Art. 64**

Er worden verschillende categorieën van bepalingen opgesomd waarvan de niet naleving voldoende ernstig is om in aanmerking te komen voor strafsancties. Het aantal en de omvang van de voorgestelde sancties moeten ook bekeken worden in het licht van de transactionele geldboetes bedoeld in artikel 74 van dit wetsontwerp. Inbreuken worden beteugeld met een geldboete van 250 tot 100 000 euro. Dit maximum bedrag is nodig teneinde grotere betalingsdienstaanbieders daadwerkelijk te kunnen sanctioneren bij manifeste overtredingen van de wet, zoals bijvoorbeeld het niet opnemen van de aansprakelijkheid voor niet toegestane betalingen in geval van massale fraude door een derde, het manifest overschrijden van de uitvoeringstermijnen en regels inzake valuterings, enz. Eenzelfde maximale geldboete is voorzien in artikel 101, § 1 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

Gezien richtlijn 97/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 januari 1997 betreffende grensoverschrijdende overmakingen en omzettingwet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen, worden afgeschaft, respectievelijk bij artikel 93 van de richtlijn en artikel 77, 2° van dit wetsontwerp, wordt de sanctie in artikel 11*bis* van bovenvermelde wet van 9 januari 2000 voor de niet naleving van Verordening 2560/2001 (vervangen door de verordening (EG) nr. /2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende grensoverschrijdende betalingen in de Gemeenschap en tot intrekking van de verordening (EG) nr. 2560/2001), hier opgenomen onder 19°.

Art. 65

De in dit artikel opgenomen bepalingen zijn dezelfde als bedoeld in artikel 104 WHPC en behoeven geen verdere commentaar.

Art. 66 - 70

De in deze artikelen voorgestelde bepalingen zijn dezelfde als bedoeld in de artikelen 106 tot 110 WHPC en behoeven geen verdere commentaar.

Section 2*Des sanctions pénales***Art. 64**

Cet article énumère différentes catégories de dispositions dont le non-respect est suffisamment grave pour donner lieu à des sanctions pénales. Le nombre et l'importance des sanctions proposées doivent également être examinés à la lumière des amendes transactionnelles visées à l'article 74 de ce projet de loi. Les infractions sont punies d'une amende de 250 à 100 000 euros. Ce montant maximum permet de sanctionner effectivement les plus importants prestataires de services en cas d'infractions manifestes à la loi, par exemple le refus d'assumer la responsabilité pour les paiements non autorisés en cas de fraude massive par un tiers, le dépassement manifeste des délais d'exécution et les règles relatives à l'application des dates valeurs, etc. Une même amende maximale est prévue à l'article 101, § 1^{er}, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Sachant que la directive 97/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 1997 concernant les virements transfrontaliers et la loi de transposition du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent transfrontaliers sont abrogées, respectivement par l'article 93 de la directive et l'article 77, 2° de ce projet de loi, la sanction prévue à l'article 11*bis* de la loi précitée du 9 janvier 2000 pour le non-respect du Règlement 2560/2001 (remplacé par le règlement (CE) n° /2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant les paiements transfrontaliers dans la Communauté et abrogeant le règlement (CE) n° 2560/2001) est ici reprise au point 19°.

Art. 65

Les dispositions reprises dans cet article sont identiques à celles visées à l'article 104 de la LPCC et ne nécessitent pas d'autres commentaires.

Art. 66 - 70

Les dispositions reprises dans cet article sont identiques à celles visées aux l'article 106 à 110 de la LPCC et ne nécessitent pas d'autres commentaires.

Afdeling 3

Administratieve sancties

Art. 71

In principe zijn het de ambtenaren van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie die zullen toezien op de naleving van dit wetsontwerp. De inbreuken op de in dit wetsontwerp opgenomen bepalingen kunnen echter dermate zwaar zijn dat “de bekwaamheid en de onderlegdheid” van de betalingsdienstaanbieder om betalingsdiensten te verstrekken in vraag kan worden gesteld. Vandaar het voorstel om de gemaakte vaststellingen over te maken aan de vergunningverlenende overheid opdat deze verder zou kunnen nagaan of deze bekwaamheid voldoende is en om dan desnoods, op grond van de bepalingen die de toekenningsvoorwaarden en het behoud van dergelijke vergunning regelen de nodige maatregelen te kunnen nemen om de betrokken instelling voorlopig of definitief het recht te ontnemen om nog betalingsdiensten aan te bieden. Overeenkomstig de desbetreffende wetgeving moeten de betrokken instellingen immers voor de uitoefening van de activiteit van de betalingsdienstaanbieder over de vereiste professionele betrouwbaarheid en deskundigheid beschikken. De betrokken overheden betreffen in principe de Commissie voor het Bank- Financie- en Assurantiewezen en de toezichtsautoriteit van de Post.

De Raad van State stelt de vraag naar de verenigbaarheid van een strafrechtelijke sanctie en een administratieve sanctie, in de mate dat die valt te beschouwen als een straf in de zin van het EVRM of het BUPO-verdrag, waarbij er dient erop te worden toegezien dat geen afbreuk wordt gedaan aan het *non bis in idem*-beginsel.

Het toezicht en de voorziene sanctionering hebben betrekking op twee verschillende soorten wettelijke verplichtingen, de ene van consumentenbeschermende aard en de andere van prudentiële aard. Er dient ook te worden op gewezen dat de overtredingen op de consumentenbeschermende verplichtingen in het kader van deze wetgeving niet “automatisch” leiden tot het toepassen van de sancties voorzien in het kader van de wetgeving die de prudentiële verplichtingen vastlegt waaraan de betalingsdienstaanbieders dienen te voldoen. De toezichthoudende autoriteit die de erkenningen toestaat en kan intrekken, onderzoekt immers of en in welke mate er bestuursrechtelijke sancties of andere bijzondere maatregelen nodig zijn rekening houdende met het specifieke statuut van de betalingsdienstaanbieder. Deze laatste dient immers overeenkomstig de wetgeving betrouwbaar te zijn, de nodige kennis en ervaring te hebben om betalingsdiensten aan te bieden. Dit

Section 3

Des sanctions administratives

Art. 71

En principe, les agents du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie veilleront au respect du présent projet de loi. Les infractions aux dispositions reprises dans ce projet de loi peuvent toutefois être si graves que “la capacité et l’expertise” du prestataire de services de paiement pour la fourniture des services de paiement peuvent être remises en question. Il est dès lors proposé de transmettre les constatations à l’autorité délivrant l’autorisation. Celle-ci pourra alors vérifier si “la capacité” est encore suffisante et, au besoin, sur base des dispositions réglant les conditions d’octroi et le maintien d’une telle autorisation, pourra prendre les mesures nécessaires afin de retirer provisoirement ou définitivement à l’établissement concerné, le droit d’offrir des services de paiement. Conformément à la législation, les établissements concernés doivent en effet, pour l’exercice de l’activité de prestataire de services de paiement, disposer de la fiabilité et de l’expertise professionnelle nécessaires. Les autorités concernées sont en principe la Commission bancaire, financière et des assurances et l’autorité de contrôle de La Poste.

Le Conseil d’État s’interroge sur la compatibilité entre une sanction pénale et une sanction administrative, dans la mesure où cette dernière doit être considérée comme une peine au sens de la Convention européenne des droits de l’homme ou du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, tout en veillant à ne pas porter préjudice au principe *non bis in idem*.

Le contrôle et les sanctions prévus porte sur deux types d’obligations légales différentes, l’une de nature protectionnelle vis-à-vis des consommateurs et l’autre de nature prudentielle. Il faut faire remarquer que les infractions aux mesures de protection des consommateurs dans le cadre de cette législation n’entraînent pas “automatiquement” l’application des sanctions prévues dans le cadre de la législation qui fixe les exigences prudentielles auxquelles les prestataires de services de paiement doivent se conformer. L’autorité de contrôle qui octroie et peut retirer les agréments examine en effet si et dans quelle mesure, en tenant compte du statut spécifique des prestataires de services de paiement, des sanctions de droit administratif ou d’autres mesures particulières sont nécessaires. En effet, ces derniers doivent, conformément à la législation, être dignes de confiance et posséder les connaissances et l’expérience suffisantes requises afin d’offrir des services de paie-

impliceert dat ze de verantwoordelijkheid op zich dienen te nemen om de wettelijke bepalingen na te leven inzake het aanbieden en uitvoeren van betalingsdiensten. Rekening houdend met de noodzaak om een efficiënte markt van betalingsdiensten en betalingssystemen te waarborgen, om het nodige vertrouwen te bieden, alsmede om eventuele concurrentievervalsingen tegen te gaan, wordt het noodzakelijk/wenselijk geacht dat beide soorten sancties naast elkaar worden behouden met het oog op het bereiken van bovenvermelde doelstellingen. De verschillende toezichthoudende overheden dienen hiertoe elkaar te informeren over de vastgestelde inbreuken, precies met het oog op het afstemmen van elkaars maatregelen en het correct toepassen van de *non bis in idem*-regel.

HOOFDSTUK 4

Opsporing en vaststelling van de bij deze wet verboden handelingen

Art. 72 - 74

In artikel 72, § 1 worden de ambtenaren van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie aangeduid belast met het toezicht op de naleving van deze wet.

Verder worden aan deze ambtenaren gelijkaardige bevoegdheden toebedeeld als degene bedoeld in de artikelen 113 tot 116 WHPC.

Wat de bijzondere bewijswaarde van de processen-verbaal, zijnde bewijskracht tot het tegendeel is bewezen, in artikel 72, § 1 betreft, merkt de Raad van State op dat deze regel een uitzondering vormt op de algemene regel inzake vrije bewijsvoering in strafzaken en bijgevolg op een redelijke verantwoording dient te berusten.

Deze uitzondering komt vaak voor in het economisch strafrecht en is absoluut noodzakelijk omdat het anders onmogelijk wordt om de opdracht tot vaststelling van inbreuken efficiënt uit te voeren. De bijzondere wettelijke bewijswaarde heeft enkel betrekking op de materiële elementen van de inbreuk en niet op andere bestanddelen ervan (bv. verklaringen of beoordelingen van de verbalisant). Ze wordt bovendien uitsluitend gehecht aan de vaststellingen die de opsteller van het proces-verbaal persoonlijk heeft gedaan.

Men mag niet beschouwen dat de rechten van de beklagde hierdoor op een onevenredige wijze worden beknot.

Ceci implique qu'ils doivent s'engager à offrir et à exécuter des services de paiement conformes aux dispositions légales. Tenant compte de la nécessité de garantir un marché de services de paiement et des systèmes de paiement efficaces, d'offrir la confiance nécessaire, ainsi que de combattre les éventuelles distorsions de concurrence, il est jugé nécessaire/souhaitable de conserver simultanément les deux types de sanctions en vue d'atteindre le but susmentionné. À cet effet, les différentes autorités de contrôle doivent s'informer entre elles des violations constatées, précisément en vue d'harmoniser leurs mesures réciproques et l'application correcte du principe *non bis in idem*.

CHAPITRE 4

Recherche et constatation des actes interdits par la présente loi

Art. 72 - 74

L'article 72, § 1^{er} désigne les fonctionnaires du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie chargés de surveiller le respect de cette loi.

En outre, des compétences similaires à celles visées aux articles 113 à 116 de la LPCC sont confiées à ces agents.

Concernant la force probante particulière des procès-verbaux à l'article 72, § 1^{er}, c'est-à-dire faisant foi jusqu'à preuve du contraire, le Conseil d'État fait remarquer que cette règle constitue une exception à la règle générale en matière de libre administration de la preuve pour les affaires pénales et elle doit, par conséquent reposer sur une justification raisonnable.

Cette exception figure souvent dans le droit pénal économique et est absolument nécessaire, sous peine de rendre impossible l'exécution efficace de la mission de constatation des infractions. La valeur probante légale particulière ne concerne que les éléments matériels de l'infraction et non les autres éléments constitutifs de celle-ci (comme p.e. des déclarations et des appréciations de la part du verbalisant). De plus, elle est exclusivement attachée aux constatations faites personnellement par le verbalisant.

Les droits du prévenu ne peuvent, en espèce, être considérés comme restreints d'une manière disproportionnée.

De Raad van State merkt op dat de bepaling in artikel 74, eerste lid, die de mogelijkheid voorziet dat de ambtenaren de overtreder een som kunnen voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen ("minnelijke schikking"), op gespannen voet staat met de algemene beginselen die het optreden van het openbaar ministerie beheersen.

Het artikel 74 veralgemeent het systeem van administratieve minnelijke schikkingen, waarin reeds is voorzien in een aantal wetten ter bescherming van de consument (zoals de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet). Deze mogelijkheid wordt ingevoerd om de parketten te ontlasten van de behandeling van vooral lichtere inbreuken. De procedure kan slechts aangewend worden indien er geen sprake is van enige schade.

Dit ontwerp kent dus aan de ambtenaren, hiertoe aangeduid door de minister, de bevoegdheid toe om de strafvordering te laten vervallen door middel van een minnelijke schikking.

Naast het voordeel van een zekere eenheid van rechtspraak, maakt dit stelsel van minnelijke schikking ook een snellere en meer doeltreffende beteugeling mogelijk.

Er kan niet worden ingegaan op het voorstel van de Raad van State om "een systeem in te voeren waarbij de bevoegde ambtenaren een minnelijke schikking kunnen voorstellen, doch enkel nadat het openbaar ministerie de kans heeft gekregen om binnen een bepaalde termijn te beslissen dat er, de ernst van het misdrijf of de omstandigheden waarin het is gepleegd in acht genomen, geen aanleiding is om de betrokkene strafrechtelijk te vervolgen."

De parketten zijn zodanig overbelast dat het onredelijk zou zijn ze ambtshalve te belasten met alle wetsovertredingen. Een voorafgaande controle door die parketten zou het risico inhouden dat het systeem van sancties ondoeltreffend zou worden. De bedoeling van het systeem dat in het ontwerp en in de meeste, nieuwe economische wetgevingen wordt beoogd is integendeel om de parketten te ontlasten. Hieraan kan worden toegevoegd dat dit systeem werkt tot ieders tevredenheid en in het bijzonder tot die van het openbaar ministerie, dat enkel nog belast wordt met de belangrijke en moeilijke dossiers.

Overeenkomstig artikel 82 (2) van de richtlijn zal een betalingsdienstaanbieder van een andere Europese Lidstaat die betalingsdiensten aanbiedt in het kader

Le Conseil d'État fait remarquer que la disposition de l'article 74, premier alinéa, qui prévoit la possibilité pour les agents de pouvoir proposer au contrevenant une somme dont le paiement éteint l'action pénale ("règlement transactionnel") n'est pas conforme aux principes généraux qui régissent l'intervention du ministère public.

L'article 74 généralise le système de la transaction administrative déjà prévu par certaines lois relatives à la protection du consommateur (la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation). En instaurant cette possibilité, les parquets sont surtout déchargés du traitement des infractions mineures. Toutefois, la procédure ne peut être actionnée qu'à défaut de tout dommage.

Le présent projet attribue donc aux fonctionnaires spécialement désignés à cette fin par le ministre, le pouvoir d'éteindre l'action publique par voie de transaction.

Outre l'avantage d'une jurisprudence certaine ce système transactionnel permet une répression plus rapide et plus efficace.

La suggestion du Conseil d'État "d'instaurer un système permettant aux fonctionnaires compétents de proposer une transaction, mais uniquement après que le ministère public ait eu la possibilité de décider, dans un délai déterminé, qu'il n'y avait pas lieu, compte tenu de la gravité du délit ou des circonstances dans lesquelles il a été commis, de poursuivre l'intéressé pénalement" ne peut être rencontrée.

L'encombrement des parquets est tel qu'il serait déraisonnable de vouloir les saisir d'office de l'ensemble des infractions à la loi. Un contrôle préalable par les parquets entraînerait le risque que le système des sanctions soit inefficace. Le système retenu par le présent projet et par la plupart des nouvelles législations à caractère économique vise au contraire à diminuer l'encombrement des parquets. Il convient d'ajouter que le système fonctionne à la satisfaction de tous, en particulier le ministère public, qui n'est plus saisi que des dossiers importants et difficiles

Conformément à l'article 82 (2) de la directive, un prestataire de services de paiement d'un autre État membre européen, offrant des services de paiement

van het vrij verkeer van diensten onderworpen zijn aan de Belgische regelgeving indien deze diensten in België worden aangeboden. De toezichthoudende autoriteit zal echter deze van het land van herkomst zijn. Hetzelfde geldt voor agenten die werken voor rekening van dergelijke betalingsdienaars. De toezichthoudende ambtenaren zullen in dat geval de gedane vaststellingen, eventueel via de CBFA en/of de toezicht houdende overheid van de post moeten melden aan de toezichthoudende overheid van het land van herkomst met het oog op verdere sanctionering.

HOOFDSTUK 5

Buitengerechtelijk beroep

Art. 75

Dit artikel zet artikel 83 van de richtlijn om dat de de buitengerechtelijke geschillenbeslechting regelt.

Alhoewel artikel 51 (2) van de richtlijn voorziet dat de Lidstaten kunnen opteren om de toegang tot buitengerechtelijke geschillenregeling toe te laten voor “niet-consumenten” wordt in het tweede lid van dit artikel geopteerd om deze te beperken tot consumenten.

Tevens kunnen de inbreuken op de Verordening 2560/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 2001 betreffende grensoverschrijdende betalingen in euro (vervangen door de verordening (EG) nr./2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende grensoverschrijdende betalingen in de Gemeenschap en tot intrekking van de verordening (EG) nr. 2560/2001.), het onderwerp uitmaken van beroep bij de bevoegde ombudsdiensten. Deze buitengerechtelijke klachtenprocedure is immers ingeschreven in artikel 11 van de — bij deze wet afgeschafte — wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen.

dans le cadre de la libre prestation de services sera soumis à la législation belge si ces services sont offerts en Belgique. Toutefois l'autorité de contrôle sera celle du pays d'origine. Il en est de même pour les agents opérant pour le compte d'un tel prestataire de services de paiement. Dans ce cas, les agents de surveillance devront signaler les constatations, éventuellement via la CBFA et/ou l'autorité de contrôle de La Poste, à l'autorité de contrôle du pays d'origine en vue de sanctions ultérieures.

CHAPITRE 5

Recours extrajudiciaire

Art. 75

Cet article transpose l'article 83 de la directive qui règle le recours extrajudiciaire.

Bien que l'article 51 (2) de la directive prévoit que les États membres peuvent choisir d'autoriser l'accès aux recours extrajudiciaires aux “non consommateurs”, l'alinéa 2 de cet article en limite l'accès aux consommateurs.

De même, les infractions au Règlement 2560/2001 du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 2001 concernant les paiements transfrontaliers en euros (remplacé par le règlement (CE) n° /2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant les paiements transfrontaliers dans la Communauté et abrogeant le règlement (CE) n° 2560/2001) peuvent faire l'objet d'un recours auprès des services de médiation compétents. Cette procédure de réclamation extrajudiciaire est en effet énoncée à l'article 11 de la loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et aux paiements transfrontaliers, abrogée par cette loi.

TITEL 5

*Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen***Afdeling 1***Wijzigingsbepalingen*

Art. 76

1°- 2° Gelet op de definitie van betaalinstrument in dit wetsontwerp dienen sommige bepalingen van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (WCK) die verwijzen naar een betaalkaart aangepast te worden.

3°- 8° Deze bepalingen beogen een aanpassing van de WCK in functie van een nieuwe categorie van betalingsinstellingen die op grond van een afzonderlijke wet onder het toezicht van de CBFA kunnen optreden als betalingsdienstaanbieder. In de mate dat deze betalingsinstellingen een binnen de WCK vallende activiteit van kredietverlening uitoefenen, bijvoorbeeld het aanbieden van een betaalkaart verbonden aan een kredietlijn, dient de WCK ook te worden toegepast, zoals hierna uiteengezet:

1) voor de Belgische ondernemingen kan artikel 75, § 6 WCK als basis worden genomen: deze ondernemingen zijn onderworpen aan een erkenningsprocedure overeenkomstig artikel 75 van de WCK, waarbij zij voorafgaandelijk modelcontracten moeten voorleggen maar vrijgesteld worden van de prudentiële voorwaarden bedoeld in artikel 75, § § 1 en 3, 1 tot 1^oter en 3^o, en § 5 WCK, in de mate dat zij als betalingsinstelling voldoen aan de prudentiële voorwaarden gesteld in deze afzonderlijke omzettingwet van titel II van de richtlijn.

2) voor de niet-Belgische EU-ondernemingen kan artikel 75bis WCK als basis worden genomen: een registratieprocedure, gebaseerd op een verplichting tot kennisgeving en een voorafgaand conformiteitsonderzoek van de modelcontracten op grond van de regelen van algemeen belang vervat in de WCK.

Afdeling 2*Opheffingsbepalingen*

Art. 77

Dit artikel heft een aantal wetten en wettelijke bepalingen op die werden vervangen door deze van dit wetsontwerp dat de bestaande regelgeving inzake betalingsdiensten coördineert. De richtlijn heeft immers

TITRE 5

*Modifications, abrogations et dispositions transitoires***Section 1^{re}***Dispositions modificatives*

Art. 76

1°- 2° Tenant compte de la définition de l'instrument de paiement de ce projet de loi, certaines dispositions de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (LCC) faisant référence à une carte de paiement devront être adaptées.

3°- 8° Ces dispositions visent une adaptation de la LCC en fonction d'une nouvelle catégorie d'établissements de paiement qui, en vertu d'une loi spéciale, peuvent intervenir sous le contrôle de la CBFA comme prestataire de services de paiement. Dans la mesure où ces établissements de paiement exercent une activité d'octroi de crédit relevant de la LCC, par exemple offrir une carte de paiement liée à une ligne de crédit, la LCC doit aussi être appliquée, comme expliqué ci-après:

1) pour les entreprises belges, l'article 75, § 6 de la LCC peut servir de base: ces entreprises sont soumises à une procédure d'agrément conformément à l'article 75 de la LCC, où elles doivent soumettre préalablement des contrats types mais sont dispensées des conditions prudentielles visées à l'article 75, § § 1^{er} et 3, 1 à 1^oter et 3^o, et § 5 LCC, dans la mesure où, en tant qu'établissements de paiement, elles répondent aux conditions prudentielles fixées dans cette loi particulière de transposition du titre II de la directive.

2) pour les entreprises de l'UE non belges, l'article 75bis de la LCC peut servir de base: une procédure d'enregistrement, axée sur une obligation de notification et un examen préalable de conformité des contrats types, sur base des règles d'intérêt général énoncées dans la LCC.

Section 2*Dispositions abrogatoires*

Art. 77

Cet article abroge une série de lois et de dispositions légales remplacées par celles de ce projet de loi coordonnant la législation existante relative aux services de paiement. La directive a en effet revu ou adapté

een aantal Europese bepalingen herzien of vervangen die als grondslag dienden voor bestaande Belgische regelgeving. Dit is onder meer het geval met betrekking tot de wet van 17 juli 2002 die werd voorafgegaan door Europese aanbevelingen. Daarnaast introduceerde de richtlijn nieuwe bepalingen met eveneens een weerslag op Belgische regelgeving, bv. de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen.

Afdeling 3

Overgangsbepalingen

Art. 78

Dit artikel regelt de omzetting van artikel 69 (1) van de richtlijn dat voorziet in een overgangsbepaling (D+3) met betrekking tot de uitvoeringstermijnen van betalingen.

Deze overgangsbepaling geldt onverkort voor de buitenlandse betalingen. Voor binnenlandse betalingen werd echter gebruik gemaakt van de mogelijkheid geboden aan de Lidstaten om voor nationale betalingen kortere uitvoeringstermijnen op te leggen, behoudens voor wat betreft de binnenlandse domiciliëring. Meer bepaald wordt dit overgangsregime, zijnde het verlengen van de uitvoeringstermijn bepaald in artikel 45, § 1, tot D+ 3, ook expliciet toepasselijk gemaakt op de betalingen geïnitieerd door de begunstigde. Dit is ingegeven door de verzuchtingen van de banksector met betrekking tot de vereiste tijd nodig om om te schakelen van de nationale domiciliëring (DOM80) naar de Europese domiciliëring (SEPA DD), zoals hierna wordt toegelicht.

Het aanpassen van de uitvoeringstermijnen door het gelijkstellen van debitering, creditering en vereffening ("settlement") voor DOM 80 op dezelfde dag (zoals voorzien is in de zelfregulering van de markt, met name in het "SEPA rulebook" voor de "Sepa Direct Debit" of "Europese domiciliëring"), heeft voor gevolg dat de normale verwerkingslogica van de huidige Belgische nationale domiciliëring DOM 80 volledig herwerkt moet worden.

In de praktijk komt dit erop neer dat er naast de "Sepa Direct Debit" (SDD) nog een nieuw 'overgangsproduct' ontwikkeld moet worden: een "binnenlandse SDD". Van het 'oude' DOM 80 product zal er buiten het mandatenbeheer niets overblijven. Op enkele jaren tijd zullen alle betrokkenen twee maal moeten overstappen naar fundamenteel verschillende domiciliëringssystemen.

Dit proces is erg arbeidsintensief en kostelijk en slechts nuttig voor enkele jaren. Zowel de banken, het UCV (het Uitwisselings-Centrum en Verrekening,

plusieurs dispositions européennes qui servaient de base à la législation belge existante. C'est notamment le cas pour la loi du 17 juillet 2002 qui a été précédée de recommandations européennes. Ensuite, la directive a introduit de nouvelles dispositions avec également des répercussions sur la législation belge, par exemple la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates valeur des opérations bancaires.

Section 3

Dispositions transitoires

Art. 78

Cet article règle la transposition de l'article 69 (1) de la directive prévoyant une disposition transitoire concernant les délais d'exécution (J+3) des paiements.

Cette disposition transitoire vaut intégralement pour les paiements étrangers. Pour les paiements nationaux, la possibilité offerte aux États membres d'imposer des délais d'exécution plus courts pour les paiements nationaux, à l'exception de la domiciliation intérieure, à toutefois été utilisée. En particulier, ce régime transitoire, à savoir la prolongation du délai d'exécution énoncé à l'article 45, § 1^{er}, jusqu'à J+ 3, a également été explicitement rendu applicable aux paiements initiés par le bénéficiaire. Ceci est dicté par les attentes du secteur bancaire en rapport avec le temps nécessaire pour basculer de la domiciliation nationale (DOM80) à la domiciliation européenne (SEPA DD), comme expliqué ci-après.

L'adaptation des délais d'exécution en assimilant le débit, le crédit et le règlement ("settlement") pour le DOM 80 le même jour (comme prévu dans l'autorégularisation du marché, notamment dans le "SEPA rulebook" pour le "Sepa Direct Debit" ou "domiciliation européenne"), a pour conséquence que la logique normale de traitement de la domiciliation nationale belge DOM 80 actuel doit être entièrement revue.

En pratique, cela revient, en plus du Sepa Direct Debit (SDD), à devoir encore développer un nouveau "produit transitoire": un "SDD intérieur". Il ne restera rien de "l'ancien" produit DOM 80 en dehors de la gestion des mandats. En quelques années, toutes les personnes concernées devront basculer deux fois vers des produits de domiciliation fondamentalement différents.

Il s'agit d'un processus coûteux à forte intensité de main-d'œuvre qui n'est utile que pendant quelques années. Tant les banques, le CEC (le Centre d'Échange et

zijnde het Belgisch geautomatiseerd interbancair detailbetalingssysteem) als de schuldeisers zullen hun Dom80 domiciliëringssysteem grondig moeten aanpassen vóór 1 november 2009. Het is enerzijds bijna onmogelijk om op zo een korte termijn een zo fundamentele interbancaire en interprofessionele aanpassing door te voeren. Daarnaast zal dit gepaard gaan met grote operationele risico's. De overgang van de DOM 80 naar de "binnenlandse SDD" kan enkel via een '*big bang*'. Het gaat echter over een systeem dat dagelijks honderdduizenden transacties verwerkt, als er iets fout loopt heeft dit bijgevolg enorme gevolgen voor alle partijen, banken, schuldeisers, schuldenaars en het UCV. De banken moeten bijgevolg absoluut zeker zijn dat een dergelijke overgang perfect verloopt. Dit laat de huidige timing niet toe.

Art. 79

Dit artikel beoogt de nodige rechtszekerheid te bieden inzake de continuïteit van de mandaten die aan de basis liggen van de bestaande domiciliëringen, met het oog op de inwerkingtreding van andere "domiciliëringsschema's", met name de SEPA-domiciliëring. Essentiële voorwaarde hierbij is dat de betalingsdienstgebruiker op afdoende wijze voorafgaand wordt geïnformeerd over wijzigingen die hem aanbelangen en hij een opzegrecht heeft of behoudt voor de bestaande domiciliëring zonder dat hij kan gedwongen worden het nieuwe domiciliëringsschema te aanvaarden.

Art. 80

Gelet op de juridische ondersteuning die dit wetsontwerp aan de een gemaakte Europese betalingsruimte (SEPA) wenst te geven en teneinde te vermijden dat raamcontracten gesloten tegen onbepaalde duur nog verder zouden fungeren zonder aanpassing aan de dwingende bepalingen van deze wet wordt uitdrukkelijk bepaald dat de bepalingen van de wet ook van toepassing zijn op de lopende overeenkomsten, en m.a.w. in beginsel gevolgen zullen hebben wat rechten en plichten betreft vanaf de datum van inwerkingtreding. De uitzonderingen opgenomen in dit artikel betreffen bepalingen die geen rechtsgevolgen meer hebben ten aanzien van de lopende overeenkomsten.

De lopende overeenkomsten dienen te zijn aangepast aan de wetbepalingen op de dag van hun inwerkingtreding. Deze dienen te gebeuren overeenkomstig de procedure van artikel 16.

de Compensation qui est le système automatisé belge de paiement de détail interbancaire) que les créanciers devront adapter de manière fondamentale leur système de domiciliation Dom80 avant le 1^{er} novembre 2009. D'une part, il est presque impossible d'exécuter une adaptation interbancaire et interprofessionnelle si fondamentale dans un délai aussi court. D'autre part, ce processus s'accompagnera de grands risques opérationnels. Le passage du DOM 80 au "SDD intérieur" ne peut se faire que par un '*big bang*'. Comme il s'agit cependant d'un système qui traite chaque jour des centaines de milliers d'opérations, un dysfonctionnement peut dès lors entraîner des conséquences énormes pour toutes les parties, banques, créanciers, débiteur et le CEC. Les banques doivent par conséquent être absolument certaines qu'une telle transition se déroule parfaitement, ce que ne permet pas le timing actuel.

Art. 79

Cet article vise à offrir la sécurité juridique nécessaire à la continuité des mandats de domiciliations existants, en vue de la mise en œuvre d'autres "schémas de domiciliation", notamment la domiciliation SEPA. La condition essentielle est que l'utilisateur de services de paiement soit préalablement suffisamment informé sur les modifications qui le concernent et qu'il ait ou conserve un droit de résiliation pour la domiciliation existante, sans être obligé d'accepter le nouveau schéma de domiciliation.

Art. 80

Vu le soutien juridique que ce projet de loi entend donner à l'espace unique de paiement en euros (SEPA) et afin d'éviter que des contrats cadres conclus à durée indéterminée ne continuent à exister sans une adaptation aux dispositions contraignantes de cette loi, il est stipulé expressément que les dispositions de la loi s'appliquent également aux contrats en cours et, en d'autres termes, auront des conséquences sur les droits et obligations à partir de la date d'entrée en vigueur. Les exceptions de cet article concernent des dispositions n'ayant plus de conséquences juridiques sur les contrats en cours.

Les contrats en cours doivent être adaptés aux dispositions légales le jour de leur entrée en vigueur. Cela doit se dérouler conformément à la procédure de l'article 16.

TITEL 6

Slotbepalingen

Art. 81

De richtlijn bevat geen overgangsperiode en voorziet in artikel 80, 1 november 2009 als uiterste omzettingsdatum voor de inwerkingtreding van zijn bepalingen in de gehele Europese Unie.

Een redelijke termijn tussen de bekendmaking en de inwerkingtreding lijkt aangewezen teneinde de sector toe te laten de noodzakelijke informatica-aanpassingen door te voeren en de contracten aan te passen. De inwerkingtreding wordt bijgevolg bepaald op als de eerste dag van de derde volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Dit is de strekking van het ontwerp van wet dat de regering u ter goedkeuring voorlegt.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

*De minister van Klimaat en Energie, belast met
Consumentenzaken,*

Paul MAGNETTE

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

TITRE 6

Dispositions finales

Art. 81

La directive ne prévoit pas de période transitoire et fixe, à l'article 80, l'entrée en vigueur au 1^{er} novembre 2009, date limite de transposition.

Un délai raisonnable entre la publication et l'entrée en vigueur paraît souhaitable afin de permettre au secteur d'effectuer les adaptations informatiques nécessaires et d'adapter les contrats. L'entrée en vigueur est dès lors fixée au premier jour du troisième mois suivant celui au cours duquel elle est publiée au *Moniteur belge*.

Telle est la teneur du projet de loi que le gouvernement soumet à votre approbation.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

*Le ministre du Climat et de l'Énergie,
chargé de la Consommation,*

Paul MAGNETTE

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent VAN QUICKENBORNE

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet betreffende de betalingsdiensten****TITEL I***Algemene bepalingen***HOOFDSTUK 1****Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zij zet de richtlijn 2007/64/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 betreffende betalingsdiensten in de interne markt tot wijziging van de Richtlijnen 97/7/EG, 2002/65/EG, 2005/60/EG en 2006/48/EG, en tot intrekking van Richtlijn 97/5/EG gedeeltelijk om.

HOOFDSTUK 2**Definities en toepassingsgebied****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° “betalingsdienst”: elke dienst, aangeboden of verkocht in het raam van een bedrijfsactiviteit, als hierna vermeld:

a) diensten waarbij de mogelijkheid wordt geboden contanten op een betaalrekening te plaatsen alsook alle verrichtingen die voor het beheren van een betaalrekening vereist zijn;

b) diensten waarbij de mogelijkheid wordt geboden contanten van een betaalrekening op te nemen alsook alle verrichtingen die voor het beheren van een betaalrekening vereist zijn;

c) uitvoering van betalingstransacties, met inbegrip van de overmaking van geldmiddelen op een betaalrekening bij de betalingsdienstaanbieder van de gebruiker of bij een andere betalingsdienstaanbieder:

— uitvoering van domiciliëringen;

— uitvoering van betalingstransacties via een betaalkaart of een soortgelijk instrument;

— uitvoering van overschrijvingen, met inbegrip van doorlopende betalingsopdrachten.

d) uitvoering van betalingstransacties waarbij de geldmiddelen zijn gedekt door een kredietovereenkomst die aan de betalingsdienstgebruiker wordt verstrekt:

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi relatif aux services de paiement****TITRE I^{er}***Dispositions générales***CHAPITRE 1^{ER}****Disposition introductive****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle transpose en partie la directive 2007/64/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 concernant les services de paiement dans le marché intérieur, modifiant les directives 97/7/CE, 2002/65/CE, 2005/60/CE ainsi que 2006/48/CE et abrogeant la directive 97/5/CE.

CHAPITRE 2**Définitions et champ d'application****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° “service de paiement”: tout service, offert en vente ou vendu dans le cadre d'une activité professionnelle, mentionné ci-après:

a) les services permettant de verser des espèces sur un compte de paiement et toutes les opérations qu'exige la gestion d'un compte de paiement;

b) les services permettant de retirer des espèces d'un compte de paiement et toutes les opérations qu'exige la gestion d'un compte de paiement;

c) l'exécution d'opérations de paiement, y compris les transferts de fonds sur un compte de paiement auprès du prestataire de services de paiement de l'utilisateur ou auprès d'un autre prestataire de services de paiement:

— l'exécution de domiciliations;

— l'exécution d'opérations de paiement par le biais d'une carte de paiement ou d'un dispositif similaire;

— l'exécution de virements, y compris d'ordres permanents de paiement.

d) l'exécution d'opérations de paiement dans le cadre desquelles les fonds sont couverts par un contrat de crédit accordé à l'utilisateur de services de paiement:

— uitvoering van domiciliëringen;

— uitvoering van betalingstransacties via een betaalkaart of een soortgelijk instrument;

— uitvoering van overschrijvingen, met inbegrip van doorlopende betalingsopdrachten

e) uitgifte van en/of aanvaarding van betaalinstrumenten;

f) geldtransfers;

g) uitvoering van betalingstransacties waarbij de instemming van de betaler met een betalingstransactie wordt doorgegeven met behulp van een telecommunicatie-, digitaal- of informatica-instrument en de betaling rechtstreeks geschiedt aan de beheerder van de telecommunicatiediensten, het informaticasysteem of het netwerk, die louter optreedt als tussenpersoon tussen de betalingsdienstgebruiker en de persoon die de goederen levert of de diensten verricht;

2° “betalingsdienstaanbieder”: iedere rechtspersoon die betalingsdiensten verstrekt aan een betalingsdienstgebruiker en beantwoordt aan de kenmerken van een van de hierna opgesomde instellingen:

a) de in België gevestigde kredietinstellingen bedoeld in artikel 1, tweede lid, 1°, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut en het toezicht op de kredietinstellingen en de kredietinstellingen die zijn opgericht naar het recht van een andere Lidstaat van de Europese Economische ruimte waarvoor de regeling geldt van artikel 66 van deze wet;

b) de in België gevestigde instellingen voor elektronisch geld bedoeld in artikel 1, derde lid, 2°, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut en het toezicht op de kredietinstellingen en de instellingen voor elektronisch geld die zijn opgericht naar het recht van een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte waarvoor de regeling geldt van artikel 66bis van deze wet;

c) De Post NV van publiek recht;

d) betalingsinstellingen: de rechtspersonen die gemachtigd zijn betalingsdiensten aan te bieden en uit te voeren overeenkomstig de wet op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen;

e) de Nationale Bank van België, wanneer zij niet handelt in haar hoedanigheid van monetaire- of andere publieke autoriteit;

f) de Belgische federale, regionale en lokale overheden voor zover zij krachtens de wetgeving die hun opdrachten regelt en/of hun statuten hiertoe gemachtigd zijn en zij niet handelen in hun hoedanigheid van publieke autoriteit.

De persoon die als gewoon beroep of bedrijf betalingsdiensten verstrekt aan betalingsdienstgebruikers zonder hiertoe over de nodige vergunning of toelating te beschikken blijft niettemin onderworpen aan de dwingende bepalingen van deze wet.

— l'exécution de domiciliations;

— l'exécution d'opérations de paiement par le biais d'une carte de paiement ou d'un dispositif similaire;

— l'exécution de virements, y compris d'ordres permanents de paiement.

e) l'émission et/ou l'acquisition d'instruments de paiement;

f) les transmissions de fonds;

g) l'exécution d'opérations de paiement, lorsque le consentement du payeur à une opération de paiement est donné au moyen de tout dispositif de télécommunication, numérique ou informatique et que le paiement est adressé à l'opérateur du système ou du réseau de télécommunication ou informatique, agissant uniquement en qualité d'intermédiaire entre l'utilisateur de services de paiement et le fournisseur de biens ou services;

2° “prestataire de services de paiement”: toute personne morale qui fournit des services de paiement à un utilisateur de services de paiement et qui répond aux caractéristiques d'un des établissements énumérés ci-après:

a) les établissements de crédit établis en Belgique visés à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1° de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et les établissements de crédit constitués conformément au droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen auxquels s'applique le régime de l'article 66 de la présente loi;

b) les établissements de monnaie électronique établis en Belgique visés à l'article 1^{er}, alinéa 3, 2°, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et les établissements de monnaie électronique constitués conformément au droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen auxquels s'applique le régime de l'article 66bis de la présente loi;

c) La Poste NV du droit public;

d) les établissements de paiement: les personnes morales qui sont habilitées à fournir des services de paiement conformément à la loi relative au statut des établissements de paiement, à l'accès, à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement;

e) la Banque Nationale de Belgique, lorsqu'elle n'agit pas en qualité d'autorité monétaire ou autre autorité publique;

f) les autorités fédérales, régionales et locales belges pour autant qu'elles soient habilitées à cet effet en vertu de la législation qui règle leur mission et/ou leur statuts et n'agissent pas en qualité d'autorité publique.

La personne qui fournit dans le cadre de son activité habituelle ou professionnelle des services de paiement à un utilisateur de services de paiement sans disposer d'un agrément ou autorisation nécessaire reste néanmoins soumis aux dispositions impératives de la présente loi.

3° “betalingsdienstgebruiker”: de persoon die in de hoedanigheid van betaler, begunstigde of beide van een betalingsdienst gebruikmaakt;

4° “betaler”: de persoon die houder is van een betaalrekening en een betalingstransactie vanaf die betaalrekening toestaat, of die bij het ontbreken van een betaalrekening, een persoon die een betalingsopdracht geeft;

5° “begunstigde”: de persoon die de beoogde uiteindelijke ontvanger is van de geldmiddelen waarop een betalingstransactie betrekking heeft;

6° “betalingstransactie”: een door de betaler of de begunstigde geïnitieerde handeling waarbij geldmiddelen worden gedeponereerd, overgemaakt of opgenomen, ongeacht of er onderliggende verplichtingen tussen de betaler en de begunstigde zijn;

7° “betalingsopdracht”: door een betaler of begunstigde aan zijn betalingsdienstaanbieder gegeven instructie om een betalingstransactie uit te voeren;

8° “betaalrekening”: een op naam van een of meer betalingsdienstgebruikers aangehouden rekening die voor de uitvoering van betalingstransacties wordt gebruikt;

9° “geldmiddelen”: bankbiljetten en muntstukken, giraal geld en elektronisch geld zoals bedoeld in artikel 3, § 1, 7°, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, aangevuld bij de wet van 25 februari 2003;

10° “betaalinstrument”: ieder gepersonaliseerd(e) instrument(en) en/of geheel van procedures, overeengekomen tussen de betalingsdienstgebruiker en de betalingsdienstaanbieder, waarvan de betalingsdienstgebruiker gebruikmaakt om de betalingsdienstaanbieder in staat te stellen een betalingsopdracht te initiëren;

11° “authenticatie”: een procedure die de betalingsdienstaanbieder in staat stelt het gebruik van een welbepaald betaalinstrument na te gaan met inbegrip van de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken;

12° “unieke identicator”: de door de betalingsdienstaanbieder aan de betalingsdienstgebruiker opgegeven combinatie van letters, nummers of symbolen, door laatstgenoemde te verstrekken om voor een betalingstransactie de andere betrokken betalingsdienstgebruiker en/of zijn betaalrekening ondubbelzinnig te identificeren;

13°. “domiciliëring”: een betalingsdienst voor het debiteren van de betaalrekening van een betaler, waarbij een betalingstransactie wordt geïnitieerd door de begunstigde op basis van een door de betaler aan de begunstigde, aan de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde of aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler verstrekte instemming;

3° “utilisateur de services de paiement”: la personne qui utilise un service de paiement en qualité de payeur ou de bénéficiaire ou les deux;

4° “payeur”: la personne qui est titulaire d'un compte de paiement et qui autorise un ordre de paiement à partir de ce compte de paiement, ou, en l'absence de compte de paiement, une personne qui donne un ordre de paiement;

5° “bénéficiaire”: la personne qui est le destinataire prévu de fonds ayant fait l'objet d'une opération de paiement;

6° “opération de paiement”: une action, initiée par le payeur ou le bénéficiaire, consistant à verser, transférer ou retirer des fonds, indépendamment de toute obligation sous-jacente entre le payeur et le bénéficiaire;

7° “ordre de paiement”: toute instruction d'un payeur ou d'un bénéficiaire à son prestataire de services de paiement demandant l'exécution d'une opération de paiement;

8° “compte de paiement”: un compte qui est détenu au nom d'un ou de plusieurs utilisateurs de services de paiement et qui est utilisé aux fins de l'exécution d'opérations de paiement;

9° “fonds”: les billets de banque et les pièces, la monnaie scripturale et la monnaie électronique au sens de l'article 3, § 1^{er}, 7°, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, complétée par la loi du 25 février 2003;

10° “instrument de paiement”: tout dispositif personnalisé et/ou ensemble de procédures convenu entre l'utilisateur de services de paiement et le prestataire de services de paiement et auquel l'utilisateur de services de paiement a recours pour initier un ordre de paiement;

11° “authentification”: une procédure permettant au prestataire de services de paiement de vérifier l'utilisation d'un instrument de paiement donné, y compris ses dispositifs de sécurité personnalisés;

12° “identifiant unique”: la combinaison de lettres, de chiffres ou de symboles indiquée à l'utilisateur de services de paiement par le prestataire de services de paiement, que l'utilisateur de services de paiement doit fournir pour permettre l'identification certaine de l'autre utilisateur de services de paiement et/ou de son compte de paiement pour une opération de paiement;

13° “domiciliation”: un service de paiement visant à débiter le compte de paiement d'un payeur, lorsqu'une opération de paiement est initiée par le bénéficiaire sur la base du consentement donné par le payeur au bénéficiaire, au prestataire de services de paiement du bénéficiaire ou au propre prestataire de services de paiement du payeur;

14° “geldtransfer”: een betalingsdienst waarbij, zonder opening van betaalrekeningen op naam van de betaler of de begunstigde, van een betaler geldmiddelen worden ontvangen met als enig doel het daarmee overeenstemmende bedrag over te maken aan een begunstigde of aan een andere, voor rekening van de begunstigde handelende betalingsdienst-aanbieder en/of waarbij de geldmiddelen voor rekening van de begunstigde worden ontvangen en aan de begunstigde beschikbaar worden gesteld;

15° “betalingssysteem”: een systeem met formele en gestandaardiseerde procedures en gemeenschappelijke regels voor de verwerking, verrekening en/of afwikkeling van betalingstransacties dat toelaat geldmiddelen over te maken;

16° “raamcontract”: een betalingsdienstencontract dat de toekomstige uitvoering regelt van afzonderlijke en opeenvolgende betalingstransacties en dat de verplichtingen en voorwaarden voor de opening van een betaalrekening kan omvatten;

17° “werkdag”: een dag waarop de relevante betalingsdienst-aanbieder van de betaler of de betalingsdienst-aanbieder van de begunstigde die betrokken is bij de uitvoering van een betalingstransactie toegankelijk is voor de bij de uitvoering van een betalingstransactie vereiste werkzaamheden;

18° “valutadatum”: het referentietijdstip dat door een betalingsdienst-aanbieder wordt gebruikt voor de berekening van de interesten op de geldmiddelen waarmee een betaalrekening wordt gedebiteerd of gecrediteerd;

19° “referentiewisselkoers”: de wisselkoers die als berekeningsgrondslag wordt gehanteerd bij een valutawissel en die door de betalingsdienst-aanbieder beschikbaar wordt gesteld of afkomstig is van een bron die voor het publiek toegankelijk is;

20° “referentierentevoet”: de rentevoet die als berekeningsgrondslag wordt gehanteerd voor het aanrekenen van interesten en die afkomstig is van een voor het publiek toegankelijke bron en door beide partijen bij een betalingsdienstencontract kan worden nagegaan;

21° “techniek voor communicatie op afstand”: ieder middel dat, zonder gelijktijdige fysieke aanwezigheid van de betalingsdienst-aanbieder en de betalingsdienstgebruiker, kan worden gebruikt voor het sluiten van een betalingsdienstencontract;

22° “duurzame drager”: ieder hulpmiddel dat de betalingsdienstgebruiker in staat stelt om persoonlijk aan hem gerichte informatie op te slaan op een wijze die deze informatie gemakkelijk toegankelijk maakt voor toekomstig gebruik gedurende een periode die is afgestemd op het doel waarvoor de informatie kan dienen, en die een ongewijzigde reproductie van de opgeslagen informatie mogelijk maakt;

23° “consument”: een natuurlijke persoon die, in het raam van betalingsdienstencontracten welke onder deze wet vallen, voor doeleinden buiten zijn bedrijfs- of beroepswerkzaamheden handelt;

14° “transmission de fonds”: un service de paiement par lequel les fonds sont reçus de la part d'un payeur, sans création de comptes de paiement au nom du payeur ou du bénéficiaire, à la seule fin de transférer un montant correspondant vers un bénéficiaire ou un autre prestataire de services de paiement agissant pour le compte du bénéficiaire, et/ou par lequel de tels fonds sont reçus pour le compte du bénéficiaire et mis à la disposition de celui-ci;

15° “système de paiement”: un système permettant de transférer des fonds régis par des procédures formelles standardisées et des règles communes pour le traitement, la compensation et/ou le règlement d'opérations de paiement;

16° “contrat-cadre”: un contrat de services de paiement qui régit l'exécution future d'opérations de paiement particulières et successives et peut énoncer les obligations et les conditions liées à l'ouverture d'un compte de paiement;

17° “jour ouvrable”: un jour au cours duquel le prestataire de services de paiement du payeur ou le prestataire de services de paiement du bénéficiaire impliqués dans l'exécution d'une opération de paiement est accessible pour exercer une activité permettant d'exécuter des opérations de paiement;

18° “date de valeur”: la date de référence utilisée par un prestataire de services de paiement pour calculer les intérêts applicables aux fonds débités d'un compte de paiement ou crédités sur un compte de paiement;

19° “taux de change de référence”: le taux de change qui sert de base pour calculer les opérations de change et qui est mis à la disposition par le prestataire de services de paiement ou émane d'une source accessible au public;

20° “taux d'intérêt de référence”: le taux d'intérêt servant de base pour calculer les intérêts à appliquer et qui provient d'une source accessible au public pouvant être vérifiée par les deux parties à un contrat de services de paiement;

21° “moyen de communication à distance”: tout moyen qui peut être utilisé pour conclure un contrat de services de paiement sans la présence physique simultanée du prestataire de services de paiement et de l'utilisateur de services de paiement;

22° “support durable”: tout instrument permettant à l'utilisateur de services de paiement de stocker des informations qui lui sont adressées personnellement d'une manière lui permettant de s'y reporter aisément à l'avenir pendant un laps de temps adapté aux fins auxquelles les informations sont destinées et qui permet la reproduction à l'identique des informations stockées;

23° “consommateur”: une personne physique qui, dans le cadre des contrats de services de paiement régis par la présente loi, agit dans un but autre que son activité commerciale ou professionnelle;

24° “gepersonaliseerde veiligheidskenmerken”: het geheel van procedures die de betalingsdienstaanbieder toelaat om het gebruik van een welbepaald betalingsinstrument na te gaan én de gebruiker te authenticeren;

25° “agent”: een persoon die bij de uitvoering van betalingsdiensten voor rekening van een betalingsinstelling optreedt;

26° “bijkantoor”: een bedrijfszetel die niet het hoofdkantoor is en die een onderdeel zonder rechtspersoonlijkheid vormt van een betalingsinstelling en rechtstreeks, geheel of gedeeltelijk de handelingen verricht die eigen zijn aan de werkzaamheden van een betalingsinstelling; verscheidene bedrijfszetels in eenzelfde Lidstaat van een betalingsinstelling met hoofdkantoor in een andere Lidstaat worden als één bijkantoor beschouwd;

27° “groep”: het geheel van ondernemingen dat gevormd wordt door een moederonderneming, haar dochterondernemingen, de ondernemingen waarin de moederonderneming of haar dochterondernemingen rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming aanhouden, alsook de ondernemingen waarmee een consortium wordt gevormd en de ondernemingen die door deze laatste ondernemingen worden gecontroleerd of waarin deze laatste ondernemingen een deelneming aanhouden;

28° “kredietovereenkomst”: een overeenkomst waarbij een betalingsdienstaanbieder aan een betalingsdienstgebruiker krediet verleent of toezegt in de vorm van uitstel van betaling, een lening of een andere, soortgelijke betalingsfaciliteit,

Art. 3

§ 1. Deze wet is van toepassing op betalingsdiensten, in de mate dat zowel de betalingsdienstaanbieder van de betaler als de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, of de enige bij de betalingstransactie betrokken betalingsdienstaanbieder in de Europese Unie gevestigd is en de betalingsdiensten in België worden aangeboden.

De artikelen 48 en 61 van deze wet zijn eveneens van toepassing op de betalingsdiensten, van zodra de betalingsdienstaanbieder van ofwel de betaler of de begunstigde in België gevestigd is.

De artikelen 36 en 37 van deze wet zijn eveneens van toepassing op de betalingsdiensten, van zodra de betalingsdienstaanbieder van de betaler in België is gevestigd.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, rekening houdend met vergelijkbare wettelijke bepalingen toegepast in de overige Lidstaten van de Europese Unie en de reële mogelijkheden voor de betalingsdienstaanbieders tot het verstrekken van bijkomende informatie, de lijst met artikelen opgesomd in het voorgaande lid geheel of gedeeltelijk uitbreiden tot de artikelen 5 tot 20, 22, § 1, 23, 25 tot 28, 30 tot 34, 40 tot 42, 49 en 56, § 1.

24° “dispositif de sécurité personnalisé”: l'ensemble des procédures permettant au prestataire de services de paiement de vérifier l'utilisation d'un instrument de paiement donné et d'authentifier l'utilisateur;

25° “agent”: une personne qui agit pour le compte d'un établissement de paiement pour la fourniture de services de paiement;

26° “succursale”: un siège d'exploitation autre que l'administration centrale qui constitue une partie d'un établissement de paiement, qui n'a pas de personnalité juridique, et qui effectue directement, en tout ou en partie, les opérations inhérentes à l'activité d'établissement de paiement; tous les sièges d'exploitation créés dans le même État membre par un établissement de paiement ayant son administration centrale dans un autre État membre sont considérés comme une seule succursale;

27° “groupe”: l'ensemble d'entreprises constitué d'une entreprise mère, de ses filiales, des entreprises dans lesquelles l'entreprise mère ou ses filiales détiennent directement ou indirectement une participation, ainsi que des entreprises avec lesquelles un consortium est formé et des entreprises qui sont contrôlées par ces dernières ou dans lesquelles ces dernières détiennent une participation;

28° “contrat de crédit”: un contrat en vertu duquel un prestataire de services de paiement consent ou s'engage à consentir à un utilisateur de services de paiement un crédit sous la forme d'un délai de paiement, d'un prêt ou de toute autre facilité de paiement similaire,

Art. 3

§ 1^{er}. La présente loi est applicable aux services de paiement, dans la mesure où tant le prestataire de services de paiement du payeur que celui du bénéficiaire, ou l'unique prestataire de services de paiement intervenant dans l'opération de paiement, sont situés dans l'Union Européenne et les services de paiement sont offerts en Belgique.

Les articles 48 et 61 de la présente loi sont également d'application aux services de paiement, dès que le prestataire de services de paiement du payeur ou bien du bénéficiaire est situé en Belgique.

Les articles 36 et 37 de la présente loi sont également d'application aux services de paiement, dès que le prestataires de services de paiement du payeur est situé en Belgique.

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, en tenant compte des dispositions légales comparables appliquées dans les autres États membres de l'Union européenne et de la possibilité réelle pour les prestataires de services de paiement de fournir des informations complémentaires, étendre complètement ou partiellement la liste des articles énumérés à l'alinéa précédent aux articles 5 à 20, 22, § 1^{er}, 23, 25 à 28, 30 à 34, 40 à 42, 49 et 56, § 1^{er}.

Worden voor de toepassing van deze wet gelijkgesteld met de Lidstaten van de Europese Unie, de staten die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte.

§ 2. Behoudens andersluidende bepalingen is deze wet van toepassing op de betalingsdiensten zoals bedoeld in § 1, uitgevoerd in euro of in de valuta van een lidstaat buiten de eurozone. De artikelen 36 en 37 van deze wet zijn evenwel van toepassing op de betalingsdiensten ongeacht de gehanteerde valuta.

Art. 4

De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing op:

1° betalingstransacties die uitsluitend in contanten, rechtstreeks door de betaler aan de begunstigde worden verricht, zonder enige tussenkomst;

2° betalingstransacties die door de betaler aan de begunstigde worden uitgevoerd via een handelsagent die gemachtigd is om voor rekening van de betaler of de begunstigde de verkoop of aankoop van goederen of diensten tot stand te brengen of te sluiten;

3° beroepsmatig fysiek transport van bankbiljetten en muntstukken, inclusief ophaling, verwerking en levering;

4° betalingstransacties die bestaan in de niet-beroepsmatige ophaling en levering van contanten in het kader van een activiteit zonder winst oogmerk of voor liefdadigheidsdoeleinden;

5° diensten waarbij contanten door de begunstigde aan de betaler worden verstrekt als onderdeel van een betalingstransactie op uitdrukkelijk verzoek van de betalingsdienstgebruiker vlak voor de uitvoering van een betalingstransactie in de vorm van een betaling voor de aankoop van goederen of diensten;

6° geldwisseltransacties, dat wil zeggen uitwisseling van contanten waarbij de geldmiddelen niet op een betaalrekening worden aangehouden;

7° betalingstransacties die zijn gebaseerd op een van de volgende documenten die door een betalingsdienstaanbieder zijn uitgegeven met de bedoeling geldmiddelen beschikbaar te stellen aan de begunstigde:

a) een papieren cheque bedoeld in artikel 1 van de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet, of iedere andere gelijkaardige vorm van papieren cheque, zoals de postcheque bedoeld in de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, een circulaire cheque of enige andere titel die, ongeacht de benaming, dezelfde rechtsgevolgen met zich meebrengt;

Sont assimilés aux États membres de l'Union européenne, pour l'application de la présente loi, les États parties à l'accord sur l'Espace économique européen.

§ 2. Sauf dispositions contraires, cette loi s'applique aux services de paiement tels que visés au § 1^{er}, fournis en euros ou dans la devise d'un État membre en dehors de la zone euro. Les articles 36 et 37 de la présente loi sont toutefois applicables aux services de paiement quelles que soient les devises utilisées.

Art. 4

Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas au(x):

1° opérations de paiement exclusivement effectuées en espèces et allant directement du payeur au bénéficiaire, sans l'intervention du moindre intermédiaire;

2° opérations de paiement allant du payeur au bénéficiaire, par l'intermédiaire d'un agent commercial habilité à négocier ou à conclure la vente ou l'achat de biens ou de services pour le compte du payeur ou du bénéficiaire;

3° transport physique de billets de banque et de pièces à titre professionnel, y compris leur collecte, leur traitement et leur remise;

4° opérations de paiement consistant en la collecte et la remise d'espèces à titre non professionnel, dans le cadre d'une activité à but non lucratif ou caritative;

5° services pour lesquels des espèces sont fournies par le bénéficiaire au bénéfice du payeur dans le cadre d'une opération de paiement, à la demande expresse de l'utilisateur de services de paiement formulée juste avant l'exécution de l'opération de paiement via un paiement pour l'achat de biens ou de services;

6° activités de change, c'est-à-dire aux opérations "espèces contre espèces" dans lesquelles les fonds ne sont pas détenus sur un compte de paiement;

7° opérations de paiement fondées sur l'un des documents suivants, tiré sur le prestataire de services de paiement en vue de mettre des fonds à la disposition du bénéficiaire:

a) un chèque papier visé à l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et son entrée en vigueur ou toute autre forme similaire de chèque papier, tel que le chèque postal visé par la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, un chèque circulaire ou toute autre chèque qui, quelque soit sa dénomination, emporte les mêmes conséquences juridiques;

b) een papieren wisselbrief bedoeld in artikel 1 van de wet van 31 december 1955 op de gecoördineerde wetten op wisselbrieven en orderbriefjes en iedere gelijkaardige vorm van papieren wisselbrief die, ongeacht de benaming, dezelfde rechtsgevolgen met zich meebrengt;

c) een papieren tegoedbon waaronder een papieren dienstcheque zoals bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en –banen, en papieren maaltijdcheques;

d) een papieren reischeque;

e) een papieren postwissel uitgegeven en/of betaald in specien aan een loket van een postkantoor of in een ander postaal servicepunt;

8° betalingstransacties die worden uitgevoerd binnen een betalings- of een effectenafwikkelingssysteem tussen afwikkelingsagenten, centrale tegenpartijen, verrekenkamers en/of centrale banken en andere deelnemers van het systeem, en betalingsdienstaanbieders, onverminderd het bepaalde bij artikel 49 van de wet op het statuut de “betalingsinstellingen”, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen;

9° betalingstransacties in verband met dienstverlening op effecten, met inbegrip van uitkeringen van dividend, inkomsten en dergelijke, en aflossing en verkoop, uitgevoerd door personen als bedoeld onder 8° of door beleggingsondernemingen, kredietinstellingen, instellingen voor collectieve belegging of vermogensbeheerders die beleggingsdiensten aanbieden, alsmede andere instellingen aan welke bewaarneming van financiële instrumenten is toegestaan;

10° door technische dienstverleners verrichte diensten die de aanbieding van betalingsdiensten ondersteunen zonder dat de betrokken dienstverleners op enig moment in het bezit komen van de over te maken geldmiddelen, met inbegrip van verwerking en opslag van gegevens, diensten ter bescherming van het vertrouwen en het privéleven, authenticatie van gegevens en entiteiten, aanbieding van informatietechnologie (IT)- en communicatienetwerken, alsook aanbieding en onderhoud van voor betalingsdiensten gebruikte automaten en instrumenten;

11° diensten gebaseerd op betaalinstrumenten die kunnen worden gebruikt om, louter in de door de uitgevende instelling gebruikte bedrijfsgebouwen of uit hoofde van een handelsovereenkomst met de uitgevende instelling, hetzij binnen een beperkt netwerk van dienstverleners hetzij voor een beperkte reeks goederen en diensten, goederen en diensten te verkrijgen, en waarbij:

— deze betaalinstrumenten niet — rechtstreeks of onrechtstreeks — verbonden zijn aan een kredietovereenkomst, of

— in geval het een betaalinstrument betreft waarop elektronisch geld kan worden op- of ontladen, er aan de hand van dit instrument geen rechtstreekse toegang mogelijk is tot een betaalrekening die gehanteerd wordt voor het op- of ontladen;

b) une lettre de change papier visée à l'article 1^{er} des lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre et toute autre forme similaire de lettre de change papier qui, quelque soit sa dénomination, emporte les mêmes conséquences juridiques;

c) un titre de service sur support papier dont le titre-service papier visé par l'article 2, 1°, de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité, et les chèques repas papier;

d) un chèque de voyage sur support papier;

e) un mandat postal sur support papier émis et/ou payé en espèces au guichet d'un bureau de poste, ou d'un autre point de service postal;

8° opérations de paiement effectuées au sein d'un système de paiement ou de règlement des opérations sur titres entre des agents de règlement, des contreparties centrales, des chambres de compensation et/ou des banques centrales et d'autres participants au système, et des prestataires de services de paiement, sans préjudice des dispositions de l'article 49 de la loi relative au statut des établissements de paiement l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement;

9° opérations de paiement liées au service d'actifs et de titres, y compris la distribution de dividendes, de revenus ou autres, les remboursements ou les ventes, effectuées par les personnes visées au 8° ou par des entreprises d'investissement, des établissements de crédit, des organismes de placement collectif ou des sociétés de gestion de portefeuille fournissant des services d'investissement et toute autre entité autorisée à garder en dépôt des instruments financiers;

10° aux services fournis par des prestataires de services techniques à l'appui de la fourniture de services de paiement, sans qu'ils entrent, à aucun moment, en possession des fonds à transférer et consistant notamment dans le traitement et l'enregistrement des données, les services de protection de confiance et de la vie privée, l'authentification des données et des entités, les technologies de l'information et la fourniture de réseaux de communication, ainsi que la fourniture et la maintenance des terminaux et dispositifs utilisés aux fins des services de paiement;

11° aux services fondés sur des instruments de paiement qui ne peuvent être utilisés, pour l'acquisition de biens ou de services, que dans les locaux utilisés par l'émetteur ou dans le cadre d'un accord commercial avec l'émetteur, à l'intérieur d'un réseau limité de prestataires de services ou pour un éventail limité de biens ou de services, et que:

— ces instruments de paiement ne sont pas — directement ou indirectement — liés à un contrat de crédit, ou

— s'il s'agit d'un instrument de paiement, sur lequel peut être chargé ou déchargé de la monnaie électronique, aucun accès direct au compte de paiement servant à charger ou décharger celui-ci n'est possible à l'aide de cet instrument;

12° betalingstransacties uitgevoerd via een telecommunicatie-, digitaal of IT-instrument, wanneer de gekochte goederen of diensten geleverd worden aan, en gebruikt moeten worden via, een telecommunicatie-, digitaal of IT-instrument, mits de telecommunicatie-, digitale of IT-exploitant niet uitsluitend als intermediair optreedt tussen de betalingsdienstgebruiker en de leverancier van de goederen en diensten;

13° betalingstransacties die worden uitgevoerd tussen betalingsdienstaanbieders, hun agenten of bijkantoren, voor eigen rekening;

14° betalingstransacties tussen een moederonderneming en haar dochteronderneming of tussen dochterondernemingen van dezelfde moederonderneming, waarbij geen andere betalingsdienstaanbieder dan een tot dezelfde groep behorende onderneming tussenkomt;

15° diensten van aanbieders bestaande uit het opnemen van contanten via geldautomaten namens een of meer kaartuitgevers die geen partij zijn bij het raamcontract met de cliënt die geld van een betaalrekening opneemt, mits die aanbieders geen andere betalingsdiensten uitvoeren zoals opgesomd in artikel 2, 1° van deze wet.

TITEL II

Transparantie van aan betalingsdiensten verbonden voorwaarden en informatievereisten

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepalingen

Art. 5

Deze titel is van toepassing op eenmalige betalingstransacties, op raamcontracten en op de daaronder vallende afzonderlijke betalingstransacties.

De bepalingen van deze titel doen geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen waarbij bijkomende vereisten inzake voorafgaande informatie of bijzondere voorwaarden worden opgelegd inzake kredietverlening aan consumenten.

HOOFDSTUK 2

Eenmalige betalingstransacties

Afdeling 1

Toepassingsgebied

Art. 6

Dit hoofdstuk is van toepassing op eenmalige betalings-transacties die niet onder een raamcontract vallen.

12° les opérations de paiement exécutées au moyen d'un appareil de télécommunication numérique ou informatique, lorsque les biens ou les services achetés sont livrés et doivent être utilisés au moyen d'un appareil de télécommunication numérique ou informatique, à condition que l'opérateur du système de télécommunication, numérique ou informatique n'agisse pas uniquement en qualité d'intermédiaire entre l'utilisateur de services de paiement et le fournisseur des biens ou services;

13° opérations de paiement effectuées entre prestataires de services de paiement, leurs agents ou succursales, pour leur propre compte;

14° opérations de paiement entre une entreprise mère et sa filiale ou entre filiales d'une même entreprise mère, sans qu'aucun autre prestataire de services de paiement d'une entreprise du même groupe ne fasse office d'intermédiaire;

15° services de retrait d'espèces au moyen de distributeurs automatiques de billets, offerts par des prestataires agissant pour le compte d'un ou de plusieurs émetteurs de cartes, qui ne sont pas parties au contrat-cadre avec le client retirant de l'argent d'un compte de paiement, à condition que ces prestataires n'assurent pas d'autres services de paiement énumérés dans l'article 2, 1° de la présente loi.

TITRE II

Transparence des conditions régissant les services de paiement et exigences en matière d'informations

CHAPITRE 1^{ER}

Dispositions introductives

Art. 5

Le présent titre s'applique aux opérations de paiement isolées, aux contrats-cadres et aux opérations de paiement individuel qui en relèvent.

Les dispositions du présent titre ne portent pas atteinte à d'autres dispositions légales prévoyant des exigences supplémentaires en matière d'information préalable ou des conditions particulières en matière d'octroi de crédits aux consommateurs.

CHAPITRE 2

Opérations de paiement isolées

Section 1^{re}

Champ d'application

Art. 6

Le présent chapitre s'applique aux opérations de paiement isolées qui ne sont pas couvertes par un contrat-cadre.

Afdeling 2

Voorafgaande informatie en voorwaarden

Art. 7

Wanneer een betalingsopdracht voor een eenmalige betalingstransactie wordt doorgegeven via een onder een raamcontract vallend betaalinstrument, is de betalingsdienstaanbieder niet verplicht informatie te verstrekken of beschikbaar te stellen die reeds uit hoofde van een raamcontract met een andere betalingsdienstaanbieder aan de betalingsdienstgebruiker is verstrekt of volgens het raamcontract aan hem zal worden verstrekt.

Art. 8

§ 1. Voordat de betalingsdienstgebruiker gebonden is door een contract of een aanbod betreffende een eenmalige betalingstransactie dient de betalingsdienstaanbieder hem op een gemakkelijk toegankelijke wijze de in artikel 9 bedoelde informatie en voorwaarden ter beschikking te stellen.

Deze informatie en voorwaarden worden door de betalingsdienstaanbieder, op verzoek van de betalingsdienstgebruiker, verstrekt op papier of op een andere duurzame drager.

De informatie en voorwaarden worden in gemakkelijk te begrijpen bewoordingen en in duidelijke en bevattelijke vorm verstrekt in de taal of de talen van het taalgebied waar de betalingsdienst wordt aangeboden of in een andere taal die tussen de partijen is overeengekomen

§ 2. Indien het contract betreffende een eenmalige betalingstransactie op verzoek van de betalingsdienstgebruiker is gesloten met gebruikmaking van een techniek voor communicatie op afstand welke het de betalingsdienstaanbieder onmogelijk maakt zich aan § 1 te houden, voldoet deze onmiddellijk na de uitvoering van de betalingstransactie aan zijn verplichtingen voortvloeiend uit genoemde paragraaf.

§ 3. De verplichtingen voortvloeiend uit § 1 kunnen ook worden nagekomen door het verstrekken van een exemplaar van het ontwerpcontract betreffende een eenmalige betalings-transactie of de ontwerpbetalingsopdracht waarin de in artikel 9 bedoelde informatie en voorwaarden zijn opgenomen.

Art. 9

§ 1. De aan de betalingsdienstgebruiker te verstrekken of ter beschikking te stellen informatie en voorwaarden bevat minstens:

1° gedetailleerde informatie of de unieke identicator die door de betalingsdienstgebruiker moet worden verstrekt voor een correcte uitvoering van een betalingsopdracht;

2° de maximale uitvoeringstermijn binnen de welke de aangeboden betalingstransactie dient te worden verstrekt;

Section 2

Informations préalables et conditions

Art. 7

Lorsqu'un ordre de paiement relatif à une opération de paiement isolée est transmis par l'intermédiaire d'un instrument de paiement relevant d'un contrat-cadre, le prestataire de services de paiement n'est pas obligé de fournir ou de mettre à disposition des informations qui ont déjà été données à l'utilisateur de services de paiement sur la base d'un contrat-cadre avec un autre prestataire de services de paiement ou qui lui seront données conformément au dit contrat-cadre.

Art. 8

§ 1^{er}. Avant que l'utilisateur de services de paiement ne soit lié par un contrat ou une offre de service de paiement isolé, le prestataire de services de paiement met à la disposition de l'utilisateur de services de paiement, sous une forme aisément accessible, les informations et les conditions énoncées à l'article 9.

Sur demande de l'utilisateur de services de paiement, le prestataire de services de paiement fournit ces informations et conditions sur support papier ou sur un autre support durable.

Ces informations et conditions sont communiquées dans des termes aisément compréhensibles et sous une forme claire et intelligible dans la langue ou les langues de la région linguistique où le service de paiement est offert ou dans toute autre langue convenue par les parties.

§ 2. Si, à la demande de l'utilisateur de services de paiement, le contrat de service de paiement isolé est conclu par un moyen de communication à distance ne permettant pas au prestataire de services de paiement de se conformer au § 1^{er}, ce dernier satisfait aux obligations découlant dudit paragraphe immédiatement après l'exécution de l'opération de paiement.

§ 3. Il est également possible de s'acquitter des obligations découlant du § 1^{er} en fournissant une copie du projet de contrat de service de paiement isolé ou du projet d'ordre de paiement comportant les informations et conditions définies à l'article 9.

Art. 9

§ 1^{er}. Les informations et conditions à fournir ou à mettre à la disposition de l'utilisateur de services de paiement comprennent au moins:

1° des informations précises ou l'identifiant unique que l'utilisateur de services de paiement doit fournir aux fins de l'exécution correcte de son ordre de paiement;

2° le délai d'exécution maximal dans lequel la transaction de paiement doit être fournie;

3° alle kosten die door de betalingsdienstgebruiker aan zijn betalingsdienstaanbieder verschuldigd zijn en, desgevallend, de uitsplitsing van de bedragen van eventuele kosten;

4° desgevallend, de bij de betalingstransactie toe te passen werkelijke wisselkoers of referentiewisselkoers.

§ 2. Desgevallend moeten de overige in artikel 14 bedoelde informatie en voorwaarden op gemakkelijk toegankelijke wijze aan de betalingsdienstgebruiker ter beschikking worden gesteld.

Afdeling 3

informatie na betalingsopdracht en na betalingstransactie

Art. 10

Onmiddellijk na de ontvangst van de betalingsopdracht wordt, op de wijze bedoeld in artikel 8, § 1, de volgende informatie door de betalingsdienstaanbieder van de betaler, aan de betaler verstrekt of ter beschikking gesteld:

1° een referentie aan de hand waarvan de betaler kan uitmaken om welke betalingstransactie het gaat, en, desgevallend, de informatie betreffende de begunstigde;

2° het bedrag van de betalingstransactie in de de betalingsopdracht gebruikte valuta;

3° het bedrag van de voor de betalingstransactie door de betaler verschuldigde kosten en, desgevallend, de uitsplitsing van de bedragen van deze kosten;

4° desgevallend, de wisselkoers gehanteerd door de betalingsdienstaanbieder van de betaler bij de betalingstransactie, of een desbetreffende referentie, indien deze verschilt van de referentiewisselkoers bedoeld in artikel 9, § 1, 4°, en het bedrag van de betalingstransactie na die valutawissel;

5° de datum van ontvangst van de betalingsopdracht.

Art. 11

Onmiddellijk na de uitvoering van de betalingstransactie wordt, op de wijze bedoeld in artikel 8, § 1, de volgende informatie door de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, aan de begunstigde verstrekt of ter beschikking gesteld:

1° de referentie aan de hand waarvan de begunstigde kan uitmaken om welke betalingstransactie en, desgevallend, om welke betaler het gaat, en alle bij de betalingstransactie gevoegde informatie;

2° het bedrag van de betalingstransactie, in de valuta waarin de geldmiddelen ter beschikking van de begunstigde worden gesteld;

3° tous les frais payables par l'utilisateur de services de paiement à son prestataire de services de paiement et, le cas échéant, la ventilation des montants des frais;

4° le cas échéant, le taux de change réel ou de référence qui doit être appliqué à l'opération de paiement.

§ 2. Le cas échéant, les autres informations et conditions utiles visées à l'article 14 sont mises à la disposition de l'utilisateur de services de paiement, sous une forme aisément accessible.

Section 3

Informations après l'ordre de paiement et après la transaction de paiement

Art. 10

Immédiatement après avoir reçu l'ordre de paiement, le prestataire de services de paiement du payeur fournit au payeur ou met à sa disposition, selon les modalités visées à l'article 8, § 1^{er}, les informations suivantes:

1° une référence permettant au payeur d'identifier l'opération de paiement et, le cas échéant, les informations relatives au bénéficiaire;

2° le montant de l'opération de paiement exprimé dans la devise utilisée dans l'ordre de paiement;

3° le montant des frais imputables au payeur pour l'opération de paiement et, le cas échéant, la ventilation des montants de ces frais;

4° le cas échéant, le taux de change appliqué à l'opération de paiement par le prestataire de services de paiement du payeur ou une référence à ce taux, lorsqu'il est différent du taux de référence visé à l'article 9, § 1^{er}, 4°, et le montant de l'opération de paiement après cette conversion monétaire;

5° la date de réception de l'ordre de paiement.

Art. 11

Immédiatement après l'exécution de l'opération de paiement, le prestataire de services de paiement du bénéficiaire fournit à celui-ci ou met à sa disposition, selon les modalités visées à l'article 8, § 1^{er}, les informations suivantes:

1° les références permettant au bénéficiaire d'identifier l'opération de paiement et, le cas échéant, le payeur, ainsi que toute information transmise avec l'opération de paiement;

2° le montant de l'opération de paiement dans la devise dans laquelle les fonds sont à la disposition du bénéficiaire;

3° het bedrag van de voor de betalingstransactie door de begunstigde verschuldigde kosten en, desgevallend, de uitsplitsing van de bedragen van deze kosten;

4° desgevallend, de door de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde bij de betalingstransactie gehanteerde wisselkoers, en het bedrag van de betalingstransactie vóór die valutawissel;

5° de valutadatum van de creditering.

HOOFDSTUK 3

Raamcontract en de daaronder vallende afzonderlijke betalingstransacties

Afdeling 1

Toepassingsgebied

Art. 12

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op betalingstransacties die onder een raamcontract vallen.

Afdeling 2

Raamcontract

Onderafdeling 1

Voorafgaande informatie en voorwaarden

Art. 13

§ 1. Te gelegener tijd voordat de betalingsdienstgebruiker door een raamcontract of aanbod gebonden is, verstrekt de betalingsdienstaanbieder hem op papier of op een andere duurzame drager de in artikel 14 bedoelde informatie en voorwaarden.

De informatie en voorwaarden worden in gemakkelijk te begrijpen bewoordingen en in duidelijke en bevattelijke vorm verstrekt in de taal van het taalgebied waar de betalingsdienst wordt aangeboden of in een andere taal die tussen de partijen is overeengekomen.

§ 2. Wanneer het raamcontract op verzoek van de betalingsdienstgebruiker is gesloten met gebruikmaking van een techniek voor communicatie op afstand welke het de betalingsdienstaanbieder onmogelijk maakt zich aan § 1 te houden, voldoet deze onmiddellijk na het sluiten van het raamcontract aan zijn verplichtingen voortvloeiend uit genoemde paragraaf.

§ 3. De verplichtingen voortvloeiend uit § 1 kunnen ook worden nagekomen door het verstrekken van een exemplaar van het ontwerpraamcontract waarin de in artikel 14 bedoelde informatie en voorwaarden zijn opgenomen.

3° le montant des frais imputables au bénéficiaire pour l'opération de paiement et, le cas échéant, la ventilation des montants de ces frais;

4° le cas échéant, le taux de change appliqué à l'opération de paiement par le prestataire de services de paiement du bénéficiaire, et le montant de l'opération de paiement avant cette conversion monétaire;

5° la date de valeur du crédit.

CHAPITRE 3

Contrat-cadre et opérations de paiement individuelles couvertes par celui-ci

Section 1

Champ d'application

Art. 12

§ 1^{er}. Le présent chapitre s'applique aux opérations de paiement couvertes par un contrat-cadre.

Section 2

Contrat-cadre

Sous-section 1^{re}

Informations préalable et conditions

Art. 13

§ 1^{er}. En temps utile, avant que l'utilisateur de services de paiement ne soit lié par un contrat-cadre ou une offre, le prestataire de services de paiement lui fournit, sur support papier ou sur un autre support durable, les informations et les conditions visées à l'article 14.

Ces informations et conditions sont fournies dans des termes aisément compréhensibles et sous une forme claire et intelligible, dans la langue de la région linguistique dans lequel le service de paiement est offert ou dans toute autre langue convenue par les parties.

§ 2. Si, à la demande de l'utilisateur de services de paiement, le contrat-cadre est conclu par un moyen de communication à distance ne permettant pas au prestataire de services de paiement de se conformer au § 1^{er}, ce dernier satisfait aux obligations découlant dudit paragraphe immédiatement après la conclusion du contrat-cadre.

§ 3. Il est également possible de s'acquitter des obligations découlant du § 1^{er} en fournissant une copie du projet de contrat-cadre comportant les informations et les conditions définies à l'article 14.

Art. 14

De aan de betalingsdienstgebruiker te verstrekken informatie en voorwaarden bevat minstens de volgende elementen betreffende:

1° de betalingsdienstaanbieder:

a) de identiteit van de betalingsdienstaanbieder, desgevallend zijn ondernemingsnummer, het geografische adres van zijn hoofdkantoor en, in voorkomend geval, het geografische adres van zijn agent of bijkantoor in België waar de betalingsdienst wordt aangeboden, en enig ander adres, met inbegrip van het e-mailadres, dat relevant is voor de communicatie met de betalingsdienstaanbieder, en

b) de gegevens betreffende de bevoegde toezichthoudende prudentiële autoriteit en het relevante register bij deze autoriteit waarin de betalingsdienstaanbieder met het oog op zijn vergunning is ingeschreven en het registratienummer of gelijkaardig middel waarmee de registerinschrijvingen gecontroleerd kunnen worden;

2° het gebruik van een betalingsdienst:

a) een beschrijving van de voornaamste kenmerken van de aan te bieden betalingsdienst, en, desgevallend, een beschrijving van de gebruiksmogelijkheden van het betaalinstrument en in het bijzonder het feit of de mogelijkheid bestaat uitgavenlimieten voor het gebruik van het betaalinstrument overeenkomstig artikel 30, § 1, overeen te komen,

b) de gedetailleerde informatie of de unieke identifier die door de betalingsdienstgebruiker moet worden verstrekt opdat een betalingsopdracht correct kan worden uitgevoerd,

c) de vorm waarin en de procedure volgens welke de instemming met het uitvoeren van een betalingstransactie wordt gegeven, respectievelijk wordt ingetrokken, overeenkomstig de artikelen 28 en 42,

d) een referentie aan het in artikel 40 omschreven tijdstip van ontvangst van een betalingsopdracht en aan het eventueel door de betalingsdienstaanbieder bepaalde uiterste tijdstip,

e) de maximumuitvoeringstermijn voor de aangeboden betalingsdiensten;

3° de kosten, rentevoeten en wisselkoersen:

a) alle kosten die door de betalingsdienstgebruiker aan zijn betalingsdienstaanbieder verschuldigd zijn en, desgevallend, de uitsplitsing van de bedragen van deze kosten,

b) desgevallend, de toe te passen rentevoet op jaarbasis en wisselkoers, of, indien referentierentievoet en -wisselkoers te hanteren zijn, de wijze van berekening van de feitelijke interesten en de relevante datum en de index of basis voor de vaststelling van die referentierentievoet of -wisselkoers en

Art. 14

Les informations et conditions à fournir à l'utilisateur de services de paiement comprennent au moins les éléments suivants concernant:

1° le prestataire de services de paiement:

a) l'identité du prestataire de services de paiement y compris, le cas échéant, son numéro d'entreprise, l'adresse géographique de son administration centrale et, le cas échéant, l'adresse géographique de son agent ou de sa succursale établi en Belgique dans lequel le service de paiement est proposé, et toutes les autres adresses, y compris l'adresse de courrier électronique, à prendre en compte pour la communication avec le prestataire de services de paiement, et

b) les coordonnées de l'autorité de contrôle prudentielle compétente et le registre concerné auprès de cette autorité dans lequel le prestataire de services de paiement est inscrit en vue de son agrément, ainsi que son numéro d'enregistrement ou un moyen équivalent d'identification de ce registre;

2° l'utilisation d'un service de paiement:

a) une description des principales caractéristiques du service de paiement à fournir, y compris, le cas échéant, les utilisations possibles de l'instrument de paiement et en particulier la question de savoir s'il est possible de convenir des limites de dépenses pour les opérations de paiement exécutées au travers dudit instrument de paiement, conformément à l'article 30, § 1^{er},

b) les informations précises ou l'identifiant unique que l'utilisateur de services de paiement doit fournir aux fins de l'exécution correcte de son ordre de paiement,

c) la forme et la procédure pour donner le consentement à l'exécution d'une opération de paiement et le retrait de ce consentement, conformément aux articles 28 et 42,

d) une référence au moment de la réception de l'ordre de paiement tel que défini à l'article 40 et l'éventuel délai limite établi par le prestataire de services de paiement,

e) le délai d'exécution maximal au cours duquel le service de paiement doit être fourni;

3° les frais, les taux d'intérêt et les taux de change:

a) tous les frais payables par l'utilisateur de services de paiement à son prestataire de services de paiement et, le cas échéant, la ventilation des montants de ces frais,

b) le cas échéant, les taux d'intérêt sur une base annuelle et les taux de change à appliquer ou, si des taux d'intérêt et de change de référence doivent être utilisés, la méthode de calcul de l'intérêt réel ainsi que la date retenue et l'indice ou la base pour déterminer un tel taux d'intérêt ou de change de référence, et

c) indien overeengekomen, de onmiddellijke toepassing van wijzigingen in de referentierentevoet of -wisselkoers en de informatievereisten met betrekking tot de wijzigingen overeenkomstig artikel 16, § 2;

4° de communicatie:

a) desgevallend, de technieken voor communicatie, met inbegrip van de technische vereisten van de apparatuur van de betalingsdienstgebruiker, zoals tussen de partijen voor de mededeling van informatie en kennisgevingen overeenkomstig deze wet overeengekomen;

b) de wijze waarop en de frequentie waarmee informatie krachtens deze wet wordt verstrekt of ter beschikking wordt gesteld;

c) de taal of talen waarin het raamcontract wordt gesloten en waarin de communicatie gedurende de looptijd van de contractuele betrekking plaatsvindt, en

d) het recht van de betalingsdienstgebruiker om de contractuele voorwaarden van het raamcontract en informatie en voorwaarden overeenkomstig artikel 15 te ontvangen;

5° de beschermende en corrigerende maatregelen:

a) desgevallend, een beschrijving van de risico's en de voorzorgsmaatregelen die de betalingsdienstgebruiker neemt om de veilige bewaring van een betaalinstrument te waarborgen, alsook de wijze waarop de betalingsdienstaanbieder in kennis wordt gesteld voor de toepassing van artikel 31, § 1, 2°,

b) indien overeengekomen, de voorwaarden waaronder de betalingsdienstaanbieder zich het recht voorbehoudt het gebruik van een betaalinstrument te blokkeren overeenkomstig artikel 30,

c) de aansprakelijkheid van de betaler overeenkomstig artikel 37, met inbegrip van de vermelding van het relevante bedrag,

d) de wijze waarop en de termijn waarbinnen de betalingsdienstgebruiker de betalingsdienstaanbieder in kennis stelt van een niet-toegestane of foutief uitgevoerde betalingstransactie overeenkomstig artikel 34, onder vermelding van de aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder voor niet-toegestane betalingstransacties overeenkomstig artikel 36,

e) de aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder voor de uitvoering van betalingstransacties overeenkomstig de artikelen 50 tot 52,

f) de voorwaarden voor terugbetaling overeenkomstig de artikelen 38 en 39;

6° de wijziging en de opzegging van het raamcontract:

a) indien overeengekomen, het feit dat de betalingsdienstgebruiker geacht wordt overeenkomstig artikel 16 wijzigingen in de voorwaarden te hebben aanvaard tenzij hij de

c) s'il en est convenu ainsi, l'application immédiate des modifications apportées aux taux d'intérêt ou de change de référence et les exigences en matière d'informations afférentes à ces modifications, conformément à l'article 16, § 2;

4° la communication:

a) le cas échéant, les moyens de communication, y compris les exigences techniques applicables à l'équipement de l'utilisateur de services de paiement, convenues entre les parties aux fins de la transmission d'informations ou de notifications au titre de la présente loi;

b) les modalités et la fréquence selon lesquelles les informations prévues par la présente loi sont fournies ou mises à disposition;

c) la ou les langues dans lesquelles le contrat-cadre sera conclu et la communication effectuée au cours de la relation contractuelle, et

d) le droit de l'utilisateur de services de paiement de recevoir les termes contractuels du contrat-cadre, ainsi que les informations et conditions prévues à l'article 15;

5° les mesures de protection et les mesures correctives:

a) le cas échéant, une description des risques et des mesures de prudence que l'utilisateur de services de paiement prend pour préserver la sécurité d'un instrument de paiement de même que les modalités de notification au prestataire de services de paiement au regard de l'article 31, § 1^{er}, 2°,

b) s'il en est convenu ainsi, les conditions dans lesquelles le prestataire de services de paiement se réserve le droit de bloquer un instrument de paiement, conformément à l'article 30,

c) la responsabilité du payeur conformément à l'article 37, y compris des informations sur le montant concerné,

d) le délai et les modalités selon lesquels l'utilisateur de services de paiement notifie au prestataire de services de paiement les opérations de paiement non autorisées ou mal exécutées conformément à l'article 34 ainsi que la responsabilité du prestataire de services de paiement en matière d'opérations de paiement non autorisées, conformément à l'article 36,

e) la responsabilité du prestataire de services de paiement liée à l'exécution d'opérations de paiement, conformément aux articles 50 jusqu'à 52,

f) les conditions de remboursement conformément aux articles 38 et 39;

6° la modification et la résiliation du contrat-cadre:

a) s'il en est convenu ainsi, le fait que l'utilisateur de services de paiement est réputé avoir accepté la modification des conditions conformément à l'article 16 à moins d'avoir

betalingsdienstaanbieder vóór de voorgestelde datum van inwerkingtreding van die wijzigingen ervan in kennis heeft gesteld dat hij de wijzigingen niet aanvaardt,

b) de looptijd van het raamcontract,

c) het recht van de betalingsdienstgebruiker om een raamcontract op te zeggen en alle afspraken met betrekking tot de opzegging overeenkomstig de artikelen 16, § 1 en 17;

7° de rechtsmiddelen:

a) de contractuele bepalingen inzake het op de overeenkomst toepasselijke recht en/of inzake de bevoegde rechter,

b) de klachten- en de buitengerechtelijke beroepsprocedures die voor de betalingsdienstgebruiker overeenkomstig de artikelen 61 tot 73 openstaan met inbegrip van het geografisch adres van de instelling waartoe de betalingsdienstgebruiker zijn klachten kan richten, waaronder de benaming en het adres van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling bij de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie.

Art. 15

Gedurende de contractuele looptijd heeft de betalingsdienstgebruiker te allen tijde het recht de contractuele voorwaarden van het raamcontract alsmede de in artikel 14 vermelde informatie en voorwaarden op papier of op een andere duurzame drager te vragen.

Onderafdeling 2

Wijziging van de voorwaarden en opzegging van het raamcontract

Art. 16

§ 1. Elke wijziging van het raamcontract en van de in artikel 14 vermelde informatie en voorwaarden wordt uiterlijk twee maanden vóór de datum van de beoogde inwerkingtreding ervan door de betalingsdienstaanbieder voorgesteld op dezelfde wijze als in artikel 13, § 1, is bepaald.

In geval artikel 14, 6°, a), van toepassing is, deelt de betalingsdienstaanbieder de betalingsdienstgebruiker mee dat hij wordt geacht deze wijzigingen te hebben aanvaard indien hij de betalingsdienstaanbieder niet vóór de voorgestelde datum van inwerkingtreding van die wijzigingen ervan in kennis heeft gesteld dat hij de wijzigingen niet aanvaardt. In dat geval vermeldt de betalingsdienstaanbieder eveneens dat de betalingsdienstgebruiker het recht heeft het raamcontract onmiddellijk kosteloos op te zeggen voor de datum waarop de voorgestelde wijzigingen van toepassing worden.

notifié au prestataire de services de paiement son refus de celle-ci avant la date proposée pour l'entrée en vigueur de cette modification,

b) la durée du contrat-cadre,

c) le droit de l'utilisateur de services de paiement de résilier le contrat-cadre et tout accord lié à cette résiliation, conformément aux articles 16, § 1^{er} et 17;

7° les recours:

a) toute clause contractuelle relative au droit applicable au contrat-cadre et/ou à la juridiction compétente,

b) les voies de réclamation et de recours extrajudiciaires ouvertes à l'utilisateur de services de paiement, conformément aux articles 61 à 73, y compris l'adresse physique de l'instance où l'utilisateur de services de paiement peut adresser ses réclamations parmi lesquelles les coordonnées de la Direction Générale Contrôle et Médiation auprès du Service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes & Énergie.

Art. 15

Au cours de la durée contractuelle, l'utilisateur de services de paiement a, à tout moment, le droit de recevoir, sur demande, les termes contractuels du contrat-cadre, ainsi que les informations et conditions visées à l'article 14, sur support papier ou un autre support durable.

Sous-section 2

Modification des conditions et résiliation du contrat-cadre

Art. 16

§ 1^{er}. Toute modification du contrat-cadre, ainsi que des informations et conditions visées à l'article 14 est proposée par le prestataire de services de paiement selon les modalités prévues à l'article 13, § 1^{er}, et au plus tard deux mois avant la date proposée pour son entrée en vigueur.

Au cas où l'article 14, 6°, a), s'applique, le prestataire de services de paiement informe l'utilisateur de services de paiement qu'il est réputé avoir accepté la modification s'il n'a pas notifié au prestataire de services de paiement, avant la date d'entrée en vigueur proposée de cette modification, qu'il ne l'acceptait pas. Dans ce cas, le prestataire de services de paiement précise également que l'utilisateur de services de paiement a le droit de résilier le contrat-cadre immédiatement et sans frais, avant la date d'entrée en vigueur proposée de la modification.

§ 2. Wijzigingen in de rentevoet of de wisselkoers kunnen met onmiddellijke ingang zonder kennisgeving worden toegepast, mits het recht daartoe in het raamcontract is overeengekomen en de wijzigingen gebaseerd zijn op de overeenkomstig artikel 14, 3°, b) en c), overeengekomen referentierentenvoet of -wisselkoers.

De betalingsdienstgebruiker wordt zo spoedig mogelijk van elke wijziging in de rentevoet in kennis gesteld op dezelfde wijze als in artikel 13, § 1, is bepaald, tenzij door de partijen is overeengekomen dat de informatie met een specifieke frequentie of op een specifieke wijze wordt verstrekt of ter beschikking wordt gesteld. Wijzigingen in de rentevoet of de wisselkoers die ten gunste van de betalingsdienstgebruiker uitvallen, kunnen zonder kennisgeving worden toegepast.

§ 3. Wijzigingen in de bij betalingstransacties gebruikte rentevoet of wisselkoers worden uitgevoerd en berekend op een neutrale wijze die betalingsdienstgebruikers niet discrimineert.

Art. 17

§ 1. De betalingsdienstgebruiker kan het raamcontract te allen tijde kosteloos opzeggen met onmiddellijke ingang, tenzij een opzegtermijn van maximaal één maand werd overeengekomen.

Indien zulks in het raamcontract is overeengekomen, kan de betalingsdienstaanbieder een voor onbepaalde duur gesloten raamcontract beëindigen op de wijze als bepaald in artikel 13, § 1, mits inachtneming van een opzegtermijn van ten minste twee maanden.

§ 2. Op gezette tijden aangerekende kosten voor betalingsdiensten zijn slechts naar evenredigheid verschuldigd door de betalingsdienstgebruiker tot de beëindiging van het contract. Indien die kosten vooraf zijn betaald, worden zij naar evenredigheid terugbetaald vanaf de maand volgend op de datum van de beëindiging.

De betalingsdienstverlener zal het positieve saldo, met inbegrip van alle intresten waarop hij of zij ingevolge de wettelijke en reglementaire bepalingen en de algemene voorwaarden recht heeft, van de betaalrekening, zonder bijkomende kost aan de betalingsdienstgebruiker uitbetalen hetzij overschrijven op een door de betalingsdienstgebruiker aangegeven betaalrekening van een betalingsdienstverlener.

Na het afsluiten van een betaalrekening is de betalingsdienstverlener ertoe gehouden de door de betalingsdienstgebruiker op jaarbasis betaalde beheerskosten voor de betaalrekening terug te betalen naar evenredigheid het aantal volledige kalendermaanden vanaf de maand volgend op de datum van het afsluiten van de rekening tot het einde van de periode waarvoor de beheerskosten werden betaald.

§ 3. Dit artikel is eveneens van toepassing op de spaarrekeningen.

§ 2. Les modifications des taux d'intérêt ou de change peuvent s'appliquer immédiatement et sans préavis, à condition que le contrat-cadre prévoit ce droit et que les modifications se fondent sur les taux d'intérêt ou de change de référence convenus conformément à l'article 14, 3°, b) et c).

L'utilisateur de services de paiement est informé de toute modification du taux d'intérêt le plus rapidement possible, selon les modalités prévues à l'article 13, § 1^{er}, à moins que les parties ne conviennent d'une fréquence ou de modalités particulières en matière de fourniture ou de mise à disposition des informations. Néanmoins, les modifications des taux d'intérêt ou de change qui sont plus favorables aux utilisateurs de services de paiement peuvent être appliquées sans préavis.

§ 3. Les modifications des taux d'intérêt ou de change appliqués aux opérations de paiement sont mises en œuvre et calculées d'une manière neutre qui n'établit pas de discrimination à l'encontre des utilisateurs de services de paiement.

Art. 17

§ 1^{er}. L'utilisateur de services de paiement peut, à tout moment, résilier le contrat-cadre sans frais et avec effet immédiat, sauf si un délai de préavis d'au maximum un mois a été convenu.

Si le contrat-cadre le prévoit, le prestataire de services de paiement peut, selon les modalités prévues à l'article 13, § 1^{er}, résilier un contrat-cadre conclu pour une durée indéterminée, moyennant un préavis d'au moins deux mois.

§ 2. Les frais régulièrement imputés pour la prestation de services de paiement ne sont dus par l'utilisateur de services de paiement qu'au prorata de la période échue à la date de résiliation du contrat. S'ils ont été payés à l'avance, ces frais sont remboursés au prorata.

Le prestataire de services de paiement paiera à l'utilisateur de services de paiement, sans frais supplémentaires, le solde positif du compte de paiement y compris l'ensemble des intérêts auxquels il a droit en vertu des dispositions légales et réglementaires ainsi que des conditions générales ou bien le versera sur un compte de paiement d'un prestataire de services de paiement.

Après la clôture d'un compte de paiement, le prestataire de services de paiement est tenu de rembourser les frais de gestion payés par l'utilisateur de services de paiement, sur base annuelle, pour le compte de paiement, et ce au prorata du nombre entier de mois calendriers à compter du mois suivant la date de clôture du compte jusqu'à la fin de la période pour laquelle les frais de gestion ont été payés.

§ 3. Le présent article s'applique également aux comptes d'épargne.

Afdeling 3*Afzonderlijke betalingstransacties**Onderafdeling 1**Informatie vóór de uitvoering van de betalingstransactie***Art. 18**

In geval van een door de betaler geïnitieerde afzonderlijke betalingstransactie uit hoofde van een raamcontract, verstrekt een betalingsdienstaanbieder, op verzoek van de betaler en voorafgaand aan deze betalingstransactie, duidelijke informatie over haar maximum uitvoeringstermijn en de door de betaler verschuldigde kosten en, desgevallend, de uitsplitsing van de bedragen van deze kosten.

*Onderafdeling 2**Informatie na de uitvoering van de betalingstransactie***Art. 19**

§ 1. Nadat het bedrag van een afzonderlijke betalingstransactie van de rekening van de betaler is gedebiteerd of, indien de betaler geen betaalrekening gebruikt, na de ontvangst van de betalingsopdracht, verstrekt de betalingsdienstaanbieder van de betaler op de wijze als bedoeld in artikel 13, § 1, de betaler onverwijld de volgende informatie:

1° een referentie aan de hand waarvan de betaler kan uitmaken om welke betalingstransactie het gaat en, desgevallend, de informatie betreffende de begunstigde;

2° het bedrag van de betalingstransactie in de valuta waarin de betaalrekening van de betaler wordt gedebiteerd of in de voor de betalingsopdracht gebruikte valuta;

3° het bedrag van de voor de betalingstransactie door de betaler verschuldigde kosten en voor zover van toepassing, de uitsplitsing daarvan, ofwel de aan de betaler aan te rekenen debetinteressen;

4° desgevallend, de door de betalingsdienstaanbieder van de betaler bij de betalingstransactie gehanteerde wisselkoers, en het bedrag van de betalingstransactie na die valutawissel;

5° de valutadatum van de debitering of de datum van ontvangst van de betalingsopdracht.

§ 2. Een raamcontract kan de voorwaarde omvatten dat de in § 1 bedoelde informatie op gezette tijden en ten minste eenmaal per maand wordt verstrekt of ter beschikking wordt gesteld op de overeengekomen wijze die de betaler de mogelijkheid biedt informatie ongewijzigd op te slaan en te reproduceren, teneinde hem toe te laten zijn uitgaven op een redelijke manier bij te houden.

Section 3*Opérations de paiement individuelles**Sous-section 1^{re}**Informations avant l'exécution de la transaction de paiement***Art. 18**

Pour toute opération de paiement individuelle relevant d'un contrat-cadre et initiée par le payeur, le prestataire de services de paiement fournit, à la demande du payeur et préalablement à cette transaction de paiement, des informations explicites sur son délai d'exécution maximal et sur les frais qui doivent être payés par le payeur et, le cas échéant, la ventilation des montants de ces frais.

*Sous-section 2**Informations après l'exécution de la transaction de paiement***Art. 19**

§ 1^{er}. Après que le montant d'une opération de paiement individuelle ait été débité du compte du payeur ou, lorsque le payeur n'utilise pas de compte de paiement, après réception de l'ordre de paiement, le prestataire de services de paiement du payeur fournit à celui-ci, sans tarder et selon les modalités visées à l'article 13, § 1^{er}, les informations suivantes:

1° une référence permettant au payeur d'identifier chaque opération de paiement et, le cas échéant, les informations relatives au bénéficiaire;

2° le montant de l'opération de paiement exprimé dans la devise dans laquelle le compte de paiement du payeur est débité ou dans la devise utilisée dans l'ordre de paiement;

3° le montant de tous les frais appliqués à l'opération de paiement et, le cas échéant, leur ventilation, ou l'intérêt dû par le payeur;

4° le cas échéant, le taux de change appliqué à l'opération de paiement par le prestataire de services de paiement du payeur et le montant de l'opération de paiement après cette conversion monétaire;

5° la date de valeur du débit ou la date de réception de l'ordre de paiement.

§ 2. Un contrat-cadre peut prévoir une condition selon laquelle les informations visées au § 1^{er} sont fournies ou mises à disposition périodiquement, au moins une fois par mois, et selon des modalités convenues qui permettent au payeur de stocker les informations et de les reproduire à l'identique, de façon à lui permettre de suivre raisonnablement l'état de ses dépenses.

§ 3. De Koning kan, in afwijking van § 2 en volgens de modaliteiten die hij bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de betalingsdienstaanbieder verplichten om de in § 1 bedoelde informatie kosteloos op papier op vraag van de betaler te verstrekken.

Art. 20

§ 1. Na de uitvoering van een afzonderlijke betalings-transactie verstrekt de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde op de wijze als bepaald in artikel 13, § 1, de begunstigde onverwijld de volgende informatie:

1° de referentie aan de hand waarvan de begunstigde kan uitmaken om welke betalingstransactie en, desgevallend, om welke betaler het gaat, en alle bij de betalingstransactie gevoegde informatie;

2° het bedrag van de betalingstransactie, in de valuta waarin de rekening van de begunstigde wordt gecrediteerd;

3° het bedrag van de voor de betalingstransactie door de betaler verschuldigde kosten, en voor zover van toepassing de uitsplitsing daarvan, ofwel de aan de begunstigde aan te rekenen interesten;

4° voor zover van toepassing, de door de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde bij de betalingstransactie gehanteerde wisselkoers, en het bedrag van de betalings-transactie vóór die valutawissel;

5° de valutadatum van de creditering.

§ 2. Een raamcontract kan de voorwaarde bevatten dat de in § 1 bedoelde informatie op gezette tijden en ten minste eenmaal per maand wordt verstrekt of ter beschikking wordt gesteld op een overeengekomen wijze die de betaler de mogelijkheid biedt informatie ongewijzigd op te slaan en te reproduceren, teneinde hem toe te laten zijn uitgaven op een redelijke manier bij te houden.

§ 3. De Koning kan, in afwijking van § 2 en volgens de modaliteiten die hij bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de betalingsdienstaanbieder verplichten om de in § 1 bedoelde informatie kosteloos op papier op vraag van de begunstigde te verstrekken.

Afdeling 4

Afwijkende bepalingen

Art. 21

§ 1. In geval van betaalinstrumenten die overeenkomstig het raamcontract ofwel uitsluitend worden gebruikt voor afzonderlijke betalingstransacties van maximaal 30 euro ofwel een uitgavenlimiet van 150 euro hebben of waarop maximaal een bedrag van 150 euro tegelijk kan worden opgeslagen is dit hoofdstuk van toepassing in de mate zoals hierna bepaald:

§ 3. Le Roi peut, par dérogation au § 2 et selon les modalités qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prescrire que le prestataire de services de paiement doit fournir gratuitement à la demande du payeur les informations visées au § 1^{er} sur support papier.

Art. 20

§ 1^{er}. Après avoir exécuté une opération de paiement individuelle, le prestataire de services de paiement du bénéficiaire fournit à celui-ci, sans tarder et selon les modalités prévues à l'article 13, § 1^{er}, les informations suivantes:

1° une référence permettant au bénéficiaire d'identifier l'opération de paiement et, le cas échéant, le payeur, ainsi que toute information communiquée lors de l'opération de paiement;

2° le montant de l'opération de paiement exprimé dans la devise dans laquelle le compte de paiement du bénéficiaire est crédité;

3° le montant de tous les frais appliqués à l'opération de paiement et, le cas échéant, leur ventilation, ou l'intérêt dû par le bénéficiaire;

4° le cas échéant, le taux de change appliqué à l'opération de paiement par le prestataire de services de paiement du bénéficiaire et le montant de l'opération de paiement avant cette conversion monétaire;

5° la date de valeur du crédit.

§ 2. Un contrat-cadre peut prévoir une condition selon laquelle les informations visées au § 1^{er} doivent être fournies ou mises à disposition périodiquement, au moins une fois par mois, et selon des modalités convenues qui permettent au bénéficiaire de stocker les informations et de les reproduire à l'identique, de façon à lui permettre de suivre raisonnablement l'état de ses dépenses.

§ 3. Le Roi peut, par dérogation au § 2 et selon les modalités qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prescrire que le prestataire de services de paiement doit fournir gratuitement à la demande du bénéficiaire les informations visées au § 1^{er} sur support papier.

Section 4

Dispositions dérogatoires

Art. 21

§ 1^{er}. Dans le cas d'instruments de paiements qui, conformément au contrat-cadre, concernent exclusivement des opérations de paiement n'excédant pas 30 euros unitairement ou, soit ont une limite de dépenses de 150 euros, soit stockent des fonds dont le montant n'excède à aucun moment 150 euros, le présent chapitre s'appliquera dans la mesure décrite ci-dessous:

1° in afwijking van de artikelen 13, 14 en 18 verstrekt de betalingsdienstaanbieder de betaler uitsluitend informatie over de voornaamste kenmerken van de betalingsdienst, met inbegrip van de wijze waarop van het betaalinstrument gebruik kan worden gemaakt, de aansprakelijkheid, alle in rekening gebrachte kosten en andere belangrijke informatie die nodig is om een weloverwogen besluit te nemen, en geeft hij tevens aan waar andere in artikel 14 bedoelde informatie en voorwaarden op gemakkelijk toegankelijke wijze beschikbaar zijn gesteld;

2° overeengekomen kan worden dat, in afwijking van artikel 16 de betalingsdienstaanbieder niet verplicht is wijzigingen in de voorwaarden van het raamcontract voor te stellen op de wijze als bepaald in artikel 13, § 1;

3° overeengekomen kan worden dat in afwijking van de artikelen artikel 19 en 20, na uitvoering van een betalings-transactie:

a) de betalingsdienstaanbieder uitsluitend een referentie verstrekt of beschikbaar stelt waarmee de gebruiker van de betalingsdienst de betalingstransactie, het daarmee gemoeide bedrag en de kosten ervan kan identificeren, en/of in het geval van verschillende gelijkaardige betalingstransacties aan dezelfde begunstigde, uitsluitend informatie over het totale bedrag en de kosten van deze betalingstransacties;

b) de betalingsdienstaanbieder niet verplicht is de onder a) bedoelde informatie te verstrekken of beschikbaar te stellen als het betaalinstrument anoniem wordt gebruikt of als de verstrekking hiervan voor de betalingsdienstaanbieder uit technisch oogpunt onmogelijk is. De betalingsdienstaanbieder biedt de betaler echter een mogelijkheid de opgeslagen bedragen te verifiëren.

§ 2 Voor binnenlandse betalingstransacties kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in § 1, eerste lid, genoemde bedragen verlagen of verdubbelen, en voor voorafbetaalde betaalinstrumenten verhogen tot 500 euro.

HOOFDSTUK 4

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 22

§ 1. De betalingen vinden plaats in de valuta die tussen de partijen zijn overeengekomen.

§ 2. Wanneer vóór het initiëren van de betalingstransactie een valutawisseldienst wordt aangeboden door een derde t.a.v. het raamcontract en wanneer die valutawisseldienst op het verkooppunt of door de begunstigde wordt aangeboden, stelt de partij die de valutawisseldienst aan de betaler aanbiedt, de betaler in kennis van alle aan te rekenen kosten, alsook van de wisselkoers die bij de omrekening van de betalingstransactie zal worden gehanteerd.

De betaler stemt in met de op deze basis aangeboden valutawisseldienst.

1° par dérogation aux articles 13, 14 et 18, le prestataire de services de paiement fournit au payeur uniquement des informations sur les principales caractéristiques du service de paiement, y compris la manière dont l'instrument de paiement peut être utilisé, la responsabilité, les frais perçus et d'autres informations concrètes nécessaires pour prendre une décision en connaissance de cause ainsi qu'une indication de l'endroit où les autres informations et conditions définies à l'article 14 sont disponibles de manière aisée;

2° il peut être convenu que, par dérogation à l'article 16, le prestataire de services de paiement n'est pas tenu de proposer une modification des clauses du contrat-cadre de la manière prévue à l'article 13, § 1^{er};

3° il peut être convenu que, par dérogation aux articles 19 et 20, après exécution d'une opération de paiement:

a) le prestataire de services de paiement fournit ou met à disposition uniquement une référence permettant à l'utilisateur de services de paiement d'identifier l'opération de paiement, son montant et les frais et/ou, en cas de multiples opérations de paiement de même type au profit du même bénéficiaire, uniquement des informations concernant le montant total et les frais de ces opérations de paiement;

b) le prestataire de services de paiement n'est pas tenu de fournir ou de mettre à disposition les informations visées au point a) si l'instrument de paiement est utilisé de manière anonyme ou si le prestataire de services de paiement n'est par ailleurs techniquement pas en mesure de les fournir. Toutefois, le prestataire de services de paiement fournit au payeur la possibilité de vérifier le montant des fonds stockés.

§ 2. Pour les opérations de paiement nationales, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, réduire ou doubler les montants visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er} et pour les instruments de paiement prépayés augmenter jusqu'à 500 euros.

CHAPITRE 4

Dispositions communes

Art. 22

§ 1^{er}. Les paiements sont effectués dans la devise convenue par les parties.

§ 2. Lorsqu'un service de conversion monétaire est proposé avant l'initiation de l'opération de paiement par un tiers au contrat-cadre et lorsque ce service de conversion monétaire est proposé au point de vente ou par le bénéficiaire, la partie qui le propose au payeur est tenue d'informer celui-ci de tous les frais appliqués, ainsi que du taux de change qui sera utilisé aux fins de la conversion de l'opération de paiement.

Le payeur accepte le service de conversion monétaire offert sur cette base.

Art. 23

Wanneer de begunstigde een vergoeding verlangt of een korting aanbiedt voor het gebruik van een bepaald betaal-instrument, wordt de betaler daarover door de begunstigde ingelicht voordat de betalingstransactie wordt geïnitieerd.

Wanneer een betalingsdienstaanbieder of een derde een vergoeding verlangt voor het gebruik van een bepaald betaal-instrument, licht hij de betalingsdienstgebruiker daarover in voordat de betalingstransactie wordt geïnitieerd.

Art. 24

Indien het contract betreffende de betalingsdiensten bedoeld in artikel 5, eerste lid, op afstand worden gesloten vervangt de informatie bedoeld in de artikelen 8, 9, 13 en 14 van deze wet, de informatie bedoeld in artikel 83ter, § 1, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met uitzondering van § 1, 2°, c) tot g), 3°, a), d) en e), en 4°, b).

Art. 25

§ 1. De betalingsdienstaanbieder mag de betalingsdienstgebruiker geen kosten aanrekenen voor krachtens deze titel verstrekte informatie.

§ 2. De betalingsdienstaanbieder en de betalingsdienstgebruiker kunnen overeenkomen dat kosten worden aangerekend voor bijkomende, veelvuldiger of met andere communicatiemiddelen verstrekte informatie dan in het raamcontract is bepaald, en verstrekt op verzoek van de betalingsdienstgebruiker.

Kosten die de betalingsdienstaanbieder krachtens het vorige lid mag aanrekenen zijn passend en in overeenstemming met de kosten die de betalingsdienstaanbieder daadwerkelijk heeft gemaakt.

Art. 26

Het bewijs van het naleven van de informatieverplichtingen bedoeld in deze titel komt aan de betalingsaanbieder toe.

Art. 27

Behoudens wanneer de betalingsdienstgebruiker een consument is, kunnen partijen overeenkomen dat de bepalingen van deze titel in het geheel of ten dele niet van toepassing zijn.

Art. 23

Lorsque, aux fins de l'utilisation d'un instrument de paiement donné, le bénéficiaire demande des frais ou offre une réduction, il en informe le payeur avant l'initiation de l'opération de paiement.

Lorsque, aux fins de l'utilisation d'un instrument de paiement donné, un prestataire de services de paiement ou un tiers demande des frais, il en informe l'utilisateur de services de paiement avant l'initiation de l'opération de paiement.

Art. 24

Lorsque le contrat relatif aux services de paiement visés à l'article 5, premier alinéa, est conclu à distance, les informations visées aux articles 8, 9, 13 et 14, de la présente loi, remplacent les informations visées à l'article 83ter, § 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, à l'exception du § 1^{er}, 2°, c) à g), 3°, a), d) et e), et 4°, b).

Art. 25

§ 1^{er}. Le prestataire de services de paiement n'impute pas de frais à l'utilisateur de services de paiement pour lui fournir des informations en vertu du présent titre.

§ 2. Le prestataire de services de paiement et l'utilisateur de services de paiement peuvent convenir d'imputer des frais pour des informations supplémentaires, pour des informations communiquées de manière plus fréquente ou pour des informations transmises par d'autres moyens de communication que ceux prévus par le contrat-cadre et qui sont fournies à la demande de l'utilisateur de services de paiement.

Lorsque le prestataire de services de paiement peut, conformément à l'alinéa précédent, imputer des frais, ceux-ci doivent être appropriés et conformes aux coûts réels supportés par le prestataire de services de paiement.

Art. 26

La preuve de l'accomplissement des obligations d'information visées au présent titre incombe au prestataire de services de paiement

Art. 27

Les parties peuvent convenir de ne pas appliquer, en tout ou en partie, les dispositions du présent titre, sauf si l'utilisateur des services de paiement est un consommateur.

TITEL III

Rechten en plichten met betrekking tot het aanbieden en het gebruik van betalingsdiensten

HOOFDSTUK 1

Toestaan van betalingstransacties**Afdeling 1**

Instemming met de uitvoering van betalingsopdrachten en mogelijke beperkingen van gebruik van betaalinstrumenten

Art. 28

§ 1. Een betalingstransactie wordt pas als toegestaan aangemerkt indien de betaler heeft ingestemd met de uitvoering van de betalingsopdracht.

Een betalingstransactie kan voorafgaand aan de uitvoering of, indien overeengekomen door de betaler en zijn betalingsdienstaanbieder, na de uitvoering door de betaler worden toegestaan.

§ 2. De instemming om een betalingstransactie of een reeks betalingstransacties te doen uitvoeren wordt verleend in de tussen de betaler en zijn betalingsdienstaanbieder overeengekomen vorm en volgens de overeengekomen procedure.

Bij gebreke van een dergelijke instemming wordt een betalingstransactie als niet toegestaan aangemerkt.

§ 3. De instemming kan te allen tijde door de betaler worden ingetrokken, doch uiterlijk op het tijdstip van het onherroepelijk worden bedoeld in artikel 42.

Hetzelfde geldt voor een instemming met de uitvoering van een reeks betalingstransacties, die kan worden ingetrokken met als gevolg dat iedere toekomstige betalingstransactie als niet-toegestaan wordt aangemerkt.

Art. 29

§ 1. De totstandkoming van de domiciliëring vereist het verlenen van een lastgeving door de betaler aan, naargelang, één of meerdere van de hierna volgende personen:

- 1° de begunstigde;
- 2° de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde;
- 3° de betalingsdienstaanbieder van de betaler.

Een exemplaar dient overhandigd te worden aan de betaler.

TITRE III

Droits et obligations liés à la prestation et à l'utilisation de services de paiement

CHAPITRE 1^{ER}**Autorisation des opérations de paiement****Section 1^{re}**

Consentement à l'exécution des opérations de paiement et limitations possibles de l'utilisation des instruments de paiement

Art. 28

§ 1^{er}. Une opération de paiement est réputée autorisée si le payeur a donné son consentement à l'exécution de l'ordre de paiement.

Une opération de paiement peut être préalablement autorisée par le payeur ou postérieurement à son exécution si le payeur et son prestataire de services de paiement en ont convenu ainsi.

§ 2. Le consentement à l'exécution d'une opération de paiement ou d'une série d'opérations de paiement est donné sous la forme convenue entre le payeur et son prestataire de services de paiement et conformément à la procédure convenue.

En l'absence d'un tel consentement, l'opération de paiement est réputée non autorisée.

§ 3. Le consentement peut à tout moment être retiré par le payeur, mais en aucun cas après le moment d'irrévocabilité visé à l'article 42.

Le consentement à l'exécution d'une série d'opérations de paiement peut aussi être retiré avec pour effet que toute opération de paiement postérieure doit être réputée non autorisée.

Art. 29

§ 1^{er}. La réalisation de la domiciliation nécessite l'octroi d'un mandat par le payeur à, selon le cas, l'une ou plusieurs des personnes suivantes:

- 1° le bénéficiaire;
- 2° le prestataire de services de paiement du bénéficiaire;
- 3° le prestataire de services de paiement du payeur.

Un exemplaire doit être remis au payeur.

§ 2. Ongeacht of de lastgeving bedoeld in § 1, eerste lid, al dan niet is opgenomen in hetzelfde instrumentum van de hoofdverbintenis waarvan zij uitvoering waarborgt, beantwoordt de lastgeving minstens aan de volgende voorwaarden:

1° een uitdrukkelijke instemming van de betaler;

2° de te geven volmacht moet uitdrukkelijk verwijzen naar de onderliggende overeenkomst die op haar beurt de draagwijdte van de gedomicilieerde schuldvorderingen bepaalt m.b.t. de aard, de vervalltermijn en zo mogelijk het juiste bedrag.

De domiciliëring kan slechts rechtsgeldig tot stand komen indien de betaler voorafgaand in kennis werd gesteld van de onderliggende overeenkomst.

§ 3. Onverminderd de toepassing van artikel 38, § 3, indien het juiste bedrag of datum van debitering niet bepaald is bij het sluiten van de domiciliëring, geeft de begunstigde hiervan kennis aan de betaler op de overeengekomen datum binnen een redelijke termijn voorafgaand aan het initiëren van iedere betalingstransactie.

§ 4. Een domiciliëring en de hiermee verbonden lastgeving kan door elke partij ten allen tijde rechtsgeldig worden opgezegd, door de kennisgeving aan de medecontractant/tegenpartij.

De opzegging van de domiciliëring door de betaler is rechtsgeldig, en tegenstelbaar aan al zijn lasthebbers, wanneer de betaler hiervan kennis geeft hetzij aan zijn schuldeiser, hetzij aan zijn betalingsdienstaanbieder indien dit laatste uitdrukkelijk werd overeengekomen,

Art. 30

§ 1. Wanneer voor het verlenen van de instemming van een specifiek betaalinstrument gebruik wordt gemaakt, kunnen de betaler en zijn betalingsdienstaanbieder uitgavenlimieten overeenkomen voor betalingsdiensten die met dat betaalinstrument zijn verricht.

§ 2. Indien zulks in het raamcontract is overeengekomen, kan de betalingsdienstaanbieder zich het recht voorbehouden een betaalinstrument te blokkeren om objectief gerechtvaardigde redenen die verband houden met de veiligheid van het betaalinstrument, het vermoeden van niet-toegestaan of bedrieglijk gebruik van het betaalinstrument of, in geval van een betaalinstrument met een kredietovereenkomst, het aanzienlijk toegenomen risico dat de betaler niet in staat is zijn betalingsplicht na te komen.

In die gevallen informeert de betalingsdienstaanbieder de betaler op de overeengekomen wijze, onverminderd de toepassing van artikel 59, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, van de blokkering van het betaalinstrument en van de redenen daarvoor, indien mogelijk voordat het betaalinstrument wordt geblokkeerd, en ten laatste onmiddellijk daarna.

§ 2. Même si le mandat visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, n'est pas repris dans le même instrumentum que le contrat principal dont il garantit l'exécution, le mandat répond au moins aux conditions suivantes:

1° un consentement exprès du payeur;

2° la procuration à donner doit se référer expressément au contrat sous-jacent qui a son tour détermine la portée des créances domiciliées en ce qui concerne la nature, l'échéance et, si possible, le montant juste.

La domiciliation ne peut se réaliser valablement que si le payeur a été précédemment informé du contrat sous-jacent.

§ 3. Sans préjudice de l'application de l'article 38, § 3, si le montant juste ou la date de débit n'est pas déterminée lors de la conclusion de la domiciliation, le bénéficiaire en fait part au payeur à la date convenue, dans un délai raisonnable précédant l'initiation de chaque opération de paiement.

§ 4. Une domiciliation et le mandat y attaché peuvent être résiliés par chaque partie, à tout moment, par la notification au cocontractant.

La résiliation de la domiciliation par le payeur est valable et opposable à tous ses mandataires lorsque le payeur la notifie soit à son créancier, soit à son prestataire de services de paiement si cette dernière possibilité a été expressément convenue.

Art. 30

§ 1^{er}. Lorsqu'un instrument de paiement spécifique est utilisé aux fins de donner le consentement, le payeur et son prestataire de services de paiement peuvent convenir de limites de dépenses pour les opérations de paiement exécutées au travers dudit instrument de paiement.

§ 2. Si le contrat-cadre le prévoit, le prestataire de services de paiement peut se réserver le droit de bloquer l'instrument de paiement et ce pour des raisons objectivement motivées ayant trait à la sécurité de l'instrument de paiement, à la présomption d'une utilisation non autorisée ou frauduleuse de l'instrument de paiement ou, s'il s'agit d'un instrument de paiement doté d'un contrat de crédit, au risque sensiblement accru que le payeur soit dans l'incapacité de s'acquitter de son obligation de paiement.

Dans ces cas, le prestataire de services de paiement informe le payeur, de la manière convenue et sans préjudice de l'application de l'article 59, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, du blocage de l'instrument de paiement et des raisons de ce blocage et ce, si possible avant que l'instrument de paiement ne soit bloqué et au plus tard immédiatement après.

De informatieverstrekking, bedoeld in het voorgaande lid, is niet vereist wanneer dit objectief gerechtvaardigde veiligheidsoverwegingen zou doorkruisen of verboden is krachtens andere toepasselijke wetgeving.

De betalingsdienstaanbieder deblokkeert het betaalinstrument of vervangt dit door een nieuw betaalinstrument zodra de redenen voor de blokkering niet langer bestaan.

Afdeling 2

Verplichtingen met betrekking tot betaalinstrumenten

Art. 31

§ 1. De betalingsdienstgebruiker die gemachtigd is om een betaalinstrument te gebruiken, voldoet aan de volgende verplichtingen:

1° hij gebruikt het betaalinstrument overeenkomstig de voorwaarden die op de uitgifte en het gebruik van het betaalinstrument van toepassing zijn;

2° hij stelt de betalingsdienstaanbieder, of de door laatstgenoemde aangeduide entiteit, onverwijld in kennis wanneer hij zich rekenschap geeft van het verlies, de diefstal of onrechtmatig gebruik van het betaalinstrument of van het niet-toegestane gebruik ervan.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, 1°, neemt de betalingsdienstgebruiker, zodra hij een betaalinstrument ontvangt, alle redelijke maatregelen om de veiligheid van het betaalinstrument en de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken ervan te waarborgen.

Art. 32

De betalingsdienstaanbieder die het betaalinstrument uitgeeft, voldoet aan de volgende verplichtingen:

1° hij zorgt ervoor dat de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken van een betaalinstrument niet toegankelijk zijn voor andere partijen dan de betalingsdienstgebruiker die gerechtigd is het betaalinstrument te gebruiken, onverminderd de verplichtingen van de betalingsdienstgebruiker bedoeld in artikel 31;

2° hij zendt niet ongevroegd een betaalinstrument toe, tenzij een betaalinstrument dat reeds aan de betalingsdienstgebruiker verstrekt is, moet worden vervangen;

3° hij zorgt ervoor dat er te allen tijde passende middelen beschikbaar zijn om de betalingsdienstgebruiker in staat te stellen een kennisgeving bedoeld in artikel 31, § 1, 2° te verzenden om deblokering te verzoeken op grond van artikel 30, § 2, laatste lid, de betalingsdienstaanbieder verstrekt de betalingsdienstgebruiker desgevraagd de middelen waarmee laatstgenoemde kan bewijzen, tot achttien maanden na de kennisgeving, dat hij een dergelijke kennisgeving heeft gedaan;

La fourniture des informations visées à l'alinéa précédent n'est pas requise si elle est contrecarrée par des raisons de sécurité objectivement motivées ou elle est interdite en vertu d'une autre législation applicable.

Le prestataire de services de paiement débloque l'instrument de paiement ou remplace celui-ci par un nouvel instrument de paiement dès lors que les raisons justifiant le blocage n'existent plus.

Section 2

Obligations liées aux instruments de paiement

Art. 31

§ 1^{er}. L'utilisateur de services de paiement habilité à utiliser un instrument de paiement a les obligations suivantes:

1° il utilise l'instrument de paiement conformément aux conditions régissant l'émission et l'utilisation de cet instrument de paiement;

2° lorsqu'il a connaissance de la perte, du vol, du détournement ou de toute utilisation non autorisée de son instrument de paiement, il en informe sans délai son prestataire de services de paiement ou l'entité indiquée par celui-ci.

§ 2. En application du § 1^{er}, 1°, l'utilisateur de services de paiement prend, dès qu'il reçoit un instrument de paiement, toutes les mesures raisonnables afin de préserver la sécurité de l'instrument de paiement et de ses dispositifs de sécurité personnalisés.

Art. 32

Le prestataire de services de paiement émettant un instrument de paiement a les obligations suivantes:

1° il s'assure que les dispositifs de sécurité personnalisés de tout instrument de paiement ne sont pas accessibles à d'autres parties que l'utilisateur de services de paiement autorisé à utiliser cet instrument, sans préjudice des obligations de l'utilisateur de services de paiement visées à l'article 31;

2° il s'abstient d'envoyer tout instrument de paiement non sollicité, sauf dans le cas où un instrument de paiement déjà donné à l'utilisateur de services de paiement doit être remplacé;

3° il veille à la disponibilité, à tout moment, de moyens appropriés permettant à l'utilisateur de services de paiement de procéder à la notification visée à l'article 31, § 1^{er}, 2°, ou de demander le déblocage conformément à l'article 30, § 2, dernier alinéa; le prestataire de services de paiement fournit, sur demande, à l'utilisateur de services de paiement, pendant dix-huit mois à compter de la notification, les moyens de prouver qu'il a bien procédé à cette notification;

4° hij belet dat het betaalinstrument nog kan worden gebruikt zodra de kennisgeving overeenkomstig artikel 31, § 1, 2°, is verricht;

5° hij draagt het risico van het zenden van een betaalinstrument aan de betaler of het zenden van elk middel dat het gebruik ervan toelaat, in het bijzonder de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken.

Art. 33

De betalingsdienstaanbieder dient een interne registratie bij te houden van de betalingstransacties, gedurende een periode van ten minste vijf jaar te rekenen vanaf de uitvoering van de transacties

Deze bepaling doet geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen inzake het leveren van bewijsstukken.

Afdeling 3

Kennisgeving en betwisting in geval van niet-toegestane of niet correct uitgevoerde betalingstransacties

Art. 34

De betalingsdienstgebruiker die zich rekenschap geeft van ofwel een niet-toegestane betalingstransactie, ofwel een niet correct uitgevoerde betalingstransactie, welke aanleiding geeft tot een vordering, met inbegrip van een vordering bedoeld in de artikelen 50 tot 52, verkrijgt alleen rechtzetting van zijn betalingsdienstaanbieder indien hij hem onverwijld en uiterlijk dertien maanden na de valutatdatum van de debitering of creditering, kennis geeft van de bewuste transactie, tenzij de betalingsdienstaanbieder, desgevallend, de informatie betreffende die betalingstransactie niet overeenkomstig titel II van deze wet heeft verstrekt of ter beschikking heeft gesteld.

Art. 35

§ 1. Wanneer een betalingsdienstgebruiker ontkent dat hij een uitgevoerde betalingstransactie heeft toegestaan of aanvoert dat de betalingstransactie niet correct is uitgevoerd, is zijn betalingsdienstaanbieder gehouden het bewijs te leveren dat de betalingstransactie geauthentiseerd is, juist geregistreerd en geboekt is en niet door een technische storing of enig ander falen is beïnvloed.

§ 2. Wanneer een betalingsdienstgebruiker ontkent dat hij een uitgevoerde betalingstransactie heeft toegestaan, vormt het feit dat het gebruik van een betaalinstrument door de betalingsdienstaanbieder is geregistreerd op zichzelf niet noodzakelijkerwijze afdoende bewijs dat de betalingstransactie door de betaler is toegestaan of dat de betaler bedrieglijk heeft gehandeld of opzettelijk of met grove nalatigheid een of meer van zijn verplichtingen uit hoofde van artikel 31 niet is nagekomen.

4° il empêche toute utilisation de l'instrument de paiement après une notification effectuée en application de l'article 31, § 1^{er}, 2°;

5° il supporte le risque lié à l'envoi au payeur d'un instrument de paiement ou de tout moyen qui en permet l'utilisation, en particulier tout dispositif de sécurité personnalisé de celui-ci.

Art. 33

Le prestataire de services de paiement doit tenir un registre interne des opérations de paiement pendant une période d'au moins cinq ans à compter de l'exécution des opérations.

Cette disposition ne porte pas préjudice à d'autres dispositions légales en matière de fourniture de pièces justificatives.

Section 3

Notification et contestation en cas d'opérations de paiement non autorisées ou non correctement exécutées

Art. 34

L'utilisateur de services de paiement n'obtient du prestataire de services de paiement la correction d'une opération que s'il signale sans délai à son prestataire de services de paiement qu'il a constaté une opération de paiement non autorisée ou non correctement exécutée donnant lieu à une revendication, en ce compris une revendication visée aux articles 50 à 52, et au plus tard dans les treize mois suivant la date de débit ou de crédit, à moins que, le cas échéant, le prestataire de services de paiement n'ait pas fourni ou mis à disposition les informations relatives à cette opération de paiement conformément au titre II de la présente loi.

Art. 35

§ 1^{er}. Lorsqu'un utilisateur de services de paiement nie avoir autorisé une opération de paiement qui a été exécutée, ou affirme que l'opération de paiement n'a pas été exécutée correctement, il incombe à son prestataire de services de paiement de prouver que l'opération en question a été authentifiée, dûment enregistrée et comptabilisée et qu'elle n'a pas été affectée par une déficience technique ou autre.

§ 2. Lorsqu'un utilisateur de services de paiement nie avoir autorisé une opération de paiement qui a été exécutée, l'utilisation d'un instrument de paiement, telle qu'enregistrée par le prestataire de services de paiement, ne suffit pas nécessairement en tant que telle à prouver que l'opération de paiement a été autorisée par le payeur ou que celui-ci a agi frauduleusement ou n'a pas satisfait, intentionnellement ou à la suite d'une négligence grave, à une ou plusieurs des obligations qui lui incombent en vertu de l'article 31.

§ 3. De Koning kan de regels opleggen waaraan het bewijs inzake de authenticatie, de registratie en het boeken van de betwiste betalingstransactie, moet voldoen. Hij kan een onderscheid maken in functie van de aard van de betalings-transactie en het betaalinstrument dat werd gebruikt voor het initiëren van een betalingsopdracht. De Koning kan eveneens de sancties bepalen die van toepassing zijn bij niet-naleving van de aldus opgelegde regels.

Afdeling 4

Aansprakelijkheid in geval van niet-toegestane betalingstransacties

Art. 36

Onverminderd de toepassing van artikel 34 dient de betalingsdienstaanbieder van de betaler, in geval van een niet-toegestane betalingstransactie, na marginale toetsing met betrekking tot bedrog in hoofde van de betaler, de betaler onmiddellijk het bedrag van de niet-toegestane betalingstransactie terug te betalen en, in voorkomend geval, de betaalrekening die met dat bedrag was gedebiteerd, te herstellen in de toestand zoals die geweest zou zijn mocht de niet-toegestane betalingstransactie niet hebben plaatsgevonden, desgevallend vermeerderd met de rente op dat bedrag.

Bovendien dient de betalingsdienstaanbieder van de betaler de eventueel verdere financiële gevolgen, in het bijzonder het bedrag van de door de betalingsdienstgebruiker gedragen kosten ter bepaling van de te vergoeden schade, te vergoeden.

Art. 37

§ 1. In afwijking van artikel 36 draagt de betaler tot aan de kennisgeving verricht overeenkomstig artikel 31, § 1, 2°, het verlies tot een bedrag van ten hoogste 150 euro met betrekking tot niet-toegestane betalingstransacties dat voortvloeit uit het gebruik van een verloren of gestolen betaalinstrument of, indien de betaler heeft nagelaten de veiligheid van de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken ervan te waarborgen, uit onrechtmatig gebruik van een betaalinstrument.

De betaler draagt alle verliezen die uit niet-toegestane betalingstransacties voortvloeien, indien deze zich hebben voorgedaan doordat hij hetzij bedrieglijk heeft gehandeld, hetzij opzettelijk of met grove nalatigheid een of meer verplichtingen uit hoofde van artikel 31 niet is nagekomen. In dergelijke gevallen is het in het eerste lid bedoelde maximumbedrag niet van toepassing.

In afwijking van de voorgaande leden, draagt de betaler geen verliezen, tenzij de betalingsdienstaanbieder bewijst dat de betaler bedrieglijk of opzettelijk heeft gehandeld, in volgende gevallen:

1° indien het betaalinstrument werd gebruikt zonder fysieke voorlegging en zonder elektronische identificatie. Het enkele gebruik van een vertrouwelijke code of van een ander soortgelijk bewijs van identiteit is niet voldoende om tot de aansprakelijkheid van de betaler te leiden;

§ 3. Le Roi peut imposer les règles auxquelles devra satisfaire la preuve de l'authentification, de l'enregistrement et de la comptabilisation de la transaction de paiement contestée. Il peut établir une distinction en fonction de la nature de la transaction de paiement et de l'instrument de paiement utilisé pour initier un ordre de paiement. Le Roi peut également édicter les sanctions applicables en cas de non-respect des règles ainsi imposées.

Section 4

Responsabilité en cas d'opérations de paiement non autorisées

Art. 36

Sans préjudice de l'application de l'article 34, le prestataire de services de paiement du payeur doit, en cas d'opération de paiement non autorisée, après vérification marginale pour fraude, rembourser immédiatement au payeur le montant de cette opération de paiement non autorisée et, le cas échéant, rétablir le compte de paiement débité dans l'état où il se serait trouvé si l'opération de paiement non autorisée n'avait pas eu lieu, le cas échéant augmenté d'intérêts sur ce montant.

En outre, le prestataire de services de paiement du payeur doit rembourser les autres conséquences financières éventuelles, notamment le montant des frais supportés par le titulaire pour la détermination du dommage indemnizable.

Art. 37

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 36, le payeur supporte, à concurrence de 150 euros, jusqu'à la notification faite conformément l'article 31, § 1^{er}, 2°, les pertes liées à toute opération de paiement non autorisée consécutive à l'utilisation d'un instrument de paiement perdu ou volé ou, si le payeur n'est pas parvenu à préserver la sécurité de ses dispositifs de sécurité personnalisés, au détournement d'un instrument de paiement.

Le payeur supporte toutes les pertes occasionnées par des opérations de paiement non autorisées si ces pertes résultent soit d'un agissement frauduleux de sa part, soit du fait qu'il n'a pas satisfait, intentionnellement ou à la suite d'une négligence grave, à une ou plusieurs des obligations qui lui incombent en vertu de l'article 31. Dans ces cas, le montant maximal visé à l'alinéa 1^{er}, ne s'applique pas.

Par dérogation aux alinéas précédents, et à moins que le prestataire de services de paiement ne prouve que le payeur a agi frauduleusement ou délibérément, le payeur ne supporte aucune perte dans les cas suivants:

1° si l'instrument de paiement a été utilisé sans présentation physique et sans identification électronique; le simple usage d'un code confidentiel ou d'une autre preuve similaire de l'identité n'est pas suffisant pour engager la responsabilité du payeur;

2° indien het betaalinstrument werd nagemaakt door een derde of onrechtmatig werd gebruikt voor zover de betaler op het moment van de betwiste transactie in het bezit was van het betaalinstrument.

§ 2. Na de kennisgeving overeenkomstig artikel 31 § 1, 2°, heeft het gebruik van het verloren, gestolen of wederrechtelijk toegeëigende betaalinstrument geen financiële gevolgen voor de betaler, tenzij de betalingsdienstaanbieder bewijst dat de betaler bedrieglijk heeft gehandeld.

§ 3. Worden onder andere beschouwd als grove nalatigheid zoals bedoeld in § 1, het feit, vanwege de betaler, zijn gepersonaliseerde veiligheidskenmerken, zoals een identificatienummer of enige andere code in een gemakkelijk herkenbare vorm te noteren, en met name op het betaalinstrument, of op een voorwerp of een document dat de betaler bij het instrument bewaart of met dat instrument bij zich draagt, alsook het feit van de betalingsdienstaanbieder niet onverwijld in kennis te hebben gesteld van het verlies of de diefstal.

Wat de beoordeling van de nalatigheid betreft, houdt de rechter rekening met het geheel van de feitelijke omstandigheden. Het produceren door de betalingsdienstaanbieder van de registraties bedoeld in artikel 35, en het gebruik van het betaalmiddel met de code die enkel door de betalingsdienstgebruiker is gekend, vormen geen voldoende vermoeden van nalatigheid vanwege deze laatste.

Afdeling 5

Terugbetaling van door of via een begunstigde geïnitieerde betalingstransactie

Art. 38

§ 1. De betalingsdienstaanbieder van de betaler dient een toegestane, door of via een begunstigde geïnitieerde, betalingstransactie die reeds is uitgevoerd, terug te betalen aan de betaler, indien de volgende voorwaarden vervuld zijn:

1° toen de transactie werd toegestaan, werd het precieze bedrag van de betalingstransactie niet gespecificeerd, en

2° het bedrag van de betalingstransactie ligt hoger dan de betaler, op grond van zijn eerdere uitgavenpatroon, de voorwaarden van zijn raamcontract en relevante aspecten van de zaak, redelijkerwijs had kunnen verwachten.

De betaler verstrekt de betalingsdienstaanbieder op diens verzoek de feitelijke elementen omtrent die voorwaarden.

De terugbetaling bestaat uit het volledige bedrag van de uitgevoerde betalingstransactie.

Voor domiciliëringen kunnen de betaler en zijn betalingsdienstaanbieder in het raamcontract overeenkomen dat de betaler ook recht heeft op een terugbetaling door zijn betalingsdienstaanbieder als de in het eerste lid vermelde voorwaarden voor terugbetaling niet vervuld zijn.

2° si l'instrument de paiement a été copié par un tiers ou a été indûment utilisé pour autant que le payeur était, au moment de l'opération contestée, en possession de l'instrument de paiement.

§ 2. Sauf si le prestataire de services de paiement apporte la preuve que le payeur a agi frauduleusement, le payeur ne supporte aucune conséquence financière résultant de l'utilisation d'un instrument de paiement perdu, volé ou détourné, survenue après la notification prévue à l'article 31, § 1^{er}, 2°.

§ 3. Sont notamment considérées comme négligences graves visées au § 1^{er}, le fait, pour le payeur, de noter ses dispositifs de sécurité personnalisés, comme son numéro d'identification personnel ou tout autre code, sous une forme aisément reconnaissable, et notamment sur l'instrument de paiement ou sur un objet ou un document conservé ou emporté par le payeur avec l'instrument de paiement, ainsi que le fait de ne pas avoir notifié au fournisseur de services de paiement la perte ou le vol, dès qu'il en a eu connaissance.

Pour l'appréciation de la négligence de l'utilisateur de services de paiement, le juge tient compte de l'ensemble des circonstances de fait. La production par le fournisseur de services de paiement des enregistrements visés à l'article 35 et l'utilisation de l'instrument de paiement avec le code connu du seul titulaire ne constituent pas une présomption suffisante de la négligence de celui-ci.

Section 5

Remboursements d'opérations de paiement initiées par ou via le bénéficiaire

Art. 38

§ 1^{er}. Le prestataire de services de paiement du payeur doit rembourser au payeur une opération de paiement autorisée, initiée par ou via le bénéficiaire, qui a déjà été exécutée, pour autant que les conditions suivantes soient remplies:

1° l'autorisation n'indiquait pas le montant exact de l'opération de paiement lorsqu'elle a été donnée; et

2° le montant de l'opération de paiement dépassait le montant auquel le payeur pouvait raisonnablement s'attendre en tenant compte du profil de ses dépenses passées, des conditions prévues par son contrat-cadre et des circonstances pertinentes de l'affaire.

À la demande du prestataire de services de paiement, le payeur fournit des éléments factuels en rapport avec ces conditions.

Le remboursement correspond au montant total de l'opération de paiement exécutée.

Pour les domiciliations, le payeur et son prestataire de services de paiement peuvent convenir dans le cadre d'un contrat-cadre que le payeur a droit au remboursement par son prestataire de services de paiement même si les conditions relatives au remboursement qui sont prévues dans le premier alinéa ne sont pas remplies.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, eerste lid, 2° kan de betaler evenwel geen met een valutawissel verband houdende redenen aanvoeren indien de referentiewisselkoers is toegepast die hij overeenkomstig artikelen 9, § 1, 4° en 14, 3°, b), met zijn betalingsdienstaanbieder is overeengekomen.

§ 3. In het raamcontract tussen de betaler en de betalingsdienstaanbieder kan worden overeengekomen dat de betaler geen recht heeft op terugbetaling op voorwaarde dat:

1° hij zijn instemming met de uitvoering van de betalingstransactie of een reeks betalingstransacties rechtstreeks aan zijn betalingsdienstaanbieder heeft gericht, én

2° er voorafgaande informatie betreffende de toekomstige betalingstransactie gedurende ten minste vier weken voor de vervaldag op een overeengekomen wijze door de betalingsdienstaanbieder of door de begunstigde aan de betaler was verstrekt of ter beschikking was gesteld.

Art. 39

§ 1. De betaler kan gedurende een periode van acht weken na de datum waarop de geldmiddelen zijn gedebiteerd, de in artikel 38 bedoelde terugbetaling van een toegestane, door of via een begunstigde geïnitieerde betalingstransactie verzoeken.

§ 2. Binnen de tien werkdagen na ontvangst van een verzoek om terugbetaling betaalt de betalingsdienstaanbieder het volledige bedrag van de betalingstransactie terug, of motiveert hij waarom hij weigert tot terugbetaling over te gaan, met opgave van de instanties waarbij de betaler de zaak overeenkomstig de artikelen 72 tot 75 aanhangig kan maken indien hij de aangevoerde motivering niet aanvaardt.

Het in het eerste lid bedoelde recht van de betalingsdienstaanbieder om de terugbetaling te weigeren, is niet van toepassing in het geval bedoeld in artikel 38, § 1, laatste lid.

HOOFDSTUK 2

Uitvoering van betalingstransacties

Afdeling 1

Betalingsopdrachten, provisie en overgemaakte bedragen

Art. 40

§ 1. Het tijdstip van ontvangst van de betalingsopdracht is het tijdstip waarop de rechtstreeks door de betaler of onrechtstreeks door of via een begunstigde gegeven betalingsopdracht door de betalingsdienstaanbieder van de betaler wordt ontvangen. Indien het tijdstip van ontvangst voor de betalingsdienstaanbieder niet op een werkdag valt, wordt de ontvangen betalingsopdracht geacht op de eerstvolgende werkdag te zijn ontvangen.

§ 2. En application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, le payeur ne peut toutefois invoquer des raisons liées à une opération de change si le taux de change de référence convenu avec son prestataire de services de paiement conformément aux articles 9, § 1^{er}, 4° et 14, 3°, b), a été appliqué.

§ 3. Il peut être convenu dans le contrat-cadre entre le payeur et son prestataire de services de paiement que le payeur n'a pas droit à un remboursement à condition que:

1° il a donné son consentement à l'exécution de l'opération de paiement directement à son prestataire de services de paiement et,

2° quand les informations relatives à la future opération de paiement ont été fournies au payeur ou mises à sa disposition de la manière convenue, quatre semaines au moins avant l'échéance, par le prestataire de services de paiement ou par le bénéficiaire.

Art. 39

§ 1^{er}. Le payeur peut demander le remboursement, visé à l'article 38, d'une opération de paiement autorisée et initiée par ou via le bénéficiaire pendant une période de huit semaines à compter de la date à laquelle les fonds ont été débités.

§ 2. Dans un délai de dix jours ouvrables suivant la réception de la demande de remboursement, le prestataire de services de paiement soit rembourse le montant total de l'opération de paiement, soit justifie son refus de rembourser, en indiquant les organismes que le payeur peut alors saisir, conformément aux articles 72 à 75, s'il n'accepte pas la justification donnée.

Le droit du prestataire de services de paiement, au titre de l'alinéa 1^{er}, de refuser le remboursement ne s'applique pas dans le cas visé à l'article 38, § 1^{er}, dernier alinéa.

CHAPITRE 2

Exécution des opérations de paiement

Section 1^{re}

Ordres de paiement et montants transférés

Art. 40

§ 1^{er}. Le moment de réception de l'ordre de paiement est le moment où l'ordre de paiement, qui est transmis directement par le payeur ou indirectement par ou via un bénéficiaire, est reçu par le prestataire de services de paiement du payeur. Si le moment de réception n'est pas un jour ouvrable pour le prestataire de services de paiement du payeur, l'ordre de paiement est réputé avoir été reçu le jour ouvrable suivant.

De betalingsdienstaanbieder kan een uiterste tijdstip aan het einde van een werkdag vaststellen, na welk tijdstip een ontvangen betalingsopdracht geacht wordt op de eerstvolgende werkdag te zijn ontvangen.

§ 2. Indien de betalingsdienstgebruiker die een betalingsopdracht initieert, en zijn betalingsdienstaanbieder overeenkomen dat de uitvoering van de betalingsopdracht aanvangt hetzij op een specifieke datum, hetzij aan het einde van een bepaalde termijn, hetzij op de dag waarop de betaler geldmiddelen ter beschikking van zijn betalingsdienstgebruiker heeft gesteld, wordt het tijdstip van ontvangst van de opdracht voor de toepassing van de artikelen 45 en 78 geacht op de overeengekomen dag te vallen. Indien de overeengekomen dag geen werkdag is voor de betalingsdienstaanbieder, wordt de ontvangen betalingsopdracht geacht op de eerstvolgende werkdag te zijn ontvangen.

Art. 41

§ 1. Wanneer de betalingsdienstaanbieder weigert een betalingsopdracht uit te voeren, wordt de betalingsdienstgebruiker in kennis gesteld van deze weigering en, indien mogelijk, van de redenen daarvoor en van de procedure voor de correctie van eventuele feitelijke onjuistheden die tot de weigering hebben geleid, onverminderd de toepassing van artikel 12 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme of andere toepasselijke wetgeving die dit verbiedt.

De betalingsdienstaanbieder verstrekt zo spoedig mogelijk de kennisgeving —of stelt deze ter beschikking— op de overeengekomen wijze, en in elk geval binnen de termijnen bedoeld in artikel 45 en 78.

In het raamcontract kan de voorwaarde worden gesteld dat de betalingsdienstaanbieder voor die kennisgeving kosten mag aanrekenen indien de weigering objectief gerechtvaardigd is.

§ 2. Indien alle in het raamcontract van de betaler gestelde voorwaarden vervuld zijn, weigert de betalingsdienstaanbieder van de betaler niet een toegestane betalingsopdracht uit te voeren, ongeacht of de betalingsopdracht door een betaler dan wel door een begunstigde is geïnitieerd, onverminderd de toepassing van artikel 12 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme of andere toepasselijke wetgeving die dit verbiedt.

§ 3. Voor de toepassing van de artikelen 45, 50, 51 en 78 wordt een betalingsopdracht waarvan de uitvoering is geweigerd, geacht niet ontvangen te zijn.

Art. 42

De betalingsdienstgebruiker kan een betalingsopdracht niet herroepen zodra de betalingsdienstaanbieder van de betaler die heeft ontvangen, tenzij anders is bepaald in dit artikel.

Le prestataire de services de paiement peut établir une heure limite, proche de la fin d'un jour ouvrable, au-delà de laquelle tout ordre de paiement reçu est réputé avoir été reçu le jour ouvrable suivant.

§ 2. Si l'utilisateur de services de paiement qui initie l'ordre de paiement et son prestataire de services de paiement conviennent que l'exécution de l'ordre de paiement commencera soit un jour donné soit à l'issue d'une période déterminée, soit le jour où le payeur a mis les fonds à la disposition de son prestataire de services de paiement, le moment de réception au regard des articles 45 et 78 est réputé être le jour convenu. Si le jour convenu n'est pas un jour ouvrable pour le prestataire de services de paiement, l'ordre de paiement est réputé avoir été reçu le jour ouvrable suivant.

Art. 41

§ 1^{er}. Lorsque le prestataire de services de paiement refuse d'exécuter un ordre de paiement, le refus ainsi que, si possible, les motifs de ce refus et la procédure à suivre pour corriger toute erreur factuelle l'ayant entraîné sont notifiés à l'utilisateur de services de paiement, sans préjudice de l'application de l'article 12 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme ou d'une interdiction en vertu d'une autre législation pertinente.

Le prestataire de services de paiement fournit la notification ou la met à disposition selon les modalités convenues, dès que possible et, en tout cas, dans les délais visés à l'article 45 et 78.

Le contrat-cadre peut prévoir la possibilité pour le prestataire de services de paiement d'imputer des frais pour une telle notification si le refus est objectivement justifié.

§ 2. Lorsque toutes les conditions énoncées dans le contrat-cadre du payeur sont réunies, le prestataire de services de paiement du payeur ne peut refuser d'exécuter un ordre de paiement autorisé, que l'ordre de paiement soit initié par un payeur ou par ou via un bénéficiaire, sans préjudice de l'application de l'article 12 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme ou d'une interdiction en vertu d'une autre législation pertinente.

§ 3. Aux fins des articles 45, 50, 51 et 78, un ordre de paiement dont l'exécution a été refusée est réputé non reçu.

Art. 42

L'utilisateur de services de paiement ne peut pas révoquer un ordre de paiement une fois qu'il a été reçu par le prestataire de services de paiement du payeur, sauf disposition contraire du présent article.

Wanneer de betalingstransactie door of via de begunstigde is geïnitieerd, kan de betaler de betalingsopdracht niet herroepen nadat hij de betalingsopdracht of zijn instemming met de uitvoering van de betalingstransactie aan de begunstigde heeft verstrekt.

In het geval van een domiciliëring en onverminderd de rechten inzake terugbetaling kan de betaler de betalingsopdracht evenwel herroepen, ten laatste aan het einde van de werkdag die voorafgaat aan de overeengekomen dag waarop de betaalrekening wordt gedebiteerd.

In het in artikel 40, § 2, bedoelde geval kan de betalingsdienstgebruiker een betalingsopdracht herroepen tot uiterlijk het einde van de werkdag die aan de overeengekomen dag voorafgaat.

Na het verstrijken van de in het eerste tot vierde lid bedoelde termijnen kan de betalingsopdracht alleen worden herroepen indien zulks tussen de betalingsdienstgebruiker en zijn betalingsdienstaanbieder is overeengekomen. In het in tweede en derde lid bedoelde geval is ook het akkoord van de begunstigde vereist. Indien zulks in het raamcontract is overeengekomen, mag de betalingsdienstaanbieder voor de uitoefening van dit bijkomend herroepingsrecht kosten aanrekenen.

Art. 43

De betalingsdienstaanbieder van de betaler, de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde en eventuele tussenpersonen van de betalingsdienstaanbieder maken het volledige bedrag van de betalingstransactie over en houden op het overgemaakte bedrag geen kosten in.

De begunstigde en zijn betalingsdienstaanbieder kunnen evenwel overeenkomen dat de betalingsdienstaanbieder zijn kosten op het overgemaakte bedrag inhoudt voordat hij de begunstigde daarmee crediteert. In dat geval worden het volledige bedrag van de betalingstransactie en de kosten afzonderlijk vermeld in de informatie die aan de begunstigde wordt verstrekt.

Indien andere kosten dan die bedoeld in het tweede lid op het overgemaakte bedrag worden ingehouden, zorgt de betalingsdienstaanbieder van de betaler ervoor dat de begunstigde het volledige bedrag van de door de betaler geïnitieerde betalingstransactie ontvangt. Wanneer de betalingstransactie door de begunstigde wordt geïnitieerd, zorgt diens betalingsdienstaanbieder ervoor dat het volledige bedrag van de betalingstransactie door de begunstigde wordt ontvangen.

Lorsque l'opération de paiement est initiée par ou via le bénéficiaire, le payeur ne peut pas révoquer l'ordre de paiement après avoir transmis l'ordre de paiement ou donné son consentement à l'exécution de l'opération de paiement au bénéficiaire.

Toutefois, en cas de domiciliation et sans préjudice du droit au remboursement, le payeur peut révoquer l'ordre de paiement au plus tard à la fin du jour ouvrable précédant le jour convenu pour le débit des fonds.

Dans le cas visé à l'article 40, § 2, l'utilisateur de services de paiement peut révoquer un ordre de paiement au plus tard à la fin du jour ouvrable précédant le jour convenu.

Après expiration des délais visés aux alinéas 1 à 4, l'ordre de paiement ne peut être révoqué que si l'utilisateur de services de paiement et son prestataire de services de paiement en ont convenus ainsi. Dans les cas visés aux alinéas 2 et 3, le consentement du bénéficiaire est également requis. Si le contrat-cadre le prévoit, le prestataire de services de paiement peut imputer des frais pour l'exercice de ce droit de révocation supplémentaire.

Art. 43

Le prestataire de services de paiement du payeur, le prestataire de services de paiement du bénéficiaire et les intermédiaires des prestataires de services de paiement transfèrent le montant total de l'opération de paiement et s'abstiennent de prélever des frais sur le montant transféré.

Cependant, le bénéficiaire et son prestataire de services de paiement peuvent convenir que ce dernier déduit ses frais du montant transféré avant d'en créditer le bénéficiaire. Dans ce cas, le montant total de l'opération de paiement et les frais sont séparés dans l'information donnée au bénéficiaire.

Si des frais autres que ceux visés à l'alinéa 2 sont déduits du montant transféré, le prestataire de services de paiement du payeur veille à ce que le bénéficiaire reçoive le montant total de l'opération de paiement initiée par le payeur. Au cas où l'opération de paiement est initiée par ou via le bénéficiaire, son prestataire de services de paiement veille à ce que le bénéficiaire reçoive le montant total de l'opération de paiement.

Afdeling 2*Uitvoeringstermijn en valutadatum***Art. 44**

§ 1. Deze afdeling is van toepassing op:

1° betalingstransacties in euro;

2° betalingstransacties met slechts één valutawissel tussen de euro en de valuta van een Europese lidstaat die de euro niet als munt heeft, mits de vereiste valutawissel wordt uitgevoerd in de betrokken lidstaat waar de euro niet de munteenheid is en, bij grensoverschrijdende betalingstransacties, de overmaking in euro geschiedt.

§ 2. Deze afdeling is van toepassing op andere betalingsstransacties, tenzij tussen de betalingsdienstgebruiker en zijn betalingsdienstaanbieder anders overeengekomen is, met uitzondering van artikel 48, waarvan partijen niet kunnen afwijken.

Indien de betalingsdienstgebruiker en zijn betalingsdienstaanbieder een periode overeenkomen die langer is dan in de artikelen 45 en 78 is bepaald, mag die periode voor betalingstransacties binnen de Europese Unie niet langer zijn dan vier werkdagen na het tijdstip van ontvangst overeenkomstig artikel 40.

Art. 45

§ 1. De betalingsdienstaanbieder van de betaler zorgt er voor dat de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde uiterlijk aan het einde van de eerstvolgende werkdag na het tijdstip van ontvangst overeenkomstig artikel 40 voor het bedrag van de betalingstransactie wordt gecrediteerd. Deze termijn kan voor betalingstransacties die op papier worden geïnitieerd, met een bijkomende werkdag worden verlengd.

Voor de uitvoering van elektronisch geïnitieerde binnenlandse betalingstransacties tussen twee betaalrekeningen waarbij de betalingsdienstaanbieder van de betaler en van de begunstigde dezelfde persoon is, wordt de termijn bedoeld in het vorige lid, herleid tot het einde van dezelfde werkdag van het moment van de ontvangst overeenkomstig artikel 40.

§ 2. De betalingsdienstaanbieder van de begunstigde valuteert het bedrag van de betalingstransactie en stelt het beschikbaar op de betaalrekening van de begunstigde zodra de betalingsdienstaanbieder het geld ontvangen heeft overeenkomstig artikel 48.

§ 3. De betalingsdienstaanbieder van de begunstigde maakt een door of via de begunstigde geïnitieerde betalingsopdracht over aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler binnen de tussen de begunstigde en zijn betalingsdienstaanbieder overeengekomen termijnen, zodat de afwikkeling van de domiciliëring op de overeengekomen vervaldatum kan plaatsvinden.

Section 2*Délai d'exécution et date de valeur***Art. 44**

§ 1^{er}. La présente section s'applique:

1° aux opérations de paiement effectuées en euros;

2° aux opérations de paiement entraînant une seule conversion entre l'euro et la devise officielle d'un État membre européen ne relevant pas de la zone euro, à condition que la conversion requise soit effectuée dans l'État membre ne relevant pas de la zone euro et que, en cas d'opérations de paiement transfrontalières, le transfert transfrontalier s'effectue en euros.

§ 2. La présente section s'applique aux autres opérations de paiement, à moins que l'utilisateur de services de paiement et son prestataire de services de paiement en conviennent autrement, de l'article 48, auquel les parties ne peuvent déroger.

Lorsque l'utilisateur de services de paiement et son prestataire de services de paiement conviennent d'un délai plus long que ceux fixés à l'article 45 et 78 pour les opérations de paiement intracommunautaires au sein de l'Union européenne, ce délai ne peut pas dépasser quatre jours ouvrables à compter du moment de réception tel que défini à l'article 40.

Art. 45

§ 1^{er}. Le prestataire de services de paiement du payeur veille à ce que, après le moment de réception tel que défini à l'article 40, le montant de l'opération de paiement soit crédité sur le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire au plus tard à la fin du premier jour ouvrable suivant. Ce délai peut être prolongé d'un jour ouvrable supplémentaire dans le cas des opérations de paiement initiées sur support papier.

Pour l'exécution des transactions nationales de paiement initiées électroniquement entre deux comptes de paiement où le prestataire de services de paiement du payeur et du bénéficiaire est la même personne, le délai visé à l'alinéa précédent est réduit jusqu'à la fin du même jour ouvrable au cours duquel a lieu le moment de réception tel que défini à l'article 40.

§ 2. Le prestataire de services de paiement du bénéficiaire attribue une date de valeur à l'opération de paiement et met le montant à la disposition sur le compte de paiement du bénéficiaire après que le prestataire de services de paiement a reçu les fonds conformément à l'article 48.

§ 3. Le prestataire de services de paiement du bénéficiaire transmet un ordre de paiement initié par ou via le bénéficiaire au prestataire de services de paiement du payeur dans les délais convenus entre le bénéficiaire et son prestataire de services de paiement, afin de permettre le règlement, en ce qui concerne la domiciliation, à la date d'échéance convenue.

Art. 46

Wanneer de begunstigde geen betaalrekening bij de betalingsdienstaanbieder heeft, worden de geldmiddelen door de betalingsdienstaanbieder die de geldmiddelen ten behoeve van de begunstigde ontvangt, aan de begunstigde ter beschikking gesteld binnen de in de artikelen 45 en 78 bepaalde termijn.

Art. 47

Wanneer een consument contanten op een betaalrekening bij deze betalingsdienstaanbieder deponeert in de valuta van die betaalrekening, zorgt die betalingsdienstaanbieder ervoor dat het bedrag onmiddellijk na het tijdstip van ontvangst van de geldmiddelen beschikbaar wordt gesteld en wordt gevaluteerd.

Wanneer de betalingsdienstgebruiker geen consument is, wordt het bedrag uiterlijk op de eerstvolgende werkdag na de ontvangst van de geldmiddelen op de betaalrekening van de begunstigde beschikbaar gesteld en gevaluteerd.

Art. 48

§ 1. De valutadatum van de creditering van de betaalrekening van de begunstigde valt uiterlijk op de werkdag waarop het bedrag van de betalingstransactie op de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde wordt gecrediteerd.

De betalingsdienstaanbieder van de begunstigde zorgt ervoor dat het bedrag van de betalingstransactie ter beschikking van de begunstigde komt onmiddellijk nadat het bedrag op de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde is gecrediteerd.

§ 2. De valutadatum van de debitering van de betaalrekening van de betaler valt niet vroeger dan het tijdstip waarop het bedrag van de betalingstransactie van die rekening is gedebiteerd.

Afdeling 3

Aansprakelijkheid in geval van onjuiste unieke identifier, niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering

Art. 49

§ 1. Een betalingsopdracht uitgevoerd in overeenstemming met de unieke identifier, wordt geacht correct te zijn uitgevoerd wat betreft de in de unieke identifier gespecificeerde begunstigde.

§ 2. Indien de unieke identifier die door de betalingsdienstgebruiker is verstrekt, onjuist is, is de betalingsdienstaanbieder uit hoofde van artikel 50 en 51 niet aansprakelijk voor de niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering van de betalingstransactie.

Art. 46

Lorsque le bénéficiaire n'est pas titulaire d'un compte de paiement auprès du prestataire de services de paiement, les fonds sont mis à la disposition du bénéficiaire par le prestataire de services de paiement qui reçoit les fonds destinés au bénéficiaire dans le délai déterminé aux articles 45 et 78.

Art. 47

Lorsqu'un consommateur verse des espèces sur un compte de paiement auprès de ce prestataire de services de paiement, dans la devise de ce compte de paiement, le prestataire de services de paiement veille à ce que le montant versé soit mis à disposition et reçoive une date de valeur immédiatement après le moment de la réception de ces fonds.

Lorsque l'utilisateur de services de paiement n'est pas un consommateur, le montant est mis à disposition et reçoit une date de valeur au plus tard le jour ouvrable suivant celui de la réception des fonds.

Art. 48

§ 1^{er}. Pour le compte de paiement du bénéficiaire, la date de valeur du crédit n'est pas postérieure à celle du jour ouvrable au cours duquel le montant de l'opération de paiement est crédité sur le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire.

Le prestataire de services de paiement du bénéficiaire veille à ce que le montant de l'opération de paiement soit à la disposition du bénéficiaire immédiatement après que ce montant ait été crédité sur le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire.

§ 2. Pour le compte de paiement du payeur, la date de valeur du débit n'est pas antérieure au moment où le montant de l'opération de paiement est débité de ce compte de paiement.

Section 3

Responsabilité en cas d'identifiant unique erroné, de non exécution ou d'exécution incorrecte

Art. 49

§ 1^{er}. Un ordre de paiement exécuté conformément à l'identifiant unique est réputé dûment exécuté pour ce qui concerne le bénéficiaire indiqué par l'identifiant unique.

§ 2. Si l'identifiant unique fourni par l'utilisateur de services de paiement est inexact, le prestataire de services de paiement n'est pas responsable au titre de l'article 50 et 51 de l'inexécution ou de la mauvaise exécution de l'opération de paiement.

De betalingsdienstaanbieder van de betaler levert evenwel redelijke inspanningen om de met de betalingstransactie gemoeide geldmiddelen terug te verkrijgen.

Indien zulks in het raamcontract is overeengekomen, mag de betalingsdienstaanbieder de betalingsdienstgebruiker voor het terugverkrijgen kosten aanrekenen.

§ 3. Indien de betalingsdienstgebruiker aanvullende informatie verstrekt naast de informatie die krachtens de artikelen 9, § 1, 1° of 14, 2°, b), vereist is, is de betalingsdienstaanbieder alleen aansprakelijk voor de uitvoering van betalingstransacties overeenkomstig de unieke identificator die door de betalingsdienstgebruiker is verstrekt.

Art. 50

§ 1. Wanneer een betalingsopdracht door de betaler wordt geïnitieerd, is zijn betalingsdienstaanbieder, onverminderd de toepassing van de artikelen 34, 49, §§ 2 en 3, en 54, jegens de betaler aansprakelijk voor de juiste uitvoering van de betalingstransactie.

In afwijking van het eerste lid is de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde aansprakelijk jegens de begunstigde voor de juiste uitvoering van de betalingstransactie in geval de betalingsdienstaanbieder van de betaler tegenover de betaler en, voor zover relevant, tegenover de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, kan bewijzen dat de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde het bedrag van de betalingstransactie heeft ontvangen overeenkomstig artikel 45.

§ 2. Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de betaler aansprakelijk is uit hoofde van § 1, betaalt hij de betaler onverwijld het bedrag van de niet-uitgevoerde of gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie terug en herstelt hij, in voorkomend geval, de betaalrekening die met dat bedrag was gedebiteerd, in de toestand zoals die geweest zou zijn mocht de gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie niet hebben plaatsgevonden.

Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde aansprakelijk is uit hoofde van § 1, stelt hij onmiddellijk het bedrag van de betalingstransactie ter beschikking van de begunstigde en crediteert hij, voor zover van toepassing, de betaalrekening van de begunstigde met het overeenkomstige bedrag.

§ 3. Wanneer een betalingstransactie niet of gebrekkig is uitgevoerd en de betalingsopdracht door de betaler was geïnitieerd, tracht de betalingsdienstaanbieder van de betaler, ongeacht de aansprakelijkheid uit hoofde van dit artikel, op vraag van de betaler, onmiddellijk de betalingstransactie te traceren en stelt hij de betaler op de hoogte van de resultaten daarvan.

Toutefois, le prestataire de services de paiement du payeur s'efforce, dans la mesure du raisonnable, de récupérer les fonds engagés dans l'opération de paiement.

Si le contrat-cadre le prévoit, le prestataire de services de paiement peut imputer des frais de recouvrement à l'utilisateur de services de paiement.

§ 3. Si l'utilisateur de services de paiement fournit des informations en sus de celles qui sont définies aux articles 9, § 1^{er}, 1° ou 14, 2°, b), le prestataire de services de paiement n'est responsable que de l'exécution de l'opération de paiement conformément à l'identifiant unique fourni par l'utilisateur de services de paiement.

Art. 50

§ 1^{er}. Lorsqu'un ordre de paiement est initié par le payeur, son prestataire de services de paiement est, sans préjudice de l'application des articles 34, 49, §§ 2 et 3, et 54, responsable de la bonne exécution de l'opération de paiement à l'égard du payeur.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le prestataire de services de paiement du bénéficiaire est responsable de la bonne exécution de l'opération de paiement à l'égard du bénéficiaire dans le cas où le prestataire de services de paiement du payeur peut démontrer au payeur et, le cas échéant, au prestataire de services de paiement du bénéficiaire que le prestataire de services de paiement du bénéficiaire a reçu le montant de l'opération de paiement conformément à l'article 45.

§ 2. Lorsque le prestataire de services de paiement du payeur est responsable au titre du § 1^{er}, il restitue sans tarder au payeur le montant de l'opération de paiement non exécutée ou mal exécutée et, si besoin est, rétablit le compte de paiement débité dans la situation qui aurait prévalu si la mauvaise opération de paiement n'avait pas eu lieu.

Lorsque le prestataire de services de paiement du bénéficiaire est responsable au titre du § 1^{er}, il met immédiatement le montant de l'opération de paiement à la disposition du bénéficiaire et, si besoin est, crédite le compte de paiement du bénéficiaire du montant correspondant.

Dans le cas d'une opération de paiement non exécutée ou mal exécutée où l'ordre de paiement est initié par le payeur, le prestataire de services de paiement de celui-ci s'efforce, immédiatement, sur demande du payeur, quelle que soit la responsabilité déterminée au titre du présent article, de retrouver la trace de l'opération de paiement et notifie le résultat de sa recherche au payeur.

Art. 51

§ 1. Wanneer een betalingsopdracht door of via de begunstigde wordt geïnitieerd, is de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, onverminderd de artikelen 34, 49, §§ 2 en 3, en 54, aansprakelijk jegens de begunstigde voor de juiste verzending van de betalingsopdracht aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler, overeenkomstig artikel 45, vierde lid.

Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde aansprakelijk is uit hoofde van het vorige lid, geeft hij de betrokken betalingsopdracht onmiddellijk door aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler.

§ 2. De betalingsdienstaanbieder van de begunstigde is, onverminderd de toepassing van de artikelen 34, 49, §§ 2 en 3, 54, aansprakelijk jegens de begunstigde voor het behandelen van de geldtransactie overeenkomstig artikel 48.

Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde aansprakelijk is uit hoofde van het vorige lid, zorgt hij ervoor dat het bedrag van de betalingstransactie onmiddellijk ter beschikking van de begunstigde wordt gesteld zodra de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde met het overeenkomstige bedrag is gecrediteerd.

§ 3. Bij een niet-uitgevoerde of gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie waarvoor de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde niet aansprakelijk is uit hoofde van de §§ 1 en 2 van dit artikel, is de betalingsdienstaanbieder van de betaler aansprakelijk jegens de betaler.

Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de betaler aansprakelijk is uit hoofde van het vorige lid, betaalt hij, in voorkomend geval, de betaler onverwijld het bedrag van de niet-uitgevoerde of gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie terug en herstelt hij de betaalrekening die met dat bedrag was gedebiteerd, in de toestand zoals die geweest zou zijn mocht de gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie niet hebben plaatsgevonden.

§ 4. Wanneer een betalingstransactie niet of gebrekkig is uitgevoerd en de betalingsopdracht door of via de begunstigde was geïnitieerd, tracht de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, ongeacht de aansprakelijkheid uit hoofde van dit artikel, desgevraagd onmiddellijk de betalingstransactie te traceren en stelt hij de begunstigde op de hoogte van de resultaten daarvan.

Art. 52

Betalingsdienstaanbieders zijn aansprakelijk jegens hun respectieve betalingsdienstgebruikers voor de kosten waarvoor zij verantwoordelijk zijn en de interesten die de betalingsdienstgebruiker worden aangerekend wegens niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering van de betalingstransactie.

De betalingsdienstgebruiker heeft ook recht op aanvullende vergoedingen voor eventueel verder financiële gevolgen naast die waarin deze afdeling voorziet.

Art. 51

§ 1^{er}. Lorsqu'un ordre de paiement est initié par ou via le bénéficiaire, son prestataire de services de paiement est, sans préjudice des articles 34, 49, §§ 2 et 3, et 54, responsable à l'égard du bénéficiaire de la bonne transmission de l'ordre de paiement au prestataire de services de paiement du payeur, conformément à l'article 45, alinéa 4.

Lorsque le prestataire de services de paiement du bénéficiaire est responsable au titre de l'alinéa précédent, il retransmet immédiatement l'ordre de paiement en question au prestataire de services de paiement du payeur.

§ 2. Le prestataire de services de paiement du bénéficiaire est, sans préjudice de l'application des articles 34, 49, §§ 2 et 3, 54, responsable à l'égard du bénéficiaire, du traitement de l'opération de paiement conformément à l'article 48.

Lorsque le prestataire de services de paiement du bénéficiaire est responsable au titre de l'alinéa précédent, il veille à ce que le montant de l'opération de paiement soit mis à la disposition du bénéficiaire immédiatement après que le montant ait été crédité sur le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire.

§ 3. Dans le cas d'une opération de paiement non exécutée ou mal exécutée pour laquelle le prestataire de services de paiement du bénéficiaire n'est pas responsable au titre des §§ 1^{er} et 2 du présent article, c'est le prestataire de services de paiement du payeur qui est responsable à l'égard du payeur.

Le prestataire de services de paiement du payeur dont la responsabilité au titre de l'alinéa précédent est engagée restitue au payeur, si besoin est et sans tarder, le montant de l'opération de paiement non exécutée ou mal exécutée et rétablit le compte de paiement débité dans la situation qui aurait prévalu si la mauvaise opération de paiement n'avait pas eu lieu.

§ 4. Dans le cas d'une opération de paiement non exécutée ou mal exécutée où l'ordre de paiement est initié par ou via le bénéficiaire, le prestataire de services de paiement de celui-ci s'efforce immédiatement, sur demande, quelle que soit la responsabilité déterminée au titre du présent article, de retrouver la trace de l'opération de paiement et notifie le résultat de sa recherche au bénéficiaire.

Art. 52

Les prestataires de services de paiement sont redevables, à l'égard de leurs utilisateurs de services de paiement respectifs, des frais dont ils sont responsables et des intérêts supportés par l'utilisateur de services de paiement du fait de l'inexécution ou de la mauvaise exécution de l'opération de paiement.

De même, l'utilisateur de services de paiement a droit à des indemnités complémentaires pour d'autres conséquences financières éventuelles par rapport à celles prévues par la présente section.

Art. 53

Wanneer de aansprakelijkheid van een betalingsdienst-aanbieder uit hoofde van de artikelen 50 tot 51 kan worden toegerekend aan een andere betalingsdienst-aanbieder of een tussenpersoon, vergoedt die betalingsdienst-aanbieder of die tussenpersoon eerstgenoemde betalingsdienst-aanbieder voor alle verliezen die zijn opgelopen en/of de bedragen die zijn betaald uit hoofde van artikel 50.

Aanvullende financiële vergoeding kan worden vastgesteld conform tussen de betalingsdienst-aanbieders en/of tussenpersonen gesloten overeenkomsten en het recht dat van toepassing is op de tussen hen gesloten overeenkomst.

Art. 54

De aansprakelijkheid bedoeld in hoofdstuk 1 en 2 van deze titel, geldt niet in geval van overmacht, noch wanneer een betalingsdienst-aanbieder uit hoofde van nationale of Europese gemeenschapswetgeving andere wettelijke verplichtingen heeft.

Wanneer een betalingstransactie werd ingeleid op apparaten, terminals of met behulp van uitrusting die door de betalingsdienst-aanbieder werden aanvaard, en waarop hij al dan niet toezicht heeft, dan kan de betalingsdienst-aanbieder het vorige lid niet inroepen in geval van niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering van deze betalingstransactie ingevolge het niet behoorlijk functioneren van deze apparatuur.

HOOFDSTUK 3

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 55

§ 1. Wanneer de betalingsdienstgebruiker geen consument is, kunnen partijen overeenkomen dat de artikelen 28, § 2, tweede lid, 29, 35, 37 tot 39, 42, 50 tot 52, eerste lid en 56, § 1 in het geheel of ten dele niet van toepassing zijn. Partijen kunnen ook een andere termijn overeenkomen dan die welke is bepaald in artikel 34.

§ 2. De bepalingen van deze titel doen geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen waarbij bijkomende rechten en plichten worden opgelegd inzake kredietverstrekking, onder meer deze bedoeld door de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

Art. 56

§ 1. De betalingsdienst-aanbieder mag uit hoofde van deze titel en behoudens andersluidende bepaling, de betalingsdienstgebruiker geen kosten aanrekenen voor het vervullen van zijn verplichtingen.

Art. 53

Lorsque la responsabilité d'un prestataire de services de paiement au titre des articles 50 à 51 est imputable à un autre prestataire de services de paiement ou à un intermédiaire, ledit prestataire de services de paiement ou intermédiaire indemnise le premier prestataire de services de paiement pour toutes pertes subies ou toutes sommes payées au titre de l'article 50.

Des indemnités financières supplémentaires peuvent être fixées conformément aux conventions existant entre les prestataires de services de paiement et/ou les intermédiaires et conformément à la loi applicable à la convention qu'ils ont conclue.

Art. 54

La responsabilité visée aux chapitres 1^{er} et 2 du présent titre ne s'applique pas en cas de force majeure ni lorsque le prestataire de services de paiement est lié par d'autres obligations légales prévues par des législations nationales ou par l'Union européenne.

Si une transaction de paiement a été introduite à partir de dispositifs, terminaux ou au moyen d'équipements agréés par le prestataire de services de paiement, que ceux-ci soient placés sous son contrôle ou non, le prestataire de services de paiement ne peut pas invoquer l'alinéa précédent en cas d'inexécution ou d'exécution incorrecte de cette transaction de paiement suite au dysfonctionnement de ces dispositifs.

CHAPITRE 3

Dispositions communes

Art. 55

§ 1^{er}. Lorsque l'utilisateur de services de paiement n'est pas un consommateur, les parties peuvent décider que les articles 28, § 2, deuxième alinéa, 29, 35, 37 à 39, 42, 50 à 52, premier alinéa et 56, § 1^{er}, ne s'appliquent pas, en tout ou partie. Les parties peuvent également convenir d'un délai distinct de celui fixé à l'article 34.

§ 2. Les dispositions du présent titre ne portent pas atteinte à d'autres dispositions légales prévoyant des droits et obligations supplémentaires en matière d'octroi de crédit, notamment celles visées par la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Art. 56

§ 1^{er}. Le prestataire de services de paiement ne peut, en vertu du présent titre, et sauf disposition contraire, imputer de frais à l'utilisateur de services de paiement pour l'accomplissement de ses obligations.

In afwijking van het voorgaande lid, kan de betalingsdienstaanbieder kosten aanrekenen in de gevallen bedoeld in de artikelen 41, § 1, 42, vijfde lid, of 49, § 2, voor zover dit in het raamcontract werd overeengekomen tussen de betalingsdienstgebruiker en de betalingsdienstaanbieder en in de mate dat de aan te rekenen kosten passend zijn en in overeenstemming met de kosten die de betalingsdienstaanbieder feitelijk gemaakt heeft.

§ 2. Wanneer met een betalingstransactie geen valuta-wissel gemoeid is, betalen de betaler en de begunstigde elk voor zich de door hun respectieve betalingsdienstaanbieder in rekening gebrachte kosten.

§ 3. De betalingsdienstaanbieder belet niet dat de begunstigde van de betaler een vergoeding vraagt of een korting aanbiedt voor het gebruik van een bepaald betaalinstrument.

In afwijking van het voorgaande lid, kan de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, rekening houdend met de noodzaak om de mededinging en het gebruik van efficiënte betaalinstrumenten aan te moedigen, de begunstigde het recht ontzeggen of inperken om een vergoeding te vragen voor het verrichten van betalingstransacties met behulp van een betaalinstrument.

De Koning kan ook, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, maxima bepalen voor de vergoedingen, ongeacht de benaming of de vorm, die door de betalingsdienstaanbieder aan de begunstigde worden aangerekend voor de terbeschikkingstelling van uitrusting die het verstrekken van betalingsdiensten verbonden met een betaalinstrument vergemakkelijken.

Art. 57

§ 1. In geval van betaalinstrumenten die overeenkomstig het raamcontract ofwel uitsluitend worden gebruikt voor afzonderlijke betalingstransacties van maximaal 30 euro ofwel een uitgavenlimiet van 150 euro hebben of waarop maximaal een bedrag van 150 euro tegelijk kan worden opgeslagen, kunnen betalingsdienstaanbieders met hun betalingsdienstgebruikers overeenkomen dat:

1° artikelen 31, § 1, 2°, 32, 3° en 4°, en 37, §§ 4 en 5 niet van toepassing zijn als het betaalinstrument niet kan worden geblokkeerd of verder gebruik ervan niet kan worden voorkomen;

2° artikelen 35, 36, en 37, § 1, eerste en tweede lid niet van toepassing zijn als het betaalinstrument anoniem wordt gebruikt of de betalingsdienstaanbieder om andere redenen inherent aan het betaalinstrument niet het bewijs kan leveren dat de betalingstransactie is toegestaan;

3° in afwijking van artikel 41, § 1, de betalingsdienstaanbieder niet verplicht is de betalingsdienstgebruiker in kennis te stellen van de weigering van een betalingsopdracht als uit de context duidelijk blijkt dat de opdracht niet is uitgevoerd;

Par dérogation à l'alinéa précédent, le prestataire de services de paiement peut imputer des frais dans les cas visés aux articles 41, § 1^{er}, 42, alinéa 5, ou 49, § 2, pour autant que ces frais sont convenus dans le contrat-cadre entre l'utilisateur de services de paiement et le prestataire de services de paiement et dans la mesure où ils sont raisonnables et en rapport avec les coûts réels supportés par le prestataire de services de paiement.

§ 2. Lorsqu'une opération de paiement n'implique pas de conversion monétaire, le payeur et le bénéficiaire paient, chacun pour leur part, les frais prélevés par leur prestataire de services de paiement respectif.

§ 3. Le prestataire de services de paiement n'empêche pas le bénéficiaire d'appliquer des frais ou de proposer une réduction au payeur pour l'utilisation d'un instrument de paiement donné.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le Roi peut, compte tenu de la nécessité d'encourager la concurrence et de favoriser l'utilisation de moyens de paiement efficaces, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, interdire ou limiter le droit du bénéficiaire de réclamer une indemnité pour effectuer des transactions de paiement à l'aide d'un instrument de paiement.

Le Roi peut également, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer des maxima pour les indemnités, quelles que soient leur qualification ou leur forme, réclamées par le prestataire de services de paiement au bénéficiaire pour la mise à la disposition d'équipement permettant de faciliter la fourniture de services de paiement à l'aide d'un instrument de paiement.

Art. 57

§ 1^{er}. Dans le cas d'instruments de paiements qui, conformément au contrat-cadre, concernent exclusivement des opérations de paiement n'excédant pas 30 euros unitairement ou qui ont une limite de dépenses de 150 euros, ou encore qui stockent des fonds dont le montant n'excède à aucun moment 150 euros, les prestataires de services de paiement peuvent convenir avec leurs utilisateurs de services de paiement que:

1° les articles 31, § 1^{er}, 2°, 32, 3° et 4°, et 37, §§ 4 et 5, ne s'appliquent pas si l'instrument de paiement ne permet pas le blocage ou la prévention d'une utilisation ultérieure de celui-ci;

2° les articles 35, 36, 37, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, ne s'appliquent pas si l'instrument de paiement est utilisé de manière anonyme ou si le prestataire de services de paiement n'est pas en mesure, pour des raisons autres, inhérentes à l'instrument de paiement, d'apporter la preuve qu'une opération de paiement a été autorisée;

3° par dérogation à l'article 41, § 1^{er}, le prestataire de services de paiement n'est pas obligé de notifier à l'utilisateur de services de paiement le refus de l'ordre de paiement si la non-exécution ressort du contexte;

4° in afwijking van artikel 42 de betaler de betalingsopdracht niet kan herroepen nadat hij de betalingsopdracht heeft overgemaakt of de begunstigde heeft ingestemd met de uitvoering van de betalingstransactie;

5° in afwijking van de artikelen 45, 46, en 78, andere uitvoeringstermijnen worden toegepast.

§ 2. Voor binnenlandse betalingstransacties kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in § 1, eerste lid, genoemde bedragen verlagen of verdubbelen, en voor voorafbetaalde betaalinstrumenten verhogen tot 500 euro.

§ 3. De artikelen 36 en 37 zijn ook van toepassing op elektronisch geld in de zin van artikel 3, § 1, 7° van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, tenzij de betalingsdienstaanbieder van de betaler niet de mogelijkheid heeft de betaalrekening of het betaalinstrument te blokkeren en het instrument voldoet aan de gebruiksvoorwaarden zoals bedoeld in de inleidende bepaling van § 1.

HOOFDSTUK 4

Gegevensbescherming

Art. 58

Onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, is de verwerking van persoonsgegevens door betalingssystemen en betalingsdienstaanbieders toegelaten wanneer dit noodzakelijk en relevant is voor de voorkoming van, het onderzoek naar en de opsporing van betalingsbedrog.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de verwerkingsmodaliteiten voor de in deze wet omschreven en gerechtvaardigde doeleinden nader bepalen.

TITEL IV

Klachten en buiten- gerechtelijke beroepsprocedures voor de beslechtting van geschillen

HOOFDSTUK 1

Vordering tot staking

Art. 59

De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van, zelfs onder het strafrecht vallende, handelingen die een inbreuk uitmaken op de bepalingen van deze wet, overeenkomstig de regelen inzake vordering tot staking voorzien door de wetgeving op de handelspraktijken.

4° par dérogation à l'article 42 le payeur ne peut pas révoquer l'ordre de paiement après avoir transmis l'ordre de paiement ou donné son consentement à l'exécution de l'opération de paiement au bénéficiaire;

5° par dérogation aux articles 45, 46, et 78, d'autres délais d'exécution s'appliquent.

§ 2. Pour les opérations de paiement nationales, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, réduire ou doubler les montants visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et pour les instruments de paiement prépayés les augmenter jusqu'à 500 euros.

§ 3. Les articles 36 et 37 s'appliquent également à la monnaie électronique au sens de l'article 3, § 1^{er}, 7° de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, à moins que le prestataire de services de paiement du payeur n'ait pas la capacité de bloquer le compte de paiement ou de bloquer l'instrument de paiement et que l'instrument remplit les conditions d'utilisation visées à la disposition introductive du § 1^{er}.

CHAPITRE 4

Protection des données

Art. 58

Sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, le traitement des données à caractère personnel par les systèmes de paiement et les prestataires de services de paiement, est autorisé lorsque cela est nécessaire pour garantir la prévention, la recherche et la détection des fraudes en matière de paiements.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission de la protection de la vie privée, déterminer plus précisément les modalités du traitement aux fins des buts tels que définis et légitimés dans la présente loi.

TITRE IV

Procédures de réclamation et de recours extrajudiciaires en vue du règlement des litiges

CHAPITRE 1^{ER}

De l'action en cessation

Art. 59

Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant une infraction aux dispositions de la présente loi, conformément aux règles prévues par la législation sur les pratiques du commerce en matière d'action en cessation.

HOOFDSTUK 2

Waarschuwingprocedure

Art. 60

Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet, op een uitvoeringsbesluit ervan of dat zij aanleiding kan geven tot een vordering tot staking kan de door de minister met toepassing van artikel 72, § 1 aangestelde ambtenaar een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van de handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, ofwel een vordering tot staking zal ingesteld worden, ofwel de met toepassing van artikel 72, § 1 of de met toepassing van artikel 74 aangestelde ambtenaren respectievelijk de procureur des Konings kunnen inlichten of de regeling in der minne bepaald in artikel 74 kunnen toepassen, ofwel bij de bevoegde toezichthoudende prudentiële autoriteit de schorsing of intrekking van de vergunning om betalingsdiensten te verstrekken zal gevorderd worden;

4° dat de toezegging van de overtreder dat de inbreuk zal worden beëindigd, openbaar kan worden gemaakt.

HOOFDSTUK 3

Sancties**Afdeling 1***Burgerlijke sancties*

Art. 61

§ 1. Verboden en van rechtswege nietig zijn:

1° elk beding waarbij de betalingsdienstgebruiker zelfs gedeeltelijk afstand doet van de hem door deze wet verleende rechten;

2° elk beding waarbij de betalingsdienstaanbieder zelfs gedeeltelijk wordt vrijgesteld van de verplichtingen die voortvloeien uit deze wet;

CHAPITRE 2

De la procédure d'avertissement

Art. 60

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi, à un de ses arrêtés d'exécution ou qu'il peut donner lieu à une action en cessation, l'agent que le ministre commissionne en application de l'article 72, § 1^{er}, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, soit une action en cessation sera formée, soit les agents commissionnés en application de l'article 72, § 1^{er}, ou en application de l'article 74, pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article 74 soit la suspension ou le retrait de l'autorisation pour fournir les services de paiement sera exigé auprès de l'autorité de contrôle prudentielle compétente;

4° que l'engagement du contrevenant de mettre fin à l'infraction peut être rendu public.

CHAPITRE 3

Des sanctions**Section 1^{re}***Des sanctions civiles*

Art. 61

Sont interdites et nulles de plein droit:

1° toute clause par laquelle l'utilisateur de services de paiement renonce, même partiellement, au bénéfice des droits prévus par la présente loi;

2° toute clause par laquelle le prestataire de services de paiement est exonéré, même partiellement, des obligations découlant de la présente loi;

3° de bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken de bewijslast voor de naleving van alle of een deel van in deze wet bedoelde verplichtingen die rusten op de betalingsdienstaanbieder, op de betalingsdienstgebruiker te leggen.

Art. 62

Tenzij de betalingsdienstaanbieder bewijst dat de betaler bedrieglijk heeft gehandeld blijft de betalingsdienstaanbieder aansprakelijk jegens de betaler voor alle gevolgen van het gebruik van een betalingsinstrument door een niet gerechtigde derde in geval van niet-naleving door de betalingsaanbieder van de verplichtingen die hij heeft op grond van de artikelen 14, 5°, a) en 32, 1° en 3°.

Art. 63

Bij niet-naleving door de betalingsdienstvertsrekker van de verplichtingen voortvloeiend uit de artikelen 13, 14, 2° tot 6°, 15 en 16, 21, 23, tweede lid, 25, 29, 32, 36, eerste lid, 38, 39, § 2, 40 en 41, 43, 45 tot 48, 50 tot 52, 56, 57 en 78 kan de betalingsdienstgebruiker, onverminderd de gemeenrechtelijke sancties, de raamovereenkomst met een gemotiveerd ter post aangetekend schrijven zonder kosten of boete onmiddellijk opzeggen vanaf het ogenblik dat hij kennis had of hoorde te hebben van de niet-nageleefde verplichtingen.

Afdeling 2

Strafsancties

Art. 64

Met een geldboete van 250 tot 100 000 euro worden gestraft, zij die de bepalingen overtreden:

1° van de artikelen 8, 9 en 10 betreffende de informatievereisten voor eenmalige betalingstransacties;

2° van de artikelen 13 en 14 betreffende de informatievereisten van de raamcontracten inzake betalingsdiensten en van artikel 15 betreffende de toegang tot informatie en tot de voorwaarden van het raamcontract;

3° van artikel 16 betreffende de wijzigingen in de voorwaarden van het raamcontract;

4° van artikel 17 betreffende de opzegging van het raamcontract en de gevolgen hiervan;

5° van de artikelen 18, 19, 20 betreffende de Informatievereisten over afzonderlijke betalingstransacties in het kader van het raamcontract;

6° van artikel 21 betreffende de informatievereisten voor instrumenten voor betaling van kleine bedragen en elektronisch geld;

3° les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de mettre à charge de l'utilisateur de services de paiement la preuve du respect de tout ou partie des obligations, visées dans la présente loi, qui incombent au prestataire de services de paiement.

Art. 62

Sauf s'il prouve que le payeur a agi frauduleusement, le prestataire de services de paiement reste responsable à l'égard du l'utilisateur de services de paiement, de toutes les conséquences résultant de l'usage d'un instrument de paiement par un tiers non autorisé dans le cas de non-respect par le prestataire de services de paiement des obligations qu'il a en vertu des articles 14, 5°, a) et 32, 1° et 3°.

Art. 63

En cas de non-respect par le prestataire de services de paiement des obligations qui découlent des articles 13, 14, 2° à 6°, 15 et 16, 21, 23, alinéa 2, 25, 29, 32, 36, alinéa 1^{er}, 38, 39, § 2, 40 et 41, 43, 45 à 48, 50 à 52, 56, 57 et 78, l'utilisateur de services de paiement peut, sans préjudice des sanctions de droit commun, par lettre recommandée mise à la poste et motivée résilier sans délai et sans frais ni pénalités le contrat-cadre à partir du moment où il a connaissance ou aurait dû avoir connaissance du non respect de ces obligations.

Section 2

Des sanctions pénales

Art. 64

Sont punis d'une amende de 250 à 100 000 euros, ceux qui commettent une infraction aux dispositions:

1° des articles 8, 9 et 10, relatifs aux exigences en matière d'informations pour les opérations de paiement isolées;

2° des articles 13 et 14 relatif aux exigences en matière d'informations des contrats-cadres concernant les services de paiement et de l'article 15, relatif à l'accès aux informations et aux conditions associées au contrat-cadre;

3° de l'article 16, relatif à la modification des conditions du contrat-cadre;

4° de l'article 17, relatif à la résiliation du contrat-cadre et ses conséquences;

5° des articles 18, 19 et 20, relatifs aux exigences en matière d'informations pour les opérations de paiement individuelles dans le cadre du contrat-cadre;

6° de l'article 21 relatif aux exigences en matière d'informations pour les instruments de paiement relatifs à des montants faibles et pour la monnaie électronique;

7° van artikel 23 betreffende de Informatievereisten over bijkomende kosten en kortingen voor het gebruik van een bepaald betaalinstrument;

8° van artikel 25 betreffende de kosten voor informatie;

9° van artikel 28 betreffende het toestaan van betalings-transacties en van artikel 29 betreffende de domiciliëring;

10° van artikel 32 betreffende de plichten van de betalingsdienstaanbieder met betrekking tot betaalinstrumenten;

11° van de artikelen 36 en 37, §§ 1 tot 4 betreffende de volledige en gedeelde aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder wegens niet-toegestane betalingstransacties;

12° van de artikelen 38, § 1 en 39, § 1 betreffende de terugbetalingen van door of via een begunstigde geïnitieerde betalingstransactie;

13° van de artikelen 40 en 41 betreffende de ontvangst en weigering van betalingsopdrachten door de betalingsdienst-aanbieder;

14° artikel 43 betreffende de overgemaakte en ontvangen bedragen en het inhouden van kosten;

15° van de artikelen 45 tot 48, en 78 betreffende de uitvoeringstermijn en valutadatum van betalingstransacties;

16° van de artikelen 50 tot 52 betreffende de aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder voor de niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering van betalingstransacties;

17° van artikel 56, §§ 1 en 2 betreffende de kosten toegepast door de betalingsdienstaanbieder en van artikel 56, § 3 betreffende de bijkomende vergoedingen en kortingen voor het gebruik van een bepaald betaalinstrument toegepast door de begunstigde;

18° van artikel 57 betreffende de plichten en aansprakelijkheid inzake instrumenten voor betaling van kleine bedragen en elektronisch geld;

19° van de verordening (EG) nr. /2009 van het Europees Parlement en de Raad van 2009 betreffende grensoverschrijdende betalingen en van de artikelen 3, 4 en 5 van de verordening (EG) nr. 2560/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 2001 betreffende grensoverschrijdende betalingen in euro.

Art. 65

§ 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van 1 000 tot 100 000 euro of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1° zij die de beschikking niet naleven van een vonnis of een arrest gewezen krachtens artikel 59, als gevolg van een vordering tot staking;

7° de l'article 23 relatif aux exigences en matière d'informations pour frais supplémentaires ou réductions pour l'utilisation d'un instrument de paiement donné;

8° de l'article 25, relatif aux frais d'information;

9° de l'article 28 relatif à l'autorisation des opérations de paiement et de l'article 29, relatives à la domiciliation;

10° de l'article 32 relatif aux obligations du prestataire de services de paiement liées aux instruments de paiement;

11° des articles 36 et 37, §§ 1^{er} à 4, relatifs à la responsabilité totale et partagée du prestataire de services de paiement en cas d'opérations de paiement non autorisées;

12° des articles 38, § 1^{er} et 39, § 1^{er}, relatifs aux remboursements d'opérations de paiement initiées par ou via le bénéficiaire;

13° des articles 40 et 41, relatifs à la réception et au refus des ordres de paiement par le prestataire de services de paiement;

14° de l'article 43 relatif aux montants transférés et reçus et le prélèvement des frais;

15° des articles 45 à 48, et 78, relatifs au délai d'exécution et à la date de valeur des opérations de paiement;

16° des articles 50 à 52 relatifs à la responsabilité du prestataire de services de paiement pour l'inexécution ou la mauvaise exécution de l'opération de paiement;

17° de l'article 56, §§ 1^{er} et 2, relatif aux frais appliqués par le prestataire de services de paiement et de l'article 56, § 3, relatives aux frais supplémentaires ou aux réductions pour l'utilisation d'un instrument de paiement donné appliqués par le bénéficiaire;

18° de l'article 57, relatives aux exigences et à la responsabilité en matière d'instruments de paiement relatifs à des montants faibles et de monnaie électronique;

19° du règlement (CE) n° /2009 du Parlement européen et du Conseil de 2009 concernant les paiements transfrontaliers et des articles 3, 4 et 5 du règlement (CE) n° 2560/2001 du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 2001 concernant les paiements transfrontaliers en euros.

Art. 65

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 1 000 à 100 000 euros ou d'une de ces peines seulement:

1° ceux qui ne se conforment pas au prononcé d'un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 59, à la suite d'une action en cessation;

2° zij die het vervullen van de opdracht van de in de artikelen 72 tot 74 genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken of het niet-naleven van deze wet, met opzet verhinderen of belemmeren;

3° zij die opzettelijk, zelf of door een tussenpersoon, de aanplakbrieven, aangebracht met toepassing van de artikelen 59 en 66, geheel of gedeeltelijk vernietigen, verbergen of verscheuren.

Art. 66

Wanneer de feiten voorgelegd aan de rechtbank, het voorwerp zijn van een vordering tot staking kan er niet beslist worden over de strafvordering dan nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende deze vordering tot staking.

Art. 67

Onverminderd de toepassing van de gewone regelen inzake herhaling, wordt de bij artikelen 64 en 65 bepaalde straf verdubbeld wanneer een inbreuk zich voordoet binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Art. 68

De rechtbank kan de aanplakking van het vonnis of van de door haar opgestelde samenvatting ervan bevelen gedurende de door haar bepaalde termijn zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder, evenals de bekendmaking van het vonnis of van de samenvatting ervan door middel van kranten of op enige andere wijze, en dit alles op kosten van de overtreder; zij kan bovendien de verbeurdverklaring bevelen van de ongeoorloofde winsten die met behulp van de inbreuk werden gemaakt.

Art. 69

De vennootschappen en verenigingen met rechtspersoonlijkheid zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboeten, kosten, verbeurdverklaringen, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens inbreuk op de bepalingen van deze wet tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle handelsverenigingen die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer de inbreuk door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging behorende verrichting. Evenwel is de burgerrechtelijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem opgebracht heeft.

2° ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées aux articles 72 à 74 en vue de rechercher et de constater les infractions ou les manquements aux dispositions de la présente loi;

3° ceux qui volontairement, en personne ou par personne interposée, suppriment, dissimulent ou lacèrent totalement ou partiellement les affiches apposées en application des articles 59 et 66.

Art. 66

Lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée relative à cette action en cessation ait été rendue.

Art. 67

Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, la peine prévue aux articles 64 et 65 est doublée en cas d'infraction, intervenant dans les cinq ans à dater d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction.

Art. 68

Le tribunal peut ordonner l'affichage du jugement ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication du jugement ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière; il peut, en outre, ordonner la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction.

Art. 69

Les sociétés et associations ayant la personnalité juridique sont civilement responsables des condamnations à des dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées contre leurs organes ou préposés pour infraction aux dispositions de la présente loi.

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales dépourvues de la personnalité juridique, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, à l'occasion d'une opération entrant dans le cadre de l'activité de l'association. L'associé civilement responsable n'est toutefois personnellement tenu qu'à concurrence des sommes ou valeurs qu'il a retirées de l'opération.

Deze vennootschappen, verenigingen en leden kunnen rechtstreeks voor de strafrechter gedagvaard worden door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

Art. 70

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in deze wet.

In afwijking van artikel 43 van het Strafwetboek, oordeelt de rechtbank, zo deze een veroordeling uitspreekt naar aanleiding van een van de inbreuken bedoeld in deze wet, of de bijzondere verbeurdverklaring bevolen moet worden. Deze bepaling is niet van toepassing in het geval van herhaling als bedoeld in artikel 107.

Na het verstrijken van een termijn van tien dagen na de uitspraak, is de griffier van de rechtbank of van het hof ertoe gehouden de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren elk vonnis of arrest betreffende een inbreuk bedoeld in deze wet ter kennis te brengen bij een gewone brief.

De griffier is eveneens verplicht de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren onverwijld in te lichten over elke voorziening tegen een dergelijke uitspraak.

Afdeling 3

Administratieve sancties

Art 71

Wanneer de bevoegde ambtenaren bedoeld in artikel 72, § 1 vaststellen dat een betalingsdienstaanbieder een of meerdere bepalingen van deze wet niet naleeft delen zij deze vaststellingen mee, aan de toezichthoudende autoriteit die de toelating heeft verleend om betalingsdiensten aan te bieden. Deze laatste onderzoekt of en in welke mate er overeenkomstig het specifieke statuut van de betalingsdienstaanbieder bestuursrechtelijke sancties of andere bijzondere maatregelen moeten worden genomen.

HOOFDSTUK 4

Opsporing en vaststelling van de bij deze wet verboden handelingen

Art 72

§ 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren bevoegd om de in de artikelen 64 en 65 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen.

Ces sociétés, associations et membres pourront être cités directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

Art. 70

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

Par dérogation à l'article 43 du Code pénal, le tribunal apprécie, lorsqu'il prononce une condamnation pour l'une des infractions visées par la présente loi, s'il y a lieu d'ordonner la confiscation spéciale. La présente disposition n'est pas d'application dans le cas de récidive visé par l'article 107.

À l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, par lettre ordinaire, tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée par la présente loi.

Le greffier est également tenu d'aviser sans délai le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions de tout recours introduit contre pareille décision.

Section 3

Des sanctions administratives

Art. 71

Lorsque les fonctionnaires compétents visés à l'article 72, § 1^{er}, constatent qu'un prestataire de services de paiement ne respecte pas une ou plusieurs dispositions de la présente loi, ils communiquent ces constatations à l'autorité de contrôle qui a accordé l'autorisation d'offrir des services de paiement. Cette autorité de contrôle examine si et dans quelle mesure des sanctions de droit administratif ou d'autres mesures particulières doivent être prises à l'encontre du prestataire de services de paiement et ce, conformément au statut spécifique de celui-ci.

CHAPITRE 4

Recherche et constatation des actes interdits par la présente loi

Art. 72

§ 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées aux articles 64 et 65.

De processen-verbaal opgesteld door deze ambtenaren hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel.

Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van vaststellingen aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder punt 2 opgesomde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de vijftien kalenderdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de politiediensten vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 5. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 60 wordt het in § 1 bedoeld proces verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 74, wordt het proces verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer de overtreder niet op het voorstel tot minnelijke schikking is ingegaan.

Art. 73

§ 1. De in artikel 72, § 1, bedoelde ambtenaren zijn eveneens bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de daden die, zonder strafbaar te zijn, het voorwerp kunnen zijn van een vordering tot staking op initiatief van de minister wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren. De processen verbaal welke daaromtrent worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

Les procès verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie est envoyée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours après la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent:

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents visés au point 2 qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les quinze jours calendriers;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance des forces de police.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. En cas d'application de l'article 60 le procès verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article 74, le procès verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 73

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 72, § 1^{er} sont également compétents pour rechercher et constater les actes qui, sans être punissables, peuvent faire l'objet d'une action en cessation formée à l'initiative du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions. Les procès verbaux dressés à ce propos font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt beschikken de in § 1 bedoelde ambtenaren over de bevoegdheden vermeld in artikel 72, § 2, 1°, 2° en 3°.

Art. 74

De hiertoe door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren kunnen, in het licht van de processen-verbaal die een inbreuk vaststellen op de bepalingen bedoeld in de artikelen 64 en 65 en opgemaakt zijn door de in artikel 72, § 1, bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast

Deze som mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de geldboete bepaald in de artikelen 64 en 65, verhoogd met de opdecimen.

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

HOOFDSTUK 5

Buitengerechtelijk beroep

Art. 75

Ten einde de eventuele geschillen met betrekking tot deze wet en tot de Verordening nr. .../2009 van het Europees Parlement en de Raad van ... 2009 betreffende grensoverschrijdende betalingen in euro voortvloeiende rechten en plichten te regelen tussen betalingsdienstgebruiker en hun betalingsdienstaanbieders, stellen deze betalingsdienstaanbieders een aangepaste procedure in van klachtenbehandeling, waarin wordt voorzien door een zelfstandig organisme waarvan de beslissingen kunnen worden aanvaard door de betalingsdienstaanbieders.

Dit artikel is enkel van toepassing wanneer de betalingsdienstgebruiker een consument is.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} disposent des pouvoirs mentionnés à l'article 72, § 2, 1°, 2° et 3°.

Art. 74

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées aux articles 64 et 65 et dressés par les agents visés à l'article 72, § 1^{er}, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue aux articles 64 et 65, de la présente loi, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si, auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

CHAPITRE 5

Recours extrajudiciaire

Art. 75

Afin de régler les éventuels contentieux relatifs à la présente loi et au règlement .../2009 du Parlement européen et du Conseil du ... 2009 concernant les paiements transfrontaliers en euros découlant des droits et obligations entre les utilisateurs de services de paiement et leurs prestataires de services de paiement, ces prestataires de services de paiement instituent une procédure adaptée de traitement de plaintes où les décisions, rendues par un organisme indépendant, peuvent être acceptées par les prestataires de services de paiement.

Le présent article ne s'applique que lorsque l'utilisateur de services de paiement est un consommateur.

TITEL V

*Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen***Afdeling 1***Wijzigingsbepalingen*

Art. 76

In de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 1, 12°, gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, worden de woorden “een betaal- of legitimatiekaart” vervangen door “betaalinstrument”;

2° in artikel 58, § 2, 6°, worden de woorden “door middel van een kaart of titel” vervangen door de woorden “door middel van een betaalinstrument zoals gedefinieerd in de wetgeving op de betalingsdiensten”;

3° in artikel 59, § 1, tweede lid, vervangen door de wet van 24 maart 2003, worden de woorden “de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen” vervangen door de woorden “de wet van betreffende de betalingsdiensten”;

4° in artikel 74, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1994, worden tussen de woorden “toezicht op de kredietinstellingen” en “die daadwerkelijk consumentenkrediet verstrekken” de woorden “en de betalingsinstellingen als bedoeld in de wet van op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van de betalingsdienst-aanbieder en de toegang tot de betalingssystemen” ingevoegd;

5° artikel 75, § 6, gewijzigd bij de wet van 24 augustus 2005, wordt aangevuld met een lid luidende:

“Aan de in het eerste lid bedoelde voorwaarden worden eveneens geacht te voldoen, de betalingsinstellingen onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het Bank- Financier- en Assurantiewezen overeenkomstig de wet van op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van de betalingsdienst-aanbieder en de toegang tot de betalingssystemen en aan wie een bedrijfsvergunning werd toegestaan op grond waarvan aanvullend krediet mag worden aangeboden in uitvoering van een betalingstransactie.”;

6° in artikel 75bis, § 1, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1994 en gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, worden de woorden “toezicht op de kredietinstellingen, door de controleautoriteiten van het land van herkomst van een in artikel 74, derde lid, bedoelde instellingen” vervangen door de woorden “toezicht op de kredietinstellingen, of overeenkomstig artikel de wet van op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van de betalingsdienst-aanbieder en de toegang tot de betalingssystemen door de controleautoriteiten van het land van herkomst van een in artikel 74, tweede lid, bedoelde instellingen”;

TITRE V

*Modifications, abrogations et dispositions transitoires***Section 1^{re}***Dispositions modificatives*

Art. 76

Dans la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'article 1, 12°, modifié par la loi du 24 mars 2003, les mots “une carte de paiement ou de légitimation” sont remplacés par les mots “un instrument de paiement”;

2° à l'article 58, § 2, 6°, les mots “au moyen d'une carte ou d'un titre” sont remplacés par les mots “au moyen d'un instrument de paiement tel que défini dans la législation relative aux services de paiement”;

3° à l'article 59, § 1^{er}, alinéa 2, remplacé par la loi du 24 mars 2003, les mots “la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates de valeur des opérations bancaires” sont remplacés par les mots “la loi du relative aux services de paiement”;

4° à l'article 74, alinéa 2, inséré par la loi du 11 février 1994, sont insérés, entre les mots “contrôle des établissements de crédit” et les mots “qui accordent effectivement des crédits à la consommation”, les mots “et les institutions de paiement visées dans la loi du relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement”;

5° l'article 75, § 6, modifié par la loi du 24 août 2005, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Sont également réputés satisfaire aux conditions visées à l'alinéa 1^{er}, les institutions de paiement soumises au contrôle de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances conformément à la loi du relative au statut et le contrôle sur les institutions de paiement {...} relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement et à qui un agrément a été octroyé sur base duquel du crédit additionnel en exécution d'une transaction de paiement peut être offert.”;

6° à l'article 75bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, inséré par la loi du 11 février 1994 et modifié par la loi du 24 mars 2003, les mots “contrôle des établissements de crédit, la Commission Bancaire, et Financière est informée par l'autorité de contrôle de l'État d'origine d'un établissement visé à l'article 74, alinéa 3” sont remplacés par les mots “contrôle des établissements de crédit et des institutions de paiement conformément à l'article .. de la loi du relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement, la Commission Bancaire, Financière et des Assurances est informée par l'autorité de contrôle de l'État d'origine d'un établissement visé à l'article 74, alinéa 2”;

7° in artikel 75*bis*, § 2, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1994 en gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, worden de woorden “kredietinstellingen en financiële instellingen” vervangen door de woorden “kredietinstellingen, financiële instellingen en betalingsinstellingen”;

8° in artikel 75*bis*, § 3, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1994 en gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, worden de woorden “kredietinstelling of financiële instelling” vervangen door de woorden “kredietinstelling, financiële instelling, of betalingsinstellingen”.

Afdeling 2

Opheffingsbepalingen

Art. 77

Opgeheven worden:

1° de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen;

2° de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen, gewijzigd bij de wet van 24 december 2002;

3° de wet van 17 juli 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen;

4° artikel 83*novies* van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument ingevoegd door artikel 16 van de wet van 24 augustus 2005 tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy elektronische communicatie;

5° de wet van 15 mei 2007 betreffende bepaalde bankdiensten.

Afdeling 3

Overgangsbepalingen

Art. 78

Behalve voor binnenlandse betalingstransacties geïnitieerd door de betaler, kunnen een betaler en zijn betalingsdienst-aanbieder, tot 1 januari 2012, de termijn bedoeld in artikel 45, § 1, eerste en tweede lid, verlengen tot ten hoogste drie werkdagen. Deze termijn kan voor betalingstransacties die op papier worden geïnitieerd met een bijkomende werkdag worden verlengd.

7° à l'article 75*bis*, § 2, inséré par la loi du 11 février 1994 et modifié par la loi du 24 mars 2003, les mots “établissements de crédit et établissements financiers” sont remplacés par les mots “établissements de crédit, établissements financiers et institutions de paiement”;

8° à l'article 75*bis*, § 3, alinéa 1^{er}, inséré par la loi du 11 février 1994 et modifié par la loi du 24 mars 2003, les mots “établissement de crédit ou établissement financier” sont remplacés par les mots “établissement de crédit, établissement financier ou institution de paiement”.

Section 2

Dispositions abrogatoires

Art. 77

Sont abrogés:

1° la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates de valeur des opérations bancaires;

2° la loi de 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et paiements transfrontaliers, modifiée par la loi du 24 décembre 2002;

3° la loi de 17 juillet 2002 relative aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds;

4° l'article 83*novies* de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur inséré par l'article 16 de la loi du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques;

5° la loi du 15 mai 2007 concernant certains services bancaires.

Section 3

Dispositions transitoires

Art. 78

Sauf en ce qui concerne les opérations de paiement nationales initiées par le payeur, le payeur et son prestataire de services de paiement peuvent, jusqu'au 1^{er} janvier 2012, prolonger le délai visé à l'article 45, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et 2^e, jusque trois jours ouvrables au maximum. Ce délai peut être prolongé d'un jour ouvrable supplémentaire dans le cas des opérations de paiement initiées sur support papier.

Art. 79

Voor de toepassing van deze wet blijven de lopende mandaten gegeven in het raam van een domiciliëring rechtsgeldig tot aan hun opzegging of herziening. Verandering in het beheer van de domiciliëring ingevolge wijzigingen van de beheersovereenkomsten gesloten tussen de betrokken betalingsdienstaanbieders en desgevallend de begunstigde zijn tegenstelbaar aan de betaler mits naleving van de procedure en voorwaarden bedoeld in artikel 16, § 1.

Art. 80

Deze wet is van toepassing op alle lopende overeenkomsten en verrichtingen die geregeld worden door deze wet, behalve de bepalingen van de artikelen 7, 8, 9, 13, 14, 24, 29, §§ 1 en 2.

TITEL VI

Slotbepalingen

Art. 81

Deze wet treedt in werking op 1 november 2009.

Art. 79

Pour l'application de la présente loi, les mandats en cours, donnés dans le cadre d'une domiciliation, restent valables jusqu'à leur résiliation ou leur révision. Des modifications dans la gestion de la domiciliation suite aux modifications des contrats de gestion conclus entre les prestataires de services de paiement concernés et, le cas échéant, le bénéficiaire sont opposables au payeur moyennant le respect de la procédure et des conditions visées à l'article 16, § 1^{er}.

Art. 80

La présente loi s'applique à tous les contrats et opérations en cours qui sont réglés par la présente loi, à l'exception des articles 7, 8, 9, 13, 14, 24, 29, §§ 1^{er} et 2.

TITRE VI

Dispositions finales

Art. 81

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} novembre 2009.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 46.807/1
VAN 1 JULI 2009

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 5 juni 2009 door de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 10 juli 2009, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de betalingsdiensten", heeft het volgende advies gegeven:

Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe een samenhangend juridisch kader voor betalingsdiensten tot stand te brengen en zet daartoe bepalingen van de titels I, III, IV, V en VI van richtlijn 2007/64/EG van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 13 november 2007 ¹ in het Belgische recht om.

De omzetting van titel II van de richtlijn betreffende de betalingsdienstenaanbieders, maakt het voorwerp uit van een afzonderlijk voorontwerp van wet ².

De betrokken richtlijn dient tegen 1 november 2009 in het interne recht te zijn omgezet en beoogt in beginsel een maximale harmonisatie. Artikel 86, lid 1, van de richtlijn bepaalt dat, in zoverre de richtlijn geharmoniseerde bepalingen bevat en onverminderd de in die bepaling expliciet vermelde artikelen ³, de lidstaten geen andere bepalingen mogen handhaven of vaststellen dan die welke in de richtlijn zijn vervat. In het ontwerp wordt op diverse plaatsen gebruik gemaakt van de door artikel 86, lid 1, van de richtlijn geboden afwijkingsmogelijkheid, zij het dat dit niet steeds op een correcte manier gebeurt. Waar nodig zal hierop nader worden ingegaan bij de artikelsgewijze bespreking.

¹ Richtlijn 2007/64/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 betreffende betalingsdiensten in de interne markt tot wijziging van de Richtlijnen 97/7/EG, 2002/65/EG, 2005/60/EG en 2006/48/EG, en tot intrekking van Richtlijn 97/5/EG, hierna de richtlijn genoemd.

² Dat voorontwerp van wet vormt het voorwerp van adviesaanvraag 46.870/2 die op 11 juni 2009 aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, is voorgelegd.

³ Nl. de artikelen 30, lid 2, 33, 34, lid 2, 45, lid 6, 47, lid 3, 48, lid 3, 51, lid 2, 52, lid 3, 53, lid 2, 61, lid 3, 72 en 88 van de richtlijn.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 46.807/1
DU 1^{ER} JUILLET 2009

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, le 5 juin 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 10 juillet 2009, sur un avant-projet de loi "relatif aux services de paiement", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet d'élaborer un cadre juridique unifié pour les services de paiement et transpose à cette fin en droit belge certaines dispositions des titres I, III, IV, V et VI de la directive 2007/64/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 ¹.

La transposition du titre II de la directive 2007/64/CE, ci-après dénommée la directive, qui concerne les prestataires de services de paiement, fait l'objet d'un avant-projet de loi distinct ².

Cette directive doit être transposée dans le droit interne au plus tard le 1^{er} novembre 2009 et vise en principe une harmonisation maximale. L'article 86, paragraphe 1, de la directive dispose que, sans préjudice des articles que cette disposition mentionne explicitement ³, dans la mesure où la directive contient des dispositions harmonisées, les États membres ne peuvent maintenir en vigueur ni introduire des dispositions différentes de celles contenues dans la directive. À divers endroits, le projet fait usage de la possibilité de dérogation que prévoit l'article 86, paragraphe 1, de la directive, encore qu'il ne le fasse pas toujours correctement. On approfondira cette question, s'il y a lieu, dans l'examen des articles.

¹ Directive 2007/64/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 concernant les services de paiement dans le marché intérieur, modifiant les directives 97/7/CE, 2002/65/CE, 2005/60/CE ainsi que 2006/48/CE et abrogeant la directive 97/5/CE.

² Cet avant-projet de loi fait l'objet de la demande d'avis 46.870/2, qui a été soumise au Conseil d'État, section de législation, le 11 juin 2009.

³ L'article 86, paragraphe 1, de la directive mentionne les articles 30, paragraphe 2, 33, 34, paragraphe 2, 45, paragraphe 6, 47, paragraphe 3, 48, paragraphe 3, 51, paragraphe 2, 52, paragraphe 3, 53, paragraphe 2, 61, paragraphe 3, 72 et 88 de la directive.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Wat de definities en de omschrijving van het toepassingsgebied van het ontwerp betreft, dient erop te worden toegezien dat deze conform de richtlijn zijn, maar ook dat deze in voorkomend geval eenvormig zijn met de definities en de omschrijving van het toepassingsgebied in het ontwerp van wet dat het voorwerp uitmaakt van de adviesaanvraag 46.870/2⁴.

2. Het om advies voorgelegde ontwerp van wet bevat diverse bepalingen waarin wordt toegevoegd aan de overeenstemmende bepalingen van de richtlijn. Diverse van die toevoegingen worden - hetzij in de memorie van toelichting, hetzij door de gemachtigde - verantwoord met verwijzing naar gelijkaardige bepalingen van de wet van 17 juli 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, waarmee naar een groter parallelisme werd gestreefd⁵. In dat verband dient te worden opgemerkt dat aan de wet van 17 juli 2002 de bedoeling ten grondslag lag om de interne wetgeving in overeenstemming te brengen met aanbeveling 97/489/EG van de Commissie van 30 juli 1997 betreffende transacties die met een elektronisch betaalinstrument worden verricht, in het bijzonder inzake de betrekking tussen uitgever en houder. Bij het aanpassen van de interne wetgeving aan de voornoemde aanbeveling beschikten de lidstaten evenwel over een ruimere vrijheid dan zij nu beschikken bij het omzetten van de richtlijn, die in beginsel een maximale harmonisatie beoogt. Het nastreven van een parallelisme met de regeling die is opgenomen in de voornoemde wet van 17 juli 2002 kan op zich geen voldoende verantwoording bieden om niet naar een volledige harmonisatie, zoals vooropgezet door de richtlijn, te streven.

Waar nodig wordt bij de bespreking van de artikelen van het ontwerp gewezen op de toevoeging aan bepalingen van de richtlijn en wordt in dat verband melding gemaakt van de verantwoording en verduidelijking die de gemachtigde in voorkomend geval geeft wat dat betreft. Hoe dan ook doen de stellers van het ontwerp er goed aan om, de betrokken verantwoording ten spijt, telkens na te gaan of elk van de betrokken toevoegingen noodzakelijk is, mede rekening houdend met het gegeven dat met de om te zetten richtlijn in beginsel naar een maximale harmonisatie moet worden gestreefd.

Voor de materies die niet door de (maximale) harmonisatie van de richtlijn worden bestreken, is bovendien rekening te houden met de omstandigheid dat de wet, naar luid van artikel 3 van het ontwerp, ook van toepassing is in gevallen waarin de betalingsdienstaanbieder in een andere lidstaat van de Europese Unie is gevestigd. De stellers van het ontwerp zullen erop moeten toezien dat het opleggen van bijkomende verplichtingen geen ongeoorloofde inperking inhoudt van het recht op vrije dienstverlening dat artikel 49 van het EG-Verdrag aan deze ondernemingen waarborgt.⁶

⁴ Voor een aantal voorbeelden van mogelijke onvolkomenheden op dat vlak, zie het voornoemde advies 46.870/2 van 8 juli 2009.

⁵ Op die wijze wordt de regeling van de wet van 17 juli 2002, waarvan de opheffing wordt beoogd door artikel 77, 3°, van het ontwerp, ten dele geïntegreerd in de ontworpen regeling.

⁶ De aandacht wordt onder meer gevestigd op de bijkomende verplichtingen die het ontwerp oplegt in de artikelen 17 § 2, tweede en derde lid, 17, § 3, 29, 33 en 56, § 3, derde lid.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Il y a lieu de veiller, non seulement à ce que les définitions et la délimitation du champ d'application du projet soient conformes à la directive, mais aussi à ce qu'elles soient le cas échéant uniformes à celles du projet de loi qui fait l'objet de la demande d'avis 46.870/2⁴.

2. Il y a dans le projet de loi soumis pour avis plusieurs dispositions qui comportent des ajouts par rapport aux dispositions correspondantes de la directive. Plusieurs de ces ajouts sont justifiés - soit dans l'exposé des motifs, soit par le délégué - par référence à des dispositions analogues de la loi du 17 juillet 2002 relative aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds, avec laquelle on entend ainsi renforcer le parallélisme⁵. À cet égard, il faut observer que l'objectif de la loi du 17 juillet 2002 était de mettre la législation interne en conformité avec la recommandation 97/489/CE de la Commission du 30 juillet 1997 concernant les opérations effectuées au moyen d'instruments de paiement électronique, en particulier la relation entre émetteur et titulaire. Pour adapter la législation interne à cette recommandation, les États membres disposaient toutefois d'une liberté plus grande que celle dont ils disposent maintenant pour transposer la directive, qui tend en principe à une harmonisation maximale. Tendre vers un parallélisme avec le régime qui figure dans la loi du 17 juillet 2002 ne peut constituer en soi une justification adéquate pour s'écarter de l'objectif d'une harmonisation totale que préconise la directive.

Le cas échéant, l'examen des divers articles du projet attirera l'attention sur ce qui est ajouté par rapport aux dispositions de la directive et fera alors mention de la justification et des précisions que le délégué a éventuellement apportées à ce sujet. En toute hypothèse, les auteurs du projet seraient bien avisés, nonobstant cette justification, de vérifier chaque fois si chacun des ajouts concernés est nécessaire, en gardant notamment à l'esprit que la transposition de la directive doit en principe tendre à une harmonisation maximale.

Pour les matières qui ne sont pas concernées par l'harmonisation (maximale) de la directive, il y a lieu, en outre, de tenir compte de la circonstance que selon l'article 3 du projet, la loi est également applicable dans les cas où le prestataire de services de paiement est établi dans un autre État membre de l'Union européenne. Les auteurs du projet veilleront à ce que des obligations supplémentaires n'entraînent pas de limitation illicite du droit de la libre prestation de services garanti à ces entreprises par l'article 49 du Traité CE.⁶

⁴ Pour des exemples d'éventuelles imperfections en la matière, voir l'avis précité 46.870/2 du 8 juillet 2009.

⁵ Le régime de la loi du 17 juillet 2002, que l'article 77, 3°, du projet entend abroger, se trouve ainsi partiellement intégré dans le projet à l'examen.

⁶ L'attention est attirée notamment sur les obligations supplémentaires imposées par les articles 17, § 2, alinéas 2 et 3, 17, § 3, 29, 33 et 56, § 3, alinéa 3, du projet.

3. In diverse bepalingen van het ontwerp gebeurt de omzetting van de richtlijn op een gediversifieerde wijze in de Nederlandse en in de Franse tekst, in die zin dat in de Franse tekst bijvoorbeeld soms woordelijk wordt aangesloten op de overeenstemmende richtlijnbevestigingen, terwijl dat niet het geval is in de Nederlandse tekst⁷. Het spreekt voor zich dat, zeker in geval van een richtlijn waarmee een maximale harmonisatie wordt nagestreefd, bij de omzetting bij voorkeur zo nauwkeurig mogelijk wordt aangesloten op de bewoordingen ervan en zulks in zowel de Nederlandse als de Franse tekst van het ontwerp. Afwijking van dat principe lijkt enkel toelaatbaar indien bijvoorbeeld van de terminologie van de richtlijn wordt afgeweken omdat er een inhoudelijk identieke, maar meer in het interne recht ingeburgerde terminologie voorhanden is. De stellers van het ontwerp doen er goed aan om de redactie van de betrokken bepalingen van het ontwerp vanuit die optiek aan een bijkomend onderzoek te onderwerpen.

4. Rekening houdend met het gegeven dat de ontworpen regeling de omzetting van een richtlijn betreft, verdient het ter wille van de duidelijkheid aanbeveling om bij het ontwerp een concordantietabel te voegen waarin, enerzijds, wordt aangegeven welke artikelen van het ontwerp de omzetting zijn van welke artikelen van de richtlijn of onderdelen ervan en, anderzijds, welke bepalingen van de richtlijn overeenstemmen met welke artikelen van het ontwerp of onderdelen daarvan. De betrokken concordantietabel kan dan mee worden opgenomen in de parlementaire documenten.

5. Artikel 2 van de richtlijn bepaalt dat de richtlijn van toepassing is op betalingsdiensten uitgevoerd in de Gemeenschap, met dien verstande dat de titels III en IV, die in het onderzochte ontwerp worden omgezet, alleen van toepassing zijn wanneer de betalingsdienstaanbieder van zowel de betaler als van de begunstigde, dan wel de enige bij de betalingstransactie betrokken betalingsdienstaanbieder in de Gemeenschap gevestigd zijn.

Artikel 3 van het ontwerp herneemt de voorwaarde betreffende de vestiging van de betalingsdienstaanbieder in de Gemeenschap, en beperkt het toepassingsgebied voorts tot de betalingsdiensten die in België worden aangeboden.

Ter wille van de rechtszekerheid verdient het aanbeveling om, minstens in de memorie van toelichting, te verduidelijken op grond van welke criteria kan bepaald worden dat een betalingsdienst in België wordt aangeboden, en bijgevolg is onderworpen aan de Belgische wet, in het bijzonder in de hypothese waarin de betalingsdienstaanbieder van de betaler en/of de begunstigde zelf niet in België is gevestigd.

⁷ Bij wijze van voorbeeld kan worden gewezen op de definitie van "referentierentevoet", in artikel 2, 20°, van het ontwerp, waarin de woorden "die als berekeningsgrondslag wordt gehanteerd voor het aanrekenen van interesten" redactioneel afwijken van de zinsnede "die als grondslag wordt gehanteerd voor de berekening van eventueel in rekening te brengen interesten" die voorkomt in artikel 4, punt 20, van de richtlijn; in artikel 9, § 1, 2°, van het ontwerp, stemmen de woorden "de maximale uitvoeringstermijn binnen dewelke de aangeboden betalingstransactie dient te worden verstrekt" redactioneel niet overeen met de zinsnede "de maximale uitvoeringstermijn voor de aangeboden betalingsdienst", in artikel 37, lid 1, b), van de richtlijn.

3. Les textes français et néerlandais de plusieurs dispositions du projet transposent différemment la directive, en ce sens que, par exemple, le texte français reproduit parfois littéralement les dispositions correspondantes de la directive tandis que cela n'est pas le cas dans le texte néerlandais⁷. Il va sans dire qu'il est préférable, en particulier lorsqu'il s'agit d'une directive qui poursuit une harmonisation maximale, que tant le texte néerlandais que le texte français du projet qui la transpose en respectent la formulation aussi scrupuleusement que possible. Il ne semble pouvoir être dérogé à ce principe que, par exemple, lorsque la divergence par rapport à la terminologie de la directive est justifiée par l'existence d'une terminologie identique en substance, mais mieux intégrée dans le droit interne. Les auteurs du projet seraient bien avisés de soumettre dans cette optique à un examen complémentaire la rédaction des dispositions concernées du projet.

4. Dès lors que le régime en projet concerne la transposition d'une directive, le projet gagnerait en clarté s'il était accompagné d'une table de concordance indiquant, d'une part, quels articles du projet transposent quels articles de la directive ou leurs divisions et, d'autre part, quelles dispositions de la directive correspondent à quels articles du projet ou à leurs divisions. Cette table de concordance peut alors être intégrée dans les documents parlementaires.

5. L'article 2 de la directive dispose que la directive est applicable aux services de paiement fournis au sein de la Communauté, étant entendu que les titres III et IV, qui sont transposés dans le projet à l'examen, s'appliquent uniquement lorsque tant le prestataire de services de paiement du payeur que celui du bénéficiaire, ou l'unique prestataire de services de paiement intervenant dans l'opération de paiement, sont situés dans la Communauté.

L'article 3 du projet reproduit la condition relative à l'établissement du prestataire de services de paiement dans la Communauté, et limite en outre le champ d'application aux services de paiement offerts en Belgique.

Dans un souci de sécurité juridique, mieux vaudrait préciser dans l'exposé des motifs les critères sur la base desquels il est possible de déterminer qu'un service de paiement est offert en Belgique et est donc soumis à la loi belge, plus particulièrement dans l'hypothèse où le prestataire de services de paiement du payeur et/ou du bénéficiaire n'est pas lui-même situé en Belgique.

⁷ À titre d'exemple, on peut citer la définition du "referentierentevoet" à l'article 2, 20°, du projet, dans laquelle les mots "die als berekeningsgrondslag wordt gehanteerd voor het aanrekenen van interesten" ne correspondent pas sur le plan rédactionnel au membre de phrase "die als grondslag wordt gehanteerd voor de berekening van eventueel in rekening te brengen interesten", qui figure à l'article 4, point 20, de la directive; à l'article 9, § 1^{er}, 2°, du projet, les mots "de maximale uitvoeringstermijn binnen de welke de aangeboden betalingstransactie dient te worden verstrekt" ne correspondent pas sur le plan rédactionnel au membre de phrase "de maximale uitvoeringstermijn voor de aangeboden betalingsdienst" de l'article 37, paragraphe 1, b), de la directive.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

Artikel 1, eerste lid, van het ontwerp bepaalt dat de ontworpen wet een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Artikel 59 van het ontwerp draagt evenwel de voorzitter van de rechtbank van koophandel op om het bestaan vast te stellen en de staking te bevelen van zelfs onder het strafrecht vallende handelingen die een inbreuk uitmaken op de bepalingen van de ontworpen wet, overeenkomstig de regelen inzake de vordering tot staking zoals geregeld in de wetgeving op de handelspraktijken. Aldus regelt artikel 59 van het ontwerp een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet, wat impliceert dat erop de volledig bicamerale procedure van toepassing is.

Artikel 2

1. Naar analogie van artikel 4, punt 3, van de richtlijn volstaat het om in de inleidende zin van artikel 2, 1°, van het ontwerp te schrijven: “betalingsdienst: elke bedrijfswerkzaamheid als hierna vermeld.”.

2. In artikel 2, 1°, c), eerste streepje, van het ontwerp, stemt de omschrijving “uitvoering van domiciliëringen” niet overeen met de omschrijving “uitvoering van automatische debiteringen, met inbegrip van eenmalige automatische debiteringen”, in onderdeel 3, eerste streepje, van de bijlage bij de richtlijn, rekening houdend met de wettelijke omschrijving van ‘domiciliëring’ in artikel 2, 13° van het ontwerp.

Een gelijkaardige opmerking geldt t.a.v. de omschrijving onder artikel 2, 1°, d), eerste streepje, van het ontwerp.

Naar het zeggen van de gemachtigde kan duidelijkheidshalve worden overwogen om in de memorie van toelichting bij de bespreking van het begrip “domiciliëring” te vermelden dat daaronder zowel de wederkerende als de eenmalige domiciliëring worden begrepen.

3. In overeenstemming met artikel 4, punt 10, van de richtlijn, late men artikel 2, 3°, van het ontwerp aanvangen als volgt: “gebruiker van de diensten: de natuurlijke of rechtspersoon die ...”.

Een gelijkaardige opmerking geldt t.a.v. de omschrijvingen onder artikel 2, 4° (betaler) en 25° (agent), van het ontwerp.

4. In artikel 2, 24°, van het ontwerp wordt het begrip “gepersonaliseerde veiligheidskenmerken” omschreven. Dit begrip wordt in de richtlijn niet gedefinieerd. Naar het zeggen van de gemachtigde was evenwel onzekerheid ontstaan omtrent de draagwijdte van het betrokken begrip en werd het nuttig geoordeeld om daarvan een nadere omschrijving te geven, ermee rekening houdend dat het begrip in kwestie belangrijke rechtsgevolgen kan hebben op het vlak van de aansprakelijkheidsregeling.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet dispose que la loi en projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. L'article 59 du projet charge cependant le président du tribunal de commerce de constater l'existence et d'ordonner la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant une infraction aux dispositions de la loi en projet, conformément aux règles prévues par la législation sur les pratiques du commerce en matière d'action en cessation. Ce faisant, l'article 59 du projet règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 9°, de la Constitution, à laquelle la procédure bicamérale parfaite est applicable.

Article 2

1. Par analogie avec l'article 4, point 3, de la directive, dans la phrase introductive de l'article 2, 1°, du projet, il suffit d'écrire: “services de paiement: toute activité exercée à titre professionnel mentionnée ci-après.”.

2. À l'article 2, 1°, c), premier tiret, du projet, la définition “exécution de domiciliations” ne correspond pas à la définition “exécution de prélèvements, y compris de prélèvements autorisés unitairement” de la rubrique 3, premier tiret, de l'annexe de la directive, tenant compte de la définition légale de ‘domiciliation’ à l'article 2, 13°, du projet.

La définition donnée à l'article 2, 1°, d), premier tiret, du projet, appelle une même observation.

Selon le délégué, dans un souci de clarté, on peut envisager de mentionner dans l'exposé des motifs, dans le commentaire de la notion de “domiciliation”, qu'elle vise aussi bien la domiciliation récurrente que la domiciliation isolée.

3. Pour se conformer à l'article 4, point 10, de la directive, le début de l'article 2, 3°, du projet sera rédigé comme suit: “utilisateur de services de paiement: la personne physique ou morale qui ...”.

Les définitions de l'article 2, 4° (payeur) et 25° (agent), du projet donnent lieu à une observation similaire.

4. L'article 2, 24°, du projet définit la notion de “dispositif de sécurité personnalisé”. La directive ne définit pas cette notion. Selon le délégué, la portée de cette notion a toutefois donné lieu à des incertitudes et, compte tenu du fait qu'elle peut avoir d'importantes conséquences juridiques en matière de responsabilité, il a été jugé utile de la préciser.

Artikel 3

Artikel 3, § 1, vierde lid, van het ontwerp, verleent aan de Koning de bevoegdheid om de toepassing van sommige bepalingen van het ontwerp uit te breiden tot betalingsdiensten van zodra de betalingsdienstaanbieder van de betaler in België is gevestigd. De aldus aan de Koning verleende bevoegdheid kan worden uitgeoefend “rekening houdend met vergelijkbare wettelijke bepalingen toegepast in de overige Lidstaten van de Europese Unie” en “de reële mogelijkheden voor de betalingsdienstaanbieders tot het verstrekken van bijkomende informatie”. De voornoemde criteria op grond waarvan de Koning het toepassingsgebied van de ontworpen regeling kan uitbreiden, zijn op een vrij algemene wijze omschreven en zouden nader moeten worden afgebakend opdat de betrokken delegatiebepaling toelaatbaar zou kunnen worden geacht, temeer daar het toepassingsgebied van de regeling een essentieel onderdeel ervan uitmaakt.

Artikel 4

In de Nederlandse tekst van artikel 4, 8°, van het ontwerp schrijve men “binnen een betalings- of een effectenafwikkelingssysteem of tussen afwikkelingsagenten, ...”.

Artikel 5

In de tekst van artikel 5, eerste lid, van het ontwerp schrappen men het woord “afzonderlijke”.

Artikel 10

Rekening houdend met de redactie van artikel 38, d), van de richtlijn lijkt in artikel 10, 4°, van het ontwerp te moeten worden geschreven “..., indien deze verschilt van de overeenkomstig artikel 9, § 1, 4°, aangeboden wisselkoers, en ...”.

Artikel 14

1. Meer in overeenstemming met het bepaalde in artikel 42, punt 4, d), van de richtlijn, late men artikel 14, 4°, d), van het ontwerp aanvangen als volgt: “een vermelding dat de betalingsdienstgebruiker het recht heeft om ...”.

De redactie van artikel 14, 6°, c), van het ontwerp dient op dezelfde wijze te worden aangepast.

2. In vergelijking met hetgeen wordt bepaald in artikel 42, punt 5, a), van de richtlijn, wordt in artikel 14, 5°, a), van het ontwerp toegevoegd dat de informatie tevens een beschrijving van de risico's moet bevatten. De gemachtigde verduidelijkte in dat verband:

“Naar analogie met art. 4, § 2, 5°, wet van 17.7.2002 betreffende de elektronische overmaking van geldmiddelen: beschrijving van veiligheidsmaatregelen m.b.t. instrument impliceert een uitleg van de risico's”.

Article 3

L'article 3, § 1^{er}, alinéa 4, du projet donne au Roi le pouvoir d'étendre l'application de certaines dispositions du projet à des services de paiement dès que le prestataire de services de paiement du payeur est établi en Belgique. Le pouvoir ainsi conféré au Roi peut être exercé “en tenant compte des dispositions légales comparables appliquées dans les autres États membres de l'Union européenne” et “de la possibilité réelle pour les prestataires de services de paiement de fournir des informations complémentaires”. Ces critères sur la base desquels le Roi peut étendre le champ d'application du régime en projet sont définis d'une manière très générale et devraient être mieux circonscrits pour que l'habilitation puisse être considérée comme admissible, d'autant plus que le champ d'application de la réglementation en est un élément essentiel.

Article 4

Dans le texte néerlandais de l'article 4, 8°, du projet, on écrira “binnen een betalings- of een effectenafwikkelingssysteem of tussen afwikkelingsagenten, ...”.

Article 5

Dans le texte de l'article 5, alinéa 1^{er}, du projet, on supprimera le mot “individuel”.

Article 10

Compte tenu de la rédaction de l'article 38, d), de la directive, il semble qu'à l'article 10, 4°, du projet, il faille écrire “..., lorsqu'il est différent du taux de change prévu conformément à l'article 9, § 1^{er}, 4°, et ...”.

Article 14

1. Pour mieux se conformer à la disposition de l'article 42, point 4, d), de la directive, on rédigera le début de l'article 14, 4°, d), du projet comme suit: “d'une mention selon laquelle l'utilisateur de services de paiement a le droit ...”.

La rédaction de l'article 14, 6°, c), du projet doit être adaptée dans le même sens.

2. Par rapport à la disposition de l'article 42, point 5, a), de la directive, l'article 14, 5°, a), du projet ajoute que l'information doit également comporter une description des risques. À cet égard, le délégué a précisé:

“Naar analogie met art. 4, § 2, 5°, wet van 17.7.2002 betreffende de elektronische overmaking van geldmiddelen: beschrijving van veiligheidsmaatregelen m.b.t. instrument impliceert een uitleg van de risico's”.

3. In artikel 14, 6°, maar ook in onder meer de artikelen 16, § 1, tweede lid, en 17, § 1, eerste lid, van het ontwerp, is ervoor geopteerd om in de Nederlandse tekst de termen “beëindiging” en “beëindigen” (van het raamcontract), die in de overeenstemmende bepalingen van de richtlijn worden gebruikt, te vervangen door de termen “opzegging” en “opzeggen”. In de Franse tekst van de voornoemde bepalingen van het ontwerp wordt daarentegen de in de richtlijn gebruikte terminologie (*résiliation*) overgenomen. In artikel 17, § 1, tweede lid, en in de memorie van toelichting wordt ook nog melding gemaakt van de “beëindiging van het raamcontract” (zie de commentaar bij artikel 14, 6°, van het ontwerp). Op andere plaatsen in de memorie van toelichting wordt dan weer de term “opzegging” gebruikt (zie bijvoorbeeld de commentaar bij artikel 17). Indien de stellers van het ontwerp het wenselijk achten om af te wijken van de in de richtlijn gebruikte terminologie, dienen zij dat uiteraard op een uniforme manier te doen en moeten zij nagaan of er tussen de gebruikte begrippen en de begrippen in de richtlijn geen inhoudelijk verschil bestaat dat zij niet hebben beoogd.

Artikel 17

1. In de Nederlandse tekst van artikel 17, § 2, eerste lid, van het ontwerp werd - in vergelijking met het bepaalde in artikel 45, lid 4, van de richtlijn - de zinsnede “vanaf de maand volgend op de datum van de beëindiging” toegevoegd. Deze toevoeging is niet gebeurd in de Franse tekst van het ontwerp. Deze discordantie tussen beide teksten moet worden weggewerkt.

2. Ook de regeling die is opgenomen in artikel 17, § 2, tweede en derde lid, van het ontwerp, houdt een toevoeging in aan artikel 45, lid 4, van de richtlijn. Het verdient aanbeveling om in de memorie van toelichting op dat punt enige verduidelijking of verantwoording op te nemen.

3. Artikel 17, § 3, van het ontwerp bepaalt dat artikel 17 eveneens van toepassing is op de spaarrekeningen. Ook hiermee wordt toegevoegd aan de richtlijn, hetgeen eveneens enige verduidelijking of verantwoording behoeft in de memorie van toelichting. In deze laatste worden daarenboven de beoogde spaarrekeningen nader omschreven. Die omschrijving zou in de tekst van het ontwerp moeten worden geïntegreerd.

Artikel 19

1. In vergelijking met hetgeen wordt bepaald in artikel 47, lid 2, van de richtlijn werd aan het einde van artikel 19, § 2, van het ontwerp de zinsnede “teneinde hem toe te laten zijn uitgaven op een redelijke manier bij te houden” toegevoegd. De gemachtigde deelde mee dat die toevoeging uitsluitend als verduidelijking is bedoeld en geenszins een bijkomende voorwaarde uitmaakt. Hij verwijst in dat verband naar hetgeen wordt bepaald in artikel 5, § 1, eerste lid, van de reeds ge-

3. Dans le texte néerlandais de l'article 14, 6°, mais aussi notamment des articles 16, § 1^{er}, alinéa 2, et 17, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet, on a choisi de remplacer les termes “beëindiging” et “beëindigen” du contrat-cadre, qui sont utilisés dans les dispositions correspondantes de la directive, par les mots “opzegging” et “opzeggen”. Par contre, le texte français des dispositions précitées du projet utilise la terminologie (*résiliation*) de la directive. Le texte néerlandais de l'article 17, 1^{er}, alinéa 2, et l'exposé des motifs fait par ailleurs mention de la “beëindiging van het raamcontract” (*voir le commentaire de l'article 14, 6°, du projet*). À d'autres endroits du texte néerlandais de l'exposé des motifs, on utilise à nouveau le terme “opzegging” (*voir par exemple le commentaire de l'article 17*). Si les auteurs du projet estiment qu'il est souhaitable de s'écarter de la terminologie utilisée par la directive, ils doivent évidemment le faire d'une manière uniforme et examiner si les notions concernées ne présentent pas quant au fond, par rapport aux notions de la directive, une différence qu'ils n'ont pas voulue.

Article 17

1. Les mots “*vanaf de maand volgend op de datum van de beëindiging*”, qui ne figuraient pas à l'article 45, paragraphe 4, de la directive, ont été ajoutés dans le texte néerlandais de l'article 17, § 2, alinéa 1^{er}, du projet. Cet ajout n'a pas de pendant dans le texte français du projet. Il y a lieu d'éliminer cette discordance entre les deux textes.

2. Le texte de l'article 17, § 2, alinéas 2 et 3, du projet comporte également un ajout par rapport à l'article 45, alinéa 4, de la directive. Mieux vaudrait fournir quelque explication ou justification sur ce point dans l'exposé des motifs.

3. L'article 17, § 3, du projet dispose que l'article 17 s'applique également aux comptes d'épargne. Ceci aussi constitue un ajout à la directive, ce qui nécessite également une explication ou une justification dans l'exposé des motifs. Cet exposé contient en outre une définition des comptes d'épargne visés. Cette définition devrait être intégrée dans le texte du projet.

Article 19

1. Les mots “*de façon à lui permettre de suivre raisonnablement l'état de ses dépenses*”, à la fin de l'article 19, § 2, du projet, sont nouveaux par rapport à l'article 47, paragraphe 2, de la directive. Le délégué a fait savoir que cet ajout n'avait pour but que de donner des éclaircissements et ne constituait aucunement une condition supplémentaire. Il fait référence, à cet égard, à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi précitée du 17 juillet 2002 ainsi qu'aux travaux préparatoires concernant

noemde wet van 17 juli 2002 en de op die bepaling betrekking hebbende parlementaire voorbereiding⁸. Deze uitleg zou in de memorie van toelichting tot uitdrukking moeten worden gebracht.

2. In artikel 19, § 3, van het ontwerp wordt gebruik gemaakt van de mogelijkheid die in artikel 47, lid 3, van de richtlijn aan de lidstaten wordt gelaten om de betalingsdienstaanbieder te verplichten om de beoogde informatie op papier te verstrekken. Die mogelijkheid houdt luidens de betrokken richtlijnbeeping in dat de betalingsdienstaanbieder slechts "eenmaal per maand" tot dergelijke informatieverstrekking is gehouden. De referentie hieraan is evenwel niet overgenomen in artikel 19, § 3, van het ontwerp, zodat dit op dat punt niet met artikel 47, lid 3, van de richtlijn in overeenstemming is⁹.

Dezelfde vaststelling geldt ten aanzien van artikel 20, § 3, van het ontwerp, waarin - op dezelfde onvolkomen wijze - gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheid die artikel 48, lid 3, van de richtlijn aan de lidstaten heeft gelaten.

Artikel 24

In de Nederlandse tekst van artikel 24 van het ontwerp moeten de woorden "worden gesloten" worden vervangen door de woorden "wordt gesloten".

Artikel 25

De woorden "en verstrekt op verzoek van de betalingsdienstgebruiker", aan het einde van artikel 25, § 2, eerste lid, van het ontwerp, komen niet voor in artikel 32, lid 2, van de richtlijn. Zoals ook door de gemachtigde werd bevestigd, hebben die woorden geen toegevoegde waarde en worden zij derhalve beter geschrapt.

Artikel 26

1. In artikel 26 van het ontwerp wordt gebruik gemaakt van de mogelijkheid die aan de lidstaten wordt geboden in artikel 33 van de richtlijn. Meer in overeenstemming met de betrokken bepaling van de richtlijn schrijft men in artikel 26 van het ontwerp: "De bewijslast inzake het naleven van ...".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 26 van het ontwerp dient uiteraard melding te worden gemaakt van de "betalingsdienstaanbieder" en niet van de "betalingsaanbieder".

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van de Nederlandse tekst van artikel 62 van het ontwerp.

⁸ *Parl. St.*, Kamer, DOC 50 1389/001, p. 21.

⁹ Daarnaast wordt in artikel 19, § 3, van het ontwerp geëxpliciteerd dat de bedoelde informatie moet worden verstrekt "op vraag van de betaler", wat weliswaar niet in artikel 47, lid 3, van de richtlijn wordt vermeld, maar geen bezwaar oproept, zoals dat wel het geval is met het weglaten van de verwijzing naar de maandelijkse informatieverstrekking.

cette disposition⁸. Cette explication devrait figurer dans l'exposé des motifs.

2. L'article 19, § 3, du projet, fait usage de la faculté que l'article 47, paragraphe 3, de la directive laisse aux États membres d'exiger du prestataire de services de paiement la fourniture des informations visées sur support papier. Selon la disposition précitée de la directive, le prestataire de services de paiement ne peut être tenu de fournir ces informations de la sorte qu' "une fois par mois". Cette précision ne figure toutefois pas à l'article 19, § 3, du projet, si bien qu'il n'est pas conforme sur ce point à l'article 47, paragraphe 3, de la directive⁹.

La même observation peut être formulée concernant l'article 20, § 3, du projet, qui fait usage - de façon tout aussi incomplète - de la faculté laissée aux États membres par l'article 48, paragraphe 3, de la directive.

Article 24

Dans le texte néerlandais de l'article 24 du projet, il y a lieu de remplacer les mots "*wordt gesloten*" par les mots "*worden gesloten*".

Article 25

Les mots "et qui sont fournies à la demande de l'utilisateur de services de paiement", à la fin de l'article 25, § 2, alinéa 1^{er}, du projet, n'apparaissent pas à l'article 32, paragraphe 2, de la directive. Comme le délégué l'a confirmé également, ces mots ne présentent pas de valeur ajoutée et devraient dès lors être omis.

Article 26

1. L'article 26 du projet utilise la possibilité que l'article 33 de la directive donne aux États membres. Afin d'être davantage en adéquation avec la disposition concernée de la directive, on écrira à l'article 26 du projet: "La charge de la preuve s'agissant des exigences en matière d'information ...".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 26 du projet, il convient évidemment d'écrire "*betalingsdienstaanbieder*" et non "*betalingsaanbieder*".

Une observation analogue peut être formulée à l'égard du texte néerlandais de l'article 62 du projet.

⁸ *Doc. parl.*, Chambre, DOC 50 1389/001, p. 21.

⁹ En outre, l'article 19, § 3, du projet précise que les informations visées doivent être fournies "à la demande du payeur", ce qui n'apparaît pas à l'article 47, paragraphe 3, de la directive, mais qui ne soulève aucune objection, comme c'est par contre le cas pour l'omission de la référence à la fourniture mensuelle d'informations.

Artikel 29

In de memorie van toelichting wordt erop gewezen dat de regeling betreffende de domiciliëring die is vervat in artikel 29 van het ontwerp moet worden begrepen in het licht van de vaststelling dat tot dusver een interne wettelijke regeling ontbreekt. De vraag rijst of het ter wille van de coherentie van de regelgeving aangewezen is om dergelijke regeling op te nemen in een ontwerp van wet dat strekt tot omzetting van een richtlijn tot maximale harmonisatie.

Artikel 32

In artikel 32, 5°, van het ontwerp is, in vergelijking met artikel 60, lid 2, van de richtlijn, de zinsnede "of het zenden van elk middel dat het gebruik ervan toelaat" toegevoegd. Naar het zeggen van de gemachtigde is het de bedoeling om hiermee elk misbruik tegen te gaan bij het initiëren van een betaling per kaart en wil men op die wijze tevens elke onzekerheid vermijden omtrent de vraag of bijvoorbeeld het kaartnummer en de vervaldag een gepersonaliseerd veiligheidskenmerk uitmaken. Tegelijk wordt naar een parallelisme met het bepaalde in artikel 6, 2°, van de wet van 17 juli 2002 gestreefd.

Artikel 33

Artikel 33 van het ontwerp betreft het bijhouden van een interne registratie van betalingstransacties. Dergelijke bepaling komt als zodanig niet voor in de richtlijn. In de memorie van toelichting wordt in dat verband een verantwoording gegeven met verwijzing naar de meermaals genoemde wet van 17 juli 2002.

Artikel 34

In tegenstelling tot wat het geval is in artikel 58 van de richtlijn, wordt voor de uiterste datum van kennisgeving van de betrokken transactie gerefereerd aan een termijn van uiterlijk dertien maanden na de valutadatum "van de debitering of creditering". In de richtlijn wordt enkel melding gemaakt van een termijn van uiterlijk dertien maanden na de valutadatum "van de debitering". In de memorie van toelichting wordt de reden voor dit verschil uiteengezet.

Artikel 35

Met betrekking tot het bepaalde in artikel 35, § 3, van het ontwerp, moet worden vastgesteld dat de richtlijn geen dergelijke bepaling bevat. In de memorie van toelichting wordt zulks verantwoord met verwijzing naar artikel 6, 8°, tweede en vierde lid, van de wet van 17 juli 2002.

Afgezien van de vragen die kunnen rijzen met betrekking tot de toelaatbaarheid van de betrokken toevoeging aan de richtlijn, moet worden opgemerkt dat de Koning in die bepaling een aantal verregaande en algemeen omschreven bevoegdheden krijgt, zijnde de bevoegdheid om regels op te leggen waaraan het bewijs inzake de authenticatie, de

Article 29

L'exposé des motifs indique que les dispositions en matière de domiciliation prévues à l'article 29 du projet doivent se comprendre à la lumière de la constatation qu'une loi interne faisait défaut jusqu'à présent en la matière. La question se pose de savoir s'il est bien recommandé pour la cohérence de la législation d'insérer de telles dispositions dans un projet de loi transposant une directive d'harmonisation maximale.

Article 32

À l'article 32, 5°, du projet, les mots "ou de tout moyen qui en permet l'utilisation" sont nouveaux par rapport à l'article 60, paragraphe 2, de la directive. Selon le délégué, l'objectif est de lutter ainsi contre tout abus lors de l'initiation d'un paiement par carte et d'éviter aussi de la sorte toute incertitude concernant la question de savoir, par exemple, si le numéro de carte et la date d'expiration constituent un dispositif de sécurité personnalisé. Par ailleurs, on tend vers un parallélisme avec l'article 6, 2°, de la loi du 17 juillet 2002.

Article 33

L'article 33 du projet concerne la tenue d'un registre interne des opérations de paiement. Une telle disposition n'apparaît pas en tant que telle dans la directive. L'exposé des motifs justifie cet ajout en renvoyant à la loi du 17 juillet 2002, citée à plusieurs reprises.

Article 34

À la différence de ce qui est prévu à l'article 58 de la directive, l'article 34 prévoit que l'opération visée doit être signalée au plus tard dans les treize mois suivant la date "de débit ou de crédit". La directive ne mentionne qu'un délai de treize mois suivant la date "de débit". L'exposé des motifs explique la motivation de cette différence.

Article 35

Force est de constater que la directive ne contient pas de disposition semblable à celle de l'article 35, § 3, du projet. Les auteurs du projet se justifient dans l'exposé des motifs en faisant référence à l'article 6, 8°, alinéas 2 et 4, de la loi du 17 juillet 2002.

Abstraction faite des questions que pourrait soulever l'admissibilité de cet ajout, on observe que cette disposition délègue au Roi un certain nombre de compétences importantes et décrites en des termes généraux, à savoir la compétence d'imposer les règles auxquelles devra satisfaire la preuve de l'authentification, de l'enregistrement et de la comptabilisation

registratie en het boeken van de betwiste betalingstransactie moet voldoen en de bevoegdheid om de sancties te bepalen die van toepassing zijn bij niet-naleving van de aldus opgelegde regels. De ontworpen delegatiebepaling is evenwel in te algemene bewoordingen gesteld opdat zij toelaatbaar zou kunnen worden geacht.

Artikel 36

1. In artikel 36, eerste lid, van het ontwerp werden, in vergelijking met artikel 60, lid 1, van de richtlijn, de woorden “na marginale toetsing met betrekking tot bedrog in hoofde van de betaler” en “desgevallend vermeerderd met de rente op dat bedrag” toegevoegd. Naar het zeggen van de gemachtigde betreft het een precisering van de tekst van de richtlijn die wordt aangebracht rekening houdende met de verschillende interpretatie die kan worden gegeven aan de verplichting tot terugbetaling. Het opteren voor een marginaal toezicht na een *prima facie*-onderzoek houdt in ieder geval een inhoudelijke toevoeging in aan artikel 60, lid 1, van de richtlijn, waaromtrent de vraag kan rijzen of de verantwoording ervoor die in de memorie van toelichting wordt gegeven wel een toevoeging aan de richtlijn kan billijken.

2. Met betrekking tot artikel 36, tweede lid, van het ontwerp wordt in de memorie van toelichting het volgende gesteld:

“Het tweede lid is een verduidelijking van de te nemen herstellende maatregelen waarvan de tekst is gebaseerd op het huidige artikel 7, § 2, 4° van de wet van 17 juli 2002”.

Ter wille van een goed begrip van de ontworpen bepaling zou in de memorie van toelichting best ook worden verduidelijkt op welke wijze hiermee artikel 60, lid 2, van de richtlijn in het interne recht wordt omgezet. De redactie van artikel 36, tweede lid, van het ontwerp, is immers van die aard dat ermee niet direct het verband duidelijk is met de voornoemde richtlijnbeepaling.

Artikel 37

1. Ter wille van de duidelijkheid en in overeenstemming met het bepaalde in artikel 61, lid 3, van de richtlijn, late men artikel 37, § 1, derde lid, van het ontwerp aanvangen als volgt: “In gevallen waarin de betaler niet frauduleus of opzettelijk zijn verplichtingen uit hoofde van artikel 31 heeft verzaakt, draagt hij geen verliezen ...”.

2. Het bepaalde in artikel 37, § 3, van het ontwerp is nieuw in vergelijking met de richtlijn. De verantwoording hiervoor wordt in de memorie van toelichting gegeven met verwijzing naar artikel 8, § 2, tweede tot vierde lid, van de wet van 17 juli 2002. Naar het oordeel van de gemachtigde zou op dat punt geen afbreuk worden gedaan aan het vereiste van maximale harmonisatie, in welk verband hij verwijst naar overweging 33 van de richtlijn waarin onder meer wordt vermeld dat “het bewijs voor en de mate van de beweerdte nalatigheid (...) volgens het nationale recht (moet) worden beoordeeld”, en de daaraan door de diensten van de Europese Commissie gegeven interpretatie.

de la transaction de paiement contestée et la compétence d'édicter les sanctions applicables en cas de non-respect des règles ainsi imposées. Cette délégation en projet est toutefois formulée en des termes trop généraux pour qu'elle puisse être admissible.

Article 36

1. À l'article 36, alinéa 1^{er}, du projet, les auteurs ont ajouté les mots “après vérification marginale pour fraude” et “le cas échéant augmenté d'intérêts sur ce montant” par rapport à l'article 60, paragraphe 1, de la directive. Le délégué estime qu'il s'agit d'une précision du texte de la directive qui est apportée compte tenu des différentes interprétations envisageables de l'obligation de remboursement. Le choix d'une vérification marginale après une enquête “*prima facie*” constitue en tout cas un ajout sur le fond par rapport à l'article 60, paragraphe 1, de la directive; on peut se demander à ce sujet si la justification avancée dans l'exposé des motifs peut autoriser un tel ajout.

2. L'exposé des motifs énonce en ce qui concerne l'article 36, alinéa 2, du projet:

“L'alinéa 2 précise les mesures correctrices complémentaires basées sur l'article 7, § 2, 4°, actuel de la loi du 17 juillet 2002.”

Dans un souci de bonne compréhension de la disposition en projet, il serait préférable de préciser aussi dans l'exposé des motifs de quelle manière l'article 60, paragraphe 2, de la directive est ainsi transposé en droit interne. En effet, l'article 36, alinéa 2, du projet est rédigé de façon telle que le lien avec la disposition de la directive précitée n'est pas évident.

Article 37

1. Dans un souci de clarté et de concordance avec l'article 61, paragraphe 3, de la directive, on rédigera le début de l'article 37, § 1^{er}, alinéa 3, du projet comme suit: “Dans les cas où le payeur n'a pas frauduleusement ou délibérément manqué à ses obligations énumérées à l'article 31, il ne supporte aucune perte ...”.

2. La disposition de l'article 37, § 3, est nouvelle par rapport à la directive. L'exposé des motifs le justifie en renvoyant à l'article 8, § 2, alinéas 2 à 4, de la loi du 17 juillet 2002. Selon le délégué, cela n'irait pas à l'encontre de l'exigence d'harmonisation maximale; il fait référence sur ce point au considérant 33 de la directive, qui dispose notamment que “les preuves et le degré de négligence supposée devraient être évalués conformément au droit national”, ainsi qu'à l'interprétation qui en est donnée par les services de la Commission européenne.

3. In artikel 37, § 3, tweede lid, van het ontwerp wordt bepaald dat de in artikel 35 bedoelde registraties en het gebruik van het betaalmiddel met de code die enkel door de betalingsdienstgebruiker is gekend, geen voldoende vermoeden van nalatigheid vanwege deze laatste vormen. In artikel 35, § 2, van het ontwerp wordt evenwel bepaald dat “het feit dat het gebruik van een betaalinstrument door de betalingsdienstaanbieder is geregistreerd op zichzelf niet noodzakelijkerwijze afdoende bewijs (vormt) dat de betalingstransactie door de betaler is toegestaan of dat de betaler bedrieglijk heeft gehandeld of opzettelijk of met grove nalatigheid een of meer van zijn verplichtingen uit hoofde van artikel 31 niet is nagekomen”.

Beide teksten lijken op het eerste gezicht tegenstrijdig te zijn. Naar het zeggen van de gemachtigde zou evenwel niet zozeer sprake zijn van tegenstrijdigheid, maar wel van complementariteit. Teneinde die complementariteit op een meer duidelijke wijze tot uitdrukking te brengen in de tekst van het ontwerp zou de redactie van de beide bepalingen beter op elkaar moeten worden afgestemd en zou het laatste gedeelte van artikel 37, § 3, tweede lid, van het ontwerp bovendien best worden geïntegreerd in artikel 35, § 2. Hierbij moet er eveneens rekening mee worden gehouden dat artikel 59 van de richtlijn, waarvan artikel 35, § 2, van het ontwerp de omzetting in het interne recht beoogt, op het principe van maximale harmonisatie steunt.

Artikel 51

1. Naar analogie van artikel 75, lid 2, tweede alinea, van de richtlijn schrijven men aan het einde van artikel 51, § 2, eerste lid, van het ontwerp “overeenkomstig zijn verplichtingen krachtens artikel 48”.

2. In overeenstemming met artikel 75, lid 2, derde alinea, van de richtlijn schrijven men in artikel 51, § 3, tweede lid, van het ontwerp “herstelt hij onverwijld de betaalrekening” in plaats van “herstelt hij de betaalrekening”.

Artikel 53

Artikel 75 van de richtlijn wordt omgezet in het interne recht door de artikelen 50 en 51 van het ontwerp. Vraag is derhalve of ook aan het einde van artikel 53, eerste lid, van het ontwerp niet best wordt gerefereerd aan zowel artikel 50, als artikel 51.

Artikel 54

In verband met de verschillende redactie van artikel 78 van de richtlijn en artikel 54, eerste lid, van het ontwerp, wordt in de memorie van toelichting gewezen op de inhoudelijk identieke draagwijdte van het begrip “overmacht”, in artikel 54, eerste lid, van het ontwerp, en de omschrijving van de omstandigheden die worden vermeld in artikel 78 van de richtlijn. Wel wordt het nodig geacht om in artikel 54, tweede lid, van het ontwerp het begrip “overmacht” te verduidelijken, waarbij dat begrip volgens de memorie van toelichting wordt “gebaseerd op de bestaande Belgische wetgeving, met name artikel 7, § 1, 1°

3. L'article 37, § 3, alinéa 2, du projet, dispose que les enregistrements visés à l'article 35 et l'utilisation de l'instrument de paiement avec le code connu du seul titulaire de services de paiement ne constituent pas une présomption suffisante de la négligence de celui-ci. Cependant, l'article 35, § 2, du projet dispose que “l'utilisation d'un instrument de paiement, telle qu'enregistrée par le prestataire de services de paiement, ne suffit pas nécessairement en tant que telle à prouver que l'opération de paiement a été autorisée par le payeur ou que celui-ci a agi frauduleusement ou n'a pas satisfait, intentionnellement ou à la suite d'une négligence grave, à une ou plusieurs des obligations qui lui incombent en vertu de l'article 31”.

Les deux textes semblent à première vue contradictoires. Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, ils ne seraient pas tellement contradictoires, mais plutôt complémentaires. Afin de mieux faire ressortir cette complémentarité dans le texte du projet, mieux vaudrait harmoniser la rédaction des deux dispositions et intégrer, en outre, la dernière partie de l'article 37, § 3, alinéa 2, du projet, dans l'article 35, § 2. À cet égard, il y a lieu de tenir compte aussi du fait que l'article 59 de la directive, l'article 35, § 2, du projet ayant pour objet de le transposer en droit interne, est basé sur le principe de l'harmonisation maximale.

Article 51

1. Par analogie avec l'article 75, paragraphe 2, alinéa 2, de la directive, on écrira à la fin de l'article 51, § 2, alinéa 1^{er}, du projet “conformément aux obligations qui lui incombent au titre de l'article 48”.

2. Conformément à l'article 75, paragraphe 2, alinéa 3, de la directive, on écrira à l'article 51, § 3, alinéa 2, du projet “rétablit sans tarder le compte de paiement” au lieu de “rétablit le compte de paiement”.

Article 53

L'article 75 de la directive est transposé en droit interne par les articles 50 et 51 du projet. La question se pose donc de savoir si, à la fin de l'article 53, alinéa 1^{er}, du projet, il n'est pas préférable de faire aussi référence tant à l'article 50 qu'à l'article 51.

Article 54

En ce qui concerne la formulation différente de l'article 78 de la directive et de l'article 54, alinéa 1^{er}, du projet, l'exposé des motifs fait référence à la portée matériellement identique de la notion de “force majeure”, à l'article 54, alinéa 1^{er}, du projet, et des circonstances décrites à l'article 78 de la directive. Il est néanmoins jugé utile de préciser la notion de “force majeure” à l'article 54, alinéa 2, du projet, cette notion étant, selon l'exposé des motifs, “basée sur la législation belge existante, à savoir l'article 7, § 1^{er}, 1°, et § 2, 5° et 6°, de la loi du 17 juillet 2002”. Il s'agit ici bien entendu d'un ajout à la

en § 2, 5° en 6° van de wet van 17 juli 2002". Het betreft hier uiteraard een toevoeging aan de richtlijn waarin als zodanig niet wordt uitgegaan van het begrip "overmacht".

Artikel 56

1. De redactie van artikel 56, § 1, van het ontwerp wijkt af van die van artikel 52, lid 1, van de richtlijn. Hierover ondervraagd verstrekte de gemachtigde de volgende verduidelijking:

"Formulering 'zijn verplichtingen' i.p.v. 'zijn informatieverplichtingen of de toepassing van corrigerende of preventieve maatregelen'. De vrees bestaat dat (de) sector, tegen de *ratio legis* van de wetgeving in, andere wetsbepalingen zou vinden waarover discussie is of (zou) kunnen worden gekwalificeerd (...) als 'informatie, corrigerende of preventieve maatregel' en dit aangrijpen om voor de uitoefening van die wettelijke verplichtingen kosten aan te rekenen. Teneinde de leesbaarheid en juridische zekerheid te waarborgen, werd voor het beschrijvende gedeelte bij zijn wettelijke 'verplichtingen' weggelaten, in overeenstemming met de *ratio legis* en de interpretatie van de diensten van de EC.

Zie uitleg en interpretatie EC tijdens PSDTG meeting (04.09.2008, COM-rev-after-meeting, dd 24.09.2008, p. 4, vraag 9): *'Payment service providers are entitled to charge for the provision of payment services listed in the Annex, but not for the fulfilment of the obligations under Title IV, unless otherwise specified in this Title'*.

Suggestie: wel verduidelijking toevoegen: tenzij andersluidende bepaling? in deze wet' gezien huidige libellering ('tenzij andersluidende bepaling') zou kunnen doen vermoeden dat men hiervan contractueel kan afwijken!".

Gelet op de door de Europese Commissie voorgestane interpretatie kan de gesuggereerde tekstaanpassing voor artikel 56, § 1, eerste lid, van het ontwerp worden bijgetreden.

2. Het bepaalde in artikel 56, § 3, derde lid, van het ontwerp is nieuw in vergelijking met artikel 52, lid 3, van de richtlijn en wordt in de memorie van toelichting omschreven als behorende "tot de niet geharmoniseerde materie in de zin van artikel 86 van de richtlijn".

Artikel 70

Aan het einde van artikel 70, tweede lid, van het ontwerp wordt vermeld dat deze bepaling niet van toepassing is "in het geval van herhaling als bedoeld in artikel 107". Het is niet duidelijk naar welke bepaling men precies beoogt te verwijzen.

Artikel 71

In de mate dat artikel 71 van het ontwerp de mogelijkheid impliceert dat voor dezelfde handelingen die worden gepleegd

directive qui, en tant que telle, ne se fonde pas sur la notion de "force majeure".

Article 56

1. La formulation de l'article 56, § 1^{er}, du projet s'écarte de celle de l'article 52, paragraphe 1^{er}, de la directive. Interrogé à ce sujet, le délégué a fourni l'explication suivante:

"Formulering 'zijn verplichtingen' i.p.v. 'zijn informatieverplichtingen of de toepassing van corrigerende of preventieve maatregelen'. De vrees bestaat dat (de) sector, tegen de *ratio legis* van de wetgeving in, andere wetsbepalingen zou vinden waarover discussie is of (zou) kunnen worden gekwalificeerd (...) als 'informatie, corrigerende of preventieve maatregel' en dit aangrijpen om voor de uitoefening van die wettelijke verplichtingen kosten aan te rekenen. Teneinde de leesbaarheid en juridische zekerheid te waarborgen, werd voor het beschrijvende gedeelte bij zijn wettelijke 'verplichtingen' weggelaten, in overeenstemming met de *ratio legis* en de interpretatie van de diensten van de EC.

Zie uitleg en interpretatie EC tijdens PSDTG meeting (04.09.2008, COM-rev-after-meeting, dd 24.09.2008, p. 4, vraag 9): *'Payment service providers are entitled to charge for the provision of payment services listed in the Annex, but not for the fulfilment of the obligations under Title IV, unless otherwise specified in this Title'*.

Suggestie: wel verduidelijking toevoegen: tenzij andersluidende bepaling? in deze wet' gezien huidige libellering ('tenzij andersluidende bepaling') zou kunnen doen vermoeden dat men hiervan contractueel kan afwijken!".

Vu l'interprétation défendue par la Commission européenne, on peut se rallier à l'adaptation de texte suggérée pour l'article 56, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet.

2. La règle énoncée à l'article 56, § 3, alinéa 3, du projet est nouvelle par rapport à l'article 52, paragraphe 3, de la directive et est définie dans l'exposé des motifs comme relevant "de la matière non harmonisée au sens de l'article 86 de la directive".

Article 70

À la fin de l'article 70, alinéa 2, du projet, il est indiqué que cette disposition ne s'applique pas "dans le cas de récidive visé à l'article 107". Le texte ne précise pas à quelle disposition on entend précisément se référer.

Article 71

Dans la mesure où l'article 71 du projet implique que les mêmes actes commis par un même prestataire de services de

door eenzelfde betalingsdienaarbieder een administratieve sanctie wordt opgelegd die valt te beschouwen als een straf in de zin van het EVRM of het BUPO-verdrag¹⁰, nadat daarvoor reeds een strafsancie werd uitgesproken of dat, omgekeerd, op dergelijke administratieve sanctie nog een strafsancie kan volgen, dient erop te worden toegezien dat geen afbreuk wordt gedaan aan het *non bis in idem*-beginsel¹¹.

Artikel 72

Krachtens artikel 72, § 1, tweede lid, van het ontwerp hebben de processen-verbaal die door de in die bepaling bedoelde ambtenaren worden opgesteld, bewijskracht tot het tegendeel is bewezen¹².

Het Grondwettelijk Hof heeft erop gewezen dat zulk een regel een uitzondering vormt op de algemene regel dat een proces-verbaal geldt als een loutere inlichting en derhalve ook op de regel van de vrije bewijslevering in strafzaken, waarbij de rechter, naar eigen overtuiging, de bewijswaarde beoordeelt van een bepaald element, zodat het verschil in behandeling dat eruit voortvloeit op een redelijke verantwoording dient te berusten en het de rechten van de beklaagde niet op een onevenredige wijze mag beperken¹³.

Het verdient aanbeveling om in de memorie van toelichting een meer omstandige verantwoording op te nemen voor het toekennen van een bijzondere bewijswaarde aan de in artikel 72, § 1, tweede lid, van het ontwerp bedoelde processen-verbaal. Daarbij zal, onder meer, moeten worden aangetoond dat de aangevoerde redenen kunnen worden betrokken op de vaststelling van alle in het ontwerp bedoelde misdrijven.

Artikel 74

Artikel 74, eerste lid, van het ontwerp bepaalt dat de hier toe door de bevoegde minister aangestelde ambtenaren, in het licht van de door hen opgemaakte processen-verbaal waarin een inbreuk op de bepalingen bedoeld in de artikelen 64 en 65 van het ontwerp is vastgesteld, aan de overtreders een som kunnen voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

In tegenstelling tot de bij artikel 60 bedoelde waarschuwingsprocedure, die de eventuele uitoefening van de straf-

païement puissent faire l'objet d'une sanction administrative, qu'il faut considérer comme une sanction au sens de la CEDH ou du PIDCP¹⁰, après qu'une sanction pénale a été prononcée ou, inversement, qu'une telle sanction administrative puisse encore être suivie d'une sanction pénale, il y a lieu de veiller à ce que le principe *non bis in idem* soit respecté¹¹.

Article 72

Selon l'article 72, § 1^{er}, alinéa 2, du projet, les procès-verbaux dressés par les agents visés dans cette disposition font foi jusqu'à preuve du contraire¹².

La Cour constitutionnelle a souligné qu'une telle règle fait exception à la règle générale selon laquelle un procès-verbal vaut en tant que simple renseignement et donc également au régime de la libre administration de la preuve en matière répressive, selon lequel le juge apprécie, en fonction de sa propre conviction, la valeur probante d'un élément déterminé, de sorte que la différence de traitement qui résulte de cette exception doit être fondée sur une justification raisonnable et que les droits du prévenu ne peuvent pas être restreints de manière disproportionnée¹³.

Il est recommandé de donner dans l'exposé des motifs une justification plus détaillée pour l'attribution d'une valeur probante particulière aux procès-verbaux visés à l'article 72, § 1^{er}, alinéa 2, du projet. À cet égard, il faudra notamment démontrer que les motifs invoqués concernent la constatation de toutes les infractions visées dans le projet.

Article 74

L'article 74, alinéa 1^{er}, du projet dispose que les agents commissionnés à cette fin par le ministre compétent peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées aux articles 64 et 65 du projet et dressés par eux, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Alors que la procédure d'avertissement, visée à l'article 60, n'affecte en rien l'exercice éventuel de l'action publique, les

¹⁰ Zie meer bepaald artikel 6 van het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en artikel 14 van het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

¹¹ Voor de recentste evolutie op dat vlak in de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens, zie o.m. Ch. Karakosta, "*Ne bis in idem*: une jurisprudence peu lisible pour un droit intangible", *Rev. trim. dr. h.*, 2008, pp. 25 e.v.; H. Mock, "*Ne bis in idem*: Strasbourg tranche en faveur de l'identité des faits", noot onder EHRM, Grote Kamer, Zolotoukhine t. Rusland, 10 februari 2009, *Rev. trim. dr. h.*, 2009, pp. 866 tot 881.

¹² Artikel 73, § 1, van het ontwerp bevat een gelijkaardige bepaling wat niet-strafbare handelingen betreft.

¹³ Grondwettelijk Hof, nr. 40/2000, 6 april 2000, B.14.1 en Grondwettelijk Hof, nr. 16/2001, 14 februari 2001, B.12.1.

¹⁰ Voir plus précisément l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

¹¹ Pour l'évolution la plus récente de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en la matière, voir notamment Ch. Karakosta, "*Ne bis in idem*: une jurisprudence peu lisible pour un droit intangible", *Rev. trim. dr. h.*, 2008, pp. 25 et s.; H. Mock, "*Ne bis in idem*: Strasbourg tranche en faveur de l'identité des faits", note CDH, Grande chambre, Zolotoukhine c. Russie, 10 février 2009, *Rev. trim. dr. h.*, 2009, pp. 866 à 881.

¹² L'article 73, § 1^{er}, du projet comporte une disposition similaire en ce qui concerne les actes non punissables.

¹³ Cour constitutionnelle, n° 40/2000, 6 avril 2000, B.14.1 et Cour constitutionnelle, n° 16/2001, 14 février 2001, B.12.1.

vordering onverlet laat, vermogen de bevoegde ambtenaren, behoudens in geval van onder meer een van tevoren aan de procureur des Konings gerichte klacht, te beschikken over de strafvordering, aangezien de aanvaarding door de overtreder van de minnelijke schikking de strafvordering doet vervallen.

Aldus wordt het openbaar ministerie "de pas afgesneden" ¹⁴ doordat hem zijn bevoegdheid om te oordelen of het al dan niet instellen van de strafvordering wordt ontnomen en zonder enige vorm van controle van zijnentwege ¹⁵ in handen wordt gelegd van ambtenaren.

De Raad van State, afdeling Wetgeving, is zich er van bewust dat de wetgever in het verleden nog bepalingen met een gelijke strekking heeft ingevoerd ¹⁶. Niettemin meent hij opnieuw te moeten opmerken dat zulke bepalingen moeilijk in overeenstemming te brengen zijn met de algemene beginselen die het optreden van het openbaar ministerie beheersen. Reeds in haar advies 11.461/1 heeft de afdeling Wetgeving erop gewezen dat ambtenaren, in tegenstelling tot de magistraten van het openbaar ministerie, niet als onafhankelijk van het hiërarchische gezag van de minister kunnen worden beschouwd ¹⁷.

In onder meer advies 24.896/8 ¹⁸ merkte de afdeling Wetgeving het volgende op:

"Zoals de Raad van State het in zijn (...) advies L. 16.350/1 van 16 januari 1985 heeft laten verstaan, "valt het op" (en is het dus ongewoon) dat een ambtenaar van het actief bestuur de bevoegdheid krijgt een minnelijke schikking voor te stellen waardoor de strafvordering vervalt. In vroegere adviezen, onder meer de adviezen L. 13.883/1 en L. 13.934/1 (...), had de Raad van State erop gewezen dat, naar luid van artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek, de vordering van de toepassing van de strafwet aan het openbaar ministerie toekomt. Indien een bestuursambtenaar bij middel van een minnelijke schikking de strafvordering kan verhinderen of doen vervallen, dan wordt die bevoegdheid van het openbaar ministerie, wat de betrokken strafbare feiten betreft, beknot. Het bestuur treedt dan in de plaats van de rechterlijke macht en dan worden, meer algemeen gesteld, de opdrachten van het bestuur en die van de parketten, andermaal wat de be-

fctionnaires compétents ont le pouvoir, sauf en cas, notamment, de plainte adressée préalablement au Procureur du Roi, de statuer sur l'action publique étant donné que l'acceptation par le contrevenant du règlement transactionnel éteint l'action publique.

Ainsi, le ministère public se voit "couper la route" ¹⁴, dès lors qu'il est privé de son pouvoir d'apprécier s'il y a lieu ou non d'exercer l'action publique, lequel est conféré à des fonctionnaires sans aucune forme de contrôle du ministère public ¹⁵.

Le Conseil d'État, section de législation, est conscient de ce que, dans le passé, le législateur a déjà introduit des dispositions de portée identique ¹⁶. Il estime néanmoins devoir rappeler que ces dispositions ne sont guère conciliables avec les principes généraux qui régissent l'intervention du ministère public. Dans son avis 11.461/1, la section de législation a déjà souligné que, contrairement aux magistrats du ministère public, les fonctionnaires ne peuvent pas être considérés comme étant indépendants de l'autorité hiérarchique du ministre ¹⁷.

Dans l'avis 24.896/8 ¹⁸ notamment, la section de législation a observé ce qui suit:

"Ainsi que le Conseil d'État l'a laissé entendre dans son avis L. 16.350/1 (...) le 16 janvier 1985, "il est à remarquer" (donc inhabituel) qu'un fonctionnaire de l'administration active reçoive la faculté de proposer une transaction éteignant l'action publique. Dans des avis antérieurs, entre autres les avis L. 13.883/1 et L. 13.934/1 (...), le Conseil d'État a rappelé qu'aux termes de l'article 138 du Code judiciaire, il appartient au ministère public d'exercer l'action publique. Si un fonctionnaire de l'administration peut empêcher ou faire s'éteindre l'action publique au moyen d'une transaction, cette faculté du ministère public s'en trouve amputée, en ce qui concerne les faits punissables en question. Dans ce cas, l'administration se substitue au pouvoir judiciaire et, plus généralement, les missions de l'administration et celles des parquets sont, toujours en ce qui concerne les faits en question, mises sur le même plan. Cette situation irait à l'encontre de la répartition

¹⁴ J. MATTHIJS, "Een dwingende noodzaak: het systematiseren en het opbouwen van een zelfstandig gestructureerd economisch strafrecht en strafprocesrecht", R.W. 1975-76, 340; zie ook R. DECLERCQ, *Beginnelsen van Strafrechtspleging*, Antwerpen, 1999, p. 66, nr. 130 en J. LECLERCQ, "Variations sur le thème pénalisation - dépenalisation", R.D.P. 1978, 833-837.

¹⁵ H. BOSLY, "Aspects actuels du droit pénal des affaires en Belgique", R.D.P., 1983, 47.

¹⁶ Zie, onder meer, artikel 84 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, artikel 116 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument en artikel 13, § 3, van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten.

¹⁷ Zie ook in dit verband A. DE NAUW, *Les métamorphoses administratives du droit pénal de l'entreprise*, Gent, Mys & Breesch, 1994.

¹⁸ Advies 24.896/8 van 21 mei 1996 over een voorontwerp van wet "houdende diverse bepalingen betreffende de veterinaire keuring" (*Parl. St. Kamer*, 1996-97, nr. 782/1, 23).

¹⁴ J. MATTHIJS, "Een dwingende noodzaak: het systematiseren en het opbouwen van een zelfstandig gestructureerd economisch strafrecht en strafprocesrecht", R.W., 1975-76, 340; voir aussi R. DECLERCQ, *Beginnelsen van Strafrechtspleging*, Anvers, 1999, p. 66, n° 130 et J. LECLERCQ, "Variations sur le thème pénalisation - dépenalisation", R.D.P. 1978, 833-837.

¹⁵ H. BOSLY, "Aspects actuels du droit pénal des affaires en Belgique", R.D.P., 1983, 47.

¹⁶ Voir, notamment, l'article 84 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, l'article 116 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et l'article 13, § 3, de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics.

¹⁷ Voir également, à ce propos, A. DE NAUW, *Les métamorphoses administratives du droit pénal de l'entreprise*, Gand, Mys & Breesch, 1994.

¹⁸ Avis 24.896/8 du 21 mai 1996 sur un avant-projet de loi portant des dispositions diverses relatives à l'expertise vétérinaire (*Doc. parl. Chambre* 1996-1997, n° 782/1, 23).

trokken feiten betreft, gelijkgeschakeld. Dit stemt niet overeen met de bevoegdheidsverdeling die kenmerkend is voor een staatsstelsel zoals het onze, waar aanvaard wordt dat de leden van de parketten bij de rechtbanken en hoven optreden als leden van de rechterlijke macht en niet als ambtenaren van het bestuur”¹⁹.

Die opmerkingen klemmen des te meer gelet op het bepaalde in artikel 151, § 1, tweede volzin, van de Grondwet, vervangen bij de grondwetsbepaling van 20 november 1998, krachtens hetwelk het openbaar ministerie onafhankelijk is in de individuele opsporing en vervolging.

Gelet op de zo-even uiteengezette bezwaren, wordt ter overweging gegeven een systeem in te voeren waarbij de bevoegde ambtenaren een minnelijke schikking kunnen voorstellen, doch enkel nadat het openbaar ministerie de kans heeft gekregen om binnen een bepaalde termijn te beslissen dat er, de ernst van het misdrijf of de omstandigheden waarin het is gepleegd in acht genomen, geen aanleiding is om de betrokkene strafrechtelijk te vervolgen²⁰.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme,	kamervoorzitter,
J. Baert,	
W. Van Vaerenbergh,	staatsraden,
M. Rigaux,	assessoren van de
M. Tison,	afdeling Wetgeving,

Mevrouw

A. Beckers,	griffier.
-------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
---------------------	-----------------------

A. BECKERS

M. VAN DAMME

des compétences qui caractérise un système étatique tel que le nôtre, qui admet que les membres des parquets agissent auprès des cours et tribunaux en qualité de membres du pouvoir judiciaire et non en qualité de fonctionnaires de l'administration¹⁹.”

Ces observations s'imposent d'autant plus si l'on tient compte de l'article 151, § 1^{er}, deuxième phrase, de la Constitution, remplacé par la disposition constitutionnelle du 20 novembre 1998, en vertu de laquelle le ministère public est indépendant dans l'exercice des recherches et poursuites individuelles.

Eu égard aux objections qui viennent d'être exposées, il est suggéré d'instaurer un système permettant aux fonctionnaires compétents de proposer une transaction, mais uniquement après que le ministère public a eu la possibilité de décider, dans un délai déterminé, qu'il n'y a pas lieu, compte tenu de la gravité du délit ou des circonstances dans lesquelles il a été commis, de poursuivre l'intéressé pénalement²⁰.

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme,	président de chambre,
J. Baert,	
W. Van Vaerenbergh,	conseillers d'État,
M. Rigaux,	assesseurs de la
M. Tison,	section de législation,

Madame

A. Beckers,	greffier.
-------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
---------------------	----------------------

A. BECKERS

M. VAN DAMME

¹⁹ Zie ook in dit verband A. D. NAUW, o.c., 53 en 55.

²⁰ Vgl. met het systeem dat in het sociaal strafrecht geldt inzake administratieve geldboeten (artikelen 5 en 7 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten). Wanneer voor een systeem van minnelijke schikking wordt geopteerd, zal de zaak opnieuw aan het openbaar ministerie moeten worden voorgelegd in geval van niet-aanvaarding van de minnelijke schikking.

¹⁹ Voir également à cet égard A. DE NAUW, o.c., 53 et 55.

²⁰ Comparer avec le système qui s'applique, en droit pénal social, en ce qui concerne les amendes administratives (articles 5 et 7 de la loi du 30 juin 1971 concernant les amendes administratives applicables en cas d'infractions à certaines lois sociales). Si le choix se porte sur un système de transaction, il faudra à nouveau soumettre l'affaire au ministère public lorsque la transaction n'est pas acceptée.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Gelet op advies 46.807/1 van de Raad van State, gegeven op 1 juli 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister belast met Consumentenzaken, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en de Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Klimaat en Energie, belast met Consumentenzaken, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en de Minister van Financiën zijn ermee belast, het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

TITEL I*Algemene bepalingen***HOOFDSTUK 1****Inleidende bepaling****Art. 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zij zet de richtlijn 2007/64/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 betreffende betalingsdiensten in de interne markt tot wijziging van de Richtlijnen 97/7/EG, 2002/65/EG, 2005/60/EG en 2006/48/EG, en tot intrekking van Richtlijn 97/5/EG gedeeltelijk om.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Vu l'avis 46.807/1 du Conseil d'État, donné le 1^{er} juillet 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Consommation, du Ministre pour l'Entreprise et la Simplification et du Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le Ministre du Climat et de l'Energie, chargé de la Consommation, le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification et le Ministre des Finances, sont chargés de présenter en notre nom aux Chambres législatives et déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

TITRE I^{er}*Dispositions generales***CHAPITRE 1^{ER}****Disposition introductive****Art. 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle transpose en partie la directive 2007/64/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 concernant les services de paiement dans le marché intérieur, modifiant les directives 97/7/CE, 2002/65/CE, 2005/60/CE ainsi que 2006/48/CE et abrogeant la directive 97/5/CE.

HOOFDSTUK 2

Definities en toepassingsgebied

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° “betalingsdienst”: elke dienst, te koop aangeboden in het raam van een bedrijfsactiviteit, als hierna vermeld:

a) diensten waarbij de mogelijkheid wordt geboden contanten op een betaalrekening te plaatsen alsook alle verrichtingen die voor het beheren van een betaalrekening vereist zijn;

b) diensten waarbij de mogelijkheid wordt geboden contanten van een betaalrekening op te nemen alsook alle verrichtingen die voor het beheren van een betaalrekening vereist zijn;

c) uitvoering van betalingstransacties, met inbegrip van de overmaking van geldmiddelen op een betaalrekening bij de betalingsdienstaanbieder van de gebruiker of bij een andere betalingsdienstaanbieder:

— uitvoering van domiciliëringen;

— uitvoering van betalingstransacties via een betaalkaart of een soortgelijk instrument;

— uitvoering van overschrijvingen, met inbegrip van doorlopende betalingsopdrachten.

d) uitvoering van betalingstransacties waarbij de geldmiddelen zijn gedekt door een kredietovereenkomst die aan de betalingsdienstgebruiker wordt verstrekt:

— uitvoering van domiciliëringen;

— uitvoering van betalingstransacties via een betaalkaart of een soortgelijk instrument;

— uitvoering van overschrijvingen, met inbegrip van doorlopende betalingsopdrachten

e) uitgifte van en/of aanvaarding van betaalinstrumenten;

f) geldtransfers;

g) uitvoering van betalingstransacties waarbij de instemming van de betaler met een betalingstransactie wordt doorgegeven met behulp van een

CHAPITRE 2

Définitions et champ d'application

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° “service de paiement”: tout service, offert en vente dans le cadre d'une activité professionnelle, mentionné ci-après:

a) les services permettant de verser des espèces sur un compte de paiement et toutes les opérations qu'exige la gestion d'un compte de paiement;

b) les services permettant de retirer des espèces d'un compte de paiement et toutes les opérations qu'exige la gestion d'un compte de paiement;

c) l'exécution d'opérations de paiement, y compris les transferts de fonds sur un compte de paiement auprès du prestataire de services de paiement de l'utilisateur ou auprès d'un autre prestataire de services de paiement:

— l'exécution de domiciliations;

— l'exécution d'opérations de paiement par le biais d'une carte de paiement ou d'un dispositif similaire;

— l'exécution de virements, y compris d'ordres permanents de paiement.

d) l'exécution d'opérations de paiement dans le cadre desquelles les fonds sont couverts par un contrat de crédit accordé à l'utilisateur de services de paiement:

— l'exécution de domiciliations;

— l'exécution d'opérations de paiement par le biais d'une carte de paiement ou d'un dispositif similaire;

— l'exécution de virements, y compris d'ordres permanents de paiement.

e) l'émission et/ou l'acquisition d'instruments de paiement;

f) les transmissions de fonds;

g) l'exécution d'opérations de paiement, lorsque le consentement du payeur à une opération de paiement est donné au moyen de tout dispositif de

telecommunicatie-, digitaal- of informatica-instrument en de betaling rechtstreeks geschiedt aan de beheerder van de telecommunicatiediensten, het informaticasysteem of het netwerk, die louter optreedt als tussenpersoon tussen de betalingsdienstgebruiker en de persoon die de goederen levert of de diensten verricht;

2° “betalingsdienstaanbieder”: iedere rechtspersoon die betalingsdiensten verstrekt aan een betalingsdienstgebruiker en beantwoordt aan de kenmerken van een van de hierna opgesomde instellingen:

a) de in België gevestigde kredietinstellingen bedoeld in artikel 1, tweede lid, 1°, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut en het toezicht op de kredietinstellingen en de kredietinstellingen die zijn opgericht naar het recht van een andere Lidstaat van de Europese Economische ruimte waarvoor de regeling geldt van artikel 66 van deze wet;

b) de in België gevestigde instellingen voor elektronisch geld bedoeld in artikel 1, derde lid, 2°, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut en het toezicht op de kredietinstellingen en de instellingen voor elektronisch geld die zijn opgericht naar het recht van een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte waarvoor de regeling geldt van artikel 66bis van deze wet;

c) De Post NV van publiek recht;

d) betalingsinstellingen: de rechtspersonen die gemachtigd zijn betalingsdiensten aan te bieden en uit te voeren overeenkomstig de wet van2009 op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen;

e) de Nationale Bank van België en de Europese Centrale Bank, wanneer zij niet handelen in hun hoedanigheid van monetaire- of andere publieke autoriteit;

f) de Belgische federale, regionale en lokale overheden voor zover zij krachtens de wetgeving die hun opdrachten regelt en/of hun statuten hiertoe gemachtigd zijn en zij niet handelen in hun hoedanigheid van publieke autoriteit.

De persoon die als gewoon beroep of bedrijf betalingsdiensten verstrekt aan betalingsdienstgebruikers zonder hiertoe over de nodige vergunning of toelating te beschikken blijft niettemin onderworpen aan de dwingende bepalingen van deze wet.

télécommunication, numérique ou informatique et que le paiement est adressé à l'opérateur du système ou du réseau de télécommunication ou informatique, agissant uniquement en qualité d'intermédiaire entre l'utilisateur de services de paiement et le fournisseur de biens ou services;

2° “prestataire de services de paiement”: toute personne morale qui fournit des services de paiement à un utilisateur de services de paiement et qui répond aux caractéristiques d'un des établissements énumérés ci-après:

a) les établissements de crédit établis en Belgique visés à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1° de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et les établissements de crédit constitués conformément au droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen auxquels s'applique le régime de l'article 66 de la présente loi;

b) les établissements de monnaie électronique établis en Belgique visés à l'article 1^{er}, alinéa 3, 2°, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et les établissements de monnaie électronique constitués conformément au droit d'un autre État membre de l'Espace économique européen auxquels s'applique le régime de l'article 66bis de la présente loi;

c) La Poste SA de droit public;

d) les établissements de paiement: les personnes morales qui sont habilitées à fournir des services de paiement conformément à la loi du2009 relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement;

e) la Banque Nationale de Belgique et la Banque Centrale Européenne, lorsqu'elles n'agissent pas en qualité d'autorité monétaire ou autre autorité publique;

f) les autorités fédérales, régionales et locales belges pour autant qu'elles soient habilitées à cet effet en vertu de la législation qui règle leur mission et/ou leur statuts et n'agissent pas en qualité d'autorité publique.

La personne qui fournit dans le cadre de son activité habituelle ou professionnelle des services de paiement à un utilisateur de services de paiement sans disposer d'un agrément ou d'une autorisation nécessaire reste néanmoins soumis aux dispositions impératives de la présente loi.

3° “betalingsdienstgebruiker”: de natuurlijke of rechtspersoon die in de hoedanigheid van betaler, begunstigde of beide van een betalingsdienst gebruikmaakt;

4° “betaler”: de natuurlijke of rechtspersoon die houder is van een betaalrekening en een betalingstransactie vanaf die betaalrekening toestaat, of de natuurlijke of rechtspersoon die bij het ontbreken van een betaalrekening, een betalingsopdracht geeft;

5° “begunstigde”: de natuurlijke of rechtspersoon die de beoogde uiteindelijke ontvanger is van de geldmiddelen waarop een betalingstransactie betrekking heeft;

6° “betalingstransactie”: een door de betaler of de begunstigde geïnitieerde handeling waarbij geldmiddelen worden gedeponereerd, overgemaakt of opgenomen, ongeacht of er onderliggende verplichtingen tussen de betaler en de begunstigde zijn;

7° “betalingsopdracht”: door een betaler of begunstigde aan zijn betalingsdienstaanbieder gegeven instructie om een betalingstransactie uit te voeren;

8° “betaalrekening”: een op naam van een of meer betalingsdienstgebruikers aangehouden rekening die voor de uitvoering van betalingstransacties wordt gebruikt;

9° “geldmiddelen”: bankbiljetten en muntstukken, giraal geld en elektronisch geld zoals bedoeld in artikel 3, § 1, 7°, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, aangevuld bij de wet van 25 februari 2003.

10° “betaalinstrument”: elk gepersonaliseerd instrument en/of geheel van procedures, overeengekomen tussen de betalingsdienstgebruiker en de betalingsdienstaanbieder, waarvan de betalingsdienstgebruiker gebruikmaakt om de betalingsdienstaanbieder in staat te stellen een betalingsopdracht te initiëren;

11° “authenticatie”: een procedure die de betalingsdienstaanbieder in staat stelt het gebruik van een welbepaald betaalinstrument na te gaan met inbegrip van de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken;

12° “unieke identicator”: de door de betalingsdienstaanbieder aan de betalingsdienstgebruiker opgegeven combinatie van letters, nummers of symbolen, door laatstgenoemde te verstrekken om voor een betalingstransactie de andere betrokken betalingsdienstgebruiker en/of zijn betaalrekening ondubbelzinnig te identificeren;

3° “utilisateur de services de paiement”: la personne physique ou morale qui utilise un service de paiement en qualité de payeur, de bénéficiaire ou les deux;

4° “payeur”: la personne physique ou morale qui est titulaire d'un compte de paiement et qui autorise un ordre de paiement à partir de ce compte de paiement, ou, la personne physique ou morale qui, en l'absence de compte de paiement, donne un ordre de paiement;

5° “bénéficiaire”: la personne physique ou morale qui est le destinataire prévu de fonds ayant fait l'objet d'une opération de paiement;

6° “opération de paiement”: une action, initiée par le payeur ou le bénéficiaire, consistant à verser, transférer ou retirer des fonds, indépendamment de toute obligation sous-jacente entre le payeur et le bénéficiaire;

7° “ordre de paiement”: toute instruction d'un payeur ou d'un bénéficiaire à son prestataire de services de paiement demandant l'exécution d'une opération de paiement;

8° “compte de paiement”: un compte qui est détenu au nom d'un ou de plusieurs utilisateurs de services de paiement et qui est utilisé aux fins de l'exécution d'opérations de paiement;

9° “fonds”: les billets de banque et les pièces, la monnaie scripturale et la monnaie électronique au sens de l'article 3, § 1^{er}, 7°, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, complétée par la loi du 25 février 2003.

10° “instrument de paiement”: tout dispositif personnalisé et/ou ensemble de procédures convenu entre l'utilisateur de services de paiement et le prestataire de services de paiement et auquel l'utilisateur de services de paiement a recours pour initier un ordre de paiement;

11° “authentification”: une procédure permettant au prestataire de services de paiement de vérifier l'utilisation d'un instrument de paiement donné, y compris ses dispositifs de sécurité personnalisés;

12° “identifiant unique”: la combinaison de lettres, de chiffres ou de symboles indiquée à l'utilisateur de services de paiement par le prestataire de services de paiement, que l'utilisateur de services de paiement doit fournir pour permettre l'identification certaine de l'autre utilisateur de services de paiement et/ou de son compte de paiement pour une opération de paiement;

13° “domiciliëring”: een betalingsdienst voor het debiteren van de betaalrekening van een betaler, waarbij een betalingstransactie wordt geïnitieerd door de begunstigde op basis van een door de betaler aan de begunstigde, aan de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde of aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler verstrekte instemming;

14° “geldtransfer”: een betalingsdienst waarbij, zonder opening van betaalrekeningen op naam van de betaler of de begunstigde, van een betaler geldmiddelen worden ontvangen met als enig doel het daarmee overeenstemmende bedrag over te maken aan een begunstigde of aan een andere, voor rekening van de begunstigde handelende betalingsdienstaanbieder, en/of waarbij de geldmiddelen voor rekening van de begunstigde worden ontvangen en aan de begunstigde beschikbaar worden gesteld;

15° “betalingssysteem”: een systeem met formele en gestandaardiseerde procedures en gemeenschappelijke regels voor de verwerking, verrekening en/of afwikkeling van betalingstransacties dat toelaat geldmiddelen over te maken;

16° “raamcontract”: een betalingsdienstencontract dat de toekomstige uitvoering regelt van afzonderlijke en opeenvolgende betalingstransacties en dat de verplichtingen en voorwaarden voor de opening van een betaalrekening kan omvatten;

17° “werkdag”: een dag waarop de relevante betalingsdienstaanbieder van de betaler of de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde die betrokken is bij de uitvoering van een betalingstransactie toegankelijk is voor de bij de uitvoering van een betalingstransactie vereiste werkzaamheden;

18° “valutadatum”: het referentietijdstip dat door een betalingsdienstaanbieder wordt gebruikt voor de berekening van de interesten op de geldmiddelen waarmee een betaalrekening wordt gedebiteerd of gecrediteerd;

19° “referentiewisselkoers”: de wisselkoers die als berekeningsgrondslag wordt gehanteerd bij een valutawissel en die door de betalingsdienstaanbieder beschikbaar wordt gesteld of afkomstig is van een bron die voor het publiek toegankelijk is;

20° “referentierentevoet”: de rentevoet die als berekeningsgrondslag wordt gehanteerd voor het aanrekenen van interesten en die afkomstig is van een voor het publiek toegankelijke bron en door beide partijen bij een betalingsdienstencontract kan worden nagegaan;

13° “domiciliation”: un service de paiement visant à débiter le compte de paiement d'un payeur, lorsqu'une opération de paiement est initiée par le bénéficiaire sur la base du consentement donné par le payeur au bénéficiaire, au prestataire de services de paiement du bénéficiaire ou au propre prestataire de services de paiement du payeur;

14° “transmission de fonds”: un service de paiement par lequel les fonds sont reçus de la part d'un payeur, sans création de comptes de paiement au nom du payeur ou du bénéficiaire, à la seule fin de transférer un montant correspondant vers un bénéficiaire ou un autre prestataire de services de paiement agissant pour le compte du bénéficiaire, et/ou par lequel de tels fonds sont reçus pour le compte du bénéficiaire et mis à la disposition de celui-ci;

15° “système de paiement”: un système permettant de transférer des fonds, régis par des procédures formelles standardisées et des règles communes pour le traitement, la compensation et/ou le règlement d'opérations de paiement;

16° “contrat-cadre”: un contrat de services de paiement qui régit l'exécution future d'opérations de paiement particulières et successives et peut énoncer les obligations et les conditions liées à l'ouverture d'un compte de paiement;

17° “jour ouvrable”: un jour au cours duquel le prestataire de services de paiement du payeur ou le prestataire de services de paiement du bénéficiaire impliqué dans l'exécution d'une opération de paiement est accessible pour exercer une activité permettant d'exécuter des opérations de paiement;

18° “date valeur”: la date de référence utilisée par un prestataire de services de paiement pour calculer les intérêts applicables aux fonds débités d'un compte de paiement ou crédités sur un compte de paiement;

19° “taux de change de référence”: le taux de change qui sert de base pour calculer les opérations de change et qui est mis à la disposition par le prestataire de services de paiement ou émane d'une source accessible au public;

20° “taux d'intérêt de référence”: le taux d'intérêt servant de base pour calculer les intérêts à appliquer et qui provient d'une source accessible au public pouvant être vérifiée par les deux parties à un contrat de services de paiement;

21° “techniek voor communicatie op afstand”: ieder middel dat, zonder gelijktijdige fysieke aanwezigheid van de betalingsdienstaanbieder en de betalingsdienstgebruiker, kan worden gebruikt voor het sluiten van een betalingsdienstencontract;

22° “duurzame drager”: ieder hulpmiddel dat de betalingsdienstgebruiker in staat stelt om persoonlijk aan hem gerichte informatie op te slaan op een wijze die deze informatie gemakkelijk toegankelijk maakt voor toekomstig gebruik gedurende een periode die is afgestemd op het doel waarvoor de informatie kan dienen, en die een ongewijzigde reproductie van de opgeslagen informatie mogelijk maakt;

23° “consument”: een natuurlijke persoon die, in het raam van betalingsdienstcontracten welke onder deze wet vallen, voor doeleinden buiten zijn bedrijfs- of beroepswerkzaamheden handelt;

24° “gepersonaliseerde veiligheidskenmerken”: elk technisch middel toegewezen door een betalingsdienstaanbieder aan een bepaalde betalingsdienstgebruiker voor het gebruik van een betaalinstrument. Dit dispositief/kenmerk, eigen aan de betalingsdienstgebruiker en onder zijn toezicht, laat toe om het gebruik van een welbepaald betalingsinstrument na te gaan en beoogt de gebruiker te authenticeren;

25° “agent”: een natuurlijke of rechtspersoon die bij de uitvoering van betalingsdiensten voor rekening van een betalingsinstelling optreedt;

26° “bijkantoor”: een bedrijfszetel die niet het hoofdkantoor is en die een onderdeel zonder rechtspersoonlijkheid vormt van een betalingsinstelling, en rechtstreeks, geheel of gedeeltelijk, de handelingen verricht die eigen zijn aan de werkzaamheden van een betalingsinstelling; verscheidene bedrijfszetels in eenzelfde lidstaat van een betalingsinstelling met hoofdkantoor in een andere lidstaat worden als één bijkantoor beschouwd;

27° “groep”: het geheel van ondernemingen dat gevormd wordt door een moederonderneming, haar dochterondernemingen, de ondernemingen waarin de moederonderneming of haar dochterondernemingen rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming aanhouden, alsook de ondernemingen waarmee een consortium wordt gevormd en de ondernemingen die door deze laatste ondernemingen worden gecontroleerd of waarin deze laatste ondernemingen een deelneming aanhouden;

28° “kredietovereenkomst”: een overeenkomst waarbij een betalingsdienstaanbieder aan een beta-

21° “moyen de communication à distance”: tout moyen qui peut être utilisé pour conclure un contrat de services de paiement sans la présence physique simultanée du prestataire de services de paiement et de l'utilisateur de services de paiement;

22° “support durable”: tout instrument permettant à l'utilisateur de services de paiement de stocker des informations qui lui sont adressées personnellement d'une manière lui permettant de s'y reporter aisément à l'avenir pendant un laps de temps adapté aux fins auxquelles les informations sont destinées et qui permet la reproduction à l'identique des informations stockées;

23° “consommateur”: une personne physique qui, dans le cadre des contrats de services de paiement régis par la présente loi, agit dans un but autre que son activité commerciale ou professionnelle;

24° “dispositif de sécurité personnalisé”: tout moyen technique affecté par un prestataire de services de paiement à un utilisateur donné pour l'utilisation d'un instrument de paiement. Ce dispositif propre à l'utilisateur de services de paiement et placé sous sa garde, permet de vérifier l'utilisation d'un instrument de paiement donné et vise à authentifier l'utilisateur;

25° “agent”: une personne physique ou morale qui agit pour le compte d'un établissement de paiement pour la fourniture de services de paiement;

26° “succursale”: un siège d'exploitation autre que l'administration centrale qui constitue une partie d'un établissement de paiement, qui n'a pas de personnalité juridique, et qui effectue directement, en tout ou en partie, les opérations inhérentes à l'activité d'établissement de paiement; tous les sièges d'exploitation créés dans le même État membre par un établissement de paiement ayant son administration centrale dans un autre État membre sont considérés comme une seule succursale;

27° “groupe”: l'ensemble d'entreprises constitué d'une entreprise mère, de ses filiales, des entreprises dans lesquelles l'entreprise mère ou ses filiales détiennent directement ou indirectement une participation, ainsi que des entreprises avec lesquelles un consortium est formé et des entreprises qui sont contrôlées par ces dernières ou dans lesquelles ces dernières détiennent une participation;

28° “contrat de crédit” un contrat en vertu duquel un prestataire de services de paiement consent ou s'en-

lingsdienstgebruiker krediet verleent of toezegt in de vorm van uitstel van betaling, een lening of een andere, soortgelijke betalingsfaciliteit.

Art. 3

§ 1. Deze wet is van toepassing op betalingsdiensten, in de mate dat zowel de betalingsdienstaanbieder van de betaler als de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, of de enige bij de betalingstransactie betrokken betalingsdienstaanbieder in de Europese Unie gevestigd is en de betalingsdiensten in België te koop worden aangeboden.

De artikelen 48 en 61 van deze wet zijn eveneens van toepassing op de betalingsdiensten, van zodra de betalingsdienstaanbieder van ofwel de betaler of de begunstigde in België gevestigd is.

De artikelen 36 en 37 van deze wet zijn eveneens van toepassing op de betalingsdiensten, van zodra de betalingsdienstaanbieder van de betaler in België is gevestigd.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, rekening houdend met vergelijkbare wettelijke bepalingen toegepast in de overige lidstaten van de Europese Unie, de aard en de beschikbaarheid van de aangeboden betalingsdienst en de reële mogelijkheden voor de betalingsdienstaanbieders tot het verstrekken van bijkomende informatie, de lijst met artikelen opgesomd in het voorgaande lid geheel of gedeeltelijk uitbreiden tot de artikelen 5 tot 20, 22, § 1, 23, 25 tot 28, 30 tot 34, 40 tot 42, 49 en 56, § 1.

Worden voor de toepassing van deze wet gelijkgesteld met de Lidstaten van de Europese Unie, de staten die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte.

§ 2. Behoudens andersluidende bepalingen is deze wet van toepassing op de betalingsdiensten zoals bedoeld in § 1, uitgevoerd in euro of in de valuta van een lidstaat buiten de eurozone. De artikelen 36 en 37 van deze wet zijn evenwel van toepassing op de betalingsdiensten ongeacht de gehanteerde valuta.

Art. 4

De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing op:

gage à consentir à un utilisateur de services de paiement un crédit sous la forme d'un délai de paiement, d'un prêt ou de toute autre facilité de paiement similaire.

Art. 3

§ 1^{er}. La présente loi est applicable aux services de paiement, dans la mesure où tant le prestataire de services de paiement du payeur que celui du bénéficiaire, ou l'unique prestataire de services de paiement intervenant dans l'opération de paiement, sont situés dans l'Union Européenne et les services de paiement sont offerts en vente en Belgique.

Les articles 48 et 61 de la présente loi sont également d'application aux services de paiement, dès que le prestataire de services de paiement du payeur ou bien du bénéficiaire est situé en Belgique.

Les articles 36 et 37 de la présente loi sont également d'application aux services de paiement, dès que le prestataires de services de paiement du payeur est situé en Belgique.

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, en tenant compte des dispositions légales comparables appliquées dans les autres États membres de l'Union européenne, de la nature et de la disponibilité du service de paiement offert et de la possibilité réelle pour les prestataires de services de paiement de fournir des informations complémentaires, étendre complètement ou partiellement la liste des articles énumérés à l'alinéa précédent aux articles 5 à 20, 22, § 1^{er}, 23, 25 à 28, 30 à 34, 40 à 42, 49 et 56, § 1^{er}.

Sont assimilés aux États membres de l'Union européenne, pour l'application de la présente loi, les États parties à l'accord sur l'Espace économique européen.

§ 2. Sauf dispositions contraires, cette loi s'applique aux services de paiement tels que visés au § 1^{er}, fournis en euros ou dans la devise d'un État membre en dehors de la zone euro. Les articles 36 et 37 de la présente loi sont toutefois applicables aux services de paiement quelles que soient les devises utilisées.

Art. 4

Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas au(x):

1° betalingstransacties die uitsluitend in contanten, rechtstreeks door de betaler aan de begunstigde worden verricht, zonder enige tussenkomst;

2° betalingstransacties die door de betaler aan de begunstigde worden uitgevoerd via een handelsagent die gemachtigd is om voor rekening van de betaler of de begunstigde de verkoop of aankoop van goederen of diensten tot stand te brengen of te sluiten;

3° beroepsmatig fysiek transport van bankbiljetten en muntstukken, inclusief ophaling, verwerking en levering;

4° betalingstransacties die bestaan in de niet-beroepsmatige ophaling en levering van contanten in het kader van een activiteit zonder winstoogmerk of voor liefdadigheidsdoeleinden;

5° diensten waarbij contanten door de begunstigde aan de betaler worden verstrekt als onderdeel van een betalingstransactie op uitdrukkelijk verzoek van de betalingsdienstgebruiker vlak voor de uitvoering van een betalingstransactie in de vorm van een betaling voor de aankoop van goederen of diensten;

6° geldwisseltransacties, dat wil zeggen uitwisseling van contanten waarbij de geldmiddelen niet op een betaalrekening worden aangehouden;

7° betalingstransacties die zijn gebaseerd op een van de volgende documenten die door een betalingsdienstaanbieder zijn uitgegeven met de bedoeling geldmiddelen beschikbaar te stellen aan de begunstigde:

a) een papieren cheque bedoeld in artikel 1 van de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet, of iedere andere gelijkaardige vorm van papieren cheque, zoals de postcheque bedoeld in de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, een circulaire cheque of enige andere titel die, ongeacht de benaming, dezelfde rechtsgevolgen met zich meebrengt;

b) een papieren wisselbrief bedoeld in artikel 1 van de wet van 31 december 1955 op de gecoördineerde wetten op wisselbrieven en orderbriefjes en iedere gelijkaardige vorm van papieren wisselbrief die, ongeacht de benaming, dezelfde rechtsgevolgen met zich meebrengt;

c) een papieren tegoedbon waaronder een papieren dienstencheque zoals bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, en papieren maaltijdcheques;

1° opérations de paiement exclusivement effectuées en espèces et allant directement du payeur au bénéficiaire, sans l'intervention du moindre intermédiaire;

2° opérations de paiement allant du payeur au bénéficiaire, par l'intermédiaire d'un agent commercial habilité à négocier ou à conclure la vente ou l'achat de biens ou de services pour le compte du payeur ou du bénéficiaire;

3° transport physique de billets de banque et de pièces à titre professionnel, y compris leur collecte, leur traitement et leur remise;

4° opérations de paiement consistant en la collecte et la remise d'espèces à titre non professionnel, dans le cadre d'une activité à but non lucratif ou caritative;

5° services pour lesquels des espèces sont fournies par le bénéficiaire au bénéfice du payeur dans le cadre d'une opération de paiement, à la demande expresse de l'utilisateur de services de paiement formulée juste avant l'exécution de l'opération de paiement via un paiement pour l'achat de biens ou de services;

6° activités de change, c'est-à-dire aux opérations "espèces contre espèces" dans lesquelles les fonds ne sont pas détenus sur un compte de paiement;

7° opérations de paiement fondées sur l'un des documents suivants, tiré sur le prestataire de services de paiement en vue de mettre des fonds à la disposition du bénéficiaire:

a) un chèque papier visé à l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et son entrée en vigueur ou toute autre forme similaire de chèque papier, tel que le chèque postal visé par la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, un chèque circulaire ou toute autre chèque qui, quelque soit sa dénomination, emporte les mêmes conséquences juridiques;

b) une lettre de change papier visée à l'article 1^{er} des lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre et toute autre forme similaire de lettre de change papier qui, quelque soit sa dénomination, emporte les mêmes conséquences juridiques;

c) un titre de service sur support papier dont le titre-service papier visé par l'article 2, 1°, de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité, et les chèques repas papier;

d) een papieren reischeque;

e) een papieren postwissel uitgegeven en/of betaald in speciën aan een loket van een postkantoor of in een ander postaal servicepunt;

8° betalingstransacties die worden uitgevoerd binnen een betalings- of een effectenafwikkelingssysteem of tussen afwikkelingsagenten, centrale tegenpartijen, verrekenkamers en/of centrale banken en andere deelnemers van het systeem, en betalingsdienstaanbieders, onverminderd het bepaalde bij artikel 49 van de wet op het statuut de “betalingsinstellingen”, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen;

9° betalingstransacties in verband met dienstverlening op effecten, met inbegrip van uitkeringen van dividend, inkomsten en dergelijke, en aflossing en verkoop, uitgevoerd door personen als bedoeld onder 8° of door beleggingsondernemingen, kredietinstellingen, instellingen voor collectieve belegging of vermogensbeheerders die beleggingsdiensten aanbieden, alsmede andere instellingen aan welke bewaarneming van financiële instrumenten is toegestaan;

10° door technische dienstverleners verrichte diensten die de aanbieding van betalingsdiensten ondersteunen zonder dat de betrokken dienstverleners op enig moment in het bezit komen van de over te maken geldmiddelen, met inbegrip van verwerking en opslag van gegevens, diensten ter bescherming van het vertrouwen en het privéleven, authenticatie van gegevens en entiteiten, aanbieding van informatietechnologie (IT)- en communicatienetwerken, alsook aanbieding en onderhoud van voor betalingsdiensten gebruikte automaten en instrumenten;

11° diensten gebaseerd op betaalinstrumenten die kunnen worden gebruikt om, louter in de door de uitgevende instelling gebruikte bedrijfsgebouwen of uit hoofde van een handelsovereenkomst met de uitgevende instelling, hetzij binnen een beperkt netwerk van dienstverleners hetzij voor een beperkte reeks goederen en diensten, goederen en diensten te verkrijgen, en waarbij:

— deze betaalinstrumenten niet — rechtstreeks of onrechtstreeks — verbonden zijn aan een kredietovereenkomst, of

— in geval het een betaalinstrument betreft waarop elektronisch geld kan worden op- of ontladen, er aan de hand van dit instrument geen rechtstreekse toegang

d) un chèque de voyage sur support papier;

e) un mandat postal sur support papier émis et/ou payé en espèces au guichet d'un bureau de poste, ou d'un autre point de service postal;

8° opérations de paiement effectuées au sein d'un système de paiement ou de règlement des opérations sur titres entre des agents de règlement, des contreparties centrales, des chambres de compensation et/ou des banques centrales et d'autres participants au système, et des prestataires de services de paiement, sans préjudice des dispositions de l'article 49 de la loi relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement;

9° opérations de paiement liées au service d'actifs et de titres, y compris la distribution de dividendes, de revenus ou autres, les remboursements ou les ventes, effectuées par les personnes visées au 8° ou par des entreprises d'investissement, des établissements de crédit, des organismes de placement collectif ou des sociétés de gestion de portefeuille fournissant des services d'investissement et toute autre entité autorisée à garder en dépôt des instruments financiers;

10° aux services fournis par des prestataires de services techniques à l'appui de la fourniture de services de paiement, sans qu'ils entrent, à aucun moment, en possession des fonds à transférer et consistant notamment dans le traitement et l'enregistrement des données, les services de protection de confiance et de la vie privée, l'authentification des données et des entités, les technologies de l'information et la fourniture de réseaux de communication, ainsi que la fourniture et la maintenance des terminaux et dispositifs utilisés aux fins des services de paiement;

11° aux services fondés sur des instruments de paiement qui ne peuvent être utilisés, pour l'acquisition de biens ou de services, que dans les locaux utilisés par l'émetteur ou dans le cadre d'un accord commercial avec l'émetteur, à l'intérieur d'un réseau limité de prestataires de services ou pour un éventail limité de biens ou de services, et que:

— ces instruments de paiement ne sont pas — directement ou indirectement — liés à un contrat de crédit, ou

— s'il s'agit d'un instrument de paiement, sur lequel peut être chargé ou déchargé de la monnaie électronique, aucun accès direct au compte de paiement

mogelijk is tot een betaalrekening die gehanteerd wordt voor het op- of ontladen;

12° betalingstransacties uitgevoerd via een telecommunicatie-, digitaal of IT-instrument, wanneer de gekochte goederen of diensten geleverd worden aan, en gebruikt moeten worden via een telecommunicatie-, digitaal of IT-instrument, mits de telecommunicatie-, digitale of IT-exploitant niet uitsluitend als intermediair optreedt tussen de betalingsdienstgebruiker en de leverancier van de goederen en diensten;

13° betalingstransacties die worden uitgevoerd tussen betalingsdientaanbieders, hun agenten of bijkantoren, voor eigen rekening;

14° betalingstransacties tussen een moederonderneming en haar dochteronderneming of tussen dochterondernemingen van dezelfde moederonderneming, waarbij geen andere betalingsdientaanbieder dan een tot dezelfde groep behorende onderneming tussenkomt;

15° diensten van aanbieders bestaande uit het opnemen van contanten via geldautomaten namens een of meer kaartuitgevers die geen partij zijn bij het raamcontract met de cliënt die geld van een betaalrekening opneemt, mits die aanbieders geen andere betalingsdiensten uitvoeren zoals opgesomd in artikel 2, 1° van deze wet.

TITEL II

Transparantie van aan betalingsdiensten verbonden voorwaarden en informatievereisten

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepalingen

Art. 5

Deze titel is van toepassing op eenmalige betalingstransacties, op raamcontracten en op de daaronder vallende afzonderlijke betalingstransacties.

De bepalingen van deze titel doen geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen waarbij bijkomende vereisten inzake voorafgaande informatie of bijzondere voorwaarden worden opgelegd inzake kredietverlening aan consumenten.

servant à charger ou décharger celui-ci n'est possible à l'aide de cet instrument;

12° les opérations de paiement exécutées au moyen d'un appareil de télécommunication numérique ou informatique, lorsque les biens ou les services achetés sont livrés et doivent être utilisés au moyen d'un appareil de télécommunication numérique ou informatique, à condition que l'opérateur du système de télécommunication, numérique ou informatique n'agisse pas uniquement en qualité d'intermédiaire entre l'utilisateur de services de paiement et le fournisseur des biens ou services;

13° opérations de paiement effectuées entre prestataires de services de paiement, leurs agents ou succursales, pour leur propre compte;

14° opérations de paiement entre une entreprise mère et sa filiale ou entre filiales d'une même entreprise mère, sans qu'aucun autre prestataire de services de paiement d'une entreprise du même groupe ne fasse office d'intermédiaire;

15° services de retrait d'espèces au moyen de distributeurs automatiques de billets, offerts par des prestataires agissant pour le compte d'un ou de plusieurs émetteurs de cartes, qui ne sont pas parties au contrat-cadre avec le client retirant de l'argent d'un compte de paiement, à condition que ces prestataires n'assurent pas d'autres services de paiement énumérés dans l'article 2, 1° de la présente loi.

TITRE II

Transparence des conditions régissant les services de paiement et exigences en matière d'informations

CHAPITRE 1^{ER}

Dispositions introductives

Art. 5

Le présent titre s'applique aux opérations de paiement isolées, aux contrats-cadres et aux opérations de paiement individuelles qui en relèvent.

Les dispositions du présent titre ne portent pas atteinte à d'autres dispositions légales prévoyant des exigences supplémentaires en matière d'information préalable ou des conditions particulières en matière d'octroi de crédits aux consommateurs.

HOOFDSTUK 2

Eenmalige betalingstransacties**Afdeling 1***Toepassingsgebied***Art. 6**

Dit hoofdstuk is van toepassing op eenmalige betalingstransacties die niet onder een raamcontract vallen.

Afdeling 2*Voorafgaande informatie en voorwaarden***Art. 7**

Wanneer een betalingsopdracht voor een eenmalige betalingstransactie wordt doorgegeven via een onder een raamcontract vallend betaalinstrument, is de betalingsdienstaanbieder niet verplicht informatie te verstrekken of beschikbaar te stellen die reeds uit hoofde van een raamcontract met een andere betalingsdienstaanbieder aan de betalingsdienstgebruiker is verstrekt of volgens het raamcontract aan hem zal worden verstrekt.

Art. 8

§ 1. Voordat de betalingsdienstgebruiker gebonden is door een contract of een aanbod betreffende een eenmalige betalingstransactie dient de betalingsdienstaanbieder hem op een gemakkelijk toegankelijke wijze de in artikel 9 bedoelde informatie en voorwaarden ter beschikking te stellen.

Deze informatie en voorwaarden worden door de betalingsdienstaanbieder, op verzoek van de betalingsdienstgebruiker, verstrekt op papier of op een andere duurzame drager.

De informatie en voorwaarden worden in gemakkelijk te begrijpen bewoordingen en in duidelijke en bevattelijke vorm verstrekt in de taal of de talen van het taalgebied waar de betalingsdienst wordt aangeboden of in een andere taal die tussen de partijen is overeengekomen

§ 2. Indien het contract betreffende een eenmalige betalingstransactie op verzoek van de betalingsdienstgebruiker is gesloten met gebruikmaking van een

CHAPITRE 2

Opérations de paiement isolées**Section 1^{re}***Champ d'application***Art. 6**

Le présent chapitre s'applique aux opérations de paiement isolées qui ne sont pas couvertes par un contrat-cadre.

Section 2*Informations préalables et conditions***Art. 7**

Lorsqu'un ordre de paiement relatif à une opération de paiement isolée est transmis par l'intermédiaire d'un instrument de paiement relevant d'un contrat-cadre, le prestataire de services de paiement n'est pas obligé de fournir ou de mettre à disposition des informations qui ont déjà été données à l'utilisateur de services de paiement sur la base d'un contrat-cadre avec un autre prestataire de services de paiement ou qui lui seront données conformément au dit contrat-cadre.

Art. 8

§ 1^{er}. Avant que l'utilisateur de services de paiement ne soit lié par un contrat ou une offre de service de paiement isolé, le prestataire de services de paiement met à la disposition de l'utilisateur de services de paiement, sous une forme aisément accessible, les informations et les conditions énoncées à l'article 9.

Sur demande de l'utilisateur de services de paiement, le prestataire de services de paiement fournit ces informations et conditions sur support papier ou sur un autre support durable.

Ces informations et conditions sont communiquées dans des termes aisément compréhensibles et sous une forme claire et intelligible dans la langue ou les langues de la région linguistique où le service de paiement est offert ou dans toute autre langue convenue par les parties.

§ 2. Si, à la demande de l'utilisateur de services de paiement, le contrat de service de paiement isolé est conclu par un moyen de communication à distance ne

techniek voor communicatie op afstand welke het de betalingsdienstaanbieder onmogelijk maakt zich aan § 1 te houden, voldoet deze onmiddellijk na de uitvoering van de betalingstransactie aan zijn verplichtingen voortvloeiend uit genoemde paragraaf.

§ 3. De verplichtingen voortvloeiend uit § 1 kunnen ook worden nagekomen door het verstrekken van een exemplaar van het ontwerpcontract betreffende een eenmalige betalingstransactie of de ontwerpbetalingsopdracht waarin de in artikel 9 bedoelde informatie en voorwaarden zijn opgenomen.

Art. 9

§ 1. De aan de betalingsdienstgebruiker te verstrekken of ter beschikking te stellen informatie en voorwaarden bevat minstens:

1° gedetailleerde informatie of de unieke identifier die door de betalingsdienstgebruiker moet worden verstrekt voor een correcte uitvoering van een betalingsopdracht;

2° de maximale uitvoeringstermijn voor de aangeboden betalingsdienst;

3° alle kosten die door de betalingsdienstgebruiker aan zijn betalingsdienstaanbieder verschuldigd zijn en, desgevallend, de uitsplitsing van de bedragen van eventuele kosten;

4° desgevallend, de bij de betalingstransactie toe te passen werkelijke wisselkoers of referentiewisselkoers.

§ 2. Desgevallend moeten de overige in artikel 14 bedoelde informatie en voorwaarden op gemakkelijk toegankelijke wijze aan de betalingsdienstgebruiker ter beschikking worden gesteld.

Afdeling 3

informatie na betalingsopdracht en na betalingstransactie

Art. 10

Onmiddellijk na de ontvangst van de betalingsopdracht wordt, op de wijze bedoeld in artikel 8, § 1, de volgende informatie door de betalingsdienstaanbieder van de betaler, aan de betaler verstrekt of ter beschikking gesteld:

permettant pas au prestataire de services de paiement de se conformer au § 1^{er}, ce dernier satisfait aux obligations découlant dudit paragraphe immédiatement après l'exécution de l'opération de paiement.

§ 3. Il est également possible de s'acquitter des obligations découlant du § 1^{er} en fournissant une copie du projet de contrat de service de paiement isolé ou du projet d'ordre de paiement comportant les informations et conditions définies à l'article 9.

Art. 9

§ 1^{er}. Les informations et conditions à fournir ou à mettre à la disposition de l'utilisateur de services de paiement comprennent au moins:

1° des informations précises ou l'identifiant unique que l'utilisateur de services de paiement doit fournir aux fins de l'exécution correcte de son ordre de paiement;

2° le délai d'exécution maximal dans lequel le service de paiement doit être fourni;

3° tous les frais payables par l'utilisateur de services de paiement à son prestataire de services de paiement et, le cas échéant, la ventilation des montants des frais;

4° le cas échéant, le taux de change réel ou de référence qui doit être appliqué à l'opération de paiement.

§ 2. Le cas échéant, les autres informations et conditions utiles visées à l'article 14 sont mises à la disposition de l'utilisateur de services de paiement, sous une forme aisément accessible.

Section 3

Informations après l'ordre de paiement et après la transaction de paiement

Art. 10

Immédiatement après avoir reçu l'ordre de paiement, le prestataire de services de paiement du payeur fournit au payeur ou met à sa disposition, selon les modalités visées à l'article 8, § 1^{er}, les informations suivantes:

1° een referentie aan de hand waarvan de betaler kan uitmaken om welke betalingstransactie het gaat, en, desgevallend, de informatie betreffende de begunstigde;

2° het bedrag van de betalingstransactie in de in de betalingsopdracht gebruikte valuta;

3° het bedrag van de voor de betalingstransactie door de betaler verschuldigde kosten en, desgevallend, de uitsplitsing van de bedragen van deze kosten;

4° desgevallend, de wisselkoers gehanteerd door de betalingsdienstaanbieder van de betaler bij de betalingstransactie, of een desbetreffende referentie, indien deze verschilt van de overeenkomstig artikel 9, § 1, 4°, aangeboden wisselkoers en het bedrag van de betalingstransactie na die valutawissel;

5° de datum van ontvangst van de betalingsopdracht.

Art. 11

Onmiddellijk na de uitvoering van de betalingstransactie wordt, op de wijze bedoeld in artikel 8, § 1, de volgende informatie door de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, aan de begunstigde verstrekt of ter beschikking gesteld:

1° de referentie aan de hand waarvan de begunstigde kan uitmaken om welke betalingstransactie en, desgevallend, om welke betaler het gaat, en alle bij de betalingstransactie gevoegde informatie;

2° het bedrag van de betalingstransactie, in de valuta waarin de geldmiddelen ter beschikking van de begunstigde worden gesteld;

3° het bedrag van de voor de betalingstransactie door de begunstigde verschuldigde kosten en, desgevallend, de uitsplitsing van de bedragen van deze kosten;

4° desgevallend, de door de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde bij de betalingstransactie gehanteerde wisselkoers, en het bedrag van de betalingstransactie vóór die valutawissel;

5° de valutadatum van de creditering.

1° une référence permettant au payeur d'identifier l'opération de paiement et, le cas échéant, les informations relatives au bénéficiaire;

2° le montant de l'opération de paiement exprimé dans la devise utilisée dans l'ordre de paiement;

3° le montant des frais imputables au payeur pour l'opération de paiement et, le cas échéant, la ventilation des montants de ces frais;

4° le cas échéant, le taux de change appliqué à l'opération de paiement par le prestataire de services de paiement du payeur ou une référence à ce taux, lorsqu'il est différent du taux de change fourni conformément à l'article 9, § 1^{er}, 4°, et le montant de l'opération de paiement après cette conversion monétaire;

5° la date de réception de l'ordre de paiement.

Art. 11

Immédiatement après l'exécution de l'opération de paiement, le prestataire de services de paiement du bénéficiaire fournit à celui-ci ou met à sa disposition, selon les modalités visées à l'article 8, § 1^{er}, les informations suivantes:

1° les références permettant au bénéficiaire d'identifier l'opération de paiement et, le cas échéant, le payeur, ainsi que toute information transmise avec l'opération de paiement;

2° le montant de l'opération de paiement dans la devise dans laquelle les fonds sont à la disposition du bénéficiaire;

3° le montant des frais imputables au bénéficiaire pour l'opération de paiement et, le cas échéant, la ventilation des montants de ces frais;

4° le cas échéant, le taux de change appliqué à l'opération de paiement par le prestataire de services de paiement du bénéficiaire, et le montant de l'opération de paiement avant cette conversion monétaire;

5° la date valeur du crédit.

HOOFDSTUK 3

**Raamcontract en de daaronder vallende
afzonderlijke betalingstransacties****Afdeling 1***Toepassingsgebied*

Art. 12

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op betalingstransacties die onder een raamcontract vallen.

Afdeling 2*Raamcontract**Onderafdeling 1**Voorafgaande informatie en voorwaarden*

Art. 13

§ 1. Te gelegener tijd voordat de betalingsdienstgebruiker door een raamcontract of aanbod gebonden is, verstrekt de betalingsdienstaanbieder hem op papier of op een andere duurzame drager de in artikel 14 bedoelde informatie en voorwaarden.

De informatie en voorwaarden worden in gemakkelijk te begrijpen bewoordingen en in duidelijke en bevattelijke vorm verstrekt in de taal van het taalgebied waar de betalingsdienst wordt aangeboden of in een andere taal die tussen de partijen is overeengekomen.

§ 2. Wanneer het raamcontract op verzoek van de betalingsdienstgebruiker is gesloten met gebruikmaking van een techniek voor communicatie op afstand welke het de betalingsdienstaanbieder onmogelijk maakt zich aan § 1 te houden, voldoet deze onmiddellijk na het sluiten van het raamcontract aan zijn verplichtingen voortvloeiend uit genoemde paragraaf.

§ 3. De verplichtingen voortvloeiend uit § 1 kunnen ook worden nagekomen door het verstrekken van een exemplaar van het ontwerpraamcontract waarin de in artikel 14 bedoelde informatie en voorwaarden zijn opgenomen.

CHAPITRE 3

**Contrat-cadre et opérations de paiement
individuelles couvertes par celui-ci****Section 1^{re}***Champ d'application*

Art. 12

§ 1^{er}. Le présent chapitre s'applique aux opérations de paiement couvertes par un contrat-cadre.

Section 2*Contrat-cadre**Sous-section 1^{re}**Informations préalables et conditions*

Art. 13

§ 1^{er}. En temps utile, avant que l'utilisateur de services de paiement ne soit lié par un contrat-cadre ou une offre, le prestataire de services de paiement lui fournit, sur support papier ou sur un autre support durable, les informations et les conditions visées à l'article 14.

Ces informations et conditions sont fournies dans des termes aisément compréhensibles et sous une forme claire et intelligible, dans la langue de la région linguistique dans lequel le service de paiement est offert ou dans toute autre langue convenue par les parties.

§ 2. Si, à la demande de l'utilisateur de services de paiement, le contrat-cadre est conclu par un moyen de communication à distance ne permettant pas au prestataire de services de paiement de se conformer au § 1^{er}, ce dernier satisfait aux obligations découlant dudit paragraphe immédiatement après la conclusion du contrat-cadre.

§ 3. Il est également possible de s'acquitter des obligations découlant du § 1^{er} en fournissant une copie du projet de contrat-cadre comportant les informations et les conditions définies à l'article 14.

Art. 14

De aan de betalingsdienstgebruiker te verstrekken informatie en voorwaarden bevat minstens de volgende elementen betreffende:

1° de betalingsdienstaanbieder:

a) de identiteit van de betalingsdienstaanbieder, desgevallend zijn ondernemingsnummer, het geografische adres van zijn hoofdkantoor en, in voorkomend geval, het geografische adres van zijn agent of bijkantoor in België waar de betalingsdienst wordt aangeboden, en enig ander adres, met inbegrip van het e-mailadres, dat relevant is voor de communicatie met de betalingsdienstaanbieder, en

b) de gegevens betreffende de bevoegde toezichthoudende prudentiële autoriteit en het relevante register bij deze autoriteit waarin de betalingsdienstaanbieder met het oog op zijn vergunning is ingeschreven en het registratienummer of gelijkaardig middel waarmee de registerinschrijvingen gecontroleerd kunnen worden,

2° het gebruik van een betalingsdienst:

a) een beschrijving van de voornaamste kenmerken van de aan te bieden betalingsdienst, en, desgevallend, een beschrijving van de gebruiksmogelijkheden van het betaalinstrument en in het bijzonder het feit of de mogelijkheid bestaat uitgavenlimieten voor het gebruik van het betaalinstrument overeenkomstig artikel 30, § 1, overeen te komen,

b) de gedetailleerde informatie of de unieke identifier die door de betalingsdienstgebruiker moet worden verstrekt opdat een betalingsopdracht correct kan worden uitgevoerd,

c) de vorm waarin en de procedure volgens welke de instemming met het uitvoeren van een betalingstransactie wordt gegeven, respectievelijk wordt ingetrokken, overeenkomstig de artikelen 28 en 42,

d) een referentie aan het in artikel 40 omschreven tijdstip van ontvangst van een betalingsopdracht en aan het eventueel door de betalingsdienstaanbieder bepaalde uiterste tijdstip,

e) de maximumuitvoeringstermijn voor de aangeboden betalingsdiensten,

3° de kosten, rentevoeten en wisselkoersen:

Art. 14

Les informations et conditions à fournir à l'utilisateur de services de paiement comprennent au moins les éléments suivants concernant:

1° le prestataire de services de paiement:

a) l'identité du prestataire de services de paiement y compris, le cas échéant, son numéro d'entreprise, l'adresse géographique de son administration centrale et, le cas échéant, l'adresse géographique de son agent ou de sa succursale établi en Belgique dans lequel le service de paiement est proposé, et toutes les autres adresses, y compris l'adresse de courrier électronique, à prendre en compte pour la communication avec le prestataire de services de paiement, et

b) les coordonnées de l'autorité de contrôle prudentielle compétente et le registre concerné auprès de cette autorité dans lequel le prestataire de services de paiement est inscrit en vue de son agrément, ainsi que son numéro d'enregistrement ou un moyen équivalent d'identification de ce registre,

2° l'utilisation d'un service de paiement:

a) une description des principales caractéristiques du service de paiement à fournir, y compris, le cas échéant, les utilisations possibles de l'instrument de paiement et en particulier la question de savoir s'il est possible de convenir des limites de dépenses pour les opérations de paiement exécutées au travers dudit instrument de paiement, conformément à l'article 30, § 1^{er},

b) les informations précises ou l'identifiant unique que l'utilisateur de services de paiement doit fournir aux fins de l'exécution correcte de son ordre de paiement,

c) la forme et la procédure pour donner le consentement à l'exécution d'une opération de paiement et le retrait de ce consentement, conformément aux articles 28 et 42,

d) une référence au moment de la réception de l'ordre de paiement tel que défini à l'article 40 et l'éventuel délai limite établi par le prestataire de services de paiement,

e) le délai d'exécution maximal au cours duquel le service de paiement doit être fourni,

3° les frais, les taux d'intérêt et les taux de change:

a) alle kosten die door de betalingsdienstgebruiker aan zijn betalingsdienaarbieder verschuldigd zijn en, desgevallend, de uitsplitsing van de bedragen van deze kosten,

b) desgevallend, de toe te passen rentevoet op jaar-basis en wisselkoers, of, indien referentierentevoet en -wisselkoers te hanteren zijn, de wijze van berekening van de feitelijke interesten en de relevante datum en de index of basis voor de vaststelling van die referentierentevoet of -wisselkoers en

c) indien overeengekomen, de onmiddellijke toepassing van wijzigingen in de referentierentevoet of -wisselkoers en de informatievereisten met betrekking tot de wijzigingen overeenkomstig artikel 16, § 2,

4° de communicatie:

a) desgevallend, de technieken voor communicatie, met inbegrip van de technische vereisten van de apparatuur van de betalingsdienstgebruiker, zoals tussen de partijen voor de mededeling van informatie en kennisgevingen overeenkomstig deze wet overeengekomen;

b) de wijze waarop en de frequentie waarmee informatie krachtens deze wet wordt verstrekt of ter beschikking wordt gesteld;

c) de taal of talen waarin het raamcontract wordt gesloten en waarin de communicatie gedurende de looptijd van de contractuele betrekking plaatsvindt, en

d) het recht van de betalingsdienstgebruiker om de contractuele voorwaarden van het raamcontract en informatie en voorwaarden overeenkomstig artikel 15 te ontvangen,

5° de beschermende en corrigerende maatregelen:

a) desgevallend, een beschrijving van de risico's en de voorzorgsmaatregelen die de betalingsdienstgebruiker neemt om de veilige bewaring van een betaalinstrument te waarborgen, alsook de wijze waarop de betalingsdienaarbieder in kennis wordt gesteld voor de toepassing van artikel 31, § 1, 2°,

b) indien overeengekomen, de voorwaarden waaronder de betalingsdienaarbieder zich het recht voorbehoudt het gebruik van een betaalinstrument te blokkeren overeenkomstig artikel 30,

a) tous les frais payables par l'utilisateur de services de paiement à son prestataire de services de paiement et, le cas échéant, la ventilation des montants de ces frais,

b) le cas échéant, les taux d'intérêt sur une base annuelle et les taux de change à appliquer ou, si des taux d'intérêt et de change de référence doivent être utilisés, la méthode de calcul de l'intérêt réel ainsi que la date retenue et l'indice ou la base pour déterminer un tel taux d'intérêt ou de change de référence, et

c) s'il en est convenu ainsi, l'application immédiate des modifications apportées aux taux d'intérêt ou de change de référence et les exigences en matière d'informations afférentes à ces modifications, conformément à l'article 16, § 2,

4° la communication:

a) le cas échéant, les moyens de communication, y compris les exigences techniques applicables à l'équipement de l'utilisateur de services de paiement, convenues entre les parties aux fins de la transmission d'informations ou de notifications au titre de la présente loi;

b) les modalités et la fréquence selon lesquelles les informations prévues par la présente loi sont fournies ou mises à disposition;

c) la ou les langues dans lesquelles le contrat-cadre sera conclu et la communication effectuée au cours de la relation contractuelle, et

d) le droit de l'utilisateur de services de paiement de recevoir les termes contractuels du contrat-cadre, ainsi que les informations et conditions prévues à l'article 15,

5° les mesures de protection et les mesures correctives:

a) le cas échéant, une description des risques et des mesures de prudence que l'utilisateur de services de paiement prend pour préserver la sécurité d'un instrument de paiement de même que les modalités de notification au prestataire de services de paiement au regard de l'article 31, § 1^{er}, 2°,

b) s'il en est convenu ainsi, les conditions dans lesquelles le prestataire de services de paiement se réserve le droit de bloquer un instrument de paiement, conformément à l'article 30,

c) de aansprakelijkheid van de betaler overeenkomstig artikel 37, met inbegrip van de vermelding van het relevante bedrag,

d) de wijze waarop en de termijn waarbinnen de betalingsdienstgebruiker de betalingsdienstaanbieder in kennis stelt van een niet-toegestane of foutief uitgevoerde betalingstransactie overeenkomstig artikel 34, onder vermelding van de aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder voor niet-toegestane betalingstransacties overeenkomstig artikel 36,

e) de aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder voor de uitvoering van betalingstransacties overeenkomstig de artikelen 50 tot 52,

f) de voorwaarden voor terugbetaling overeenkomstig de artikelen 38 en 39,

6° de wijziging en de opzegging van het raamcontract:

a) indien overeengekomen, het feit dat de betalingsdienstgebruiker geacht wordt overeenkomstig artikel 16 wijzigingen in de voorwaarden te hebben aanvaard tenzij hij de betalingsdienstaanbieder vóór de voorgestelde datum van inwerkingtreding van die wijzigingen ervan in kennis heeft gesteld dat hij de wijzigingen niet aanvaardt,

b) de looptijd van het raamcontract,

c) het recht van de betalingsdienstgebruiker om een raamcontract op te zeggen en alle afspraken met betrekking tot de opzegging overeenkomstig de artikelen 16, § 1 en 17,

7° de rechtsmiddelen:

a) de contractuele bepalingen inzake het op de overeenkomst toepasselijke recht en/of inzake de bevoegde rechter,

b) de klachten- en de buitengerechtelijke beroepsprocedures die voor de betalingsdienstgebruiker overeenkomstig de titel IV van deze wet openstaan met inbegrip van het geografisch adres van de instelling waartoe de betalingsdienstgebruiker zijn klachten kan richten, waaronder de benaming en het adres van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling bij de Federale Overheidsdienst Economie, kmo, Middenstand & Energie.

Art. 15

Gedurende de contractuele looptijd heeft de betalingsdienstgebruiker te allen tijde het recht de

c) la responsabilité du payeur conformément à l'article 37, y compris des informations sur le montant concerné,

d) le délai et les modalités selon lesquels l'utilisateur de services de paiement notifie au prestataire de services de paiement les opérations de paiement non autorisées ou mal exécutées conformément à l'article 34 ainsi que la responsabilité du prestataire de services de paiement en matière d'opérations de paiement non autorisées, conformément à l'article 36,

e) la responsabilité du prestataire de services de paiement liée à l'exécution d'opérations de paiement, conformément aux articles 50 à 52,

f) les conditions de remboursement conformément aux articles 38 et 39,

6° la modification et la résiliation du contrat-cadre:

a) s'il en est convenu ainsi, le fait que l'utilisateur de services de paiement est réputé avoir accepté la modification des conditions conformément à l'article 16 à moins d'avoir notifié au prestataire de services de paiement son refus de celle-ci avant la date proposée pour l'entrée en vigueur de cette modification,

b) la durée du contrat-cadre,

c) le droit de l'utilisateur de services de paiement de résilier le contrat-cadre et tout accord lié à cette résiliation, conformément aux articles 16, § 1^{er} et 17,

7° les recours:

a) toute clause contractuelle relative au droit applicable au contrat-cadre et/ou à la juridiction compétente,

b) les voies de réclamation et de recours extrajudiciaires ouvertes à l'utilisateur de services de paiement, conformément au titre IV, y compris l'adresse physique de l'instance où l'utilisateur de services de paiement peut adresser ses réclamations parmi lesquelles les coordonnées de la Direction Générale Contrôle et Médiation auprès du Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes & Energie.

Art. 15

À cours de la durée contractuelle, l'utilisateur de services de paiement a, à tout moment, le droit de recevoir,

contractuele voorwaarden van het raamcontract alsmede de in artikel 14 vermelde informatie en voorwaarden op papier of op een andere duurzame drager te vragen.

Onderafdeling 2

Wijziging van de voorwaarden en opzegging van het raamcontract

Art. 16

§ 1. Elke wijziging van het raamcontract en van de in artikel 14 vermelde informatie en voorwaarden wordt uiterlijk twee maanden vóór de datum van de beoogde inwerkingtreding ervan door de betalingsdienstaanbieder voorgesteld op dezelfde wijze als in artikel 13, § 1, is bepaald.

In geval artikel 14, 6°, a), van toepassing is, deelt de betalingsdienstaanbieder de betalingsdienstgebruiker mee dat hij wordt geacht deze wijzigingen te hebben aanvaard indien hij de betalingsdienstaanbieder niet vóór de voorgestelde datum van inwerkingtreding van die wijzigingen ervan in kennis heeft gesteld dat hij de wijzigingen niet aanvaardt. In dat geval vermeldt de betalingsdienstaanbieder eveneens dat de betalingsdienstgebruiker het recht heeft het raamcontract onmiddellijk kosteloos op te zeggen voor de datum waarop de voorgestelde wijzigingen van toepassing worden.

§ 2. Wijzigingen in de rentevoet of de wisselkoers kunnen met onmiddellijke ingang zonder kennisgeving worden toegepast, mits het recht daartoe in het raamcontract is overeengekomen en de wijzigingen gebaseerd zijn op de overeenkomstig artikel 14, 3°, b) en c), overeengekomen referentierentevoet of -wisselkoers.

De betalingsdienstgebruiker wordt zo spoedig mogelijk van elke wijziging in de rentevoet in kennis gesteld op dezelfde wijze als in artikel 13, § 1, is bepaald, tenzij door de partijen is overeengekomen dat de informatie met een specifieke frequentie of op een specifieke wijze wordt verstrekt of ter beschikking wordt gesteld. Wijzigingen in de rentevoet of de wisselkoers die ten gunste van de betalingsdienstgebruiker uitvallen, kunnen zonder kennisgeving worden toegepast.

§ 3. Wijzigingen in de bij betalingstransacties gebruikte rentevoet of wisselkoers worden uitgevoerd en berekend op een neutrale wijze die betalingsdienstgebruikers niet discrimineert.

sur demande, les termes contractuels du contrat-cadre, ainsi que les informations et conditions visées à l'article 14, sur support papier ou un autre support durable.

Sous-section 2

Modification des conditions et résiliation du contrat-cadre

Art. 16

§ 1^{er}. Toute modification du contrat-cadre, ainsi que des informations et conditions visées à l'article 14 est proposée par le prestataire de services de paiement selon les modalités prévues à l'article 13, § 1^{er}, et au plus tard deux mois avant la date proposée pour son entrée en vigueur.

Au cas où l'article 14, 6°, a), s'applique, le prestataire de services de paiement informe l'utilisateur de services de paiement qu'il est réputé avoir accepté la modification s'il n'a pas notifié au prestataire de services de paiement, avant la date d'entrée en vigueur proposée de cette modification, qu'il ne l'acceptait pas. Dans ce cas, le prestataire de services de paiement précise également que l'utilisateur de services de paiement a le droit de résilier le contrat-cadre immédiatement et sans frais, avant la date d'entrée en vigueur proposée de la modification.

§ 2. Les modifications des taux d'intérêt ou de change peuvent s'appliquer immédiatement et sans préavis, à condition que le contrat-cadre prévoie ce droit et que les modifications se fondent sur les taux d'intérêt ou de change de référence convenus conformément à l'article 14, 3°, b) et c).

L'utilisateur de services de paiement est informé de toute modification du taux d'intérêt le plus rapidement possible, selon les modalités prévues à l'article 13, § 1^{er}, à moins que les parties ne conviennent d'une fréquence ou de modalités particulières en matière de fourniture ou de mise à disposition des informations. Néanmoins, les modifications des taux d'intérêt ou de change qui sont plus favorables aux utilisateurs de services de paiement peuvent être appliquées sans préavis.

§ 3. Les modifications des taux d'intérêt ou de change appliqués aux opérations de paiement sont mises en œuvre et calculées d'une manière neutre qui n'établit pas de discrimination à l'encontre des utilisateurs de services de paiement.

Art. 17

§ 1. De betalingsdienstgebruiker kan het raamcontract te allen tijde kosteloos opzeggen met onmiddellijke ingang, tenzij een opzegtermijn van maximaal één maand werd overeengekomen.

Indien zulks in het raamcontract is overeengekomen, kan de betalingsdienstaanbieder een voor onbepaalde duur gesloten raamcontract opzeggen op de wijze als bepaald in artikel 13, § 1, mits inachtneming van een opzegtermijn van ten minste twee maanden.

§ 2. Op gezette tijden aangerekende kosten voor betalingsdiensten zijn slechts naar evenredigheid verschuldigd door de betalingsdienstgebruiker tot aan het einde van het contract. Indien die kosten vooraf zijn betaald, worden zij naar evenredigheid onverwijld terugbetaald vanaf de maand volgend op de datum van de beëindiging.

De betalingsdienstverlener zal het positieve saldo, met inbegrip van alle intresten waarop hij of zij ingevolge de wettelijke en reglementaire bepalingen en de algemene voorwaarden recht heeft, van de betaalrekening, zonder bijkomende kost aan de betalingsdienstgebruiker uitbetalen hetzij overschrijven op een door de betalingsdienstgebruiker aangegeven betaalrekening van een betalingsdienstverlener.

Na het afsluiten van een betaalrekening is de betalingsdienstverlener ertoe gehouden de door de betalingsdienstgebruiker op jaarbasis betaalde beheerskosten voor de betaalrekening terug te betalen naar evenredigheid het aantal volledige kalendermaanden vanaf de maand volgend op de datum van het afsluiten van de rekening tot het einde van de periode waarvoor de beheerskosten werden betaald.

§ 3. Dit artikel is eveneens van toepassing op de spaarrekeningen bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

Art. 17

§ 1^{er}. L'utilisateur de services de paiement peut, à tout moment, résilier le contrat-cadre sans frais et avec effet immédiat, sauf si un délai de préavis d'au maximum un mois a été convenu.

Si le contrat-cadre le prévoit, le prestataire de services de paiement peut, selon les modalités prévues à l'article 13, § 1^{er}, résilier un contrat-cadre conclu pour une durée indéterminée, moyennant un préavis d'au moins deux mois.

§ 2. Les frais régulièrement imputés pour la prestation de services de paiement ne sont dus par l'utilisateur de services de paiement qu'au prorata de la période échue à la fin du contrat. S'ils ont été payés à l'avance, ces frais sont remboursés sans délai au prorata, à partir du mois suivant la date de la résiliation.

Le prestataire de services de paiement paiera à l'utilisateur de services de paiement, sans frais supplémentaires, le solde positif du compte de paiement y compris l'ensemble des intérêts auxquels il a droit en vertu des dispositions légales et réglementaires ainsi que des conditions générales ou bien le versera sur un compte de paiement d'un prestataire de services de paiement.

Après la clôture d'un compte de paiement, le prestataire de services de paiement est tenu de rembourser les frais de gestion payés par l'utilisateur de services de paiement, sur base annuelle, pour le compte de paiement, et ce au prorata du nombre entier de mois calendriers à compter du mois suivant la date de clôture du compte jusqu'à la fin de la période pour laquelle les frais de gestion ont été payés.

§ 3. Le présent article s'applique également aux comptes d'épargne visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992.

Afdeling 3*Afzonderlijke betalingstransacties**Onderafdeling 1**Informatie vóór de uitvoering van de betalingstransactie***Art. 18**

In geval van een door de betaler geïnitieerde afzonderlijke betalingstransactie uit hoofde van een raamcontract, verstrekt een betalingsdienstaanbieder, op verzoek van de betaler en voorafgaand aan deze betalingstransactie, duidelijke informatie over haar maximum uitvoeringstermijn en de door de betaler verschuldigde kosten en, desgevallend, de uitsplitsing van de bedragen van deze kosten.

*Onderafdeling 2**Informatie na de uitvoering van de betalingstransactie***Art. 19**

§ 1. Nadat het bedrag van een afzonderlijke betalings-transactie van de rekening van de betaler is gedebiteerd of, indien de betaler geen betaalrekening gebruikt, na de ontvangst van de betalingsopdracht, verstrekt de betalingsdienstaanbieder van de betaler op de wijze als bedoeld in artikel 13, § 1, de betaler onverwijld de volgende informatie:

1° een referentie aan de hand waarvan de betaler kan uitmaken om welke betalingstransactie het gaat en, desgevallend, de informatie betreffende de begunstigde;

2° het bedrag van de betalingstransactie in de valuta waarin de betaalrekening van de betaler wordt gedebiteerd of in de voor de betalingsopdracht gebruikte valuta;

3° het bedrag van de voor de betalingstransactie door de betaler verschuldigde kosten en voor zover van toepassing, de uitsplitsing daarvan, ofwel de aan de betaler aan te rekenen debetinteressen;

4° desgevallend, de door de betalingsdienstaanbieder van de betaler bij de betalingstransactie gehanteerde wisselkoers, en het bedrag van de betalingstransactie na die valutawissel;

5° de valutadatum van de debitering of de datum van ontvangst van de betalingsopdracht.

Section 3*Opérations de paiement individuelles**Sous-section 1^{re}**Informations avant l'exécution de la transaction de paiement***Art. 18**

Pour toute opération de paiement individuelle relevant d'un contrat-cadre et initiée par le payeur, le prestataire de services de paiement fournit, à la demande du payeur et préalablement à cette transaction de paiement, des informations explicites sur son délai d'exécution maximal et sur les frais qui doivent être payés par le payeur et, le cas échéant, la ventilation des montants de ces frais.

*Sous-section 2**Informations après l'exécution de la transaction de paiement***Art. 19**

§ 1^{er}. Après que le montant d'une opération de paiement individuelle ait été débité du compte du payeur ou, lorsque le payeur n'utilise pas de compte de paiement, après réception de l'ordre de paiement, le prestataire de services de paiement du payeur fournit à celui-ci, sans tarder et selon les modalités visées à l'article 13, § 1^{er}, les informations suivantes:

1° une référence permettant au payeur d'identifier chaque opération de paiement et, le cas échéant, les informations relatives au bénéficiaire;

2° le montant de l'opération de paiement exprimé dans la devise dans laquelle le compte de paiement du payeur est débité ou dans la devise utilisée dans l'ordre de paiement;

3° le montant de tous les frais appliqués à l'opération de paiement et, le cas échéant, leur ventilation, ou l'intérêt dû par le payeur;

4° le cas échéant, le taux de change appliqué à l'opération de paiement par le prestataire de services de paiement du payeur et le montant de l'opération de paiement après cette conversion monétaire;

5° la date valeur du débit ou la date de réception de l'ordre de paiement.

§ 2. Een raamcontract kan de voorwaarde omvatten dat de in § 1 bedoelde informatie op gezette tijden en ten minste eenmaal per maand wordt verstrekt of ter beschikking wordt gesteld op de overeengekomen wijze die de betaler de mogelijkheid biedt informatie ongewijzigd op te slaan en te reproduceren, teneinde hem toe te laten zijn uitgaven op een redelijke manier bij te houden.

§ 3. De Koning kan, in afwijking van § 2 en volgens de modaliteiten die hij bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de betalingsdienstaanbieder verplichten om de in § 1 bedoelde informatie eenmaal per maand kosteloos op papier op vraag van de betaler te verstrekken.

Art. 20

§ 1. Na de uitvoering van een afzonderlijke betalings-transactie verstrekt de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde op de wijze als bepaald in artikel 13, § 1, de begunstigde onverwijld de volgende informatie:

1° de referentie aan de hand waarvan de begunstigde kan uitmaken om welke betalingstransactie en, desgevallend, om welke betaler het gaat, en alle bij de betalingstransactie gevoegde informatie;

2° het bedrag van de betalingstransactie, in de valuta waarin de rekening van de begunstigde wordt gecrediteerd;

3° het bedrag van de voor de betalingstransactie verschuldigde kosten, en voor zover van toepassing de uitsplitsing daarvan, ofwel de aan de begunstigde aan te rekenen interesten;

4° voor zover van toepassing, de door de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde bij de betalings-transactie gehanteerde wisselkoers, en het bedrag van de betalingstransactie vóór die valutawissel;

5° de valutadatum van de creditering.

§ 2. Een raamcontract kan de voorwaarde bevatten dat de in § 1 bedoelde informatie op gezette tijden en ten minste eenmaal per maand wordt verstrekt of ter beschikking wordt gesteld op een overeengekomen wijze die de begunstigde de mogelijkheid biedt informatie ongewijzigd op te slaan en te reproduceren, teneinde hem toe te laten zijn uitgaven op een redelijke manier bij te houden.

§ 2. Un contrat-cadre peut prévoir une condition selon laquelle les informations visées au § 1^{er} sont fournies ou mises à disposition périodiquement, au moins une fois par mois, et selon des modalités convenues qui permettent au payeur de stocker les informations et de les reproduire à l'identique, de façon à lui permettre de suivre raisonnablement l'état de ses dépenses.

§ 3. Le Roi peut, par dérogation au § 2 et selon les modalités qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prescrire que le prestataire de services de paiement doit fournir gratuitement à la demande du payeur les informations visées au § 1^{er} sur support papier une fois par mois.

Art. 20

§ 1^{er}. Après avoir exécuté une opération de paiement individuelle, le prestataire de services de paiement du bénéficiaire fournit à celui-ci, sans tarder et selon les modalités prévues à l'article 13, § 1^{er}, les informations suivantes:

1° une référence permettant au bénéficiaire d'identifier l'opération de paiement et, le cas échéant, le payeur, ainsi que toute information communiquée lors de l'opération de paiement;

2° le montant de l'opération de paiement exprimé dans la devise dans laquelle le compte de paiement du bénéficiaire est crédité;

3° le montant de tous les frais appliqués à l'opération de paiement et, le cas échéant, leur ventilation, ou l'intérêt dû par le bénéficiaire;

4° le cas échéant, le taux de change appliqué à l'opération de paiement par le prestataire de services de paiement du bénéficiaire et le montant de l'opération de paiement avant cette conversion monétaire;

5° la date valeur du crédit.

§ 2. Un contrat-cadre peut prévoir une condition selon laquelle les informations visées au § 1^{er} doivent être fournies ou mises à disposition périodiquement, au moins une fois par mois, et selon des modalités convenues qui permettent au bénéficiaire de stocker les informations et de les reproduire à l'identique, de façon à lui permettre de suivre raisonnablement l'état de ses dépenses.

§ 3. De Koning kan, in afwijking van § 2 en volgens de modaliteiten die hij bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de betalingsdienstaanbieder verplichten om de in § 1 bedoelde informatie eenmaal per maand kosteloos op papier op vraag van de begunstigde te verstrekken.

Afdeling 4

Afwijkende bepalingen

Art. 21

§ 1. In geval van betaalinstrumenten die overeenkomstig het raamcontract ofwel uitsluitend worden gebruikt voor afzonderlijke betalingstransacties van maximaal 30 euro ofwel een uitgavenlimiet van 150 euro hebben of waarop maximaal een bedrag van 150 euro tegelijk kan worden opgeslagen is dit hoofdstuk van toepassing in de mate zoals hierna bepaald:

1° in afwijking van de artikelen 13, 14 en 18 verstrekt de betalingsdienstaanbieder de betaler uitsluitend informatie over de voornaamste kenmerken van de betalingsdienst, met inbegrip van de wijze waarop van het betaalinstrument gebruik kan worden gemaakt, de aansprakelijkheid, alle in rekening gebrachte kosten en andere belangrijke informatie die nodig is om een weloverwogen besluit te nemen, en geeft hij tevens aan waar andere in artikel 14 bedoelde informatie en voorwaarden op gemakkelijk toegankelijke wijze beschikbaar zijn gesteld;

2° overeengekomen kan worden dat, in afwijking van artikel 16 de betalingsdienstaanbieder niet verplicht is wijzigingen in de voorwaarden van het raamcontract voor te stellen op de wijze als bepaald in artikel 13, § 1,

3° overeengekomen kan worden dat in afwijking van de artikelen artikel 19 en 20, na uitvoering van een betalingstransactie:

a) de betalingsdienstaanbieder uitsluitend een referentie verstrekt of beschikbaar stelt waarmee de gebruiker van de betalingsdienst de betalingstransactie, het daarmee gemoeide bedrag en de kosten ervan kan identificeren, en/of in het geval van verschillende gelijkaardige betalingstransacties aan dezelfde begunstigde, uitsluitend informatie over het totale bedrag en de kosten van deze betalingstransacties;

b) de betalingsdienstaanbieder niet verplicht is de onder a) bedoelde informatie te verstrekken of beschikbaar te stellen als het betaalinstrument anoniem wordt gebruikt of als de verstrekking hiervan voor de beta-

§ 3. Le Roi peut, par dérogation au § 2 et selon les modalités qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prescrire que le prestataire de services de paiement doit fournir gratuitement à la demande du bénéficiaire les informations visées au § 1^{er} sur support papier une fois par mois.

Section 4

Dispositions dérogatoires

Art. 21

§ 1^{er}. Dans le cas d'instruments de paiements qui, conformément au contrat-cadre, concernent exclusivement des opérations de paiement n'excédant pas 30 euros unitairement ou, soit ont une limite de dépenses de 150 euros, soit stockent des fonds dont le montant n'excède à aucun moment 150 euros, le présent chapitre s'appliquera dans la mesure décrite ci-dessous:

1° par dérogation aux articles 13, 14 et 18, le prestataire de services de paiement fournit au payeur uniquement des informations sur les principales caractéristiques du service de paiement, y compris la manière dont l'instrument de paiement peut être utilisé, la responsabilité, les frais perçus et d'autres informations concrètes nécessaires pour prendre une décision en connaissance de cause ainsi qu'une indication de l'endroit où les autres informations et conditions définies à l'article 14 sont disponibles de manière aisée;

2° il peut être convenu que, par dérogation à l'article 16, le prestataire de services de paiement n'est pas tenu de proposer une modification des clauses du contrat-cadre de la manière prévue à l'article 13, § 1^{er},

3° il peut être convenu que, par dérogation aux articles 19 et 20, après exécution d'une opération de paiement:

a) le prestataire de services de paiement fournit ou met à disposition uniquement une référence permettant à l'utilisateur de services de paiement d'identifier l'opération de paiement, son montant et les frais et/ou, en cas de multiples opérations de paiement de même type au profit du même bénéficiaire, uniquement des informations concernant le montant total et les frais de ces opérations de paiement;

b) le prestataire de services de paiement n'est pas tenu de fournir ou de mettre à disposition les informations visées au point a) si l'instrument de paiement est utilisé de manière anonyme ou si le prestataire de

lingsdienstaanbieder uit technisch oogpunt onmogelijk is. De betalingsdienstaanbieder biedt de betaler echter een mogelijkheid de opgeslagen bedragen te verifiëren.

§ 2. Voor binnenlandse betalingstransacties kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in § 1, eerste lid, genoemde bedragen verlagen of verdubbelen, en voor voorafbetaalde betaalinstrumenten verhogen tot 500 euro.

HOOFDSTUK 4

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 22

§ 1. De betalingen vinden plaats in de valuta die tussen de partijen zijn overeengekomen.

§ 2. Wanneer vóór het initiëren van de betalings-transactie een valutawisseldienst wordt aangeboden door een derde t.a.v. het raamcontract en wanneer die valutawisseldienst op het verkooppunt of door de begunstigde wordt aangeboden, stelt de partij die de valutawisseldienst aan de betaler aanbiedt, de betaler in kennis van alle aan te rekenen kosten, alsook van de wisselkoers die bij de omrekening van de betalings-transactie zal worden gehanteerd.

De betaler stemt in met de op deze basis aangeboden valutawisseldienst.

Art. 23

Wanneer de begunstigde een vergoeding verlangt of een korting aanbiedt voor het gebruik van een bepaald betaalinstrument, wordt de betaler daarover door de begunstigde ingelicht voordat de betalingstransactie wordt geïnitieerd.

Wanneer een betalingsdienstaanbieder of een derde een vergoeding verlangt voor het gebruik van een bepaald betaalinstrument, licht hij de betalingsdienst-gebruiker daarover in voordat de betalingstransactie wordt geïnitieerd.

Art. 24

Indien het contract betreffende de betalingsdiensten bedoeld in artikel 5, eerste lid, op afstand wordt gesloten, vervangt de informatie bedoeld in de artikelen 8, 9, 13 en 14 van deze wet, de informatie bedoeld in artikel

services de paiement n'est par ailleurs techniquement pas en mesure de les fournir. Toutefois, le prestataire de services de paiement fournit au payeur la possibilité de vérifier le montant des fonds stockés.

§ 2. Pour les opérations de paiement nationales, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, réduire ou doubler les montants visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er} et pour les instruments de paiement prépayés augmenter jusqu'à 500 euros.

CHAPITRE 4

Dispositions communes

Art. 22

§ 1^{er}. Les paiements sont effectués dans la devise convenue par les parties.

§ 2. Lorsqu'un service de conversion monétaire est proposé avant l'initiation de l'opération de paiement par un tiers au contrat-cadre et lorsque ce service de conversion monétaire est proposé au point de vente ou par le bénéficiaire, la partie qui le propose au payeur est tenue d'informer celui-ci de tous les frais appliqués, ainsi que du taux de change qui sera utilisé aux fins de la conversion de l'opération de paiement.

Le payeur accepte le service de conversion monétaire offert sur cette base.

Art. 23

Lorsque, aux fins de l'utilisation d'un instrument de paiement donné, le bénéficiaire demande des frais ou offre une réduction, il en informe le payeur avant l'initiation de l'opération de paiement.

Lorsque, aux fins de l'utilisation d'un instrument de paiement donné, un prestataire de services de paiement ou un tiers demande des frais, il en informe l'utilisateur de services de paiement avant l'initiation de l'opération de paiement.

Art. 24

Lorsque le contrat relatif aux services de paiement visés à l'article 5, premier alinéa, est conclu à distance, les informations visées aux articles 8, 9, 13 et 14, de la présente loi, remplacent les informations visées à

83ter, § 1, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met uitzondering van § 1, 2°, c) tot g), 3°, a), d) en e), en 4°, b).

Art. 25

§ 1. De betalingsdienstaanbieder mag de betalingsdienstgebruiker geen kosten aanrekenen voor krachtens deze titel verstrekte informatie.

§ 2. De betalingsdienstaanbieder en de betalingsdienstgebruiker kunnen overeenkomen dat kosten worden aangerekend voor bijkomende, veelvuldiger of met andere communicatiemiddelen verstrekte informatie dan in het raamcontract is bepaald, en verstrekt op verzoek van de betalingsdienstgebruiker.

Kosten die de betalingsdienstaanbieder krachtens het vorige lid mag aanrekenen zijn passend en in overeenstemming met de kosten die de betalingsdienstaanbieder daadwerkelijk heeft gemaakt.

Art. 26

De bewijslast inzake het naleven van de informatieverplichtingen bedoeld in deze titel komt aan de betalingsdienstaanbieder toe.

Art. 27

Behoudens wanneer de betalingsdienst-gebruiker een consument is, kunnen partijen overeenkomen dat de bepalingen van deze titel in het geheel of ten dele niet van toepassing zijn.

l'article 83ter, § 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, à l'exception du § 1^{er}, 2°, c) à g), 3°, a), d) et e), et 4°, b).

Art. 25

§ 1^{er}. Le prestataire de services de paiement n'impute pas de frais à l'utilisateur de services de paiement pour lui fournir des informations en vertu du présent titre.

§ 2. Le prestataire de services de paiement et l'utilisateur de services de paiement peuvent convenir d'imputer des frais pour des informations supplémentaires, pour des informations communiquées de manière plus fréquente ou pour des informations transmises par d'autres moyens de communication que ceux prévus par le contrat-cadre et qui sont fournies à la demande de l'utilisateur de services de paiement.

Lorsque le prestataire de services de paiement peut, conformément à l'alinéa précédent, imputer des frais, ceux-ci doivent être appropriés et conformes aux coûts réels supportés par le prestataire de services de paiement.

Art. 26

La charge de la preuve de l'accomplissement des obligations d'information visées au présent titre incombe au prestataire de services de paiement

Art. 27

Les parties peuvent convenir de ne pas appliquer, en tout ou en partie, les dispositions du présent titre, sauf si l'utilisateur des services de paiement est un consommateur.

TITEL III

Rechten en plichten met betrekking tot het aanbieden en het gebruik van betalingsdiensten

HOOFDSTUK 1

Toestaan van betalingstransacties**Afdeling 1**

Instemming met de uitvoering van betalingsopdrachten en mogelijke beperkingen van gebruik van betaalinstrumenten

Art. 28

§ 1. Een betalingstransactie wordt pas als toegestaan aangemerkt indien de betaler heeft ingestemd met de uitvoering van de betalingsopdracht.

Een betalingstransactie kan voorafgaand aan de uitvoering of, indien overeengekomen door de betaler en zijn betalingsdienstaanbieder, na de uitvoering door de betaler worden toegestaan.

§ 2. De instemming om een betalingstransactie of een reeks betalingstransacties te doen uitvoeren wordt verleend in de tussen de betaler en zijn betalingsdienstaanbieder overeengekomen vorm en volgens de overeengekomen procedure.

Bij gebreke van een dergelijke instemming wordt een betalingstransactie als niet toegestaan aangemerkt.

§ 3. De instemming kan te allen tijde door de betaler worden ingetrokken, doch uiterlijk op het tijdstip van het onherroepelijk worden bedoeld in artikel 42.

Hetzelfde geldt voor een instemming met de uitvoering van een reeks betalingstransacties, die kan worden ingetrokken met als gevolg dat iedere toekomstige betalingstransactie als niet-toegestaan wordt aangemerkt.

Art. 29

§ 1. De totstandkoming van de domiciliëring vereist het verlenen van een lastgeving door de betaler aan, naargelang, één of meerdere van de hierna volgende personen:

1° de begunstigde;

2° de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde;

TITRE III

Droits et obligations liés à la prestation et à l'utilisation de services de paiement

CHAPITRE 1^{ER}**Autorisation des opérations de paiement****Section 1**

Consentement à l'exécution des opérations de paiement et limitations possibles de l'utilisation des instruments de paiement

Art. 28

§ 1^{er}. Une opération de paiement est réputée autorisée si le payeur a donné son consentement à l'exécution de l'ordre de paiement.

Une opération de paiement peut être préalablement autorisée par le payeur ou postérieurement à son exécution si le payeur et son prestataire de services de paiement en ont convenu ainsi.

§ 2. Le consentement à l'exécution d'une opération de paiement ou d'une série d'opérations de paiement est donné sous la forme convenue entre le payeur et son prestataire de services de paiement et conformément à la procédure convenue.

En l'absence d'un tel consentement, l'opération de paiement est réputée non autorisée.

§ 3. Le consentement peut à tout moment être retiré par le payeur, mais en aucun cas après le moment d'irrévocabilité visé à l'article 42.

Le consentement à l'exécution d'une série d'opérations de paiement peut aussi être retiré avec pour effet que toute opération de paiement postérieure doit être réputée non autorisée.

Art. 29

§ 1. La réalisation de la domiciliation nécessite l'octroi d'un mandat par le payeur à, selon le cas, l'une ou plusieurs des personnes suivantes:

1° le bénéficiaire;

2° le prestataire de services de paiement du bénéficiaire;

3° de betalingsdienstaanbieder van de betaler.

Een exemplaar dient overhandigd te worden aan de betaler.

§ 2. Ongeacht of de lastgeving bedoeld in § 1, eerste lid, al dan niet is opgenomen in hetzelfde instrumentum van de hoofdverbintenis waarvan zij uitvoering waarborgt, beantwoordt de lastgeving minstens aan de volgende voorwaarden:

1° een uitdrukkelijke instemming van de betaler;

2° de te geven volmacht moet uitdrukkelijk verwijzen naar de onderliggende overeenkomst die op haar beurt de draagwijdte van de gedomicilieerde schuldverdringen bepaalt m.b.t. de aard, de vervalltermijn en zo mogelijk het juiste bedrag.

De domiciliëring kan slechts rechtsgeldig tot stand komen indien de betaler voorafgaand in kennis werd gesteld van de onderliggende overeenkomst.

§ 3. Onverminderd de toepassing van artikel 38, § 3, indien het juiste bedrag of datum van debitering niet bepaald is bij het sluiten van de domiciliëring, geeft de begunstigde hiervan kennis aan de betaler op de overeengekomen datum binnen een redelijke termijn voorafgaand aan het initiëren van iedere betalingstransactie.

§ 4. Een domiciliëring en de hiermee verbonden lastgeving kan door elke partij ten allen tijde rechtsgeldig worden opgezegd, door de kennisgeving aan de medecontractant/tegenpartij.

De opzegging van de domiciliëring door de betaler is rechtsgeldig, en tegenstelbaar aan al zijn lasthebbers, wanneer de betaler hiervan kennis geeft hetzij aan zijn schuldeiser, hetzij aan zijn betalingsdienstaanbieder indien dit laatste uitdrukkelijk werd overeengekomen.

Art. 30

§ 1. Wanneer voor het verlenen van de instemming van een specifiek betaalinstrument gebruik wordt gemaakt, kunnen de betaler en zijn betalingsdienstaanbieder uitgavenlimieten overeenkomen voor betalingsdiensten die met dat betaalinstrument zijn verricht.

§ 2. Indien zulks in het raamcontract is overeengekomen, kan de betalingsdienstaanbieder zich het recht voorbehouden een betaalinstrument te blokkeren om objectief gerechtvaardigde redenen die verband houden met de veiligheid van het betaalinstrument, het vermoeden van niet-toegestaan of bedrieglijk gebruik

3° le prestataire de services de paiement du payeur.

Un exemplaire doit être remis au payeur.

§ 2. Même si le mandat visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, n'est pas repris dans le même instrumentum que le contrat principal dont il garantit l'exécution, le mandat répond au moins aux conditions suivantes:

1° un consentement exprès du payeur;

2° la procuration à donner doit se référer expressément au contrat sous-jacent qui a son tour détermine la portée des créances domiciliées en ce qui concerne la nature, l'échéance et, si possible, le montant juste.

La domiciliation ne peut se réaliser valablement que si le payeur a été précédemment informé du contrat sous-jacent.

§ 3. Sans préjudice de l'application de l'article 38, § 3, si le montant juste ou la date de débit n'est pas déterminée lors de la conclusion de la domiciliation, le bénéficiaire en fait part au payeur à la date convenue, dans un délai raisonnable précédant l'initiation de chaque opération de paiement.

§ 4. Une domiciliation et le mandat y attaché peuvent être résiliés par chaque partie, à tout moment, par la notification au cocontractant.

La résiliation de la domiciliation par le payeur est valable et opposable à tous ses mandataires lorsque le payeur la notifie soit à son créancier, soit à son prestataire de services de paiement si cette dernière possibilité a été expressément convenue.

Art. 30

§ 1^{er}. Lorsqu'un instrument de paiement spécifique est utilisé afin de donner le consentement, le payeur et son prestataire de services de paiement peuvent convenir de limites de dépenses pour les opérations de paiement exécutées au travers dudit instrument de paiement.

§ 2. Si le contrat-cadre le prévoit, le prestataire de services de paiement peut se réserver le droit de bloquer l'instrument de paiement et ce pour des raisons objectivement motivées ayant trait à la sécurité de l'instrument de paiement, à la présomption d'une utilisation non autorisée ou frauduleuse de l'instrument de paiement ou,

van het betaalinstrument of, in geval van een betaalinstrument met een kredietovereenkomst, het aanzienlijk toegenomen risico dat de betaler niet in staat is zijn betalingsplicht na te komen.

In die gevallen informeert de betalingsdienstaanbieder de betaler op de overeengekomen wijze, onverminderd de toepassing van artikel 59, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, van de blokkering van het betaalinstrument en van de redenen daarvoor, indien mogelijk voordat het betaalinstrument wordt geblokkeerd, en ten laatste onmiddellijk daarna.

De informatieverstrekking, bedoeld in het voorgaande lid, is niet vereist wanneer dit objectief gerechtvaardigde veiligheidsoverwegingen zou doorkruisen of verboden is krachtens andere toepasselijke wetgeving.

De betalingsdienstaanbieder deblokkeert het betaalinstrument of vervangt dit door een nieuw betaalinstrument zodra de redenen voor de blokkering niet langer bestaan.

Afdeling 2

Verplichtingen met betrekking tot betaalinstrumenten

Art. 31

§ 1. De betalingsdienstgebruiker die gemachtigd is om een betaalinstrument te gebruiken, voldoet aan de volgende verplichtingen:

1° hij gebruikt het betaalinstrument overeenkomstig de voorwaarden die op de uitgifte en het gebruik van het betaalinstrument van toepassing zijn;

2° hij stelt de betalingsdienstaanbieder, of de door laatstgenoemde aangeduide entiteit, onverwijld in kennis wanneer hij zich rekenschap geeft van het verlies, de diefstal of onrechtmatig gebruik van het betaalinstrument of van het niet-toegestane gebruik ervan.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, 1°, neemt de betalingsdienstgebruiker, zodra hij een betaalinstrument ontvangt, alle redelijke maatregelen om de veiligheid van het betaalinstrument en de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken ervan te waarborgen.

s'il s'agit d'un instrument de paiement doté d'un contrat de crédit, au risque sensiblement accru que le payeur soit dans l'incapacité de s'acquitter de son obligation de paiement.

Dans ces cas, le prestataire de services de paiement informe le payeur, de la manière convenue et sans préjudice de l'application de l'article 59, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, du blocage de l'instrument de paiement et des raisons de ce blocage et ce, si possible avant que l'instrument de paiement ne soit bloqué et au plus tard immédiatement après.

La fourniture des informations visées à l'alinéa précédent n'est pas requise si elle est contrecarrée par des raisons de sécurité objectivement motivées ou interdite en vertu d'une autre législation applicable.

Le prestataire de services de paiement débloque l'instrument de paiement ou remplace celui-ci par un nouvel instrument de paiement dès lors que les raisons justifiant le blocage n'existent plus.

Section 2

Obligations liées aux instruments de paiement

Art. 31

§ 1^{er}. L'utilisateur de services de paiement habilité à utiliser un instrument de paiement a les obligations suivantes:

1° il utilise l'instrument de paiement conformément aux conditions régissant l'émission et l'utilisation de cet instrument de paiement;

2° lorsqu'il a connaissance de la perte, du vol, du détournement ou de toute utilisation non autorisée de son instrument de paiement, il en informe sans délai son prestataire de services de paiement ou l'entité indiquée par celui-ci.

§ 2. En application du § 1^{er}, 1°, l'utilisateur de services de paiement prend, dès qu'il reçoit un instrument de paiement, toutes les mesures raisonnables afin de préserver la sécurité de l'instrument de paiement et de ses dispositifs de sécurité personnalisés.

Art. 32

De betalingsdienstaanbieder die het betaalinstrument uitgeeft, voldoet aan de volgende verplichtingen:

1° hij zorgt ervoor dat de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken van een betaalinstrument niet toegankelijk zijn voor andere partijen dan de betalingsdienstgebruiker die gerechtigd is het betaalinstrument te gebruiken, onverminderd de verplichtingen van de betalingsdienstgebruiker bedoeld in artikel 31;

2° hij zendt niet ongevraagd een betaalinstrument toe, tenzij een betaalinstrument dat reeds aan de betalingsdienstgebruiker verstrekt is, moet worden vervangen;

3° hij zorgt ervoor dat er te allen tijde passende middelen beschikbaar zijn om de betalingsdienstgebruiker in staat te stellen een kennisgeving bedoeld in artikel 31, § 1, 2°, te verrichten of om deblokkering te verzoeken op grond van artikel 30, § 2, laatste lid, de betalingsdienstaanbieder verstrekt de betalingsdienstgebruiker desgevraagd de middelen waarmee laatstgenoemde kan bewijzen, tot achttien maanden na de kennisgeving, dat hij een dergelijke kennisgeving heeft gedaan;

4° hij belet dat het betaalinstrument nog kan worden gebruikt zodra de kennisgeving overeenkomstig artikel 31, § 1, 2°, is verricht;

5° hij draagt het risico van het zenden van een betaalinstrument aan de betaler of het zenden van elk middel dat het gebruik ervan toelaat, in het bijzonder de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken.

Art. 33

De betalingsdienstaanbieder dient een interne registratie bij te houden van de betalingstransacties, gedurende een periode van ten minste vijf jaar te rekenen vanaf de uitvoering van de transacties.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen inzake het leveren van bewijsstukken.

Art. 32

Le prestataire de services de paiement émettant un instrument de paiement a les obligations suivantes:

1° il s'assure que les dispositifs de sécurité personnalisés de tout instrument de paiement ne sont pas accessibles à d'autres parties que l'utilisateur de services de paiement autorisé à utiliser cet instrument, sans préjudice des obligations de l'utilisateur de services de paiement visées à l'article 31;

2° il s'abstient d'envoyer tout instrument de paiement non sollicité, sauf dans le cas où un instrument de paiement déjà donné à l'utilisateur de services de paiement doit être remplacé;

3° il veille à la disponibilité, à tout moment, de moyens appropriés permettant à l'utilisateur de services de paiement de procéder à la notification visée à l'article 31, § 1^{er}, 2°, ou de demander le déblocage conformément à l'article 30, § 2, dernier alinéa; le prestataire de services de paiement fournit, sur demande, à l'utilisateur de services de paiement, pendant dix-huit mois à compter de la notification, les moyens de prouver qu'il a bien procédé à cette notification;

4° il empêche toute utilisation de l'instrument de paiement après une notification effectuée en application de l'article 31, § 1^{er}, 2°;

5° il supporte le risque lié à l'envoi au payeur d'un instrument de paiement ou de tout moyen qui en permet l'utilisation, en particulier tout dispositif de sécurité personnalisé de celui-ci.

Art. 33

Le prestataire de services de paiement doit tenir un registre interne des opérations de paiement pendant une période d'au moins cinq ans à compter de l'exécution des opérations.

Cette disposition ne porte pas préjudice à d'autres dispositions légales en matière de fourniture de pièces justificatives.

Afdeling 3

Kennisgeving en betwisting in geval van niet-toegestane of niet correct uitgevoerde betalingstransacties

Art. 34

De betalingsdienstgebruiker die zich rekenschap geeft van ofwel een niet-toegestane betalingstransactie, ofwel een niet correct uitgevoerde betalingstransactie, welke aanleiding geeft tot een vordering, met inbegrip van een vordering bedoeld in de artikelen 50 tot 52, verkrijgt alleen rechtzetting van zijn betalingsdienst-aanbieder indien hij hem onverwijld en uiterlijk dertien maanden na de valutatdatum van de debitering of creditering, kennis geeft van de bewuste transactie, tenzij de betalingsdienst-aanbieder, desgevallend, de informatie betreffende die betalingstransactie niet overeenkomstig titel II van deze wet heeft verstrekt of ter beschikking heeft gesteld.

Art. 35

§ 1. Wanneer een betalingsdienstgebruiker ontkent dat hij een uitgevoerde betalingstransactie heeft toegestaan of aanvoert dat de betalingstransactie niet correct is uitgevoerd, is zijn betalingsdienst-aanbieder gehouden het bewijs te leveren dat de betalingstransactie geauthentiseerd is, juist geregistreerd en geboekt is en niet door een technische storing of enig ander falen is beïnvloed.

§ 2. Wanneer een betalingsdienstgebruiker ontkent dat hij een uitgevoerde betalingstransactie heeft toegestaan, vormt het feit dat het gebruik van een betaalinstrument door de betalingsdienst-aanbieder is geregistreerd op zichzelf niet noodzakelijkerwijze afdoende bewijs dat de betalingstransactie door de betaler is toegestaan of dat de betaler bedrieglijk heeft gehandeld of opzettelijk of met grove nalatigheid een of meer van zijn verplichtingen uit hoofde van artikel 31 niet is nagekomen.

§ 3. De Koning kan de regels opleggen waaraan het bewijs inzake de authenticatie, de registratie en het boeken van de betwiste betalingstransactie, moet voldoen. Hij kan een onderscheid maken in functie van de aard van de betalingstransactie en het betaalinstrument dat werd gebruikt voor het initiëren van een betalingsopdracht. De Koning kan eveneens de sancties bepalen die van toepassing zijn bij niet-naleving van de aldus opgelegde regels.

Section 3

Notification et contestation en cas d'opérations de paiement non autorisées ou non correctement exécutées

Art. 34

L'utilisateur de services de paiement n'obtient, du prestataire de services de paiement, la correction d'une opération que s'il signale sans délai à son prestataire de services de paiement qu'il a constaté une opération de paiement non autorisée ou non correctement exécutée donnant lieu à une revendication, en ce compris une revendication visée aux articles 50 à 52, et au plus tard dans les treize mois suivant la date de débit ou de crédit, à moins que, le cas échéant, le prestataire de services de paiement n'ait pas fourni ou mis à disposition les informations relatives à cette opération de paiement conformément au titre II de la présente loi.

Art. 35

§ 1^{er}. Lorsqu'un utilisateur de services de paiement nie avoir autorisé une opération de paiement qui a été exécutée, ou affirme que l'opération de paiement n'a pas été exécutée correctement, il incombe à son prestataire de services de paiement de prouver que l'opération en question a été authentifiée, dûment enregistrée et comptabilisée et qu'elle n'a pas été affectée par une déficience technique ou autre.

§ 2. Lorsqu'un utilisateur de services de paiement nie avoir autorisé une opération de paiement qui a été exécutée, l'utilisation d'un instrument de paiement, telle qu'enregistrée par le prestataire de services de paiement, ne suffit pas nécessairement en tant que telle à prouver que l'opération de paiement a été autorisée par le payeur ou que celui-ci a agi frauduleusement ou n'a pas satisfait, intentionnellement ou à la suite d'une négligence grave, à une ou plusieurs des obligations qui lui incombent en vertu de l'article 31.

§ 3. Le Roi peut imposer les règles auxquelles devra satisfaire la preuve de l'authentification, de l'enregistrement et de la comptabilisation de la transaction de paiement contestée. Il peut établir une distinction en fonction de la nature de la transaction de paiement et de l'instrument de paiement utilisé pour initier un ordre de paiement. Le Roi peut également édicter les sanctions applicables en cas de non-respect des règles ainsi imposées.

Afdeling 4

Aansprakelijkheid in geval van niet-toegestane betalingstransacties

Art. 36

Onverminderd de toepassing van artikel 34 dient de betalingsdienstaanbieder van de betaler, in geval van een niet-toegestane betalingstransactie, na een *prima facie* onderzoek met betrekking tot bedrog in hoofde van de betaler, de betaler onmiddellijk het bedrag van de niet-toegestane betalingstransactie terug te betalen en, in voorkomend geval, de betaalrekening die met dat bedrag was gedebiteerd, te herstellen in de toestand zoals die geweest zou zijn mocht de niet-toegestane betalingstransactie niet hebben plaatsgevonden, desgevallend vermeerderd met de rente op dat bedrag.

Bovendien dient de betalingsdienstaanbieder van de betaler de eventueel verdere financiële gevolgen, in het bijzonder het bedrag van de door de betalingsdienstgebruiker gedragen kosten ter bepaling van de te vergoeden schade, te vergoeden.

Art. 37

§ 1. In afwijking van artikel 36 draagt de betaler tot aan de kennisgeving verricht overeenkomstig artikel 31, § 1, 2°, het verlies tot een bedrag van ten hoogste 150 euro met betrekking tot niet-toegestane betalingstransacties dat voortvloeit uit het gebruik van een verloren of gestolen betaalinstrument of, indien de betaler heeft nagelaten de veiligheid van de gepersonaliseerde veiligheidskenmerken ervan te waarborgen, uit onrechtmatig gebruik van een betaalinstrument.

De betaler draagt alle verliezen die uit niet-toegestane betalingstransacties voortvloeien, indien deze zich hebben voorgedaan doordat hij hetzij bedrieglijk heeft gehandeld, hetzij opzettelijk of met grove nalatigheid een of meer verplichtingen uit hoofde van artikel 31 niet is nagekomen. In dergelijke gevallen is het in het eerste lid bedoelde maximumbedrag niet van toepassing.

Wanneer de betaler niet bedrieglijk heeft gehandeld of opzettelijk zijn verplichtingen uit hoofde van artikel 31 heeft verzaakt, draagt hij, in afwijking van de voorgaande leden, geen enkel verlies, in volgende gevallen:

1° indien het betaalinstrument werd gebruikt zonder fysieke voorlegging en zonder elektronische identificatie;

Section 4

Responsabilité en cas d'opérations de paiement non autorisées

Art. 36

Sans préjudice de l'application de l'article 34, le prestataire de services de paiement du payeur doit, en cas d'opération de paiement non autorisée, après une vérification *prima facie* pour fraude dans le chef du payeur, rembourser immédiatement au payeur le montant de cette opération de paiement non autorisée et, le cas échéant, rétablir le compte de paiement débité dans l'état où il se serait trouvé si l'opération de paiement non autorisée n'avait pas eu lieu, le cas échéant augmenté d'intérêts sur ce montant.

En outre, le prestataire de services de paiement du payeur doit rembourser les autres conséquences financières éventuelles, notamment le montant des frais supportés par le titulaire pour la détermination du dommage indemnisable.

Art. 37

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 36, le payeur supporte, à concurrence de 150 euros, jusqu'à la notification faite conformément à l'article 31, § 1^{er}, 2°, les pertes liées à toute opération de paiement non autorisée consécutive à l'utilisation d'un instrument de paiement perdu ou volé ou, si le payeur n'est pas parvenu à préserver la sécurité de ses dispositifs de sécurité personnalisés, au détournement d'un instrument de paiement.

Le payeur supporte toutes les pertes occasionnées par des opérations de paiement non autorisées si ces pertes résultent soit d'un agissement frauduleux de sa part, soit du fait qu'il n'a pas satisfait, intentionnellement ou à la suite d'une négligence grave, à une ou plusieurs des obligations qui lui incombent en vertu de l'article 31. Dans ces cas, le montant maximal visé à l'alinéa 1^{er} ne s'applique pas.

Lorsque le payeur n'a pas agi frauduleusement ou intentionnellement, il ne supporte aucune perte dans les cas suivants:

1° si l'instrument de paiement a été utilisé sans présentation physique et sans identification électronique;

2° indien het betaalinstrument werd nagemaakt door een derde of onrechtmatig werd gebruikt voor zover de betaler op het moment van de betwiste transactie in het bezit was van het betaalinstrument.

§ 2. Na de kennisgeving overeenkomstig artikel 31 § 1, 2°, heeft het gebruik van het verloren, gestolen of wederrechtelijk toegeëigende betaalinstrument geen financiële gevolgen voor de betaler, tenzij de betalingsdienstaanbieder bewijst dat de betaler bedrieglijk heeft gehandeld.

§ 3. De bewijslast inzake bedrog, opzet of grove nalatigheid komt aan de betalingsdienstaanbieder toe.

Worden onder andere beschouwd als grove nalatigheid zoals bedoeld in § 1, het feit, vanwege de betaler, zijn gepersonaliseerde veiligheidskenmerken, zoals een identificatienummer of enige andere code in een gemakkelijk herkenbare vorm te noteren, en met name op het betaalinstrument, of op een voorwerp of een document dat de betaler bij het instrument bewaart of met dat instrument bij zich draagt, alsook het feit van de betalingsdienstaanbieder, of de door laatstgenoemde aangeduide entiteit, niet onverwijld in kennis te hebben gesteld van het verlies of de diefstal.

Wat de beoordeling van de nalatigheid betreft, houdt de rechter rekening met het geheel van de feitelijke omstandigheden. Het produceren door de betalingsdienstaanbieder van de registraties bedoeld in artikel 35, en het gebruik van het betaalmiddel met de code die enkel door de betalingsdienstgebruiker is gekend, vormen geen voldoende vermoeden van nalatigheid vanwege deze laatste.

Afdeling 5

Terugbetaling van door of via een begunstigde geïnitieerde betalingstransactie

Art. 38

§ 1. De betalingsdienstaanbieder van de betaler dient een toegestane, door of via een begunstigde geïnitieerde, betalingstransactie die reeds is uitgevoerd, terug te betalen aan de betaler, indien de volgende voorwaarden vervuld zijn:

1° toen de transactie werd toegestaan, werd het precieze bedrag van de betalingstransactie niet gespecificeerd, en

2° si l'instrument de paiement a été copié par un tiers ou a été indûment utilisé pour autant que le payeur était, au moment de l'opération contestée, en possession de l'instrument de paiement.

§ 2. Sauf si le prestataire de services de paiement apporte la preuve que le payeur a agi frauduleusement, le payeur ne supporte aucune conséquence financière résultant de l'utilisation d'un instrument de paiement perdu, volé ou détourné, survenue après la notification prévue à l'article 31, § 1^{er}, 2°.

§ 3. La charge de la preuve en matière de fraude, d'intention ou de négligence grave incombe au prestataire de services de paiement.

Sont notamment considérées comme négligences graves visées au § 1^{er}, le fait, pour le payeur, de noter ses dispositifs de sécurité personnalisés, comme son numéro d'identification personnel ou tout autre code, sous une forme aisément reconnaissable, et notamment sur l'instrument de paiement ou sur un objet ou un document conservé ou emporté par le payeur avec l'instrument de paiement, ainsi que le fait de ne pas avoir notifié au prestataire de services de paiement, ou à l'entité indiquée par celui-ci, la perte ou le vol, dès qu'il en a eu connaissance.

Pour l'appréciation de la négligence de l'utilisateur de services de paiement, le juge tient compte de l'ensemble des circonstances de fait. La production par le fournisseur de services de paiement des enregistrements visés à l'article 35 et l'utilisation de l'instrument de paiement avec le code connu du seul titulaire ne constituent pas une présomption suffisante de la négligence de celui-ci.

Section 5

Remboursements d'opérations de paiement initiées par ou via le bénéficiaire

Art. 38

§ 1^{er}. Le prestataire de services de paiement du payeur doit rembourser au payeur une opération de paiement autorisée, initiée par ou via le bénéficiaire, qui a déjà été exécutée, pour autant que les conditions suivantes soient remplies:

1° l'autorisation n'indiquait pas le montant exact de l'opération de paiement lorsqu'elle a été donnée, et

2° het bedrag van de betalingstransactie ligt hoger dan de betaler, op grond van zijn eerdere uitgavenpatroon, de voorwaarden van zijn raamcontract en relevante aspecten van de zaak, redelijkerwijs had kunnen verwachten.

De betaler verstrekt de betalingsdienstaanbieder op diens verzoek de feitelijke elementen omtrent die voorwaarden.

De terugbetaling bestaat uit het volledige bedrag van de uitgevoerde betalingstransactie.

Voor domiciliëringen kunnen de betaler en zijn betalingsdienstaanbieder in het raamcontract overeenkomen dat de betaler ook recht heeft op een terugbetaling door zijn betalingsdienstaanbieder als de in het eerste lid vermelde voorwaarden voor terugbetaling niet vervuld zijn.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, eerste lid, 2° kan de betaler evenwel geen met een valutawissel verband houdende redenen aanvoeren indien de referentiewisselkoers is toegepast die hij overeenkomstig artikelen 9, § 1, 4° en 14, 3°, b), met zijn betalingsdienstaanbieder is overeengekomen.

§ 3. In het raamcontract tussen de betaler en de betalingsdienstaanbieder kan worden overeengekomen dat de betaler geen recht heeft op terugbetaling op voorwaarde dat:

1° hij zijn instemming met de uitvoering van de betalingstransactie of een reeks betalingstransacties rechtstreeks aan zijn betalingsdienstaanbieder heeft gericht, én

2° er voorafgaande informatie betreffende de toekomstige betalingstransactie gedurende ten minste vier weken voor de vervaldag op een overeengekomen wijze door de betalingsdienstaanbieder of door de begunstigde aan de betaler was verstrekt of ter beschikking was gesteld.

Art. 39

§ 1. De betaler kan gedurende een periode van acht weken na de datum waarop de geldmiddelen zijn gedebiteerd, de in artikel 38 bedoelde terugbetaling van een toegestane, door of via een begunstigde geïnitieerde betalingstransactie verzoeken.

§ 2. Binnen de tien werkdagen na ontvangst van een verzoek om terugbetaling betaalt de betalingsdienstaanbieder het volledige bedrag van de betalingstransactie terug, of motiveert hij waarom hij weigert tot terugbeta-

2° le montant de l'opération de paiement dépassait le montant auquel le payeur pouvait raisonnablement s'attendre en tenant compte du profil de ses dépenses passées, des conditions prévues par son contrat-cadre et des circonstances pertinentes de l'affaire.

À la demande du prestataire de services de paiement, le payeur fournit des éléments factuels en rapport avec ces conditions.

Le remboursement correspond au montant total de l'opération de paiement exécutée.

Pour les domiciliations, le payeur et son prestataire de services de paiement peuvent convenir dans le cadre d'un contrat-cadre que le payeur a droit au remboursement par son prestataire de services de paiement même si les conditions relatives au remboursement qui sont prévues dans le premier alinéa ne sont pas remplies.

§ 2. En application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, le payeur ne peut toutefois invoquer des raisons liées à une opération de change si le taux de change de référence convenu avec son prestataire de services de paiement conformément aux articles 9, § 1^{er}, 4° et 14, 3°, b), a été appliqué.

§ 3. Il peut être convenu dans le contrat-cadre entre le payeur et son prestataire de services de paiement que le payeur n'a pas droit à un remboursement à condition que:

1° il a donné son consentement à l'exécution de l'opération de paiement directement à son prestataire de services de paiement, et

2° les informations relatives à la future opération de paiement ont été fournies au payeur ou mises à sa disposition de la manière convenue, quatre semaines au moins avant l'échéance, par le prestataire de services de paiement ou par le bénéficiaire.

Art. 39

§ 1^{er}. Le payeur peut demander le remboursement, visé à l'article 38, d'une opération de paiement autorisée et initiée par ou via le bénéficiaire pendant une période de huit semaines à compter de la date à laquelle les fonds ont été débités.

§ 2. Dans un délai de dix jours ouvrables suivant la réception de la demande de remboursement, le prestataire de services de paiement soit rembourse le montant total de l'opération de paiement, soit justifie son refus de

ling over te gaan, met opgave van de instanties waarbij de betaler de zaak overeenkomstig de artikelen 72 tot 75 aanhangig kan maken indien hij de aangevoerde motivering niet aanvaardt.

Het in het eerste lid bedoelde recht van de betalingsdienstaanbieder om de terugbetaling te weigeren, is niet van toepassing in het geval bedoeld in artikel 38, § 1, laatste lid.

HOOFDSTUK 2

Uitvoering van betalingstransacties

Afdeling 1

Betalingsopdrachten, provisies en overgemaakte bedragen

Art. 40

§ 1. Het tijdstip van ontvangst van de betalingsopdracht is het tijdstip waarop de rechtstreeks door de betaler of onrechtstreeks door of via een begunstigde gegeven betalingsopdracht door de betalingsdienstaanbieder van de betaler wordt ontvangen. Indien het tijdstip van ontvangst voor de betalingsdienstaanbieder niet op een werkdag valt, wordt de ontvangen betalingsopdracht geacht op de eerstvolgende werkdag te zijn ontvangen.

De betalingsdienstaanbieder kan een uiterste tijdstip aan het einde van een werkdag vaststellen, na welk tijdstip een ontvangen betalingsopdracht geacht wordt op de eerstvolgende werkdag te zijn ontvangen.

§ 2. Indien de betalingsdienstgebruiker die een betalingsopdracht initieert, en zijn betalingsdienstaanbieder overeenkomen dat de uitvoering van de betalingsopdracht aanvangt hetzij op een specifieke datum, hetzij aan het einde van een bepaalde termijn, hetzij op de dag waarop de betaler geldmiddelen ter beschikking van zijn betalingsdienstgebruiker heeft gesteld, wordt het tijdstip van ontvangst van de opdracht voor de toepassing van de artikelen 45 en 78 geacht op de overeengekomen dag te vallen. Indien de overeengekomen dag geen werkdag is voor de betalingsdienstaanbieder, wordt de ontvangen betalingsopdracht geacht op de eerstvolgende werkdag te zijn ontvangen.

Art. 41

§ 1. Wanneer de betalingsdienstaanbieder weigert een betalingsopdracht uit te voeren, wordt de betalingsdienstgebruiker in kennis gesteld van deze weigering en, indien mogelijk, van de redenen daarvoor en van

rembourser, en indiquant les organismes que le payeur peut alors saisir, conformément aux articles 72 à 75, s'il n'accepte pas la justification donnée.

Le droit du prestataire de services de paiement, visé à l'alinéa 1^{er}, de refuser le remboursement ne s'applique pas dans le cas visé à l'article 38, § 1^{er}, dernier alinéa.

CHAPITRE 2

Exécution des opérations de paiement

Section 1^{re}

Ordres de paiement et montants transférés

Art. 40

§ 1^{er}. Le moment de réception de l'ordre de paiement est le moment où l'ordre de paiement, qui est transmis directement par le payeur ou indirectement par ou via un bénéficiaire, est reçu par le prestataire de services de paiement du payeur. Si le moment de réception n'est pas un jour ouvrable pour le prestataire de services de paiement du payeur, l'ordre de paiement est réputé avoir été reçu le jour ouvrable suivant.

Le prestataire de services de paiement peut établir une heure limite, proche de la fin d'un jour ouvrable, au-delà de laquelle tout ordre de paiement reçu est réputé avoir été reçu le jour ouvrable suivant.

§ 2. Si l'utilisateur de services de paiement qui initie l'ordre de paiement et son prestataire de services de paiement conviennent que l'exécution de l'ordre de paiement commencera soit un jour donné, soit à l'issue d'une période déterminée, soit le jour où le payeur a mis les fonds à la disposition de son prestataire de services de paiement, le moment de réception au regard des articles 45 et 78 est réputé être le jour convenu. Si le jour convenu n'est pas un jour ouvrable pour le prestataire de services de paiement, l'ordre de paiement est réputé avoir été reçu le jour ouvrable suivant.

Art. 41

§ 1^{er}. Lorsque le prestataire de services de paiement refuse d'exécuter un ordre de paiement, le refus ainsi que, si possible, les motifs de ce refus et la procédure à suivre pour corriger toute erreur factuelle l'ayant entraîné

de procedure voor de correctie van eventuele feitelijke onjuistheden die tot de weigering hebben geleid, onverminderd de toepassing van artikel 12 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme of andere toepasselijke wetgeving die dit verbiedt.

De betalingsdienstaanbieder verstrekt zo spoedig mogelijk de kennisgeving — of stelt deze ter beschikking — op de overeengekomen wijze, en in elk geval binnen de termijnen bedoeld in artikel 45 en 78.

In het raamcontract kan de voorwaarde worden gesteld dat de betalingsdienstaanbieder voor die kennisgeving kosten mag aanrekenen indien de weigering objectief gerechtvaardigd is.

§ 2. Indien alle in het raamcontract van de betaler gestelde voorwaarden vervuld zijn, weigert de betalingsdienstaanbieder van de betaler niet een toegestane betalingsopdracht uit te voeren, ongeacht of de betalingsopdracht door een betaler dan wel door een begunstigde is geïnitieerd, onverminderd de toepassing van artikel 12 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme of andere toepasselijke wetgeving die dit verbiedt.

§ 3. Voor de toepassing van de artikelen 45, 50, 51 en 78 wordt een betalingsopdracht waarvan de uitvoering is geweigerd, geacht niet ontvangen te zijn.

Art. 42

De betalingsdienstgebruiker kan een betalingsopdracht niet herroepen zodra de betalingsdienstaanbieder van de betaler die heeft ontvangen, tenzij anders is bepaald in dit artikel.

Wanneer de betalingstransactie door of via de begunstigde is geïnitieerd, kan de betaler de betalingsopdracht niet herroepen nadat hij de betalingsopdracht of zijn instemming met de uitvoering van de betalingstransactie aan de begunstigde heeft verstrekt.

In het geval van een domiciliëring en onverminderd de rechten inzake terugbetaling kan de betaler de betalingsopdracht evenwel herroepen, ten laatste aan het einde van de werkdag die voorafgaat aan de overeengekomen dag waarop de betaalrekening wordt gedebiteerd.

In het in artikel 40, § 2, bedoelde geval kan de betalingsdienstgebruiker een betalingsopdracht herroepen

sont notifiés à l'utilisateur de services de paiement, sans préjudice de l'application de l'article 12 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme ou d'une interdiction en vertu d'une autre législation pertinente.

Le prestataire de services de paiement fournit la notification ou la met à disposition selon les modalités convenues, dès que possible et, en tout cas, dans les délais visés aux articles 45 et 78.

Le contrat-cadre peut prévoir la possibilité pour le prestataire de services de paiement d'imputer des frais pour une telle notification si le refus est objectivement justifié.

§ 2. Lorsque toutes les conditions énoncées dans le contrat-cadre du payeur sont réunies, le prestataire de services de paiement du payeur ne peut refuser d'exécuter un ordre de paiement autorisé, que l'ordre de paiement soit initié par un payeur ou par ou via un bénéficiaire, sans préjudice de l'application de l'article 12 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme ou d'une interdiction en vertu d'une autre législation pertinente.

§ 3. Aux fins des articles 45, 50, 51 et 78, un ordre de paiement dont l'exécution a été refusée est réputé non reçu.

Art. 42

L'utilisateur de services de paiement ne peut pas révoquer un ordre de paiement une fois qu'il a été reçu par le prestataire de services de paiement du payeur, sauf disposition contraire du présent article.

Lorsque l'opération de paiement est initiée par ou via le bénéficiaire, le payeur ne peut pas révoquer l'ordre de paiement après avoir transmis l'ordre de paiement ou donné son consentement à l'exécution de l'opération de paiement au bénéficiaire.

Toutefois, en cas de domiciliation et sans préjudice du droit au remboursement, le payeur peut révoquer l'ordre de paiement au plus tard à la fin du jour ouvrable précédant le jour convenu pour le débit des fonds.

Dans le cas visé à l'article 40, § 2, l'utilisateur de services de paiement peut révoquer un ordre de paie-

tot uiterlijk het einde van de werkdag die aan de overgekomen dag voorafgaat.

Na het verstrijken van de in het eerste tot vierde lid bedoelde termijnen kan de betalingsopdracht alleen worden herroepen indien zulks tussen de betalingsdienstgebruiker en zijn betalingsdienstaanbieder is overeengekomen. In het in tweede en derde lid bedoelde geval is ook het akkoord van de begunstigde vereist. Indien zulks in het raamcontract is overeengekomen, mag de betalingsdienstaanbieder voor de uitoefening van dit bijkomend herroepingsrecht kosten aanrekenen.

Art. 43

De betalingsdienstaanbieder van de betaler, de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde en eventuele tussenpersonen van de betalingsdienstaanbieders maken het volledige bedrag van de betalingstransactie over en houden op het overgemaakte bedrag geen kosten in.

De begunstigde en zijn betalingsdienstaanbieder kunnen evenwel overeenkomen dat de betalingsdienstaanbieder zijn kosten op het overgemaakte bedrag inhoudt voordat hij de begunstigde daarmee crediteert. In dat geval worden het volledige bedrag van de betalingstransactie en de kosten afzonderlijk vermeld in de informatie die aan de begunstigde wordt verstrekt.

Indien andere kosten dan die bedoeld in het tweede lid op het overgemaakte bedrag worden ingehouden, zorgt de betalingsdienstaanbieder van de betaler ervoor dat de begunstigde het volledige bedrag van de door de betaler geïnitieerde betalingstransactie ontvangt. Wanneer de betalingstransactie door de begunstigde wordt geïnitieerd, zorgt diens betalingsdienstaanbieder ervoor dat het volledige bedrag van de betalingstransactie door de begunstigde wordt ontvangen.

Afdeling 2

Uitvoeringstermijn en valutadatum

Art. 44

§ 1. Deze afdeling is van toepassing op:

1° betalingstransacties in euro;

2° betalingstransacties met slechts één valutawissel tussen de euro en de valuta van een Europese lidstaat die de euro niet als munt heeft, mits de vereiste valutawissel wordt uitgevoerd in de betrokken lidstaat waar de

ment au plus tard à la fin du jour ouvrable précédant le jour convenu.

Après expiration des délais visés aux alinéas 1 à 4, l'ordre de paiement ne peut être révoqué que si l'utilisateur de services de paiement et son prestataire de services de paiement en ont convenus ainsi. Dans les cas visés aux alinéas 2 et 3, le consentement du bénéficiaire est également requis. Si le contrat-cadre le prévoit, le prestataire de services de paiement peut imputer des frais pour l'exercice de ce droit de révocation supplémentaire.

Art. 43

Le prestataire de services de paiement du payeur, le prestataire de services de paiement du bénéficiaire et les intermédiaires des prestataires de services de paiement transfèrent le montant total de l'opération de paiement et s'abstiennent de prélever des frais sur le montant transféré.

Cependant, le bénéficiaire et son prestataire de services de paiement peuvent convenir que ce dernier déduit ses frais du montant transféré avant d'en créditer le bénéficiaire. Dans ce cas, le montant total de l'opération de paiement et les frais sont séparés dans l'information donnée au bénéficiaire.

Si des frais autres que ceux visés à l'alinéa 2 sont déduits du montant transféré, le prestataire de services de paiement du payeur veille à ce que le bénéficiaire reçoive le montant total de l'opération de paiement initiée par le payeur. Au cas où l'opération de paiement est initiée par ou via le bénéficiaire, son prestataire de services de paiement veille à ce que le bénéficiaire reçoive le montant total de l'opération de paiement.

Section 2

Délai d'exécution et date valeur

Art. 44

§ 1^{er}. La présente section s'applique:

1° aux opérations de paiement effectuées en euros;

2° aux opérations de paiement entraînant une seule conversion entre l'euro et la devise officielle d'un État membre européen ne relevant pas de la zone euro, à condition que la conversion requise soit effectuée dans

euro niet de munteenheid is en, bij grensoverschrijdende betalingstransacties, de overmaking in euro geschiedt.

§ 2. Deze afdeling is van toepassing op andere betalingstransacties, tenzij tussen de betalingsdienstgebruiker en zijn betalingsdienstaanbieder anders overeengekomen is, met uitzondering van artikel 48, waarvan partijen niet kunnen afwijken.

Indien de betalingsdienstgebruiker en zijn betalingsdienstaanbieder een periode overeenkomen die langer is dan in de artikelen 45 en 78 is bepaald, mag die periode voor betalingstransacties binnen de Europese Unie niet langer zijn dan vier werkdagen na het tijdstip van ontvangst overeenkomstig artikel 40.

Art. 45

§ 1. De betalingsdienstaanbieder van de betaler zorgt er voor dat de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde uiterlijk aan het einde van de eerstvolgende werkdag na het tijdstip van ontvangst overeenkomstig artikel 40 voor het bedrag van de betalingstransactie wordt gecrediteerd. Deze termijn kan voor betalingstransacties die op papier worden geïnitieerd, met een bijkomende werkdag worden verlengd.

Voor de uitvoering van elektronisch geïnitieerde binnenlandse betalingstransacties tussen twee betaalrekeningen waarbij de betalingsdienstaanbieder van de betaler en van de begunstigde dezelfde persoon is, wordt de termijn bedoeld in het vorige lid, herleid tot het einde van dezelfde werkdag van het moment van de ontvangst overeenkomstig artikel 40.

§ 2. De betalingsdienstaanbieder van de begunstigde valuteert het bedrag van de betalingstransactie en stelt het beschikbaar op de betaalrekening van de begunstigde zodra de betalingsdienstaanbieder het geld ontvangen heeft overeenkomstig artikel 48.

§ 3. De betalingsdienstaanbieder van de begunstigde maakt een door of via de begunstigde geïnitieerde betalingsoopdracht over aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler binnen de tussen de begunstigde en zijn betalingsdienstaanbieder overeengekomen termijnen, zodat de afwikkeling van de domiciliëring op de overeengekomen vervaldatum kan plaatsvinden.

l'État membre ne relevant pas de la zone euro et que, en cas d'opérations de paiement transfrontalières, le transfert transfrontalier s'effectue en euros.

§ 2. La présente section s'applique aux autres opérations de paiement, à moins que l'utilisateur de services de paiement et son prestataire de services de paiement n'en conviennent autrement, de l'article 48, auquel les parties ne peuvent déroger.

Lorsque l'utilisateur de services de paiement et son prestataire de services de paiement conviennent d'un délai plus long que ceux fixés aux articles 45 et 78 pour les opérations de paiement intracommunautaires au sein de l'Union européenne, ce délai ne peut pas dépasser quatre jours ouvrables à compter du moment de réception tel que défini à l'article 40.

Art. 45

§ 1^{er}. Le prestataire de services de paiement du payeur veille à ce que, après le moment de réception tel que défini à l'article 40, le montant de l'opération de paiement soit crédité sur le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire au plus tard à la fin du premier jour ouvrable suivant. Ce délai peut être prolongé d'un jour ouvrable supplémentaire dans le cas des opérations de paiement initiées sur support papier.

Pour l'exécution des transactions nationales de paiement initiées électroniquement entre deux comptes de paiement où le prestataire de services de paiement du payeur et du bénéficiaire est la même personne, le délai visé à l'alinéa précédent est réduit jusqu'à la fin du même jour ouvrable au cours duquel a lieu le moment de réception tel que défini à l'article 40.

§ 2. Le prestataire de services de paiement du bénéficiaire attribue une date valeur à l'opération de paiement et met le montant à la disposition sur le compte de paiement du bénéficiaire après que le prestataire de services de paiement ait reçu les fonds conformément à l'article 48.

§ 3. Le prestataire de services de paiement du bénéficiaire transmet un ordre de paiement initié par ou via le bénéficiaire au prestataire de services de paiement du payeur dans les délais convenus entre le bénéficiaire et son prestataire de services de paiement, afin de permettre le règlement, en ce qui concerne la domiciliation, à la date d'échéance convenue.

Art. 46

Wanneer de begunstigde geen betaalrekening bij de betalingsdienstaanbieder heeft, worden de geldmiddelen door de betalingsdienstaanbieder die de geldmiddelen ten behoeve van de begunstigde ontvangt, aan de begunstigde ter beschikking gesteld binnen de in de artikelen 45 en 78 bepaalde termijn.

Art. 47

Wanneer een consument contanten op een betaalrekening bij deze betalingsdienstaanbieder deponeert in de valuta van die betaalrekening, zorgt die betalingsdienstaanbieder ervoor dat het bedrag onmiddellijk na het tijdstip van ontvangst van de geldmiddelen beschikbaar wordt gesteld en wordt gevaluteerd.

Wanneer de betalingsdienstgebruiker geen consument is, wordt het bedrag uiterlijk op de eerstvolgende werkdag na de ontvangst van de geldmiddelen op de betaalrekening van de begunstigde beschikbaar gesteld en gevaluteerd.

Art. 48

§ 1. De valutadatum van de creditering van de betaalrekening van de begunstigde valt uiterlijk op de werkdag waarop het bedrag van de betalingstransactie op de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde wordt gecrediteerd.

De betalingsdienstaanbieder van de begunstigde zorgt ervoor dat het bedrag van de betalingstransactie ter beschikking van de begunstigde komt onmiddellijk nadat het bedrag op de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde is gecrediteerd.

§ 2. De valutadatum van de debitering van de betaalrekening van de betaler valt niet vroeger dan het tijdstip waarop het bedrag van de betalingstransactie van die rekening is gedebiteerd.

Afdeling 3

Aansprakelijkheid in geval van onjuiste unieke identifier, niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering

Art. 49

§ 1. Een betalingsopdracht uitgevoerd in overeenstemming met de unieke identifier, wordt geacht

Art. 46

Lorsque le bénéficiaire n'est pas titulaire d'un compte de paiement auprès du prestataire de services de paiement, les fonds sont mis à la disposition du bénéficiaire par le prestataire de services de paiement qui reçoit les fonds destinés au bénéficiaire dans le délai déterminé aux articles 45 et 78.

Art. 47

Lorsqu'un consommateur verse des espèces sur un compte de paiement auprès de ce prestataire de services de paiement, dans la devise de ce compte de paiement, le prestataire de services de paiement veille à ce que le montant versé soit mis à disposition et reçoive une date valeur immédiatement après le moment de la réception de ces fonds.

Lorsque l'utilisateur de services de paiement n'est pas un consommateur, le montant est mis à disposition et reçoit une date valeur au plus tard le jour ouvrable suivant celui de la réception des fonds.

Art. 48

§ 1^{er}. Pour le compte de paiement du bénéficiaire, la date valeur du crédit n'est pas postérieure à celle du jour ouvrable au cours duquel le montant de l'opération de paiement est crédité sur le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire.

Le prestataire de services de paiement du bénéficiaire veille à ce que le montant de l'opération de paiement soit à la disposition du bénéficiaire immédiatement après que ce montant ait été crédité sur le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire.

§ 2. Pour le compte de paiement du payeur, la date valeur du débit n'est pas antérieure au moment où le montant de l'opération de paiement est débité de ce compte de paiement.

Section 3

Responsabilité en cas d'identifiant unique erroné, de non exécution ou d'exécution incorrecte

Art. 49

§ 1^{er}. Un ordre de paiement exécuté conformément à l'identifiant unique est réputé dûment exécuté pour

correct te zijn uitgevoerd wat betreft de in de unieke identificator gespecificeerde begunstigde.

§ 2. Indien de unieke identificator die door de betalingsdienstgebruiker is verstrekt, onjuist is, is de betalingsdienstaanbieder uit hoofde van artikel 50 en 51 niet aansprakelijk voor de niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering van de betalingstransactie.

De betalingsdienstaanbieder van de betaler levert evenwel redelijke inspanningen om de met de betalings-transactie gemoeide geldmiddelen terug te verkrijgen.

Indien zulks in het raamcontract is overeengekomen, mag de betalingsdienstaanbieder de betalingsdienstgebruiker voor het terugverkrijgen kosten aanrekenen.

§ 3. Indien de betalingsdienstgebruiker aanvullende informatie verstrekt naast de informatie die krachtens de artikelen 9, § 1, 1° of 14, 2°, b), vereist is, is de betalingsdienstaanbieder alleen aansprakelijk voor de uitvoering van betalingstransacties overeenkomstig de unieke identificator die door de betalingsdienstgebruiker is verstrekt.

Art. 50

§ 1. Wanneer een betalingsopdracht door de betaler wordt geïnitieerd, is zijn betalingsdienstaanbieder, onverminderd de toepassing van de artikelen 34, 49, §§ 2 en 3, en 54, jegens de betaler aansprakelijk voor de juiste uitvoering van de betalingstransactie.

In afwijking van het eerste lid is de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde aansprakelijk jegens de begunstigde voor de juiste uitvoering van de betalings-transactie in geval de betalingsdienstaanbieder van de betaler tegenover de betaler en, voor zover relevant, tegenover de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, kan bewijzen dat de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde het bedrag van de betalingstransactie heeft ontvangen overeenkomstig artikel 45.

§ 2. Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de betaler aansprakelijk is uit hoofde van § 1, betaalt hij de betaler onverwijld het bedrag van de niet-uitgevoerde of gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie terug en herstelt hij, in voorkomend geval, de betaalrekening die met dat bedrag was gedebiteerd, in de toestand zoals die geweest zou zijn mocht de gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie niet hebben plaatsgevonden.

Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde aansprakelijk is uit hoofde van § 1, stelt hij onmiddellijk het bedrag van de betalingstransactie ter

ce qui concerne le bénéficiaire indiqué par l'identifiant unique.

§ 2. Si l'identifiant unique fourni par l'utilisateur de services de paiement est inexact, le prestataire de services de paiement n'est pas responsable au titre des articles 50 et 51 de l'inexécution ou de la mauvaise exécution de l'opération de paiement.

Toutefois, le prestataire de services de paiement du payeur s'efforce, dans la mesure du raisonnable, de récupérer les fonds engagés dans l'opération de paiement.

Si le contrat-cadre le prévoit, le prestataire de services de paiement peut imputer des frais de recouvrement à l'utilisateur de services de paiement.

§ 3. Si l'utilisateur de services de paiement fournit des informations en sus de celles qui sont définies aux articles 9, § 1^{er}, 1° ou 14, 2°, b), le prestataire de services de paiement n'est responsable que de l'exécution de l'opération de paiement conformément à l'identifiant unique fourni par l'utilisateur de services de paiement.

Art. 50

§ 1^{er}. Lorsqu'un ordre de paiement est initié par le payeur, son prestataire de services de paiement est, sans préjudice de l'application des articles 34, 49, §§ 2 et 3, et 54, responsable de la bonne exécution de l'opération de paiement à l'égard du payeur.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le prestataire de services de paiement du bénéficiaire est responsable de la bonne exécution de l'opération de paiement à l'égard du bénéficiaire dans le cas où le prestataire de services de paiement du payeur peut démontrer au payeur et, le cas échéant, au prestataire de services de paiement du bénéficiaire que le prestataire de services de paiement du bénéficiaire a reçu le montant de l'opération de paiement conformément à l'article 45.

§ 2. Lorsque le prestataire de services de paiement du payeur est responsable au titre du § 1^{er}, il restitue sans tarder au payeur le montant de l'opération de paiement non exécutée ou mal exécutée et, si besoin est, rétablit le compte de paiement débité dans la situation qui aurait prévalu si la mauvaise opération de paiement n'avait pas eu lieu.

Lorsque le prestataire de services de paiement du bénéficiaire est responsable au titre du § 1^{er}, il met immédiatement le montant de l'opération de paiement à

beschikking van de begunstigde en crediteert hij, voor zover van toepassing, de betaalrekening van de begunstigde met het overeenkomstige bedrag.

§ 3. Wanneer een betalingstransactie niet of gebrekkig is uitgevoerd en de betalingsopdracht door de betaler was geïnitieerd, tracht de betalingsdienstaanbieder van de betaler, ongeacht de aansprakelijkheid uit hoofde van dit artikel, op vraag van de betaler, onmiddellijk de betalingstransactie te traceren en stelt hij de betaler op de hoogte van de resultaten daarvan.

Art. 51

§ 1. Wanneer een betalingsopdracht door of via de begunstigde wordt geïnitieerd, is de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, onverminderd de artikelen 34, 49, §§ 2 en 3, en 54, aansprakelijk jegens de begunstigde voor de juiste verzending van de betalingsopdracht aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler, overeenkomstig artikel 45, vierde lid.

Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde aansprakelijk is uit hoofde van het vorige lid, geeft hij de betrokken betalingsopdracht onmiddellijk door aan de betalingsdienstaanbieder van de betaler.

§ 2. De betalingsdienstaanbieder van de begunstigde is, onverminderd de toepassing van de artikelen 34, 49, §§ 2 en 3, 54, aansprakelijk jegens de begunstigde voor het behandelen van de geldtransactie overeenkomstig zijn verplichtingen krachtens artikel 48.

Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde aansprakelijk is uit hoofde van het vorige lid, zorgt hij ervoor dat het bedrag van de betalingstransactie onmiddellijk ter beschikking van de begunstigde wordt gesteld zodra de rekening van de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde met het overeenkomstige bedrag is gecrediteerd.

§ 3. Bij een niet-uitgevoerde of gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie waarvoor de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde niet aansprakelijk is uit hoofde van de §§ 1 en 2 van dit artikel, is de betalingsdienstaanbieder van de betaler aansprakelijk jegens de betaler.

Wanneer de betalingsdienstaanbieder van de betaler aansprakelijk is uit hoofde van het vorige lid, betaalt hij, in voorkomend geval, de betaler onverwijld het bedrag van de niet-uitgevoerde of gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie terug en herstelt hij onverwijld de

la disposition du bénéficiaire et, si besoin est, crédite le compte de paiement du bénéficiaire du montant correspondant.

§ 3. Dans le cas d'une opération de paiement non exécutée et ou mal exécutée et où l'ordre de paiement est initié par le payeur, le prestataire de services de paiement de celui-ci s'efforce, immédiatement, sur demande du payeur, quelle que soit la responsabilité déterminée au titre du présent article, de retrouver la trace de l'opération de paiement et notifie le résultat de sa recherche au payeur.

Art. 51

§ 1^{er}. Lorsqu'un ordre de paiement est initié par ou via le bénéficiaire, son prestataire de services de paiement est, sans préjudice des articles 34, 49, §§ 2 et 3, et 54, responsable à l'égard du bénéficiaire de la bonne transmission de l'ordre de paiement au prestataire de services de paiement du payeur, conformément à l'article 45, alinéa 4.

Lorsque le prestataire de services de paiement du bénéficiaire est responsable au titre de l'alinéa précédent, il retransmet immédiatement l'ordre de paiement en question au prestataire de services de paiement du payeur.

§ 2. Le prestataire de services de paiement du bénéficiaire est, sans préjudice de l'application des articles 34, 49, §§ 2 et 3, 54, responsable à l'égard du bénéficiaire, du traitement de l'opération de paiement conformément aux obligations qui lui incombent en vertu de l'article 48.

Lorsque le prestataire de services de paiement du bénéficiaire est responsable au titre de l'alinéa précédent, il veille à ce que le montant de l'opération de paiement soit mis à la disposition du bénéficiaire immédiatement après que le montant ait été crédité sur le compte du prestataire de services de paiement du bénéficiaire.

§ 3. Dans le cas d'une opération de paiement non exécutée ou mal exécutée pour laquelle le prestataire de services de paiement du bénéficiaire n'est pas responsable au titre des §§ 1^{er} et 2 du présent article, c'est le prestataire de services de paiement du payeur qui est responsable à l'égard du payeur.

Le prestataire de services de paiement du payeur dont la responsabilité au titre de l'alinéa précédent est engagée restituée au payeur, si besoin est et sans tarder, le montant de l'opération de paiement non exécutée ou mal exécutée et rétablit sans tarder le compte de

betaalrekening die met dat bedrag was gedebiteerd, in de toestand zoals die geweest zou zijn mocht de gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie niet hebben plaatsgevonden.

§ 4. Wanneer een betalingstransactie niet of gebrekkig is uitgevoerd en de betalingsopdracht door of via de begunstigde was geïnitieerd, tracht de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde, ongeacht de aansprakelijkheid uit hoofde van dit artikel, desgevraagd onmiddellijk de betalingstransactie te traceren en stelt hij de begunstigde op de hoogte van de resultaten daarvan.

Art. 52

Betalingsdienstaanbieders zijn aansprakelijk jegens hun respectieve betalingsdienstgebruikers voor de kosten waarvoor zij verantwoordelijk zijn en de interesten die de betalingsdienstgebruiker worden aangerekend wegens niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering van de betalingstransactie.

De betalingsdienstgebruiker heeft ook recht op aanvullende vergoedingen voor eventueel verder financiële gevolgen naast die waarin deze afdeling voorziet.

Art. 53

Wanneer de aansprakelijkheid van een betalingsdienstaanbieder uit hoofde van de artikelen 50 tot 51 kan worden toegerekend aan een andere betalingsdienstaanbieder of een tussenpersoon, vergoedt die betalingsdienstaanbieder of die tussenpersoon eerstgenoemde betalingsdienstaanbieder voor alle verliezen die zijn opgelopen en/of de bedragen die zijn betaald uit hoofde van de artikelen 50 en 51.

Aanvullende financiële vergoeding kan worden vastgesteld conform tussen de betalingsdienstaanbieders en/of tussenpersonen gesloten overeenkomsten en het recht dat van toepassing is op de tussen hen gesloten overeenkomst.

Art. 54

De aansprakelijkheid bedoeld in hoofdstuk 1 en 2 van deze titel, geldt niet in geval van overmacht, noch wanneer een betalingsdienstaanbieder uit hoofde van nationale of Europese gemeenschapswetgeving andere wettelijke verplichtingen heeft.

paiement débité dans la situation qui aurait prévalu si la mauvaise opération de paiement n'avait pas eu lieu.

§ 4. Dans le cas d'une opération de paiement non exécutée ou mal exécutée et où l'ordre de paiement est initié par ou via le bénéficiaire, le prestataire de services de paiement de celui-ci s'efforce immédiatement, sur demande, quelle que soit la responsabilité déterminée au titre du présent article, de retrouver la trace de l'opération de paiement et notifie le résultat de sa recherche au bénéficiaire.

Art. 52

Les prestataires de services de paiement sont redevables, à l'égard de leurs utilisateurs de services de paiement respectifs, des frais dont ils sont responsables et des intérêts supportés par l'utilisateur de services de paiement du fait de l'inexécution ou de la mauvaise exécution de l'opération de paiement.

De même, l'utilisateur de services de paiement a droit à des indemnisations complémentaires pour d'autres conséquences financières éventuelles que celles prévues par la présente section.

Art. 53

Lorsque la responsabilité d'un prestataire de services de paiement au titre des articles 50 à 51 est imputable à un autre prestataire de services de paiement ou à un intermédiaire, ledit prestataire de services de paiement ou intermédiaire indemnise le premier prestataire de services de paiement pour toutes pertes subies ou toutes sommes payées au titre des articles 50 et 51.

Des indemnisations financières supplémentaires peuvent être fixées conformément aux conventions existant entre les prestataires de services de paiement et/ou les intermédiaires et conformément à la loi applicable à la convention qu'ils ont conclue.

Art. 54

La responsabilité visée aux chapitres 1 et 2 du présent titre ne s'applique pas en cas de de force majeure ni lorsque le prestataire de services de paiement est lié par d'autres obligations légales prévues par des législations nationales ou par l'Union européenne.

HOOFDSTUK 3

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 55

Wanneer de betalingsdienstgebruiker geen consument is, kunnen partijen overeenkomen dat de artikelen 28, § 3, 29, 35, 37 tot 39, 42, 50 tot 52, en 56, § 1 in het geheel of ten dele niet van toepassing zijn. Partijen kunnen ook een andere termijn overeenkomen dan die welke is bepaald in artikel 34.

De bepalingen van deze titel doen geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen waarbij bijkomende rechten en plichten worden opgelegd inzake kredietverstrekking, onder meer deze bedoeld door de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

Art. 56

§ 1. De betalingsdienstaanbieder mag uit hoofde van deze titel en behoudens andersluidende bepaling, de betalingsdienstgebruiker geen kosten aanrekenen voor het vervullen van zijn verplichtingen.

In afwijking van het voorgaande lid, kan de betalingsdienstaanbieder kosten aanrekenen in de gevallen bedoeld in de artikelen 41, § 1, 42, vijfde lid, of 49, § 2, voor zover dit in het raamcontract werd overeengekomen tussen de betalingsdienstgebruiker en de betalingsdienstaanbieder en in de mate dat de aan te rekenen kosten passend zijn en in overeenstemming met de kosten die de betalingsdienstaanbieder feitelijk gemaakt heeft.

§ 2. Wanneer met een betalingstransactie geen valutawissel gemoeid is, betalen de betaler en de begunstigde elk voor zich de door hun respectieve betalingsdienstaanbieder in rekening gebrachte kosten.

§ 3. De betalingsdienstaanbieder belet niet dat de begunstigde van de betaler een vergoeding vraagt of een korting aanbiedt voor het gebruik van een bepaald betaalinstrument.

In afwijking van het voorgaande lid, kan de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, rekening houdend met de noodzaak om de mededinging en het gebruik van efficiënte betaalinstrumenten aan te moedigen, de begunstigde het recht ontzeggen of inperken om een vergoeding te vragen voor het verrichten van betalingstransacties met behulp van een betaalinstrument.

CHAPITRE 3

Dispositions communes

Art. 55

Lorsque l'utilisateur de services de paiement n'est pas un consommateur, les parties peuvent décider que les articles 28, § 3, 29, 35, 37 à 39, 42, 50 à 52, et 56, § 1^{er}, ne s'appliquent pas, en tout ou partie. Les parties peuvent également convenir d'un délai distinct de celui fixé à l'article 34.

Les dispositions du présent titre ne portent pas atteinte à d'autres dispositions légales prévoyant des droits et obligations supplémentaires en matière d'octroi de crédit, notamment celles visées par la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Art. 56

§ 1^{er}. Le prestataire de services de paiement ne peut, en vertu du présent titre, et sauf disposition contraire, imputer de frais à l'utilisateur de services de paiement pour l'accomplissement de ses obligations.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le prestataire de services de paiement peut imputer des frais dans les cas visés aux articles 41, § 1^{er}, 42, alinéa 5, ou 49, § 2, pour autant que ces frais soient convenus dans le contrat-cadre entre l'utilisateur de services de paiement et le prestataire de services de paiement et dans la mesure où ils sont raisonnables et en rapport avec les coûts réels supportés par le prestataire de services de paiement.

§ 2. Lorsqu'une opération de paiement n'implique pas de conversion monétaire, le payeur et le bénéficiaire paient, chacun pour leur part, les frais prélevés par leur prestataire de services de paiement respectif.

§ 3. Le prestataire de services de paiement n'empêche pas le bénéficiaire d'appliquer des frais ou de proposer une réduction au payeur pour l'utilisation d'un instrument de paiement donné.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le Roi peut, compte tenu de la nécessité d'encourager la concurrence et de favoriser l'utilisation de moyens de paiement efficaces, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, interdire ou limiter le droit du bénéficiaire de réclamer une indemnité pour effectuer des transactions de paiement à l'aide d'un instrument de paiement.

De Koning kan ook, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, maxima bepalen voor de vergoedingen, ongeacht de benaming of de vorm, die door de betalingsdienstaanbieder aan de begunstigde worden aangerekend voor de terbeschikkingstelling van uitrusting die het verstrekken van betalingsdiensten verbonden met een betaalinstrument vergemakkelijken.

Art. 57

§ 1. In geval van betaalinstrumenten die overeenkomstig het raamcontract ofwel uitsluitend worden gebruikt voor afzonderlijke betalingstransacties van maximaal 30 euro ofwel een uitgavenlimiet van 150 euro hebben of waarop maximaal een bedrag van 150 euro tegelijk kan worden opgeslagen, kunnen betalingsdienstaanbieders met hun betalingsdienstgebruikers overeenkomen dat:

1° artikelen 31, § 1, 2°, 32, 3° en 4°, en 37, § 2 niet van toepassing zijn als het betaalinstrument niet kan worden geblokkeerd of verder gebruik ervan niet kan worden voorkomen;

2° artikelen 35, 36, en 37, § 1, eerste en tweede lid niet van toepassing zijn als het betaalinstrument anoniem wordt gebruikt of de betalingsdienstaanbieder om andere redenen inherent aan het betaalinstrument niet het bewijs kan leveren dat de betalingstransactie is toegestaan;

3° in afwijking van artikel 41, § 1, de betalingsdienstaanbieder niet verplicht is de betalingsdienstgebruiker in kennis te stellen van de weigering van een betalingsopdracht als uit de context duidelijk blijkt dat de opdracht niet is uitgevoerd;

4° in afwijking van artikel 42 de betaler de betalingsopdracht niet kan herroepen nadat hij de betalingsopdracht heeft overgemaakt of de begunstigde heeft ingestemd met de uitvoering van de betalingstransactie;

5° in afwijking van de artikelen 45, 46, en 78, andere uitvoeringstermijnen worden toegepast.

§ 2. Voor binnenlandse betalingstransacties kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in § 1, eerste lid, genoemde bedragen verlagen of verdubbelen, en voor voorafbetaalde betaalinstrumenten verhogen tot 500 euro.

§ 3. De artikelen 36 en 37 zijn ook van toepassing op elektronisch geld in de zin van artikel 3, § 1, 7° van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het

Le Roi peut également, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des maxima pour les indemnités, quelles que soient leur qualification ou leur forme, réclamées par le prestataire de services de paiement au bénéficiaire pour la mise à la disposition d'équipement permettant de faciliter la fourniture de services de paiement à l'aide d'un instrument de paiement.

Art. 57

§ 1^{er}. Dans le cas d'instruments de paiements qui, conformément au contrat-cadre, concernent exclusivement des opérations de paiement n'excédant pas 30 euros unitairement ou qui ont une limite de dépenses de 150 euros, ou encore qui stockent des fonds dont le montant n'excède à aucun moment 150 euros, les prestataires de services de paiement peuvent convenir avec leurs utilisateurs de services de paiement que:

1° les articles 31, § 1^{er}, 2°, 32, 3° et 4°, et 37, § 2, ne s'appliquent pas si l'instrument de paiement ne permet pas le blocage ou la prévention d'une utilisation ultérieure de celui-ci;

2° les articles 35, 36, 37, § 1, alinéas 1^{er} et 2, ne s'appliquent pas si l'instrument de paiement est utilisé de manière anonyme ou si le prestataire de services de paiement n'est pas en mesure, pour des raisons autres, inhérentes à l'instrument de paiement, d'apporter la preuve qu'une opération de paiement a été autorisée;

3° par dérogation à l'article 41, § 1^{er}, le prestataire de services de paiement n'est pas obligé de notifier à l'utilisateur de services de paiement le refus de l'ordre de paiement si la non-exécution ressort du contexte;

4° par dérogation à l'article 42 le payeur ne peut pas révoquer l'ordre de paiement après avoir transmis l'ordre de paiement ou donné son consentement à l'exécution de l'opération de paiement au bénéficiaire;

5° par dérogation aux articles 45, 46, et 78, d'autres délais d'exécution s'appliquent.

§ 2. Pour les opérations de paiement nationales, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, réduire ou doubler les montants visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et pour les instruments de paiement prépayés les augmenter jusqu'à 500 euros.

§ 3. Les articles 36 et 37 s'appliquent également à la monnaie électronique au sens de l'article 3, § 1^{er}, 7° de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au

toezicht op de kredietinstellingen, tenzij de betalingsdienstaanbieder van de betaler niet de mogelijkheid heeft de betaalrekening of het betaalinstrument te blokkeren en het instrument voldoet aan de gebruiksvoorwaarden zoals bedoeld in de inleidende bepaling van § 1.

HOOFDSTUK 4

Gegevensbescherming

Art. 58

Onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, is de verwerking van persoonsgegevens door betalingssystemen en betalingsdienstaanbieders toegelaten wanneer dit noodzakelijk en relevant is voor de voorkoming van, het onderzoek naar en de opsporing van betalingsbedrog.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de verwerkingsmodaliteiten voor de in deze wet omschreven en gerechtvaardigde doeleinden nader bepalen.

TITEL IV

Klachten en buiten- gerechtelijke beroepsprocedures voor de beslechting van geschillen

HOOFDSTUK 1

Vordering tot staking

Art. 59

De vordering tot staking, bedoeld in artikel 4 van de wet van tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot instelling van de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de betalingsdiensten, wordt ingesteld overeenkomstig de regelen inzake vordering tot staking voorzien door de wetgeving op de handelspraktijken.

contrôle des établissements de crédit, à moins que le prestataire de services de paiement du payeur n'ait pas la capacité de bloquer le compte de paiement ou de bloquer l'instrument de paiement et que l'instrument remplit les conditions d'utilisation visées à la disposition introductive du § 1^{er}.

CHAPITRE 4

Protection des données

Art. 58

Sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, le traitement des données à caractère personnel par les systèmes de paiement et les prestataires de services de paiement, est autorisé lorsque cela est nécessaire pour garantir la prévention, la recherche et la détection des fraudes en matière de paiements.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission de la protection de la vie privée, déterminer plus précisément les modalités du traitement aux fins des buts tels que définis et légitimés dans la présente loi.

TITRE IV

Procédures de réclamation et de recours extrajudiciaires en vue du règlement des litiges

CHAPITRE 1^{ER}

De l'action en cessation

Art. 59

L'action en cessation, visée à l'article 4 de la loi modifiant la loi du 2 août 2002 du.....relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, et à l'instauration de l'action en cessation des infractions à la loi relative aux services de paiement, est formée conformément aux règles prévues par la législation sur les pratiques du commerce en matière d'action en cessation.

HOOFDSTUK 2

Waarschuwingprocedure

Art. 60

Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet, op een uitvoeringsbesluit ervan of dat zij aanleiding kan geven tot een vordering tot staking kan de door de minister met toepassing van artikel 72, § 1, aangestelde ambtenaar een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van de handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsebepaling of bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, ofwel een vordering tot staking zal ingesteld worden, ofwel de met toepassing van artikel 72, § 1, of de met toepassing van artikel 74 aangestelde ambtenaren respectievelijk de procureur des Konings kunnen inlichten of de regeling in der minne bepaald in artikel 74 kunnen toepassen, ofwel bij de bevoegde toezichthoudende prudentiële autoriteit de schorsing of intrekking van de vergunning om betalingsdiensten te verstrekken zal gevorderd worden.

4° dat de toezegging van de overtreder dat de inbreuk zal worden beëindigd, openbaar kan worden gemaakt.

CHAPITRE 2

De la procédure d'avertissement

Art. 60

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi, à un de ses arrêtés d'exécution ou qu'il peut donner lieu à une action en cessation, l'agent que le ministre commissionne en application de l'article 72, § 1^{er}, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, soit une action en cessation sera formée, soit les agents commissionnés en application de l'article 72, § 1^{er}, ou en application de l'article 74, pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article 74 soit la suspension ou le retrait de l'autorisation pour fournir les services de paiement sera exigé auprès de l'autorité de contrôle prudentielle compétente.

4° que l'engagement du contrevenant de mettre fin à l'infraction peut être rendu public.

HOOFDSTUK 3

Sancties**Afdeling 1***Burgerlijke sancties***Art. 61**

Verboden en van rechtswege nietig zijn:

1° elk beding waarbij de betalingsdienstgebruiker zelfs gedeeltelijk afstand doet van de hem door deze wet verleende rechten;

2° elk beding waarbij de betalingsdienstaanbieder zelfs gedeeltelijk wordt vrijgesteld van de verplichtingen die voortvloeien uit deze wet;

3° de bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken de bewijslast voor de naleving van alle of een deel van in deze wet bedoelde verplichtingen die rusten op de betalingsdienstaanbieder, op de betalingsdienstgebruiker te leggen.

Art. 62

Tenzij de betalingsdienstaanbieder bewijst dat de betaler bedrieglijk heeft gehandeld blijft de betalingsdienstaanbieder aansprakelijk jegens de betaler voor alle gevolgen van het gebruik van een betalingsinstrument door een niet gerechtigde derde in geval van niet-naleving door de betalingsaanbieder van de verplichtingen die hij heeft op grond van de artikelen 14, 5°, a) en 32, 1° en 3°.

Art. 63

Bij niet-naleving door de betalingsdienstvertsrekker van de verplichtingen voortvloeiend uit de artikelen 13, 14, 2° tot 6°, 15 en 16, 21, 23, tweede lid, 25, 29, 32, 36, eerste lid, 38, 39, § 2, 40 en 41, 43, 45 tot 48, 50 tot 52, 56, 57 en 78 kan de betalingsdienstgebruiker, onverminderd de gemeenrechtelijke sancties, de raamovereenkomst met een gemotiveerd ter post aangetekend schrijven zonder kosten of boete onmiddellijk opzeggen vanaf het ogenblik dat hij kennis had of hoorde te hebben van de niet-nageleefde verplichtingen.

CHAPITRE 3

Des sanctions**Section 1^{re}***Des sanctions civiles***Art. 61**

Sont interdites et nulles de plein droit:

1° toute clause par laquelle l'utilisateur de services de paiement renonce, même partiellement, au bénéfice des droits prévus par la présente loi;

2° toute clause par laquelle le prestataire de services de paiement est exonéré, même partiellement, des obligations découlant de la présente loi;

3° les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de mettre à charge de l'utilisateur de services de paiement la preuve du respect de tout ou partie des obligations, visées dans la présente loi, qui incombent au prestataire de services de paiement.

Art. 62

Sauf s'il prouve que le payeur a agi frauduleusement, le prestataire de services de paiement reste responsable à l'égard de l'utilisateur de services de paiement, de toutes les conséquences résultant de l'usage d'un instrument de paiement par un tiers non autorisé en cas de non-respect par le prestataire de services de paiement des obligations qu'il a en vertu des articles 14, 5°, a) et 32, 1° et 3°.

Art. 63

En cas de non-respect par le prestataire de services de paiement des obligations qui découlent des articles 13, 14, 2° à 6°, 15 et 16, 21, 23, alinéa 2, 25, 29, 32, 36, alinéa 1^{er}, 38, 39, § 2, 40 et 41, 43, 45 à 48, 50 à 52, 56, 57 et 78, l'utilisateur de services de paiement peut, sans préjudice des sanctions de droit commun, par lettre recommandée mise à la poste et motivée, résilier sans délai et sans frais ni pénalités le contrat-cadre à partir du moment où il a connaissance ou aurait dû avoir connaissance du non respect de ces obligations.

Afdeling 2*Strafsancties***Art. 64**

Met een geldboete van 250 tot 100 000 euro worden gestraft, zij die de bepalingen overtreden:

1° van de artikelen 8, 9 en 10 betreffende de informatievereisten voor eenmalige betalingstransacties;

2° van de artikelen 13 en 14 betreffende de informatievereisten van de raamcontracten inzake betalingsdiensten en van artikel 15 betreffende de toegang tot informatie en tot de voorwaarden van het raamcontract;

3° van artikel 16 betreffende de wijzigingen in de voorwaarden van het raamcontract;

4° van artikel 17 betreffende de opzegging van het raamcontract en de gevolgen hiervan;

5° van de artikelen 18, 19, 20 betreffende de Informatievereisten over afzonderlijke betalingstransacties in het kader van het raamcontract;

6° van artikel 21 betreffende de informatievereisten voor instrumenten voor betaling van kleine bedragen en elektronisch geld;

7° van artikel 23 betreffende de Informatievereisten over bijkomende kosten en kortingen voor het gebruik van een bepaald betaalinstrument;

8° van artikel 25 betreffende de kosten voor informatie;

9° van artikel 28 betreffende het toestaan van betalingstransacties en van artikel 29 betreffende de domiciliëring;

10° van artikel 32 betreffende de plichten van de betalingsdienstaanbieder met betrekking tot betaalinstrumenten;

11° van de artikelen 36 en 37, §§ 1 tot 4 betreffende de volledige en gedeelde aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder wegens niet-toegestane betalingstransacties;

Section 2*Des sanctions pénales***Art. 64**

Sont punis d'une amende de 250 à 100 000 euros, ceux qui commettent une infraction aux dispositions:

1° des articles 8, 9 et 10, relatifs aux exigences en matière d'informations pour les opérations de paiement isolées;

2° des articles 13 et 14 relatifs aux exigences en matière d'informations des contrats-cadres concernant les services de paiement et de l'article 15, relatif à l'accès aux informations et aux conditions associées au contrat-cadre;

3° de l'article 16, relatif à la modification des conditions du contrat-cadre;

4° de l'article 17, relatif à la résiliation du contrat-cadre et ses conséquences;

5° des articles 18, 19 et 20, relatifs aux exigences en matière d'informations pour les opérations de paiement individuelles dans le cadre du contrat-cadre;

6° de l'article 21 relatif aux exigences en matière d'informations pour les instruments de paiement relatifs à des montants faibles et pour la monnaie électronique;

7° de l'article 23 relatif aux exigences en matière d'informations pour frais supplémentaires ou réductions pour l'utilisation d'un instrument de paiement donné;

8° de l'article 25, relatif aux frais d'information;

9° de l'article 28 relatif à l'autorisation des opérations de paiement et de l'article 29, relatif à la domiciliation;

10° de l'article 32 relatif aux obligations du prestataire de services de paiement liées aux instruments de paiement;

11° des articles 36 et 37, §§ 1^{er} à 4, relatifs à la responsabilité totale et partagée du prestataire de services de paiement en cas d'opérations de paiement non autorisées;

12° van de artikelen 38, § 1 en 39, § 1 betreffende de terugbetalingen van door of via een begunstigde geïnitieerde betalingstransactie;

13° van de artikelen 40 en 41 betreffende de ontvangst en weigering van betalingsopdrachten door de betalingsdienstaanbieder;

14° artikel 43 betreffende de overgemaakte en ontvangen bedragen en het inhouden van kosten;

15° van de artikelen 45 tot 48, en 78 betreffende de uitvoeringstermijn en valutadatum van betalingstransacties;

16° van de artikelen 50 tot 52 betreffende de aansprakelijkheid van de betalingsdienstaanbieder voor de niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering van betalingstransacties;

17° van artikel 56, §§ 1 en 2 betreffende de kosten toegepast door de betalingsdienstaanbieder en van artikel 56, § 3 betreffende de bijkomende vergoedingen en kortingen voor het gebruik van een bepaald betaal-instrument toegepast door de begunstigde;

18° van artikel 57 betreffende de plichten en aansprakelijkheid inzake instrumenten voor betaling van kleine bedragen en elektronisch geld;

19° van de verordening (EG) nr. /2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende grensoverschrijdende betalingen in de Gemeenschap en tot intrekking van de verordening (EG) nr. 2560/2001.

Art. 65

§ 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van 1 000 tot 100 000 euro of met een van die straffen alleen worden gestraft:

1° zij die de beschikking niet naleven van een vonnis of een arrest gewezen krachtens artikel 4 van de wet van..... tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot instelling van de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de betalingsdiensten, als gevolg van een vordering tot staking;

2° zij die het vervullen van de opdracht van de in de artikelen 72 tot 74 genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken of het

12° des articles 38, § 1^{er} et 39, § 1^{er}, relatifs aux remboursements d'opérations de paiement initiées par ou via le bénéficiaire;

13° des articles 40 et 41, relatifs à la réception et au refus des ordres de paiement par le prestataire de services de paiement;

14° de l'article 43 relatif aux montants transférés et reçus et au prélèvement des frais;

15° des articles 45 à 48, et 78, relatifs au délai d'exécution et à la date valeur des opérations de paiement;

16° des articles 50 à 52 relatifs à la responsabilité du prestataire de services de paiement pour l'inexécution ou la mauvaise exécution de l'opération de paiement;

17° de l'article 56, §§ 1^{er} et 2, relatif aux frais appliqués par le prestataire de services de paiement et de l'article 56, § 3, relatif aux frais supplémentaires ou aux réductions pour l'utilisation d'un instrument de paiement donné appliqués par le bénéficiaire;

18° de l'article 57, relatif aux exigences et à la responsabilité en matière d'instruments de paiement relatifs à des montants faibles et de monnaie électronique;

19° du règlement (CE) n° /2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant les paiements transfrontaliers dans la Communauté et abrogeant le règlement (CE) n° 2560/2001.

Art. 65

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 1 000 à 100 000 euros ou d'une de ces peines seulement:

1° ceux qui ne se conforment pas au prononcé d'un jugement ou à un arrêt rendu en vertu de l'article 4 de la loi du modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financiers et à l'instauration de l'action en cessation des infractions à la loi relative aux services de paiement, à la suite d'une action en cessation;

2° ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées aux articles 72 à 74 en vue de rechercher et de constater

niet-naleven van deze wet, met opzet verhinderen of belemmeren;

3° zij die opzettelijk, zelf of door een tussenpersoon, de aanplakbrieven, aangebracht met toepassing van de artikelen 59, 66, en artikel 4 van de wet van..... tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot instelling van de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de betalingsdiensten, geheel of gedeeltelijk vernietigen, verbergen of verscheuren.

Art. 66

Wanneer de feiten voorgelegd aan de rechtbank, het voorwerp zijn van een vordering tot staking kan er niet beslist worden over de strafvordering dan nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende deze vordering tot staking.

Art. 67

Onverminderd de toepassing van de gewone regelen inzake herhaling, wordt de bij artikelen 64 en 65 bepaalde straf verdubbeld wanneer een inbreuk zich voordoet binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Art. 68

De rechtbank kan de aanplakking van het vonnis of van de door haar opgestelde samenvatting ervan bevelen gedurende de door haar bepaalde termijn zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder, evenals de bekendmaking van het vonnis of van de samenvatting ervan door middel van kranten of op enige andere wijze, en dit alles op kosten van de overtreder; zij kan bovendien de verbeurdverklaring bevelen van de ongeoorloofde winsten die met behulp van de inbreuk werden gemaakt.

Art. 69

De vennootschappen en verenigingen met rechts-persoonlijkheid zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboeten, kosten, verbeurdverklaringen, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens inbreuk op de bepalingen van deze wet tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

les infractions ou les manquements aux dispositions de la présente loi;

3° ceux qui volontairement, en personne ou par personne interposée, suppriment, dissimulent ou lacèrent totalement ou partiellement les affiches apposées en application des articles 59, 66, et de l'article 4 de la loi du modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et à l'instauration de l'action en cessation des infractions à la loi relative aux services de paiement.

Art. 66

Lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée relative à cette action en cessation ait été rendue.

Art. 67

Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, la peine prévue aux articles 64 et 65 est doublée en cas d'infraction, intervenant dans les cinq ans à dater d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction.

Art. 68

Le tribunal peut ordonner l'affichage du jugement ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication du jugement ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière; il peut, en outre, ordonner la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction.

Art. 69

Les sociétés et associations ayant la personnalité juridique sont civilement responsables des condamnations à des dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées contre leurs organes ou préposés pour infraction aux dispositions de la présente loi.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle handelsverenigingen die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer de inbreuk door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging behorende verrichting. Evenwel is de burgerrechtelijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem opgebracht heeft.

Deze vennootschappen, verenigingen en leden kunnen rechtstreeks voor de strafrechter gedagvaard worden door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

Art. 70

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in deze wet.

In afwijking van artikel 43 van het Strafwetboek, oordeelt de rechtbank, zo deze een veroordeling uitspreekt naar aanleiding van een van de inbreuken bedoeld in deze wet, of de bijzondere verbeurdverklaring bevolen moet worden. Deze bepaling is niet van toepassing in het geval van herhaling als bedoeld in artikel 67.

Na het verstrijken van een termijn van tien dagen na de uitspraak, is de griffier van de rechtbank of van het hof ertoe gehouden de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren elk vonnis of arrest betreffende een inbreuk bedoeld in deze wet ter kennis te brengen bij een gewone brief.

De griffier is eveneens verplicht de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren onverwijld in te lichten over elke voorziening tegen een dergelijke uitspraak.

Afdeling 3

Administratieve sancties

Art. 71

Wanneer de bevoegde ambtenaren bedoeld in artikel 72, § 1, vaststellen dat een betalingsdienstaanbieder een of meerdere bepalingen van deze wet niet naleeft delen zij deze vaststellingen mee, aan de toezichthoudende autoriteit die de toelating heeft verleend om betalingsdiensten aan te bieden. Deze laatste onderzoekt of en in welke mate er overeenkomstig het specifieke

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales dépourvues de la personnalité juridique, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, à l'occasion d'une opération entrant dans le cadre de l'activité de l'association. L'associé civilement responsable n'est toutefois personnellement tenu qu'à concurrence des sommes ou valeurs qu'il a retirées de l'opération.

Ces sociétés, associations et membres pourront être cités directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

Art. 70

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

Par dérogation à l'article 43 du Code pénal, le tribunal apprécie, lorsqu'il prononce une condamnation pour l'une des infractions visées par la présente loi, s'il y a lieu d'ordonner la confiscation spéciale. La présente disposition n'est pas d'application dans le cas de récidive visé par l'article 67.

A l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, par lettre ordinaire, tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée par la présente loi.

Le greffier est également tenu d'aviser sans délai le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions de tout recours introduit contre pareille décision.

Section 3

Des sanctions administratives

Art. 71

Lorsque les fonctionnaires compétents visés à l'article 72, § 1^{er}, constatent qu'un prestataire de services de paiement ne respecte pas une ou plusieurs dispositions de la présente loi, ils communiquent ces constatations à l'autorité de contrôle qui a accordé l'autorisation d'offrir des services de paiement. Cette autorité de contrôle examine si et dans quelle mesure des sanctions de droit

statuut van de betalingsdienstaanbieder bestuursrechtelijke sancties of andere bijzondere maatregelen moeten worden genomen.

HOOFDSTUK 4

Opsporing en vaststelling van de bij deze wet verboden handelingen

Art. 72

§ 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren bevoegd om de in de artikelen 64 en 65 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen.

De processen-verbaal opgesteld door deze ambtenaren hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel.

Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van vaststellingen aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder punt 2 opgesomde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de vijftien kalenderdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

administratif ou d'autres mesures particulières doivent être prises à l'encontre du prestataire de services de paiement et ce, conformément au statut spécifique de celui-ci.

CHAPITRE 4

Recherche et constatation des actes interdits par la présente loi

Art. 72

§ 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées aux articles 64 et 65.

Les procès verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie est envoyée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours après la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent:

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents visés au point 2 qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les quinze jours calendriers;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de politiediensten vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 5. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 60 wordt het in § 1 bedoeld proces verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 74, wordt het proces verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer de overtreder niet op het voorstel tot minnelijke schikking is ingegaan.

Art. 73

§ 1. De in artikel 72, § 1, bedoelde ambtenaren zijn eveneens bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de daden die, zonder strafbaar te zijn, het voorwerp kunnen zijn van een vordering tot staking op initiatief van de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren. De processen verbaal welke daaromtrent worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt beschikken de in § 1 bedoelde ambtenaren over de bevoegdheden vermeld in artikel 72, § 2, 1°, 2° en 3°.

Art. 74

De hiertoe door de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren kunnen, in het licht van de processen-verbaal die een inbreuk vaststellen op de bepalingen bedoeld in de artikelen 64 en 65 en opgemaakt zijn door de in artikel 72, § 1, bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast.

Deze som mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de geldboete bepaald in de artikelen 64 en 65, verhoogd met de opdecimen.

§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance des forces de police.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. En cas d'application de l'article 60 le procès verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article 74, le procès verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 73

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 72, § 1^{er}, sont également compétents pour rechercher et constater les actes qui, sans être punissables, peuvent faire l'objet d'une action en cessation formée à l'initiative du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions. Les procès verbaux dressés à ce propos font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} disposent des pouvoirs mentionnés à l'article 72, § 2, 1°, 2° et 3°.

Art. 74

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées aux articles 64 et 65 et dressés par les agents visés à l'article 72, § 1, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue aux articles 64 et 65, de la présente loi, majorée des décimes additionnels.

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

HOOFDSTUK 5

Buitengerechtelijk beroep

Art. 75

Ten einde de eventuele geschillen met betrekking tot uit deze wet en tot de Verordening nr./2009 van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende grensoverschrijdende betalingen in de Gemeenschap en tot intrekking van de verordening (EG) nr. 2560/2001 voortvloeiende rechten en plichten te regelen tussen betalingsdienstgebruiker en hun betalingsdienstaanbieders, stellen deze betalingsdienstaanbieders een aangepaste procedure in van klachtenbehandeling, waarin wordt voorzien door een zelfstandig organisme waarvan de beslissingen kunnen worden aanvaard door de betalingdienstaanbieders.

Dit artikel is enkel van toepassing wanneer de betalingsdienstgebruiker een consument is.

TITEL V

Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen

Afdeling 1

Wijzigingsbepalingen

Art. 76

In de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 1, 12°, gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, worden de woorden “een betaal- of legitimatiekaart” vervangen door “betaalinstrument”;

2° in artikel 58, § 2, 6°, worden de woorden “door middel van een kaart of titel” vervangen door de woorden “door middel van een betaalinstrument zoals gedefinieerd in de wetgeving op de betalingsdiensten”;

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si, auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

CHAPITRE 5

Recours extrajudiciaire

Art. 75

Afin de régler les éventuels litiges relatifs aux droits et obligations entre les utilisateurs de services de paiement et leurs prestataires de services de paiement découlant de la présente loi et du règlement/2009 du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant les paiements transfrontaliers dans la Communauté et abrogeant le règlement (CE) n° 2560/2001, ces prestataires de services de paiement instituent une procédure adaptée de traitement de plaintes où les décisions, rendues par un organisme indépendant, peuvent être acceptées par les prestataires de services de paiement.

Le présent article ne s'applique que lorsque l'utilisateur de services de paiement est un consommateur

TITRE V

Modifications, abrogations et dispositions transitoires

Section 1^{re}

Dispositions modificatives

Art. 76

Dans la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'article 1, 12°, modifié par la loi du 24 mars 2003, les mots “une carte de paiement ou de légitimation” sont remplacés par les mots “un instrument de paiement”;

2° à l'article 58, § 2, 6°, les mots “au moyen d'une carte ou d'un titre” sont remplacés par les mots “au moyen d'un instrument de paiement tel que défini dans la législation relative aux services de paiement”;

3° in artikel 59, § 1, tweede lid, vervangen door de wet van 24 maart 2003, worden de woorden “de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen” vervangen door de woorden “de wet van betreffende de betalingsdiensten”;

4° in artikel 74, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1994, worden tussen de woorden “toezicht op de kredietinstellingen” en “die daadwerkelijk consumentenkrediet verstrekken” de woorden “en de betalingsinstellingen als bedoeld in de wet van op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van de betalingsdienstaanbieder en de toegang tot de betalingssystemen” ingevoegd;

5° artikel 75, § 6, gewijzigd bij de wet van 24 augustus 2005, wordt aangevuld met een lid luidende:

“Aan de in het eerste lid bedoelde voorwaarden worden eveneens geacht te voldoen, de betalingsinstellingen onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het Bank- Financie- en Assurantiewezen overeenkomstig de wet van op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van de betalingsdienstaanbieder en de toegang tot de betalingssystemen en aan wie een bedrijfsvergunning werd toegestaan op grond waarvan aanvullend krediet mag worden aangeboden in uitvoering van een betalingstransactie.”;

6° in artikel 75bis, § 1, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1994 en gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, worden de woorden “toezicht op de kredietinstellingen, door de controleautoriteiten van het land van herkomst van een in artikel 74, derde lid, bedoelde instellingen” vervangen door de woorden “toezicht op de kredietinstellingen, of overeenkomstig artikel van de wet van op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van de betalingsdienstaanbieder en de toegang tot de betalingssystemen door de controleautoriteiten van het land van herkomst van een in artikel 74, tweede lid, bedoelde instellingen”;

7° in artikel 75bis, § 2, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1994 en gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, worden de woorden “kredietinstellingen en financiële instellingen” vervangen door de woorden “kredietinstellingen, financiële instellingen en betalingsinstellingen”;

8° in artikel 75bis, § 3, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1994 en gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, worden de woorden “kredietinstelling of financiële

3° à l'article 59, § 1^{er}, alinéa 2, remplacé par la loi du 24 mars 2003, les mots “la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates de valeur des opérations bancaires” sont remplacés par les mots “la loi du relative aux services de paiement”;

4° à l'article 74, alinéa 2, inséré par la loi du 11 février 1994, sont insérés, entre les mots “contrôle des établissements de crédit” et les mots “qui accordent effectivement des crédits à la consommation”, les mots “et les établissements de paiement visés dans la loi du relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement”;

5° l'article 75, § 6, modifié par la loi du 24 août 2005, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Sont également réputés satisfaire aux conditions visées à l'alinéa 1^{er}, les établissements de paiement soumis au contrôle de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances conformément à la loi du relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement et à qui un agrément a été octroyé sur base duquel du crédit additionnel en exécution d'une transaction de paiement peut être offert.”;

6° à l'article 75bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, inséré par la loi du 11 février 1994 et modifié par la loi du 24 mars 2003, les mots “contrôle des établissements de crédit, la Commission bancaire, et financière est informée par l'autorité de contrôle de l'État d'origine d'un établissement visé à l'article 74, alinéa 3” sont remplacés par les mots “contrôle des établissements de crédit et des institutions de paiement conformément à l'article ... de la loi du relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement, la Commission Bancaire, Financière et des Assurances est informée par l'autorité de contrôle de l'État d'origine d'un établissement visé à l'article 74, alinéa 2”;

7° à l'article 75bis, § 2, inséré par la loi du 11 février 1994 et modifié par la loi du 24 mars 2003, les mots “établissements de crédit et établissements financiers” sont remplacés par les mots “établissements de crédit, établissements financiers et établissements de paiement”;

8° à l'article 75bis, § 3, alinéa 1^{er}, inséré par la loi du 11 février 1994 et modifié par la loi du 24 mars 2003, les mots “établissement de crédit ou établissement

instelling” vervangen door de woorden “kredietinstelling, financiële instelling, of betalingsinstelling”.

Afdeling 2

Opheffingsbepalingen

Art. 77

Opgeheven worden:

1° de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen;

2° de wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen en betalingen, gewijzigd bij de wet van 24 december 2002;

3° de wet van 17 juli 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen;

4° artikel 83^{novies} van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument ingevoegd door artikel 16 van de wet van 24 augustus 2005 tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy elektronische communicatie;

5° de wet van 15 mei 2007 betreffende bepaalde bankdiensten.

Afdeling 3

Overgangsbepalingen

Art. 78

Voor de binnenlandse betalingstransacties geïnitieerd door de begunstigde en de grensoverschrijdende betalingstransacties kunnen een betaler en zijn betalingsdientaanbieder, tot 1 januari 2012, de termijn bedoeld in artikel 45, § 1, eerste en tweede lid, verlengen tot ten hoogste drie werkdagen. Deze termijn kan voor betalingstransacties die op papier worden geïnitieerd met een bijkomende werkdag worden verlengd.

Art. 79

Voor de toepassing van deze wet blijven de lopende mandaten gegeven in het raam van een domiciliëring rechtsgeldig tot aan hun opzegging of herziening.

financier” sont remplacés par les mots “établissement de crédit, établissement financier ou établissement de paiement”.

Section 2

Dispositions abrogatoires

Art. 77

Sont abrogés:

1° la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates de valeur des opérations bancaires;

2° la loi de 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent et paiements transfrontaliers, modifiée par la loi du 24 décembre 2002;

3° la loi de 17 juillet 2002 relative aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds;

4° l'article 83^{novies} de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur inséré par l'article 16 de la loi du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques;

5° la loi du 15 mai 2007 concernant certains services bancaires.

Section 3

Dispositions transitoires

Art. 78

Pour les opérations de paiement nationales initiées par le bénéficiaire et les opérations de paiement transfrontalier, le payeur et son prestataire de services de paiement peuvent, jusqu'au 1^{er} janvier 2012, prolonger le délai visé à l'article 45, § 1^{er}, alinéa 1^{er} et 2, jusqu'à trois jours ouvrables au maximum. Ce délai peut être prolongé d'un jour ouvrable supplémentaire dans le cas des opérations de paiement initiées sur support papier.

Art. 79

Pour l'application de la présente loi, les mandats en cours, donnés dans le cadre d'une domiciliation, restent valables jusqu'à leur résiliation ou leur révision. Des

Verandering in het beheer van de domiciliëring ingevolge wijzigingen van de beheersovereenkomsten gesloten tussen de betrokken betalingsdienstaanbieders en desgevallend de begunstigde zijn tegenstelbaar aan de betaler mits naleving van de procedure en voorwaarden bedoeld in artikel 16, § 1.

Art. 80

Deze wet is van toepassing op alle lopende overeenkomsten en verrichtingen die geregeld worden door deze wet, behalve de bepalingen van de artikelen 7, 8, 9, 13, 14, 24, 29, §§ 1 en 2.

In de mate dat de bepalingen in deze wet tot gevolg hebben dat de contractuele verplichtingen van de lopende overeenkomsten worden gewijzigd, dienen deze laatsten te worden aangepast overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 16 uiterlijk de dag van inwerkingtreding van deze wet.

TITEL VI

Slotbepalingen

Art. 81

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt

Gegeven te Brussel, 27 september 2009

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

*De minister van Klimaat en Energie, belast met
Consumentenzaken,*

Paul MAGNETTE

De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

modifications dans la gestion de la domiciliation suite aux modifications des contrats de gestion conclus entre les prestataires de services de paiement concernés et, le cas échéant, le bénéficiaire sont opposables au payeur moyennant le respect de la procédure et des conditions visées à l'article 16, § 1^{er}.

Art. 80

La présente loi s'applique à tous les contrats et opérations en cours qui sont réglés par la présente loi, à l'exception des articles 7, 8, 9, 13, 14, 24, 29, §§ 1^{er} et 2.

Dans la mesure où les dispositions de cette loi ont pour conséquence que les obligations contractuelles des contrats en cours sont modifiées, ces derniers doivent être adaptés conformément à la procédure prévue à l'article 16 le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

TITRE VI

Dispositions finales

Art. 81

Cette loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant celui au cours duquel elle est publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 septembre 2009

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

*Le ministre du Climat et de l'Énergie, chargé de la
Consommation,*

Paul MAGNETTE

Le ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vincent VAN QUICKENBORNE

BASISTEKST

Wet van 12 juni 1991 op
het consumentenkrediet

Artikel 1, 12°

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° tot 11° ...

12° de kredietopening: elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, waarbij koopkracht, geld of gelijk welk ander betaalmiddel ter beschikking wordt gesteld van de consument, die ervan gebruik kan maken door een of meerdere kredietopnemingen te verrichten onder meer met behulp van een betaal- of legitimatiekaart of op een andere wijze, en die zich ertoe verbindt terug te betalen volgens de overeengekomen voorwaarden;

13° tot 22° ...

Art. 58, § 2, 6°

§ 1. De bepalingen van artikel 14, met uitzondering van § 3, eerste lid, 3°, zijn eveneens van toepassing op de kredietopening.

§ 2. Naast de vermeldingen bedoeld in § 1, moet de overeenkomst vermelden:

1° tot 5° ...

6° indien over het krediet door middel van een kaart of titel kan worden beschikt, de regelen toepasselijk in geval van verlies, diefstal of onrechtmatig gebruik van de kaart of titel, evenals, desgevallend, het maximum bedrag ten belope waarvan de consument het risico draagt voortvloeiend uit onrechtmatig gebruik ervan door een derde;

§§ 3 en 4 ...

Art. 59, § 1, tweede lid

§ 1. Voor elke kredietopening, stuurt de kredietgever elke maand een overzicht waarop hij vermeldt:

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Wet van 12 juni 1991 op
het consumentenkrediet

Artikel 1, 12°

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° tot 11° ...

12° de kredietopening: elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, waarbij koopkracht, geld of gelijk welk ander betaalmiddel ter beschikking wordt gesteld van de consument, die ervan gebruik kan maken door een of meerdere kredietopnemingen te verrichten onder meer met behulp van een **betaalinstrument** of op een andere wijze, en die zich ertoe verbindt terug te betalen volgens de overeengekomen voorwaarden;

13° tot 22° ...

Art. 58, § 2, 6°

§ 1. De bepalingen van artikel 14, met uitzondering van § 3, eerste lid, 3°, zijn eveneens van toepassing op de kredietopening.

§ 2. Naast de vermeldingen bedoeld in § 1, moet de overeenkomst vermelden:

1° tot 5° ...

6° indien over het krediet **door middel van een betaalinstrument zoals gedefinieerd in de wetgeving op de betalingsdiensten** kan worden beschikt, de regelen toepasselijk in geval van verlies, diefstal of onrechtmatig gebruik van de kaart of titel, evenals, desgevallend, het maximum bedrag ten belope waarvan de consument het risico draagt voortvloeiend uit onrechtmatig gebruik ervan door een derde;

§§ 3 et 4 ...

Art. 59, § 1, tweede lid

§ 1. Voor elke kredietopening, stuurt de kredietgever elke maand een overzicht waarop hij vermeldt:

TEXTE DE BASE

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Article 1, 12°

Pour l'application de la présente loi, sont définis comme suit:

1° à 11° ...

12° l'ouverture de crédit: tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, aux termes duquel un pouvoir d'achat, une somme d'argent ou tout autre moyen de paiement est mis à la disposition du consommateur, qui peut l'utiliser en faisant un ou plusieurs prélèvements de crédit notamment à l'aide d'une carte de paiement ou de légitimation ou d'une autre manière, et qui s'engage à rembourser selon les conditions convenues;

13° à 22° ...

Art. 58, § 2, 6°

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 14, à l'exception du § 3, alinéa 1^{er}, 3°, s'appliquent également à l'ouverture de crédit.

§ 2. Outre les mentions visées au § 1^{er}, le contrat doit indiquer:

1° à 5° ...

6° si on peut disposer du crédit au moyen d'une carte ou d'un titre, les règles applicables en cas de perte ou de vol ou d'usage abusif de la carte ou du titre, ainsi que, le cas échéant, le montant maximal pour lequel le consommateur assume le risque résultant de l'usage abusif par un tiers;

§§ 3 à 4 ...

Art. 59, § 1^{er}, alinéa 2

§ 1^{er}. Pour chaque ouverture de crédit, le prêteur transmet chaque mois un relevé où il mentionne:

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET8

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Article 1, 12°

Pour l'application de la présente loi, sont définis comme suit:

1° à 11° ...

12° l'ouverture de crédit: tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, aux termes duquel un pouvoir d'achat, une somme d'argent ou tout autre moyen de paiement est mis à la disposition du consommateur, qui peut l'utiliser en faisant un ou plusieurs prélèvements de crédit notamment à l'aide **d'un instrument de paiement** ou d'une autre manière, et qui s'engage à rembourser selon les conditions convenues;

13° à 22°...

Art. 58, § 2, 6°

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 14, à l'exception du § 3, alinéa 1^{er}, 3°, s'appliquent également à l'ouverture de crédit.

§ 2. Outre les mentions visées au § 1^{er}, le contrat doit indiquer:

1° à 5° ...

6° si on peut disposer du crédit **au moyen d'un instrument de paiement tel que défini dans la législation relative aux services de paiement**, les règles applicables en cas de perte ou de vol ou d'usage abusif de la carte ou du titre, ainsi que, le cas échéant, le montant maximal pour lequel le consommateur assume le risque résultant de l'usage abusif par un tiers;

§§ 3 à 4 ...

Art. 59, § 1^{er}, alinéa 2

§ 1^{er}. Pour chaque ouverture de crédit, le prêteur transmet chaque mois un relevé où il mentionne:

1° tot 10°.

De valutadata van de kredietopnemingen verricht door de consument en van de betalingen ontvangen door de kredietgever zijn, in voorkomend geval, onderworpen aan de toepassing van de wet van 10 juli 1997 betreffende de valutadatum van bankverrichtingen.

§§ 2 en 3 ...

Art. 74, tweede lid

Aan de erkenning door de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde, zijn onderworpen, de natuurlijke personen en de rechtspersonen die een activiteit van kredietgever uitoefenen.

Van erkenning zijn eveneens vrijgesteld de kredietinstellingen die ressorteren onder een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en die op grond van hun nationaal recht consumentenkrediet mogen verlenen in hun land van herkomst, evenals de financiële instellingen als bedoeld in artikel 78 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen die daadwerkelijk consumentenkrediet verstrekken in hun land van herkomst. Artikel 75bis is op deze instellingen van toepassing wanneer zij, via vestiging van een bijkantoor of in het kader van het vrij verrichten van diensten, kredietovereenkomsten willen sluiten als bedoeld in artikel 2.

Art. 75, § 6

§§ 1 tot 5 ...

§ 6. Aan de voorwaarden vermeld in § 1, in § 3, 1° en 3°, en in § 5, worden geacht te voldoen de openbare kredietinstellingen en de instellingen onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, zoals geregeld bij het Koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, het koninklijk besluit van 23 juni 1967 tot coördinatie van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen en de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en andere financiële instellingen.

1° tot 10°.

De valutadata van de kredietopnemingen verricht door de consument en van de betalingen ontvangen door de kredietgever zijn, in voorkomend geval, onderworpen aan de toepassing van de **wet van betreffende de betalingsdiensten**.

§§ 2 en 3 ...

Art. 74, tweede lid

Aan de erkenning door de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde, zijn onderworpen, de natuurlijke personen en de rechtspersonen die een activiteit van kredietgever uitoefenen.

Van erkenning zijn eveneens vrijgesteld de kredietinstellingen die ressorteren onder een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en die op grond van hun nationaal recht consumentenkrediet mogen verlenen in hun land van herkomst, evenals de financiële instellingen als bedoeld in artikel 78 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen **en de betalingsinstellingen als bedoeld in de wet van op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van de betalingsdienstaanbieder en de toegang tot de betalingssystemen** die daadwerkelijk consumentenkrediet verstrekken in hun land van herkomst. Artikel 75bis is op deze instellingen van toepassing wanneer zij, via vestiging van een bijkantoor of in het kader van het vrij verrichten van diensten, kredietovereenkomsten willen sluiten als bedoeld in artikel 2.

Art. 75, § 6

§§ 1 tot 5 ...

§ 6. Aan de voorwaarden vermeld in § 1, in § 3, 1° en 3°, en in § 5, worden geacht te voldoen de openbare kredietinstellingen en de instellingen onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, zoals geregeld bij het Koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, het koninklijk besluit van 23 juni 1967 tot coördinatie van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen en de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en andere financiële instellingen.

1° à 10° ...

Les dates de valeur des prélèvements de crédit effectués par le consommateur et des paiements perçus par le prêteur sont, le cas échéant, soumises à l'application de la loi du 10 juillet 1997 relative aux dates de valeur des opérations bancaires.

§§ 2 à 3 ...

Art. 74, alinéa 2

Sont soumises à l'agrément du Ministre des Affaires économiques ou de son délégué, les personnes physiques et morales exerçant une activité de prêteur.

Sont également dispensés de l'agrément, les établissements de crédit relevant du droit d'un autre État membre de la Communauté européenne, qui sont habilités en vertu de leur droit national à accorder dans leur État d'origine des crédits à la consommation, ainsi que les établissements financiers visés à l'article 78 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit qui accordent effectivement des crédits à la consommation dans leur État d'origine. L'article 75bis s'applique à ces établissements lorsque ceux-ci, par voie d'installation de succursales ou dans le cadre de la libre prestation de services, envisagent de conclure des contrats de crédit visés à l'article 2.

Art. 75, § 6

§ 6. Sont réputés satisfaire aux conditions visées au § 1^{er}, au § 3, 1° et 3°, et au § 5, les institutions publiques de crédit, ainsi que les organismes soumis au contrôle exercé par la Commission bancaire et financière, prévu par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, l'arrêté royal du 23 juin 1967 portant coordination des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certaines autres institutions financières.

1° à 10° ...

Les dates de valeur des prélèvements de crédit effectués par le consommateur et des paiements perçus par le prêteur sont, le cas échéant, soumises à l'application de **la loi du relative aux services de paiement.**

§§ 2 à 3 ...

Art. 74, alinéa 2

Sont soumises à l'agrément du Ministre des Affaires économiques ou de son délégué, les personnes physiques et morales exerçant une activité de prêteur.

Sont également dispensés de l'agrément, les établissements de crédit relevant du droit d'un autre État membre de la Communauté européenne, qui sont habilités en vertu de leur droit national à accorder dans leur État d'origine des crédits à la consommation, ainsi que les établissements financiers visés à l'article 78 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit **et les établissements de paiement visées dans la loi du relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement** qui accordent effectivement des crédits à la consommation dans leur État d'origine. L'article 75bis s'applique à ces établissements lorsque ceux-ci, par voie d'installation de succursales ou dans le cadre de la libre prestation de services, envisagent de conclure des contrats de crédit visés à l'article 2.

Art. 75, § 6

§ 6. Sont réputés satisfaire aux conditions visées au § 1^{er}, au § 3, 1° et 3°, et au § 5, les institutions publiques de crédit, ainsi que les organismes soumis au contrôle exercé par la Commission bancaire et financière, prévu par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, l'arrêté royal du 23 juin 1967 portant coordination des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certaines autres institutions financières.

§ 7 ...

Art. 75bis

§ 1. Zodra de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, overeenkomstig artikel 65 of 66 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, door de controle-autoriteit van het land van herkomst van een in artikel 74, derde lid, bedoelde instelling ervan in kennis wordt gesteld dat de instelling kredietovereenkomsten wil sluiten als bedoeld in artikel 2, deelt zij dit mee aan de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde samen met de relevante gegevens die haar door de controle-autoriteit van het land van herkomst zijn toegezonden.

De Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde stelt de betrokken instellingen in kennis van de bepalingen van deze wet die bij zijn weten van algemeen belang zijn.

De betrokken instellingen dienen vooraf de modelcontracten en alle latere wijzigingen hieraan aan de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde voor te leggen. Zij dienen eveneens de verbintenissen aan te gaan waarvan sprake in artikel 75, § 3, 2°, 4° en 5°. De Minister of zijn gemachtigde meldt onverwijld ontvangst van deze documenten.

Oordeelt de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde dat de modelcontracten in overeenstemming zijn van de bepalingen van algemeen belang van deze wet, dan registreert hij de betrokken instelling als kredietgever en stelt hij haar hiervan in kennis, met kopie aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Van deze registratie wordt melding gemaakt aan de

Aan de in het eerste lid bedoelde voorwaarden worden eveneens geacht te voldoen, de betalingsinstellingen onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het Bank- Financie- en Assurantie-wezen overeenkomstig de wet van op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van de betalingsdienstaanbieder en de toegang tot de betalingssystemen en aan wie een bedrijfsvergunning werd toegestaan op grond waarvan aanvullend krediet mag worden aangeboden in uitvoering van een betalingstransactie.

§ 7...

Art. 75bis

§ 1. Zodra de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, overeenkomstig artikel 65 of 66 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het **toezicht op de kredietinstellingen, of overeenkomstig artikel van de wet van op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van de betalingsdienstaanbieder en de toegang tot de betalingssystemen door de controleautoriteiten van het land van herkomst van een in artikel 74, tweede lid, bedoelde instellingen** ervan in kennis wordt gesteld dat de instelling kredietovereenkomsten wil sluiten als bedoeld in artikel 2, deelt zij dit mee aan de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde samen met de relevante gegevens die haar door de controle-autoriteit van het land van herkomst zijn toegezonden.

De Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde stelt de betrokken instellingen in kennis van de bepalingen van deze wet die bij zijn weten van algemeen belang zijn.

De betrokken instellingen dienen vooraf de modelcontracten en alle latere wijzigingen hieraan aan de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde voor te leggen. Zij dienen eveneens de verbintenissen aan te gaan waarvan sprake in artikel 75, § 3, 2°, 4° en 5°. De Minister of zijn gemachtigde meldt onverwijld ontvangst van deze documenten.

Oordeelt de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde dat de modelcontracten in overeenstemming zijn van de bepalingen van algemeen belang van deze wet, dan registreert hij de betrokken instelling als kredietgever en stelt hij haar hiervan in kennis, met kopie aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Van deze registratie wordt melding gemaakt aan de

Sont également réputés satisfaire aux conditions visées à l'alinéa 1^{er}, les établissements de paiement soumises au contrôle de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances conformément à la loi du relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement et à qui un agrément a été octroyé sur base duquel du crédit additionnel en exécution d'une transaction de paiement peut être offert.

Art. 75bis

§ 1^{er}. Dès que, conformément à l'article 65 ou 66 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, la Commission bancaire et financière est informée par l'autorité de contrôle de l'État d'origine d'un établissement visé à l'article 74, alinéa 3, que celui-ci envisage la conclusion de contrats de crédit visés à l'article 2, elle en avise le Ministre des Affaires économiques ou son délégué et lui transmet les informations significatives qui lui ont été communiquées par l'autorité de contrôle de l'État d'origine.

Le Ministre des Affaires économiques ou son délégué informe les établissements concernés des dispositions de la présente loi qui, à sa connaissance, sont d'intérêt général.

Les établissements concernés doivent soumettre préalablement au Ministre des Affaires économiques ou son délégué les modèles des contrats ainsi que toute modification ultérieure de ceux-ci. Les établissements concernés doivent également contracter les engagements prévus à l'article 75, § 3, 2°, 4° et 5°. Le Ministre ou son délégué accuse sans délai réception de ces documents.

S'il estime que les modèles des contrats sont conformes aux dispositions d'intérêts général de la présente loi, le Ministre des Affaires économiques ou son délégué procède à l'enregistrement de l'établissement concerné comme prêteur et le notifie à ce dernier, une copie de cette notification étant adressée à la Commission bancaire et financière. Cet enregistrement est

Art. 75bis

§ 1^{er}. Dès que, conformément à l'article 65 ou 66 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, la Commission bancaire et financière est informée par l'autorité de ***contrôle des établissements de crédit et des institutions de paiement conformément à l'article ... de la loi du relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement, la Commission Bancaire, Financière et des Assurances est informée par l'autorité de contrôle de l'État d'origine d'un établissement visé à l'article 74, alinéa 2***, que celui-ci envisage la conclusion de contrats de crédit visés à l'article 2, elle en avise le Ministre des Affaires économiques ou son délégué et lui transmet les informations significatives qui lui ont été communiquées par l'autorité de contrôle de l'État d'origine.

Le Ministre des Affaires économiques ou son délégué informe les établissements concernés des dispositions de la présente loi qui, à sa connaissance, sont d'intérêt général.

Les établissements concernés doivent soumettre préalablement au Ministre des Affaires économiques ou son délégué les modèles des contrats ainsi que toute modification ultérieure de ceux-ci. Les établissements concernés doivent également contracter les engagements prévus à l'article 75, § 3, 2°, 4° et 5°. Le Ministre ou son délégué accuse sans délai réception de ces documents.

S'il estime que les modèles des contrats sont conformes aux dispositions d'intérêts général de la présente loi, le Ministre des Affaires économiques ou son délégué procède à l'enregistrement de l'établissement concerné comme prêteur et le notifie à ce dernier, une copie de cette notification étant adressée à la Commission bancaire et financière. Cet enregistrement est

Kruispuntbank van Ondernemingen die ernaar verwijst via het ondernemingsnummer.

Bij gebrek aan kennisgeving binnen de maand vanaf de datum van ontvangstmelding mag de instelling de voorgenomen werkzaamheden aanvatten na de Minister van Economische Zaken hiervan op de hoogte te hebben gebracht.

Oordeelt de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde dat de voorgelegde modelcontracten niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van algemeen belang van deze wet, dan geeft hij de instelling hiervan kennis.

Wordt met deze kennisgeving geen rekening gehouden, dan kan de Minister of zijn gemachtigde, na de Commissie voor het Bank- en Financieuzen van zijn voornemen te hebben geïnformeerd, de instelling verbieden kredietovereenkomsten als bedoeld in artikel 2 te sluiten. Deze beslissing wordt met een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de instelling, met kopie aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Tegen deze beslissing kan beroep worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 80.

§ 2. De Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde stelt elk jaar de lijst vast van de bij dit artikel bedoelde kredietinstellingen en financiële instellingen. Artikel 76 is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. Wanneer de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde vaststelt dat een kredietinstelling of een financiële instelling die onder een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteert en kredietovereenkomsten sluit als bedoeld in artikel 2, zich niet conformeert aan de bepalingen van algemeen belang van deze wet, maant hij de instelling aan om, binnen de termijn die hij bepaalt, de vastgestelde toestand te verhelpen.

Indien de toestand na deze termijn niet is verholpen, kan de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde, na het advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen te hebben ingewonnen en onverminderd artikel 75, § 4, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen de instelling verbieden nieuwe kredietovereenkomsten als bedoeld in artikel 2 te sluiten. Deze beslissing wordt met een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de instelling.

Kruispuntbank van Ondernemingen die ernaar verwijst via het ondernemingsnummer.

Bij gebrek aan kennisgeving binnen de maand vanaf de datum van ontvangstmelding mag de instelling de voorgenomen werkzaamheden aanvatten na de Minister van Economische Zaken hiervan op de hoogte te hebben gebracht.

Oordeelt de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde dat de voorgelegde modelcontracten niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van algemeen belang van deze wet, dan geeft hij de instelling hiervan kennis.

Wordt met deze kennisgeving geen rekening gehouden, dan kan de Minister of zijn gemachtigde, na de Commissie voor het Bank- en Financieuzen van zijn voornemen te hebben geïnformeerd, de instelling verbieden kredietovereenkomsten als bedoeld in artikel 2 te sluiten. Deze beslissing wordt met een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de instelling, met kopie aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Tegen deze beslissing kan beroep worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 80.

§ 2. De Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde stelt elk jaar de lijst vast van de bij dit artikel bedoelde **kredietinstellingen, financiële instellingen en betalingsinstellingen**. Artikel 76 is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. Wanneer de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde vaststelt dat een **kredietinstelling, financiële instelling, of betalingsinstelling** die onder een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteert en kredietovereenkomsten sluit als bedoeld in artikel 2, zich niet conformeert aan de bepalingen van algemeen belang van deze wet, maant hij de instelling aan om, binnen de termijn die hij bepaalt, de vastgestelde toestand te verhelpen.

Indien de toestand na deze termijn niet is verholpen, kan de Minister van Economische Zaken of zijn gemachtigde, na het advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen te hebben ingewonnen en onverminderd artikel 75, § 4, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen de instelling verbieden nieuwe kredietovereenkomsten als bedoeld in artikel 2 te sluiten. Deze beslissing wordt met een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de instelling.

communiqué à la Banque-Carrefour des Entreprises qui s'y réfère par le biais du numéro d'entreprise.

A défaut de notification dans le mois à compter de la date de l'accuse de réception, l'établissement peut entamer les activités annoncées, moyennant un avis donné au Ministre des Affaires économiques ou son délégué.

S'il estime que les modèles des contrats produits ne sont pas conformes aux dispositions d'intérêt général de la présente loi, le Ministre des Affaires économiques ou son délégué le notifie à l'établissement.

Si celui-ci ne tient pas compte de cet avis, le Ministre ou son délégué, après avoir informé la Commission bancaire et financière de son intention, peut interdire à l'établissement de conclure des contrats de crédit visés à l'article 2. Cette décision est notifiée à l'établissement par lettre recommandée à la poste, une copie de celle-ci étant adressée à la Commission bancaire et financière. Un recours est ouvert contre cette décision, conformément aux dispositions de l'article 80.

§ 2. Chaque année, le Ministre des Affaires économiques ou son délégué arrête la liste des établissements de crédit et des établissements financiers visés dans le présent article. L'article 76 s'applique par analogie.

§ 3. Lorsque le Ministre des Affaires économiques ou son délégué constate qu'un établissement de crédit ou un établissement financier qui relève d'un autre État membre de la Communauté européenne et qui conclut des contrats de crédit visés à l'article 2, ne se conforme pas aux dispositions d'intérêt général de la présente loi, il met l'établissement en demeure de remédier, dans le délai qu'il fixe, à la situation constatée.

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, le Ministre des Affaires économiques ou son délégué, après avoir recueilli l'avis de la Commission bancaire et financière, et sans préjudice de l'article 75, § 4, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, peut interdire à l'établissement de conclure de nouveaux contrats de crédit visés à l'article 2. Cette décision est notifiée à l'établissement par lettre recommandée à la poste.

communiqué à la Banque-Carrefour des Entreprises qui s'y réfère par le biais du numéro d'entreprise.

A défaut de notification dans le mois à compter de la date de l'accuse de réception, l'établissement peut entamer les activités annoncées, moyennant un avis donné au Ministre des Affaires économiques ou son délégué.

S'il estime que les modèles des contrats produits ne sont pas conformes aux dispositions d'intérêt général de la présente loi, le Ministre des Affaires économiques ou son délégué le notifie à l'établissement.

Si celui-ci ne tient pas compte de cet avis, le Ministre ou son délégué, après avoir informé la Commission bancaire et financière de son intention, peut interdire à l'établissement de conclure des contrats de crédit visés à l'article 2. Cette décision est notifiée à l'établissement par lettre recommandée à la poste, une copie de celle-ci étant adressée à la Commission bancaire et financière. Un recours est ouvert contre cette décision, conformément aux dispositions de l'article 80.

§ 2. Chaque année, le Ministre des Affaires économiques ou son délégué arrête la liste des **établissements de crédit, établissements financiers et établissements de paiement** visés dans le présent article. L'article 76 s'applique par analogie.

§ 3. Lorsque le Ministre des Affaires économiques ou son délégué constate qu'un **établissement de crédit, établissement financier ou établissement de paiement** qui relève d'un autre État membre de la Communauté européenne et qui conclut des contrats de crédit visés à l'article 2, ne se conforme pas aux dispositions d'intérêt général de la présente loi, il met l'établissement en demeure de remédier, dans le délai qu'il fixe, à la situation constatée.

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, le Ministre des Affaires économiques ou son délégué, après avoir recueilli l'avis de la Commission bancaire et financière, et sans préjudice de l'article 75, § 4, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, peut interdire à l'établissement de conclure de nouveaux contrats de crédit visés à l'article 2. Cette décision est notifiée à l'établissement par lettre recommandée à la poste.